

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ГУМАНИТАРНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ**

Б. А. Хапаев  
А. Б. Хапаева

**ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ  
НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ  
(С КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКИМИ ФИТОНИМАМИ)**

**Черкесск  
2015**

УДК 030:615.322  
ББК 92:42.143  
Х19

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом СевКавГГТА.  
Протокол № 8 от 29 декабря 2014 г.

**Рецензент** – доктор филол. наук, проф. Т. К. Алиева (кафедра карачаевской и ногайской филологии ФГБОУ ВО «Карачаево-Черкесский государственный университет им. У. Д. Алиева»)

Х19 **Хапаев, Б. А.** Этимологический словарь названий лекарственных растений (с карачаево-балкарскими фитонимами)/ Б. А. Хапаев, А. Б. Хапаева – Черкесск: БИЦ СевКавГГТА, 2015. – 319 с.

ISBN 978-5-87757-197-6

Этимологический словарь содержит около 3200 русских названий растений, их научные ботанические наименования, а также названия на других языках, в том числе на карачаево-балкарском. В предисловии освещены вопросы формирования фармацевтической и медицинской терминологии, связанные с применением лекарственных трав на различных исторических этапах развития человечества. В словарных статьях даны объяснения народным и научным названиям лекарственных растений с учётом их употребления в медицине. В приложении приведено около 800 карачаево-балкарских фитонимов со ссылками на основные статьи словаря.

Предназначено для широкого круга читателей: преподавателей и студентов медицинских, фармацевтических и педагогических вузов, работников средств массовой информации, переводчиков, биологов, филологов и лингвистов. Издаётся впервые.

УДК 030:615.322  
ББК 92:42.143

ISBN 978-5-87757-197-6

© Хапаев Б. А., Хапаева А. Б., 2015  
© ФГБОУ ВПО СевКавГГТА, 2015 (оформление)

Ничто не может быть ошибочнее,  
как отбрасывать прошедшее,  
служившее для достижения настоящего.

А. И. Герцен

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Медицинская номинация названий растений (фитонимов, или флоронимов) широко представлена в большинстве языков мира, так как растения с древнейших времён применялись людьми не только в качестве пищи, но и для лечения различных заболеваний человека и домашних животных. Препараты из растений были главными лекарствами жрецов, травников, знахарей и врачей на протяжении многих веков. «Три оружия есть у врача: слово, растение, нож» – так говорил выдающийся врач средневековья Авиценна (Ибн Сина). Из-за того, что растения были первыми лекарствами, у многих древних народов слова «трава», «лекарство», «лечение», «лекарь» имели общий корень или звучали одинаково. На языке вавилонян *шамму* значило «лечение» и «трава». Древние тюрки называли лекарей, врачей словом *отаѝ*, *отачи* [ДТС: 373; МК, I: 299; Kuun: 101, 257], от *ота-* «лечить» [ДТС: 373; МК, III: 252]. Корнем этих слов является *от* «трава, зелень» [ДТС: 373; МК, I: 35; Kuun: 89, 257], «лекарство; яд» [ДТС: 373], «мазь» [Kuun: 96, 257]. О ядовитых свойствах многих растений, о том, что они могут быть не только лекарствами, но и смертельным ядом, люди знали с древнейших времён. В Древней Греции словом *φάρμακον*, *pharmakon* называли и лекарство, и яд [В.: 1306]; ср. др.-тюрк. *от* «лекарство; яд», рус. трава, травить, отравлять.

Растения использовались в ворожбе, магии и колдовстве. В карачаево-балкарском языке есть слово «*хыйны*», обозначающее порчу, заклинание, ворожбу, а также средство, с помощью которого привораживают, вызывают любовь (приворотное зелье). Это слово, по видимому, имеет древние корни, уходящие в эпоху, когда предки карачаевцев и балкарцев – древние тюрки, гунны и аланы, тесно общались с финно-угорскими народами. Сравнительная этноботаника позволяет объяснить значение кб. *хыйны* как «трава (используемая в ворожбе)», ему родственно фин. *heinä* «трава». Аналогично, имеется связь между кб. *гокка* «цветок» и фин. *kukka* «цветок». Англ. *wort* «трава», второй компонент сложных слов, употребляется в названиях растений и трав, используемых в пищу или в медицинских целях. Возможно, это слово имеет общие ностратические корни с др.-тюрк. *от* «трава, лекарство» [ДТС: 373; МК, I: 35; Kuun: 89, 257].

Названия лекарственным растениям в прошлом давались, главным образом, по приписываемым им магическим свойствам, по предполагаемому или реальному лечебному и фармакологическому действию, по названиям болезней, от которых они применялись, или по другим свойствам (съедобность, ядовитость, вкус, запах и т. д.) Древние греческие, латинские, персидские, тюркские, славянские названия растений заимствовались и переводились на другие языки. Многие сегодняшние фитонимы в разных языках (например тысячелистник, звездчатка, дымянка и др.) представляют собой перевод латинских или греческих названий растения. Такие фитонимы, очевидно, первоначально являлись книжными, а не народными, хотя многие из них впоследствии широко распространились и стали считаться исконными, часть из них подверглась искажениям вследствие народной этимологии.

В XVIII веке Карл Линней и другие ботаники в процессе создания единой классификации растительного мира нередко произвольно переносили древние названия лекарственных растений, указывающие на лечебный эффект при определённых болезнях, на новые растения, не имевшие таких лекарственных свойств. Поэтому в тех случаях, когда фитоним указывает на название какой-либо болезни или лечебное действие, но при этом имеет источник в древнем языке, может оказаться, что таких свойств у растения нет, и название оно носит незаслуженно.

В большей степени соответствуют свойствам, имеющимся у лекарственных растений, их народные названия. В таких фитонимах заключён эмпирический опыт многих поколений народных целителей, знахарей и врачей. Когда люди убеждались в эффективности какого-нибудь растения против определённой болезни, или отмечали у препаратов из этого растения наличие фармакологического свойства, они давали растению соответствующее название, которое несло информацию о показаниях к его применению. Так появились ломотная, камчужная, порушная, противозобная, выпадошная, жабная, сердечная, снотворная, лихорадочная травы, водогон и многие другие подобные фитонимы. Правда, следует отметить, что при анализе народных названий имеются некоторые трудности. Например, не всегда можно понять, о какой именно болезни или о каком симптоме, запечатлённом в названии растения, идёт речь. Смысл некоторых названий, таких как лихорадочная, раневая или порезная трава, не требует объяснений. Для понимания других медицинских фитонимов требуется знать древние и устаревшие наименования болезней: почечуй, перелой, камчуг, сухотка, родимец и др. Кроме того, в прошлом лекарствами лечили, как правило, отдельные проявления болезней, например лихорадку, боль в животе, сыпь, головную боль, судороги и т. д., и наличие этих отдельных симптомов болезней было показанием для применения лекарственных растений. К примеру, герань лесная (*Geranium sylvaticum L.*) употреблялась от «лома в костях» и поэтому называлась *костолом* [Ан.: 156]. Показанием для применения одышной, или отдышной травы (сивец луговой, *Scabiosa succisa L.*) [Ан.: 318], была, очевидно, одышка (нарушение частоты и глубины дыхания, сопровождающееся чувством нехватки воздуха) – частый симптом при болезнях органов дыхания, кровообращения и др.

Народные медицинские фитонимы с позиции соответствия их лексических значений реальным свойствам растения можно разделить не несколько групп: достоверные, сомнительные, недостоверные и др. Фитонимы, указывающие на наличие рвотного, слабительного, глистогонного, мочегонного, потогонного, кровоостанавливающего, обезболивающего, снотворного действия можно считать достаточно достоверными, потому что такие эффекты при применении лекарственных препаратов проявляются относительно быстро и легко перепроверяются. К названиям, связанным с отсроченными эффектами лечения (улучшение остроты зрения, замедление прогрессирования хронических болезней, влияние на способность к зачатию детей и т. п.) или с эффектами, которые трудно или невозможно контролировать и доказать (например кровоочистительное, омолаживающее действие, защита от действия ядов или от заболевания бешенством при укусах животных), нужно относиться критически. Наконец, есть фитонимы, которые произвольно перенесены с других растений, неточно переведены с других языков или искажены вследствие народной этимологии с изменением первоначального смысла. Многие фитонимы не указывают конкретно, при какой болезни их надо применять, например панацея, лечуха, сороконедужник, девясил, царь трава, приточная, добролист. Другие указывают на органы (сердечник, селезёночник, печёночник, лёгочница, очная, донник, маточник), отдельные симптомы (грыжная, усовная, лихорадочник, прострел, костолом, обносная трава) или способ применения и лекарственные формы (мытник, виновник, ванник, листопар, бальзамная, декоктная трава, глазопарка), возраст и пол пациентов (детская трава, бабья ягода, девичник, девик). Часть фитонимов имеет различные объяснения: кровавник, куриная слепота, пригожница и др.

При этимологическом анализе фитонимов надо учитывать, что в разных областях России в некоторые сходные названия вкладывался различный смысл. Например, названия *выпадошная трава* (астра степная, *Aster amellus L.*) [Ан.: 56] и *выпадок* (тысячелистник обыкновенный, *Achillea millefolium L.*) объясняют исходя из применения этих трав против болезни «выпадок», так в старину называли сыпь. А вот другая выпадошная (трава), кровохлёбка лекарственная (*Sanguisorba officinalis L.*), названа так, потому что употреблялась при «выпадении кишок» [Ан.: 315]. Ещё одна выпадошная трава, пепельник болотный (*Senecio palustris DC.*) применялась «для выпадения червей из ран» [Ан.: 326].

Белая и красная грыжа, родимец, гуньба, трясца, змиевец, измоден, вдушь, весеница, бышиха, норичник, камчужная, призорная, почечуйная, приточная, порушная, золотушная, тайнишная, ускопная, усовная травы, пострел, стрельная, волосатик и десятки других медицинских фитонимов несут в себе информацию о болезнях и состояниях, при которых эти травы применялись. Некоторые старинные названия болезней, такие как грыжа, язва, запор, волос, хрипота, икота и другие кажутся, на первый взгляд, вполне понятными, однако значения этих слов в прошлом отличались от сегодняшних.

Широко употребляемое в сегодняшней речи слово «воспаление» является переводом лат. медицинского термина *inflammatio* «воспаление», букв. «поджигание, поджог», что отражает один из внешних признаков этого патологического процесса – красноту. До середины XIX века слово «воспаление» применялось исключительно как профессиональный медицинский термин. В литературном и разговорном языке воспалительные заболевания, внешними признаками которых были краснота и местное повышение температуры, именовались огником, огневицей, огнёвкой, огнёвиком, краснухой, рожей (от слова «роза»), жаром, горячкой и т. п. Другой внешний признак воспаления – припухлость, отражён в таких названиях, как нарыв, жаба, опухоль и др. Боль послужила причиной появления таких названий, как болячка, боляток, грыжа, ломота, костолом и т. п.

Следует отметить, что многие названия растений, с позиций современной науки, не соответствуют вложенному в них смыслу. Главная причина этого заключается в том, что с древних времён врачи использовали принцип лечения подобного подобным. Плиний-старший, описывая траву *драконте*, указывал, что она излечивает от укусов змей потому, что имеет пятнистую окраску листьев, сходную со змеиной кожей. В Древнем Китае лечебные свойства корня женьшеня объясняли его схожестью с фигурой человека. В первой половине XVI века знаменитый врач и алхимик Теофраст Бомбаст Гогенгейм, известный под латинским именем Парацельс, провозгласил «Доктрину сигнатур», где утверждал, что в форме растения есть сходство с той частью тела человека, которую это растение способно вылечить. Это своего рода знак (сигнатура) лекарственных растений. Благодаря простоте и наглядности доктрина Парацельса быстро завоевала признание средневековых медиков. Возникла так называемая симпатическая медицина, основополагающий принцип которой гласил: «Подобное лечи подобным». Этот принцип лёг в основу разных методов лечения, в том числе гомеопатии и, особенно, народной медицины, так как был логически обоснован. Он облегчал первоначальный выбор лекарства из огромного числа возможных средств не только растительного, но также животного и минерального происхождения. Исходя из этого принципа, народная медицина карачаевцев давала для лечения больного желтухой такие рекомендации: «Сапырандан аўругъангъа аякълары сары таўукъну эти джарайды» (Больному желтухой поможет мясо курицы с жёлтыми ногами), «Сапырандан аўругъан сары затха къараса саў болады» (Больной желтухой излечивается, если смотрит на что-либо жёлтое). Древние тюрки называли словом *агуаг* растение с жёлтыми цветами (лютик) и желтуху [ДТС: 66], для лечения которой они применяли это растение.

Итальянский врач, философ и алхимик Джамбаттиста делла Порта (Giambattista della Porta, 1535-1615 гг.) выпустил в 1591 году книгу под названием «Фитогномоника» с множеством «научно обоснованных» рекомендаций по применению лекарственных растений. Например, основываясь на сходстве семян граната и кедровой сосны с зубами человека, автор рекомендовал применять эти семена от зубной боли. Сердцевидная форма плодов и клубней, по мнению автора, указывала на лечебные свойства в отношении сердечных болезней, а растения с нитевидными листьями предлагались как средство от облысения. Растения, части которых напоминают голову змеи или её раздвоенный язык, рекомендовались от змеиных укусов, имеющие членистый стебель – от укусов скорпионов, растения с жёлтым соком должны были помочь от желтухи и т. д. [Della Porta: 197, 211, 240, 266, 281].

О том, что народная медицина связывает цвет растений с их предполагаемыми лечебными свойствами, писал В. Ф. Демич: «Нередко в деревне лечатся от расстройства мен-

струаций красными растениями, имеющими красные цветы и ягоды, или дающими окрашенный настой» [Демич: 7]. Если же у женщины имелись бели (выделения белого цвета), то назначались растения с белыми листьями или цветками: тополь серебристый (*Populus alba L.*), клевер ползучий (*Trifolium repens L.*) и др. [Демич: 31–33].

Ситуацию с ненаучным определением показаний для применения растений усугубляло то, что многие растения получили свои названия по таким особенностям их внешнего вида, как сходство с частями тела и органами человека, животных или птиц. В дальнейшем, исходя из таких названий, делался вывод о возможности лечебного применения этих растений при определённых болезнях. Например, печёночница (*Hepatica*, от лат. *hepar* «печень») получила название из-за того, что её листья отдалённо напоминают печень. В дальнейшем, уже исходя из названия, печёночницу стали назначать для терапии болезней печени. Гриб весёлка обыкновенная (*Phallus impudicus L.*), напоминающий мужской половой орган, и ятрышники (*Orchis L.*), имеющие яйцевидные клубни, употреблялись в качестве афродизиakov [Ан.: 233, 247] скорее из-за своей формы, а не из-за наличия веществ, существенно повышающих половую потенцию.

Такой подход, основанный на интерпретации формы частей растений, облегчал выбор определённого лекарственного растения для конкретного клинического случая, но лежащая в его основе гипотеза, принятая на веру, не имела научных доказательств. Сегодня эту гипотезу можно сформулировать следующим образом: между лекарственными веществами, содержащимися в растении и оказывающими воздействие на болезни какого-либо органа, и внешними признаками этого растения (формой частей, окраской, запахом и т. п.) имеется зависимость. По доступным нам данным, научные исследования, которые подтвердили бы эту гипотезу, не проводились. С другой стороны, общеизвестно, что одно и то же лекарственное вещество может быть эффективным при заболеваниях различных органов и систем. Например, это касается веществ с противовоспалительными, жаропонижающими или антибактериальными свойствами. Кроме того, в одном растении имеется не одно химическое соединение с доказанными или потенциальными лекарственными свойствами, а, как правило, несколько. Многие применяемых в научной и народной медицине растения содержат сильнодействующие и ядовитые вещества. Поэтому довольно часто назначение лекарственного растения, даже основанное на неправильной гипотезе, например на его сходстве с органами и частями тела человека, оказывало в той или иной степени объективное и субъективное лечебное действие, особенно если лекарь и пациент верили в эффективность применяемого лекарства. Положительный эффект от применения служил стимулом к последующему назначению растения при этом же заболевании. Отрицательный опыт также учитывался врачами в их последующей практике, и растение, которое несколько раз не приносило ожидаемой пользы при лечении какой-нибудь болезни, для лечения этой болезни у других пациентов не применялось. Медицина прошлого часто была основана на личном опыте врача, его авторитете и вере больного в эффективность лечения.

Наиболее обоснованным в эмпирической медицине, на наш взгляд, было назначение лекарственных растений на основе их вкуса или запаха. С древнейших времён люди, не обладая техническими средствами для определения химического состава объектов природы, имели возможность использовать для этих целей свои органы вкуса и обоняния, язык и нос, на рецепторы которых воздействуют молекулы химических соединений из объектов внешнего мира. Кислый, жгучий, острый сок растений, эфирные масла, придающие сильный запах растению, могут свидетельствовать о наличии антибактериального, противогнилостного, кровоостанавливающего и раздражающего действия. Такие растения назначались наружно для лечения ран, кожных заболеваний, для полосканий при болезнях горла и для приёма внутрь при различных заболеваниях органов дыхания и желудочно-кишечного тракта. Выбор природных лекарственных препаратов, основанный на запахе и вкусе, был более обоснованным и воспроизводимым, чем выбор по внешней форме растений и их сходству с частями тела человека. Иногда результат этих двух подходов в выборе лекарства

совпадал. В таких случаях признак внешнего сходства растения был предпочтителен из-за своей наглядности и лучшей запоминаемости, и преимущественно он закреплялся в соответствующих названиях.

Для растений, количество которых огромно, особенно актуально древнее латинское выражение *Nomina si nectis perit et cognitio rerum* («Если не будешь знать имён, умрёт и познание вещей»). Действительно, трудно описать, но ещё труднее запомнить какое-либо явление или объект, не назвав их по имени. Отсутствие короткого описания, названия значительно затрудняет взаимопонимание между людьми, как при бытовом общении, так и при передаче научных знаний. Поэтому в отношении растений простой народ и учёные старались применять определённые, желательные уникальные названия, которые отражали бы характерные внешние особенности растения или указывали на их свойства (съедобность, ядовитость, жгучесть, возможность применения в лечебных и хозяйственных целях и т. д.) Учитывая многообразие растений и сходство многих из них между собой, возникал дефицит фитонимов. Использовались различные приёмы словообразования с целью создания новых названий, заимствовались слова из других языков, использовались имена богов, библейских и исторических персонажей, мифологических и сказочных существ. Многие научные ботанические названия даны растениям по фамилиям учёных (причём не только ботаников), путешественников, политиков, врачей, исторических деятелей, музыкантов и т. п. Те из фитонимов, которые были уникальны и при этом понятны для большинства населения, способствовали достижению главной цели – более точному, безошибочному узнаванию конкретного растения.

Большое значение имела привязка фитонимов к бытовавшим в обществе представлениям о причинах болезней и о факторах, влияющих на их течение. Медицина, носившая в древности характер жреческой, объясняла возникновение болезней, их течение и исход действиями потусторонних сил, различных божеств. Боги не только напускали на людей болезни, но и защищали и исцеляли от них. У древних шумеров, первых жителей Месопотамии, многочисленные демоны приносили определённые болезни: Аллу поражал грудь, Экимму – живот, Илу – ноги, Ашакку – лоб, Диммеа вызывал лихорадку (ср. кб. *дыммыл* «ветряная оспа»), Анташубба (букв. «упавший с неба») приносил эпилепсию, Утукку вызывал болезни шеи, затылка, груди и внешние повреждения, Ламашту приносил болезни беременным женщинам и новорожденным и вызывал зубную боль, Намтар насылал чуму, и т. д. Имелся и бог-исцелитель, Нихиб, изображавшийся с медицинской чашей в руке [Кажал: 19].

В Древнем Египте семейному очагу, женщинам и родам покровительствовала богиня Туерис [Кажал: 19], изображавшаяся с головой гиппопотама. Имя богини, по-видимому, происходит от древнейшего корня *tug-/ tog-/ tok-* «рождать». Он присутствует в так называемых ностратических языках, относящихся к индоевропейской, алтайской, уральской, афразийской, картвельской и дравидийской языковым семьям, которые происходят, как предполагается, от одного общего (ностратического) языка [XX: 9]: *шумер.* *tu, tud* «родить»; *др.-греч.* *τόκος, tokos* «рождение, роды; дитя», *τοκεύς, tokeus* «родитель, родительница, мать», *τοκάς, tokas* «рождающая, родившая», *θυγάτηρ, thygater* «дочь»; *лат.* *tueo* «заботиться, оберегать, охранять»; *перс.* *دختر doxtar* «девушка, дочь»; *нем.* *Tochter* «дочь»; *др.-тюрк.* *toγ-* «рождаться, возникать, появляться», *toγur-* «рожать», *toγmaq, toγum* «рождение» (> кб. *туўаргъа* «рождаться, появляться», *туўгъан* «дитя»; *тур.* *doğmak* «рождаться, возникать, появляться»; *doğma* «рождение, рождённый»); *эвенк.* *tūw, tug* «родить»; *саам.* *duokka* «рождаться, родить»; *фин.* *tuo-* «приносить, приводить» [XX: 174].

У древних греков богом врачевания был Асклепий, а его дочь Панацея была покровительницей лекарственных растений и других снадобий. Римляне также почитали Асклепия, который стал у них Эскулапом, его дочь Гигею, а также богиню Салус. Как и греки, римляне воздвигали богам храмы: в честь Эскулапа – на скалистом островке Тиберина в течении Тибра, в честь Салус – величественный храм на Квиринале. Главные ворота Рима

назывались *Porta salutaris*. Богиня Фебрис (от лат. *febris* «лихорадка») охраняла людей от малярии. Богиня Мефитис, храм которой находился в священной роще на Эсквиллине, охраняла от болезнетворных миазмов. Мефитис особенно почитали в болотистых местностях, в которых комары разносили малярию. Имелись десятки других богов, к которым люди обращались с просьбами охранить и излечить от болезней.

С распространением христианства, античные боги были заменены христианскими святыми – исцелителями и покровителями. Византийские монахи братья Демьян и Козьма практиковали эмпирическую медицину с элементами колдовства. Они были подвергнуты мучительной казни в период правления императора Диоклетиана, но во времена Юстиниана были провозглашены святыми и считались покровителями медицины на протяжении всего средневековья. Были установлены святые-покровители для отдельных болезней: святой Иов охранял от проказы, святая Люция – от болезней глаз. К святой Аполлонии обращались с молитвами при зубной боли. От чумы (этим словом до конца первого тысячелетия нашей эры назывались многие эпидемические инфекции) защищал святой Антоний, затем – святой Себастьян (до X века), а начиная с XI века – святые Рох, Николай Толентский (во Франции) и Розалия (в Италии).

В средние века значительная часть населения, особенно неимущего, получала медицинскую помощь в монастырях. Эту помощь оказывали монахи и монахини различных орденов: иезуиты, бенедиктинцы, лазорьяне и др. Монахи-госпитальеры из ордена св. Лазаря прославились тем, что оказывали помощь прокажённым в лепрозориях. Первоначально этот орден, учреждённый в XII веке в Иерусалиме, носил военный характер, но после изгнания крестоносцев из Палестины обосновался во Франции, где Людовик XII превратил их из воинов в братьев милосердия. От имени святого Лазаря произошло слово *лазарет*, т. е. «пристанище святого Лазаря», так называли больницы. Помещённых в лепрозории больных заставляли отказывать своё имущество ордену, что привело к бунтам прокажённых, которые поджигали лепрозории и разбегались. Лазорьяне, возглавив специальные суды, осудили на смерть через сожжение тысячи человек. Только за один день в провинции Лангедок были сожжены на костре 600 человек, из которых половина не были больны проказой.

Миссионерская деятельность христианских монашеских орденов и походы крестоносцев привели к появлению в Европе новых лекарственных растений: сарацинской мяты (*Pyrethrum balsamita (L.) Willd.*, пижма бальзамическая), сарацинской живокости (*Solidago virgaurea L.*, золотарник обыкновенный), сарацинского крестовника (*Senecio sarracenicus L.*), родильной травы сарацинов (*Aristolochia clematitidis L.*, кирказон клематисовый) и др. В середине XVII в. из американских колоний в Европу привезли новое лекарство от малярии – красный порошок, который называли *quina*, искажённое индейское «кина-кина» (кора кор). Это произошло после того, как в 1638 г. в Лиме (Перу) порошком из коры хинного дерева была излечена жена одного из испанских сановников, вице-короля Перу, графа Луиса Херонимо де Кабрета, графиня де Цинхон. Её муж отослал в Испанию большое количество нового лекарства, которое испанские моряки назвали *Polvo de la condesa*, «порошок графини». Большую роль в распространении хинного порошка сыграл испанский натуралист и иезуитский миссионер Бернабе Кобо. В 1649 г. на совещании руководителей ордена иезуитов в Риме было бесплатно роздано значительное количество «кина-кина». Вернувшись в свои страны, монахи-иезуиты с успехом стали лечить малярию, и лекарство из коры, привезённой из Перу, стали называть «иезуитским порошком». Это название укрепилось ещё и потому, что иезуиты быстро захватили монополию на красный порошок, содержащий хинин, и присвоили право на его продажу.

В связи с доступностью лекарственных растений и их широким применением не только научной медициной, но и народной, потребность в знаниях об их использовании всегда была высокой. Эти знания передавались в народе в устной форме из поколения в поколение, а врачи получали знания из книг. В древнеегипетских папирусах описывается множество лекарств, добывавшихся из растений: можжевельник, корень гранатового дере-

ва, опий, чешуйки кедровых шишек, ромашковое и пальмовое масло, пепел чёрного дерева и др. Многие из них применялись против внутренних заболеваний. Чеснок применялся для профилактики и лечения болезней, вызываемых микробами, его употребляли как внутрь, так и накладывая кашицу из него на раны. Для лечения гнойных ран также применяли горчицу, льняное масло, неочищенный скипидар, смолы [Кажал: 24]. Лекарственные растения в древности выращивались в садах при храмах. Первым ботаническим садом, по-видимому, был храмовый сад в долине Дейр-эль-Бахари, где по приказу царицы Хатшепсут (1520-1484 до н. э.) были высажены саженцы деревьев, из которых получали антисептические вещества. Чтобы получить саженцы, царица вступила в войну с государством Пунт, существовавшим на территории аравийского полуострова [Кажал: 24].

В ведийском сборнике *Purbege* упоминаются сотни простых и сложных лекарств, приготовлявшихся из растений, а в медицинских трудах, приписываемых Сусруте и Атрейне, современникам Будды, содержится свыше одной тысячи рецептов лекарств, для приготовления которых использовалось более 700 видов растений. Следует отметить, что значительная часть ведийских рецептов не имеет медицинской логики, и составленные по ним препараты, скорее всего, служили антидемоническими средствами [Кажал: 32]. Древние индусы накладывали на раны различные растительные смолы, носившие название *арундхату* (от *arus* «рана» и *dhati* «поправлять, восстанавливать»). Установлены растения, с которых собирались антисептические смолы – это фикус священный (*Ficus religiosa L.*), фикус косточковый (*Ficus drupacea Thunb.*), бутея односемянная (*Butea frondosa Roxb.*) и др. Согласно Ведам, больной проказой человек должен удалиться в джунгли и жить там, питаясь корнями и фруктами деревьев. Как рассказывается в древней бирманской легенде, правивший Бенаресом король Рама был свергнут с трона после того как заразился проказой. Удалившись в джунгли, он питался там травами, корнями и фруктами, главным образом плодами дерева *kalaw*. Употребляя эти плоды, он излечился сам, а затем вылечил ими от проказы изгнанную принцессу Пию, которую встретил в джунглях. Избавившись от проказы, Рама и Пия вернулись в Бенарес и правили там на протяжении многих лет. Исследователи отождествляют дерево *kalaw* (калаў) с гиднокарпусом Курца (*Hydnocarpus kurzii (King) Warb.*, чальмугра), из семян которого получают антилепрозное лекарство: хаульмугровое (чальмугровое, шолмогровое) масло. Название рода *Hydnocarpus* происходит от греч. *hydnon* «трюфель» и *карпос*, *karpos* «плод» [В.: 662].

У шумеров лекари-жрецы назывались *a-cu*, что означает, согласно переводу историка Эфеля, «знатоки вод» [Кажал: 25], так как многие болезни шумеры лечили водой, холодной или горячей, в зависимости от обстоятельств. Вавилоняне и ассиро-халдеи, населявшие Междуречье после шумеров, почитали Сина, бога Луны, который покровительствовал выращиванию лекарственных растений. В надписях на глиняных табличках Маклу сказано, что растения могут изгонять демонов болезней, но целебной силой обладают только те из них, которые собраны ночью при лунном свете. Подобные суеверия бытовали у многих других народов, например у румын относительно сбора белладонны [Кажал: 25]. Возможно, этим объясняется эпитет «ночной» в некоторых фитонимах. Этот пример показывает, что в древней медицине восприятие лекарственных растений было связано не столько с эмпирическим знанием (от др.-греч. *εμπειρία*, *empeiria* «опытность, опыт; знание (*приобретаемое опытом*)» [В.: 422]), сколько с магией и астрологией, считавшихся основами врачебного искусства в древности. Это отразилось во многих причудливых и непонятных несведущему человеку названиях лекарственных трав, которые сохранились до сегодняшних дней. По-видимому, таких названий в прошлом было большинство, но со временем часть из них была замещена другими, более понятными и обоснованными.

В Китае отцами медицины считаются императоры Сен-Нунг и Ней-Чанг. Император Сен-Нунг, живший около 2850 г. до н. э., написал знаменитую книгу Пен-Тао (Великий травник), в которой описал 365 снадобий из трав, использовавшихся против болей в животе, холеры, отравлений, болезней сердца, почек и т. д. Китайцы употребляли для лечения

малярии части растения *Dichroa febrifuga L.* (дихроа противохородачная): корни *Chang Shan* и листья *Shun Si*. Противомаларийное действие содержащегося в этом растении алкалоида фебрифугина можно сравнивать с действием хинина.

Знания тибетской и монгольской медицины отражены в книге Джуд-Ши (Суть лечения), приписываемой врачу Цо-Жед-Сону, жившему в V или VI веках до н. э. Переписанная ламаистскими монахами книга имела широкое хождение на территории Кореи, Японии и Монголии вплоть до XX в. В книге развивается идея, что мы живём в мире лекарств, любой объект из окружающей природы может послужить при необходимости лекарством. Из растительных средств рекомендуются лимон, камфора, ревен, конопляное семя, мак, бамбуковые почки, чай, чеснок и др. Многие рецепты сложны, включают много ингредиентов.

Древние евреи, согласно сведениям из Ветхого Завета и Библии, использовали масла для смазывания чумных бубонов и проказных язв, применяли белладонну при внутренних заболеваниях, пластыри при лечении ран. Большое внимание уделялось изоляции больных проказой (упоминается в Библии под названием *зараатх*), решение об этом принимал первосвященник Арон или его сыновья.

Самый выдающийся врач античной римской эпохи Клавдий Гален был сторонником активного вмешательства врача на всём протяжении болезни и высоко ценил лекарства. Он прописывал пациентам всякого рода микстуры, одна сложнее другой. Галеновская доктрина активного вмешательства с применением лекарств противопоставлялась выжидательной тактике гиппократиков, считавших главным фактором излечения больных природную исцеляющую силу (*physis*). Некоторые последователи Галена перегибали палку и доходили до преувеличений. Так, Александр из Трала в ходе лечения одного больного использовал в течение двух лет более 360 различных лекарств и микстур. Андромас, врач императора Нерона, был вдохновлён идеями, которые за 300 лет до него воспевал греческий поэт Никандрос из Колофона в поэме *Theriaka*, посвящённой лекарствам против укусов животных. Андромас составил знаменитый «териак» из 57 ингредиентов, который стал основным оружием средневековых врачей (они увеличили число ингредиентов до 74) и считался универсальным средством лечения, панацеей, пригодной для терапии разных болезней – от бронхита до сифилиса. История связывает создание универсального противоядия с именем понтийского царя Митридата (123–64 гг. до н. э.). Преследуемый страхом быть отравленным, он принимал, в постепенно увеличивающихся дозах, различные яды с целью стать невосприимчивым к возможному отравлению. Эта идея, по-видимому, принадлежала не самому Митридату, а его врачу Кратену, который, проводя опыты с голубями, утками и собаками, заметил, что небольшие и повторяющиеся дозы ядовитых веществ вызывают у этих животных все большую и большую невосприимчивость.

Среди произведений эпохи раннего средневековья можно выделить труд врача Квинта Серена Самоника, который в поэме *Liber medicinalis* описал целебные свойства ряда лекарственных растений, применяемых для лечения инфекционных заболеваний.

Объединение эмпирических достижений античных народов, идей Гиппократов и Галена с медицинскими, мистическими и эмпирическими знаниями арабов привело к расцвету арабской медицины, господствовавшей в IX-X веках. Сборник «Канон медицины» выдающегося учёного Ибн Сины (Авиценны) был известен не только на Востоке, но и на христианском Западе, где Авиценну прозвали «князем медицины и философии». Из пяти книг Ибн Сины, составляющих «Канон медицины», во второй даётся описание 811 простых лекарственных веществ, извлечённых из растений, минералов и животных организмов. В пятой книге предложено несколько сотен рецептов сложных лекарств. В книге фармацевта Ибн эль Байтара описано свыше 1400 лекарств. Арабы были искусными мастерами в деле приготовления лекарственных препаратов. Они пополнили арсенал фармацевтики более чем на 300 новых веществ из лекарственных растений: камфора, амбра, каскарилловое масло и др. В лечении малярии арабская школа (Хуниан, Ибн-Сина, Разес) применяла напитки из огурцов, камфоры, шиповника, полыни и т. д.

Индейца майя и ацтеки в доколумбовую эпоху использовали несколько сот различных видов лекарственных растений: отваром табака лечили туберкулёз, кору хинного дерева, которую почтительно называли кина-кина («кора кор») применяли в случаях перемежающейся лихорадки (малярии). Они использовали кору каскароллы (*Croton eluteria* (L.) W. Wright), содержащую ароматное эфирное каскарилловоe масло, при воспалении лёгких, листья и кору одного из видов вишни, содержащие танин и обладающие вяжущими свойствами – при дизентерии. Эти и многие другие растения, применявшиеся индейцами, стали широко использоваться европейцами: шоколадное дерево (какао), томаты, картофель, подсолнечник, кукуруза и, конечно же, чудодейственное дерево гваяк, применявшееся против сифилиса, который распространился в Европе после того, как его завезли с американских берегов моряки Христофора Колумба в 1493 году. Немецкий врач Николаус Полл в 1517 году опубликовал труд о лечении сифилиса гваяковым деревом, в 1527 году книгу о сифилисе и его лечении издал француз Жак де Бетанкур. Гваяковое дерево даже соперничало с ртутным лечением сифилиса. Однако, начиная с XVIII века, от применения этого дерева для лечения сифилиса отказались в связи с низкой эффективностью. Научная медицина обнаружила в гваяковом дереве только потогонное и слабительное действие.

В Европе в XIII-XIV веках возник ряд медицинских школ, распространилась обширная литература, посвящённая борьбе с болезнями, причём не только среди образованных людей, но и в народе. В основном это были книги, известные под общим названием «гортулус», или «гортула» (от лат. *hortulus* «садик, маленький парк») с описаниями растительных лекарств. Наиболее древняя из них – поэма «Hortulus» (Садик) Валафрида Страбона (809-849) с поэтическим описанием сада Райхенауского монастыря. Поэма содержит описание лекарственных свойств 23 растений: шалфея, руты, укропа, мяты, сельдерея, розы, редьки и др. Например, редьке посвящены такие строки: «Кашель, трясущий нутро, хорошо унимается горьким // Съеденным корнем её, а растёртое семя от редьки// Этот же самый недуг исцеляет собою нередко» [Страбон: 24]. К концу XI века относят создание ещё одной известной поэмы: «De naturis herbarum» («О свойствах трав»), автором которой считается Одо из Мена-на-Луаре. Поэма состоит из 77 глав, в которых излагаются свойства 77 растений. Первое печатное издание поэмы вышло в свет в 1477 году в Неаполе.

В начале XIV века Арнольд из Виллановы изложил в стихах медицинское кредо Салернской медицинской школы в области гигиены и профилактики болезней. Эта дидактическая поэма, содержащая около 400 стихотворных строк, стала широко известной под названием «Regimen sanitatis Salernitanum» («Салернский кодекс здоровья»). В ней, помимо диетико-гигиенических наставлений и свойств пищевых продуктов, даны сведения о лечебных свойствах многих растений и их плодов. Например, в 75 главе даются такие рекомендации: «Зубы свои сохранишь, коль порея семян заготовишь.// Не откажись белену вместе с ладаном сжечь благовонным.// Дым заklubится густой и зубную он боль успокоит.» [Арнольд: 183]. После первого издания в 1480 году поэма многократно переиздавалась. В конце XV века десятки таких гортул переходили из рук в руки. Врачи пользовались научными книгами на эту же тему: трудами Николаса Салернского («*Antidotarium*»), Кириако Тортоносского («*Lumen apothecariorum*»), Де Саладино Асколи («*Compendium aromatiarum*») и др. Большое значение в сохранении и распространении знаний о медицинском применении лекарственных растений имели ботанические атласы с рисунками и описаниями растений и, нередко, с рекомендациями по их применению.

Теория «болезнетворных миазмов», разработанная Гиппократом, была развита средневековыми врачами Востока и Запада. В XIV в. была составлена классификация миазмов. Различались «гнилые» миазмы, порождаемые разлагающимися трупами людей и животных. От больных людей также могут исходить миазмы, способные заражать здоровых. В воздухе больниц содержатся «нозокомиальные» миазмы, а в испарениях от гниющего ила болот, больших рек и речных дельт – «теллурические» миазмы. Учитывая эти соображения, разрабатывались противоэпидемические мероприятия: применялось специальное противочумное

одеяние врачей, медицинский факультет в Париже в XIV веке рекомендовал сжигать на публичных площадях большие количества цветов ромашки. Для уничтожения нозокоммиальных миазмов Коль де Беллуно и Ги де Шольяк (врач при папском дворе в Авиньоне) в 1348 г. во времена эпидемии чумы предписывали окуривание мятой, лимонными и апельсиновыми корками, миррой, ладаном, смолой. В состав дезинфицирующего антимиазматического средства XIV века, рекомендовавшегося для «удаления чумы из дома», помимо серы, сурьмы и сернистого мышьяка, входила камфора. Эти вещества смешивали в котелке с порохом и зажигали. В XVI веке больных оспой после выздоровления подвергали дезинфекции. Сначала всё тело обмывали «водой жизни»: кипячёной водой с солью, гвоздикой и ирисовым порошком. Затем реконвалесценты проходили в закрытое помещение, где стояли жаровни с раскалёнными углями, на которые бросали несколько горстей «сладкого благоволия», состоявшего из смеси равных частей мирры, ладана, мяты, кирказона, смолы и серы. Люди должны были вдыхать этот душистый дым в течение нескольких минут.

Многие названия лекарственных растений несут в себе информацию не только о свойствах и особенностях применения растений, но также об их родине, народах, их культивировавших и способствовавших распространению. К «этногеографическим» фитонимам относятся такие названия, как апельсин, персик, гранат, опунция, сарепта, грецкий орех, пион, сарацинское пшено, турецкие бобы, цареградские рожки, дамасская роза, топинамбур и др. В ещё большем числе фитонимов запечатлены имена богов, героев мифов и выдающихся людей: полководцев, императоров, писателей, врачей, ботаников, физиков, мореплавателей, композиторов и т. п.: гиацинт, камелия, георгина, секвойя, гербера, бегония, традесканция, телефиум, ванкуверия, амперия, кёлерия, лангсдорфия, диоскорея, нептуния, посеядония, тахтаджяния, коперниция, линнея, лизимахия, лавуазьера, литкея, олеария, гельмгольция, геродотия, гумбольдия, троммсдорфия, фарнезова акация, адонис, андромеда, ситезбекция, сосюра, рудбекция, артемизия, вероника, бэнксия, цезальпиния, цирцея, дарвиния, кларкия, дугласия, эдисония, эшшольция, гентиана, гётея, паркинсония, филадельфус, пушкиния, робиния и др. Учитывая значительный объём «именных» фитонимов, и достаточно большое количество справочной литературы по ним, в наш словарь включена небольшая часть из них, в основном те, которые существовали в доиндустриальную эпоху и имеют отношение к медицинскому применению лекарственных растений.

Также в представленный ниже этимологический словарь, помимо медицинских фитонимов, отражающих лекарственное применение растений и их ядовитые свойства, включена некоторая часть названий растений, данных по другим признакам: жгучести, запаху, вкусу, колючести, морфологическим и физиологическим особенностям растений, их плодов, семян, листьев, цветков, стеблей, древесины, по употреблению в пищу, хозяйственному применению, местообитанию и т. д.

При пользовании словарём следует помнить, что сведения по применению растений в качестве лекарственных средств, имеющиеся в словаре, даны с целью объяснения этимологии фитонимов и не должны использоваться для самостоятельного лечения без предварительного получения профессиональной врачебной консультации.

Все критические замечания, пожелания и предложения будут приняты с благодарностью и учтены в дальнейшей работе.

Д.м.н., проф. Б. А. Хапаев  
E-mail: bkhapaev@mail.ru

# Этимологический словарь названий лекарственных растений

## Русский алфавит

А а	Ё ё	Л л	С с	Ч ч	Э э
Б б	Ж ж	М м	Т т	Ш ш	Ю ю
В в	З з	Н н	У у	Щ щ	Я я
Г г	И и	О о	Ф ф	Ъ	
Д д	Й й	П п	Х х	Ы ы	
Е е	К к	Р р	Ц ц	Ь	

### А

абрикос; *тур.* kaıısı, *кайысы*; *кб.* шаптал, **Prunus armeniaca** L., абрикос обыкновенный. Название заимствовано в русский язык из голландского *abrikoos*, нем. *Abrikose* (XVII в.), которые происходят через исп. *albercoque* от араб. *البرقوق* *al-birquq* [Ф., I: 57], *بَرْقُوقَة* *bārquqāt* «слива». В арабский язык это слово проникло из латыни, напрямую или через греческий язык: от лат. *praesox*, *praesocquis* «скороспелый, ранний», *praesocquo* «доводить до полной зрелости» (< *prae-* «наперёд, прежде» и *coquere* «делать мягким, спелым»). Название абрикоса отражает его скороспелость (в сравнении с персиком, *Prunus persica* (L.) *Batsch*, *кб.* туюкю шаптал) или то, что плоды собираются недозрелыми, чтобы не повредить их при сборе и транспортировке, а употребляются в пищу после доведения до полной зрелости. Из семян (ядер косточек) абрикоса получают жирное масло, называемое абрикосовым, которое применяется в медицине в качестве растворителя для некоторых лекарственных веществ и как основа для жидких мазей. Из семян горьких сортов абрикоса готовят миндальную воду, а не горькие семена употребляют в пищу подобно миндалю.

абрикос чёрный; *нем.* schwarze Aprikosenbaum; *франц.* prunier du Pape «слива папы (Римского)», *abricot noir à feuilles de pêche* «абрикос чёрный персиколистный»; *англ.* black apricot, thick fruited apricot tree «многоплодное абрикосовое дерево» [Ан.: 45]; *кб.* къара шаптал, **Armeniaca dasycarpa** (Ehrh.) Borkh., абрикос волосистоплодный. Эпитет «чёрный» дан по тёмно-фиолетовому цвету плодов этого естественного гибрида абрикоса обыкновенного (*Prunus armeniaca* L.) и алычи растопыренной (*Prunus divaricata* Ledeb.). См. также абрикос.

аброма, **Abroma augusta** (L.) L. f., аброма царственная. См. неснедник.

абротанум, божье дерево [Ан.: 48], **Artemisia abrotanum** L., полынь лечебная. От фарм. названия этого растения *Abrotanum*, которое происходит от др.-греч. *ἀβροτος*, *abrotos* «бессмертный, божественный» [В.: 3]. Дано по целебным свойствам этого растения [Ан.: 2], применяющегося с древних времён для лечения болезней органов дыхания, при одышке и кашле, лихорадке, болях в пояснице, ишиасе, при маточных болях, для очищения регул (месячных), при глазных воспалениях и болях, для извлечения шипов и заноз, как противоглистное средство и афродизиак [Одо, 40: 33-51], для быстрого заживления ран от порезов, от ногтееды (панариция), от «девичей немочи», остановившихся менструаций, при ушибах

и вывихах (в виде припарки) [Ан.: 47]. Диоскорид описывает, помимо мужского, также и женский абротанум, фарм. название *Abrotanum femina* (сантолина кипарисовидная, *Santolina chamaecyparissus L.*, кипарисная трава [Кондратович: 158], нем. Cypressenkraut, франц. augone femelle «попынь женская», сурпрès pain «кипарис карликовый»); это растение употреблялось против глистов и для истребления моли [Ан.: 315]. См. также божье дерево.

абутилон; араб. أبوتيلون *abū tīlūn*; англ. Indian mallow «индийская мальва», velvetleaf «бархатный лист», parlor-maple «кабинетный клён»; азерб. kəndirotu; казах. бұйда кендір; кб. къатапа чапыракъ, кендир-от, **Abutilon Mill.**, канатник. Латинское научное названия рода (с XVIII в.) происходит от араб. أبوتيلون *abū-tīlūn* (< أب *abu* «отец», تيلة *tīlāt* «волокно»), названия, данного Авиценной (Абу Али Ибн Сина, 980-1037) канатнику Теофраста (*Abutilon theophrasti Medik.* = *Abutilon avicennae Gaertn.*) или сходному растению [Encycl. Brit., I: 84]. Этот и некоторые другие виды абутилона используются для получения растительного волокна, из которого изготовляют верёвки, канаты, шпагат, мешковину и т. п. Русское родовое название этих лубяных растений происходит от слова «канат». Возможно, что основой араб. تيلة *tīlāt* «волокно» является др.-греч. τίλλω, *tillo*, τίλω, *tilo* «рвать, вырывать; щипать, ощипывать; терзать», происшед. страдат. τέτιλμαι, *tetilmāi*. Возможна связь с др.-тюрк. *tit-* «разрывать, раздирать; терзать» [ДТС: 564], кб. *tumerge* «трепать, терebить, пушить; рвать», *тумилген* «распушённый, разодранный». Также *abutilon* переводят как «средство от поноса крупного рогатого скота» [Ан.: 2]: от греч. *a-* «не, без», βους, *bus* «бык, корова» и τίλος, *tilos* «понос, жидкие экскременты» (< τίλαω, *tilao* «страдать поносом»).

**аверинский чай**, чай Аверина; кб. аберин шай – название лекарственного сбора (чая) от золотухи, в который входят череда трёхраздельная (*Bidens tripartita L.*), фиалка трёхцветная (*Viola tricolor L.*) и листья чёрной смородины (*Ribes nigrum L.*) [Ан.: 65]. По другим сведениям, третьим компонентом сбора были стебли паслёна сладкогорького (*Solanum dulcamara L.*) [БЕ, I: 15]. Название дано по фамилии купца Аверина, жившего в Санкт-Петербурге в первой половине XIX века, который предложил состав этого чая, а также мази против золотухи, известной под названием аверинская мазь [БЕ., I: 15].

авраамово дерево; кб. пурч терек, **Vitex agnus-castus L.**, витекс священный. См. агнец непорочный.

агнец непорочный, целомудренник, перец ложномонашеский, авраамово дерево; пол. baranek niewinny, czysty baranek, czystykrzew; чеш. strom Abrahamuv; нем. Keuschlammstrauch (< keusch «целомудренный, непорочный», Lamm «ягнёнок, барашек»), Keuschbaum, Abrahamstrauch «куст Авраама», Mönchspfeffer «монашеский перец», Klosterpfeffer «монастырский перец»; франц. vitex, vitex agnus-castus, gatillier, arbre au poivre «перечное дерево»; англ. chaste-tree «целомудренное дерево», chaste-lamb-tree [Ан.: 383]; лат. agnus castus «чистый агнец»; кб. пурч терек, **Vitex agnus-castus L.**, витекс священный. Видовое название происходит от лат. *castus* «чистый» и *agnus* «агнец, ягнёнок». В Древней Греции этот древовидный кустарник высотой 4–8 м назывался άγνος, *ágnos* [В.: 9]. Это название ранние христиане, очевидно, спутали и с похожим греч. словом αγνός, *hagnós* «святой, священный, чистый, непорочный» [В.: 9] и с лат. *agnus* «агнец, ягнёнок», христианским символом чистоты. Всё растение серовойлочное от густых прижатых волосков. Листочки узколанцетные, сверху матовые, зелёные, снизу седоватые от густого короткого опушения. Растение имело репутацию анафродизиака, то есть успокаивающего половое возбуждение средства, и использовалось христианами монахами как средство, помогающее бороться с греховными плотскими желаниями. В древности растение было символом невинности, целомудрия [Ан.: 383]. Авраам (лат. *Abraham*, араб. إِبْرَاهِيمَ *Ibrāhīm*) – библейский персонаж, родоначальник многих народов. Согласно сказания об испытании Авраама, он хотел принести в жертву сына, в последний момент заменённого богом на ягненка.

агримония; кб. илинмек чыгъана [КБРС: 739], карач. мыркык, балк. мыркык [КБРС: 477], мант, мант баш, ключ-от, **Agrimonia Tourn.**, репейник. Предположительно, от греч. *argema* «бельмо» [Ан.: 16] (< др.-греч. αργής, *arges* «белый, блестящий»), по лечебному

применению этого растения при глазных болезнях. По другой версии – от греч. *argemone* [Ан.: 16], лат. *argemonia*, древнего названия, употреблявшегося Плинием [Pliny, XXVI: 76, 101, 112, 127, 146] для мака аргемонового (*Papaver argemone L.*), который применялся в лечении болезней глаз, или от *argemonion* – так Диоскорид называл анемону (*Anemone*). По другой версии лат. *agrifonia* происходит от др.-греч. ἀγρός, *agros* «поле» и μόνος, *monos* «единственный, один, одинокий» или μονή, *monē* «жительство, жилище».

адалень; *кб.* джюрек тамыр, ***Nuphar luteum (L.) Smith.***, кубышка жёлтая; ***Nymphaea alba L.***, кувшинка белая. См. одолень.

адамова голова; *тур.* kankurutan; *кб.* адам от, адам тамыр, ***Mandragora officinarum L.***, мандрагора лекарственная. См. мёртвая голова.

адамова голова синяя [Ан.: 120]; *кб.* адам-баш гокка, ***Cypripedium macranthon Sw.***, венерин башмачок крупноцветковый. По имени первого человека и прародителя человеческого рода Адама. Дано по крупному цветку лиловой или багрово-синей окраски. Вероятно, отдалённое сходство цветка с головой послужило обоснованием применения этой наземной орхидеи для лечения болезней, проявляющихся головными болями: настой растения принимали внутрь, а зелёными листьями обкладывали голову [Ан.: 120].

адамово яблоко, райское яблоко; *нем.* Adamsapfel, Paradiesapfel [Ан.: 102]; *кб.* джандет алма, Адам къабхан алма, ***Citrus pomum-adami Risso***, цитрус адамово яблоко. Из-за того, что грушевидный плод этого растения имеет вдавленное, как бы откушенное место, его отождествляют с запретным райский плодом, от которого библейский Адам откусил часть [Ан.: 102].

Адриан и Мария, ***Melampyrum nemorosum L.***, марьянник дубравный. См. Иван да Марья.

ажина; *кб.* дыгылен, къара нанькъ, *балк.* зюдюр, ***Rubus fruticosus L.***, ежевика кустистая. См. ежевика.

азалия, ацалея; *нем.* Felsenstrauch «скальный куст»; *франц.* azalée, chèvrefeuille d'Amérique; *англ.* azalea [Ан.: 60], pinkster flower «цветок Дня Троицы» (< pinkster *rel.* «Троицын день»); *кб.* мушгери [ХА: 4], залькъбылды [Кадаев: 127], *балк.* мюшкери, бюшкери [ТСКБЯ, I: 558; II: 969], ***Azalea Desv.***, азалия. От др.-греч. ἀζαλέος, *azaleos* «сухой» [В.: 23]. Является неологизмом К. Линнея, указывающим на местообитание растения, произрастающего на сухой каменистой почве. Сейчас это собирательное название некоторых красиво цветущих видов растений из рода *Rhododendron L.*

аир, агир; *кб.* мырды ханс, эгир, ***Acorus calamus L.***, аир болотный. См. желудочный корень.

аистник, цапельник; *пол.* dziebrenosek, czapli dziób, iglica; *серб.* čaplian; *нем.* Reiherschnabel; *англ.* crane's bill, heron's bill, storks bill [Ан.: 136], ***Erodium moschatum Ait.***, аистник мускатный. От лат. родового названия *Erodium*, которое происходит от греч. *erodios* «цапля». Дано по форме плодиков-коробочек с носиком, длиной 3-4 см, которые напоминают голову аиста/ цапли с длинным клювом или иглу. Фарм. название *Acus muscata* «игла мускатная».

акажу; *кб.* филбит/ пилбит терек, ***Anacardium occidentale L.***, анакардиум западный. См. анакардий.

акант, медвежья лапа, медвежьи когти; *чеш.* medvědi pazour; *нем.* Bärenklaue «медвежья лапа с когтями»; *кб.* айю тиш [ХА: 4], айю тырнакъ, ***Acanthus L.***, акант. Ботаническое лат. название рода *Acanthus* происходит от греч. ἄκανθος, *akanthos* «акант; колючка» [Ф., III: 163] < др.-греч. ἄκανθα, *acantha* «колючка; колючее растение» [В.: 37]. Дано по колючим листьям и прицветникам у большинства видов этого рода. Стилизованное изображение листа аканта использовано в скульптурных орнаментах коринфских капителей (верхних частей колонн), а в эпоху Возрождения – на карнизах и фризах стен.

акант, медвежьи когти, подляща трава, остролист [Ан.: 2, 3]; *кб.* айю тиш [ХА: 4], айю тырнакъ, ***Acanthus mollis L.***, акант мягкий. Перенесено с других видов этого рода

(аканта колючего, аканта горного), имеющих колючие листья, или от фарм. названия аканта мягкого: *Branca ursina vera* «медвежья лапа настоящая, медвежий коготь настоящий». У аканта мягкого листья не колючие, крупные, до 60 см длиной и до 15 см шириной.

акация; *пол.* ostrostręczyzna, czulodrzew; *чеш.* kapinice; *серб.* kapinika; *нем.* Acacie, Akazie, Heuschreckenbaum «саранчовое дерево» (< Heuschrecke «саранча, кузнечик»), Schot-tendornbaum «шотландское шип-дерево»; *франц., англ.* acacia [Ан.: 1]; *кб.* чыгъана терек, акъчакъгъан, **Acacia Neck.**, акация. Лат. *acacia* «акация» происходит от греч. *ακακία, akakia* «акация» (< др.-греч. *ακίς, akis* «острие» [В.: 40]), ср. др.-греч. *ἀκανθα, akantha* «колючка; колючее растение; вид акации» [В.: 37]. Дано из-за колючих шипов [Ан.: 1], имеющих на деревьях и кустарниках этого рода. У масонов акация считалась символом невинности [Ф., I: 65], так как название растения отождествлялось с др.-греч. *ακακία, akakia* «невинность, незлобие» (< *ἀ-* «не» и *κακία, kakia* «порок, испорченность») [В.: 37, 650].

акорус; *кб.* мырды ханс [ХА: 4], эгир, **Acorus L.**, аир. От греч. *akoros*, название растения, предположительно ириса ложноаирного (*Iris pseudacorus L.*) < др.-греч. *α-* «не, без» и *κόρη, kore* «зрачок» – по применению от болезни глаз [Ан.: 8]: помутнения роговицы, бельма или катаракты. Другое объяснение: от греч. *ἀκόρετος, akóretos* «не насыщающий, не пресыщающий» [В.: 42] – по пряному на вкус корневищу, усиливающему аппетит. См. также желудочный корень.

аксамитка; *кб.* велюр гокка, **Tagetes patula L.**, бархатцы отклонённые. См. бархатцы.

аксамитник; *кб.* чычханкъуйрукъ, **Amaranthus caudatus L.**, щирица хвостатая. См. бархатник.

аксамитник; *кб.* къатапа ханс, **Amaranthus retroflexus L.**, щирица запрокинутая. См. бархатник.

актинидия; *кб.* юргюн [ХА: 6], **Actinidia kolomikta Bnge.**, актинидия коломикта. От научного ботанического названия рода *Actinidia*, происходящего от др.-греч. *ακτίς, aktis* «луч», *ακτινῆδόν, aktinedon* «лучеобразно» [В.: 47]. Дано из-за расположенных в форме звёздочки столбиков завязи у этой многолетней древовидной лианы, в природе произрастающей в основном в кедровых, еловых и пихтовых лесах. По другой версии – от др.-греч. *ακτή, akte* «плод», по съедобным плодам зелёного цвета размером около 3-х см, имеющих продолговатую форму. Мякоть плодов сладкая, ароматная, по вкусу напоминает ягоды крыжовника. С лечебной целью используется отвар из сухих ягод (при болезнях желудочно-кишечного тракта), настой из корней (при воспалении дёсен), отвар из корней и настой из листьев (при болезнях суставов и позвоночника с болевым синдромом).

алиссум, икотник; *франц.* alyssum; *англ.* madwort alisson [Ан.: 26] (< *mad* «бешеный», *wort* «трава»), *alison*; *тур.* kuduz otu (< *kuduz* «бешенство», от «трава»); *кб.* къутургъан оту, **Alyssum DC.**, бурачок. От греч. *alysson*, название растения, употреблявшегося в древности против бешенства, предположительно жерардии полевой (*Sherardia arvensis L.*) [Ан.: 26]. От др.-греч. *α-* «не», *λύσσα, lyssa* «ярость, бешенство». Растения из рода бурачковых – *Alyssum simplex Rud.* (бурачок простой), *Alyssum minimum Willd.* (бурачок малый) и *Alyssum montanum L.* (бурачок горный) применялись для лечения укушенных бешеными собаками [БЕ, I: 445].

алканна, **Alkanna tinctoria Tausch.**, алканна красильная. См. червлёный корень.

алоэ настоящее; *кб.* сабыр оту, сабыр шинжи, сары сабыр, **Aloe succotrina Lam.**, алоэ сокотринское. См. сабур.

аломатник [Ан.: 148]; *кб.* баўур ханс, букъу от, **Fumaria officinalis L.**, дымянка аптечная. Вероятно, изменённое *ароматник* [Ан.: 148], дано по запаху (аромату) растения.

аломатник; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. ладан.

алтей, алтейная трава, алтейный корень; *нем.* Heilwurz, Heilmalve (< *Heil* «благо, благополучие; исцеление», *Wurz* «корень», *Malve* «мальва»); *англ.* althea [Ан.: 26]; *кб.* адай гюттю [Бл.: 62], къулкъайыр [ТСКБЯ, II: 693], джелим-тамыр, **Althaea officinalis L.**, алтей

лекарственный. От древнего названия этого растения: *althaea* < от др.-греч. ἄλθομαι, *althomai* «исцеляться, заживать» [В.: 53]. Дано по лечебному действию алтея, который с древних времён применяется в медицинской практике. Указания о его прописях имеются у Теофраста, Диоскорида, Плиния и др.

алхемилла, росичка, росник обыкновенный, росница, росянка, богова слёзка; нем. Thauröse, Alchemistenkraut, Sinau, Eisenkraut; франц. porte-rosée, percepierre, sourberiette, patte de lapin [Ан.: 19, 20]; кб. аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная = **Alchemilla xanthochlora Rothm.**, манжетка жёлто-зелёная. Родовое название *Alchemilla* происходит от лат. *alchemie* «алхимия» (< араб. الكيمياء *al-kimia* «алхимия, химия») или от араб. названия этого растения *al-kemelych* [Ан.: 19]; ср. араб. الكم *al-kemm* «количество». Средневековые алхимики приписывали чудодейственную силу воде, которая в виде капелек росы собирается на складчатых листьях этого растения. Эти капли употреблялись при изготовлении «эликсира молодости». Листья манжетки, покрытые росой, используются женщинами для мытья лица в целях борьбы с прыщами и для возвращения увядшей красоты [Ан.: 20]. В народной медицине растение применяется в виде настоя травы при болезненных и обильных менструациях, при климактерическом синдроме, наружно для промывания гноящихся ран, воспалённых глаз, для полосканий при воспалении слизистой рта и горла. Настой или отвар травы пьют при простудных заболеваниях, бронхитах и желудочно-кишечных расстройствах. См. также манжетка.

альбука, птичье молоко; пол. ptasie mléko, ptaszka; чеш. bělounka; нем. Stiftblume, Weissblume [Ан.: 19], **Albuca L.**, альбука. Родовое название происходит от лат. *albus* «асфодель» (< *albus* «белый»), дано из-за сходства некоторых видов этого рода луковичных растений, имеющих белые цветки, с белыми асфоделями. Кроме того, цветки некоторых видов альбук, например альбуки спиральной (*Albuca spiralis L. f.*), напоминают цветки птицемлечников, поэтому их долгое время относили к роду *Ornithogalum L.*, название которого происходит от др.-греч. ὄρνις, *ornis* «птица» и γάλα, *gala* «молоко» [В.: 261, 902].

амарант, неувядаемый цвет [Ан.: 27]; кб. чычханкъуйрукъ, **Amaranthus caudatus L.**, амарант хвостатый. От ботанического названия *Amaranthus*, которое происходит от др.-греч. ἀμάραντος, *amarantos* «неувядающий» < α- «не», μαράινω, *maraino* «вянуть, высыхать» [В.: 62, 781]. Высушенный амарант может сохранять форму в течение нескольких месяцев.

амбербоа, **Amberboa moschata (L.) DC.**, амбербоа мускатная. По запаху цветков растения [Флора СССР, 1963, XXVIII: 323; Аксенов, II: 60]. От ботанического названия рода *Amberboa*, которое является латинизацией тур. *amberboi* – название культивируемых видов этого рода (< тур. *amber* «благовоние» < др.-тюрк. *ambar* «ладан» [XX: 81]), которое перешло во французский язык. Тот же корень имеет лат. *ambrosia* «благовонное притирание богов; название ряда растений (преим. полыни); пища богов».

амброзия; кб. безгек ханс, безгек от, генезир оту [ХА: 8], **Ambrosia artemisiifolia L.**, амброзия полыннолистная. В сочинениях древних авторов название *Ambrosia* применялось для обозначения различных приятно пахнущих растений, возможно, некоторых видов полыней (*Artemisia L.*) [Genaust: 55]. Происходит от др.-греч. ἀμβροσία, *ambrosia* «бессмертная пища богов, а также благовонное масло богов, которым они натирают себя» [В.: 64]. Карл Линней назвал этим именем завезённый из Северной Америки сорняк, который не встречался прежде в Европе, за резкий и стойкий полынный запах [Головкин: 34]. Значение др.-греч. ἀμβροσία объясняют из др.-греч. ἀβροτος, *abrotos* «бессмертный, божественный» [Линней: 166]. Однако оно может быть связано с санскр. *amṛta*, от которого происходит др.-тюрк. *amṛta* «амброзия, благовонное масло богов» [ДТС: 42]. Более позднее тюрк. *ambar* «ладан» [Куип: 250] связано с др.-греч. ἀμβροσία и лат. *ambrosia* «благовонное притирание богов; название ряда растений, преим. полыни». Пыльца амброзии полыннолистной является сильным аллергеном, может вызывать у людей аллергические заболевания (аллергический ринит, сенную лихорадку, бронхиальную астму и др.) При

поедании растения в фазе цветения коровами и другими лактирующими животными молоко приобретает неприятный резкий запах и вкус [Дударь, 1971: 65].

анакардий, анакард вест-индский, птицесерд, акажу, слоновою вошь вест-индская [Ан.: 30], кешью; *пол.* nerkowies, drzewo nerkowe «почечное дерево» (< nerki «почки анат.»); *чеш.* ledwinownik «почечник» (< ledviny «почки»); *нем.* Elephantenlausbaum (< Elephantenlaus «слоновая вошь»), Anacardienbaum, westindischer Nierenbaum «вест-индское почечное дерево» (< Niere «почка»), Acajoubaum, Kaschunuss; *франц.* pommier d'acajou, anacarde, noix d'acajou, acajou [Ан.: 30]; *англ.* cashew, cashew apple, cashew nut; *кб.* филбит/пилбит терек, **Anacardium occidentale** L., анакардиум западный. От греч. *ανά*, *ana* «как, похожий» и *карδία*, *cardia* «сердце», по сходству красного или жёлтого плода этого дерева с сердцем. Этот употребляемый в пищу псевдофрукт, носящий название яблоко-кешью, представляет собой разросшуюся сочную плодоножку грушевидной формы. На языке индейцев племени тикун, проживающих на территории Бразилии, кешью называется *acaju* (что означает «жёлтый плод»), от него произошло португальское название плодов *caju*, от которого, в свою очередь, *англ.* название *cashew*. Истинный плод, кешью – съедобный орех, развивается на конце плодоножки, после псевдофрукта-«яблока». По форме орех кешью похож на почку. На немецком языке орехи кешью называются *Elephantenläuse* «слоновые вши». Едкая маслянистая смола, получаемая из полостей межплодника яблока-кешью, входит в состав так называемой «нарывной тафты», *франц.* *Taffetas épispastique* [Ан.: 30].

ангелика; *чеш.* svat ducha kořeni; *нем.* heilige Geistwurzel (< heilige «святой», Geist «дух, душа», Wurzel «корень»), Engelwurz «ангельский корень» [Ан.: 36]; *кб.* балдыргъан [Бл.: 87], мёлек от [ХА: 102], мёлек тамыр, ёпке ханс, **Angelica archangelica** L. = **Archangelica officinalis** Moench., дягель аптечный. От лат. *angelica* «ангельская». Согласно легенде, о целебных свойствах корня этого растения одному монаху поведал явившийся ему ангел (святой дух).

андроземум, зверобой сибирский, здоровая трава [Ан.: 390]; *нем.* Blutheil «очищение крови», Grundheil «основа исцеления» [БЕ, Ia: 769], **Hypericum androsaemum** L., зверобой красильный = **Androsaemum officinale** All., андроземум лекарственный. От др.-греч. *ανδρσαίμων*, *androsaimon*, которое упоминается Dioscoridem как название одного из видов зверобоев (*Hypericum*); происходит от др.-греч. *ανδρο-*, *andro-* «мужской» (< *ανήρ*, *aner* «муж, мужчина») и *αιμα*, *haima* «кровь» [В.: 30, 114] из-за кроваво-красного цвета сока или настоя растения. Турнефор дал латинизированное имя *Androsaemum* роду из семейства зверобоевых. К. Линней использовал это название в качестве видовой для растения, произрастающего в диком состоянии в Германии, Италии, Испании и на Кавказе. Немецкие названия даны из-за того, что листьям и цветкам этого растения приписываются кровоочистительные свойства [БЕ, Ia: 768-769].

анис; *кб.* сууалчан тамыр, **Dictamnus albus** L., ясенец белый. См. эфирник.

анис; *укр.* гáнус, *белор.* гáнуш; *руси.* ганиж; *пол.* anyż; *чеш.* anýz; *серб.* aniž, januš sladki, аниш; *арм., груз.* анисули; *мингр.* дзера; *кирг.* зира; *нем.* Anis, Arnis, Anispimpinell, Anisbibernell, Eins, Enes; *франц.* anis, anis vert; *англ.* anise [Ан.: 251]; *кб.* джыгыра [КБРС: 262], гедигин [ТСКБЯ, I: 583], джизги джыгыра, **Pimpinella anisum** L., анис обыкновенный. От лат. *anisum*, которое происходит от греч. *άνισον* [Ф., I: 78], *anison* (Диоскорид) «неравный, неодинаковый» < др.-греч. *άνισος*, *anisos* «неравный», *ανισόω*, *anisóō* «сравнивать» [В.: 118]. Объяснить значение названия аниса «неодинаковый» можно тем, что в древности словом *anison*, по-видимому, называли несколько похожих между собой зонтичных растений со схожими зонтиками, но с разными, неодинаковыми по вкусу, запаху или форме плодами-семенами. В настоящий момент в семействе зонтичных насчитывается более четырёхсот родов: Бедренец (*Pimpinella* L.), Укроп (*Anethum* L.), Тмин (*Carum* L.), Фенхель (*Foeniculum* Mill.), Кориандр (*Coriandrum* L.), Купырь (*Anthriscus* L.), Горичник (*Peucedanum* L.), Цикута (*Cicuta* L.), Сныть (*Aegopodium* L.), Дудник (*Angelica* L.), Бутень (*Chaerophyllum* L.), Болиголов (*Conium* L.), Берула (*Berula* W. D. J. Koch), Амми (*Ammi* L.), Поручейник (*Sium* L.) и др. Многие представители семейства зонтичных

ядовиты. Некоторые зонтичные растения имеют сладковатый анисовый запах, например купырь бутенелистный (*Anthriscus cerefolium* (L.) Hoffm.), и используются как пряность. Плоды бадьяна анисового (*Illicium anisatum* L.) имеют вкус и запах аниса обыкновенного и такое же употребление [Ан.: 175]. Анисом называют ясенец белый (*Dictamnus albus* L.) [Ан.: 126], бёдренец камнеломку (*Pimpinella saxifraga* L.) [Ан.: 252], бёдренец ароматный (*Pimpinella aromatica* M. B.) [Ан.: 251], резак тминолистный (*Falcaria carvifolia* C. A. M.) [Ан.: 143]. Анисом полевым называют тмин (*Carum carvi* L.) [Ан.: 87], анисом диким – резак обыкновенный (*Falcaria rivini* Host.) [Ан.: 143], анисом звёздчатым – бадьян анисовый (*Illicium anisatum* L.) [Ан.: 175], анисом – купырь лесной (*Anthriscus sylvestris* (L.) Hoffm.) [Ан.: 39]. Из-за анисового аромата многие сорта яблок носят наименования анис, анисовка. Анис употребляется для лечебных целей с глубокой древности. Он упоминается в древних египетских папирусах, в трудах древнегреческих учёных и врачей: Гиппократ, Теофраст, Диоскорида и др. Плоды аниса и его препараты обладают антисептическим, противовоспалительным, спазмолитическим, ветрогонным и слабительным свойствами, усиливают функцию железистого аппарата бронхов, повышают секреторную функцию желудочно-кишечного тракта, молочных желёз. В качестве лекарственных препаратов применяются плоды аниса, эфирное анисовое масло (входит в состав опийно-бензойной настойки и грудного эликсира), нашатырно-анисовые капли, сборы (чай). Их применяют в качестве отхаркивающих средств при бронхитах, трахеитах, ларингитах и других заболеваниях органов дыхания. Анисовое масло и плоды назначаются при воспалительных заболеваниях почек и мочевого пузыря, мочекаменной болезни, метеоризме (вздутии живота), для стимуляции секреторной функции печени и поджелудочной железы, при анацидных гастритах и других нарушениях функции желудочно-кишечного тракта. Также анис используется для увеличения количества молока у кормящих матерей.

анит; *кб.* ийисли гин [Бл.: 140], гин ханс [Бл.: 100], *карач.* гин [КБРС: 186], **Anethum gravealens** L., укроп пахучий. От родового названия *Anethum*, которое связывают с греч. ἀνῆθον, *anython* [Ф., I: 79]. Близкими могут быть др.-греч. ἀνῆθον, *anyo*, атт. ἀνῆθον, *anyto* «быть полезным» [В.: 140] и греч. ἀνίσον, *anison*. См. также анис.

антиринум, каменный плющ [Ан.: 40], уста львовы [Кондратович: 126]; *нем.* Löwenmaul «львиный зев» [Ан.: 40]; *кб.* эрин-бурун гокка, аслан эрин-бурун, **Antirrhinum asarina** L., антиринум азарина = **Asarina procumbens** Mill., азарина распростёртая. Родовое лат. название *Antirrhinum* происходит от др.-греч. ἀντι, *anti* «вместо, подобный» и ριν, *rrhin* «нос» – по форме цветка, напоминающего нос. Диоскорид называл это растение *chamaecissos*, от др.-греч. χαμαί, *chamai* «на земле, внизу» и κισσός, *kissos* «плющ». В медицине азарина применялась от желтухи [Ан.: 40], вероятно из-за жёлтой окраски цветков.

антиринум большой, львиный зев большой; *словен.* odolín [Ф., III: 123]; *кб.* бёрюбаш гокка, бузоубаш гокка, **Antirrhinum majus** L., антиринум большой. Родовое лат. название *Antirrhinum* образовано от др.-греч. ἀντι, *anti* «вместо, подобный» и ριν, *rrhin* «нос» – по форме цветка, напоминающего нос. Словенское *odolín* связано со словом «одолеть» [Ф., III: 123], т. е. вылечить, одолеть болезнь; дано по лекарственному применению растения. Листья антирринума большого употребляются для лечения ран, нарывов и других воспалительных заболеваний [БЕ, Ia: 843]. Если цветок сжать аккуратно с боков, то он откроется, как пасть животного, отсюда название «львиный зев».

анчар, **Antiaris toxicaria** Lesch., анчар ядовитый. См. ядовитое дерево.

апестушки; *кб.* бууун ханс, бууунлу ханс, кьыркьбууун, **Equisetum arvense** L., хвощ полевой. См. песты.

аптекарьская кашка [Ан.: 387]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По лекарственному применению растения и его продаже аптекарями.

аптекарьская роза < *нем.* Apotheker-Rose; *англ.* red officinal rose «красная аптечная роза» [Ан.: 301]; *кб.* француз итбурун, дарман гюл, **Rosa gallica** L., шиповник галльский/

французский. По лекарственному применению и продаже в аптеках цветков растения (*Flores rosarum rubrarum*).

аптекарская трава ползучая < нем. kriechende Apothekegras [Ан.: 362]; др.-тюрк. адріг, ајгіг, айрыкъ «пырей» [ДТС: 15, 30] (< адрі «разветвлённый, раздвоенный» [ДТС: 15]); кб. айры чёббаши [КБРС: 732], акъ тамыр [Бл.: 74], айрыбаш ханс, **Triticum repens L.**, пырей ползучий. По лекарственному применению и продаже в аптеках корней растения, которые употреблялись в качестве кровоочистительного средства [Ан.: 363].

арахис; франц. arachys, arachide; кб. джер къоз, къытай къоз [ТСКБЯ, I: 176], **Arachis hypogaea L.**, арахис подземный. От родового названия *Arachis*, которое происходит от др.-греч. αραχίον, *arachion* «паутина» (< αράχνη, *arachne* «паук») [В.: 190]. Дано из-за сходства сетчатого рисунка скорлупы плодов арахиса (бобов) с паутиной. См. также орех земляной.

аргемона, **Argemone Tourn.**, аргемона. См. бельмо.

арепей, арепей мелкий/ колючий; кб. тонгуз чыгъана, **Xanthium strumarium L.**, дурнишник зобовидный. См. репейник овечий.

ароматная трава [Ан.: 10]; кб. чымылтыр раса, **Adiantum capillus-veneris L.**, адиантум венерин волос. По запаху (аромату) этого папоротника.

ароматник; кб. джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. ладан.

асклепиас, асклепиадова трава, эскулапова трава; франц. asclepiade [Ан.: 52]; кб. эскулап ханс, мамук-ханс, **Asclepias L.**, ваточник. По имени древнегреческого бога врачевания Асклепия (*Asklepios*), в связи с применением растений этого рода в медицине. См. также ваточник. См. также синюшник.

аспидиум; кб. къагъанакъ раса, **Aspidium thelypteris Sw.**, щитовник болотный. От лат. названия рода *Aspidium*, происходящего от др.-греч. ἀσπίδιον, *aspidion* «щиток, небольшой щит», уменьшительное к ἀσπίς, *aspis* «щит» [В.: 208], а не от другого значения ἀσπίς: «аспид, род ядовитой змеи». Дано по щитовидной форме покрывальцев сорусов. Сорус – группа скученно расположенных спор или органов бесполого размножения на листьях папоротников, водорослей и плодовых тел низших грибов. Видовое лат. наименование *thelypteris* «желанный папоротник» – от др.-греч. θέλω, *thelo* «хотеть, желать» и πτέρυξ, *pteryx* «крыло; обо всём, имеющем вид крыла» [В.: 369, 1101], вероятно, дано по применению этого папоротника в качестве колдовского приворотного средства или лекарства. Щитовник болотный применяется в народной медицине для выведения у детей «щетинок» [Ан.: 55] – так называют в народе остатки пушковых волос у новорожденного, с ними связывают беспокойство и плач ребёнка. Народные методы лечения щетинок: купание в отварах трав, например щитовника болотного, для смягчения жёстких волосков, а также катание по спинке ребёнка и другим местам тела, хлебного мякиша или опары с мёдом.

асса-фетида; кб. шайтан кир, **Ferula assa-foetida L.**, ферула вонючая. См. вонючая смола.

астера душистая [Ан.: 53]; кб. джудузлу баўур-от, **Asperula odorata L. = Galium odoratum (L.) Scop.**, подмаренник душистый. От лат. *astrum* (< греч.) «звезда», по фарм. названию этого растения – *Hepatica stellata (Herba)* «печёночница звёздчатая», данного из-за звёздчатообразно расположенных листьев.

астрагал, рогатая трава; нол. traganek, tragaszek; чув. kozinek; сепб. kozlinac; нем. Traganth, Traganthklee [Ан.: 56]; др.-тюрк. түşkүн, түсүркүн [ДТС: 600, 601]; тур. kitre; кб. джандарукъ [ХА: 24], альчю къудору, **Astragalus DC.**, астрагал. От ботанического родового названия *Astragalus*, которое происходит от др.-греч. ἀστράγαλος, *astragalos* «кость в пяте, лодыжка; игральная кость» [В.: 210], по угловатой форме семян (бобов) у некоторых видов из этого рода, напоминающих альчик, костяшку из ноги мелкого рогатого скота (овцы, козы), игральную кость. Одна из четырёх сторон альчика вогнутая и имеет «рожки». Альчик – заимствование из тюркских: кб. альчик «игральная кость», альчю «вогнутая сторона альчика (игральной кости)», тат., кр.-тат., азерб. алчу «одна из четырёх граней игральной кости», казах. алшу «вогнутая сторона игральной кости» [Радлов, I: 425, 426, 429];

ср. лат. *alea* «игральная кость». По-видимому, корень *alč-/ alk-* «криворогий; лось» имеет древнее, ностратическое происхождение, так как он присутствует в индоевропейских, алтайских и афразийских языках [XX: 80]: кб. *альчу* «криворогий, рогатый», балк. *алкѡа* «альчик (коленная косточка) крупного рогатого скота» [ТСКБЯ, I: 129], лат. *alce, alces*, греч. *άλκη*, нем. *Elch*, англ. *elk*, исп. *alce*, ирл. *eilc*, швед. *älg*, корейс. *elkeu*, ивр. *אלקון*, *alkon* «лось». Возможно, близким является корень *al/ el* «олень» с первоначальным значением «рогатый»: араб. *أيل* *ayil*, др.-греч. *ελλός*, *ellos*, греч. *ελάφι*, *eláfi*, кит. 鹿, *lù*, болг. *елен*, чеш. *jelen*, белор. *алень* «олень».

**афродизиаки**, лат. *aphrodisiaca* – средства растительного и животного происхождения, которым приписывается способность возбуждать половое влечение, вызывать сексуальное возбуждение, усиливать и восстанавливать потенцию. Происходит от др.-греч. *αφροδίσια*, *aphrodisia*, *αφροδίσιος*, *aphrodisios* «любовный» < *Αφροδίτη*, *Aphrodite* «Афродита, богиня любви и красоты» [В.: 234].

ацалея; кб. мушгери, залькыълды, ***Azalea Desv.***, азаля. См. азаля.

ацалея жёлтая; кб. [сары] залькыълды, [сары] мушгери, ***Azalea pontica L.***, азаля понтийская. См. каменный куст.

аюга; кб. ташлатхан от, ***Ajuga L.***, живучка. От лат. *abigo* «изгонять, прогонять», *abi-geo* «вытравлять», дано по сильному мочегонному и слабительному действию растений из этого рода [Ан.: 18] или по abortивному действию: лат. *abigo partum* «вытравлять плод», *abigeo partum* «вытравливать плод» [Дворецкий: 13]. Подтверждением является наличие в древности фитонима *abiga*: «*Abiga* древних есть *Ajuga iva L.*» [Ан.: 18].

## Б

бабенник, месячник; нем. *Fieberklee* «лихорадочный клевер» [Ан.: 215, 216]; кб. ёпке ючкюл-чапыракъ, ашхын ючкюл-чапыракъ, къундуз эмизик, къундуз ючкюл-чапыракъ, ***Menyanthes trifoliata L.***, вахта трёхлистная. По применению для лечения женских болезней. Кроме того, растение используется в народной медицине при слабости желудка, перемежающихся лихорадках (малярии), от чахотки, поноса, кашля, «грыжи» (ноющих, грызущих болей в животе), зубной боли и др. [Ан.: 215, 216].

бабий зуб; кб. кёсеу аўруу [КБРС: 344], къара кюе [ХА: 330], ***Sclerotium clavus DC. = Claviceps purpurea Tul.***, спорынья. По форме и медицинскому применению склероциев этого грибка, паразитирующего на ржи и других злаках. Рожки спорыньи (*Secale cornutum* «рогатая рожь», «маточные рожки») применялись при маточных кровотечениях в качестве кровоостанавливающего средства. Содержащиеся в них алкалоиды эрготамин, эргометрин и др. действуют на мускулатуру матки, усиливая её сокращения. См. также спорынья.

бабий ум; кб. джуммакъ чыгъана, ***Cachrys odontalgica L.***, кахрис противозубный. См. перекати-поле.

бабишник плавневой [Ан.: 376]; кб. къотурбаш от, ***Verbena officinalis L.***, вербена лекарственная. Вероятно, по применению в лечении женских болезней.

бабка; кб. баббахан, баббаб, ***Taraxacum officinale F. H. Wigg.***, одуванчик лекарственный. См. кульбаба.

бабник; кб. гитче азгек тамыр, ***Pulicaria vulgaris Gärtn.*** блошница обыкновенная. См. купалка.

бабушник; кб. джюзджыллыкъ, ***Agave americana L.***, агава американская. См. столетнее дерево.

бабья ржиць; нем. *Damendistel* «дамский чертополох» [Ан.: 137]; кб. эшек чыгъана [КБРС: 739], ***Eryngium campestre L.***, синеголовник полевой. По применению для лечения женских болезней: при задержке месячных и трудных родах (в виде окуриваний) [Ан.: 137].

бабья ягода [Ан.: 307], **Ruscus hypophyllum** L. = **Ruscus colchicus** Yeo., иглица подлистная/ колхидская. По применению для лечения женских болезней, в том числе при тяжёлых родах и как «кровогонное» средство [Ан.: 307].

багульник; багула, багно, багонник, багун, багун душистый, багунняк, багон, багуна, бахун; *кб.* сазанакъ, **Ledum palustre** L., багульник болотный. См. одурь болотная.

багунник, багун, багульник, пьянишник боровой; *кб.* мушгери [ХА: 4], **Rhododendron dahuricum** L., рододендрон даурский. По ядовитым свойствам растения. Согласно словарю В. И. Даля, багульный – ядовитый, одуряющий; багулить (о зелье, снадобье) – действовать ядовито, разрушительно, в виде отравы. Листья многих рододендронов содержат гликозиды, которые обладают местным раздражающим, кардиотоксическим и общим наркотическим действием. Сначала они возбуждают, а после угнетают центральную нервную систему, расстраивают деятельность сердца. Высушивание листьев не уничтожает ядовитый эффект гликозидов. Отравлению подвергаются в основном пасущиеся в горах домашние животные: козы, овцы и крупный рогатый скот. Через несколько часов после поедания листьев и веток рододендрона может наступить смерть. Признаками отравления являются сильное слюнотечение, тошнота, рвота, боли в животе. Отравившиеся животные беспокойны, стонут, скрежещут зубами, бьют себя по животу задними ногами, видимые слизистые оболочки бледные; пульс становится малым и частым, дыхание частым и поверхностным. Перед смертью могут наблюдаться судороги, параличи. В связи с наличием токсических свойств растение применялось для ловли рыб [Ан.: 296]. В народной медицине используется для лечения простуды, ревматизма, желудочно-кишечных заболеваний, как ранозаживляющее и противовоспалительное средство.

бадаржан; *кб.* бадражан, падражан, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. См. волчья ягода.

бадуй, **Hedisarum sibiricum** Ledeb., копеечник сибирский = **Hedysarum alpinum** L., копеечник альпийский. Из-за наличия острых листьев – от слова «бодать», т. е. бодуй/бадуй «то, что бодается, колется» [Ф., I: 104]. Копеечник – от слова «копё».

бадульки; *кб.* иттигенек, илинемек чыгыана, илинемек ханс, текелемюйюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. двузубец.

бадылёк, **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. См. жабрей боровой.

базника; *кб.* ит дугъум, итджюзюм, къарамыйыкъ, таўуък бюртюк, шуглу, **Solanum nigrum** L., паслён чёрный. См. бздника.

балдриан, балдырь, балдырьян; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. См. валериана.

**бальзам**; *нем.* Balsam; *англ.* balm «бальзам, болеутоляющее средство, лечебное растирание»; *тур.* balsam; *перс.* بلسان *balasān*; *кб.* балхам «бальзам, мазь». Бальзамом первоначально называли смолу некоторых деревьев, обладающую целебными свойствами. Начиная со средних веков бальзамами стали именовать также спиртовые настойки различных целебных трав. От *лат.* balsamum, *др.-греч.* βάλσαμον, *balsamon* «ароматическая смола», *араб.* بَالْسَمٌ *bālsām*, بلسان *bālsān* «бальзам», *др.-тюрк.* balsaman [Kuun: 300]. Первая часть слова «бальзам», предположительно, близка *др.-тюрк.* bal «мёд» [ХХ: 91]. Мёд был компонентом многих лечебных мазей, а также составов для бальзамирования трупов. По сообщению Геродота, «покойников вавилоняне погребают в меду, и похоронные обряды у них одинаковы с египетскими» [Геродот, I: 198]. Научной медициной подтверждены антисептические, противовоспалительные и ранозаживляющие свойства многих растительных смол – бальзамов.

бальзам дикий < *франц.* baume sauvage [Ан.: 76]; *кб.* кийик балхам, **Calamintha officinalis** Moench. = **Calamintha nepeta** (L.) Savi, душевик котовниковый. По лечебному применению растения. См. также бальзам.

бальзамическая ахиллея; *нем.* Balsamgarbe «бальзамический тысячелистник», Leberbalsam «печёночный бальзам», Leberbalsamkraut, kleine Gartenbalsam «садовый

бальзам малый», gewürzhafte Garbe «пряный тысячелистник»; *франц.* herbe aux charpentiers «трава плотников» (< charpentier «плотник») [Ан.: 4]; *англ.* sweet yarrow; *кб.* баўур балхам, **Achillea ageratum** L., тысячелистник агератумный. По целебным свойствам растения, по применению в лечении ран и болезней печени. Французское название – по применению травы плотниками при порезах и других травмах, случающихся у них во время работы.

бальзамное дерево; *тур.* pelesenk ağacı (< pelesenk «бальзам»); *кб.* балхам агач, **Myroxylon balsamum** (L.) Harms, мироксилон бальзамовый. По применению смолы этого дерева, так называемого толуанского бальзама, в медицине.

баранец; *кб.* бёрюаякъ, **Lycopodium clavatum** L., плаун булавовидный. См. волоконожье.

баранец, бараний язык [Ан.: 232]; *кб.* кьойтил, **Onosma simplicissima** L., оносма простейшая. По сходству линейно-продолговатых листьев с овечьим языком.

баранец; *кб.* джылккы эмизик, **Trifolium alpestre** L., клевер альпийский. См. волошка.

бараний язык, бычачий язык жёлтый [Ан.: 232]; *кб.* кьойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echioides** L., оносма синяковидная. По сходству линейно-продолговатых листьев с овечьим или бычьим языком.

баранья трава, **Trommsdorffia maculata** (L.) Bernh., троммсдорфия крапчатая. См. ястребиная трава.

барвинок, барвенек, ворвинок; *пол.* barwinek, barwik; *чеш.* barwinek; *серб.* barbjénk, barwjenc, rawenka; *болг.* бурувинка; *нем.* Värwinkel; *франц.* petite pervenche; *англ.* periwinkle, less perwinkle, smalt perwinckle [Ан.: 380]; *кб.* кьара тасман, кешене ханс [Бл.: 150], бербинек, бербинкел, **Vinca minor** L., барвинок малый. От родового ботанического названия Pervinca Mill. = Vinca L. и фарм. названия Vinca pervinca, которые происходят от лат. vincio «обвязывать, обвивать, связывать», pervinco, vinco «одержать победу». В болг. бурувинка первая часть слова изменена по сближению с тур. bur- «крутить, скрутить», ср. тур. buruk, burma «кручёный, закрученный, витой».

бархатная травка, **Filago arvensis** L., жабник полевой. См. суровец.

бархатник, бархатец, бархатка, аксамитник; *пол.* samit «бархат», *нем.* Sammetblume (< Sammet, Samt «бархат»); *англ.* velvet-flower [Ан.: 27]; *кб.* чычханкьуйрукъ, **Amaranthus caudatus** L., ширица хвостатая. По напоминающим бархат (аксамит) красивым метельчатым соцветиям, которые состоят из множества тёмно-красных, шаровидных клубочков.

бархатник, аксамитник, волохач [Ан.: 26, 27]; *кб.* кьатапа ханс, **Amaranthus retroflexus** L., ширица запрокинутая. По виду плотных зелёных соцветий, поверхность которых напоминает бархат. Аксамит – старинное название бархата. Волохач – «волосистый».

бархатцы, бархатец, аксамитка; *пол.* aksamitka; *чеш.* aksamitnik; *нем.* Sammtblume, Sammrösslein, Todtenblume, Studentenblume; *франц.* fleur veloutée «бархатистый цветок», passe-velours (< velours «бархат»); *англ.* velvet-flower [Ан.: 347], french mangold/ marigold; *кб.* велюр гокка, **Tagetes patula** L., бархатцы отклонённые. По мягким бархатистым цветкам (фарм. название Flores africani), которые применялись как потогонное, противоглистное и кровогонное средство [Ан.: 347]. Аксамит – старинное название бархата.

батлажан; *кб.* бадражан, падражан, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. См. волчья ягода.

бедрениц [Ан.: 4]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. Возможно, от др.-слав. \*бьдрньсь, как и слово «бодрый», дано из-за бодрящего вкуса и запаха растения.

бедрениц, бедриниц; *нем.* Vielgut [Ан.: 246]; *кб.* джюрек тамыр, **Peucedanum cervaria** (L.) Cusson., горичник олений. От названий другого зонтичного растения – Pimpinella saxifraga L. (бедрениц камнеломка), с которым имеется внешнее сходство.

бедронец, бедринец, бодрец [Ан.: 252]; *кб.* уллу сослан чапыракъ [ХА: 28], **Pimpinella magna** L., бедронец большой. По пряному, бодрящему аромату и вкусу семян. Из др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый», или из тур., перс. *badrändž* (*Melissa officinalis* L., мелисса лекарственная) [Ф., I: 142]. Возможно, перенесено с названий близкого вида, *Pimpinella saxifraga* L. (бедронец камнеломка): бедронец, бедринец, бодрец.

бедронец, бедринец, бедрженец, быдринец, бодрец; *русин.* бедринец; *пол.* *biedrzeniec*; *чеш.* *bedrník*; *серб.* *bedrenik* [Ан.: 251, 252]; *кб.* сослан чапыракъ [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga** L., бедронец камнеломка. Название «бедронец» происходит из др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый», или из тур., перс. *badrändž* (*Melissa officinalis* L., мелисса лекарственная) [Ф., I: 142], из-за пряного, бодрящего аромата и вкуса семян.

бедронец [Ан.: 269]; *кб.* сослан чапыракъ [ХА: 28], кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. Предположительно, от др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый». Дано по приятному, бодрящему запаху и терпкому вкусу цветков. Молодые листья и корни употребляются в пищу. Препараты лапчатки гусиной (отвар, настой, чай) обладают противосудорожным, антисептическим, сильным вяжущим, кровоостанавливающим и мочегонным действием. Их применяют внутрь при болях в желудке и кишечнике, поносах, наружно для полосканий при воспалительных заболеваниях горла и полости рта, для обмываний и примочек при язвах, ранах, сыпях и различных кожных воспалениях.

бедронец, пимпинель, пимпинелла [Ан.: 272], **Poterium sanguisorba** L., черноголовник кровохлёбковый = **Sanguisorba minor** Scop., кровохлёбка малая. От названия другого растения: *Pimpinella saxifraga* L. (бедронец рассечёнолистный), из-за схожести листьев. Фарм. название кровохлёбки малой – *Pimpinella italica minor*. Лат. название *pimpinella*, которое дано этим двум растениям, предположительно, происходит от лат. *bipinella* (< *bi-* «двойной, двоякий», *pinna, penna* «перо, крыло»), и указывает на форму листьев; ср. лат. *bipennis* «двукрылый».

бедронец [Ан.: 314]; *кб.* къзылбаш [ХА: 154], къантыяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. Предположительно, от названия *Pimpinella saxifraga* L. (бедронец рассечёнолистный), из-за сходства листьев растений. Лат. *pimpinella* происходит, вероятно, от лат. *bipinella* (< *bi-* «двойной, двоякий», *pinna, penna* «перо, крыло»), указывающего на форму листьев; ср. лат. *bipennis* «двукрылый». Близкое растение, кровохлёбка малая (*Sanguisorba minor* Scop.) имеет фарм. название *Pimpinella italica*.

бедронец [Ан.: 403], **Seseli libanotis** (L.) W. D. J. Koch., жабрица порезниковая. Предположительно, от др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый». Дано по бодрящему вкусу и запаху семян и других частей растения, содержащих эфирное масло с приятным ароматом. Семена используются как пряность при засолке огурцов и грибов, изготовлении мясных деликатесов, в подливах и соусах. Листья добавляют в салаты, супы, гарниры и соленья. Корнями ароматизируют напитки, пряники и бульоны. Возможен перенос названия с *Pimpinella saxifraga* L. (бедронец рассечёнолистный) из-за сходства растений. Ср. тур., перс. *badrändž*, *Melissa officinalis* L., мелисса лекарственная [Ф., I: 142].

бедронец; *англ.* *laser wort* [Ан.: 330], **Siler trilobum** (L.) Grantz. = **Laser trilobum** (L.) Borkh., лазурник трёхлопастный. Предположительно, от названия другого растения – *Pimpinella saxifraga* L. (бедронец камнеломка), перенесённого из-за сходства зонтиков обоих растений (соцветий, состоящих из отдельных цветков на длинных ножках, которые выходят из одной точки) и запаха плодов. Бедронец, предположительно, происходит из др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый» [Ф., I: 142], в связи с пряным, освежающим, бодрящим ароматом и вкусом семян. Возможна связь с тур., перс. *badrändž* (*Melissa officinalis* L., мелисса лекарственная). Бедронец созвучно слову «бедро», это могло служить обоснованием для применения лазурника при болях в ногах: толчённые свежие корни прикладывали к ногам при их «расслаблении» вследствие долгого хождения [Ан.: 330].

бедронец, бидрец, тысячелиственник розовый [Ан.: 372]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. Предположительно, от др.-слав. \**bьdrьньсь*, как и слово «бодрый», по бодрящему запаху растения.

безвершки; *нем.* Frauenbiss «женский укус» (< Biss «укус (кусание); укушенное место») [Ан.: 377], **Veronica chamaedrys L.**, вероника дубравная. Цветочные кисти выходят сбоку от стебля и растут выше него, поэтому стебель представляется как бы откушенным.

безвременник, безвременница, безвременный цвет, осенний цвет, сын без отца; *пол.* zimowit; *серб.* мрзовац; *чеш.* sirotka; *луж.* nječasnica [Ан.: 104]; *кб.* лайпаз [ХА: 28], замансызлыкь [Кадаев: 33], **Colchicum autumnale L.**, безвременник осенний. Даны из-за особенности сезонного ритма растения, у которого цветение предшествует вегетации: безвременник цветёт в августе – сентябре; листья даёт следующей весной, а семена – летом. Во время цветения растение не имеет листьев, этим объясняется фитоним «сын без отца». Подразумевается, что «сын» это цветок, а «отец» – лист. Луковицы и семена, в меньшей мере и цветки безвременника осеннего используются для медицинских целей, в частности, как лекарство от лейкемии, астмы, болезней суставов и др. Получаемый из растения алкалоид колхицин широко применяется для лечения острых приступов подагры. Все части растения, особенно луковицы – ядовиты. Родовое название *Colchicum* безвременнику дано от др.-греч. Κόλχος, *Kolchos*, Колхида, историческая область и страна на Кавказе, у Чёрного моря [Ан.: 720], так как в этих местах распространены разные представители этого рода.

безвременный цвет; *луж.* nječasnica; *нем.* Zeitlose [Ан.: 104]; *кб.* замансызлыкь, къачхылыкь, герге от, джюмел ханс [Бл.: 132], **Colchicum speciosum Stev.**, безвременник великолепный. По особенному сезонному ритму растения: крупные цветки появляются осенью, в сентябре – октябре, до заморозков происходит их опыление. После увядания надземной части под землёй в завязи развиваются семяпочки, и формируется плод, который выносятся весной с молодыми листьями.

бездушная трава; *кб.* ит дугьум, итджюзюм, шуглу, таўукь бюртюк, къарамыйыкь, **Solanum nigrum L.**, паслён чёрный. См. бздника.

безлистник трава; *чеш.* bezlist [Ан.: 132], **Ephedra fragilis Desf.**, хвойник ломкий. Листья, расположенные на зелёных ветвях, очень маленькие, редуцированные до чешуевидных влагалищ. Как и другие растения из этого рода, хвойник ломкий содержит действующие на центральную нервную систему ядовитые алкалоиды эфедрин и псевдоэфедрин, которые используются в медицине.

бекмания, **Beckmannia erucaeformis Host.**, бекмания гусеницевидная. См. пырей водяной.

белладонна; *кб.* ит джилек, къутуртуўчу ханс, къутуртуўчу балий, ит-балий, **Atropa belladonna L.**, красавка белладонна. См. красавка.

белоголов; *пол.* stare ziele, stary krzew; *кр.-там.* дервиш-от; *нем.* Altmannskraut [Ан.: 135], blaue Greiskraut (< Greis, Altmann «старик, старец»), Baldgreis, Baldkraut (< bald «скоро, вскоре»); *кб.* тамакь ханс/ от, сюексызлаў ханс, **Erigeron acris L.**, мелколепестник едкий. От лат. названия рода *Erigeron* < греч. *erigeron* (древнее название крестовника обыкновенного, *Senecio vulgaris L.*) < др.-греч. ἐρί-, *eri-* «весьма, очень (частица, приставляемая в начале слова для усиления его значения)» [В.: 528] и γέρον, *geron* «старик». По белому опушению семян, волосистые хохолки которых, напоминающие седые волосы, образуются очень быстро. Растение употребляется в народной медицине для лечения болезней груди [Ан.: 135], горла, суставов и др.

белоголовник, бель, белоцвет, белянка, белая боровица, белый золототысячник, седун, кашка лесная, кашка, кашник; *укр.* біловіцвіт [Ан.: 63]; *кб.* акь от [КБРС: 505], **Berteroa incana DC.**, икотник серый/ седой. По серо-белым мелким цветкам, собранным в соцветие-кисть. В народной медицине применяется как успокаивающее средство, при икоте, удушье, чувстве нехватки воздуха при неврозах, для лечения заболеваний горла.

белок трава, **Argemone mexicana** L., аргемона мексиканская. См. бельмо.

беломой, **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. умывальница.

белотал, белый тальник; *кб.* акъ тал, **Salix viminalis** L., ива прутовидная. См. талаженник, тал.

бельмо, бельмок, бельмок цветки, белок; *пол.* bielmok [Ан.: 44], **Argemone** Tourn., аргемона. От греч. *argemos* «белое пятно на глазу, бельмо» (< др.-греч. ἀγρός «белый»), по названию болезни глаза, которую раньше лечили этим растением. *Argemone* древних греков – это *Rapaver argemone* L., мак аргемоновый. Карл Линней произвольно назвал этим словом новый род растений, растущих в основном в Америке и содержащих другие алкалоиды. Применение для лечения глазных болезней видов из рода *Argemone*, например аргемоны мексиканской (*Argemone mexicana* L.), которая имеет также названия «мексиканский/ колючий мак», «белок трава», «соль соколя трава» [Кондратович: 7, 35], может быть не только неэффективным, но и опасным, например привести к развитию глаукомы.

бельцы; *кб.* инджилек, **Bellis perennis** L., маргаритка многолетняя. См. маргаритка.

бенедикт < *пол.* benedykt, benedykta; *чеш.* benedik; *серб.* blaženak lekarski; *нем.* gemeine Benediktenkraut, Benediktenwurz; *франц.* herbe de St. Benoît, benoîte commune; *англ.* bennet, herb-bennet, herb-bennetto, blessed herb «блаженная трава» [Ан.: 157]; *кб.* сюдюрген ханс, **Geum urbanum** L., гравилат городской. По имени Бенедикта Нурсийского (*Benedictus de Nursia*, 480–547), святого католической и православной церквей, основателя западного монашеского движения – ордена бенедиктинцев. При бенедиктинских монастырях организовывались больницы, где лечили страждущих. Корни гравилата городского употребляли при лихорадках и хронических болезнях, при «ослаблении мышц», как восстановительное средство у выздоравливающих [Ан.: 157].

бенедиктова трава, кардобенедикт, богородицкое репье, крестовый корень, благословенный чертополох; *пол.* karda benedycta, bernardynek; *нем.* Cardenbenedict, Bernardinerkraut [Ан.: 103]; *франц.* chardon benit «колючка Бенедикта» [Чибисова: 6, 108], **Cnicus benedictus** L., кникус бенедиктовый/ благословенный. Растение названо К. Линнеем в честь святого Бенедикта Нурсийского (*Benedictus de Nursia*, 480–547), основателя западного монашеского движения – ордена бенедиктинцев. При бенедиктинских монастырях организовывались больницы, где лечили страждущих. Название *чертополох* растение получило из-за множественных колючек. Родовое название *Cnicus* происходит от др.-греч. κνίζω, *knizo* «чесать, скоблить» (ср. др.-греч. κνίδη, *knide* «крапива») [В.: 715], оно также дано из-за колючести кникуса. Некоторые считают, что *cnicus* могло образоваться путём латинизации греч. *knikos*, или *knekos* – названия, первоначально относившегося, как предполагают, к сафлору красильному (*Carthamus tinctorius* L.) [Каден: 47]. Кникус благородный был хорошо известен в средневековой Европе в качестве лекарственного и возбуждающего аппетит средства, он продолжает использоваться в официальной медицине многих стран.

бергамот; *нем.* Bergamottenbaum; *франц.* bergamottier commun [Ан.: 101], **Citrus bergamia** Risso = **Citrus** × **bergamia** Risso & Poit., цитрус бергамия. Представляет собой гибрид, полученный путём скрещивания померанца и лимона. Родиной растения считается Юго-Восточная Азия. Грушевидные плоды этого цитрусового дерева имеют горько-кислый вкус и не употребляются как фрукт. Из кожуры плодов, цветков и листьев получают эфирное (бергамотное) масло, которое идёт на отдушку некоторых сортов чая, применяется в парфюмерии, а также для ароматерапии и в медицине. Из кожуры бергамота готовят варенье, конфеты и мармелад. Происхождение слова «бергамот» связывают с тур. *bej armudu* «сорт груш», от которого происходят итал. *bergamotta* и франц. *bergamoto*, изменения объясняются вторичным сближением с названием итальянского города Бергамо [Ф., I: 151]. В последующем название «бергамот» было перенесено на цитрусовый плод из-за его грушевидной формы и запаха.

бергамот; *англ.* oswego tea, **Monarda didyma** L., монарда двойчатая. По бергамотному запаху травы этого многолетника, родиной которого является Северная

Америка. Используется как чай, как общеукрепляющее, ветрогонное средство и как антисептик при небольших ранах. Напиток из листьев монарды в прошлом пили индейцы племени освего, которые применяли его также для лечения заболеваний горла и полости рта. Родовое название *Monarda* дано К. Линнеем в честь Николаса Монардеса (Nicolás Bautista Monardes, 1493–1588), испанского врача и ботаника, автора первого научного труда по исследованию американской флоры.

бергамот; *кб.* кертме, ***Pyrus communis L.***, груша обыкновенная. См. груша.

бергамотная мята; *нем.* Bergamottminze [Ан.: 214]; *кб.* бергамот дугъума, ***Mentha citrata Ehrh.***, мята лимонная. По сильному приятному запаху, похожему на запах бергамота (*Citrus bergamia Risso*).

берёза, березина; *белор.* бяро́за; *укр.* берёза; *болг.* брѐза; *пол.* brzoza; *чеш.* bříza, brěza; *серб.* breza běla; *луж.* brěza; *осет.* барз, bærz; *нем.* gemeine Birke, Weissbirke; *англ.* birk, white birch, birch-tree [Ан.: 64, 65]; *кб.* акъ къайын, ***Betula alba L.***, берёза белая = ***Betula pubescens Ehrh.***, берёза пушистая. От древнего индоевропейского корня, вероятно, обозначавшего светлую окраску коры. От него происходят *др.-инд.* bhūrjas «вид берёзы», *др.-в.-нем.* birihha, *др.-исл.* bjork «берёза» и др. [Ф., I: 154]. Родственные слова: *алб.* bardh «белый», *гот.* baírhts, *др.-в.-нем.* berahht «светлый, блестящий» [Ф., I: 156]. Лат. *betula, betulla* «берёза» имеет другой корень. Спиртовой настой на берёзовых почках применяется для лечения болезней суставов и желудка [Ан.: 65].

берёзка [Ан.: 396]; *кб.* чырмауукъ ханс, чырмауукъ, ***Convolvulus arvensis L.***, вьюнок полевой. Вероятно, связано со словом «белый» (как и берёза) из-за белых цветков вьюнка. Окраска цветков могла служить обоснованием лечебного применения этого растения, которое высушивают и употребляют в виде чая от «белой грыжи» (белей) у женщин [Ан.: 396].

бертрам; *пол.* bertram, bertramowiec; *нем.* Bertramwurz [Ан.: 280]; *кб.* ачы тамыр, тиштамыр, тил кюйдюрген [тамыр], силегей [чыгаргъан] тамыр, бертрам тамыр, ***Anthemis pyrethrum L. = Anacyclus pyrethrum (L.) Lag.***, слюногон лекарственный. От лат. названия этого растения *pyrethrum*, происходящего от *др.-греч.* πυρ, *pyr* «огонь» [В.: 1106] и αθρόος, *athroos* «соединённый вместе, весь», из-за жгучего сока корней, с изменением вследствие сближения с германским именем *Bertram* (< berht «яркий», hramn «ворон»). Именем *Bertram* немцы называют ещё несколько растений: ромашник девичий (*Pyrethrum parthenium Sm.*), горичник болотный (*Peucedanum palustre (L.) Mönch*), чихотник обыкновенный (*Ptarmica vulgaris DC.*), валериану лекарственную (*Valeriana officinalis L.*).

бесиво, собачья бесива; *кб.* мынгылан, къара мынгылан, ***Hyoscyamus niger L.***, белена чёрная. См. бешенница.

бесопрогонная трава [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], ючбетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, ***Viola tricolor L.***, фиалка трёхцветная. От слов «бес» и «прогонять», по применению растения для предупреждения и лечения болезней, причинами которых считались бесы, «нечистая сила». Растение широко применяется в народной медицине: у детей от золотухи и «сухотки» (в виде отвара с чередою), от застарелого кашля, от грудной боли, зубной боли, боли в сердце, болей в животе («грыжи»), «красной грыжи», наружно – от нарывов, «вередов», для окулирования комнат в домах во время «прилипчивых» (т. е. заразных) болезней [Ан.: 382]. См. также сороконедужная, фиалка.

бессмертки лиловые, бессмертник, ***Xeranthemum annuum L.***, сухоцвет однолетний. См. сухоцвет.

бессмертная трава [Кондратович: 151], божье дерево дикое, божибыт; *пол.* bożybyt; *чеш.* božibyt; *нем.* Götterkraut «трава богов», Götterspeise «пища богов»; *франц.* ambroisie; *англ.* ambrosia [Ан.: 27]; *кб.* безгек ханс, безгек от, генезир оту [ХА: 8], ***Ambrosia maritima L. = Ambrosia psilostachya DC.***, амброзия голометельчатая. От лат. родового названия *Ambrosia*, которое происходит от *др.-греч.* αμβροσία, *ambrosia* «бессмертная пища богов, а также благовонное масло богов, которым они натирают себя» [В.: 64]. Близкими считаются *др.-греч.* ἀβροτος, *abrotos* «бессмертный, божественный» [Линней: 166] и санскр. *amṛta*,

*amrita* «бессмертный; амброзия (*напиток богов*)» [XX: 81]. Этот злостный сорняк, пыльца которого является сильным аллергеном, считается афродизиак. Растение употреблялось раньше как укрепляющее и «возбудительное» средство [Ан.: 27]. См. также афродизиаки.

бессмертник, бессмерт, сухоцвет, зимоцвет, зимние цветы; *пол.* suchotnik; *нем.* Immortellenblume, Winterblümchen, Immerschön; *франц.* immortelle; *англ.* everlasting flower [Ан.: 163, 164]; *тур.* sarıçiçek; *кб.* салим [ХА: 32], сарычичек, ***Helychrisum arenarium* DC.**, бессмертник песчаный. От фарм. названий *Immortalia* (< лат. *immortalis* «бессмертный»), *Amarantus luteus* (< др.-греч. ἀμάραντος, *amarantos* «неувядающий» [В.: 62], лат. *luteus* «жёлтый»), которые даны из-за того, что высохшее растение, особенно срезанное, сохраняет естественную окраску в течение многих последующих месяцев, в том числе зимних. Используется в народной и официальной медицине как желчегонное, мочегонное, гепатопротективное средство, для лечения желтухи, кожных болезней, простуды, кашля и др. [Ан.: 164; Растительные ресурсы СССР, 7: 120-123].

бешаник, бишник, укусьильник [Ан.: 21]; *кб.* къутурган тамыр, ***Alisma plantago-aquatica* L.**, частуха подорожниковая. По применению корня растения при укусах бешеной собаки [Ан.: 21] с целью предотвращения заболевания бешенством. Возможно, обоснованием такого применения послужило сходство родового названия *Alisma* с греч. *alysson*, так в древности называли растение, употреблявшееся против бешенства, предположительно жерардию полевую (*Sherardia arvensis* L.) [Ан.: 26]. Греч. *Alysson* происходит от др.-греч. α-«не» и λύσσα, *lyssa* «ярость, бешенство».

бешеная трава [Ан.: 154]; *кб.* ачыкъулакь [ХА: 86], ачы джаўур-от, ***Gentiana amarella* L.**, горечавка горьковатая. Вероятно, дано в связи с применением растения для лечения укушенных бешеными животными.

бешеная трава [Ан.: 154], ***Gentiana campestris* L.**, горечавка полевая. Вероятно, по применению растения при укусах животных, считавшихся большими бешенством.

бешеная трава [Ан.: 195]; *кб.* сызлаў от, ***Linnaea borealis* L.**, линнея северная. По лечебному применению при укусах животных, больных бешенством.

бешеная травка [Ан.: 270]; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракь, ***Potentilla argentea* L.**, лапчатка серебристая. Вероятно, по применению растения для лечения укусов животных, больных бешенством.

бешеная ягода, бешеница, бешеная вишня, песьи вишни, волчьи ягоды, одурник; *пол.* wilczojagoda, wilcze jagody, psinki wieksze, psinki ogrodni wysokie; *луж.* wjelče woko, wjelčica; *там.* babuganot; *нем.* Tollkirsche «бешеная вишня», Tollbeere, Tollkraut (< toll «бешеный, безумный»), Wutbeere «бешеная ягода», Wutkirschen «бешеные вишни» (< Wut «бешенство, ярость»), Schwindelbeere (< Schwindel «головокружение», Beere «ягода»), Irrbeere «безумная ягода», gemeine Wolfskirsche «волчья вишня», Saukirsche «свиная вишня», Teufelsbeere «чёртова ягода»; *франц.* morelle furieuse «чёрный паслён бешеный», herbe empoisonnée «травя отравляющая» (< empoisonner «отравлять») [Ан.: 59]; *англ.* deadly nightshade «смертельная ночная тень»; *кб.* ит джилек [ХА: 30], къутуртуўчу ханс [Бл.: 179], къутуртуўчу балий, ит-балий, ***Atropa belladonna* L.**, красавка обыкновенная. Фарм. названия: *Solanum furiosum/lethalis/maniacum/somniferum* (Radix). По признакам отравления содержащимися в растении алкалоидами: атропином, гиосциамином, скополамином и др. В лёгких случаях отравления отмечается сухость и жжение во рту и глотке, затруднённое глотание и речь, учащённое сердцебиение, расширение зрачков, нарушение ближнего видения, светобоязнь, сухость и покраснение кожи. При тяжёлом отравлении у человека возникает резкое двигательное и психическое возбуждение, полная потеря ориентации, бред и галлюцинации, иногда судороги. Повышается температура тела, появляется одышка, синюшность слизистых оболочек, усиливается тахикардия, падает артериальное давление. Возможен смертельный исход от паралича дыхательного центра и сердечно-сосудистой недостаточности. Родовое название *Atropa* дано по имени одной из трёх древнегреческих богинь судьбы – *Atropos*, обрезающей нить жизни (ср. лат. *atrox*

«ужасный, страшный, опасный»). Сходство симптомов отравления красавкой с клинической картиной бешенства служило основанием для применения препаратов белладонны в народной медицине против водобоязни, при укусах бешеными животными [Ан.: 59].

бешеница; *англ.* slough-heal «исцеление струпа» [Ан.: 274]; *кб.* къара-баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris** L., черноголовка обыкновенная. Вероятно, по применению для лечения ран от укусов животных, больных бешенством или таковыми считающихся. Также растение применяется в народной медицине для лечения кожных заболеваний, для мытья головы от «парплицы», или «шелухи» [Ан.: 274], т. е. от перхоти, себорейного дерматита.

бешеница водяная/ ядовитая, бешеница, болиголов, головолом; *пол.* szalej, szaleń; *эст.* murk «яд, ядовитая трава»; *англ.* cowbane «коровья погибель» [Ан.: 98], water hemlock, snake root; *нем.* Wasserschirling, Wüterich; *кб.* ийисли тели мусхот [ХА: 376], **Cicuta virosa** L., вех/ вѣх ядовитый, цикута. Все части растения сильно ядовиты, особенно корневище. Цикута коварна своим приятным запахом, напоминающим морковный или сельдерейный, корневище по вкусу напоминает редьку или брюкву. Наиболее ядовитое начало яда растения – *цикутоксин*. Уже через несколько минут после поедания растения возникает тошнота, рвота, колики в нижней части живота, за которыми могут последовать головокружение, шаткая походка, расширение зрачков, пена изо рта, эпилептиформные судорожные припадки, закончивающиеся в тяжёлых случаях параличом и смертью.

бешенница, бешеная трава, бесиво, собачья бесива, дурман, дурнопьян, дурь-трава, одурь, пьяный корень, курячья слепота; *нем.* Tollkraut «бешеная трава», Prophetenkraut «пророческая трава», Zigeunerkraut «цыганская трава» [Ан.: 171, 401]; *кб.* мынгылан, къара мынгылан, **Hyoscyamus niger** L., белена чёрная. По симптомам отравления этим ядовитым растением, все части которого содержат сильнодействующие алкалоиды гиосциамин, скополамин и атропин. Чаще отравляются семенами белены. Отравление протекает по типу острого психоза с галлюцинациями, двигательным и речевым возбуждением. При этом отмечается сухость во рту, сильная жажда, затруднение глотания и мочеиспускания, сердцебиение. В результате нарушения потоотделения повышается температура тела. Наблюдается расширение зрачков, светобоязнь, гиперемия кожи лица. Симптомы отравления беленой напоминают бешенство, это служило обоснованием применения растения при этой болезни, например в Грузии [Ан.: 401]. Нем. название *Prophetenkraut* «пророческая трава» связано с тем, что в древности и в средние века белену использовали для предсказаний, пророчеств. В Древней Греции предсказания были связаны с именем Аполлона (др.-греч. Ἀπόλλων), считавшегося богом солнца, света, пророчества и поэзии [В.: 170]. Культ Аполлона был распространён в Греции повсеместно, главным центром его почитания был Дельфийский оракул (прорицалище) в храме Аполлона в Дельфах. В этом храме над расселиною скалы, откуда поднимались одурманивающие ядовитые испарения, стоял треножник. Восседавшая на нём жрица-пифия, предварительно опоенная особым зельем (в состав которого, предположительно, входила белена), давала предсказания.

бешеные огурцы, бешеное зелье; *кб.* тишот, кѣбдюреѳюк ханс, тонгуз чыгъанакъ, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. дурман.

бешеный огурец, **Ecballium elaterium** (L.) A. Rich., бешеный огурец обыкновенный. По свойству плодов этого растения из семейства тыквенных ошеломлять человека стрельбой семенами. Даже лёгкого прикосновения к зрелому плоду достаточно, чтобы он отделился от плодоножки и выбросил через образовавшееся отверстие массу семян на расстояние в несколько метров. Этим объясняется ботаническое название рода *Ecballium*, образованное от др.-греч. ἐκβάλλω, *ekballo* «выбрасываю».

бздника, бздник, бздюха, здиха, бездушная трава, поздника, базника, жибзника; *укр.* бзднюка [Ан.: 334]; *др.-тюрк.* ŷuglu [ДТС: 524; МК, I: 431]; *кб.* таѳуукъ бюртюк [Бл.: 231], къарамыйыкъ [Семенова: 12], ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], итджюзюм, шуглу, **Solanum nigrum** L., чёрный паслён. По ветрогонному и слабительному действию незрелых плодов, содержащих ядовитый соланин. Спелые ягоды можно употреблять в пищу сырыми или в виде

варенья, также из них делают начинку для пирогов [Ан.: 334]. Поздника (искажённое «бздника») отражает «позднюю» съедобность плодов – после их полного созревания.

бирючина, волчьи ягоды; *кр.-там.* bigüös, *бирюгёз* «волчий глаз» [Ан.: 193]; *кб.* бёрюбаўур [ХА: 32], **Ligustrum vulgare** L., бирючина обыкновенная. От *рус.* бирюк «зверь, волк, нелюдим», которое заимствовано из тюркских, ср. *др.-тюрк.* böri, *каз.* böri, *там.* büri [Ф., I: 168], *кб.* бёрю «волк». Даны по ядовитым для людей ягодам.

бирючьи ягоды, **Ephedra distachya** L., хвойник двуколосковый. См. малина степная.

бич божий, быт божий [Кондратович: 6], будяк белый, колючка, татарник, чертополох [Ан.: 137]; *кб.* эшек чыгыана [КБРС: 739], **Eryngium campestre** L., синеголовник полевой. По колючезубчатым листьям. Фарм. названия: *Acus Veneris* «игла Венеры», *Capitulum Martis* «головка Марса», *Aster inguinalis* «астра паховая».

бишник; *кб.* кьутурган тамыр, **Alisma plantago-aquatica** L., частуха подорожниковая. См. бешаник.

блават, блаватка; *укр.* блават; *пол.* bławatek, bławat; *нем.* blaue Kornblume, blaue Flo-skenblume; *франц.* blaveole, blavelle, blavet, blavette; *англ.* blaver [Ан.: 89, 90]; *кб.* кёк гокка ханс [Бл.: 153], *карач.* файгъамбар чичеги, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. По синим цветкам. От *др.-в.-нем.* blâo, ср.-в.-нем. blâ, blâwer «синий» [Ф., I: 170].

благовонная марь; *франц.* ambrosie de Mexique «мексиканская амброзия»; *англ.* ambrose [Ан.: 95], **Chenopodium ambrosioides** L., марь амброзиевидная. По приятному аромату эфирного масла, выделяемого многочисленными желёзками растения. Фарм. название *Atriplex odorata/ambrosiaca* «лебеда душистая/ амброзийная».

благовонная охватка; *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. См. ладанка.

благовонная охватка; *кб.* суўалчан тамыр, **Dictamnus albus** L., ясенец белый. См. эфирник.

благовонная трава, **Anthoxanthum odoratum** L., колосок душистый. См. пахучий колосок.

благовонная трава [Ан.: 60]; *кб.* сызлаў ханс, **Ballota lanata** L., панцерия шерстистая = **Leonurus lanatus** Spr., пустырник шерстистый. По приятному запаху растения.

благовонная трость, фимиам [Ан.: 33]; *англ.* palmarosa, Indian geranium, gingergrass, rosha grass, **Andropogon calamus-aromaticus** Royle. = **Cymbopogon martinii** (Roxb.) Wats., пальмароза. По приятному запаху (напоминающему аромат роз) так называемого травяного (пальмарозового) масла, или гераниола, получаемого из листьев и верхушек цветов этого растения, упоминаемого в Библии как сладкий тростник [Ан.: 33]. Гераниол употребляется в парфюмерии, для лечения суставного ревматизма, как противогрибковое и противоглистное средство (против нематод), в ароматерапии, в качестве инсектицида и репеллента, в том числе в целях сохранения зерна и бобов от насекомых-вредителей.

благовонник; *пол.* wonny krzew, smrodliwiec; *чеш.* božskowoj; *серб.* miloduh; *нем.* Götterduft, Göttergeruch, Buccostrach [Ан.: 126, 127], **Barosma crenata** (L.) Sweet. = **Diosma crenata** L., диосма городчатая. По приятному запаху листьев, содержащих около 2 % эфирного масла, имеющего запах мяты и камфоры. Лат. родовое название *Diosma* происходит от др.-греч. *διος, dios* «божественный» и *οσμῆ, osme* «запах» [Ан.: 127; В.: 334, 905].

благодать, благодать божья; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. См. грациолея.

блевунья; *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. См. рвотный корень.

блекот, вех, омега малая, собачья петрушка, собачница петрушечная; *пол.* blekot; *нем.* Hundgleiss, Hundspeterlein, Hundspetersilie, faule Grete, tolle Petersilie, stinkende Peterlein, kleine Gartenschierling; *франц.* ache des chiens, petite cigue, aethuse fétide, cigue des jardins, ciculaire folle, faux persil, cigue persillée, persil des fous; *англ.* dog-poison «собачий яд», common foul's parsley, lesser hemlock [Ан.: 12], **Aethusa cynapium** L., кокорыш обыкно-

венный. По ядовитым свойствам этого сорного однолетнего зонтичного растения, часто принимаемого по ошибке за обыкновенную петрушку и являющегося причиной отравлений [БЕ, Па: 924]. Блекот – от слова блекотать (блеять, говорить вздор) или блевать. Эпитет «собачий» – от лат. видового названия *супариум* «собачья петрушка» (< др.-греч. κύων, *куон* «собака», лат. *ариум* «петрушка, сельдерей»), которое дано, возможно, по использованию растения в качестве отравы для собак.

блекот лесной [Ан.: 126], **Digitalis ochroleuca Jacq.**, наперстянка бледно-охряная. От слова блекотать (блеять, говорить вздор) или блевать. По ядовитым свойствам растения, содержащего сердечные гликозиды, применяющиеся для лечения хронической сердечной недостаточности и обладающие кумулятивными свойствами. Клиническая картина отравления сердечными гликозидами характеризуется появлением тошноты, рвоты, нарушениями деятельности центральной и вегетативной нервной системы, расстройствами зрения и сознания, нарушениями сердечного ритма (желудочковой экстрасистолией), брадикардией, атриовентрикулярными блокадами различной степени. В тяжёлых случаях развиваются коллапс, фибрилляция желудочков и остановка сердечной деятельности.

блекота; *кб.* тели мусхот, **Conium maculatum L.**, болиголов пятнистый. См. болиголов.

блекота, бликота, блекыт, блекотница; *укр.* блекот; *пол.* blekot, blen; *русин.* блекотиня; *чеш.* blin, blén; *серб.* blen; *луж.* blek, blik, blin; *там.* делиминан; *нем.* schwarze Bilsenkraut, tolle Dille «бешеный укроп», Dummkraut «дурная трава», Gänsegift «гусиная отравка», Hühnergift «куриная отравка», Hühnertod «куриная смерть», Hundskraut, Krötensamen «жабье семя», Saugift «свиная отравка», Saukraut; *франц.* hannebane, jusquiame noire, mort aux poules «куриная смерть»; *англ.* henbane «куриная погибель», hog's bean «погибель свиньи» [Ан.: 171, 401]; *кб.* мынгылан [ХА: 30], кьара мынгылан, **Hyoscyamus niger L.**, белена чёрная. От слов блевать, блевота, по ядовитым свойствам и симптомам отравления этим растением (тошноте и рвоте), с изменением «в» на «к» вследствие сближения со словом блекотать (блеять, говорить вздор). Чаще отравляются семенами белены, которые, как и все другие части растения, содержат сильнодействующие алкалоиды гиосциамин, скополамин и атропин. Кроме тошноты и рвоты, при отравлении у человека отмечается сухость во рту, покраснение кожи, жажда, затем развиваются нарушения сердечной деятельности, судороги и психические расстройства.

блехняк [Ан.: 80]; *кб.* сызлаў оймакьгокка, сызлаў четенчик, **Campanula rotundifolia L.**, колокольчик круглолистный. По применению против блох.

блеховник, блехогонка, блехолов, блешник, полей трава [Ан.: 215], блошиная мята [Ф., I: 177]; *пол.* poléj; *чеш.* polej; *серб.* poljačak; *луж.* pol; *нем.* gemeiner Polej-Flohkraut, Polej-Münze, Flohkraut (< Floh «блоха»); *франц.* chasse-puce, herbe aux puces (< puce «блоха») [Ан.: 215], **Mentha pulegium L.**, мята блошиная. От видового и фарм. названия этого растения – *pulegium*, которое связывают с лат. *pulex* «блоха» [Ф., I: 177]. Дано по применению растения для истребления и отпугивания блох [Ан.: 215]. Возможно, это свойство приписано растению исходя из его фарм. названия *Pulegium*. Полэй – через *пол.* polej, *нем.* Polej из *лат.* puleium [Ф., III: 308] < *лат.* pulex «блоха, земляная блоха».

блехогон [Ан.: 96], **Chrysanthemum leucanthemum L. = Leucanthemum vulgare Lam.**, нивяник обыкновенный. По отпугивающему, прогоняющему блох действию. Кроме того, растение применялось от простуды, кашля, геморроя, сыпи, лихорадки, головной боли, как противоглистное средство (от «мелких плоских глист»), от болей в животе, «расслабления» мочевого пузыря, золотушной глазной болезни; кроме того, растение клали под подушку грудным детям, пугающимся во сне [Ан.: 97].

блехомор, блошная смерть, блошная трава, трава-блох, клоповая трава [Ан.: 281], **Pyrethrum carneum Bbrst.**, пиретрум мясо-красный; **Pyrethrum roseum H. B.**, пиретрум розовый. По применению для истребления кровососущих насекомых [Ан.: 281]: блох, клопов.

блошник [Ан.: 55], **Aspidium filix-femina Sw.**, папоротник женский. По применению против блох.

блошник, мухолов, мушник, коморник; *чеш.* hnidak; *нем.* gemeine/ grosse Dürrewurz, Flöhkraut, Mückenkraut; *франц.* herbe aux mooches; *англ.* flea-wort [Ан.: 176], **Inula conyza DC.**, девясил блошиный. По применению против насекомых: для окулирования комнат с целью истребления мух, клопов и др. [Ан.: 176]. Фарм. название *Conyza major* – от греч. *konuza* «чесотка» (по применению при чесотке, зуде) или от др.-греч. *κόνωψ, konops* «комар» [В.: 746] (по применению против комаров). Коморник – искажённое комарник.

блошник, вдовушки; *нем.* Wittwenblume «вдовый цветок, цветок вдовы» [Ан.: 317, 318]; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis L. = Trichera arvensis (L.) Schrad.**, короставник полевой. По применению для истребления блох [Ан.: 318].

блошник [Ан.: 335]; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea L.**, золотарник обыкновенный. По применению против блох.

блошница, блошник, купала, купалка; *нем.* blaue Flohkraut «голубая блошиная трава»; *англ.* flea bane «блошиная отравка» [Ан.: 135]; *кб.* тамакъ ханс/ от, сюексызлау ханс, **Erigeron acris L.**, мелкопестник едкий. В связи с употреблением против блох. Купалка – от слова купать, по способу применения.

блошница, блошная трава, блошник; *чеш.* blešnik [Ан.: 265], **Polygonum persicaria L.**, горец почечуйный. По применению против блох или по внешнему виду плодов – блестящих чёрных орешков, похожих на блох.

блошница раменная [Ан.: 341], **Stachys palustris L.**, чистец болотный. По применению против блох или по внешнему виду плодов – тёмно-коричневых голых орешков овальной формы, напоминающих блох.

блошничник, блошника, блошница, клоповная [Ан.: 234]; *кб.* къара шай ханс [Бл.: 163], **Origanum vulgare L.**, душица обыкновенная. По применению против блох и клопов.

блошное семя, блошная трава; *пол.* plesznik, pleszne ziele; *чеш.* jitrocel blešnik; *нем.* welsches Flöhkraut; *франц.* herbe aux puces [Ан.: 259], **Plantago psyllium L.**, подорожник блошиный. По внешнему виду семян, носивших фарм. название *Pulicaria* или *Psyllium* < лат. *pulex, psylla* «блоха». Семена содержат много слизи и применяются в народной медицине при воспалительных заболеваниях желудочно-кишечного тракта и в качестве лёгкого слабительного средства.

блещичник [Ан.: 399], **Flagellaria L.**, флагеллярия. По применению против блох и других насекомых-паразитов. Ветви с листьями употребляются для мытья волос.

блюя [Ан.: 167]; *кб.* къусдуруу́чу от, **Hieracium echioides L.**, ястребиночка румянковидная. От слов блевать, блюю, по рвотному действию.

блякотник; *кб.* къусдуруу́чу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. По рвотному действию корня растения. См. рвотный корень.

бобковое дерево, **Laurus nobilis L.**, лавр благородный. См. лавр.

бобровка, бобровица, бобрик, вахта-бобровник; *пол.* bobrek trzilizny; *чеш.* bobrek; *луж.* bobrownik; *нем.* Bieberklee «бобровый клевер», Fieberklee, Sumpfklee, Zottenblum «косматый цветок» (< Zotten «космы»); *франц.* trèfle aquatique, trèfle d'eau, trèfle de castor «клевер бобровый», trèfle des marais «клевер болотный»; *англ.* bog-bean «болотный боб»; *кб.* ашхын/ ёпке ючкюл-чапыракъ, къундуз эмизик, мырды эмизик, къундуз ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata L.**, вахта трёхлистная. От фарм. названия *Trifolium fibrinum* «клевер бобровый» (< лат. *fiber* «бобёр»), которое дано по местообитанию растения: на болотах, по берегам прудов и рек (где водятся бобры).

богова слёзка; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. См. алхемилла.

богородицелистная [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia L.**, вероника длиннолистная. По лечебному применению листьев, которые прикладывали к ногам, когда

они «пухли от жара» [Ан.: 377]. Связь с богородицей, видимо, мотивирована ботаническим названием рода – женским именем Вероника. См. также вероника.

богородицкое репье, **Cnicus benedictus** L., кникус благословенный. См. бенедиктова трава.

богородицына трава; *кб.* къансиер мырды ханс, къарлыгъан, **Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистный. См. маточник.

богородская трава, душица [Ан.: 354], **Thymus marschallianus** Led., тимьян Маршалла. По приятному запаху растения. Используется в народной медицине: в виде настоя – для полоскания рта и от зубной боли; высушенное и сваренное в молоке с диким шалфеем – от кашля и при нарушениях менструального цикла (для «очищения кровей»), в виде припарок – для лечения воспалений (от «опухоли»); от головной боли больных окуривают дымом сжигаемого растения [Ан.: 354].

богородская трава, богородицына трава, богородичная травка, чепчик богородишней; *нем.* unser Frauen Bettstroh, Feldquendel, wilde Quendel; *англ.* mother of thyme, skirt-wort [Ан.: 354, 355]; *кб.* ийисли ханс [Бл.: 250], хаўгасин, бюрче ханс, чабхын-ханс, **Thymus serpyllum** L., тимьян ползучий. По приятному запаху растения. Слово «чепчик» родственно одному из названий тимьяна – чебрец. См. также фимиамник.

богунник, боговник; *кб.* сазанакъ, **Ledum palustre** L., багульник болотный. См. одурь болотная.

бодлак, тёрн, терновое растение; *нем.* Wegdorn, Kreuzdorn; *англ.* buckthorn, thorn, box-thorn [Ан.: 292, 293]; *кб.* гондарай [Бл.: 105], чумурт терек, къушконмаз, **Rhamnus cathartica** L., крушина слабительная. Из-за колючих шипов на стволе и ветках кустарника. Бодлак имеет тот же корень, что и бодать (бить, колоть рогами).

бодлак дикий; *кб.* чилим къоз, **Trapa natans** L., чилим плавающий. См. рогульник.

бодяк, **Cirsium oleraceum** All., бодяк огородный. См. осот.

бодяк, будяк, осот итальянский трава, волчец кудрявый [Ан.: 103], **Cnicus benedictus** L., кникус благословенный. По колючим листьям этого однолетнего растения. Бодяк имеет тот же корень, что и бодать (колоть рогами). Волчѐц, возможно, от слов «волоку́» [Ф., I: 346], «волочить».

бодяк, колюки, колюки-яблоки, колючье; *чеш.* bodlawe jablko; *луж.* khimjelca kałata; *нем.* Dornapfel, Stachelnuss, gemeiner Stechapfel; *франц.* pomme épineuse «колючее яблоко», herbe du diable; *англ.* thorn-apple [Ан.: 123]; *кб.* тишот [Кадаев: 39], кѣбдюреўюк ханс [КБРС: 335], тонгуз чыгъанакъ [Бл.: 154], **Datura stramonium** L., дурман вонючий. По крупным яйцевидным плодам – четырёхгнёздным коробочкам, поверхность которых усажена многочисленными шипами. Родовое лат. название *Datura* происходит от санскр. *dhatūrā* «колючее яблоко» [Ф., I: 558]. Бодяк имеет тот же корень, что и бодать (колоть рогами).

бодяк красноголовый, бодяк, бодец; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. См. репей колкий.

божий дар < *нем.* Gottesgabe; *чеш.* nebeský dar «небесный дар»; *нем.* Herrgottskraut, großes Schellkraut; *франц.* eclaire, grande eclaire [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. По лекарственным свойствам растения.

божье дерево [Ан.: 48], **Artemisia abrotanum** L., полынь лечебная. От фарм. названия этого вида полыни – *Abrotanum*, которое происходит от др.-греч. ἄβροτος, *abrotos* «божественный, бессмертный» [В.: 3]. Дано по целебным свойствам растения [Ан.: 2]. В средние века божье дерево применялось для лечения грудных болезней, при одышке и кашле, лихорадке, болях в пояснице, ишиасе, маточных болях, для очищения регул (месячных), при глазных воспалениях и болях, для извлечения шипов и заноз, а также как противоглистное средство и афродизиак [Одо, 40: 33-51]. В России этот вид полыни применялся для быстрого заживления ран от порезов, от ногтееды (панариция), от «девичьей немочи»,

остановившихся менструаций, в виде припарки при ушибах и вывихах [Ан.: 47] и др. См. также абротанум.

божья благодать, божья милость, божий дар; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. См. грациолея.

божья милость; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. См. недужная трава.

божья помощь; *нем.* Gottheil [Ан.: 273, 274]; *кб.* къара баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris** L., черноголовка обыкновенная. В связи с целебными свойствами и применением при многих болезнях: при поносах, болезнях горла (особенно простудных), кровотечениях и нарывах в полости рта и горла, при грудных болезнях [Ан.: 274] и др.

божья трава, **Veronica spuria** L., вероника ненастоящая. См. змеиная трава.

болиголов; *нем.* Teufelswurz [Ан.: 7, 8]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёру тамыр, **Aconitum napellus** L., борец клубучковый. По ядовитым свойствам растения.

болиголов; *кб.* балдыргъан, мёлек от, мёлек тамыр, ёпке ханс, **Archangelica officinalis** Moench., дягель аптечный. См. вонюка.

болиголов; *кб.* ийисли тели мусхот, **Cicuta virosa** L., вех ядовитый. См. бешеница водяная.

болиголов, омег большой, головолом, гори-голова, блекота; *пол.* bzducha, bzicha, sykuta; *чеш.* boleglaw; *серб.* kukuta, гугута; *луж.* bólgłowa; *нем.* Erdschierling, gefleckter Schierling; *франц.* cigue de Socrate, cigue ordinaire, grande cigue; *англ.* common hemlock, herb Bennett [Ан.: 105], poison hemlock; *кб.* тели мусхот [ХА: 40], **Conium maculatum** L., болиголов пятнистый. По признакам отравления этим распространённым сорным растением, все части которого ядовиты, или по применению при головной боли, мигрени. Как ядовитое растение известно с древнейших времён. В Древней Греции это растение и приготовленный из него яд называли *κόνειον*, *koneion* [В.: 745], *cicuta* [Ан.: 98] (< др.-греч. *κίκυς*, *kikys* «сила, упругость»), или *сусута* (< *κυκάω*, *kykao* «мешать, смешивать»), и использовали для отравления осуждённых на смерть. Считается, что напитком на основе болиголова был отравлен в Афинах античный философ Сократ (ок. 470–399 до н. э.) Растение издаёт при растирании неприятный мышинный запах, содержит ряд алкалоидов, из которых наиболее токсичен кониин (цикутин), обладающий никотиноподобным и курареподобным действием. Основные симптомы отравления: тошнота, слюнотечение, головокружение, нарушение глотания и речи, побледнение кожи, судороги. В дальнейшем наблюдается угнетение центральной нервной системы, расширение зрачков, восходящий паралич, начинающийся с нижних конечностей и сопровождающийся потерей кожной чувствительности. Нарастающее удушье может привести к остановке дыхания. Болиголов применялся в медицине со времён Гиппократов как успокаивающее, противосудорожное и болеутоляющее средство при болезнях, сопровождающихся судорогами или спазмом внутренних органов, хорее, эпилепсии, коклюше, мигрени. Листья применялись местно при ревматизме и подагре. Кроме того, растение употреблялось при болезнях лимфатической системы, например при воспалении лимфоузлов («отвердении желез») [Ан.: 105].

болиголов; *кб.* тишот, кёбдореўюк ханс, тонгуз чыгъанакъ, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. дурман.

болиголов болотный; *кб.* сазанакъ, **Ledum palustre** L., багульник болотный. См. одурь болотная.

болиголовъ; *кб.* мырды шкилди, *балк.* кёк ишшилди, **Vaccinium uliginosum** L., голу-бика топяная. См. дурника.

болячечная трава, роженец; *тат., башк.* балтирган; *нем.* gemeine Heilkraut [Ан.: 165]; *кб.* джыгыра [КБРС: 262], айю балдыргъан, зылды мусхот, къой мусхот [ХА: 44], марал-чёпбашы [ТСКБЯ, II: 859], **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный. По применению для лечения болячек (кожных нарывов, ран). Роженец – предположительно, по употреблению для лечения рожи, рожистого воспаления.

болячник [Ан.: 372]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению для лечения болезней, болячек.

бор, **Setaria viridis** (L.) P. Beauv, щетинник зелёный. См. щетинник.

борага, борачь; *кб.* нашá ханс, узунчапыракълы ёгюзтил, ёгюзтил, джамчы ханс, кёлкётюр, джюрек басхан, **Borrigo officinalis** L., огуречная трава. См. бурачник.

борияд; *кб.* джылан тамыр, панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. отрав.

бородавик, бородавочник; *франц.* herbe aux verrus (< verrue «бородавка») [Ан.: 94]; *кб.* губус къаўра [ХА: 380], гуммос къаўра (< *карач.* гуммос, *балк.* губус «бородавка»), ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. По применению жёлто-оранжевого сока чистотела для сведения бородавок и пигментных пятен на коже [Ан.: 94].

бородавик, бородавочные волосы [Ан.: 102]; *карач.* гуммос тюк, *балк.* губус тюк, **Clematis recta** L., ломонос прямой. По применению жгучего сока растения для сведения бородавок.

бородавик [Ан.: 103], **Clematis vitalba** L., ломонос виноградолистный. По применению жгучего сока растения для выведения бородавок [Ан.: 103].

бородавица, бородавочная трава, бородавочник, бородавик; *луж.* brodawnik; *нем.* Warzenkraut (< Warze «бородавка; сосок (*зрудю*)»), Zitzenkraut (< Zitze «сосок (*зрудю*)»), Kraut «растение, трава»; *англ.* nipplewort «сосковая трава» [Ан.: 185]; *кб.* къоян тамыза, чегет тамыза, **Lapsana communis** L., бородавик обыкновенный. По способности растения выводить бородавки.

бородавочная трава < *нем.* Warzenkraut [Ан.: 77]; *кб.* гокка-баш ханс [Бл.: 101], **Calendula officinalis** L., календула лекарственная. По применению для сведения бородавок.

бородавочная трава [Ан.: 181], **Juncus bulbosus** L., ситник луковичный; **Juncus compressus** Jacq., ситник сплюснутый. По применению для выведения бородавок.

бородавочная трава; *русин.* бородавик [Ан.: 319], **Scleranthus annuus** L., дивала од-нолетняя. По применению от бородавок в виде припарки [Ан.: 319].

бородавочник [Ан.: 318]; *кб.* геўюз от, **Scabiosa ochroleuca** L., скабиоза бледно-жёлтая. По применению для сведения бородавок [Ан.: 318].

бородач, бородатая трава, козелец; *пол.* trawa brodata; *чеш.* vousatka (< vousy «борода»); *серб.* brkaš, bèrkaš, bradač; *луж.* brodawa; *нем.* Männerbart «мужская борода», Bartgras (< Bart «борода, бородка», Gras «трава»), Bürstengras (< Bürste «короткие усики, щётка»), Flockgras, Hühnerfuss; *франц.* barbon «старикашка», barbon digité; *англ.* beard grass «бородатая трава» [Ан.: 32, 33]; *кб.* сакъаллы ханс, **Andropogon ischaemum** L., бородач кровоостанавливающий. От родового названия *Andropogon* «мужская борода» < др.-греч. ἀνδρο-, *andro-* «мужской» и πώγων, *rogon* «борода» [В.: 114, 1109]. Дано из-за белых длинных волосков, покрывающих ось веточек и ножки колосков, сравниваемых с бородкой или усами. См. также кровоостанавливающий бородач.

бороноволок, борода пырниковая; *нем.* Quecken «пырей»; *англ.* couch-grass, quitch-grass [Ан.: 362]; *кб.* акъ тамыр [Бл.: 74], айрыбаш ханс, айры чёббаши, **Triticum repens** L. = **Agropyron repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. При вытягивании длинных, ползучих, горизонтально расположенных корневищ пырея из земли почва взрыхляется, боронится. Корневища пырея используются в качестве противовоспалительного, обволакивающего, отхаркивающего, потогонного, послабляющего и мочегонного средства [Ан.: 362].

ботвинья, ботвиння, ботва; *пол.* boswina; *болг.* чукундур; *нем.* Garten-Mangold [Ан.: 63]; *тур.* çükündür; *кб.* чюгюндюр, **Beta vulgaris** Moqu., свёкла обыкновенная. Слово *ботва* (стебель и листья корнеплодов, клубнеплодов, бобовых) имеет общий корень с лат. *beta* «свёкла». Лат. *limonium* «дикая свёкла» происходит от др.-греч. λιμός, *limos* «голод» [В.: 763], потому что в голодные времена это растение становилось одним из основных

компонентов рациона жителей стран Средиземноморья, родины растения. Различные виды дикой свёклы возделывались с давних времён: свёкла стелющаяся (*Beta procumbens* C. Sm. ex Hornem.), каёмчатоплодная (*Beta lomatosogona* Fisch. & C. A. Mey.), крупнокорневая (*Beta macrorhiza* Steven), промежуточная (*Beta intermedia* Bunge ex Boiss.), трёхстолбиковая (*Beta trigyna* Waldst. & Kit.), приморская (*Beta maritima* L.), раскидистая (*Beta patula* Aiton). Первые корнеплодные формы появились (по Теофрасту) к IV веку до н. э., а к началу нашей эры появились культурные формы корнеплодной свёклы. В X–XI вв. они были известны в Киевской Руси. Свёкла применяется в народной медицине для профилактики и лечения анемии, гипертонии, цинги, сахарного диабета, почечнокаменной болезни, свежий срез корневища или растёртые листья – для заживления ран. Клетчатка и органические кислоты свёклы стимулируют желудочную секрецию и перистальтику кишечника, что помогает при спастических запорах.

боярышник, боярка [Ан.: 112]; *кб.* джабышмакъ [ХА: 44], **Crataegus Lindl.**, боярышник. От слов «боярич», «боярин», которые происходят от ст.-слав. *боляринъ*, которое пришло в старославянский из дунайско-болгарского (тюркского) языка (ср. болг. *болярин*, *боляр*; сербохорв. *бѡљарин* «боярин»). Вероятно, фитоним связан с красным цветом плодов боярышника: бояре относились к высшему слою феодального общества и носили красные (пурпурные) одежды. Слово *боляринъ* встречается в Беседах папы Григория Великого, в Легенде о святом Вячеславе и других литературных памятниках. Близкие слова: барин, др.-тюрк. *baj* «богатый» [ДТС: 79], ср.-греч. *βοίλας*, *βοηλας*, *βολιάδες* [Ф., I: 203, 204]. Лат. название боярышника *crataegus* происходит от греч. *κράταιος*, *krataios* «сильный, мощный», вероятно, из-за крепкой, твёрдой древесины. Многие виды боярышника – ценные пищевые и лекарственные растения. Плоды применяются как вяжущее средство при поносах и дизентерии, чай из цветков и листьев – как кровоочистительное средство, плоды и цветки – при заболеваниях сердца и сосудов (болях в сердце, аритмиях, нейроциркуляторной дистонии и др.)

брань трава, брань синяя, бран, брон [Ан.: 262]; *англ.* greek valerian, jacob's ladder; *кб.* кѣкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. От лат. родового названия *Polemonium*, которое взято от греч. *polemonion*, древнего названия этого лекарственного растения. Оно происходит, по одной версии, от др.-греч. *πόλεμος*, *polemos* «война, брань, вражда, ссора» [Ан.: 261, 262; В.: 1021], в память о споре, едва не приведшем к войне, между двумя правителями – Полемоном из Понта и Филетайром из Каппадокии, по поводу того, кто первый открыл целебные свойства этого растения. По другой версии, лат. название синюхи связано с именем вышеназванного царя Полемона (Πολέμων).

брат и сестра, брат с сестрой, брат-сестра, братики, браток, братовка, **Melampyrum nemorosum** L., марьянник дубравный. По двухцветной окраске цветков, ярко-жёлтые венчики которых контрастируют с гребенчато-зубчатыми фиолетовыми прицветниками.

бредина, бредняк [Ан.: 309]; *кб.* суў тал, **Salix caprea** L., ива козья. От слов брести, брод, по обитанию растения по берегам рек. Видовой эпитет *caprea* «козья» (< лат. *capra* «коза») дан по поеданию веток и листьев этого вида ивы козами. См. также тал.

брон, бронец [Ф., I: 217], **Pimpinella saxifraga** L., бédронец камнеломка. От брónый «светлый, белый», бронеть «светлеть; отливать желтоватым, серым, красным цветом; созревать». Предположительно, даны по цветочным зонтикам, лепестки в которых белые, изредка розоватые. Близкие слова: *бронь*, *брунь*, *бронá* «спелый колос овса», укр. *броніти* «зреть», др.-чеш. *broný* «белый», цслав. *бронь* «белый», пол. *brony* «гнедой» [Ф., I: 217].

бросквинная ягода [Ан.: 202]; *кб.* бадражан, падражан, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. От родового названия *Lycopersicum*, которое переводится как «волчий персик» (< др.-греч. *λύκος*, *lykos* «волк», лат. *persicus* «персик» < *persicum* «персидский»). Рус. *бросквина*, *брусквина* «персик, персиковое дерево», укр. *бросквиня*, пол. *brzoskinia*, др.-чеш. *břeskev* восходят через ср.-в.-нем. *pfersich* «персик» к лат. *malum persicum*, греч. *μήλον περσικόν*, *melon persikon* «персидское яблоко, персик» [Ф., I: 218].

брунелка, брунец [Ан.: 274]; *кб.* къара-баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. См. горляник.

брусника, бруснига, брусняг, брусена, брусеня, брусница, брусничник; *серб.* brusnica; *луж.* bruslice, brusnica [Ан.: 372]; *кб.* къызыл джумукъул [Бл.: 181; ТСКБЯ, I: 941], *карач.* къызыл шкилди [КБРС: 438], *балк.* къызыл ишхилди [ТСКБЯ, II: 753], **Vaccinium vitis-idaea L.**, брусника обыкновенная. Спелые ягоды легко срываются, поэтому название связывают с цслав. *(о)брусити* «гладить, точить» [Ф., I: 221].

брюшница [Ан.: 195]; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. По применению при брюшных (желудочно-кишечных) болезнях, особенно у детей [Ан.: 195].

бугун; *кб.* сазанакъ, **Ledum palustre L.**, багульник болотный. См. одурь болотная.

будьяк, будячки; *кб.* алтын чыгъанакъ, **Xanthum spinosum L.**, дурнишник игольчатый. См. чёртов бурьян.

будяк [Ан.: 84]; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus crispus L.**, чертополох курчавый. По колючкам растения.

будяк, будьяк; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans L.**, чертополох поникающий. См. репей колкий.

будяк белый; *кб.* тегерек чыгъанакъ, **Echinops sphaerocephalus L.**, мордовник шароголовый. См. чертогон.

будяк белый; *кб.* эшек чыгъана, **Eryngium campestre L.**, синеголовник полевой. Будяк имеет тот же корень, что и бодать (бить, колоть рогами). См. также бич божий.

будячок, будяк синий; *кб.* кёкбаш чыгъанакъ, джуммакъ/ кёкджётел/ эшек чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. См. жабрей мелкий.

бузлак, подснежник [Ан.: 113], **Crocus reticulatus M. B.**, крокус/ шафран сетчатый. В связи с ранним цветением растения, от тюрк. *buz* «лёд», *buzlar-* «замерзать, леденеть» (< др.-тюрк. *buz* «лёд» [ДТС: 130]), т. е. бузлак – «заледеневший/ замёрзший (цветок)».

бузульник, дикий хмелюк; *кб.* боза от, **Crepis tectorum L.**, скерда кровельная. Предположительно, по применению растения при изготовлении бузы. Буза – сусло; молодое пиво или брага; особый напиток, вроде кваса [Даль, I: 137].

булденеж, снежки; *луж.* sněhowe kale; *тат.* балан, joetel-bolan; *нем.* Schneeball «снежный ком»; *франц.* boule de neige «снежный ком, снежок», obier [Ан.: 378, 379]; *карач.* муртху, *балк.* мурукку [ТСКБЯ, II: 932], **Viburnum opulus L.**, калина обыкновенная. По белым соцветиям. Булденеж – из французского. См. также калина.

булдырьян; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. валериана.

бульба, бульва; *карач.* джурка, *балк.* чирко, **Helianthus tuberosus L.**, подсолнечник клубненосный. См. груша земляная.

бурачник, бурача, борага, борачь, моховик; *пол.* borax, borag, borak; *чеш.* burak; *нем.* Borag, gemeine Boretsch; *франц.* bourrache officinale; *англ.* borage [Ан.: 68]; *кб.* нашá ханс, узунчапыракълы ёгюзтил, ёгюзтил, джамчы ханс, джюрек басхан, кёлкётюр, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. Лат. родовое название *Borrago*, предположительно, родственно поздне-лат. *burra* «волосатая одежда», рус. *бурка* (из-за жёсткого опушения растения), или лат. *borrio*, *burrio* «кишеть» [Дворецкий: 105]. Ещё одна версия объясняет лат. *borrago* как изменённое араб. *abu araq* «отец пота» (< *اب* *abu* «отец», *عَرَقٌ* 'äräq «пот, испарина»), которое дано по применению растения в качестве потогонного средства.

буркун, буркун жёлтый, буркунец, буркутник; *кб.* бурунчук, **Medicago falcata L.**, люцерна серповидная. См. бурунчик.

бурнель, бурнелка [Ан.: 274]; *кб.* къара-баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. См. горляник.

бурунчик, бурунчук, бурундук, бурундюк, буркун [жёлтый], буркунец, буркутник; *ног., тат.* бурунчук [Ан.: 210]; *кб.* бурунчук, **Medicago falcata L.**, люцерна серповидная. По изогнутым плодам-бобам, которые по форме напоминают маленький нос. От тюрк. *бурун-*

чук «носик», уменьшительное от *бурун* «нос» < др.-тюрк. *burun* «нос» [ДТС: 126]. Лат. видовое наименование *falcata* «серповидная» (< лат. *falx* «серп») также дано по форме бобов. Научное название рода *Medicago* «корм из Мидии» дано по месту культивирования люцерны – в древней восточной стране Мидии.

бутень, орешница, репный кервель, дикая морковь; нем. Erdcastanie [Ан.: 93]; кб. [джер] мандалакъ [КБРС: 459], мусхот, оразык [ТСКБЯ, II: 937, 1057], **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненосный = **Chaerophyllum caucasicum** (Hoffm.) Schischk., бутень кавказский. По клубневидному корню, употребляемому в пищу и имеющему вкус каштана. Бутень – предположительно, от глагола *бутеть* «жиреть». Кб. *мандалакъ*, возможно, имеет общий корень с др.-инд. *māṇḍalas* «круглый» или с лат. *mando* «жевать, грызть».

буя; кб. мия ханс, татлытамыр мия, татлы тамыр, балк. мия, **Glycyrrhiza echinata** L., солодка щетинистая; **Glycyrrhiza glabra** L., солодка голая. См. солодка.

бышишных [Ан.: 382]; кб. кимит гокка, **Viola odorata** L., фиалка душистая. По лечебному применению при рожистом воспалении (роже), которое в старину называли *бышыха* [Ан.: 382]. См. также фиалка.

## В

валериана, валериан, балдриан, валдриан, балдырь, балдырьян, булдырьян, аверьян, оверьян, мариан; пол. *bieldrzan*; чеш. *baldrian*, *paldraň*; луж. *baldrijan*; латыш. *baldrians*, *baldriani*; нем. *Baldrian*, *gemeine/ kleine/ wilde Baldrian*; франц. *valériane*; англ. *valerian* [Ан.: 372, 373]; кб. безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман [Кадаев: 92], джанджюрек [КБРС: 224], киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. Ботаническое название *Valeriana* возникло в средневековой Европе от лат. *valere* «быть здоровым и сильным» в связи с применением растения в медицине для лечения нервозности и истерии. По другим сведениям *Valeriana* происходит от названия одной из провинций Римской империи (*Valeria*) или от личного имени *Valerius*, Валерий, распространённого в Древнем Риме, например *Publius Valerius* – консул в первые годы Республики. Некоторые фитонимы народная этимология связала с мужским именем Аверьян.

ванник; серб. *djurđjica*, джурджица, *djurđjevac*, джурджевак [Ан.: 105, 106]; кб. дух гокка ханс, кьоян кьулакъ [Бл.: 120], акъ инджи, акъ инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. По способу лечебного применения растения: в виде ванн, купаний.

варуха; кб. кьашыкъ от, **Cochlearia officinalis** L., ложечница лекарственная. См. ложечная трава.

василёк, васильки, васильчик, василёчик, васильковый цвет; серб. босилъак, босилъе, босиок [Ан.: 89, 90]; тур. *reugamber çiçeği* «цветок пророка»; кб. кёк гокка ханс [Бл.: 153], карач. *файгъамбар чичеги*, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. От греч. βασιλικόν (φυτόν), *basilikon* (*phyton*), ср.-лат. *basilicum* «василёк» [Ф., I: 277] < лат. *basilicus* «царский, княжеский; великолепный, пышный», *basilicum* «роскошная одежда», вероятно, по синей окраске цветов. Этот цвет считался царским. Одежду василькового цвета предпочитали носить правители прошлого, короли и знатные люди в средневековой Европе. Фарм. название *Cyanus*, ставшее видовым, происходит от др.-греч. *κυανός*, *kyanous* «тёмно-синий» [В.: 736]. Василёк использовали для окраски шерсти в голубой цвет, для лечения глазных болезней в виде примочки, при укусах скорпионов и других насекомых и животных [Ан.: 90].

василиса, синеголов, синие петушки [Ан.: 154]; кб. харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По синей окраске цветков. См. также василёк.

васильки гадючьи, **Veronica spuria** L., вероника ненастоящая. См. змеиная трава.

васильки полевые; кб. кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. синюха.

ваточник; *нем.* Seidenfrucht «шёлковый фрукт», Seidenpflanze «шёлковое растение»; *франц.* herbe à ouate (< ouate [‘wat] «вата»), herbe à coton; *англ.* milk-plant [Ан.: 52]; *кб.* мамук-ханс, эскулап ханс, **Asclepias syriaca** L., ваточник сирийский. По использованию медиками с древнейших времён в качестве перевязочного материала (как заменитель ваты). Кроме того, ядовитый густой млечный сок, выделяющийся при повреждении стебля или листьев (отсюда *англ.* milk-plant «млечное растение»), используется для выведения бородавок. Применением в медицине объясняется лат. родовое название *Asclepias*, данное по имени древнегреческого бога врачевания Асклепия (Эскулапа у римлян). См. также Асклепиадова трава, синюшник.

вдовушки, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. блошник.

венерин гребень, пряслица венерина; *нем.* Venuskamm «венерин гребень»; *франц.* reigne de Vénus «гребёнка Венеры», aiguille de berger «пастушья иголка», aiguille des dames «дамская иголка», herbe à l'aiguillette; *англ.* lady's comb «женская расчёска», Venus comb «венерин гребень» [Ан.: 319], shepherdsneedle; *исп.* aguja de pastor, peine de Venus; *кб.* таракъ, **Scandix pecten-veneris** L., скандикс Венерин гребень. От фарм. названия *Pecten Veneris* (*Herba*), данного по расположению и виду плодов, имеющих очень длинный, уплощённый носик и напоминающих иглы или зубья гребёнки для расчёсывания волос.

венюк девичий < *нем.* Jungfernkranz, Jungfernkraut «девичья трава» [Ан.: 380] (< Jungfer «дева, девственница»); *кб.* къара тасман, кешене ханс [Бл.: 150], бербинек, бербинкел, **Vinca minor** L., барвинок малый. Предположительно, по применению отвара растения (внутрь и для смачивания волос) молодыми девушками, особенно имеющими косы, для профилактики и лечения колтуна [Ан.: 380]. Колтун, или ковтун – болезнь волос, при которой они сваливаются в неразделимые космы, войлок. Также барвинок малый употребляется в народной медицине при поносах, кровотечениях, чахотке, цинге, в виде полоскания при болях в горле и наружно для лечения ран [Ан.: 380].

верба белая, ветла белая, талина, тальник, таловое дерево, тал; *груз.* тылепи; *мингр.* тилипи; *кр.-тат.* tal; *франц.* saule blanc [Ан.: 309]; *кб.* акъ тал, **Salix alba** L., ива белая. По бело-серебристому опушению нижней стороны листьев. См. также тал.

верблюжье сено; *нем.* Kameelheu, Kameelstroh; *англ.* camel's hay [Ан.: 33], lemon grass; *кб.* тые бичен, **Cymbopogon schoenanthus** (L.) Spreng., цимбопогон схеноцветный. От фарм. названия травы *Foenum camelorum* «сено верблюжье».

вердонец, **Thalictrum flavum** L., василисник жёлтый. См. вердонец.

вередная трава [Ан.: 262]; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. По применению для лечения «вередов»: нарывов, чирьев, абсцессов, фурункулов, прыщей.

вередник [Ан.: 262], **Polygala amara** L., истод горький; **Polygala comosa** Schk., истод хохлатый. По применению для лечения «вередов»: нарывов, абсцессов, фурункулов. Также растение применяли для лечения чахотки, рака, при отёках и асците (водянке) [Ан.: 262].

вередник, занозка [Ан.: 353], **Thlaspi arvense** L., ярутка полевая. По применению плодов с семенами как ранозаживляющее средство и для лечения «вередов» [Ан.: 354]. Согласно словарю В. И. Даля, веред (от вередить, вредить) – чирей, болячка, стержневой нарыв; камчук, антракс и карбункул – виды злого вереда, иногда смертельного; прыщ – самый малый вередок, чирышек.

вередовая [Ан.: 95], **Chenopodium polyspermum** L., марь многосемянная. По употреблению «от вередов» [Ан.: 95]: нарывов, абсцессов, фурункулов, прыщей. Также растение применялось от головной боли и от «чёрной болезни» [Ан.: 95], или «чёрной немочи», так в прошлом называли эпилепсию.

вердонец, вердонец [Ан.: 352], **Thalictrum flavum** L., василисник жёлтый. По применению для лечения «вередов»: нарывов, чирьев, абсцессов, фурункулов, прыщей.

вердонец [Ан.: 352]; *кб.* къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. По применению для лечения «вередов»: нарывов, абсцессов, фурункулов, прыщей. Также растение применялось от венерической болезни [Ан.: 352], т. е. сифилиса.

вередовник; *пол.* romocznik; *нем.* Nabelkraut «пупочная трава» [Ан.: 96]; *кб.* кыш-суйген, **Chimaphila umbellata** Nutt., зимолоубка зонтичная. По применению для лечения «вередов»: нарывов, абсцессов, фурункулов.

вереск, верес, верис, верис боровой, верос, вересень, вересовец трава, верест, вржос, вржост; *серб.* вријесак, врисак [Ан.: 78]; *латыш.* vīrsis, vīrzis; *лит.* viržys; *греч.* ερεϊκη, *ereike* «вереск» [Ф., I: 296]; *кб.* арчан [ХА: 52], джайма шхылды/ ышхылды [КБРС: 755], джайма шкилди [Бл.: 110], **Calluna vulgaris** (L.) Hull, вереск обыкновенный. По старинному названию месяца сентября – времени цветения этого вечнозелёного, сильно ветвящегося ме-доносного кустарничка: véрес, вереск, *укр.* véрес, véресень, *сербохорв.* врес, *чеш.* vřes, *словен., словац.* vres, *пол.* wřzos «сентябрь» [Ф., I: 296]. Надземная часть растения используется как противовоспалительное и мочегонное средство при заболеваниях почек и мочевого пузыря, мочекаменной болезни и подагре. Латинское родовое название вереска *Calluna* происходит от др.-греч. κάλλύνω, *kallyno* «делать красивым, чистить» [В.: 657].

веретовая; *нем.* Apostemkraut «нарывная трава» (< лат. *apostema* «гнойник, нарыв, абсцесс» < греч. ἀποστάζω, *apostazo* «изливать по капле, капать»), Apostem-Grindkraut «нарывная-коростная трава», Wittwenblume «цветок вдовы» [Ан.: 317, 318]; *кб.* кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L. = **Knautia arvensis** (L.) Coult., короставник полевой. По применению для лечения «вередов». Согласно толковому словарю В. И. Даля, веред (от вередить, вредить) – чирей, стержневой нарыв; камчук, антракс и карбункул – виды злого вереда, иногда смертельного; прыщ – самый малый вередок, чирышек.

вероника, вереникова трава, вероник; *франц.* véronique; *англ.* veronica; *кб.* кёкбаш эмизик [ХА: 52], **Veronica officinalis** L., вероника лекарственная. От женского имени Вероника, которое восходит к древнему имени Ференика, или Береника (греч. Φερεική, *Ферейки*), распространённому греческому женскому имени, которое носили несколько цариц античного мира. Из них наиболее известны Береника I, жена правителя эллинистического Египта Птолемея I Сотера (311–285 до н. э.), и Береника II, супруга Птолемея III Эвергета, дочь Магаса, царя киренейского. Последняя как благодарственную жертву за победы мужа в Азии посвятила Афродите свои чудные волосы, воспетые Каллимахом и Катуллом. Так как эти волосы исчезли из храма, астроном Конон Самосский объяснил, что они перенесены богами на звезды, и с тех пор одно из созвездий близ хвоста Льва названо «волосами Береники» [БЕ, Ша: 526]. Имя можно перевести как «приносящая победу», от др.-греч. φέρω, *fero* «нести» и νίκη, *nike* «победа», ср. др.-греч. φερνή, *ferné* «приданое» [В.: 1308], *кб.* бернэ «приданое невесты». В эпоху становления христианства имя Вероника стало отождествляться с безымянной женщиной, которая отёрла своим платком лицо Иисуса Христа во время его крестного пути на Голгофу. Её стали называть Святой Вероникой. По преданию на ткани платка осталось «истинное изображение» (лат. *icona vera*) лица Иисуса. В честь Святой Вероники немецкий учёный, врач и один из отцов современной ботаники Леонарт Фукс (*Leonhart Fuchs*, 1501–1566) назвал растение с голубыми цветками вероникой. Оно применяется в народной медицине для лечения болезней органов дыхания, печени, суставов, кожных сыпей, фурункулёза, поноса и др.

вертуха, **Polygonum convolvulus** L., гречишка вьюнковая. См. повитель.

веселичная трава, кланная [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], **Geranium sylvaticum** L., герань лесная. Предположительно, по употреблению при болезнях и состояниях, причинами которых бывают веселье, чрезмерный смех, праздники: от икоты, «колотья», простуды, лома в костях (траву парят и прикладывают к больным местам) [Ан.: 157].

вех, **Aethusa cynapium** L., кокорыш обыкновенный. См. блекот.

вех; *кб.* джылан тамыр, панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. отрава.

вечножив, присноживотная; *чеш.* vždyživ; *серб.* vazdaživ; *нем.* Immergrün [Ан.: 18], **Aizoon canariense** L., айзон канарский. От родового лат. названия *Aizoon*, которое происходит от др.-греч. αἰεί, *aei* «всегда» и ζῶός, *zoós* «живой», т. е. «вечнозелёное растение».

вивишник; *кб.* суйдюрген ханс, **Geum urbanum L.**, гравилат городской. См. вывишник.

вика, выка; *пол.* wyka; *др.-в.-нем.* wiccha, **Vicia sativa L.**, горошек посевной. От лат. *vicia* «вика» [Ф., I: 313] < *vincio* «обвивать», по вьющемуся характеру роста растения.

вилица, повилика, повитель, повой, змеевник; *кр.-там.* чермаук; *англ.* common ivy [Ан.: 162]; *кб.* чырмаўукъ кёкен, **Hedera helix L.**, плющ вьющийся. От слова «вить» [Ф., I: 315]. Видовое лат. название *helix* – от др.-греч. ἑλιξ, *helix* «витой; вьющееся растение, плющ» [В.: 414]. В народной медицине используются листья и стебли этого вьющегося кустарника: при хронических воспалениях слизистых оболочек, туберкулёзе, рахите, как наружное средство при ожогах и гнойных ранах и др.

виновник [Ан.: 105]; *кб.* дух гокка ханс, кьоян кьулакъ [Бл.: 120], акъ инджичичек, акъ инджи, **Convallaria majalis L.**, ландыш майский. От слова «вино», по лекарственной форме препарата из растения (настой на вине), применявшегося для лечения малярийной лихорадки [Ан.: 106]. Также растение употреблялось при болях в глазах (в виде примочки), от боли в животе, от «родимца» (судорог у рожениц и младенцев), от болей в сердце (в виде отвара листьев) и при задержке месячных («остановлении кровей») [Ан.: 106].

вишня, вышня, вышина; *пол.* wiśnia; *чеш.* wišeň, višňák; *серб.* вишњья; *болг.* вишница [Ан.: 274, 275]; *карач.* балий, *балк.* балли [КБРС: 116], **Prunus cerasus L.**, вишня кислая. Близкие слова: др.-в.-нем. *wihсила*, нов.-греч. βύσσινον, *byssinon* «черешня» [Ф., I: 325], др.-тюрк. *biš-/biš-* «зреть, поспевать (о растениях)» [ДТС: 103, 105].

вишня душистая, **Cerasus mahaleb Mill.**, вишня магалебка. См. черёмуха душистая.

вогник, **Carlina vulgaris L.**, колючник обыкновенный. См. огник.

водогон [Ан.: 347]; *кб.* адам тамыр [Бл.: 65], кьыз тамыр, **Tamus communis L.**, тамус обыкновенный. От слов «вода» и «гнать», по действию растения, обладающего мочегонным, слабительным и рвотным свойствами.

водолей, **Nymphaea alba L.**, кувшинка белая. См. одолень.

водолень; *кб.* джюрек тамыр, **Nuphar luteum Smith.**, кубышка жёлтая. См. одолень.

водопьян; *кб.* тишот, кёбдюреўюк ханс, тонгуз чыгъанакъ, **Datura stramonium L.**, дурман вонючий. См. дурман.

водопьянка; *кб.* мырды шкилди, *балк.* кёк ишхилди, **Vaccinium uliginosum L.**, голу- бика топяная. См. дурника.

водорезник, водорез, **Stratiotes aloides L.**, телорез алоэвидный. См. телорез большой.

водосбор; *нем.* Glückenblume; *франц.* gants de Notre Dame [Ан.: 42], **Aquilegia vulgaris L.**, водосбор обыкновенный. От лат. названия рода *Aquilegia* < лат. *aqua* «вода» и *lego* «собирать», так как в цветках растения скапливается дождевая вода.

водяника, водянка, ссиха, счиха, сцыха, засцыха, сикша, шикша; *пол.* śicha; *серб.* šiha сёрна, šikša; *нем.* schwarze Gichtkraut «чёрная подагровая трава», Trinkelbeere (< trinken «пить», Веере «ягода») [Ан.: 132]; *кб.* кьузгьун джюзюм, **Empetrum nigrum L.**, водяника чёрная. По водянистым съедобным ягодам, которые утоляют жажду, имеют пресный вкус из-за невысокого содержания сахаров и кислот, оказывают мочегонное действие. Немецкое название дано по применению ягод в диете больных подагрой.

воинская трава, **Stratiotes aloides L.**, телорез алоэвидный. См. телорез большой.

войлочная трава; *кб.* кьыскьут, **Cuscuta europaea L.**, повилика европейская. См. повилица.

волкобой, волкана, волчий корень; *пол.* wilko mord, wilczy mord; *чеш.* psímor, wlčimor; *словац.* psimor, wlče mlekó; *нем.* Hundsgift, Hundstod, gelbe Wolfswurz, gelbe Giftkraut; *франц.* mort au loup, poison au loup; *англ.* wolfpoison, wolfsbane, yellow wolfsbane (< bane «погибель, смерть; смертельный яд; убийца») [Ан.: 6, 7], foxbane «листья погибель» [ХА: 7]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum excelsum Rchb.**, борец северный/ высокий. По применению корня этого сильно ядовитого растения в качестве отравы для волков, собак, кошек, мышей [Ан.: 7]. Родовое название *Aconitum* происходит от

др.-греч. ἀκόνιτον, *akoniton* «ядовитое растение» < ἄκος, *akos* «лекарство, целебное средство» [В.: 42]. Рус. «борец» происходит от тюркского *bōri* «волк» [ДТС: 118], а не от глагола «борется».

волкобой, волкана, волчий корень; *укр.* ядовите зеллэ [Ан.: 6, 634]; *англ.* wolf's bane, northern wolfsbane; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], кёк чёб башы, бёрю тамыр, ***Aconitum lycoctonum L.***, борец волчий. По применению этого ядовитого растения для отравления волков. Научное наименование вида происходит от древнего названия аконита *Lycoctonon* [Ан.: 8] < др.-греч. λύκος, *lykos* «волк», κτείνω, *kteino* «убивать».

волкобойник, волкогуб; *нем.* Giftheil [Ан.: 6]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, ***Aconitum anthora L.***, борец противоядный. По применению клубней, содержащих ядовитые алкалоиды (анторин, псевдоанторин, атизин и др.), в качестве отравы для волков.

волковид, колючник; *пол.* wilczygłęd; *нем.* Wolfsgesicht; *франц.* lycopsis [Ан.: 204]; *кб.* сюексызлаў ханс, ***Anchusa arvensis (L.) M. Bieb.***, воловик полевой = ***Lycopsis arvensis L.***, кривоцвет полевой. От лат. названия рода *Lycopsis*, происходящего от др.-греч. λύκος, *lykos* «волк» и ὄψις, *opsis* «вид». По жёстким щетинистым волоскам на стеблях, листьях и чашечках соцветий.

волконожье, баранец; *чеш.* medvědi lapa; *нем.* Wolfsklauе «волчья лапа», Bärlapp, Bärlappenmoos (< Bär «медведь», Lappen «кусочек, лоскут (о коже, шкуре животного)»), Moos «мох»), Bärenappen «медвежья стопа», Löwenfuss «львиная лапа», Teufelsklauе «лапа чёрта»; *франц.* pied de loup «волчья лапа»; *англ.* wolf's claw [Ан.: 203]; *кб.* бёрюаякь, ***Lycopodium clavatum L.***, плаун булавовидный. По внешнему виду этого многолетнего вечнозелёного растения с длинными стелющимися стеблями, густо покрытыми узкими листьями. Лат. родовое название *Lycopodium* образовано от др.-греч. λύκος, *lykos* «волк» и ποδῶν, *podeon* «кончик или концы шкуры (ноги, хвост шкуры)» [В.: 1016]. В народной медицине используются споры этого растения, называемые ликоподием: при пролежнях, опрелостях, в качестве детской присыпки. Кроме того, применяется трава в виде порошка для присыпки ран, в виде настоя при заболеваниях мочевого пузыря (недержании мочи, атонии, камнях), печени, дыхательных путей, желудочно-кишечного тракта, геморрое.

волосень, волосатик, волосятник [Ан.: 167]; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, ***Hieracium pilosella L.***, ястребинка волосистая. От фарм. названия *Pilosella* < лат. *pilus* «волос, волосы, волосистой покров». Растение применяется для удаления ненужных волос на теле («волосни») [Ан.: 167].

волосец [Ан.: 4]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, ***Achillea millefolium L.***, тысячелистник обыкновенный. По виду листьев растения.

волоски; *кб.* айючач, къылгъан, къубулчакъ, ***Stipa pennata L.***, ковыль перистый. См. перник.

волосник, головник [Ан.: 90, 91], ***Centaurea phrygia L.***, василёк фригийский. По применению при выпадении волос на голове (втирают горячий настой растения), для профилактики и лечения себореи волосистой части головы: настоем цветков ополаскивают волосы после мытья.

волосник [Ан.: 156], ***Geranium rotundifolium L.***, герань круглолистная. По применению растения при выпадении волос, как и герани кроваво-красной (*Geranium sanguineum L.*), которую используют в виде припарки, когда «лезут волосы» [Ан.: 156].

волосник, ***Geranium sanguineum L.***, герань кроваво-красная. См. подпleshник.

волосник [Ан.: 244], ***Pedicularis sceptrum-carolinum L.***, мытник скипетровидный. По применению травы мытника для мытья волос на голове от перхоти и для уничтожения вшей. Название рода *Pedicularis* происходит от лат. *pediculus* «вошь».

волосник, волоски [Ан.: 353], ***Thlaspi arvense L.***, ярутка полевая. По названию болезни, для лечения которой применялось растение: «прикладывают к ноге, когда на ней волосатик» [Ан.: 354]. Согласно словарю В. И. Даля, волосатик (волосец) – «червь тёплых

стран, *Filaria medinensis*, который живёт под кожей человека; кожные язвы от него, у человека и животного». Речь идёт о риште, или дракункулёзе, глистном заболевании кожи, вызываемом нематодой *Dracunculus medinensis*. Половозрелая самка, достигающая до 120 см длины при толщине до 1,7 мм, локализуется в подкожной клетчатке, чаще всего нижних конечностей.

волосник [Ан.: 381], **Viola mirabilis L.**, фиалка удивительная. По применению при болезни, называемой «волос», для чего намазанные салом листья растения прикладывают к больному месту [Ан.: 381]. Согласно словарю В. И. Даля, волос (волосень, волосница) – нарыв на пальце, ногтеед (паронихия, панариций). См. также фиалка.

волосник [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, **Viola tricolor L.**, фиалка трёхцветная. По применению при болезни, называемой «волос», от нарывов и «вередов» [Ан.: 382]. Согласно толковому словарю В. И. Даля, волос – нарыв на пальце, ногтеед, т. е. панариций; веред (от вередить, вредить) – чирей, стержневой нарыв. См. также фиалка.

волосник болотный [Ан.: 394]; *кб.* мырды джылантамыр, **Calla palustris L.**, белокрыльник болотный. По применению для лечения болезни, называемой «волос» (нарыв на пальце). Корням этого растения приписывается свойство вытягивать из тела «волос», змеиное жало и швейную иглу, для чего нужно истолчённый свежий корень крепко привязать к тому месту, через которое «вошли в тело эти немочи» [Ан.: 394].

волосовая, волосяник [Ан.: 195]; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. По лечебному применению против болезни, называемой «волос» – нарыв на пальце, ногтееда, панариций.

волосовая [Ан.: 220]; *кб.* чычханкъулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris With.**, незабудка болотная. Предположительно, по применению для мытья волос на голове с целью предотвращения их выпадения.

волосорост трава, красный женский волос; *нем.* brauner/ rother Streiffarn, Haarkraut, rothes Frauenhaar, rothe Mauerraute; *франц.* capillaire rouge «папоротник красный»; *англ.* golden maidenhair «золотой девичий волос», bristle fern (< bristle «щетина, отросшая борода»), maiden-hair spleenwort, wall-spleen-wort, Venus golden locks «золотые локоны Венеры» [Ан.: 56]; *кб.* кызылчач раса, **Asplenium trichomanes L.**, костенец волосовидный. От фарм. названий *Trichomanes*, *Adiantum rubrum (Herba)*. Фитонимы даны по внешнему виду этого папоротника, что служило обоснованием для его применения в качестве средства, улучшающего рост волос и уменьшающего их выпадение.

волосая трава [Кондратович: 153]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium L.**, тысячелистник обыкновенный. По виду листьев растения.

волосянка; *кб.* гелеў, **Festuca ovina L.**, овсяница овечья; **Festuca valesiaca Gaudin**, овсяница валлиская. См. типчак.

волосятник; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella L.**, ястребинка волосистая. См. волосень.

волохач; *кб.* къатапа ханс, **Amaranthus retroflexus L.**, щирица запрокинутая. См. бархатник.

волошка, баранец [Ан.: 358]; *кб.* джылкъы эмизик, **Trifolium alpestre L.**, клевер альпийский. Из-за волосистости растения [Ан.: 358]: стебли покрыты прижатыми волосками, прилистники, нижняя часть листовых пластинок, чашечка цветка также волосистые.

волошок белый [Ан.: 358], **Trifolium diffusum Ehrh.**, клевер раскидистый. Из-за волосистости растения: листочки с обеих сторон покрыты волосками.

волчец [Ан.: 336]; *кб.* сютлю чыгъана [КБРС: 739], **Sonchus arvensis L.**, осот полевой. Возможно, из-за мнения, что этот злостный сорняк ухудшает почву.

волчец в хлебе; волчец, **Lolium temulentum L.**, плевел опьяняющий. См. пьяный хлеб.

волчец кудрявый, **Cnicus benedictus L.**, кникус благословенный. См. бодяк.

волчижник чёрный, волчьи ягоды; *кб.* айю джилек, **Actaea spicata L.**, воронец колосистый. См. злые ягоды.

волчий боб, волчан, лупин, люпины; *пол.* wilczy groch, wilczyn, łubin, lubień (zle); *серб.* vučjak; *луж.* lubina; *нем.* Wolfsbohne, Feigbohne «коварный/ подлый боб», Lupine; *франц.* lupin, pois lupin «горох волчий», fève lupine «боб волчий»; *англ.* lupine [Ан.: 200]; *тур.* acı bakla; *кб.* ачы къудору, **Lupinus albus L.**, люпин белый. От лат. названия рода *Lupinus* «волчий» (< лат. *lupus* «волк»). Эпитет «волчий» отражает непригодность плодов люпина (бобов) в пищу или существовавшее суеверие, что это растение ухудшает почву.

волчий яд, волча ядь, волчий корень трава, волкобой, мориморд трава; *нем.* blaue Wolfswurz; *англ.* large blue wolfsbane [Ан.: 7, 8]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum napellus L.**, борец клобучковый. По применению этого ядовитого растения для отравления волков и других животных. В древности это растение имело названия *Lycostonon*, *Cynoctonon*, *Myoctonon* [Ан.: 8] < др.-греч. λύκος, *lykos* «волк», κύων, *kyon* «собака», μύς, *mys* «мышь», κτείνω, *kteino* «убивать». Видовое название *napellus* «брюквочка» (уменьшительное от лат. *napus* «брюква») дано за сходство реповидного корня борца клобучкового с корнеплодом брюквы (*Brassica napobrassica (L.) Mill.*)

волчок, волчец, **Phelipanche ramosa (L.) Pomel**, заразиха/ фелипанхе ветвистая. См. заразиха.

волчье лыко; *кб.* элкыргъан, бёрю джилек, **Daphne mezereum L.**, волчегодник обыкновенный. См. нарыв-цвет.

волчье лыко; *кб.* къабар агъач; къансиер, бит терек, **Euonymus europaeus L.**, бересклет европейский. См. жигалок.

волчьи яблоки; *кб.* тёгерек чыгъанакъ, **Echinops sphaerocephalus L.**, мордовник шароголовый. См. ежовник.

волчьи ягоды; *кб.* ит джилек, ит-балий, къутуртуўчу ханс, къутуртуўчу балий, **Atropa belladonna L.**, красавка обыкновенная. См. бешеная ягода.

волчья трава, волчьи ягоды, вороньи ягоды; *кб.* ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum officinale All.**, купена лекарственная. По несъедобным ядовитым плодам – сине-черноватым ягодам.

волчья ягода, батлажан, бадаржан; *серб.* патлиджан бијели; *болг.* патлиджан френски; *молд.* патлажаны; *груз.* русули-бадриджани; *нем.* persische Lupine, essbarer Nachtschatten, Wolfspfirsiche, Tollapfel; *тур.* frenk-patlacan, френк-патладжан (< patlamak «лопаться», сап, *джан* «душа») [Ан.: 202]; *кб.* бадражан, падражан [КБРС: 111, 509], **Lycopersicum esculentum Mill.**, помидор съедобный. Родовое название *Lycopersicum* «волчий персик» происходит от др.-греч. λύκος, *lykos* «волк», лат. *persicus* «персик» < *persicum* «персидский», греч. μηλον перσικόν, *melon persikon* «персидское яблоко, персик» [Ф, I: 218]. Дано по предполагаемым ядовитым свойствам растения. Имя *Lycopersicum* в древности носило одно ядовитое египетское растение с неприятно пахнущим соком, затем название было перенесено на род растений из Америки, плоды некоторых из относящихся к нему видов были ядовитыми или, как в случае с помидором, долгое время считались таковыми.

вонюка, вонючка, вонючий дягель, болиголов [Ан.: 36]; *кб.* балдыргъан [Бл.: 87], мёлек от [ХА: 102], мёлек тамыр, ёпке ханс, **Angelica archangelica L. = Archangelica officinalis Moench.**, дягель аптечный. По своеобразному сильному запаху этого лекарственного растения, который может вызывать головную боль.

вонючая лебеда, навозная трава, вонючая трава, селёдочная трава, селедник; *пол.* psia łoboda; *луж.* žónska pólsica; *нем.* Stinkmelde (< stinken «дурно пахнуть, вонять»), Bocksmelde (< Bock «самец, мужик»), Hundsmelde; *франц.* ansérine puante «марь вонючая», arroche puante «лебеда вонючая»; *англ.* dog's orach «собачья лебеда» [Ан.: 94, 95]; *кб.* аман-ийисли лыбыта, аман-ийисли къаз-аякъ, **Chenopodium vulvaria L.**, марь вонючая. По неприятному запаху (как от разлагающейся рыбы или навоза), который источают листья этого неболь-

шого сорного растения, и от его фарм. названий: *Herba vulvariae* «вонючая трава», *Herba Atriplicis foetidae/ olidae* «трава лебеды зловонной/ пахучей». Видовое лат. название *vulvaria* «зловонная» – от лат. *vulvarius* «имеющий неприятный запах, зловонный».

вонючая смола, вонючка, чёртов кал, чёртов гной, асса-фетида; *пол.* smrodliwa; *чеш.* čertowo lejno; *серб.* smërdeczy devesilji; *нем.* Stinkasand, stinkendes Steckkrant, Teufelsdreck «чёртов кал», Teufelsdreckpflanze [Ан.: 143]; *кб.* шайтан кир, **Scorodosma foetidum Bunge.** = **Ferula assa-foetida L.**, ферула вонючая. По запаху и виду смолы, получаемой из этого растения, и от его фарм. названий: *Stercus diaboli* «помёт дьявола», *Assa foetida* (< *assa* «сухая, высохшая», *foetida* «вонючая»), *Laser foetidum* [Ан.: 143]. Родовое ботаническое название *Scorodosma* образовано от др.-греч. σκόροδον, *scorodon* «чеснок» и οσμή, *osme* (*amm.*) «запах, вонь» [В.: 905, 1139].

вонючая трава [Ан.: 26], **Alyssum minimum L.**, бурачок малый. По приятному медовому аромату растения.

вонючая трава; *кб.* аман-ийисли лыбыта, аман-ийисли къаз-аякъ, **Chenopodium vulvaria L.**, марь вонючая. См. вонючая лебеда.

вонючая тыква; *англ.* fetid gourd, stinking gourd, fetid wild pumpkin «вонючая дикая тыква», *coyote gourd* «койотова тыква»; *кб.* чакъан къаб, **Cucurbita foetidissima Kunth**, тыква вонючая. Из-за неприятного запаха. Видовое название *foetidissima* «очень зловонная, зловоннейшая».

вонючее зелье; *кб.* гинза, **Coriandrum sativum L.**, кориандр посевной. См. кориандр.

вонючее зельечко, вонючка, **Lepidium ruderales L.**, клоповник мусорный. См. помёт собачий.

вонючка [Ан.: 9], **Actaea cimicifuga L.** = **Cimicifuga foetida L.**, клопогон вонючий. По резкому неприятному запаху растения. Применяется в народной медицине как гипотензивное средство (в виде настойки корневищ с корнями), для лечения простуды, ревматизма, мигрени, зубной боли, венерических болезней, как средство, усиливающее родовую деятельность и др.

вонючка; *пол.* wyżigon śmierdziec, śmierzące drzewo; *нем.* Stinkbaum «вонючее дерево», Stinkstrauch «вонючий куст», stinkende Anagyris (< stinken «дурно пахнуть, вонять»); *франц.* arbre puant «вонючее дерево» (< puant «вонючий, смрадный») [Ан.: 31], **Anagyris foetida L.**, анагирис зловонный. Листья растения издают неприятный запах.

вонючка [Ан.: 39], **Anthriscus sylvestris Hoffm.**, купырь лесной. По наличию сильного приятного запаха у весенних молодых листьев, которые употребляются вместе со стеблями в пищу. В народной медицине используется настой или отвар корней и травы купыря при желудочно-кишечных заболеваниях, отёках различного происхождения, в виде примочек или обмываний при ожогах, фурункулах, карбункулах, нарывах, как седативное, болеутоляющее и глистогонное средство.

вонючка; *кб.* къойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echioides L.**, оносма синяковидная. См. ослонник.

вонючка [Ан.: 386], **Zygophyllum fabago L.**, парнолистник обыкновенный. По своеобразному запаху растения, употребляемого в качестве приправы и как заменитель настоящих каперсов.

ворвинок; *кб.* къара тасман, кешене ханс, бербинек, бербинкел, **Vinca minor L.**, барвинок малый. См. барвинок.

ворлики, **Aquilegia vulgaris L.**, водосбор обыкновенный. См. орлик.

воробинка; *нем.* Sperlingszunge, Spatzenzunge «воробьиный язык», Spatzenstrauch «воробьиный куст»; *франц.* langue de moineau «воробьиный язык», herbe à l'hirondelle «ласточкина трава» [Ан.: 243]; *кб.* чыпчыкъ-тил, **Passerina stelleri Wickst.** = **Stellera chamaejasme L.**, стеллера карликовая. По цветкам растения. Применяется в народной медицине в виде настоя из листьев или корней при лихорадочных заболеваниях, против

глистов и при хронических запорах, как мягкое слабительное средство, усиливающее перистальтику кишечника через раздражение рецепторов слизистой оболочки.

воронец, вороньи ягоды; *кб.* айю джилек, **Actaea spicata** L., воронец колосистый. См. злые ягоды.

вороново крыло; *кб.* кьузгьун кьанат, тьоекьуш кьанат, **Struthiopteris germanica** L., страусопёр германский. См. страусово перо трава.

вороньи глаза, вороньи ягоды [Ан.: 110], **Cornus suecica** L., кизилок шведский. По плодам – красным ягодообразным костянкам, которые не ядовиты, но безвкусны и с крупными твёрдыми семенами.

вороньи ягоды; *кб.* ингиллик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. См. волчья трава.

воронья нога; *пол.* wronóg; *нем.* Krähenfuss; *франц.* corne de cerf «рог оленя» [Ан.: 326]; *кб.* кьузгьун аякъ, кьаргъа аякъ, **Senebiera coronopus** (L.) Poiret = **Coronopus pro-cumbens** Gilib., воронья лапка простёртая. От ботанического названия *coronopus*, образованного от др.-греч. κορώνη, *korone* «ворона» и ποῦς, *pous* «нога» [В.: 724, 1039]. Даны по форме перисто-надрезанных листьев, имеющих продолговато-ланцетные доли и напоминающих очертаниями воронью лапку или оленьи рога. Свежие листья растения используются в пищу для предупреждения и лечения цинги [Ан.: 326], других гипо- и авитаминозов, при ослаблении организма, атеросклерозе. Варёные корни употребляются при нарушении солевого обмена, пониженном кровяном давлении, тромбозе и др.

вороты-солнце; *кб.* чёблеў, **Helianthus annuus** L., подсолнечник однолетний. См. подсолнечник.

врачебная губка; *франц.* agaric de chirurgien [Ан.: 266], **Polyporus fomentarius** Fr., трутовик настоящий. От фарм. названий *Agaricus chirurgorum*, *Boletus igniarius* и по применению врачами для остановки кровотечений [Ан.: 266].

врачебная осока [Ан.: 85], **Carex hirta** L., осока коротковолосистая. По медицинскому применению отвара корневищ растения: при венерических болезнях, в качестве кровоочистительного средства [Ан.: 85] и как отхаркивающее при заболеваниях верхних дыхательных путей и бронхитах.

врачевательница, **Citrus medica** Risso., лимон обыкновенный. См. целительница.

вржос, вржост; *кб.* арчан, джайма шхылды/ ышхылды/ шкилди, **Calluna vulgaris** (L.) Hull, вереск обыкновенный. См. вереск.

всецелительная, **Panax** L., женьшень. См. панацея.

встаниха, любка, люби меня не покинь; *чеш.* wstawač; *нем.* Harlekin «Арлекин (персонаж итальянской комедии дель арте, одна из характеристик поведения – бабник)», kleine/ gemeine Ragwurz (< ragen «возвышаться, выступать, торчать») [Ан.: 234], **Orchis morio** L. = **Anacamptis morio** (L.) R. M. Bateman, Pridgeon & M. W. Chase, ятрышник дремлик. По употреблению в качестве афродизиака. Кроме того, из корня (*Radix Salep*) получают салеп, применяющийся как питательное вещество и для лечения поноса у детей [Ан.: 234]. См. также афродизиаки.

вшивая трава [Ан.: 332]; *кб.* бит ханс, джел ауруў ханс, **Sisymbrium sophia** L., гулявник струйчатый. По применению для уничтожения вшей и их гнид.

вшивая трава, вшивица; *пол.* gnidosz; *чеш.* wšiwec; *луж.* kudzerawa wšowica; *нем.* Bergläusekraut; *франц.* pédiculaire; *англ.* louse-wort [Ан.: 243]; *кб.* сирке от (< сирке «гнида»), **Pedicularis comosa** L., мытник хохлатый. Научное название рода *Pedicularis* происходит от лат. *pediculus* «вошь», дано по применению в качестве наружного инсектицидного, противопаразитарного средства. Водным настоем или отваром растения моют голову, если имеются вши, и при перхоти. Отвар мытника используется также в ветеринарии против насекомых – паразитов домашних животных.

вшивая ягода < *англ.* louse-berry (< louse «вошь», berry «ягода»), dogwood «собачье дерево» [Ан.: 142]; *кб.* кьабар агъач, кьансиер [ХА: 30], бит терек, **Euonymus europaeus** L.,

бересклет европейский. По употреблению истолчённых в порошок плодов и выжатого из семян масла от чесотки, «паршей» на голове и для истребления гнид [Ан.: 142]. Лат. родовое название *Eunymus* происходит от греч. *eunymos* < др.-греч. εὖ-, *eu-* «хороший» и ὄνομα, *onuma* «имя, название» [В.: 888], т. е. «знаменитое, известное растение». По-видимому, это название ироническое и дано в связи с ядовитыми свойствами бересклета, семена которого широко применялись римлянами для борьбы с головными вшами. Этим же именем *eunymos* назывался олеандр, имеющий ядовитые листья.

вшивица болотная, вшивица, вшивая трава, вшивянка, вшивик, вшемор, гнидиш, гнидная трава; *пол.* gniedosz błotny; *чеш.* wšiwec; *луж.* wšiwica; *нем.* Sumpfläusekraut; *франц.* pédiculaire; *англ.* louse-wort [Ан.: 243, 244]; *кб.* мырды сиркеот (< сирке «гнида»), **Pedicularis palustris** L., мытник болотный. По применению против головных вшей и их гнид [Ан.: 244]. Название рода *Pedicularis* происходит от лат. *pediculus* «вошь». Мытник – от слова мыть.

вшивое дерево < *нем.* Läusebaum [Ан.: 294]; *кб.* кьушкьонмаз, кьошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. По применению против вшей.

вшивое коренье [Ан.: 387]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, бит тамыр, **Aconitum excelsum** *Rchb.* = **Aconitum septentrionale** *Kolle*, борец северный. По применению против вшей у человека. Кроме того, крепким отваром корня моют телят для избавления их от насекомых-паразитов [Ан.: 387].

вшивый лук, вшивик [Ан.: 23], **Allium odorum** L., лук душистый = **Allium ramosum** L., лук ветвистый. По применению против вшей.

вывишник [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** L., гравилат речной. Возможно, по применению для лечения вывихов суставов. См. также заговорная трава.

вывишник, вивишник [Ан.: 157]; *кб.* суйдюрген ханс, **Geum urbanum** L., гравилат городской. По применению для лечения вывихов суставов и других болезней костно-мышечной системы. Корни растения применялись при «ослаблении мышц» [Ан.: 157].

вымяна [Ан.: 271], **Potentilla intermedia** L., лапчатка средняя; **Potentilla thuringiaca** *Bernh. ex Link*, лапчатка тюрингская. Предположительно, от слова «вымя» (молочные железы с сосками у самок некоторых млекопитающих животных). Дано по применению для лечения болезней вымени у коров, например мастита.

вымянуха [Ан.: 381], **Viola hirta** L., фиалка опушённая. От слова «вымя» (молочные железы с сосками у самок некоторых млекопитающих животных). Дано по лечебному применению: свежее или распаренное растение прикладывают к грудям женщин или к вымени коров при появлении на них сыпи [Ан.: 381]. См. также фиалка.

выпадок [Ан.: 4]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению для лечения болезни, проявляющейся сыпью на руках и ногах [Ан.: 5], «выпадок» – старинное название сыпи.

выпадошная [Ан.: 314]; *кб.* кьызылбаш [ХА: 154], кьантыяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. По применению при выпадении прямой кишки [Ан.: 315].

выпадошная трава [Ан.: 56], **Aster amellus** L., астра степная. По применению корня и травы растения для лечения выпадения прямой кишки [Ан.: 56] или сыпей («выпадок» – старинное название сыпи).

выпадошная трава [Ан.: 326], **Senecio palustris** DC., пепельник болотный. По применению для лечения «зачервлённых» гноящихся ран: «для выпадения червей из ран» [Ан.: 326].

выпадошная трава горная [Ан.: 326], **Senecio campestris** DC., пепельник цельнолистный. По применению растения при кожных болезнях («выпадок» – старинное название сыпи) или для лечения «зачервлённых», гноящихся ран («для выпадения червей»).

выпадошная трава золотоцветная, выпадошная трава [Ан.: 326], **Senecio paludosus** L., крестовник болотный. По применению растения от кожной сыпи (старинное название «выпадок») или для лечения «зачервлённых», гноящихся ран («для выпадения червей»).

выпадошная трава лазоревая [Ан.: 192]; *кб.* кьоян кьобуста, **Ligularia altaica DC.**, бузульник алтайский. По применению растения в качестве ранозаживляющего и противовоспалительного средства от сыпи (старинное название «выпадок») или для лечения «зачервлённых», гноящихся ран у человека и домашних животных («для выпадения червей»).

вышишник [Ан.: 258], **Plantago lanceolata L.**, подорожник ланцетный. Возможно, искажённое «бышишник», по применению растения для лечения рожистого воспаления (рожи), в старину называвшегося «бышиха».

вьюнки дикие; *кирг.* tiujà taban; *узбек.* ghilan-petschaku [Ан.: 119]; *др.-тюрк.* mandar [ДТС: 336; МК, I: 457] (> mandarlan- «обвиваться, быть обвитым вьющимся растением, повиликой» [ДТС: 336; МК, II: 271]); *кб.* чырмаўукъ, тюетабан чапыракъ, мандар, **Cynanchum acutum L.**, ластовень/ цинанхум острый. По длинным, ползучим, вьющимся стеблям этого ядовитого растения. Родовое название *Cynanchum* образовано от др.-греч. κύων, *куон* «собака» и ἀγχω, *анчо* «душить, давить; мучить» [В.: 14, 743], вероятно из-за использования растения в качестве отравы для собак. Кроме того, словом *cynanche*, кинанха, называлась болезнь, главным признаком которой была ангина, сопровождающаяся сильным удушьем [Дворецкий: 218], по-видимому, дифтерия.

вьюнок, вьюн, вьюнчик, повой малый, повоень, повелика, повилика, повелица, повилица, повитель, повитуха, повинка, повеличные колокольчики, тянучка; *пол.* rowojka, rowoj polny; *луж.* rowitka; *тат.* (в *Киргизской степи*) чермак; *нем.* gemeine Winde/ Ackerwinde, Feldwinde, Sandwinde, Kornwinde, Teufelsdarm «чёртова кишка», Wegewinde, Windglocke; *англ.* bear-bind, bare-bind, field bind-weed, whitwind [Ан.: 107]; *кб.* чырмаўукъ, чырмаўукъ ханс [ХА: 72], **Convolvulus arvensis L.**, вьюнок полевой. От слова «вить» [Ф., I: 315], по вьющемуся стеблю, который может достигать в длину более 1 м. Родовое название *Convolvulus* происходит от лат. *convolvere* «изгибаться, сплетать, обёртывать». Трава вьюнка применяется как ранозаживляющее средство, а корень – как сильное слабительное [Ан.: 107].

вязель [Ан.: 137], **Ervum tetraspermum L.**, горошек четырёхсемянный = **Vicia tetrasperma (L.) Schreb.**, вика четырёхсемянная. Вероятно, по вязущему вкусу растения и его плодов-бобов.

вязель трава; *кб.* уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo L.**, подмаренник мягкий. Вероятно, по вязущим свойствам растения.

вязиль, вяз трава, завязный корень, завязник, завязник стоячий, перевязиха; *луж.* zawjaznik [Ан.: 271]; *кб.* кьаз аякъ, тюлюю аякъ [Бл.: 238], термилген от, кьалгъан от, **Potentilla tormentilla Schrenk.** = **Potentilla erecta (L.) Raeusch.**, лапчатка прямостоячая. По вязущим свойствам корня, который употребляется в народной медицине при поносах, слизетечениях и кровотечениях [Ан.: 271].

## Г

гавяз, гавяс [Ф., I: 380], воловий язык [Ан.: 119]; *кб.* кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. Предположительно, из праслав. \**gavedo* > рус. *говядо* «крупный рогатый скот» (ср. др.-инд. *gā́is*, арм. *kov*, др.-в.-нем. *chuo*, англ. *cow* «корова») и *jęзыкъ* «язык», т. е. с первоначальным значением «бычий язык» [Ф., I: 380]. Близкое слово: говядина. Фитонимы даны из-за тёмного стержневого корня толщиной до 2,5 см.

гавяс [Ан.: 345]; *кб.* кьараханс [ТСКБЯ, II: 581], **Symphytum asperrimum Simc.**, окопник жёсткий. Предположительно, от праслав. \**gavedo* > рус. *говядо* «крупный рогатый скот» и *jęзыкъ* «язык», т. е. с первоначальным значением «бычий язык» [Ф., I: 380], Дано по виду корня. Близкое слово: говядина. По другой версии, фитоним связан с хорошими кормовыми свойствами растения, увеличивающего количество молока у коров [Ан.: 345].

гавяс; укр. воловий язык; серб. gavez lekarski; русин. гавъяз [Ан.: 346]; кб. къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale** L., окопник лекарственный. Предположительно, от праслав. \*gavedo > рус. говядо «крупный рогатый скот» и języкъ «язык», т. е. с первоначальным значением «бычий язык» [Ф., I: 380]. Дано по внешнему виду чёрнобурого длинного корня, который применяется в народной медицине в виде припарок для лечения переломов костей, болей в суставах, незаживающих ран и язв, в виде отвара при колитах, поносах, желудочных и кишечных кровотечениях.

гадинник [Ан.: 262]; кб. кёкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. От слов гад, гадина «змея, змея, гадюка». По применению при змеиных укусах.

гадинница (русин.) [Ан.: 272]; кб. джандыз, сары сыргъа, гелеёт, наўруз чичек [Бл.: 112], **Primula officinalis** Jacq., первоцвет лекарственный. По применению при укусах змей: «подкуривают травую, когда укусит гадина» [Ан.: 272].

гадучник [Ан.: 378], **Veronica orchidea** Crantz, вероника орхидная. От слов гад, гадина «змея, змея, гадюка». По применению для лечения змеиных укусов.

гадюча головка; кб. сызлаў ханс, **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. См. змеиный укус.

гадюча цибуля; кб. джылан сохан, **Allium rotundum** L., лук круглый. См. змеиный чеснок.

гадючник [Ан.: 339], **Spiraea filipendula** L., таволга обыкновенная. По применению при укусах гадюки, для чего всё растение с корнем варят и отваром обливают ранки, а затем парят траву и делают из неё припарки к месту укуса [Ан.: 339].

гадючи васильки, змеиная трава [Ан.: 378], **Veronica spuria** L., вероника ненастоящая. По применению при укусе гадюки в виде припарок [Ан.: 378].

галантус; пол. kwiat mleczny; нем. nackte Jungfrau, Schneeglöckchen, Schneetropfen «снежные капли»; франц. galanthine, pucelle «девственница»; англ. snowdrop [Ан.: 149, 150]; кб. акъ джанкъоз, **Galanthus nivalis** L., подснежник белоснежный. От др.-греч. γάλα, gala «молоко» и ανθος, anthos «цветок» [В.: 115, 261], по молочно-белой окраске цветков.

гвоздика, гвоздик; пол. gwoździk, goździk; чеш. hwozdík, klinček, hřebíček (< hřebík «гвоздь»); серб. klinčić, karanfil; нем. Nelke; фин. neilikkä [Ан.: 125]; кб. къарампил, **Dianthus** L., гвоздика. Дано из-за сходства аромата цветков с запахом пряности – гвоздики, высушенных нераспустившихся бутонов гвоздичного дерева (*Syzygium aromaticum* (L.) Merrill & Perry). Многие виды гвоздик применяются в медицинских целях. См. также гвоздичное дерево, грыжник, девичья красота, девичья травка, золототысячник, костолом, красушишник, лёгочная трава, маточная гвоздика, очи-трава, судорожная трава.

гвоздичное дерево, гвоздика; пол. gwoździki, gwoździkowiec, gwoździkowe drzewo; чеш. hřebíček, hřebíčkowec (< hřebík «гвоздь»); серб. gvozdica; нем. Nägeleinbaum, Nägelein, Gewürznelken; англ. clove, clove-tree [Ан.: 87-88], **Syzygium aromaticum** (L.) Merrill & Perry, гвоздичное дерево. Из-за формы высушенных нераспустившихся бутонов с черенками, которые обладают острым ароматом и используются как пряность. Они напоминают мелкие старинные гвозди ручнойковки, откуда фитоним «гвоздика», считающийся калькой с пол. gwoździk < ср.-в.-нем. *negelkîn*, ср.-н.-нем. *negelkin*, нов.-в.-нем. *Nägelein*, *Nelke* «гвоздика» [Ф., I: 399], ср. нем. *Nagel* «гвоздь», мн. *Nägel* «гвозди». См. также маточная гвоздика.

гвоздичный корень, гвоздичник, гвоздичный дух, гвоздичное зелье, гвоздики; нем. Garaffel [Ан.: 157]; умал. gariofilata [Ф., I: 450]; кб. суйдюрген ханс, **Geum urbanum** L., гравилат городской. По гвоздичному запаху корней гравилата. Фарм. название гравилата *Caryophyllata* происходит от лат. *caryophyllum*, греч. καρύοφυλλον, *karyophyllum* «гвоздика», букв. «ореховый лист», дано по аромату, напоминающему запах листьев грецкого ореха.

гдула зимняя, печать богородицына трава [Кондратович: 21], груша красная, редька земляная, яблоки земляные; пол. gduła, gdułę; нем. Waldrübe «лесная репа», Erdapfel «земляное яблоко», Erdscheibe «земляной диск» [Ан.: 118]; кб. тонгуз турма, **Cyclamen europeum** L., цикламен европейский. По корневищу – шаровидному, приплюснутому клубню. Гдула

может быть переведено как «груша», ср. *пол.* *gdula*, *укр.* гдуля, дуля, *чеш.* *gdoule*, *сербохорв.* гдўња «сорт груш», *болг.* дуля, дуня «айва», *др.-рус.* гдуня «дыня» < *лат.* *cydonea mala*, *греч.* *Κυδώνια μήλα*, *Kydonia mela* «кидонские плоды, айва» (по названию города Кидония на острове Крит, считающегося родиной айвы) [Ф., I: 400]. Цикламен содержит ядовитый для человека сапонин цикламин. В медицине растение применяется для лечения синуситов, катаральных и гнойных гайморитов, фронтитов. В народной медицине употребляется настой клубней цикламена при головных болях, заболеваниях женских органов, нарушении цикла менструаций, невралгиях, болезнях печени, метеоризме, кишечных коликах, простудных заболеваниях, ревматизме, подагре и др.

геморроидальная трава мужская, ***Polygonum lapathifolium L.***, горец развесистый. См. почечуйная трава.

геморроидальная трава мужская, ***Polygonum persicaria L.***, горец почечуйный. См. почечуйник.

геморроидальник, геморроидальная трава женская; *кб.* суў шибижи, басур от, ***Polygonum hydropiper L.***, горец перечный. См. почечуйная трава.

геморройная трава [Ан.: 151], ***Galium aparine L.***, подмаренник цепкий. По применению для лечения геморроя. Кроме того, свежий сок травы применялся от болезней печени, лимфатических желёз, зоба, водянки, скорбута и рака (при одновременном употреблении внутрь и наружно в виде мази), а также от оспы у овец [Ан.: 151].

генипи белое [Ан.: 49], генип белый; *кб.* акъ генип, ***Artemisia mutellina Vill.*** = ***Artemisia umbelliformis Lam.***, полынь альпийская. От фарм. названия этого растения: *Herba Genippi albi*. Слово *genippi*, предположительно, является производным от *нем.* *genippt* < *nippen* «попивать, пригублять». В горных долинах Швейцарии и Кавказа произрастают генип настоящий, *Herba Genippi veri* (тысячелистник мускатный, *Achillea moschata Jacq.*, *кб.* [керти] генип), генип ложный (тысячелистник карликовый, *Achillea pana L.*, *кб.* джалгъан генип) и тысячелистник черноватый (*Achillea atrata L.*), которые входят в состав «швейцарского чая», а также применяются при болезнях желудка в виде лечебных настоек [БЕ, ХПа: 753], называемых в Швейцарии *Genip*. Для изготовления традиционного ликёра *женипи* (франц. *Génépi*), распространённого в швейцарских и французских Альпах, а также в северо-западной Италии, используются несколько видов полыни: альпийская (*Artemisia umbelliformis Lam*), горная (чёрный генип, *кб.* къара генип, фарм. название *Hb. Genippi nigri*, *Artemisia vallesiaca All.*) и колосовая (*Artemisia genipi Weber ex Stechm.*) [Ан.: 49].

Генрих гордый < *нем.* *stolze Heinrich* [Ан.: 130]; *кб.* кёк ёгюзтил, ***Echium vulgare L.***, синяк обыкновенный. Возможно, по имени Генриха Гордого (*нем.* *Heinrich der Stolze*; 1108–1139), герцога Баварии и Саксонии, маркграфа Тосканы.

гентиана; *кб.* ачыкъулакъ [ХА: 86], ***Gentiana lutea L.***, горечавка жёлтая. По имени иллирийского царя Гентия (лат. *Gentius*; умер в 167 до н. э.), применявшего корневища горечавки для лечения своих солдат, больных малярией, по другим сведениям – для лечения чумы. Русское название дано горечавке из-за очень горького вкуса её корней и листьев. В средние века гентиану применяли при туберкулёзе лёгких и малярийной лихорадке. Горечавка жёлтая включена в фармакопеи некоторых стран мира. Препараты из корня растения (*Radix Gentianae*) используются для повышения аппетита, при болезнях желудочно-кишечного тракта, как противопоносное, желчегонное и противоглистное средство, при подагре, ревматизме, артритах, наружно – при потливости, болезнях глаз и как ранозаживляющее средство.

герань, гераний, ерань, журавельник, журавлиник, журавлиный носок, журавлиные ножки, журавлёвая трава, нос журавлий; *пол.* *żórawie noski*, *bocianinos* «нос аиста», *bocianie noski*, *dziebrenosek*, *nosek*; *серб.* *iglica*, *ždralinjak*; *нем.* *Kranichsschnabel*, *Storchschnabel*, *acker Storchschnabel*; *франц.* *bec de grue*; *англ.* *crane's bill*, *ground-needle* [Ан.: 155, 156]; *кб.* чиллебурун [ХА: 4], талаў гокка, ***Geranium pratense L.***, герань луговая. От лат. названия этого растения *geranium* < *греч.* *γέρανιον*, *geranion*, уменьшительное к *γέρανος*, *geranos*

«журавль» [Ан.: 155; Ф., II: 402]. Дано по форме плода, имеющего удлинённый носик и напоминающего голову журавля с клювом.

герань, гераний; *кб.* ийисли чиллебурун, **Pelargonium graveolens** *L'Hérit.*, пеларгония пахучая. См. пеларгония.

гесперохирон, **Hesperochiron** *S. Wats.*, гесперохирон. От др.-греч. ἑσπερος, *hesperos* «вечерний, западный» и *Chiron*, Хирон, мифический кентавр, искусный лекарь, обладавший знаниями о лекарственных свойствах растений. Дано по применению в медицине.

гиацинт; *пол.* hiacynth, jacynt, jacek, jacinth; *серб.* zumbul, сумбул, царевак; *луж.* jachont; *нем.* Hyazinthe; *франц.* jacinthe, l'hyacinthe; *англ.* hyacinth [Ан.: 171], **Hyacinthus orientalis** *L.*, гиацинт восточный. Лат. название растения *hyacinthus* происходит от *греч.* ὑάκινθος, *hyakinthos* «фиолетовый сабельник», догреческого происхождения [Ф., I: 404]. Надземная часть растения применяется в народной медицине в виде настойки для растираний при суставных болях. В луковицах содержится колхицин. Порошок из высушенных лепестков гиацинта используется для борьбы с вредными насекомыми: комарами, тараканами и др.

гладушник, гладышник [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** *L.*, чистотел большой. От слова «гладкий», по лечебному действию – применение сока растения выводит бородавки, делает кожу гладкой, ровной. См. также бородавник, чистотел.

глаз бычий, глаз воловий, воловье око; *нем.* Rindsauge «бычий глаз» [Ан.: 38]; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria** *L.*, пупавка красильная. От фарм. названия *Vuphthalmum* (< др.-греч. βου-, *bu-* «бычий», ὀφθαλμός, *ophthalmos* «глаз» [В.: 914]). По сходству соцветия с бычьим глазом: выпуклая центральная часть соцветия, обрамлённая лепестками краевых цветков, напоминает глаз с ресницами. Такое сходство, вероятно, возникло в процессе эволюции у многих растений с целью привлечения насекомых-опылителей, которые воспринимают такие цветы как глаза крупного рогатого скота или других животных.

глазная трава, глазовая [Ан.: 79, 80]; *кб.* къубрай ханс, гокка оймакъ, четенчик [Бл.: 104], кёз четенчик, боюн четенчик, **Campanula glomerata** *L.*, колокольчик скупенный. По применению для лечения болезней глаз.

глазница, глазная трава; *нем.* Augentrost, gemeiner/ weisser Augentrost [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** *L.*, очанка лекарственная. По употреблению при болезнях глаз [Ан.: 141]. Обоснованием такого применения, по-видимому, служило наличие в венчике цветка тёмного пятнышка, напоминающего зрачок глаза.

глазной корень; *нем.* Augenwurz, Heilwurz (< Heil «благополучие, благо», Würze «приправа, пряность») [Ан.: 57]; *кб.* кёз тамыр, **Athamantia cretensis** *L.*, атаманта критская. По употреблению корневища при лечении разных глазных болезней [БЕ, II: 411]. Семена растения входили в состав териака [БЕ, II: 411; Ан. 58], считались хорошим мочегонным и укрепляющим желудок средством [БЕ, II: 411].

глазной корень < *нем.* Augenwurz, Vielgut [Ан.: 246]; *кб.* кёз тамыр, **Peucedanum oreoselinum** (*L.*) *Mönch.*, горичник горный. Вероятно, по применению растения для лечения глазных болезней. Кроме того, эта пахучая и пряная трава употребляется при желудочно-кишечных заболеваниях [Ан.: 246].

глазной корень < *нем.* Augenwurz; *пол.* бородавник; *кб.* баббахан, баббаб [Кадаев: 85], **Taraxacum dens-leonis** *Desf.* = **Taraxacum officinale** *F. H. Wigg.*, одуванчик лекарственный. По применению корня растения при болезнях глаз. Также одуванчик лекарственный употребляется для лечения гепатитов, желтухи, болезней желудка и кишечника, мочекаменной болезни, как слабительное и облегчающее роды средство, а свежесжатый сок входит в состав так называемого «весеннего травяного лечения» [Ан.: 349, 350]. Польское название «бородавник» дано, по-видимому, по применению млечного сока одуванчика от бородавок.

глазопарка; *руси.* жабини-вочка [Ан.: 405], **Myosotis intermedia** *Link.*, незабудка промежуточная. По применению при болезнях глаз в виде припарок, примочек.

глазопарка [Ан.: 405]; *кб.* чычханкбулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris** *With.*, незабудка болотная. По применению отвара растения (без корня) при болезнях глаз в виде припарок, примочек [Ан.: 405].

глекопар, глечкопар [Ан.: 94]; *кб.* ариулаучу [Кадаев: 32], ариулаучу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** *L.*, чистотел большой. По применению растения для обработки горшков: «Им глечики, т. е. горшки парят» [Ан.: 94].

глистная трава; *эст.* woolme rohi «глистная трава» [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлау ханс, **Cynoglossum officinale** *L.*, чернокорень лекарственный, чёрный корень. По применению в качестве противоглистного средства.

глистная трава лошадиная < *нем.* Pferdewurmkraut [Ан.: 315]; *кб.* кызылбаш [ХА: 154], къантыяр, **Sanguisorba officinalis** *L.*, кровохлёбка лекарственная. По применению против глистов у лошадей.

глистник; *нем.* Wurmbad, Wurmtod [Ан.: 47, 48] (< Wurm «глист, червь», Tod «смерть, гибель»); *кб.* ачы ханс [Бл.: 225], татыусуз ханс, сибирткилик [Кадаев: 24], **Artemisia absinthium** *L.*, полынь горькая. По использованию препаратов из растения в качестве антигельминтного (противоглистного) средства. Кроме того, эта трава (одна из самых горьких) употребляется в народной медицине при слабом пищеварении, для возбуждения аппетита, от лихорадки, от болей в животе, в печени и селезёнке, как ветрогонное средство при метеоризме [Ан.: 48]. От *нем.* названия полыни *Wermut* происходит наименование сорта вин, ароматизированных экстрактами полыни горькой и других лекарственных и пряных растений: вермут. *Нем.* *Wermut* может быть связано с противоглистным действием полыни (ср. лат. *vermis* «червь»; англ. *wormwood* «глистное дерево», полынь лечебная, *Artemisia abrotanum* *L.*) или с запахом полыни. В последнем случае близкими словами могут быть др.-тюрк. *armut* «груша» [МК, I: 95], др.-греч. ἀρώμα, *aroma* «благовоние; благовонные травы» [В.: 204], лат. *aroma* «пряность», *aromatizo* «благоухать», рус. *аромат* [XX: 84].

глистник; *пол.* psidlawiec «душител собак»; *нем.* Hundswürger «собачья смерть» [Ан.: 119], **Cynanchum medium** *L.*, цинанхум средний. По применению в качестве противоглистного средства [Ан.: 119]. Родовое название *Cynanchum* происходит от др.-греч. κύων, *kyon* «собака» и ἀνχω, *ancho* «душить, давить; мучить» [В.: 14, 743], вероятно, по использованию этого ядовитого растения в качестве отравы для собак.

глистник [Ан.: 280]; *кб.* хыйны от, къоян аўруу оту, **Pyrethrum corymbosum** (*L.*) *Willd.*, пиретрум щитковидный. По применению в качестве противоглистного средства.

глистник, глистнык [Ан.: 333]; *кб.* ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], бёрюкёз, сууалчан дарман, **Solanum dulcamara** *L.*, паслён сладкогорький. По применению от глистов.

глистник [Ан.: 334]; *др.-тюрк.* şuylu [ДТС: 524; МК, I: 431]; *кб.* къарамыйыкъ [Семёнова: 12], ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], итджюзюм, шуглу, тауукъ бюртюк, **Solanum nigrum** *L.*, чёрный паслён. По применению ягод растения от глистов у детей [Ан.: 334].

глистник [Ан.: 346], **Spigelia anthelmia** *L.*, спигелия противоглистная. По применению от глистов.

глистник; *кб.* сары туйме ханс [Бл.: 236], сызлау ханс, джауур ханс, **Tanacetum vulgare** *L.*, пижма обыкновенная. См. глистница.

глистник [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, **Viola tricolor** *L.*, фиалка трёхцветная. По применению от глистов.

глистник болотный [Ан.: 90], **Centaurea phrygia** *L.*, василёк фригийский. По применению от глистов.

глистник морской [Ан.: 108], **Corallina officinalis** *L.*, кораллина лекарственная. По применению этой красной водоросли в качестве глистогонного средства.

глистник трава [Ан.: 49], **Artemisia maritima** *L.* = **Artemisia santonica** *Woodw.*, полынь приморская. По применению от глистов.

глистница, глистник; *нем.* Wurmkraut, Wurmfarne, falscher Wurmsaame (< Wurm «глист, червь») [Ан.: 348, 349]; *кб.* сары туйме ханс [Бл.: 236], сызлау ханс, джауур ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. По применению этого растения, все части которого, особенно семена, имеют сильный запах и горький вкус, от глистов: против мелкой детской глисты и круглой глисты [Ан.: 349], т. е. от остриц и аскарид.

глистное дерево < *англ.* wormwood (< worm «глист; гнать глистов») [Ан.: 47], **Artemisia abrotanum L.**, полынь лечебная. По главному лекарственному применению этого растения – от глистов [Ан.: 48]: «Частым питьём истребишь ты червей, угнездившихся в чреве» [Одо, 40: 44-45].

глистное дерево ямайское, глистное дерево; *нем.* westindischer Wurmwindenbaum [Ан.: 32]; *кб.* кьобуста терек, **Andira inermis H. B. K. = Geoffroya jamaicensis Murr.**, андира безостая. По применению против глистов, также как семян и коры близкого вида: ангелинового дерева (*Andira aubletii Benth.*, фарм. названия *Semen Angelin, Cortex Angelinae*) [Ан.: 32].

глистное семя, цытварь настоящая [Ан.: 49], **Artemisia sieberi Bess. = Artemisia contra L.**, полынь Зибера. По применению семян растения от глистов.

глистное семя русское, цытварное семя русское, цытварь русская [Ан.: 49], **Artemisia santonica L.**, полынь сантонинная. По применению семян растения от глистов.

глистной папоротник < *нем.* Wurmfarne [Ан.: 55]; *кб.* сууалчан раса, эркек раса, **Aspidium filix-mas Sw.**, щитовник мужской. По применению корней против глистов: «от ленточной глисты» [Ан.: 55].

глистный корень [Ан.: 126]; *кб.* сууалчан тамыр, **Dictamnus fraxinella Pers. = Dictamnus albus L.**, ясенец белый. По употреблению корня и его коры против глистов [Ан.: 126].

глистный корень < *нем.* Wurmwurz [Ан.: 322]; *кб.* джауур ханс, сууалчан тамыр, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. По применению препаратов из корня растения против глистов.

глистовник < *пол.* glistewnik, glistnik [Ан.: 94]; *кб.* ариулаучу [Кадаев: 32], ариулаучу ханс [Бл.: 142], кьарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. По применению растения против глистов [Ан.: 94].

глистовник [Ан.: 333]; *кб.* ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], бьрюкёз, сууалчан дарман, **Solanum dulcamara L.**, паслён сладкогорький. По применению ягод против глистов.

глистовое семя [Ан.: 48], **Artemisia coerulescens L.**, полынь синеватая. По применению от глистов семян растения, именуемых *Semen contra lumbricos (Sem. et Hrb.)* [Ан.: 48] «семя против глистов».

глистогон [Ан.: 315], **Santolina chamaecyparissus L.**, сантолина кипарисовидная. По применению в качестве глистогонного средства [Ан.: 315].

глистогонная кислица [Ан.: 237]; *кб.* мыстырыкъ [ТСКБЯ II: 961], **Oxalis anthelmintica A. Rich.**, кислица противоглистная. По противоглистному действию корня растения (*Radix Tschokko*) против ленточной глисты [Ан.: 237]. Видовое лат. наименование *anthelmintica* «противоглистная» образовано от греч. *ant-* «без» и *ελμινς, helmins*, род. п. *helminthos* «червь, глист».

глистяк [Ан.: 333]; *кб.* ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], бьрюкёз, сууалчан дарман, **Solanum dulcamara L.**, паслён сладкогорький. По применению от глистов.

глоточная трава [Ан.: 135]; *кб.* тамакъ ханс/ от, сюексызлау ханс, **Erigeron acris L.**, мелколепестник едкий. По применению для лечения болезней глотки, горла.

глотуха, глотиха, голотуха, засадиха [Ан.: 275]; *кб.* кьаракъайын [ТСКБЯ, II: 571], **Prunus padus L. = Cerasus padus DC.**, черёмуха обыкновенная. По действию плодов, которые, при их употреблении, «производят спазмы в глотке, захватывают горло» [Ан.: 275].

гнетуха [Ан.: 201], **Melandrium album** (Mill.) Garcke = **Lychnis vespertina** Sibth., дрёма белая. По старинному названию разновидности лихорадки (гнетуха), от которой применялось растение.

гнетуха [Ан.: 211], **Melampyrum sylvaticum** L., марьянник лесной. По применению от гнетухи (старинное название лихорадки).

гнидиш, гнидная трава; *кб.* мырды сиркеот, **Pedicularis palustris** L., мытник болотный. См. вшивица болотная.

гнидник, *нем.* Läusepfeffer «вшивый перец», Läusezahn «вшивый зуб», Läusesamen «вшивое семя», giftiger Rittersporn «ядовитая живокость» (< Ritter «рыцарь», Sporn «шпора»), **Delphinium staphisargia** L. = **Delphinium officinale** Wender, живокость лекарственная. По применению семян этого ядовитого растения, обладающих инсектицидными свойствами, против вшей, их гнид и против чесотки [Ф., I: 421]. Гнидами называют яйца вшей, блох, клопов. У древних римлян это растение называлось *Pedicularia* от лат. *pediculus* «вошь». Видовое лат. название *staphisargia* образовано от др.-греч. σταφίς, *staphis* «виноград, изюм» и ἄγριος, *agrios* «дикий» [В.: 12, 209].

гнилое дерево, черемха; *нем.* Faulbaum; *кр.-там.* хурт-баур [Ан.: 293, 294]; *кб.* къушкъонмаз, къошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. По противному запаху свежей коры, откуда название гнилого дерева [Ан.: 294]. См. также крушина.

голка, иголка мягкая, тягун, тьялун; *франц.* houlque, houque [Ан.: 168, 169], **Holcus mollis** L., бухарник мягкий. Голка – от лат. названия рода *Holcus* «вытягивающий» [Ан.: 168], происходящего от греч. *holkos*, название злака < *helko* «тянуть», дано по предполагаемой способности растения извлекать, вытягивать из тела занозы [Pliny, XXVII: 90]. К. Линней произвольно перенёс это название на современный род. Тялун – изменённое тягун. Иголка – изменённое голка.

головки, головняк; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. чесоточная трава.

головная трава [Ан.: 194]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. По применению отвара измельчённой травы, приготовленного на воде или на молоке, для мытья головы при перхоти, зуде, дерматите, лишаях и выпадении волос. Либо в связи с применением от головной боли и при инсульте (ударе) [Ан.: 195].

головоболь; *кб.* мырды шкилди, *балк.* кёк ишшилди, **Vaccinium uliginosum** L., голубика топяная. См. дурника.

головолом; *кб.* ийисли тели мусхот, **Cicuta virosa** L., вех ядовитый. См. бешеница водяная.

головолом; *кб.* тели мусхот, **Conium maculatum** L., болиголов пятнистый. См. болиголов.

головолом, **Ledum palustre** L., багульник болотный. См. одурь болотная.

головолом, **Lolium temulentum** L., плевел опьяняющий. См. пьяный хлеб.

голóтуха; *кб.* къаракъайын, **Prunus padus** L., черёмуха обыкновенная. См. глотуха.

голубые цветки; *кб.* кёк гокка ханс, *карач.* фыйгъамбар чичеги, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. См. синюшник.

голька [Ан.: 169], **Holcus lanatus** L., бухарник шерстистый. От лат. названия рода *Holcus* «вытягивающий» [Ан.: 168], происходящего от греч. *holkos*, название злака < *helko* «тянуть». Дано по предполагаемой способности растения вытягивать из тела занозы [Pliny, XXVII: 90].

гонёба; *кб.* акъ джыгыра, къарабай, тьямин, **Carum carvi** L., анис полевой. См. гуньба.

гонец [Ан.: 323]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. По лечебным свойствам растения: гонит, изгоняет болезнь. О лекарственном применении травы Гонец в старинных рукописных травниках говорится следующее: «у кого волос растет,

тот корень пускать с солью, а у кого волосатик или нырок, то, уваря её, хлебать и прикладывать с овечьим щавелем, и поможет» [Ан.: 323]. Волос – старинное название нарыва на пальце (панариция), нырок – нарыв.

гоньба; *кб.* балханий, балханий ханс, ёпке ханс, **Pulmonaria officinalis L.**, медуница лекарственная. См. гуньба.

горецвет, **Helleborus niger L.**, морозник чёрный. См. смертоед.

гори-голова; *кб.* тели мусхот, **Conium maculatum L.**, болиголов пятнистый. См. болиголов.

горланка [Ан.: 25], **Alopecurus fulvus Smith**, лисохвост равный. По применению для лечения болезней горла.

горланка, **Filago arvensis L.**, жабник полевой. См. горлянка полевая.

горланка [Ан.: 319], **Scleranthus annuus L.**, дивала однолетняя. По применению для лечения воспалительных болезней горла: «от опухоли, от боли горла» [Ан.: 319]. См. также жвачка.

горланка [Ан.: 406], **Peltigera canina Hoffm.**, пельтигера собачья. По применению этого лишайника для лечения болезней горла.

горлач, горлачник; *англ.* sore-throat «больное горло» [Ан.: 380, 381]; *тур.* panzehir otu (< panzehir «противоядие, антидот») [Юсипова: 455]; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale Mönch.**, ластовень лекарственный. По применению для лечения болезней горла и острых респираторных инфекций («заразительных лихорадок») [Ан.: 381].

горлачовка [Ан.: 157]; *кб.* сойдюрген ханс, **Geum urbanum L.**, гравилат городской. Возможно, по применению растения для лечения болезней горла. Корни использовались при лихорадках, хронических болезнях [Ан.: 157] и др.

горлевник [Ан.: 205], **Lythrum salicaria L.**, дербенник иволистный. По применению для лечения болезней горла. Также растение применялось от родимчика (судорог) у детей, от колик, от призора (сглаз, порча от дурного глаза) [Ан.: 206].

горлец, горлянка [Ан.: 263]; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный, змеевик большой. По применению в виде отвара для лечения болезней горла. Также это растение, обладающее сильным вяжущим действием, употребляется внутрь при поносах, слизетечениях, лихорадках, наружно – при воспалениях и нарывах, а также от зубной боли (настой корней) [Ан.: 263].

горлец [Ан.: 305], **Rumex aquaticus L.**, щавель водный. По использованию растения, имеющего сильные вяжущие свойства, для лечения воспалительных заболеваний горла. Кроме того, порошок из цветов и семян применяется от поноса [Ан.: 305].

горлец [Ан.: 367], **Triguera acerifolia Cav.**, тригуэра клёнолистная. По-видимому, по применению для лечения болезней горла.

горлики, **Aquilegia vulgaris L.**, водосбор обыкновенный. См. орлик.

горлинка белая, **Filago arvensis L.**, жабник полевой. См. горлянка полевая.

горлица [Ан.: 63]; *кб.* акъ от, **Berteroa incana DC. = Farsetia incana R. Br.**, икотник серый. По применению для лечения заболеваний горла.

горловая трава, горловка; *кб.* кьырмаз ханс, кюмяш ханс, кюмяш чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. См. простудная трава.

горловинка, **Ajuga pyramidalis L.**, живучка пирамидальная; **Ajuga reptans L.**, живучка ползучая. См. горлянка синяя.

горловинка; *кб.* къара-баш ханс, **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. См. горляник.

горлышко гусиное/ журавлиное; *кб.* кьоян тамыза, чегет тамыза, **Lapsana communis L.**, бородачник обыкновенный. См. капуста лесная.

горлюха лесная, **Picris hieracioides L.**, горлюха ястребинковая. По применению для лечения заболеваний горла. Также растение употреблялось от «ускона», так назывались болезни внутренних органов, происходящие от ушиба [Ан.: 251].

горляна помощь; *кб.* къара-баш ханс, **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. См. горляник.

горляная трава, примочная трава; *нем.* Halskraut, Zapfenkraut; *англ.* throatwort; *франц.* herbe aux trachées «трава горловая» (< trachée «трахея») [Ан.: 80, 81]; *кб.* къазбоюн четенчик, тамакъ от, **Campanula trachelium L.**, колокольчик крапиволистный/ шершаволистный. По применению корня и травы растения для лечения воспалительных заболеваний горла [Ан.: 81]. Видовое название дано от фарм. названия *Trachelium* (< др.-греч. τραχύς, *trachys* «шероховатый, шершавый», τράχηλος, *trachelos* «шея» [В.: 1252]), которому близко по смыслу другое фарм. название растения – *Cervicaria major* (< лат. *cervix* «шея; горлышко»).

горляник, горлянка полевая/ чёрная, горлянка, горляна помощь, горловинка, гортанная трава, гортанная помочь, брунэлька, бурнель, бурнелька, брунец, жабная трава; *луж.* brunawka; *нем.* gemeine Braunelle, Brunelle, Prunelle, gemeiner Braunheil, Brunnheil, Halskraut, Salbstheil (< salben «натирать мазью»); *франц.* prunelle, brunelle commune, brunette, brignole; *англ.* selfheal «самоисцеление, самолечение», brownwort [Ан.: 273, 274]; *кб.* къара-баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. Родовое название *Prunella Tour.* = *Brunella L.* объясняют от лат. *pruna* «раскалённый уголь, жар» [Ан.: 273], по употреблению растения при болезнях, вызывающих жар, например ангине (жабе), простудных болезнях горла, нарывах в полости рта и горле, при болезнях бронхов и лёгких [Ан.: 274]. Близкими являются *нем.* Bräune «ангина» и braune «коричневый цвет». Возможно, первоисточником является древнеголландское *bruynelle*, которое указывает на бурый цвет кроющих листьев этого растения.

горлянка [Ан.: 19]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. По применению для лечения болезней горла.

горлянка [Ан.: 63]; *кб.* акъ от, **Berteroa incana DC.** = **Farsetia incana R. Br.**, икотник серый. По применению для лечения заболеваний горла.

горлянка [Ан.: 100], **Cirsium heterophyllum (L.) Hill**, бодяк разнолистный. По применению для лечения болезней горла: «жуют, когда болит горло», а также от удушья и чихотки [Ан.: 100].

горлянка [Ан.: 135], **Erigeron droebachensis Mill.**, мелколепестник дрёбакский. По применению для лечения болезней горла.

горлянка; *англ.* throat-root [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale L.**, гравилат речной. По применению от болей в горле [Ан.: 157]. См. также заговорная трава.

горлянка, грудная трава [Иваницкий: 149; Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Gnaphalium dioicum L.** = **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению для лечения болезней горла [Иваницкий: 149, 151], бронхов и лёгких.

горлянка, жабная [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis L.**, очанка лекарственная. По применению в виде чая для лечения ангины (жабы) и болей в горле [Ан.: 141].

горлянка [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum L.**, сушеница болотная. По применению для лечения болезней горла.

горлянка; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella L.**, ястребинка волосистая. См. нечуй ветер.

горлянка [Ан.: 220]; *кб.* чычханкъулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris With.**, незабудка болотная. По применению для лечения болезней горла.

горлянка [Ан.: 236], **Orobus vernus L.** = **Lathyrus vernus (L.) Bernh.**, чина весенняя. По применению для лечения болезней горла.

горлянка [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. По применению для лечения болезней горла.

горлянка [Ан.: 271], **Potentilla norvegica L.**, лапчатка норвежская. По применению для лечения жабы (ангины) [Ан.: 271] и других воспалительных болезней горла в виде отвара.

горлянка, шалфей полевой [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По применению для лечения болезней горла, как и препаратов шалфея лекарственного (*Salvia officinalis* L.)

горлянка [Ан.: 348]; *кб.* сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. По применению для лечения болезней горла.

горлянка [Ан.: 364]; *кб.* ийнек ханс, **Trollius europaeus** L., купальница европейская. По применению для лечения болезней горла.

горлянка, шалфей боровой [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. По применению растения при болезнях горла, как и препаратов шалфея лекарственного (*Salvia officinalis* L.), с которым вероника длиннолистная имеет также и внешнее сходство.

горлянка, шалфей полевой, шалфей [Ан.: 378]; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. По применению для лечения болезней горла, как и препаратов шалфея лекарственного (*Salvia officinalis* L.) Растение также употреблялось от кашля и болей в грудной клетке [Ан.: 378].

горлянка белая, горлянка; *кб.* кьырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. По применению для лечения болезней горла. См. также простудная трава.

горлянка полевая, горлянка, горлинка белая [Ан.: 145], горланка [Ан.: 399], **Filago arvensis** L., жабник полевой. По употреблению растения при воспалительных заболеваниях горла в виде припарок и полосканий [Ан.: 399].

горлянка полевая/чёрная, горлянка; *кб.* къара-баш ханс, **Prunella vulgaris** L., черно-головка обыкновенная. См. горляник.

горлянка синяя, горлянка, горловинка; *нем.* edle Brunellen «благородная брунелла», **Ajuga pyramidalis** L., живучка пирамидальная; **Ajuga reptans** L., живучка ползучая. По применению внутрь отвара в молоке для лечения болезней горла [Ан.: 19].

горляшная трава [Ан.: 46]; *тур.* öküzgözü; *кб.* къанджюрютген от/ тамыр, кьой чапыракъ, ёгюзкёз, сыйыркёз, **Arnica montana** L., арника горная. По употреблению при болезнях горла в виде полосканий [Ан.: 46].

горляшное семя, горлачики [Ан.: 228]; *кб.* джюрек тамыр, **Nuphar luteum** Smith., кубышка жёлтая. По применению для лечения болезней горла. Кроме того, свежие листья прикладывают к воспалённым местам («горячим болям») [Ан.: 228].

гортанка [Ан.: 271], **Potentilla norvegica** L., лапчатка норвежская. По применению для лечения болезней гортани (ларингита), горла (ангины) и бронхо-лёгочных заболеваний [Ан.: 271].

гортанная помочь, гортанная трава; *кб.* къара-баш ханс, **Prunella vulgaris** L., черно-головка обыкновенная. См. горляник.

гортанная трава [Ан.: 90], **Centaurea phrygia** L., василёк фригийский. По употреблению для лечения болезней гортани (горла).

гортанная трава; *кб.* кьырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. См. простудная трава.

горчак женский, горчак бабий; *кб.* суў шибижи, басур от, **Polygonum hydropiper** L., горец перечный. См. почечуйная трава.

горчица, горчишник чёрный, горушица чёрная; *кб.* къара зыка [ХА: 86], **Sinapis nigra** L. = **Brassica nigra** (L.) W. D. J. Koch, горчица чёрная. По горькому вкусу семян. Горчичное масло и горчишники используются наружно как местно-раздражающее средство при невралгиях, ревматизме, воспалении лёгких, бронхитах и т. п. В народной медицине семена горчицы применяются в виде порошка или горчишной муки: наружно как раздражающее средство, внутрь – для повышения аппетита и как слабительное.

горчица, горчица английская, горчишник, горушица; *луж.* жопор; *болг.* синапове се-ме; *латыш.* sinperes; *эст.* sener; *нем.* Senf; *франц.* sénevé [Ан.: 331]; *кб.* акъ зыка, **Sinapis**

**alba L.**, горчица белая. По горькому вкусу семян. Родовое лат. название *Sinapis* происходит от др.-греч. σίναπι, *sinapi* «горчица» [В.: 1131]. Семена горчицы белой используются с древности как пряно-вкусовое растение и в медицине при болезнях печени и желчного пузыря, расстройствах пищеварения, метеоризме, экземе, ревматизме, ишиасе, как отхаркивающее и противокашлевое средство. Из горчичного порошка готовят горчичное тесто и горчичники (горчичные пластыри), применяемые в качестве местно-раздражающего средства при острых респираторных заболеваниях, бронхите, пневмониях, при болях в мышцах, миозите, невралгиях, остеохондрозе, ревматизме и др. Семена горчицы в прошлом применялись как отвлекающее средство при зубной боли, подагре, для обострения зрения и слуха, для предупреждения заболевания проказой и туберкулёзом, для лечения начинающейся чахотки (лёгочного туберкулёза) [Ан.: 331].

горчица красная, горкушник, горчак [Ан.: 265], **Polygonum persicaria L.**, горец печечуйный. По горькому вкусу растения и по применению свежей травы от головной боли наподобие горчичника (прикладывают к затылку), откуда и название «горчица» [Ан.: 265].

горчишник [Ан.: 364]; *кб.* ийнек ханс, **Trollius europaeus L.**, купальница европейская. По способу лечебного применения (как горчичник) при воспалениях, для чего траву распаривают и прикладывают к опухшему месту через тряпку [Ан.: 364].

горькая сладость, горечь-сладость < *англ.* bittersweet [Ан.: 89], **Celastrus scandens L.**, древогубец вьющийся. По горько-сладкому вкусу корня этой крупной лианы, из которого готовят мазь (*англ.* bittersweet ointment), применяющуюся для лечения ожогов, ссадин и небольших ран [Cook: 147].

горькое дерево < *тур.* acı ağaç; *кб.* ачы агъач, **Quassia amara L.**, квассия горькая. По горькому вкусу древесины, из которой вытачивают шарики и стаканы. Вода, налитая в эти стаканы (или в которую положены такие шарики), приобретает горький вкус и применяется для усиления деятельности желудка и кишечника [Ан.: 287]. Кроме того, настой квассии используется как инсектицид для истребления мух [Ан.: 287].

горялка, **Potentilla canescens Besser**, лапчатка седоватая. Возможно, от слова «горячий», по применению для лечения болей в горле прикладыванием к шее разваренной травы [Ан.: 270].

грабельки, грабельки малые, грабельцы, грабли потайные, грабельник, гребенчики, гребеница, журавлинник омеговый, носок, игольник, иглы сорочьи; *нем.* kleine Kranichschnabel, Ackerschnabelkraut, Schierlings-Storchnabel; *франц.* bec de grue «клюв журавля», bec de cigogne «клюв аиста»; *англ.* storksbill [Ан.: 136]; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium (L.) L'Hérit.**, журавельник/ аистник цикutowый. По форме плодиков – коробочек с носиком, длиной 3-4 см, которые напоминают голову журавля (аиста, цапли) с длинным клювом, швейные иглы, зубья грабель или гребня. Родовое название *Erodium* происходит от др.-греч. εροδιός, *erodios* «цапля» [В.: 533].

гравилат, графилат [Ан.: 157], **Geum rivale L.**, гравилат речной, *кб.* бийчетюкюрюк ханс; **Geum urbanum L.**, гравилат городской. От *Caryophyllata*, древнего названия этого растения [Ан.: 400] (> фарм. название *Caryophyllata aquatica*, *итал.* gariofilata [Ф., I: 450]), которое происходит от лат. *caryophyllum*, греч. καρύφυλλον, *karyophyllum* «гвоздика», *букв.* «ореховый лист» < др.-греч. κάρυον, *karyon* «орех, особенно грецкий» и φύλλον, *phyllon* «лист» [В.: 663, 1330]. Даны по гвоздичному запаху корней гравилата.

грациолея, благодать, божья благодать, божья милость, божий дар; *нем.* Gotteskraut «божья трава», Gottesgnade «божья милость», Gotteshilfe «божья помощь», Gnadenkraut (< Gnade «милость», Kraut «травянистое растение»), weisse Gallenkraut (< Galle «желчь»); *франц.* gratia Dei «милость божья» [Ан.: 160]; *кб.* гоша чапыракъ [ХА: 4] (< гоша «госпожа, княгиня»), тели аўруў оту, **Gratiola officinalis L.**, авран лекарственный. От фарм. названий *Gratia Dei*, *Gratiola* < лат. *gratia* «милость, благосклонность, благодать». По лекарственным свойствам растения. С именем княжны Гошях связаны два карачаевских топонима:

Гошаях-къала – развалины башни в верховьях реки Джегуты, и Гошаях-сырты – возвышенность и урочище в верховьях реки Джегуты на её правом берегу [Хапаев С.: 159].

гребенчики, гребеница; *кб.* турна-от, ***Erodium cicutarium* (L.) L'Hérit.**, аистник цикутовый. См. грабельки.

гремок, гремки, гремушник, гремушка, громки, ***Rhinanthus crista-galli* L.**, погребок остистый. См. звонец.

гриз; грызная [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, ***Scrophularia nodosa* L.**, норичник шишковатый. По употреблению в народной медицине от грыжи [Ан.: 322]. См. также грыжа.

грудашник, груднишник, грудная трава, грудница [Ан.: 207]; *кб.* абазакъоян, ***Malva rotundifolia* L.**, просвирник круглолистный. По применению для лечения грудных болезней, т. е. заболеваний лёгких и бронхов. См. также слизь трава.

грудна травка, ***Filago arvensis* L.**, жабник полевой. См. жабная трава.

грудная [Ан.: 158]; *кб.* ит дугъума [Бл.: 147], ***Glechoma hederacea* L.**, будра плющевидная. По применению для лечения грудных болезней, хронических болезней лёгких и бронхов, в том числе с дыхательной недостаточностью и удушьем [Ан.: 158].

грудная [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, ***Veronica longifolia* L.**, вероника длиннолистная. По применению при болезнях лёгких и бронхов.

грудная трава, грудная кашка [Ан.: 5]; *кб.* мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джизги ханс [ХА: 354], джара от, ***Achillea millefolium* L.**, тысячелистник обыкновенный. По применению в народной медицине для лечения грудных болезней и от боли в груди [Ан.: 5].

грудная трава, грудница [Ан.: 19]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, ***Alchemilla vulgaris* L.**, манжетка обыкновенная. По применению для лечения грудных болезней, т. е. заболеваний лёгких и бронхов.

грудная трава [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], ***Antennaria dioica* Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению растения для лечения грудных болезней (заболеваний лёгких и бронхов), в том числе в составе грудного чая [Ан.: 37].

грудная трава; *кб.* абазакъоян, ***Malva rotundifolia* L.**, просвирник круглолистный. См. грудашник.

грудная трава; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, ***Potentilla argentea* L.**, лапчатка серебристая. См. простудная трава.

грудная трава; *кб.* къабылгъан тамыр, ***Scabiosa succisa* L.**, сивец луговой. См. одышная трава.

грудная трава [Ан.: 318]; *кб.* геўюз от, ***Scabiosa ochroleuca* L.**, скабиоза бледножёлтая. По применению для лечения заболеваний лёгких и бронхов.

грудная трава [Ан.: 356], ***Tournefortia arguzia* Roem. et Schult. = *Argusia sibirica* (L.) Dandy**, аргузия сибирская. По применению для лечения заболеваний лёгких и бронхов.

грудная трава; *кб.* къотурбаш, ***Scabiosa arvensis* L.**, короставник полевой. См. одышная трава.

грудная травка [Ан.: 145], ***Filago arvensis* L.**, жабник полевой. По применению для лечения грудных болезней, т. е. заболеваний бронхов и лёгких.

грудник; *англ.* liver-wort «печёночная трава»; *нем.* Leberklette «печёночный репей» [Ан.: 17]; *кб.* илинмек чыгъана [КБРС: 739], кюч-от, ***Agrimonia eupatorium* L.**, репешок аптечный. По применению для лечения грудных болезней, т. е. заболеваний лёгких и бронхов. Также растение употреблялось под именем *Lappulae hepaticae* или *Eupatorii veterum* для лечения болезней печени и при воспалениях полости рта и горла в виде полосканий [Ан.: 17]; лат. *lappa, eupatoria* «репейник», *hepaitcus* «относящийся к печени, печёночный».

грудник [Ан.: 400]; *кб.* къызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, ***Galium verum* L.**, подмаренник настоящий. По применению для лечения болезней лёгких и бронхов.

грудника [Ан.: 329]; *англ.* heart-leaf sida, bala, **Sida cordifolia** L., сида сердцевиднолистная. По применению растения, которое содержит эфедрин, для лечения болезней лёгких и бронхов: бронхиальной астмы, туберкулёза и др.

грудница [Ан.: 266], **Polypodium dryopteris** L. = **Gymnocarpium dryopteris** (L.) *Newman.*, голокучник обыкновенный. По названию болезни, для лечения которой применялось это растение: *грудница* – болезнь женской груди; *грудная болезнь* – болезнь органов дыхания. Корневища этого многолетнего папоротника содержат дубильные вещества.

грудница [Ан.: 343], **Stellaria media** (L.) *Vill.*, звездчатка средняя. По применению для лечения грудницы (мастит) у коров [Ан.: 343].

грудничник, грудника, грудница [Ан.: 2]; *кб.* къатапа чапыракъ, кендир-от, **Abutilon avicennae** *Gärtn.* = **Abutilon theophrasti** *Medikus*, канатник Теофраста. По применению растения для лечения грудных болезней, т. е. заболеваний лёгких и бронхов; может заменять алтей [Ан.: 2].

грудничник, грудница [Ан.: 195], **Linosyris villosa** *DC.*, грудница мохнатая. По употреблению для лечения острых заболеваний органов дыхания, сопровождающихся кашлем и болью в груди [Ан.: 195].

груднишник, слизь дикий [Ан.: 188], **Lavatera thuringiaca** L., хатьма тюрингская. По применению для лечения острых заболеваний лёгких и бронхов, сопровождающихся кашлем [Ан.: 188].

груднишник; *кб.* абазакъоян, **Malva crispa** L., мальва курчавая. См. грудашник.

грудной ягодник, грудные ягоды, грудные ягоды испанские/ французские, грудная придорожная игла, плоды Ююбы красные; *нем.* rote Brüstbeerbaum, der Brüstbeerjudendorn [Ан.: 386]; *кб.* джюджуб, **Zizyphus vulgaris** L., зизифус настоящий. Фарм. названия: *Jujubae*, *Vaccae jujubae/ zizyphi*. По применению для лечения острых заболеваний лёгких и бронхов («катара в груди») в виде *Pasta jujubarum* [Ан.: 386]. Ягоды употребляются в пищу.

грудные ягоды; *нем.* afrikanischer Brustbeerenbaum [Ан.: 386], **Zizyphus lotus** *Willd.*, зизифус африканский. По применению ягод для лечения грудных болезней.

грудовка [Ан.: 372]; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению от болей в груди. См. также валериана.

грудянка [Ан.: 148]; *кб.* баўур ханс, букьу от, **Fumaria officinalis** L., дымянка аптечная. По употреблению в народной медицине при острых воспалительных заболеваниях бронхов и лёгких. Кроме того, дымянка аптечная употреблялась в прошлом от малярийной лихорадки [Ан.: 149].

груша, грушевое дерево, бергамот; *пол.* grusza, gruszka; *чеш.* hruše, hruška; *серб.* kruška; *нем.* Birnbaum; *франц.* poivrier; *англ.* pear-tree; *кр.-тат.* kertme; *луж.* krušwina [Ан.: 282]; *лит.* kriaušė; *венг.* körte; *кб.* кертме (< др.-тюрк. kertme [Kuun: 125]), **Pyrus communis** L., груша обыкновенная. Предполагается древнее (ранее 1193 г.) заимствование слова «груша», «хруша» [Ф., I: 465]. Фитоним «бергамот» связывают с тур. *bej armudu* «сорт груш», от которого происходят итал. *bergamotta* и франц. *bergamotto*, изменения объясняются вторичным сближением с названием итальянского города Бергамо [Ф., I: 151]. Тур. *bej/ bey armutu* образовано от тур. *beu* «бей, мелкий феодальный правитель» и *armut* «груша» < др.-тюрк. *armut* «груша» [ДТС: 53; МК, I: 95]. Др.-тюрк. название груши связано с запахом этих фруктов и родственно др.-греч. ἀρώμα, *aroma* «благовоние; благовонные травы» [В.: 204], лат. *aroma* «пряность», *aromatizo* «благоухать», рус. *аромат*, нем. *Wermut* «полынь» [XX: 84]. Ботаническое родовое название *Pyrus* происходит от др.-греч. πυρός, *pyros* «огонь», πυρά, *pyra* «костёр» [В.: 1106], так как древние сорта дикой груши употреблялись в пищу не сырыми, а запечёнными, например в костре. Тюрк. *kertme*, возможно, происходит от др.-тюрк. *kert-* «надрезать» [ДТС: 301].

груша земляная, репа воложская/ зимняя, бульба, бульва; *пол.* bulwa; *чеш.* zemská jablka; *серб.* čičora; *луж.* zémske jabłuka; *тур.* ер-алмасы; *арм.* гедни-хидзор «земляное яблоко»; *нем.* Erdbirne «земляная груша», Grundbirne, Erdartischeke, Jerusalem-artischeke;

*франц.* poire de terre «земляная груша»; *англ.* Jerusalem-artichoke, wild artichoke [Ан.: 163]; *швед.* jordärtskockor «земляной артишок»; *норв.* jordskokker; *венг.* csicsóka; *карач.* джурка [Байрамкулов: 11], *балк.* чирко [ТСКБЯ, I: 948], **Helianthus tuberosus L.**, подсолнечник клубненосный, топинамбур. По съедобным клубням-столонам, богатым инулином. Топинамбур был привезён в Европу (Париж) в 1613 г. и начал выращиваться наряду с картофелем. Однако топинамбур не смог составить конкуренцию картофелю из-за своих высоких и жёстких стеблей [Kluge: 783], а также потому, что выкопанные клубни топинамбура плохо хранятся, и даже небольшое их повреждение приводит к быстрой порче. В России топинамбур был известен с XVII века как целебное растение, а с начала XIX века – как овощная культура. В европейских странах топинамбур отваривали в вине со сливочным маслом, добиваясь вкусового сходства с нижней частью мякоти артишока посевного (*Cynara scolymus L.*). Эпитет *jerusalem* «иерусалимский» произошёл от искажения итал. *girasole* «подсолнечник, топинамбур». См. также топинамбур.

груша красная; *кб.* тонгуз турма, **Cyclamen europaeum L.**, цикламен европейский. См. гдула зимняя.

**грыжа** – выходжение под кожу и опухолевидное выпячивание части какого-нибудь внутреннего органа, преимущественно из брюшной полости, например сальника или тонких кишок: паховая, пупочная грыжа и др. Кроме того, в прошлом «грыжа» имела и другое значение: боль в животе и других частях тела, грыжная боль. Считается, что название грыжи происходит от глагола «грызть», по наличию боли. По-видимому, «грыжа» в более широком и первоначальном смысле имело значение «грызущая (т. е. ноющая, ломящая) боль», близкое слово «грусть». В словаре В. Даля приводятся синонимы грыжи: грыза, грыз, грызь, кила. Там же отмечено, что «народ не только всякую наружную опухоль зовёт грыжей, но и всякую застарелую боль в животе, ... без разбора боль и ломоту, колотье, резь разного рода, предполагая нутреннюю грыжу». Слова «грыжа», «грыжный» и производные от них встречаются во многих фитонимах.

грыжа, грыжная [Ан.: 387], грыжная трава [Ан.: 5]; *кб.* мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джизги ханс [ХА: 354], джара от, **Achillea millefolium L.**, тысячелистник обыкновенный. По лечебному применению от «грыжи». От «красной грыжи» применялись растения тысячелистника с красными цветками, от «белой грыжи» – с белыми цветками. Соцветия применяли для лечения геморроя, от рези в животе, при поносе [Ан.: 387], геморроидальных и маточных кровотечениях, болях во время месячных, при слизистых белях, при «девичьей немощи» [Ан.: 5] и др. См. также грыжа.

грыжа, **Androsace septentrionalis L.**, проломник северный. См. грыжная трава.

грыжа; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria glabra L.**, грыжник голый. См. кильник.

грыжа, **Veronica chamaedrys L.**, вероника дубравная. См. грыжник.

грыжавта [Ан.: 167], **Hieracium umbellatum L.**, ястребинка зонтичная. По лечебному применению от «грыжи» – боли в животе. Также растение применялось от куриной слепоты, различных воспалений (в виде припарки) и от болезни, называемой «летучкой» [Ан.: 167]. См. также грыжа.

грыжевая трава [Ан.: 97]; *кб.* алтынталакъ, **Chrysosplenium alternifolium L.**, селезёночник очерёднолистный. По лечебному применению от «грыжи» (боли в животе); также растение употреблялось при «застоях крови», болезнях мочевого пузыря [Ан.: 97] и селезёнки. См. также грыжа.

грыжевик, грыжевая трава, **Gnaphalium dioicum L.**, кошачья лапка двудомная. По применению для лечения «грыжи» – боли в животе. См. также грыжа.

грыжная, грыжная трава; *кб.* мингчапыракъ, джизги ханс, джара от, **Achillea millefolium L.**, тысячелистник обыкновенный. См. грыжа.

грыжная; *кб.* мысты кьулакь [КБРС: 477], кьозукьулакь, **Rumex crispus L.**, щавель курчавый. По лечебному применению в виде отвара внутрь от «грыжи» (боли в животе) [Ан.: 306]. См. также грыжа.

грыжная [Ан.: 326], **Senecio paludosus L.**, крестовник болотный. По лечебному применению от «грыжи» – боли в животе. См. также грыжа.

грыжная трава, грыжа, перелойная, перелойка, перелойная трава, лапа мужская [Ан.: 33], резуха, **Androsace septentrionalis L.**, проломник северный. По применению для лечения «грыжи» (болеи, резей различной этиологии), например против так называемой белой грыжи, т. е. белей у женщин и гонореи у мужчин [Ан.: 33]. Перелой – устаревшее название гонореи и некоторых других болезней. Также проломник северный применялся от «костяной грыжи» и от «сорвания с пупа» [Ан.: 390]. Родовое название *Androsace* происходит от греч. *androsakes*, название растения со щитовидными пыльниками, образовано от др.-греч. *ανδρο-*, *andro-* «мужской» (< *ανήρ*, *aner* «муж, мужчина») и *σάκος*, *sakos* «щит» [В.: 114, 1121]. К. Линней произвольно перенёс это древнее название на современный род.

грыжная трава < *фин.* *tyräneste*, *tyräkki* (< *tyrä* «грыжа»); *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia L.**, молочай. По лечебному применению от «грыжи» – грызущей боли в животе. Также сок молочаев употреблялся в качестве слабительного и рвотного средства [Ан.: 139]. См. также грыжа.

грыжная трава [Ан.: 155]; *кб.* сызлау ханс, **Geranium palustre L.**, герань болотная. По лечебному применению от «грыжи» – грызущей боли в животе [Ан.: 155, 156].

грыжная трава; *нем.* *Köhlerkraut* «трава угольщика» [Ан.: 203]; *кб.* бёрюаякь, **Lycopodium clavatum L.**, плаун булавовидный. По употреблению для лечения «грыжи» (болеи в животе). Пыльца растения, сваренная или растопленная в постном масле с воском, применяется в виде мази для лечения нарывов и язв. Траву и пыльцу используют от запора, бессонницы, для присыпки ран и опрелостей кожи [Ан.: 203]. См. также грыжа.

грыжная трава [Ан.: 406]; *кб.* кьаншау чапыракь [КБРС: 388], **Orchis militaris L.**, ятрышник шлемоносный. По применению от «грыжи» (боли в животе). См. также грыжа.

грыжная трава [Ан.: 266], **Polypodium dryopteris L.**, голокучник обыкновенный. По лечебному применению от «грыжи» (боли в животе). Также растение использовалось от «ураза» (внутренней боли вследствие ушиба), от чесотки и при «исплеке» (вывихе плечевого сустава) [Ан.: 266]. См. также грыжа.

грыжная трава [Ан.: 408]; *кб.* кьырмаыз ханс, кюмяш ханс/ чапыракь, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. По лечебному применению от «грыжи» – грызущей боли в животе. См. также грыжа.

грыжная трава [Ан.: 305], **Rumex aquaticus L.**, щавель водный. По лечебному применению цветков и семян в порошке от «грыжи» (боли в животе), в основном при поносе [Ан.: 305]. Лечебный эффект связан с выраженными вяжущими свойствами травы.

грыжная трава [Ан.: 323]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre L.**, очиток едкий. По лечебному применению от «грыжи» (боли в животе). См. также грыжа.

грыжная трава, **Veronica chamaedrys L.**, вероника дубравная. См. грыжник.

грыжная трава, **Viola hirta L.**, фиалка опушённая. См. кильная трава.

грыжная трава жёлтая [Ан.: 391]; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria L.**, пупавка красильная. По применению от «грыжи» (болеи в животе). Также употребляется при желтухе в виде отвара по чайной чашке утром и вечером, при этом не пьют молока [Ан.: 391].

грыжник, грыжевая трава, грыжная трава, грызник [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению растения от «грыжи» (грызущей боли в животе); также оно употреблялось от белей, при нарушениях менструального цикла, от «нечистой» болезни (гонореи), от мыта (поноса) у овец [Ан.: 37].

грыжник [Ан.: 51]; *кб.* кьусдуруу́чу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. По лечебному применению от «грыжи» (болеи в животе различной этиологии).

грыжник [Ан.: 125]; *кб.* къарампил, сызлаў ханс, **Dianthus deltoides** L., гвоздика травянка. По применению от «грыжи» (грызущих болей в животе) [Ан.: 125]. См. также гвоздика, грыжа.

грыжник; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria glabra** L., грыжник голый. См. кильник.

грыжник, очиток полевой; *серб.* kilavica, *нем.* Bruchkraut; *франц.* herniaire; *англ.* burst-wort, rupture-wort [Ан.: 166]; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria incana** Lam., грыжник седой. По применению при грыжах живота (паховых, пупочных, бедренных и др.) Родовое название *Herniaria* происходит от лат. *hernia* «грыжа».

грыжник [Ан.: 106]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. По применению отвара корня от «грыжи» (боли в животе) у младенцев [Ан.: 106]. См. также грыжа.

грыжник [Ан.: 314]; *кб.* кызылбаш [ХА: 154], къантыр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. По применению от «грыжи» (болей в животе различной этиологии), в том числе у детей [Ан.: 315]. Красная окраска цветков, вероятно, служила обоснованием применения корней растения внутрь от «красной грыжи» [Ан.: 315]. См. также грыжа.

грыжник, **Sempervivum globiferum** L., молодило шароносное; **Sempervivum soboliferum** Sims., молодило отпрысковое. См. грыжовник.

грыжник [Ан.: 343]; *кб.* джудузот, **Stellaria holostea** L., звездчатка ланцетолистная. По применению от боли в животе («грыжи») [Ан.: 343].

грыжник, грыжная трава [Ан.: 376], грыжа, **Veronica chamaedrys** L., вероника дубравная. По применению от «грыжи» (болей в животе) [Ан.: 377]. См. также грыжа.

грыжник душистый, грыжная трава; *карач.* ийисли чымылтыр ханс, *балк.* ийисли чырмылтын ханс, **Herniaria odorata** Andrz., грыжник душистый. Родовое название *Herniaria* происходит от лат. *hernia* «грыжа». Дано по применению при грыжах живота (паховых, пупочных, бедренных и др.). См. также грыжа.

грыжник полевой [Ан.: 372]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джан-джюрек, киштик ханс, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению для лечения «грыжи» (грызущих болей). См. также валериана, грыжа.

грыжница, грыжная [Ан.: 19], **Ajuga reptans** L., живучка ползучая. По лечебному применению от «грыжи» (грызущей боли в животе). См. также грыжа.

грыжовник; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria glabra** L., грыжник голый. См. кильник.

грыжовник, грыжник [Ан.: 325], **Sempervivum globiferum** L., молодило шароносное; **Sempervivum soboliferum** Sims., молодило отпрысковое. По лечебному применению от «грыжи» (болей в животе различной этиологии). См. также грыжа.

грыжучка [Ан.: 200], **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. Предположительно, по применению от грызущих болей. См. также грыжа.

грызная, гриз [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По применению в народной медицине от грызущих болей («грыжи») [Ан.: 322]. См. также грыжа.

грызная трава, материнка [Ан.: 352], **Thalictrum aquilegifolium** L., василисник водосборолистный. Предположительно, по применению от грызущих болей. См. также грыжа.

грызник [Ан.: 156], **Geranium sanguineum** L., герань кроваво-красная. По лечебному применению от грызущих болей в животе и других частях тела. В народной медицине употребляется от поноса, запора, зубной боли, ломоты, падучей болезни (эпилепсии), для лечения ран, а также для корма овец при болезни, называемой «метеличником» [Ан.: 156].

грызник [Ан.: 205], **Lysimachia nummularia L.**, вербейник монетный. По лечебному применению от грызущих болей. См. также грыжа.

грызник мужской [Ан.: 182]; *кб.* буўала оту, асма оту, эшме ханс, **Jurinaea cyanooides (L.) Rchb.**, наголоватка васильковая. По употреблению в народной медицине от грызущих болей («грыжи»); кроме того, листья растения применяются для лечения и профилактики скарлатины [Ан.: 182].

грызник полевой [Ан.: 269]; *кб.* кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina L.**, лапчатка гусиная. По применению от грызущих болей в животе.

гуньба, гоньба [Ан.: 87]; *кб.* джыгыра [КБРС: 262], акъ джыгыра, къарабай, тымин, кумин, **Carum carvi L.**, анис полевой. По названию болезни, при которой применялось растение: гуньба – мелкая сыпь во рту у грудных младенцев, молочница, афты (согласно словарю В. И. Даля).

гуньба, гунба [Ан.: 212]; *кб.* акъ эчки-ханс [Бл.: 80], **Melilotus albus Medikus = Melilotus vulgaris Willd.**, донник белый. По названию болезни, при которой применялось растение: гуньба, согласно словарю В. И. Даля – мелкая сыпь во рту у грудных младенцев, молочница, афты (язвы во рту).

гуньба [Ан.: 212]; *кб.* аўусул оту, **Melilotus coerulea (L.) Desr. = Trigonella caerulea (L.) Ser.**, пажитник голубой. По названию болезни, при которой применялось растение: гуньба. Согласно словарю В. И. Даля, так называлась мелкая сыпь во рту у грудных младенцев, молочница, афты (язвы) во рту.

гуньба, гоньба, коньба [Ан.: 279]; *кб.* балханий [КБРС: 116], балханий ханс, ёпке ханс [Бл.: 88], **Pulmonaria officinalis L.**, медуница лекарственная. По названию болезни, при которой применялось растение: гуньба – мелкая сыпь во рту у грудных младенцев, молочница, афты (язвы) во рту. Гоньба, коньба – изменённое гуньба.

## Д

дар божий; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруў оту, **Gratiola officinalis L.**, авран лекарственный. См. грациолея.

дар трава, **Sedum anacampseros L.**, очитник анакамперос. См. любовная трава.

двузубец, козы рожки, бадульки, остючки, стрелки; *укр.* стрілки; *серб.* козы рогови; *луж.* střele, stfelica; *нем.* Gabelkraut (< Gabel «вилка, вилы»); *франц.* cornuet [Ан.: 65] (< cornu «рогатый»); *кб.* иттигенек, илинмек чыгъана, илинмек ханс, текелемойюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita L.**, череда трёхраздельная. По форме плодов – клиновидных, сплюснутых семян, имеющих на верхушке две зазубренных ости (реже бывает три или четыре ости). Двузубец – перевод ботанического названия рода *Bidens*, которое образовано от лат. *bi-* «дву-» и *dens* «зуб». Бадульки – от слова бодать (колоть).

двусил; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum L.**, синюха голубая. См. сорокоприточная.

девесил чёрный [Ан.: 330]; *кб.* ачы-джугъур чыгъана, **Silybum marianum Gärtn.**, расторопша пятнистая. По-видимому, изменённое девясил (т. е. «девять сил»). Дано по эффективному и быстрому лекарственному действию. Применяется для лечения желтухи, болезней селезёнки [Ан.: 330], печени и др. См. также девясил.

девий корень; *нем.* Jungfernwurzel; *франц.* herbe aux femmes battues, sceau de la vierge; *англ.* lady's seal [Ан.: 347]; *кб.* адам тамыр [Бл.: 65], къыз тамыр, **Tamus communis L.**, тамус обыкновенный. По применению для лечения болезней, которыми страдают девушки, молодые женщины (болезненные менструации, их задержка и др.)

девик, **Parthenium L.**, партениум. Родовое лат. название происходит от *греч. parthenion* (название растения) < др.-греч. παρθένος, *parthenos* «девица, дева» [В.: 956]. В древности словом *parthenion* называли различные растения, употреблявшиеся во время

менструаций [Ан.: 243]: постенницу лекарственную (*Parietaria officinalis* L.) [Ан. 241], ромашку аптечную (*Chamomilla recutita* (L.) *Rauschert*), ромашник девичий (*Matricaria parthenium* L.), пижму девичью (*Tanacetum parthenium* (L.) *Sch. Bip.*) и др.

девическая трава, девник, маточная трава; нем. Jungfernkraut, Mädchenblume, Mägdchenblumenkraut, wahres Fieberkfauf; англ. common feverfew, fedder-few [Ан.: 280], **Pyrethrum parthenium** *Smith.*, пиретрум девичий = **Chrysanthemum parthenium** *Pers.*, хризантема девичья = **Matricaria parthenium** L., ромашник девичий. От фарм. названия *Parthenium*, которое происходит от др.-греч. παρθένος, *parthenos* «девица, дева» [В.: 956]. В древности словом *parthenion* именовали ряд растений, употреблявшихся во время менструаций [Ан.: 243] с целью остановки месячных кровотечений. Другое фарм. название ромашника девичьего, *Febrifuga* «противолихорадочное зелье» (< лат. *febris* «лихорадка», *fugo* «прогонять»), связано с употреблением этого растения при перемежающихся лихорадках (малярии) [Ан.: 280, 281]. См. также маточная трава.

девичник, маточник [Ан.: 156]; кб. талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению для лечения женских болезней, в том числе при обильных менструациях и при кровотечениях после родов [Ан.: 156].

девичья красота [Ан.: 126]; тур. karanfil; др.-тюрк. qaranful; араб. قارنفل qārānful; лат. *caryophyllum* (< др.-греч. καρυοφυλλον, *karyophyllum* «гвоздика» [В.: 663]); кб. къарампил [XX: 143], суюксызлаў ханс, **Dianthus superbis** L., гвоздика пышная. По применению настоя гвоздики для лечения болезней, которыми страдают девушки: при нарушениях менструаций, маточных кровотечениях, заболеваниях мочевого пузыря, от головной боли. Др.-греч. καρυοφυλλον, *karyophyllum* образовано от κάρυον, *karyon* «греческий орех» и φύλλον, *phyllon* «лист» [В.: 663, 1330], дано по запаху, схожему с ароматом листьев грецкого ореха (*Juglans regia* L., кб. къоз [терек] < др.-тюрк. qoz «орех» [ДТС: 462; Куун: 95, 147]). См. также гвоздика.

девичья травка, девичья красота; нем. Jungfernnägelein; англ. maiden-pink [Ан.: 125]; кб. къарампил, сызлаў ханс «ломотная трава», **Dianthus deltoides** L., гвоздика травянка. По применению для лечения женских болезней [Ан.: 125]. Родовое лат. название *Dianthus* «цветок Зевса, божественный цветок» происходит от др.-греч. δῖος, *dios* «божественный» (Δῖος, *Dios* «Зевс, бог грома, молний, дождя») и ἄνθος, *anthos* «цветок» [В.: 115, 334], было дано К. Линнеем из-за красивых цветков. См. также гвоздика.

девник, **Pyrethrum parthenium** *Smith.*, пиретрум девичий. См. девическая трава.

девясил, девясильный корень, девясильник, девятисил, дивосил, дивясил, дивесил; пол. dziewiosil; серб. oman lëkarski, veljkj kořen, девесиль, девесилье; нем. Brustalant (< Brust «грудь, лёгкие»), Heilwurz (< Heil «благо, благополучие»); англ. scabwort «чесоточный корень» (< scab «струп, короста; чесотка»); кирг. карандыс [Ан.: 176, 177]; кб. андыз [Кадаев: 55; Бл.: 84], **Inula helenium** L., девясил высокий. Девясил означает «девять сил», по сильному целебному действию и по применению для лечения многих болезней. По старинным поверьям растение имеет девять волшебных сил, оно считалось действенным средством против чумы [Ф., I: 491]. Название происходит от \*devę (девять) + сила, ср. болг. девесил, сербохорв. девесиль, др.-чеш. devěsil, др.-пол. dziewięsil «девясил»; ср. нем. Neunkraft «девять сил» (тысячелистник обыкновенный, *Achillea millefolium* L., и белокопытник белый, *Tussilago alba* L. = *Petasites albus* (L.) *Gaertn.*) [Ф., I: 491]. Древние тюрки называли девясил высокий *añduz* (аньдуз), поговорка гласит: *añduz bolsa, at ölmäs* (аньдуз болса, ат ёлмез) «если будет девясил, лошадь не погибнет» [ДТС: 47; МК, I: 115]. В народной медицине растение употребляется от лихорадки и ломоты, для лечения ран (высушенные листья) и чесотки (коросты): отваром травы моют руки и тело [Ан.: 177].

девясил белый, **Carlina vulgaris** L., колючник обыкновенный. По предполагаемой значительной лечебной силе растения: девясил означает «девять сил» [Ф., I: 491]. Родовое название *Carlina* дано по имени короля франков Карла Великого (742–814 гг.) [Schubert: 45; Головкин: 121], который во время чумы в лагере его армии молил бога о помощи, и явив-

шийся ему во сне ангел указал на колючник бесстебельный (*Carlina acaulis* L.) в качестве целебного средства. К. Линней связывает родовое название *Carlina* с именем германского кайзера Карла V (1519–1556 г.), применявшего колючник в качестве лекарства [Линней: 155]. В народной медицине отваром колючника обыкновенного поят детей, когда они беспокойно спят; золою от сожжённого растения присыпают болезнь «огник» у детей, также растение употребляют для лечения домашних животных [Ан.: 86].

девятерник (*русин.*) [Ан.: 403], **Lilium martagon** L., лилия кудреватая. От слова «девять» (сил, целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения.

девятерник; *нем.* Mutterkrautwurz [Ан.: 232]; *кб.* джылантил, **Ophioglossum vulgatum** L., узовник обыкновенный. От слова «девять» (сил, целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения.

девятибратная, девятибрат; *кб.* сары тьюме ханс, сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. См. девятильник жёлтый.

девятигрыжная трава, корень от девяти грыж [Ан.: 408]; *серб.* srčenjак; *нем.* Blutbrech, rote Heilwurz; *англ.* blood-root [Ан.: 271]; *кб.* къаз аякъ, тюлюкю аякъ, термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk. = **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. По применению корня, имеющего сильные вяжущие свойства, для лечения многих (девяти) болезней – грыж, т. е. сопровождающихся грызущими болями в животе: при поносах, кровотечениях и слизетечениях [Ан.: 271]. Фарм. названия *Dysenterica*, *Tormentilla* < лат. *tormina* «боль в животе, спазмы, схватки». См. также грыжа.

девятигрыжная трава [Ан.: 277], **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. По применению для лечения многих (девяти) болезней – «грыж», т. е. проявляющихся грызущими болями.

девятильник [Ан.: 387]; *нем.* Neunkraft «девять сил» [Ф., I: 491]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. От слова «девять» (сил, целебных свойств). Даны по лекарственным свойствам растения и применению для лечения многих болезней: при геморрое, поносах, «красной» и «белой» грыжах, от рези в животе, боли в пояснице [Ан.: 387] и др.

девятильник [Ан.: 56], **Aster amellus** L., астра степная. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения.

девятильник белый [Ан.: 395]; *кб.* къоян аўруў оту, хыйны от, **Chrysanthemum corymbosum** L. = **Pyrethrum corymbosum** (L.) Scop., пиретрум щитковидный. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения. Цветущее растение без корня употребляется в народной медицине в виде настоя внутрь от красной и белой грыжи и от «худобища» [Ан.: 395], так в старину называли судороги, эпилепсию (падучую болезнь).

девятильник белый [Ан.: 277]; *кб.* кемирчекли джаўур-ханс, **Ptarmica cartilaginea** (Ledeb. ex Rchb.) Ledeb., чихотник хрящеватый. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения, применяющегося в народной медицине для лечения геморроя, белой грыжи и для укрепления желудка в виде чая или водочного настоя [Ан.: 277].

девятильник белый [Ан.: 277], **Ptarmica speciosa** DC. = **Ptarmica macrocephala** (Rupr.) Kom., чихотник большеголовый. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения.

девятильник белый, **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. См. девятиха белая.

девятильник благовонный; *чеш.* matky boží bylina; *нем.* Balsamkraut, Marienwurz, Frauenmünze, Frauenblatt; *англ.* costmary, astmary, alecost [Ан.: 348], **Tanacetum balsamita** L. = **Pyrethrum balsamita** (L.) Willd., пижма бальзамическая. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения, применяемого в народной медицине как обезболивающее и спазмолитическое средство, при задержке

менструаций (для их вызывания), против глистов, для заживления ран, в качестве противоядия опиуму и др. [Ан.: 348; Fischer-Benzon: 73, 181-183]. Видовое название *balsamita* происходит от лат. *balsamum* < др.-греч. βάλσαμον, *balsamon* «ароматическая смола», дано из-за специфического,пряного, «бальзамического» запаха. Это растение, в диком виде произрастающее в Малой Азии (в Турции, Иране, Азербайджане, Северном Ираке), было завезено в Западную Европу как пряность, по-видимому, арабами, о чем говорит его фарм. название *Mentha sarracenic* «мята саррацинская» [Ан.: 348]. Растение культивировали в Древней Греции и Риме [Marzell: 239-240]. Чеш. *matky boží bylina*, нем. *Marienwurzel*, англ. *costmary*, *astmary* связаны с именем Девы Марии (Богоматери) и даны из-за приятного запаха травы. Англ. *alecost* «элевый кост» объясняется применением растения в качестве отдушки при изготовлении некоторых сортов английского эля: < англ. *ale* «эль, пиво» и *cost* «пижма бальзамическая». Фарм. название этого растения *Costus hortensis* связано с лат. *costum* «кост, *Costus arabicus* L., костус арабский». Из корня костуса арабского, произрастающего в Аравии и Индии, изготовляли дорожную лечебную мазь.

девятильник жёлтый, девятильник, девятисил, девятиха [жёлтая], девятибратная, девятибрат, девятиуха, десятичник, десятильник [Ан.: 348], десятиха [Даль, III: 110]; нем. *Kraftkraut* «сила-трава» [Ан.: 349]; кб. сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлау ханс, джауур ханс, **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. От слов «девять», «десять» (целебных свойств, сил). По предполагаемой значительной лечебной силе растения, применяемого в народной медицине от глистов, при слабости пищеварения, болезнях матки, остановке месячных, ревматизме, ипохондрии, от бешенства, норицы (кожных язв), жолуницы (желтухи), головной боли, головокружения, «прилива крови к сердцу», ломоты, падучей болезни (эпилепсии), «жёлтой грыжи», «худобы» и как укрепляющее средство [Ан.: 349].

девятисил; кб. андыз, **Inula helenium** L., девясил высокий. См. девясил.

девятиха белая, девятильник белый [Ан.: 277], **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. От слова «девять» (целебных свойств). По предполагаемой значительной лечебной силе растения.

дедова борода [Ан.: 134], **Equisetum pratense** Ehrh., хвощ луговой. Из-за сходства высохших побегов с седой бородой.

действительная трава; кб. кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. См. могущник.

декокт водяной, декоп, декопь, декопий [Ан.: 105], декох, дякоп [Ф., I: 495], **Comarum palustre** L., лапчатка болотная. От нем. *Dekokt* < лат. *decoctus* «отвар» [Ф., I: 495]. По применяемой лекарственной форме: в виде отвара. Употребляется внутрь от поноса, кровотечений, как потогонное средство и от наружных воспалений (в виде припарки) [Ан.: 105].

декокт полевой [Ан.: 187]; кб. сылтран [ХА: 380], **Lathyrus sylvestris** L., чина лесная. От нем. *Dekokt* < лат. *decoctus* «отвар» [Ф., I: 495], по лечебному применению растения в виде отвара.

декоктная трава [Ан.: 195], **Linosyris villosa** DC., грудница мохнатая. От слов декокт, декокта < лат. *decoctus*, нем. *Dekokt* «отвар (из лекарственных трав)». По применению растения в виде отвара, в основном от грудной простудной боли и от кашля [Ан.: 195], что отражено в родовом названии «грудница».

декофть [Ан.: 85], **Carex disticha** Huds., осока двурядная. Изменённое «декокт» – от лат. *decoctus*, нем. *Dekokt* «отвар (из лекарственных трав)». Дано по лечебному применению растения в виде отвара.

декохт, декоп [Ан.: 85], **Carex hirta** L., осока коротковолосистая. Изменённое «декокт» – от нем. *Dekokt* < лат. *decoctus* «отвар», по применению растения в виде отвара.

денежник; кб. ындырка, сюрюючю артмакъ, **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пас-тушья сумка обыкновенная. См. мошна.

дереза́, деряка, дерябка, липкая трава, липушник, липчица, лепчица, репейная трава, царапница, цеплянка; *пол.* ostrzyca, przytulia ostryca, lepczyca; *чеш.* deryzda; *луж.* drapalka; *англ.* grip-grass «цепкая трава» [Ан.: 152], **Galium aparine L.**, подмаренник цепкий. От слова *дерѣт* (раздирает, царапает), так как листья этого сорного растения усажены мелкими крючковатыми шипиками. Близкие слова: коза-дереза, *укр.* дереза́ «сварливый человек» [Ф., I: 502].

дереза, **Genista scoparia Lam.**, ракичник венечный. См. дрок.

дереза; *кб.* сары чыгъанакъ, сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides L.**, облепиха крушиновидная. См. терновник песочный.

дереза, дерибас, китайский ячменный тёрн, ткенна; *молд.* дарыза; *англ.* barbary box-thorn [Ан.: 202], **Lycium barbarum L.**, дереза варварская. От слова *дерѣт* (раздирает, царапает) < драть. Из-за колючек, имеющих на этом кустарнике.

дереза; *пол.* koziróg; *чеш.* červený trn; *кирг.* акъ-тыкен «белая игла» [Ан.: 201, 202]; *кб.* акъ тигенек, **Lycium turcomanicum Turcz. ex Miers**, дереза туркменская. От слова *дерѣт* (раздирает, царапает), по многочисленным крепким колючкам, выходящим почти из каждой пазухи побегов. Плоды красного цвета, съедобны. Растение применяется в народной медицине как желчегонное и слабительное средство, для лечения болезней пищеварительного тракта и органов дыхания, при желтухе и др.

дереза; *чеш.* ostružinník, ostružník, ostružiny; *луж.* дерпак, драпак, дражник [Ан.: 303-304]; *кб.* дыгъылен, къара наныкъ [КБРС: 211, 390], *балк.* зюдюр [ТСКБЯ, II: 62], **Rubus fruticosus L.**, ежевика кустистая. От слова *дерѣт* (раздирает, царапает), из-за колючих, раздирающих кожу и одежду шипов, имеющих на деревянистых стеблях этого кустарника.

держи дерево, иголка Христова, куст терновый, тегенек, каратышник; *пол.* sienń chrystusa, ostrokrzew, bodzieniec, drzewo guzikowe; *чеш.* židovský trn, trniwý řešetlák, čišník; *серб.* diraka tènovita, čalija, drača, драч; *там.* teken-agatsch; *кр.-там.* karateken «чёрная игла», scheidanteken «чёртова игла», на Кавказе: kara tegenek; *перс.* дерюз; *нем.* Judendorn, Christdorn, Wegedorn, gemeiner Stechdorn (< stechen «колоть»), stacheliger Wegdorn; *франц.* paliure, porte chapeau «держи шляпу», épine du Christ «терновник Христа»; *англ.* Christ's torn, prickly Christ's torn, ram/ lamb of Libya «ливийский ягнёнок» [Ан.: 238, 239], Jerusalem thorn; *кб.* къара тигенек, къара тиш, **Paliurus australis Gärtn. = Paliurus aculeatus Lam. = Paliurus spina-christi Miller**, держи-дерево колючее, палиурус христова колючка. Родовое лат. название *Paliurus* происходит от др.-греч. παλιούρος, *paliuros* «терновый куст» [В.: 925]. Держи-дерево – из-за колючек, цепляющихся за одежду и задерживающих идущего мимо человека [Ан.: 239]. Предполагается, что терновый венец Иисуса Христа был сделан из этого кустарника, по другой версии – из зизифуса колючего (*Zizyphus spina-christi Willd.*) [Ан.: 239]. Тегенек и каратышник – заимствования из тюркских; ср. *кб.* тигенек «колючка, игла», *др.-тюрк.* tikän «шип, колючка», tikkän «колючка, шип; общее название колючих кустарников; репейник, чертополох) [ДТС: 558, 559], qara «чёрный» [ДТС: 422], tiš, tiš «зуб» [ДТС: 563, 569]. Отвар плодов держи-дерева обладает противовоспалительным, отхаркивающим и спазмолитическим действием, его принимают при кашле, поносе, как лёгкое мочегонное средство, для промываний при кожных высыпаниях и экземе и др.

дерюза, дереза, дерезовый полукустарник, **Caragana frutescens (Pall.) DC.**, карагана кустарниковая. См. чапыжник.

деряба, дереба, дерябка, деряга, дерюга, дерюза, дерига, дерник, деряжка [Ан.: 203]; *кб.* бёрюаякъ, **Lycopodium clavatum L.**, плаун булавовидный. От слов дѣргать, драть. Близкие слова: дерть «отруби», *чеш.* drt' «крошево, опилки» [Ф., I: 504], теребить.

дерябка, деряка, **Galium aparine L.**, подмаренник цепкий. См. дереза.

десятинник, десятильник, десятиха; *кб.* сары тьюме ханс, сызлау ханс, джауур ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. См. девятильник.

детник [Ан.: 45], **Arenaria graminifolia** Schr., песчанка злаколистная = **Eremogone saxatilis** (L.) Ikonn., пустынная скальная. По применению для лечения детей: «Купают детей от испуга и младенческой» [Ан.: 45].

детородин, любка [Ан.: 318]; *кб.* къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. По применению в качестве афродизиака и средства от бесплодия, способствующего зачатию детей. Также отвар травы использовался для лечения венерической болезни (сифилиса) [Ан.: 319]. См. также афродизиаки.

детская трава, младенчица; *нем.* Knabenkraut (< Knabe «мальчик», Kraut «растение») [Ан.: 196]; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Listera ovata** R. Br., тайник яйцевидный. Из-за формы клубневых корней, напоминающих яички, или по применению для лечения детей: от «грыжи» (грызущих болей в животе) и в виде купаний от разных сыпей [Ан.: 196].

детская трава, **Orchis mascula** L., ятрышник мужской. См. яички.

детская трава; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Platanthera bifolia** (L.) Rich., любка двулистная. См. ятрышник двулистный.

дёрен, дерень, дереновая ягода; *пол.* dereń; *чеш.* dřin; *серб.* дрѝен, dren, дрен; *луж.* dřenka, dřen, dřin; *болг.* дрен, дренка; *перс.* кызыл; *кр.-там.* тчум, kisiltschik [Ан.: 109]; *кб.* чум, **Cornus mas** L., кизил мужской. Предположительно, от слов дёргать, драть. Родственные слова: *греч.* τέρχνος, *terchnos* «побег, ветка», *др.-пол.* drzon «барбарис» [Ф., I: 502, 503]. Кизил – заимствование из тюркских: *тур.*, *уйг.*, *чагат.* *kuzyl* «красный», *тур.* *kuzylçyk [ауаçу]* «кизил, кизиль, дёрен» [Радлов, II: 826, 829; Ф., II: 230], по алой окраске плодов кизила, что связано с высоким содержанием антоцианов (растительных гликозидов, флавоноидов), раствор которых в кислой среде имеет красный цвет. Отвар из кизиловых листьев применяется для лечения кишечных болезней, отвар сухих плодов – при простуде и лихорадке. Свежие плоды кизила повышают аппетит, оказывают противогинготное, вяжущее и жаропонижающее действие.

дзвончик; *кб.* сары оймакълы, зулкашар, **Digitalis grandiflora** Mill., наперстянка крупноцветковая. См. наперстянка.

дивесил, дивосил, дивясил; *кб.* андыз, **Inula helenium** L., девясил высокий. См. девясил.

диоскорея, **Dioscorea caucasica** Lipsky, диоскорея кавказская. Родовое название *Dioscorea* дано по имени греческого врача, фармаколога и натуралиста Педания Диоскорида (*греч.* Πεδάνιος Διοσκορίδης, *лат.* Pedānius Dioscorides, 40–90 гг.), который считается одним из отцов ботаники и фармакогнозии. Диоскорид является автором одного из самых полных собраний рецептов лекарственных препаратов, известного под названием *De Materia Medica* (О лекарственных веществах). В 5-и книгах описаны более 1000 различных медицинских препаратов: 813 растительного, 101 животного и 102 минерального происхождения. Диоскорея кавказская – многолетняя лиана с вьющимися стеблями длиной до 4 м. Корневище содержит стероидные гликозиды и сапонины (диосцин и др.) Предполагается, что эти сапонины, соединяясь с холестерином и белками крови, замедляют развитие атеросклеротических изменений в сосудах. В официальной медицине диоскорея кавказская рекомендуется при атеросклерозе сосудов головного мозга и связанных с этим нарушениях сна, памяти, зрения, а также при шуме в ушах и головной боли. Препараты диоскореи кавказской обладают сосудорасширяющим действием, снижают уровень холестерина, понижают артериальное давление, уменьшают частоту сердечных сокращений и количество приступов стенокардии за счёт улучшения коронарного кровотока.

диравик, дяравец обыкновенный; *франц.* millepertuis commun, herbe aux milles pertuis (< pertuis «отверстие»), herbe à milles trous «трава с тысячей дырочек», herbe aux riqûres (< riqûre «дырочка, прокол»); *англ.* perforated St. John's wort [Ан.: 172, 173]; *кб.* тешикли сарышай, сары къурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныуар «зверь»), **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. По наличию в

листьях многочисленных желёзок, которые на просвет кажутся дырочками. С этим же связано видовое название растения *perforatum* «продырявленный». См. также зверобой.

добролист; *нем.* Gutblätterkraut «растение с добрыми листьями» [Ан.: 241, 242] (< Gut «благо», gut «хороший, добрый», Blätter «листья», Kraut «растение»); *кб.* къузгъун кёз [ХА: 62], къаргъа кёз [Бл.: 151], тёртчапыракълы парис, къурлагъан от, **Paris quadrifolia L.**, вороний глаз обыкновенный. От слов «добрый» и «лист». По лекарственным свойствам листьев растения. См. также ногтосная, ранник, родимец трава, ускопная трава.

добрый Генрих < *нем.* guter Heinrich, rother Heinrich, Allgut; *франц.* bon Henri, herbe du bon Henri, toute bonne «весь хороший»; *англ.* english mercury «английская ртуть», all-good «весь хороший», good Henry; *чеш.* všedobř [Ан.: 95], **Chenopodium bonus-henricus L. = Blitum bonus-henricus Rch.**, марь цельнолистная. Эти фитонимы связаны с тем, что в Европе для лечения сифилиса, широко распространившегося в начале XVI века, применялись два основных метода: терапия ртутью или её солями и лечение лекарственными растениями, например брунфелзией одноцветковой (*Brunfelsia uniflora (Pohl) D. Don.*), гваяковым деревом (*Guajacum officinale L.*), смилаксом сифилисным (*Smilax syphilitica H. B. K.*), сивцем луговым (*Scabiosa succisa L.*), ломоносом виноградолистным (*Clematis vitalba L.*), марью цельнолистной и др. Лечение препаратами из растений было безопаснее и хорошо переносилось пациентами, что отразилось в фитонимах в виде эпитетов «добрый», «хороший», «священный» и т. п. Названия ртутных лекарств (*лат.* mercurialis), наоборот, часто включают эпитет «злой», например *нем.* böser Heinrich «злой Генрих». «Лечение ртутью» начиналось с бичевания больного сифилисом, затем в течение нескольких дней ему давали слабительные. После такого предварительного лечения больного помещали в специальную парильную камеру, где окуривали в течение месяца. Дважды в день тело пациента смазывали ртутной мазью. Такое лечение было очень опасным, большинство больных погибало от ртутного отравления, смертность достигала 80 %. Ядовитые свойства ртути были известны с античных времён, из-за чего Гален, Диоскорид и Орибас считали ртуть ядом и запрещали её применение в лечении больных. Несмотря на это, арабы использовали ртуть в смеси с жирами в виде мазей для лечения оспы. Французский король Франциск I издал закон об обязательном лечении ртутью в случаях «галльской болезни» (*morbus Gallico*, сифилис) после того, как известный пират, а впоследствии правитель Алжира, Хайр-эд-Дин по прозвищу Барбароса, во время посещения Марселя в качестве союзника Франции преподнёс королю несколько пилюль собственноручно изготовленного лекарства от сифилиса, состоящего из смеси ртути, ревеня, алоэ и мирта. См. также священное дерево.

дойник; *кб.* баббахан, баббаб [Кадаев: 85], **Taraxacum officinale F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. См. подойник.

донная трава, донник белый/ мужской [Ан.: 212]; *кб.* акъ эчки-ханс [Бл.: 80], **Melilotus albus Medikus = Melilotus vulgaris Willd.**, донник белый. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]), по применению растения для лечения женских болезней. Также в народной медицине растение используется для увеличения молока у кормящих матерей, от болей в животе, лихорадки, «сухотки», при отёках (от «водяной») и в виде мази, приготовляемой из цветов и листьев донника с топлёным коровьим маслом, которую применяют для лечения порезов и простудных болезней [Ан.: 212].

донник; *кб.* къансиер мырды ханс, къарлыгъан, **Epilobium angustifolium L.**, Иванчай узколистый. См. маточник.

донник [Ан.: 152]; *кб.* къызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum L.**, подмаренник настоящий. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405], низ живота), по применению свежего сока травы для лечения женских болезней и истерии [Ан.: 153]. Кроме того, растение применяется от эпилепсии (чёрной болезни), кожных сыпей, судорог (конвульсий) у детей, от поноса, болей в животе, от «уроков» (сглаза и порчи) и наружно для лечения ран. Растёртую траву с цветами, смешан-

ную с коровьим маслом, прикладывают к чирьям, застарелым нарывам, применяют от золотухи (скрофулёза) у детей [Ан.: 153].

донник [Ан.: 252]; *кб.* сослан чапыракъ [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga L.**, бёдренец камнеломка. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405], низ живота), по применению растения для лечения женских болезней. Кроме того, отвар корня пьют от боли в животе и от сильного запора [Ан.: 252].

донник [Ан.: 265], **Polygonum lapathifolium L.**, горец развесистый. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]). Дано по употреблению для лечения женских болезней, например нарушений менструального цикла [Ан.: 265]. Кроме того, надземная часть растения применяется в народной медицине от геморроя, при геморроидальных кровотечениях, скрофулёзе (золотухе), гипертонической болезни, пороках сердца, как мочегонное, кровоостанавливающее и ранозаживляющее средство.

донник, донная трава [Ан.: 339], **Spiraea filipendula L.**, таволга обыкновенная. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405], низ живота). Даны по употреблению растения для лечения гинекологических заболеваний: болезней матки, белей [Ан.: 339] и др. Кроме того, таволга используется в народной медицине для лечения геморроя, ран от укуса гадюки (в виде припарок из пареной травы), от «кильной грыжи», от поноса, как сильное мочегонное, от «родимой грыжи» у малолетних детей (в виде слабого отвара корневых шишек) [Ан.: 339].

донник, материнка [Ан.: 352], **Thalictrum angustifolium Jacq.**, василисник блестящий. От слова «дно» – низ, нижняя часть какого-либо вместилища, сосуда, углубления, а также старинное название матки [Ан.: 405]. Дано по применению для лечения женских болезней и при родах.

донник [Ан.: 353], **Thlaspi arvense L.**, ярутка полевая. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]), по применению для лечения женских болезней.

донник белый, донник; *нем.* Blutkrautwurz; *англ.* bridewort «невеста-трава» (< bride «невеста») [Ан.: 340]; *кб.* келинчик, биченликни иеси, эчки сакъал, теке сакъал, **Spiraea ulmaria L.**, таволга вязолистная. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]), по употреблению для лечения женских болезней, например маточных кровотечений, белей, истерических колик [Ан.: 340]. Термин «истерия» происходит от др.-греч. ἰστέρα, *hystera* «матка». С древних времён многие женские болезни связывали с неблагополучием матки. Платон в одном из своих важнейших трактатов Τίμαιος, Тимей (360 г. до н. э.) описывает «бешенство», в которое впадает матка женщины, не имея возможности зачать. Медицинские диагнозы «истерия» и «бешенство матки» были популярны в прошлом, особенно в конце XIX – начале XX века. Ими обозначали психические нарушения лёгкой и средней степени тяжести, расстройства самочувствия и поведения у женщин. К проявлениям истерии относили демонстративные эмоциональные реакции (крики, слёзы, смех), судороги, помрачения сознания, потерю чувствительности, глухоту, слепоту, параличи, повышенную сексуальную активность и др. Причиной таких расстройств считалось блуждание матки по организму. Таволга вязолистная, помимо применения при истерии, широко используется в народной медицине и при других болезнях: настой травы – при простуде, ревматических болях, для промывания глаз при конъюнктивитах, отвар корней – как общеукрепляющее и мочегонное средство, отвар цветков – при водянке, подагре и ревматизме. Настойка травы и мазь из таволги обладают антибактериальным действием и способствуют заживлению кожных язв, ран и ожогов. Чай из цветов растения применяется как потогонное средство, отвар из листьев – от диареи и в качестве примочек при нарывах.

донник женский, донник, донец; *чуваш.* хирь-корык «девичья трава»; *кб.* эчки ханс [Бл.: 261], къыз от, **Melilotus officinalis (L.) Pall.**, донник лекарственный. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405], низ живота), по применению для лечения женских болезней и истерии. Кроме того, настой травы донника применяется в народной медицине

внутри как ветрогонное средство при метеоризме, как болеутоляющее, успокаивающее, противовоспалительное средство и как отхаркивающее при простудных заболеваниях. Корень растения считается одним из лучших средств против кашля. В научной медицине трава донника использовалась для приготовления специального *мелилотного*, или *милотного* пластыря, способствующего вскрытию и излечению нагноений [Ан.: 213]. Родовое лат. название *Melilotus* происходит от др.-греч. μέλι, *meli* «мёд» и λωτός, *lotos* «греческий, или троянский лотос, вид клевера» [В.: 774, 792], дано по медоносным свойствам растения.

донник камчатский [Ан.: 340], *Spiraea kamtschatica* Pall. = *Spiraea digitata* Willd., лабазник камчатский. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]), вероятно, по применению растения для лечения женских болезней.

донник колосистый [Ан.: 339], *Aruncus dioicus* (Walter) Fernald, волжанка двудомная. От слова «дно» (старинное название матки [Ан.: 405]), вероятно, по применению растения для лечения женских болезней. Видовое название *dioicus* «двудомный» происходит от др.-греч. di- «дву-» и οίκος, *oikos* «дом, жилище» [В.: 869], так как тычиночные и пестичные цветки находятся на разных экземплярах, т. е. в разных «домах».

дорез, *Stratiotes aloides* L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

дорикниум [Ан.: 129], *Dorycnium hirsutum* (L.) Ser. = *Lotus hirsutus* L., дорикниум жёстковолосистый. Название рода *Dorycnium* дано произвольно, происходит от др.-греч. δорύκνιον, *doryknion* «ядовитое растение» < др.-греч. δорύ, *dory* «копьё» [В.: 342], или «стрела» [Ан.: 129].

дорогая трава [Ан.: 85], *Carex hirta* L., осока коротковолосистая. См. лечебная осока.

дорогая трава, *Smilax medica* Schl., смилакс целительный; *Smilax officinalis* H. B. K., смилакс лекарственный; *Smilax syphilitica* H. B. K., смилакс сифилисный. См. чепучинник.

драгун, драгун трава; кб. тархун, *Artemisia dracunculus* L., полынь эстрагонная. См. таргун.

драконов корень, драконник; нем. gemeiner Dragun, Drachenwurz, Schlangenkraut; франц. serpenaire commune; англ. common dragon-Arum [Ан.: 50], *Arum dracunculus* L. = *Dracunculus vulgaris* Schott., дракункулус обыкновенный. От древнего лат. названия этого растения *Dracunculus* «маленький дракон, змейка», уменьшительное от лат. *draco* «змея, дракон» < др.-греч. δράκων, *drakon* «дракон (баснословный змей), змея» [В.: 344]. По сходству соцветия с головой и высунутым языком змеи [Della Porta: 266]. Фарм. названия растения: *Dracunculus*, *Serpentaria major* (Rad.)

драконово дерево, драцена, *Dracaena draco* L., драцена драконовая. От др.-греч. δράκαινα, *drakaina* «дракон, змея» [В.: 344]. Дано из-за больших размеров и продолжительности жизни драцен. Описаны экземпляры, стволы которых имели в окружности более 20 метров, а возраст оценивался в 5-6 тысяч лет. Согласно индийской легенде, в древности на острове Сокотра жили драконы, нападавшие на слонов и выпивавшие их кровь. Однажды умирающий слон упал на дракона и раздавил его. Кровь их смешалась и смочила землю. На этом месте выросли деревья, которые назвали драценами. Смола, выделяемая старыми деревьями, имеет алый цвет и называется «драконова кровь». Она применялась для бальзамирования мумий и в религиозных обрядах.

драчьё, тернистая стебель [Ан.: 272]; англ. thorny burnet, prickly burnet «колючий черноголовник», brushwood, *Poterium spinosum* L. = *Sarcopoterium spinosum* (L.) Spach, саркопотериум колючий. От слова *драть* (раздирать, царапать). Этот колючий кустарник, произрастающий на Ближнем Востоке, имеет длинный корень и редуцированные листья, что позволяет уменьшить испарение. Ветки растут почти под прямым углом, образуя структуру, похожую на кристаллическую решётку.

древогубец, удав дерево; пол. kat drzewny; нем. Baumwürger «душителъ деревьев», Baummörder «убийца деревьев», Bruderermörder; франц. bois retord, bourreau des arbres «истязатель деревьев»; англ. climbing staff tree «взбирающаяся бирючина» [Ан.: 88, 89], *Celastrus*

**scandens** L., древогубец лазящий. От слов «дерево» и «губить», так как эта древесная лиана, взбираясь на дерево и обвивая его ствол, иногда приводит к гибели своей опоры.

дремлик [Ан.: 134], **Epipactis latifolia** (L.) All. = **Epipactis helleborine** (L.) Crantz, дремлик зимовниковый. От слова дремать (спать). По длительному нахождению проросшего из семени растения под землёй. Первые побеги с листьями появляются обычно на 9-й год развития растения.

дремлик, тайник [Ан.: 196], **Listera ovata** R. Br., тайник яйцевидный. От слова дремать (спать). Тайник – от слов тайный, таящийся. При неблагоприятных условиях растение может в течение нескольких лет вообще не образовывать листьев и не появляться на поверхности, т. е. «дремать», оставаясь вполне жизнеспособным за счёт симбиоза с грибами.

дремлик [Ан.: 327], **Serapias vomeracea** Burm. F. Briq., серапиас сошниковый. От слова дремать (спать). Вероятно, по длительному нахождению проросшего из семени растения под землёй. Цветок этой орхидеи по форме напоминает гнездо некоторых видов пчёл, которые опыляют это растение и даже могут временно жить непосредственно в цветках.

дремучка, **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. См. сондарь.

дрёма, дрёма кукушкина, дремотник, дремуха; *карач.* гугук гокка, *балк.* кукук гокка, **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. сон-трава.

дрёма; *серб.* driema [Ан.: 200, 201], **Lychnis vespertina** Sibth., дрёма белая. От слова дремать (спать). По успокаивающим и снотворным свойствам препаратов из растения. В народной медицине употребляется настой травы при бессоннице, отвар корней – при учащённом сердцебиении, болях в суставах, заболеваниях почек и др.

дрёма смолистая, дрёма, **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. См. сондарь.

дрисливец; *нем.* Purgierkraut «слабительная трава» [Ан.: 160]; *кб.* гоша чапыракъ [ХА: 4], тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. По сильному слабительному действию растения [Ан.: 160]. См. также грациолея, кровник.

дрисливый боб, касторовое семя; *нем.* Kastorölkraut, Mollenkraut; *англ.* common oil-nut-tree, castor oil plant [Ан.: 299], **Ricinus communis** L., клещевина обыкновенная. По слабительному действию касторового масла, получаемого из семян растения. Употреблять для этих целей сами семена нельзя, так как они ядовиты, потому что кроме касторового масла содержат чрезвычайно ядовитое ферментативное вещество рицин. Смертельное отравление, особенно у детей, может наступить от поедания нескольких семян [БЕ, доп. т. Па: 924].

дрислявина [Ан.: 142]; *кб.* джилпи [Бл.: 118], къабар агъач, къансиер [ХА: 30], къош-хасалмаз [Кадаев: 160; ТСКБЯ, II: 679], **Euonymus verrucosus** L., бересклет бородавчатый. По одному из симптомов отравления ягодами растения (поносу). При поедании ягод также отмечается рвота, слабость, озноб, судороги, гематурия, кишечное кровотечение.

дристун; *кб.* чыпчыкъ-тил, **Passerina stelleri** Wickst., пассерина стеллерова. См. слабительный корень.

дристуха [Ан.: 378]; *карач.* муртху, *балк.* мурукку [ТСКБЯ, II: 932], **Viburnum opulus** L., калина обыкновенная. По употреблению ягод в народной медицине в качестве слабительного средства [Ан.: 379].

дряквя, дряква, дряква трава [Ан.: 118]; *кб.* тонгуз турма, **Cyclamen europaeum** L., цикламен европейский. От *пол.* dryakiew, *род. n.* dryakwi «териак, противоядие» из *ср.-лат.* thēriacum, *греч.* θηριακόν (αντίδοτον), *theriakon* (antidoton), «териак (противоядие)», букв. «средство против звериного яда» [Ф., I: 546]. По применению корня растения (*Radix Arthanitae*) в медицинских целях [Ан.: 118].

дрожалка; *кб.* къалтыраўукъ ханс, **Briza media** L., трясунка средняя. См. трясунка.

дрок, дрочник веничковый, дереза, шильняк, шильная трава [Ан.: 153], **Genista scoparia** Lam. = **Sarothamnus vulgaris** Wimm., жарновец метельчатый. От слов деру́, драть. Даны по наличию колючек. Близкое слово: *болг.* дра́ка «тёрн, крушина, жостер» [Ф., I: 541].

дрочица; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. См. пикульки.

дряква, **Cyclamen graecum** Link., цикламен греческий. Заимствовано через *пол.* dryakiew, *под. н.* dryakwi «териак, противоядие» из *сп.-лат.* thēriacum, *греч.* θηριακόν (αντίδοτον), *theriakon (antidoton)*, «териак (противоядие)», букв. «средство против звериного яда» [Ф., I: 546]. Предположительно, это растение под именем *Cyclaminos, Cyclamis* древние греки употребляли для лечения змеиных укусов, для отравления рыб при их ловле и для отравления стрел [Ан.: 118].

дуан; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

дубильный корень, **Statice latifolia** Sm., кермек широколистный. См. кермек.

дубровка пахучая, **Anthoxanthum odoratum** L., колосок душистый. См. пахучий колосок.

дурман, дурнишник, дурнопьян, болиголов, водопьян, бешеное зелье, бешеные/пьяные огурцы, одурь трава, шалей, шалелая трава, шальная трава; *пол.* szalej; *чеш.* durman; *серб.* smerdac, smrdac; *нем.* Rauschapel [Ан.: 123]; *тур.* tatula; *кб.* кёбдюреёук ханс [КБРС: 335], тишот [Кадаев: 39], тонгуз чыгъанакъ [Бл.: 154], **Datura stramonium** L., дурман вонючий. По одурманивающим свойствам этого ядовитого растения, при отравлении которым отмечается бред, фантастические галлюцинации, нервное возбуждение, которое может привести к психическому расстройству. Действующие вещества – алкалоиды датурин, гиосциамин, скополамин, атропин. В малых дозах препараты листьев дурмана оказывают успокаивающее действие на центральную нервную систему за счёт содержащегося в них скополамина. Фарм. названия: *Datura, Stramonium, Solanum foetidum, Maniacum.*

дурман [Ан.: 327], **Serratula coronata** L., серпуха венценосная. По одурманивающим и успокаивающим свойствам отвара стеблей растения с листьями. Этим отваром поили больных, страдающих психическими расстройствами, а скот – от «шалости» [Ан.: 327].

дурная трава, злая трава; *нем.* Böskraut «дурная/ плохая трава» [Ан.: 352]; *англ.* villous deadly carrot «лохматая смертоносная морковь», **Thapsia villosa** L., тапсия мохнатая. Из-за ядовитых свойств растения.

дурника, дурница, дурничник, дурава, дураха, болиголовь, головоболь, пьяника, пьяница ягода, пьянишница, пьянка, водопьянка, пьянки, пьяная ягода; *пол.* rjānica; *луж.* rjeńčina, rjeńc; *тат.* kuk-tsia, djer-tschestek; *нем.* Trunkenbeere «пьяная ягода», Rauschbeere (< Rausch «опьянение, хмель, дурман»), Bruchbeere (Bruch «перелом; грыжа») [Ан.: 371]; *кб.* мырды шкилди, *балк.* кёк ишхилди, **Vaccinium uliginosum** L., голубика топяная. По симптомам отравления (головная боль, головокружение, чувство дурноты), возникающим при сборе ягод голубики, растущей вблизи зарослей багульника болотного (*Ledum palustre* L.), обычного спутника голубики. Листья и ветви багульника издают резкий одурманивающий запах, объясняемый содержащимся в растении эфирным маслом сложного состава. Предполагается, что сизый налёт на ягодах голубики может впитывать это эфирное масло.

дурнишник; *кб.* алтын чыгъанакъ, **Xanthum spinosum** L., дурнишник игольчатый. См. чёртов бурьян.

дурнишник, дурничник, дурника, дуркоман [Ан.: 384]; *кб.* тонгуз чыгъана [КБРС: 739], **Xanthium strumarium** L., дурнишник зобовидный. Фитонимы связаны с колючими плодами, цепляющимися за одежду человека и за шерсть пасущихся животных. Видовое лат. название *strumarium* «опухольевый, относящийся к опухолям» (< лат. *struma* «опухоль желёз (*преим.* шейных); зоб») дано по применению этого богатого йодом растения в народной медицине против зоба. Родовое название *Xanthium* – от др.-греч. ξανθός, *xanthos* «жёлтый, золотисто-жёлтый» [В.: 855], дано по красильным свойствам дурнишника зобовидного [Линней: 165; Каден: 166]. См. также репейник овечий.

дурнопьян, дурман, дурь-трава; *кб.* мынгылан, къара мынгылан, **Hyoscyamus niger** L., белена чёрная. См. бешенница.

дурнопьян [Ан.: 200]; *англ.* red bird's eye; *кб.* кызыл чыпчыккёз, **Lychnis dioica** DC. = **Melandrium dioicum** (L.) Coss. & Germ., дрёма двудомная. Предположительно, по

опьяняющему действию препаратов этого ядовитого растения. Видовое название *dioicus* «двудомный» происходит от др.-греч. *di-* «дву-» и *oikos*, *oikos* «дом» [В.: 869], так как тычиночные и пестичные цветки находятся на разных экземплярах, т. е. в разных «домах».

духовка [Ан.: 220]; *кб.* чычханкьюлакь, кёк инджи, ***Myosotis palustris* With.**, незабудка болотная. По запаху (духу) растения.

душевик; *чеш.* *doušnik*, *psi mateři douška* [Ан.: 75, 76], ***Calamintha acinos* Benth.**, душевка альпийская. Растение обладает приятным запахом (духом).

душистая астера; *кб.* джудузлу баўур-от, ***Galium odoratum* (L.) Scop.**, подмаренник душистый. См. жасминник.

душистая трава, душица, ***Anthoxanthum odoratum* L.**, колосок душистый. См. пахучий колосок.

душистая ясеница; *кб.* суўалчан тамыр, ***Dictamnus albus* L.**, ясенец белый. См. эфирник.

душистый колосок, ***Anthoxanthum odoratum* L.**, колосок душистый. По специфическому запаху (духу), напоминающему аромат свежего сена, который ощущается при растирании стебля или листьев этого злака. Запах обусловлен присутствием особого пахучего вещества кумарина.

душистый ломинос [Ан.: 103], ***Clematis orientalis* L.**, ломонос восточный. По запаху (духу), исходящему от растения.

душица [Ан.: 41], ***Apocynum venetum* L.**, кутра лазоревая. По запаху (духу) растения.

душица [Ан.: 145], ***Filago arvensis* L.**, жабник полевой. По запаху (духу) растения.

душица, душица, душистый багун [Ан.: 189]; *кб.* сазанакь [ХА: 28], ***Ledum palustre* L.**, багульник болотный. Из-за одуряющего, опьяняющего и вызывающего головную боль запаха (духа) этого ядовитого кустарника. *Ledum* – латинизация греч. *ledon* «ладановый куст (название смолистого растения)». Виды современного рода *Ledum* также имеют смолистый запах. См. также одурь болотная.

душица, душица дикая [Ан.: 214], ***Mentha arvensis* L.**, мята полевая. По приятному аромату (духу) растения.

душица, душица боровая, душица, душка, душмянка, духовой цвет; *белор.* бабина-душица [Ан.: 234]; *кб.* къара шай ханс [Бл.: 163], ***Origanum vulgare* L.**, душица обыкновенная. По сильному, приятному запаху (духу), который исходит от растения.

душица [Ан.: 354], ***Thymus marschallianus* Led.**, тимьян Маршалла. См. богородская трава.

душица полевая, душистая мята; *белор.* пахучка [Ан.: 214], ***Mentha aquatica* L.**, мята водяная. Дано по запаху (духу), издаваемому растением.

душица-пахучка, душица глухая, душица колючая, душица малая, ***Clinopodium vulgare* L.**, пахучка обыкновенная. См. пахучка.

душмянка, души, душистые васильки, красные пахучие васильки [Ан.: 229], ***Ocimum basilicum* L.**, базилик душистый. По приятному пряному запаху душистого перца, который имеют зелень и семена этого растения. Лат. родовое название *Ocimum* – от др.-греч. *ὄζω*, *ozo* «пахнуть». Под именем *рейхан* (*райхон*) базилик употребляется с древнейших времён в медицинских целях и в качестве пряности в Закавказье, Средней Азии и др.

душмянка [Ан.: 243], ***Pelargonium odoratissimum* (L.) L'Hér.**, пеларгония ароматнейшая. По сильному аромату (духу), издаваемому растением.

дыдор; *тур.* *tatula*; *болг., сербохорв.* татула, татул; *лат.* *datura*; *нов.-инд.* *dhuttūrā* [Ф., I: 558]; *кб.* тишот [Кадаев: 39], кёбдюреўюк ханс [КБРС: 335], тонгуз чыгъанакь [Бл.: 154], ***Datura stramonium* L.**, дурман вонючий. От санскр. *dhatūrā* «колючее яблоко» [Ф., I: 558], по крупным яйцевидным плодам – четырёхгнездным коробочкам, поверхность которых усажена многочисленными шипами.

дымянка, дымка, дымник, дымовая трава, дымница, дым трава, аптечная дымница, земляной дым трава; *пол.* dymnica; *серб.* dimnjača; *луж.* dymniwka; *нем.* Erdrauch «дым земли» (< Rauch «дым»), Feldraute, Erdraute; *франц.* fumeterre, lait battu «расплёсканное молоко»; *англ.* earth smoke, fumitory [Ан.: 148, 149]; *кб.* баўур ханс, букьу от, **Fumaria officinalis L.**, дымянка аптечная. От фарм. названия *Fumus terrae* «дым земли» и родового названия *Fumaria*, происходящих от лат. *fumus* «дым». Предположительно, названия даны из-за того, что растение применялось как средство для обострения зрения и при этом вызывало слёзы, как дым. По другой версии, из-за того, что там, где во множестве растёт эта трава, кажется, будто над землёй стелется дым – такой серо-зелёный цвет имеет дымянка.

дюравец обыкновенный; *кб.* сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс, тешикли сарышай, джануарлы, **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. См. диравик.

дягель, дягиль, дягильник, дягица; *пол.* dzięgiel; *чеш.* děhel; *луж.* dzéhel [Ан.: 36]; *кб.* балдыргъан [Бл.: 87], мёлек от [ХА: 102], мёлек тамыр, ёпке ханс, **Angelica archangelica L.** = **Archangelica officinalis Moench.**, дягель аптечный. От слов *дъягльи* «крепкий, здоровый», *дъягнуть* «поправляться, улучшаться» [Ф., I: 561], по лекарственному применению растения.

дякóп, **Comarum palustre L.**, лапчатка болотная. См. декóх.

## Е

евпатория; *кб.* илинмек чыгъана, кюч-от, **Agrimonia eupatorium L.**, репешок аптечный. От греч. названия этого растения, которое дано по имени Митридата Евпатора (132–63 до н. э.), царя Понта, знатока лекарственных растений. По другой версии, *eupatoria* – изменённое лат. *hepataria* «печёночная», от лат. *hepar* < др.-греч. ἥπαρ, *hepar* «печень» [В.: 590], дано по применению растения для лечения болезней печени.

евфрасия; *франц.* euphrasie; *англ.* euphrasy [Ан.: 141], **Euphrasia officinalis L.**, очанка лекарственная. От ботанического названия *Euphrasia*, которое, возможно, образовано от др.-греч. εὐφραίνω, *euphraino* «радовать» [В.: 563] из-за того, что растение приносит радость больным, излечивая у них глазные болезни.

едкомлечник; *кб.* джылан сют, сютлю-ханс, сютханс, **Euphorbia L.**, молочай. См. молочай.

ежевика, ежевика чёрная, ежина, ажи́на, жевика, живика, жевина, жовинник, ожина, ожина, ожинник, яжевика; *пол.* jeżyna, ożyna [Ан.: 303, 304]; *кб.* дыгъылен, къара нанькь, *балк.* зюдюр [ТСКБЯ, II: 62], **Rubus fruticosus L.**, ежевика кустистая. Связаны со словом «ёж» [Ф., II: 10], даны из-за колючих шипов на деревянистых стеблях этого кустарника. Различные части ежевики (листья, цветки, ягоды, ветви и корни) применяются в народной медицине в качестве успокаивающих, кровоостанавливающих, противовоспалительных, жаропонижающих, мочегонных, ранозаживляющих, вяжущих, глистогонных и кровоочистительных средств.

ежовник, ежовый осот, ежова нога трава, мордовник, мордвинник, татарник, татарник белый, синеголовник, волчьи яблоки; *пол.* oset kulowy «чертополох шаровой», jeżowiec, jeżonóg; *серб.* glavoč; *луж.* jeżowc, kulowc; *нем.* Kugeldistel (< Kugel «шар», Distel «чертополох»), Binnserknopf (< Knopf «набалдашник»); *франц.* boulette «шарик», echinope; *англ.* globe thistle «шаровой чертополох» [Ан.: 129, 130]; *кб.* тегерек чыгъанакъ [Кадаев: 43], **Echinops sphaerocephalus L.**, мордовник шароголовый. От родового лат. названия *Echinops*, которое происходит от др.-греч. εχινος, *echinos* «ёж» и οψις, *opsis* «вид» [В.: 572, 917; Каден: 60; Линней: 160; Schubert: 68]. Фитонимы даны по колючим листьям обёртки одноцветковых корзинок, образующих крупное шаровидное соцветие диаметром до 5 см. Мордовник и мордвинник этимологически связаны со словом морда (рыло) и относятся также к другим колючим растениям из родов *Чертополох* (*Carduus L.*), *Кникус* (*Cnicus L.*) и *Бодяк* (*Cirsium*

*Mill.*) [Даль, II: 345-346]; предположительно, они даны из-за колючести (вредности) этих растений и из-за того, что их не ест скот.

ежовник; *кб.* тонгуз чыгыана, **Xanthium strumarium** *L.*, дурнишник зобовидный. См. репейник овечий.

еленя язы́ка трава, олений язык; *пол.* jezycznik; *чеш.* jeleni jazyk; *серб.* јеленский язык, jelenjak; *нем.* Zungenfarn, Hirschzunge; *англ.* hart's tongue [Ан.: 320, 321]; *кб.* маралтил чапыракъ, **Scolopendrium officinarum** *Sm.*, стоножник лекарственный. От фарм. названия *Lingua cervina* «язык олений», данного по виду листьев этого папоротника. Елень – старинное «олень». Учитывая женский род латинского *lingva*, это слово переведено как «язы́ка» (именительный падеж). Стоножник применяется в народной медицине для лечения чахотки (тяжёлой формы лёгочного туберкулёза) и других болезней лёгких [Ан.: 321].

ерань; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** *L.*, герань луговая. См. герань.

ерань; *кб.* ийисли чиллебурун, **Pelargonium graveolens** *L'Hérit.*, пеларгония пахучая. См. пеларгония.

## Ё

ёж; *кб.* шайтантаяк, **Carduus nutans** *L.*, чертополох поникающий. См. репей колкий.

ёлочки, елошник [Ан.: 134], **Equisetum pratense** *Ehrh.*, хвощ луговой. По сходству ярко-зелёных вегетативных побегов хвоща с ёлочкой.

## Ж

жаба [Ан.: 360], **Trifolium spadiceum** *L.*, клевер каштановый. По применению для лечения жабы (ангины).

жаберник, жабрей, жабра; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** *Mill.*, льнянка обыкновенная. См. пикульки.

жабная; *кр.-тат.* сычан-от; *нем.* Halskraut (< Hals «горло, глотка, шея», Kraut «трава»), Braunewurzel, Braunekraut, Hügel-Waldmeister; *франц.* herbe à l'esquinancie; *англ.* squinancy-wort (< *франц.* esquinancie «ангина») [Ан.: 53]; *кб.* чычхан от, **Asperula cynanchica** *L.*, ясменник розоватый. По применению для лечения жабы (ангины) [Ан.: 53].

жабная, горлянка [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** *L.*, очанка лекарственная. По применению в виде чая для лечения жабы (ангины) и других болезней горла [Ан.: 141].

жабная, грудница, **Linosyris villosa** *DC.*, грудница мохнатая. По применению от жабы в виде припарок [Ан.: 195]. Жаба – ангина, воспаление горла, глотки, зева; грудная жаба – боли в области сердца, стенокардия; ср. *кб.* макъа «лягушка; зоб (*мед.*)». По народным поверьям жаба считается ведьмой, приносящей болезни [Ф., II: 31].

жабная женская, жабная трава, жабинец белый, жабник зелёный, грудна травка; *нем.* Berufskraut, Engelblümchen, Schimmelkraut [Ан.: 145], **Filago arvensis** *L.*, жабник полевой. По лечебному применению от жабы [Ан.: 145], так в старину называли ангину. См. также горланка.

жабная трава, жабья трава [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum** *L.*, сушеница болотная. По применению растения для лечения жабы (ангины) или грудной жабы (стенокардии) [Ан.: 160]. Кроме того, применяется наружно для заживления ран, кожных язв, ожогов, а также внутрь при язве желудка и двенадцатиперстной кишки, сахарном диабете, туберкулёзе лёгких, сердцебиении, артериальной гипертонии и др.

жабная трава, червивая трава [Ан.: 270], **Potentilla intermedia** *L.*, лапчатка средняя. По лечебному употреблению от жабы (ангины).

жабная трава [Ан.: 274]; *кб.* къара баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. По применению для лечения жабы (ангины). См. также горяник.

жабник, жабная трава [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению от жабы (ангины) или от грудной жабы (стенокардии). Применяется в народной медицине в составе так называемого грудного чая, для присыпки ран в виде порошка, у женщин от белей и при нарушениях месячных [Ан.: 38].

жабник гладкий даурский [Ан.: 270], **Potentilla glabra Lodd.**, лапчатка гладкая. По применению для лечения жабы (ангины).

жабник женский, жабник; *нем.* Magenkleee «желудочный клевер», Scharbocksklee «цинготный клевер» (< Scharbock «цинга, скорбут»), Lungenkleee «лёгочный клевер» [Ан.: 216]; *кб.* ёпке ючкюл-чапыракъ, ашхын ючкюл-чапыракъ, къундуз эмизик, мырды эмизик, къундуз ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata L.**, вахта трёхлистная. По применению для лечения жабы (ангины). Также применяется при слабости желудка, перемежающихся лихорадках (малярии), чахотке, от кашля, поноса, болей в животе, зубной боли [Ан.: 216].

жабник кустовой [Ан.: 270], **Potentilla fruticosa L.**, лапчатка кустарниковая. По применению для лечения жабы (ангины).

жабник мужской, жабная, жабовник; мужская жабная; *кб.* кырмазы ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. По применению для лечения жабы (ангины). См. также простудная трава.

жабовник, жабник [Ан.: 271]; *кб.* безгек от, бешчапыракъ безгек-от, **Potentilla reptans L.**, лапчатка ползучая. По применению для лечения жабы (ангины). Римские врачи использовали листья этой травы против малярийной лихорадки.

жабрей, **Galeopsis ladanum L.**, пикульник ладанный. См. пикульник.

жабрей, **Salvia verticillata L.**, шалфей мутовчатый. См. свинушник.

жабрей, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. См. зябер.

жабрей бороной, жабрик, жабрей, жабрий, жаберь, жабер, жебрай, жебрий, зябер, зябирь мелкоцветный, зябра, зябрий, зябриц, зубрей, бадылэк, колюшник молодой, шабрей; *пол.* badyl; *чеш.* žabr; *серб.* zgrba; *луж.* zabr [Ан.: 150], **Galeopsis tetrahit L.**, пикульник жёстковолосый. По колючести растения. Бадылэк – от слова бодать, т. е. «то, что колется, бодается» [Ф., I: 104].

жабрей мелкий, будячок, будяк синий, колючка, колючка синяя, колюшка, свинушка; *тат.* ченьчуга [Ан.: 137]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. По колючим листьям.

жабрий; *нем.* Wachborste (< Wach «воск», Borste «щетина»), Wirbelborste (< Wirbel «темя», Borste «щетина») [Ан.: 76], **Calamintha clinopodium Benth.**, пахучка обыкновенная. По колючести растения.

жабрий, **Stachys annua L.**, чистец однолетний. См. зябрей.

жабрица порезниковая [Ан.: 58], **Athamanta libanotis L.**, жабрица порезниковая = **Seseli libanotis (L.) W. Koch**, горечавка чёрная. От слова «жаба», по сходству цветочного венчика с жабьей мордой [Della Porta: 266]. Видовое лат. название *libanotis* происходит от греч. λιβανωτίς, *libanotis*, применявшегося к различным ароматическим растениям (< др.-греч. λιβανός, *libanos* «ливан, дерево дающее ладан; ладан» [В.: 761]) и перенесённого на многие пахучие растения. Название *Seseli* происходит от греч. σέσελι, *seseli* – название неизвестного лекарственного растения *tordyle (tordylium officinale)*, упоминаемого Аристотелем, Гиппократом, Теофрастом и Диоскоридом; перенесено на жабрицу порезниковую произвольно. В народной медицине применяется настой и отвар растения от удушья, зубной боли, при лихорадках, спазмах, белях; отвар плодов – при болезнях желудка и кишечника, метеоризме, респираторных инфекциях и как мочегонное. При порезах и ранах прикладывают измельчённую траву или делают припарки [Ан.: 58]. См. также порез-трава.

жабья трава, **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница болотная. См. жабная трава.  
жавокост; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale** L., окопник лекарственный. См. живокость.

жалива; *кб.* мурса, **Urtica dioica** L., крапива двудомная. От слова жалить. Из-за жгучести растения. См. также крапива большая.

жалива; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens** L., крапива жгучая. От слова жалить. Из-за жгучести растения. См. также крапива мелкая.

жарбий, **Stachys annua** L., чистец однолетний. См. зябрей.

жасмин, ясмин; *кб.* чыпчыкъ кёз [ХА: 104], **Jasminum officinale** L., жасмин лекарственный. Из *нем.* Jasmin (с XVI века), *франц.* jasmine < *араб.-перс.* ياسمين *jāsāmīn* [Ф., II: 36; Ф., IV: 565], *тур.* yasemin, *араб.* يَاسْمِينُ *jāsmīn* «жасмин».

жасминник, ясминник, ясенник, душистая астера, марена благовонная/ пахучая, маренка пахуча, пахучка, смолка благовонная; *чеш.* voňavka; *франц.* herbe à l'esquinancie odorante, hépatique odorante [Ан.: 53, 54]; *кб.* джулдузлу баўур-от, **Asperula odorata** L. = **Galium odoratum** (L.) Scop., подмаренник душистый. По приятному запаху высушенной травы [Ан.: 54]. Кроме лекарственного употребления, подмаренник душистый применяется для приготовления «майского вина», или «майского напитка», которому придаёт свой приятный запах [Ан.: 54].

жвачка, жвака, горланка [Ан.: 319], **Scleranthus annuus** L., дивала однолетняя. По применению при воспалительных заболеваниях горла, от боли в горле [Ан.: 319] и способу применения: жеванию, пережёвыванию этой травы.

жгучка; *кб.* мурса, **Urtica dioica** L., крапива двудомная. Из-за жгучести растения. См. также крапива большая.

жгучка, *кб.* гитче мурса, **Urtica urens** L., крапива жгучая. Из-за жгучести растения. См. также крапива мелкая.

жевика, жевина, живика, жовинник; *кб.* дыгъылен, къара наныкъ, *балк.* зюдюр, **Rubus fruticosus** L., ежевика кустистая. См. ежевика.

жегала; *кб.* мурса, **Urtica dioica** L., крапива двудомная. От слова жечь, обжигать. Из-за жгучести растения. См. также жигала, жгучка, крапива большая.

железник; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. См. простудная трава.

железнянка, горлянка [Ан.: 135], **Erigeron droebachensis** Mill., мелколепестник дрёбакский. По применению для лечения болезней горла, в том числе сопровождающихся увеличением лимфатических узлов (желёз).

железнянка боровая; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

желтокорень канадский, жёлтый корень; *англ.* orang root; *кб.* сары тамыр [ХА: 106, 244], **Hydrastis canadensis** L., гидрастис канадский. По мясистому короткому (до 6 см) корневищу буро-жёлтого цвета. В нём содержатся вещества, оказывающие наркотическое действие. Настойка корневища используется в народной медицине как тонизирующее средство. Индейцы Северной Америки применяли корни гидрастиса для лечения разнообразных болезней – лихорадки, пневмонии, туберкулёза, коклюша, диспепсии, болезней сердца, печени, уха, глаза. Также корень растения используется в качестве жёлтого текстильного красителя.

желтомолочник; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. желтушник.

желтомохорочник [Ан.: 166]; *англ.* mouse ear, hawkweed; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella** L., ястребинка волосистая. Предположительно, по жёлтым махровым цветкам. Махровыми называют цветки, имеющие большое количество лепестков с неровными краями.

желтоцвет; *франц.* etoile jaune «звезда жёлтая»; *нем.* gelbe Vogelmilch «жёлтое птичье молоко», Goldstern «золотая звезда» [Ан.: 149]; *англ.* yellow star of Bethlehem «жёлтая звезда Вифлеема»; *кб.* алтынджулдуз гокка, **Gagea lutea** (L.) Ker Gawl., гусиный лук жёлтый. По золотистым звёздчатым цветкам.

желточник, жёлтый цвет, желтец, хома жёлтая; *нем.* gelbe Weidenkraut «вербейник», grosse gelbe Weiderich «большой жёлтый вербейник» (< Weide «ива, верба»); *англ.* yellow loosestrife «жёлтый вербейник» [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris** L., вербейник обыкновенный. По жёлтым цветкам.

желтушник, желтомолочник, красномолочник, коровья трава; *нем.* Gelbwurz, Goldwurz [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], кьярылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. По жёлто-оранжевому млечному соку, выделяемому при повреждении частей растения.

желтушник; *пол.* gorucznik; *нем.* Hederich «дикий редис»; *англ.* hedge mustard «заборная/ подзаборная горчица» [Ан.: 137]; *кб.* тели зыка [Бл.: 232], **Erysimum canescens** Roth., желтушник седеющий. По лимонно-жёлтым цветкам. Растение содержит сердечные гликозиды, обладающие строфантиноподобным действием на сердце. Желтушник и полученные из него препараты по биологической активности превосходят препараты наперстянки и строфанта, при этом они менее токсичны и не обладают кумулятивными свойствами. Применяются при острой и хронической сердечной недостаточности с отёками, при гипертонической болезни, ревматических пороках сердца, мерцательной аритмии, атеросклеротическом кардиосклерозе.

желтушник [Ан.: 166], **Hieracium pilosum** DC., ястребинка волосистая. По применению от желтухи [Ан.: 166].

желтушник [Ан.: 336], **Sonchus arvensis** L., осот полевой; **Sonchus asper** (L.) Hill., осот шероховатый; **Sonchus laevis** Vill., осот гладкий; **Sonchus oleraceus** L., осот огородный. По жёлтым цветкам, что могло служить обоснованием применения растения в народной медицине для лечения желтухи. Кроме того, различные виды осота применяются при простудных заболеваниях, кровохарканье, мочекаменной болезни, как противоглистное средство и для стимуляции выработки молока у кормящих матерей.

желудничная трава [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению для лечения болезней желудка. Также растение применяется в народной медицине от женских и детских болезней, для лечения ломоты, венерических язв, послеродовых кровотечений, резаных ран, укусов змей, грудной боли [Ан.: 156].

желудочный корень < *нем.* Magenwurz, Magenkalmus; аир, агир, ир, ирный корень; *тат.* ир; *узб.* егер [Ан.: 8]; *др.-тюрк.* egir [ДТС: 166]; *тур.* ағир; *кб.* мырды ханс [ХА: 4], эгир, **Acorus calamus** L., аир болотный. По применению корневища для лечения болезней желудка, также его добавляли в зубные порошки, готовили из него «конфеты», употреблявшиеся при эпидемиях холеры и других инфекционных болезней [Ан.: 8]. Древняя тюркская поговорка гласит: *egir bolsa, er ölmäs* (эгир болса, эр ёлмез) «если будет аир болотный [как средство для лечения желудка], мужчина не умрёт» [ДТС: 166; МК, I: 54]. Предполагается связь между тюркскими названиями аира, например *тур.* ағир, и *греч.* áкорос, *akoros* «аир» [Ф., I: 64].

желудочный корень < *нем.* Magenwurz [Ан.: 51]; *кб.* уллукъулакъ чапыракъ [ХА: 22], ашхын тамыр, **Arum maculatum** L., аронник пятнистый. По применению для лечения болезней желудка.

желунец, жолуниц, желтушка, жёлтые звоники [Ан.: 194], желтучник [Ан.: 403]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от (< сапыран «желтуха» [КБРС: 541]), **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. По применению для лечения болезней печени, сопровождающихся желтухой, от «воспаления и затвердения печени»; желуница – старинное название желтухи [Ан.: 194, 195], ср. *тур.* sarılık, *сарылык* «желтизна; желтуха (мед.)» Также льнянка применяется от геморроя (почечуя), как слабительное и мочегонное средство, при отёках, для лечения

«нырков» (нарывов) и «проломов» (язв) мазью из порошка растения, смешанного с коровьим маслом [Ан.: 403].

женская сила, женское лекарство < лат. *gynodynamia*, **Carex gynodynamia** *Olney*, осока выносливая. Видовое название *gynodynamia* образовано от др.-греч. γυνή, *гуне* «женщина, жена» и δύναμις, *dynamis* «сила, способность; лекарство» [В.: 280, 347]. Дано по предполагаемому лечебному и укрепляющему действию растения на женский организм.

женский казак [Ан.: 389], **Ajuga reptans** *L.*, живучка ползучая. По применению для лечения женских болезней, например «белой грыжи» [Ан.: 389].

жень-шень, жен-шен, **Panax ginseng** *Meyer.*, женьшень обыкновенный. См. панацея.

жеруха; кб. малбакъгъан [ханс], **Sagina procumbens** *L.*, мшанка лежачая. См. жируха.

жёлтый казак [Ан.: 402]; кб. сары андыз, сары къзакъ, **Inula salicina** *L.*, девясил иволистный; **Inula britannica** *L.*, девясил британский. По жёлтым цветам, что служило основанием для применения растения от желтухи и от «жёлтой грыжи» [Ан.: 402].

жёлтый корень, жовтило [Ан.: 342]; кб. сары тамыр, кермек, **Statice tatarica** *L.* = **Goniolimon tataricum** (*L.*) *Boiss.*, углостебельник татарский. По жёлтому корню, содержащему таниды и издавна применяемому для дубления кожи.

жибзника; кб. ит дугъум, итджюзюм, шуглу, таўукъ бюртюк, къарамыйыкъ, **Solanum nigrum** *L.*, чёрный паслён. См. бздника.

живая вода [Ан.: 324]; кб. къантебер, **Sedum telephium** *L.*, очиток большой. От названия настоя листьев растения: *живая вода*, данного по её успешному применению для лечения ран, глубоких застарелых язв, карбункулов и т. п. [Ан.: 325]. О целебных свойствах «живой воды» часто говорится в русских народных сказках [Ан.: 325]. Родовое название *Sedum* происходит от лат. *sedo* «успокаивать, унимать», видовое название *telephium* – от лат. *Telephus*, Телеф, сын Геркулеса, царь Мизии, случайно раненный Ахиллом и им же исцелённый. «Живой водой» называется также настой очитка карпатского (*Hylotelephium carpathicum* (*G. Reuss*) *Sojak* = *Sedum fabaria* *Koch.*), употребляемый для остановки кровотечений [Ан.: 324].

живая трава, **Pyrola rotundifolia** *L.*, грушанка круглолистная. См. зимозеленка.

живая трава [Ан.: 343]; кб. джулдузот, **Stellaria holostea** *L.*, звездчатка ланцетолистная. По предполагаемой высокой эффективности препаратов из растения. В народной медицине применяется от кашля, чесотки, при воспалении глаз (сок травы), крепкий отвар травы пьют для излечения «костолома» и от рези в животе [Ан.: 343].

живая трава лесовая; кб. балханий, балханий ханс, ёпке ханс, **Pulmonaria officinalis** *L.*, медуница лекарственная. См. лёгочница, припарная трава.

живая трава лесовая [Ан.: 359]; кб. къызыл эмизик, **Trifolium medium** *L.*, клевер средний. По лечебному действию и успешному применению растения для лечения головной боли, нарывов на пальцах, ногтеоды (панариция), запора, горячки, «грыжи» (боли в животе) у младенцев, для укрепления нервов и др. [Ан.: 359].

живика; серб. оџист; нем. Magnetkraut «магнит-трава, магнитная трава», Gliedkraut (< Glied «конечность, член (*тела*); сустав»), Berufskraut; франц. crapaudine; англ. iron wort «железная трава» [Ан.: 329]; кб. темир от, **Sideritis syriaca** *L.* = **Sideritis taurica** *Steph. ex Willd.*, железница таврическая. От слова живить (заживлять). Родовое название *Sideritis* происходит от др.-греч. σίδηρος, *sideros* «железо; железное оружие или орудие: меч, топор, серп и т. п.» [В.: 1130], т. е. лекарство от ран, произошедших от железа [Ан.: 329], железного оружия. Широко применяется в народной медицине у горцев в Малой Азии и Греции, особенно при задержке месячных у женщин и при лихорадках [Ан.: 329].

живика, живучка; пол. żywiczka [Ан.: 341], **Stachys lanata** *Cranz*, чистец шерстистый. От слова живить, по лекарственным свойствам растения. В народной медицине применяется отвар корня от боли в животе [Ан.: 341].

живика [Ан.: 341], **Stachys recta** L., чистец прямой. От слова *живить* (заживлять), по лекарственным свойствам растения, используемого в народной медицине для лечения «вередов» (нарывов), прыщей на голове, «шелудей» и т. п. [Ан.: 341].

живительная трава [Ан.: 326], **Senecio campestris** DC., пепельник цельнолистный. От слова *живить* (заживлять), по лекарственным свойствам растения.

живительная трава [Ан.: 326]; *кб.* сызлаў ханс «ломотная трава», **Senecio vulgaris** L., крестовник обыкновенный. От слова *живить* (заживлять), по лекарственным свойствам растения. В народной медицине применяется трава растения, отваренная или растёртая с маслом, наружно при маститах, геморрое, нарывах и при ломоте (болях в суставах); выжатый сок принимается внутрь от глистов, колик и истерических судорог [Ан.: 327].

живительная трава; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

живительная трава [Ан.: 352], **Thalictrum flavum** L., василисник жёлтый. От слова *живить*, по целебным свойствам растения, которое применяется в народной медицине для лечения желтухи, эпилепсии («худобища»), кашля, лихорадок, ломоты в ногах, золотухи, болей в животе, от запора (как слабительное), при задержке мочи [Ан.: 352] и др.

живительник [Ан.: 352], **Thalictrum aquilegifolium** L., василисник водосборный/ водосборолистный. От слова *живить* (заживлять), по лекарственным свойствам этого ядовитого растения, которое применяется для лечения порезов, для очищения крови, от грудной боли, чахотки и «дыхавицы» (астмы, удушья) [Ан.: 352].

живица дикая; *нем.* Brusttheekraut, Erdbathengel, Erdweihrauch [Ан.: 377]; *кб.* сызлаў ханс «ломотная трава», **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. От слова *живить*, по лекарственным свойствам растения, которое применяется в народной медицине для лечения глазных болезней (в виде примочек), простуды, грудной боли, подагры и др. [Ан.: 377].

живокость, живокисть, живокист, живокист водяной, жавокост, живокесен, живосток, правокист, жилокость, жиловник, костолом, сломигнат; *пол.* żywokost, zywokost *lekarski*; *русин.* живокисть; *чеш.* kostiwal; *луж.* kostřadlo; *нем.* Beinwell, Beinwurz, Beinfuss (< Bein «кость»), Schadheil; *франц.* grande consoude, consoude officinale, herbe du Cardinal «трава кардинала», oreille d'âne «ослиное ухо», herbe à la coupure «порезная трава»; *англ.* comfrey, [shop] consound [Ан.: 345, 346], woundwort «раневая трава»; *кб.* къараханс [Кадаев: 132], къара ханс [КБРС: 390], **Symphytum officinale** L., окопник лекарственный. Родовое название *Symphytum* происходит от др.-греч. σῦμφυτος, *symphytos* «сросшийся», σῦμφω, *symphyo* «сращивать» [В.: 1186], дано по применению растения для исцеления ран [Ан.: 345]. В медицине применяется в основном корень в виде припарок к переломам костей, откуда и название живокость, т. е. «живит кость» [Ан.: 346]. Анненков Н. И. приводит рассказ Плиния о том, что это растение имеет такую раноисцелительную силу, что если положить его в варящееся мясо, то оно срастается [Ан.: 345]: «volneribus sanandis tanta praestantia est, ut carnes quoque, dum cocuntur, conglutinet addita» [Pliny, XXVII: 42]. Очевидно, имеет место неточный перевод лат. *cocuntur* (< *coquo* «варить; делать спелым»), имеющего смысл не только *вариться*, но и *срастаться* (о кости), *заживать* (о ранах), *созревать* (о нарывах, гнойниках). Правильный перевод – не «варящееся мясо», а «заживающая рана»; ср. *кб.* къайнаргъа «кипеть, вариться; срастаться (например о кости)», къайнаў «кипение; варение; срастание (например кости)», бишерге «вариться; зреть, созревать», иринлегени бишгенди «гнойник созрел» [КБРС: 152, 378]. Лат. название живокости *consolida* встречается в литературных памятниках, начиная со II века н. э. (Apulejus Madaurensis и др.), и происходит от лат. *consolido* «укреплять, уплотнять, соединять» (< *con-* «вместе», *solidus* «крепкий, здоровый»). Дано по применению растения для заживления ран и переломов костей. Лат. *consolida* стало фарм. названием не только для окопника лекарственного (*Consolida major*), но также для живучки пирамидальной (*Ajuga pyramidalis* L., фарм. название *Consolida media*) [Ан.: 19], дельфиниума полевого (*Delphinium consolida* L., фарм. название *Consolida regalis*) [Ан.: 124] и золотарника обыкновенного (*Solidago virgaurea* L., фарм.

название *Consolida sarracenic*). Позднее Грей использовал это слово в качестве родового названия: *Consolida Gray*, сокирки.

живокость [Ан.: 352]; *кб.* къанчау ханс, ***Thalictrum minus L.***, василисник малый. От слов «живить» и «кость», по применению для лечения переломов костей.

живокость [Ан.: 360]; *кб.* къызгъылдым эмизик, ***Trifolium rubens L.***, клевер краснеющий. От слов «живить» и «кость», по применению для лечения переломов костей.

живокость полевая/ фиолетовая; *франц.* *dauphinelle consoude, petite consoude* [Ан.: 124], ***Delphinium consolida L.***, дельфиниум полевой. Видовое ботаническое название *consolida* «живокость» и фарм. название *Consolida regalis* «живокость царская» происходят от лат. *consolido* «укреплять, уплотнять, соединять». Даны по применению дельфиниума для заживления ран и переломов костей. Кроме того, живокость полевая употребляется в народной медицине от кашля, тошноты, боли в желудке, запора, глазной боли, при задержке мочи и для укрепления зрения [Ан.: 124].

живокость сарацинская, живительная трава [Ан.: 335]; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, ***Solidago virgaurea L.***, золотарник обыкновенный. От фарм. названия *Consolida sarracenic* (*herba*) [Ан.: 335], которое происходит от лат. *consolido* «укреплять, уплотнять, соединять» (< *con-* «вместе», *solidus* «крепкий, здоровый»). Фитонимы даны по применению растения для заживления ран и переломов костей. Живокость – от слов «живить» и «кость».

живосток; *кб.* къараханс, къара ханс, ***Symphytum officinale L.***, окопник лекарственный. См. живокость.

животник [Ан.: 205], ***Lysimachia vulgaris L.***, вербейник обыкновенный. От слова живот, по применению отвара травы при болезнях, сопровождающихся болями в животе: от «грыжи» (грызущей боли), поноса, в том числе кровавого (дизентерии), в виде настоя на водке, и от запора [Ан.: 205]. Кроме того, растение применялось при кровотечениях, от цинги, «изнеможения», как кровоочистительное средство, а также наружно (порошок из корня) для лечения ран у человека и у домашнего скота [Ан.: 205].

животный корень, жолуничный корень [Ан.: 264]; *сербохорв.* желудъак [Меркулова: 77]; *кб.* туююлмек тамыр, ***Polygonum bistorta L.***, горец змеиный, змеевик большой. По применению корня растения при болях в животе, при расстройствах желудка.

живучая трава [Ан.: 5]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, ***Achillea millefolium L.***, тысячелистник обыкновенный. Возможно, от слова *живить* в связи с использованием растения для заживления ран.

живучка, ***Sempervivum tectorum L.***, молодило кровельное. От родового названия *Sempervivum* «вечно живой, неувядающий», которое дано из-за живучести растения, приспособленного к засушливым условиям существования благодаря запасу воды в мясистых листьях. Видовой эпитет *tectorum* «кровельное» (< лат. *tectum* «кровля, крыша») К. Линней давал многим растениям, произраставшим на покрытых землёй крышах скандинавских домов.

живущая трава, живо-трава [Ан.: 90], ***Centaurea marschalliana Spr.***, василёк Маршалла. Возможно, по лечебному применению растения, которое употреблялось, например от порухи (спастических болей в животе). См. также порушник.

живущая трава; *франц.* *sanicle de montagne*; *англ.* *blessed herb* «благословенная трава» [Ан.: 157]; *кб.* сюдюрген ханс, ***Geum urbanum L.***, гравилат городской. Возможно, от слова *живить* (исцелять), по использованию в лечебных целях, в частности при лихорадках, хронических болезнях, при ослаблении мышц и как восстанавливающее средство при выздоровлении после этих болезней [Ан.: 157].

жигала, жигалка; *кб.* мурса, ***Urtica dioica L.***, крапива двудомная. Из-за жгучести растения. См. также крапива большая, жегала.

жигалок, неревина, волчье лыко; *кр.-там.* кабар-агач; *англ.* *dogwood* [Ан.: 141, 142]; *кб.* къабар агъач; къансиер [ХА: 30], бит терек, ***Euonymus europaeus L.***, бересклет европейский. По ядовитым свойствам растения. См. также вшивая ягода.

жигун, жигунец, огневица; *пол.* bertram, ruski tornej; *чеш.* pertram, peltram; *нем.* Bertramwurzel, Bertram-Kamille, römische Bertram, scharfe Ringblume; *франц.* pyrethre [Ан.: 30, 31]; *кб.* ачы тамыр, тиштамыр, тил кюйдюрген [тамыр], силегей [чыгаргъан] тамыр, бертрам тамыр, **Anacyclus pyrethrum DC. = Anacyclus officinarum Hayne.**, слюногон лекарственный. Корень (*Radix Pyrethri veri*) имеет резкий вкус и используется в качестве местного раздражающего средства при параличе языка и при зубной боли [Ан.: 30, 31].

жигунец, **Clematis flammula L.**, ломонос жгучий. См. нарывная нищая трава.

жигунец, жигун; *чеш.* plamínek; *нем.* Feuerkraut (< Feuer «огонь, пламя»), Brennkraut «жгучее растение», Brennwurz «жгучий корень» [Ан.: 102]; *карач.* гуммос тюк, *балк.* губус тюк, **Clematis recta L.**, ломонос/ клематис прямой. Из-за жгучего сока растения, способного вызывать язвы на коже и слизистых и кровотечения, например носовые. В средневековой Франции попрошайки использовали едкий сок клематиса для создания у себя на теле кожных язв с целью вызвать сострадание окружающих людей. В этой стране клематис считается символом притворства. Растение применяется в медицинских целях: свежие листья прикладывают от головной боли, лихорадки, горячки, чесотки, настой травы пьют при сифилисе (от болей в костях); в малых дозах используется как мочегонное и потогонное средство, в виде порошка – для присыпки застарелых ран [Ан.: 102].

жигучка, жигунек, жигунец [Ан.: 103], **Clematis vitalba L.**, ломонос виноградолистный. По наличию жгучего сока, способного легко производить пузыри и нарывы на коже. Применялся в прошлом внутрь для лечения сифилиса и ревматизма [Ан.: 103].

жигучка, жигавица, жигавка, жижка, жыжуха [Ан.: 370]; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens L.**, крапива жгучая. Из-за жгучести растения. См. также крапива мелкая.

жиловник, жилокость; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. живокость.

жильная трава; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. См. поясничная трава.

жимолость; *кб.* бурмабут [ХА: 108], къурткъулакъ [Семенова: 14], **Lonicera xylosteum L.**, жимолость настоящая. Из-за того, что в тёплом климате этот листопадный кустарник может сохранять листья зимой, его название возводят к \*жимолистъ и сравнивают с *чеш.* zimolist «самшит», zimolez «жимолость» [Ф, II: 55]. Лат. видовое название *xylosteum* «древесная кость» (< др.-греч. ξύλον, *xylon* «отрубленное дерево, палка, дубина» и остéον, *osteon* «кость» [В.: 859, 907]) дано из-за очень твёрдой желтоватой древесины жимолости. Из неё изготавливают мелкие предметы, которые должны обладать особой прочностью: кнутовища, ружейные шомпола, рукоятки ножей, ткацкие челноки. В народной медицине используется отвар листьев при болезнях горла, ушей и глаз.

жинзэнг китайский, **Panax ginseng Meyer.**, женьшень обыкновенный. См. панацея.

жиноча папорть [Ан.: 637], **Polypodium vulgare L.**, многоножка обыкновенная. По применению корневища растения в качестве abortивного средства (для вытравливания плода) [Ан.: 266, 637]. Кроме того, сладкие на вкус корневища многоножки применяются в виде чая при ревматизме, подагре, астме, хроническом кашле, желтухе, как желчегонное, противоглистное и слабительное средство.

жируха, жеруха; *пол.* karmik, karmnik; *луж.* kormjenka; *чеш.* krmnívka; *серб.* de-belkosa; *нем.* Mastkraut (< Mast «откорм», Kraut «трава») [Ан.: 308]; *кб.* малбакъгъан [ханс], **Sagina procumbens L.**, мшанка лежащая. Родовое ботаническое название происходит от лат. *sagina* «откармливание, откорм; корм; тучность; откормленное на убой животное» [Дворецкий: 680]. Дано по питательным свойствам корма, от которого овцы быстро жиреют, набирают вес. Предполагается связь между лат. *sagina* и др.-тюрк. *toyum* «скот, предназначенный на убой» [ДТС: 571] > *кб.* согъум «[осенний] забой скота»; согъумлукъ «предназначенный на осенний убой скот»; кирг., ккал. согым, уйг. соқум «осенний убой скота; мясо, заготовленное на зиму», каз. согым «скот, предназначенный на зимний убой» [XX: 174].

жирянка, жирнолистка, жирная масляная трава, сальник; *чеш.* tučnice; *нем.* Fettkraut, Butterwurz; *англ.* butterwort [Ан.: 252]; *кб.* джаўчапыракъ, **Pinguicula vulgaris L.**, жирянка обыкновенная. От родового лат. названия *Pinguicula*, происходящего от лат. *pinguis* «жирный, маслянистый, измазанный». Даны из-за липкой поверхности листьев, сплошь покрытых желёзками, одни из которых вырабатывают сахаристое вещество для привлечения насекомых, а другие – пищеварительные ферменты, чтобы переварить их.

житница; *кб.* мырды джылантамыр, **Calla palustris L.**, белокрыльник болотный. См. хлебник.

жовнык [Ан.: 21]; *кб.* къутургъан тамыр, **Alisma plantago-aquatica L.**, частуха подорожниковая. От названия болезни, в лечении которой применялось растение: *жовна* «золотуха» [Ан.: 21].

жолтяница [Ан.: 163]; *кб.* салим [ХА: 32], сарычичек, **Helychrisum arenarium DC.**, бессмертник песчаный. По применению для лечения желтухи (жолтяницы) [Ан.: 164].

жолуниц; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris Mill.**, льнянка обыкновенная. См. желунец.

жолуничный корень; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный, змеевик большой. См. животный корень.

журавельник, журавлиник, журавлиный носок, журавлиные ножки, журавлёвая трава, нос журавлий; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. См. герань.

журавлиник омеговый; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium (L.) L'Hérit.**, аистник цикутовый. См. грабельки.

живокисть; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. живокость.

### 3

забируха; *кб.* ындырка [ХА: 236], сюрюючу артмакъ [Кадаев: 29; Бл.: 218], **Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.**, пастушья сумка обыкновенная. От слова «забирать» (болезнь), по лечебному применению.

забируха [Ан.: 270]; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс/ чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. От слова «забирать» (болезнь), по лечебному применению.

забируха; *там.* кантибаер [Ан.: 324]; *кб.* къантебер, **Sedum telephium L.**, очиток большой. От слова «забирать» (болезнь), по лечебному применению. В народной медицине трава и корни растения употребляются от бородавок, мозолей, для лечения ран, ожогов; сок травы – при эпилепсии и для смазывания язв во рту; свежее истолчённое растение или сушёное в виде припарки – при болезнях суставов рук и ног; настой очитка внутрь – от женского бесплодия [Ан.: 325].

забируха; *кб.* къыскъут, **Cuscuta europaea L.**, повилика европейская. См. повилица.

завалец, завилец [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. Предположительно, по употреблению от завалов (запоров, непроходимости кишечника). Согласно толковому словарю В. И. Даля (который был врачом), завал – засорение в протоке, в трубке, в сосудах живого тела, с опухолью и отвердением желёз или других внутренностей, например завал печени, брыжеечных желёз.

завальная трава [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris L.**, вербейник обыкновенный. По употреблению от завалов (запоров). Кроме этого, трава применяется в народной медицине для лечения кровотечений, «грыжи» (грызущей боли в животе), поноса, скорбута (цинги), ран, как кровоочистительное средство, при воспалениях (в виде припарки), от «изнеможения», от кровавого поноса (дизентерии) в виде настоя на водке [Ан.: 205].

завилец земляной/ подземный/ американский; *кб.* джер кьоз, кьытай кьоз, **Arachis hypogaea** L., арахис подземный. См. орех земляной.

завязник, завязник стоячий, завязный корень; *кб.* кьаз аякъ, тюлюкю аякъ, термилген от, кьалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk. = **Potentilla erecta** (L.) *Raeusch.*, лапчатка прямостоячая. См. вязиль.

завязный корень; *англ.* bistort, twice-writhen [Ан.: 264]; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. От слова «завязанный», от фарм. названия *Radix bistortae* (< лат. *bis* «дважды, два раза» и *torta* «изогнутая, кручёная», по виду корня) или по вяжущим свойствам лекарственных препаратов из корня растения.

загноица; *чеш.* pařezník [Ан.: 99], **Circaea alpina** L., двулепестник альпийский. По применению растения для лечения загноившихся ран. Лат. название рода *Circaea* дано по имени мифологической волшебницы Кирки (др.-греч. Κίρκη, *Kirke*), или Цирцеи (лат. *Circaea*), одной из героинь в эпосе Гомера «Одиссея».

заговорная трава [Ан.: 157]; *кб.* бийче тьюкюрюк ханс, **Geum rivale** L., гравилат речной. По применению растения во время исполнения (произношения) лечебных заговоров – коротких поэтических высказываний, часто сопровождаемых определёнными обрядовыми действиями. Заговоры обладают, по мнению их исполнителей, магической силой, с научных позиций могут оказывать психотерапевтическое воздействие на пациентов. Самыми распространёнными были заговоры от болезней (от лихорадки, грыжи, золотухи, рожи, зубной боли, бельма, ячменя, боли в ушах, ожога и др.), их часто произносили одновременно с применением средств народной медицины: лекарственных трав, мазей, припарок и т. п. См. также могущик большой, отдолен трава, подыйма.

задержник; *кб.* кьанталау оту, **Inula dysenterica** L., девясил дизентерийный. См. проносный девясил.

заживиха [Ан.: 105], **Conferva** L., конферва, нитчатка. От родового названия этих водорослей, происходящего от лат. *conferveo* «залечиваться, срастаться; кипеть или вариться вместе». Дано по применению нитчатки для заживления ран.

зажмурник; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруу оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. См. кровник.

зайцегуб опьяняющий [Ан.: 184]; *кб.* кьоянэрин, **Lagochilus inebrians** Bunge, лагохилус опьяняющий. От лат. названия рода *Lagochilus*, которое образовано от др.-греч. λαγώς, *lagos* «заяц» и χείλος, *cheilos* «губа», дано по строению верхней губы цветочного венчика, которая расщеплена, как заячья губа. Видовое лат. название *inebrians* «опьяняющий». Препараты этого колючего, почти шаровидного полукустарника обладают седативными и гемостатическими свойствами, применяются при функциональных расстройствах нервной системы, артериальной гипертензии, при лечении геморрагических диатезов и различных кровотечений: носовых, лёгочных, маточных, геморроидальных. Кровоостанавливающее действие зайцегуба опьяняющего обусловлено содержащимися в нём дубильными веществами и витамином К.

заманиха [Ан.: 239], **Echinopanax horridus** (Sm.) Decne. & Planch. ex Harms, заманиха косматая; **Echinopanax elatum** Nakai, эхикопанакс высокий. По манящим (заманивающим) ярко-красным сочным ягодам с двумя косточками. Для человека ягоды сырыми не съедобны, их можно употреблять как лечебное средство и в пищу после переработки в виде настойки, варенья, компота или киселя. Настойка корневищ заманихи применяется как стимулирующее средство при астении, депрессивных состояниях, гипотонии, половой слабости, при физическом и умственном переутомлении, при лёгких формах диабета.

занозка, **Thlaspi arvense** L., ярутка полевая. См. вередник.

зап, запник, запья трава, жабья трава, жабья трава колкая; *пол.* żabiniac; *чеш.* sapa, sarě [Ан.: 249]; *кб.* безгек тамыр, **Phlomis tuberosa** L., зопник клубненосный. По колючести растения. Близкие слова: зябер, жабрей. В народной медицине применяется надземная

часть зопника клубненосного при анемиях, малярии, болезнях органов дыхания. Корни можно употреблять в пищу.

запарная трава, запорная трава [Ан.: 388]; *кб.* дуўджана [ХА: 4], джазгы дуўджана [Бл.: 109], сызлаў ханс «ломотная трава», **Adonis vernalis L.**, адонис весенний. От слова запаривать (заливать, заваривать кипятком для размягчения, распаривать), по способу применения этого растения. В народной медицине употребляется всё растение с цветами и плодами от простуды, «весновки» (лихорадки), ломоты и «можжания» в ногах вследствие простуды, от водянки, при нарушениях менструального цикла у женщин [Ан.: 388]. Также используется для лечения животных: порошок травы, запечённый в хлебе, дают лошадям от кашля и урчания в животе, а также от «опоя» [Ан.: 388], так называют воспаление копыт и отёк ног, поражающие разгорячённую лошадь, если её напоить холодной водой.

запник, зап, запья трава, жабыя трава, жабыя трава колкая; *пол.* žabiniес; *чеш.* sapa, sarě [Ан.: 249]; *кб.* кызыл джуммак чыгыана, **Phlomis pungens Wild.**, зопник колючий. По колючести растения, близкие слова: жабрей, зябер. В народной медицине используется надземная часть растения при анемии, пневмонии, бронхите, туберкулёзе лёгких, малярии.

запорная трава [Ан.: 200]; *англ.* red bird's eye; *кб.* кызыл чыпчыккёз, **Lychnis dioica DC. = Melandrium dioicum (L.) Coss. & Germ.**, дрёма двудомная. По употреблению в народной медицине при запорах. Используется надземная часть растения (собирают во время цветения) и корни. Растение содержит сапонины, флавоноиды, каротин и органические кислоты. Препараты из растения оказывают обезболивающее, успокаивающее, снотворное, кровоостанавливающее и смягчительное действие (размягчают каловые массы). Настой травы употребляется при бессоннице, коликах в желудке и других органах, а отвар корней – при учащённом сердцебиении, болезнях суставов и почек.

запорная трава [Ан.: 248]; *кб.* киштиккьюрукъ [ТСКБЯ, II: 349], **Phleum pratense L.**, тимофеевка луговая. По применению при запорах. Кроме того, растение употребляется в народной медицине при заболеваниях почек и мочевого пузыря, при кожных болезнях, для активации защитных сил организма при простуде и лихорадках, в виде травяных ванн и обёртываний для облегчения болей в суставах и мышцах.

запорная трава; *кб.* дуўджана, джазгы дуўджана, сызлаў ханс, **Adonis vernalis L.**, адонис весенний. См. запарная трава.

запорник [Ан.: 410]; *кб.* мысты кьулакъ [КБРС: 477], кьозукьулакъ, **Rumex crispus L.**, щавель курчавый. По применению в народной медицине при запорах в качестве слабительного, ветрогонного и улучшающего деятельность желудочно-кишечного тракта средства. Настой и отвары корней применяются при колитах, энтероколитах, гастритах. Толчёными корнями и листьями смазывают мозоли и участки кожи, поражённые экземой, чесоткой, сыпями. Настой корней используют для натирания кожи при лишаях и кожном зуде. Свежие листья и сок употребляют внутрь при цинге, желтухе и наружно для укрепления дёсен, при стоматитах и для заживления ран.

зараза трава [Ан.: 186], **Lathraea squamaria L.**, Петров крест чешуйчатый. От слова «заразить». Дано по паразитирующему существованию этого длиннокорневищного многолетника, который размножается семенами. Обычно паразитирует на орешнике, ольхе серой и вязе гладком. См. также зубной корень чешуйчатый.

заразиха, волчок, волчек; *пол.* wilk zielowy; *чеш.* hubihrách; *нем.* Hanftödter, Hanftod, Kleeteufel; *франц.* mort du chanvre [Ан.: 248]; сосун, **Phelypaea ramosa C. A. M. = Phelipanche ramosa (L.) Pomel**, заразиха/ фелипанхе ветвистая. От слова «заразить». Это безхлорофильное паразитическое растение присасывается к корням других растений, в том числе культурных: конопли, подсолнечника, помидоров, фасоли, полыни и др.

засади́ха; *кб.* кьаракъайын, **Prunus padus L.**, черёмуха обыкновенная. См. глотуха.

заспина, засписа [Ан.: 352], **Thalictrum flavum L.**, василисник жёлтый. От слова «заспа», означающего, по предположению В. И. Даля, «крупа» и происходящего от слов сыпать, засыпать.

засплиса [Ан.: 352], **Thalictrum majus Jacq.**, василисник большой. От слова «заспа», означающего, по предположению В. И. Даля, «крупа» и происходящего от слов сыпать, засыпать. Растение применяется в народной медицине от чесотки, золотухи, для лечения укусов бешеной собаки и др. [Ан.: 352].

засплиса [Ан.: 352]; кб. кьанчаў ханс, **Thalictrum simplex L.**, василисник простой. От слова «заспа» (< сыпать, засыпать), означающего, по предположению В. И. Даля, «крупа».

засплиха, засплиса, засплина, **Thalictrum aquilegifolium L.**, василисник водосборный/ водосборолистный. От слова «заспа», происходящего от слов сыпать, засыпать и означающего, по словарю В. И. Даля, «крупа». Применяется в народной медицине для очищения крови, лечения чахотки, «дыхавицы» (астмы, удушья), грудной боли [Ан.: 352].

засцыха; кб. кьузгъун джюзюм, **Empetrum nigrum L.**, водяника чёрная. См. водяника.

заячье ушко, аминек, аменик; пол. zającze uszko; нем. Hasenohr, Hasenöhrchen, Hasenöhrlein (< Nase «заяц», Ohr «ухо»); франц. oreille de lièvre «ухо заячье»; англ. hare's ear [Ан.: 73]; кб. кьоянкъулакь, аминек, **Bupleurum falcatum L.**, володушка серповидная. От фарм. названия *Auricula leporis (herba et radix)* «заячье ухо (трава и корень)».

заячьи лапки, заячьи ножки, заячьи яички, заячники; луж. zaječi džećel; нем. Hasenfussklee, Hasenklee, Hasenpfötchen; франц. pied de lièvre; англ. hare's foot [Ан.: 358]; кб. кьоянаякь [эмизик], **Trifolium arvense L.**, клевер пашенный. От древнего названия растения, упоминаемого Гиппократом: *Lagopus* «заячья лапка» (< др.-греч. λαγώς, *lagos* «заяц» и ποῦς, *pus* «нога»), которое в последующем стало фарм. названием. Даны по виду пушистых и мягких соцветий-головок, округлых в начале цветения, позднее овально-цилиндрических.

звездочка большая; чеш. hvězdovka; серб. zvezdovnica, zvjezdina, zvjezdovnica, zvjezdanka; луж. hvězdowka; нем. Astranz, grosse Astranzie, Stränze, Sterndolde (< Stern «звезда», Dolde «зонтик»), Magistranz, Ostranz; франц. astrance, radiaire (< radial «лучистый») [Ан.: 57]; кб. кьайсар джулдуз, кьайсар тамыр, **Astrantia major L.**, астранция/ звездочка большая. По красивым необычным цветам, напоминающим звёзды.

зверобой, зверобойник, зверобой жёлтый/ дыривый [Ан.: 172]; кб. тешикли сарышай, сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныўар «зверь»), **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. Даны из-за того, что скот ест зверобой очень неохотно, так как в нём содержатся вещества, вызывающие фотосенсибилизацию, т. е. повышающие чувствительность кожи к ультрафиолетовым лучам. Из-за этого животные со светлой окраской шерсти болеют. По другой версии, фитоним «зверобой» является преобразованием по народной этимологии из слова, близкого белорусскому названию этого растения - *дзіробо́й*, которое, подобно укр. *дiрoбiй*, пол. *dziurowiec*, лат. *perforatum*, дано из-за прозрачные точек («дыр») на листьях растения [Ф., II: 87]. Трава зверобой обладает спазмолитическим действием и стимулирует деятельность сердца, применяется при миокардитах, астенических состояниях, неврозах, головных болях, бессоннице, воспалении седалищного нерва, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, энтероколитах, геморрое, гепатитах, холециститах, желчнокаменной болезни, витилиго, воспалительных процессах женской половой сферы, как глистогонное средство и др. См. также диравик, святоивановская трава.

зверобой сибирский, **Hypericum androsaemum L.**, зверобой красильный. См. андроземум.

звёздное яблоко, кайнито; англ. star apple; кб. джулдуз алма, **Chrysophyllum cainito L.**, хризофиллум кайнито. При поперечном разрезе шаровидных плодов со съедобной мякотью, сердцевина с твёрдыми чёрными семенами имеет звездообразную форму.

звёздочечная трава, звёздопрудная трава; франц. l'hépatique étoilée (< hépatique «печёночный», étoilée «звёздный») [Ан.: 53]; кб. джулдузлу баўур-от, **Asperula odorata L. = Galium odoratum (L.) Scop.**, подмаренник/ ясменник душистый. От фарм. названия *Hepatica stellata* «печёночница звёздчатая».

звонец, звонец-сковородка, звоница, звонок, звонки, звенец, позвонок, позвонки, шелкун, труст, гремок, гремки, громки, гремушник, гремушка, погремки, погремок, погренушки, побрякушки; *русин.* дзвинець, звіночки; *пол.* chroszcz, dzwonicie pospolity, dzwonica; *серб.* звонца; *франц.* tartarelle; *нем.* Klapperkraut, Klappertopf (< Klapper «трещотка, погренушка», Topf «кастрюля, котелок, горшок», Kraut «трава»), klingende Hans «звонящий Ганс» [Ан.: 295, 296], **Rhinanthus crista-galli** L., погремок остистый. Даны по шуму, который издают созревшие семена растения, свободно лежащие в плоде – округлой, сжатой с боков коробочке. При раскачивании от ветра или встряхивании перезрелого растения семена стучат о стенки плода с характерным звуком («гремят»). Звонец-сковородка – калька с *нем.* Klappertopf. Это полупаразитическое сорное растение, присасывающееся к корням других растений. Оно упоминается в народной поговорке «Метла да костра – будет хлеба до Петра, а синец и звонец – хлебу конец». Помимо погренка остистого (звонец), в поговорке идёт речь о *Calamagrostis epigeios* Roth. (метла), *Bromus arvensis* L. (костра) и *Scabiosa succisa* L. (синец). Погремок причиняет вред яровым хлебам, препятствуя их нормальному росту. Кроме того, он ухудшает качество муки, получаемой из зерна, в которое попадают его семена – мука приобретает синеватый цвет, а приготовленный из такой муки хлеб твёрдый и трудно перевариваемый.

здиха; *кб.* ит дугъум, итджюзюм, шуглу, таўукъ бюртюк, къарамыйыкъ, **Solanum nigrum** L., чёрный паслён. См. бздника.

здоровая трава [Ан.: 172]; *кб.* сары къурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], тешикли сарышай, джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныўар «зверь»), **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. По лекарственным, восстанавливающим здоровье свойствам растения. Зверобой известен своими ранозаживляющими, тонизирующими и вяжущими свойствами, его препараты применяются для лечения ожогов, гнойно-воспалительных процессов, насморка, депрессии и др. В средневековых европейских травниках содержатся многочисленные рецепты по использованию зверобоя в виде водной настойки и масляной вытяжки из его травы, так называемого зверобойного масла. См. также зверобой.

здоровая трава, **Hypericum androsaemum** L., зверобой красильный. См. андроземум.

здоровая трава, **Sanicula europaea** L., подлесник европейский. См. целебная трава.

зеленика, зеленичыё дерево; *чеш.* zimostráz; *серб.* zelenica, zelenika; *англ.* evergreen [Ан.: 74], **Buxus sempervirens** L., самшит вечнозелёный. По круглогодичной зелёной окраске листьев этого кустарника или дерева, все части которого ядовиты. Видовое название *sempervirens* образовано от лат. *semper* «всегда» и *virens* «зелёный».

зеленчук жёлтый; *нем.* gelbe Hahnenkopf «жёлтая петушиная голова», gelbe Hohlzahn «жёлтый полый зуб», gelbe Katzengesicht «жёлтая кошачья морда»; *англ.* weasel-snout «морда ласки» [Ан.: 150]; *кб.* агъаз аўуз, **Galeobdolon luteum** Sm., зеленчук жёлтый. По зелёным листьям этого тенивыносливого многолетника, заметного в местах произрастания: в хвойно-широколиственных и пихтово-еловых лесах с дубравными элементами. Венчик его жёлтых цветков двугубый, похож на широко раскрытую пасть животного, например кошки или ласки. Такое строение цветка характерно для семейства губоцветных, к которому относится зеленчук жёлтый.

зелёнка; *серб.* rawenka zelencko; зимзелен; *нем.* Immergrün, Ewiggrün (< immer «всегда», ewig «вечно», grün «зелёный»), kleine Sinngrün, Weingrün, Wintergrün; *англ.* evergreen «всегда зелёный» [Ан.: 380]; *кб.* къара тасман, кешене ханс [Бл.: 150], бербинек, бербинкел, **Vinca minor** L., барвинок малый. Это многолетнее растение является вечнозелёным, его зелёный цвет особенно заметен в зимнее время года.

земляника, земляничник, землянка, земляница, паземника; *пол.* poziomka, poziomlo; *ног.* тау-джилек; *тат.* хаин-зиляга «берёзовая ягода»; *башк.* силаг [Ан.: 146]; *тур.* çilek, *чилек*; *кб.* джилек [Кадаев: 45], адам джилек, таў джилек, къой джилек [КБРС: 249], **Fragaria vesca** L., земляника лесная. От древних лат. названий растения: *huminescens* (< *humus* «земля, почва»), *terrestre fragum* (< лат. *terrester, terrestris* «земной» < *terra* «земля»).

Родовое название *Fragaria* происходит от лат. *fraga* «земляника, клубника», от другого древнего названия этого растения *fragum* «ароматный», которое встречается у Вергилия, Плиния, Овидия [Ан.: 146] и дано по аромату ягод земляники.

земляника, ***Ephedra distachya* L.**, хвойник двуколосковый. См. малина степная.

земляной хлеб; кирг. джар-бидай; нем. Mannflechten «манный лишайник» [Ан.: 189]; манна лишайниковая, небесный хлеб; кб. джер будай, ***Lecanora esculenta* Eversm. = *Aspicilia esculenta* (Pall.) Flag.**, аспилия съедобная. По применению в пищу этого лишайника, встречающегося во многих степных и пустынных странах Малой Азии, северной Африки, в Крыму, на юго-востоке Европейской части России, в Закавказье, Средней Азии и Казахстане. Таллом (слоевище, вегетативное тело лишайника) представляет собой свободно лежащие на почве, неправильно-округлые или сдавленные комочки размером 1-3 см, глинисто-серого или пепельно-серого, иногда (при наличии в почве окислов железа) ржаво-красного цвета. Поверхность комочков складчато-бугорчатая, морщинистая, образована чешуевидными лопастями с извилистыми, более светлыми краями. Этот лишайник съедобен, содержит до 65 % щавелевокислого кальция. Комочки аспилии переносятся сильными ветрами и ураганами, нередко на далёкие расстояния, и затем ниспадают в виде дождя («манны небесной»), покрывая почву, иногда слоем до 20 см толщиной. Несмотря на низкую питательность, при недостатке другой пищи, манну лишайниковую едят, смешивая с небольшим количеством муки.

земляные орехи, свинячник; пол. swińskie orzechy [Ан.: 134]; кб. буўун ханс [ХА: 370], буўунлу ханс, кьыркьбуўун, ***Equisetum arvense* L.**, хвощ полевой. По клубневидным утолщениям корневища, которые содержат крахмал и сахар, поедаются свиньями и могут употребляться в пищу человеком. Растение оказывает мочегонное действие, применяется при болезнях почек, подагре, ревматизме и др.

зимняк [Ан.: 51]; кб. кьусдуруўчу тамыр, ***Asarum europaeum* L.**, копытень европейский. Листья этого вечнозелёного многолетнего травянистого растения особенно заметны зимой.

зимозеленка, зимозеленица, зелень зимняя, зелёнка, живая трава; нем. Wintergrün, Winterpflanze, grosses rundes Wintergrün; англ. wintergreen [Ан.: 281], ***Pyrola rotundifolia* L.**, грушанка круглолистная. Листья этого многолетнего травянистого растения могут оставаться зимой зелёными. Растение обладает антисептическими, противовоспалительными, кровоостанавливающими, вяжущими и мочегонными свойствами. В народной медицине применяется настой, отвар и настойка листьев растения при болезнях желудка, кишечника, печени, сердца, при цистите, асците, диабете, цинге, головной боли, болях в горле, кашле и женских болезнях. Отвар употребляется наружно для лечения ран, сыпей, фурункулёза, высушенные листья – как гемостатическое средство при порезах.

зимоцвет, зимние цветы; кб. салим, сарычичек, ***Helychrisum arenarium* DC.**, бессмертник песчаный. См. бессмертник.

златоселезённый, селезёночник, селенник; пол. śledzennica; чеш. slezinník; нем. Milzkraut, Bilzkraut, Goldmilz [Ан.: 97]; кб. алтынталакь, ***Chrysosplenium alternifolium* L.**, селезёночник очерёднолистный. От родового ботанического названия *Chrysosplenium*, которое образовано от др.-греч. χρυσός, *chrysós* «золото» и σπλήν, *splen* «селезёнка» [В.: 1146, 1356]. Фитонимы даны по окраске цветков, форме листьев и применению растения в качестве средства против болезней селезёнки.

златотысячница, златотысячник, ***Centaurium erythraea* Rafn**, золототысячник обыкновенный/ малый. См. золототысячная трава.

злая трава, ***Thapsia villosa* L.**, тапсия мохнатая. См. дурная трава.

злосчастная трава, ***Andromeda polifolia* L.**, подбел многолистный. См. пьяная трава.

злые ягоды, вороньи ягоды, волчижник чёрный, волчьи ягоды, медвежья трава, медвежьи ягоды [Ан.: 9], воронец [Кондратович: 11]; англ. bane berry; кб. айю джилек, ***Actaea spicata* L.**, воронец колосистый. По ядовитым плодам и другим частям растения.

Сок растения может вызвать на коже волдыри и язвы, плоды при их поедании – состояние оглушения (ступор), корни – рвоту и расстройство дыхания. Фарм. название *Aconitum racemosum*.

змеев обед, **Scorzonera humilis** L., козелец приземистый. См. ужовник.

змеева трава; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. См. змеинец.

змеевец [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. По применению для лечения змеиных укусов.

змеевец, **Majanthemum bifolium** (L.) F. W. Schmidt, майник двулистный. См. змеевица.

змеевец; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. См. змеинец.

змеевец; *кб.* сызлаў ханс, **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. См. змеиная головка.

змеевик [Ан.: 233]; *кб.* кьаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды кьаншаў [ХА: 396], терлетген кьаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata** L. = **Dactylorhiza maculata** (L.) Soo, пальчатокоренник пятнистый. На тёмно-зелёных листьях имеются округлые фиолетовые пятна, такая окраска напоминает пятнистую змеиную кожу.

змеевик [Ан.: 305], **Rumex aquaticus** L., щавель водный. По основному местообитанию растения: на влажных лесных опушках и лугах, прибрежной линии водоёмов, т. е. в тех местах, где часто встречаются змеи. Растение имеет сильно вяжущие свойства, поэтому цветы и семена в порошке употребляются от поноса [Ан.: 305].

змеевик, червивая трава [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница болотная. По местообитанию на заливных лугах, заболоченных берегах озёр и рек, по канавам, в пойменных лесах, на избыточно влажной почве, т. е. там, где часто встречаются змеи.

змеевик; *кб.* мырды джылантамыр, **Calla palustris** L., белокрыльник болотный. См. змей трава.

змеевик; *кб.* тархун, **Artemisia dracunculus** L., полынь эстрагонная. См. таргун.

змеёвиц [Ан.: 140]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia lathyris** L., молочай лекарственный, молочай чины. По названию болезни – змеевик (ногтоеда пальцев, панариций), для лечения которой наружно применяется это растение [Ан.: 140]. Содержащийся в нём ядовитый млечный сок вызывает при попадании на кожу воспаление и даже нарывы. От этого чаще всего страдают дети, собирающие этот молочай для букетов и получающие при этом ожоги рук и лица [БЕ, доп. т. Па: 923].

змеёвица [Ан.: 277], **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. По обитанию в местах, где часто встречаются змеи: на заливных лугах, по берегам рек и озёр, в пойменных лесах и т. п.

змеёвица, змеевик, змеевец; *якут.* ssüräss от «сердечная трава» [Ан.: 206, 207], **Majanthemum bifolium** (L.) F. W. Schmidt, майник двулистный. По названию болезни ногтей и пальцев – «змеевец» (паронихия, панариций), для лечения которой применяют траву майника [Ан.: 207]. Также растение используется для лечения воспалений кожи, слабости в ногах, болей в глазах и как слабительное средство (для смягчительных клистиров) [Ан.: 207].

змееголовник, **Dracocephalum moldavica** L., змееголовник молдавский. От лат. родового названия *Dracocephalum*, происходящего от др.-греч. δράκων, *drakon* «дракон, змея» и κεφαλή, *kephale* «голова». Дано по форме цветка с выступающим из него столбиком с двумя рыльцами: он напоминает голову змеи или дракона с высунутым языком.

змеедушник, ужовки, ужовник; *пол.* wężymord; *чеш.* hadimord; *серб.* zmijak; *нем.* Schlangengras, Nattermilch, Schwarzwurz; *англ.* viper's grass [Ан.: 321], **Scorzonera hispanica** L., козелец испанский. От родового лат. названия *Scorzonera*, которое связывают с итал. *scorzone*, старо-франц. *scorzon*, исп. *escorzonera* «гадюка», *escorzon* «змеиный яд», *escouerzo* «ядовитая змея». Корень растения в Испании применяли против укусов змей [Ан.: 321; Нейштадт: 584]. К. Линней считал это слово испанским по происхождению [Линней: 148].

По другой версии, лат. название рода происходит от итал. *scorza* «кора» и *nera* «чёрный», по цвету наружного слоя корня [Ан.: 321; Schubert: 233; Нейштадт: 584]. Растение культивируется с XVI века в ряде стран как корневого овощ, имеющий высокие вкусовые качества. Корни козельца используются в диетотерапии пожилых людей, больных сахарным диабетом, гипертонической болезнью, а также при подагре и болезнях печени.

змеидушник низкий, **Scorzonera humilis** L., козелец приземистый. См. ужомник.

змеёвка [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению для лечения змеиных укусов [Ан.: 156].

змеёвник [Ан.: 154], **Gentiana campestris** L. = **Gentianella campestris** (L.) Borner, горечавка полевая. По применению для лечения змеиных укусов.

змеёвник [Ан.: 154]; *нем.* Engelwurz; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По употреблению для лечения змеиных укусов. Кроме того, растение применялось в прошлом для лечения ран, малярии (перемежающихся лихорадок), чумы, от болей в спине и под ложечкой (в виде настоя), от глистов, а также в ветеринарии от падежа рогатого скота и от кашля у лошадей [Ан.: 154].

змеёвник; *кб.* чырмаўукъ кёкен, **Hedera helix** L., плющ вьющийся. См. вилица.

змеиная, ужомник; *серб.* змијина трава; *русин.* гадяче зилле [Ан.: 377], **Veronica chamaedrys** L., вероника дубравная. По применению в народной медицине для лечения укусов ядовитых змей [Ан.: 377].

змеиная головка; *кб.* сызлаў ханс, **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. См. змеиный укус.

змеиная трава; *кб.* ёгюзтил, **Echium rubrum** L., синяк красный; **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. змеиный мор.

змеиная трава; *кб.* сызлаў ханс, **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. См. змеиный укус.

змеиная трава; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. См. змейка.

змеиная трава, **Veronica spuria** L., вероника ненастоящая. См. гадючьи васильки.

змеинец, змеец, змеиная трава, змея трава [Ан.: 378]; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. По названию болезни «змеец» (паронихия, панариций), для лечения которой применяется растение: его прикладывают к нарывам на пальцах [Ан.: 378]. Кроме того, растение применяется для предохранения от укусов змей и их лечения.

змеиное дерево [Ан.: 346]; *кб.* джылан терек, **Strychnos colubrina** L., стрихнос колубрина. Транслитерация лат. видового названия *colubrina* «змеиная», данного по применению этого ядовитого растения родом из Восточной Индии для лечения змеиных укусов.

змеиное зелье, отгадина [Ан.: 378], **Veronica austriaca** L., вероника австрийская; **Veronica dentate** F. W. Schmidt, вероника зубчатая; **Veronica multifida** L., вероника много-раздельная; **Veronica prostrata** L., вероника простёртая. По применению этих растений для предохранения от змеиных укусов и для их лечения.

змеиный горец, змеевик, змиевик, змеинник, змеинничник, змеиный корень, ужомка, ужик, ужомник, ужевник; *пол.* rdest wężownik; *чеш.* hadowec, užownik; *франц.* serpentaire femelle [Ан.: 263, 264]; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. От фарм. названий: *Colubrina* «змеевидная» (< лат. *colubra* «небольшая змея, змейка»), *Viperina* «змеиная, змееобразная» (< лат. *vipera* «гадюка, змея»). Даны по виду толстого корневища, обычно дважды изогнутого, которое напоминает свернувшуюся змею. Видовое название *bistorta* происходит от лат. *bis* «дважды, два раза» и *torta* «изогнутая, кручёная».

змеиный корень [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** L., гравилат речной. По применению для лечения змеиных укусов. См. также заговорная трава.

змеиный корень; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. противоядная трава.

змеиный корень вирджинский < *англ.* virginian snake-root, rattle-snake-root (< rattle-snake «гремучая змея»); *нем.* Klapperschlangenwurzel (< Klapperschlange «гремучая змея») [Ан.: 263], **Polygala senega** L., истод старый. По применению при укусах гремучей змеи [Ан.: 263].

змеиный корень канадский; *нем.* canadischer Schlangenwurz [Ан.: 51], **Asarum arifolium** Michx., копытень аронниколистный; **Asarum canadense** L., копытень канадский. По применению корня при укусах змей.

змеиный мор, змеиная трава, змиева трава; *пол.* źmijówka, źmijowa główka; *чеш.* hadinec, haděneč (< had «змея»); *луж.* hadzėnc; *нем.* Otterkopf «гадючья голова», Schlangenhaupt «змеиная голова», Natterkopf «ужовая голова», Natterblume (< Natter «уж»); *франц.* vipérine «гадюка, уж»; *англ.* viper's bugloss [Ан.: 131]; *кб.* ёгюзтил, джылан ёгюзтил, **Echium rubrum** L., синяк красный; **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. Родовое название *Echium* происходит от греч. *Echion*, название синяка красного у Диоскорида [Ан.: 131] (< др.-греч. ἔχις, *echis* «змея» [В.: 572]), дано по сходству цветков и эремов (составных частей дробного плода) с головой змеи, что служило обоснованием применения растения как средства против змеиного яда. Плод у синяка состоит обычно из четырёх эремов. Синяк обыкновенный и красный употреблялись при укусах гадюк [Ан.: 130], поэтому получили фарм. название *Viperinum* (< лат. *vipera* «гадюка»).

змеиный укус, змеиный скус, змеиный цвет, змеиная трава, змеевец, змеиная головка, гадюча головка [Ан.: 377]; *кб.* сызлаў ханс, **Veronica latifolia** L., вероника широколистная. По применению для отпугивания змей, а также для лечения змеиных укусов (прикладывают к ранкам) [Ан.: 377]. Цветочные кисти вероники выходят сбоку от стебля и растут выше него, поэтому стебель представляется как бы откушенным [Ан.: 377].

змеиный чеснок, гадюча цибуля; *кр.-там.* соганлы, токлык [Ан.: 23]; *кб.* джылан сохан, **Allium rotundum** L., лук круглый. По применению для лечения змеиных укусов [Ан.: 23].

змей трава, змейка трава; *чеш.* zminec; *луж.* smijowy korjeń; *нем.* Schlangenwurz «змеиный корень», kleine Schlangenkraut [Ан.: 50, 51]; уллукъулакъ чапыракъ [ХА: 22], ашхын тамыр, **Arum maculatum** L., аронник пятнистый. По строению соцветия, напоминающего голову змеи с высунутым языком [Della Porta: 266]. Кроме того, жилки на листовых пластинках образуют сетчатый узор, придающий сходство со змеиной кожей.

змей трава, змейка, змеевик; *серб.* zmijinas; *нем.* Sumpfschlangenkraut «змеиная трава болотная», Wasserschlengenwurz «змеиный корень водяной», Schlangenkraut, Schlangenwurz, Drachenschwanz, Drachenwurz; *франц.* serpenteaire d'eau «драконов корень водяной» [Ан.: 77]; *кб.* мырды джылантамыр, **Calla palustris** L., белокрыльник болотный. От фарм. названия *Dracunculus aquaticus/palustris* (< др.-греч. δράκων, *drakon* «дракон, змея»), которое дано по длинному змеевидному корневищу, которое употреблялось от укусов змей [Ан.: 77].

змейка, змеиная трава [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. По применению при укусах змей.

змиев корень виргинский; *нем.* virginische Schlangenwurz; *франц.* serpenteaire de Virginie, coluvrine dé Virginie; *англ.* snake-root [Ан.: 46], **Aristolochia serpentaria** L., кирказон змеевидный. От видового названия *serpentaria* «змеиная» и фарм. названий *Serpentaria virginiana*, *Radix Serpentariae/Viperinae/Colubrinae/Contrajervae*. По применению корня, травы и свежевыжатого сока наружно и внутрь при укусах змей [Ан.: 46].

змиева трава; *кб.* ёгюзтил, **Echium rubrum** L., синяк красный; **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. змеиный мор.

змиевик [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], байбулат [Семенова: 18], **Orchis latifolia** L., ятрышник широколистный. По применению от змеиных укусов [Ан.: 233].

знадьба [Ан.: 375], **Verbascum thapsus** L., коровяк обыкновенный. Предположительно, от слова «снадобье» [Ан.: 375], т. е. лекарственное средство, по сближению со сло-

вом «знать». Употребляется как смягчительное, обволакивающее средство при поносах и катаральных воспалительных заболеваниях верхних дыхательных путей, от кашля, одышки, «худобы», головной боли, для лечения ран (порошок из листьев и мазь из семян), нарывов (прикладывают листья); также коровяк дают лошадям от «опоя» в виде отвара, а в смеси с пережжённой солью – овцам от простуды и кашля (на Кавказе) [Ан.: 375].

зобная трава, зобный корень [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По употреблению корня и травы растения от зоба (увеличения щитовидной железы) [Ан.: 322].

зобник [Ан.: 190]; *кб.* макъа дарман, **Leontodon automnalis** L., кульбаба осенняя. По применению в народной медицине для лечения зоба (увеличения щитовидной железы). Кроме того, употребляется от кашля [Ан.: 190]. См. также кульбаба, золотушная трава.

зобник [Ан.: 384]; *кб.* тонгуз чыгъана [КБРС: 739], **Xanthium strumarium** L., дурнишник зобовидный. По применению растения, все части которого содержат йод, для лечения зоба (увеличения щитовидной железы) в виде свежевыжатого сока [Ан.: 384]. Видовое ботаническое название *strumarium* происходит от лат. *struma* «опухоль желёз (*преим. шейных*)», *strumosus* «с опухшими железами или золотушный» < *struo* «класть друг на друга, громоздить, накапливать» [Дворецкий: 730]. Кроме того, дурнишник зобовидный применяется для лечения скрофулёза (золотухи) [Ан.: 384].

зобница [Ан.: 244], **Pedicularis sceptrum-carolinum** L., мытник скипетровидный. По применению при увеличенной щитовидной железе (зобе) и при опухших лимфатических узлах на шее (скрофулах).

зобный корень [Ан.: 322], **Scrophularia aquatica** L., норичник водяной. По применению для лечения зоба и опухших лимфатических узлов на шее (скрофул).

золотая розга, желтушник-чаёк [Ан.: 335]; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. По красивым золотисто-жёлтым цветочным корзинкам, собранным в общее метёлковидное соцветие.

золотая трава [Ан.: 326]; *кб.* сызлаў ханс, алтын ханс, **Senecio vulgaris** L., крестовник обыкновенный. По ценным лекарственным свойствам растения. В народной медицине траву, отваренную или растёртую с маслом, прикладывают к отвердевшим молочным железам (при мастите), к воспалившимся геморроидальным шишкам, к нарывам и к больным суставам; сок принимают внутрь от глистов, колик и истерических судорог [Ан.: 327].

золотиска жёлтая, золотистка, золототысячник, золото солнечное, золотуха, золотушник мужской, жолтяница; *нем.* Goldblume [Ан.: 163, 164]; *кб.* салим [ХА: 32], сарычи-чек, **Helychrisum arenarium** DC., бессмертник песчаный. От названия рода *Helychrisum*, которое образовано от др.-греч. ἑλιξ, *helix* «витой» и χρυσός, *chrysos* «золото» [Нейштадт: 410; Schubert: 100; В.: 414, 1356]. По другой версии – от др.-греч. ἥλιος, *helios* «солнце» и χρύσεος, *chryseos*, χρυσεός, *chryseos* «золотой, золотистый» [Ан.: 163; В.: 586, 1356]. Фитонимы указывают на золотисто окрашенные листочки-обёртки. Растение используется в народной и официальной медицине как желчегонное, мочегонное, гепатозащитное, противоглистное средство, для лечения желтух, кожных болезней, простуды и др. [Ан.: 164; Растительные ресурсы СССР, 7: 120-123].

золотник [Ан.: 106]; *кб.* ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. По применению от болезни, называемой «золотник» (понос).

золотник [Ан.: 150], **Galeopsis ladanum** L., пикульник ладанный. По применению от болезни, называемой «золотник» (сопровождается поносом).

золотник, золототысячник [Ан.: 269]; *кб.* кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. По применению от болезни, называемой «золотник» (сопровождается поносом), или из-за жёлтых цветков.

золотник, золотушник [Ан.: 64], **Betonica vulgaris** L., буквица обыкновенная. По названию болезней, при которых применялось растение: золотник (понос), золотуха (скрофулёз). Кроме того, в народной медицине применяется отвар буквицы от кашля [Ан.: 64].

золотник, золотникова трава, **Centaurium erythraea Rafn**, золототысячник обыкновенный/ малый. См. золототысячная трава.

золотник, **Dryopteris filix-mas (L.) Schott**, щитовник мужской. См. маточник.

золотник яловый [Ан.: 314]; *кб.* кызылбаш [ХА: 154], кьантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. По ценным лекарственным свойствам растения или от названия болезни «золотник» (проявляется диареей), для лечения которой оно применялось. Эпитет «яловый», т. е. необрабатываемый (*о земле*), по-видимому, дан по местобитанию растения на необрабатываемых почвах, менее вероятна связь со словами *яловая*, *яловица* «нетелящаяся корова». Корень кровохлёбки издавна применяется в научной и народной медицине как «стягивающее» средство при воспалительных заболеваниях органов дыхания («катаре» лёгких, бронхитах) и при поносах, а трава – при лёгочной чахотке и от «завала в груди» [Ан.: 315], т. е. при трудноотделяемой мокроте.

золотниковая трава, золотникова голова, золотничка болотная, золотничка [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. Вероятно, эти фитонимы подчёркивают ценность растения или то, что для достижения эффекта от лечения требуется небольшое количество лекарства. «Мал золотник, да дорог», так говорят о чём-нибудь незначительном с виду, но ценном. Золотник – русская мера веса, применявшаяся до введения метрической системы и равная 1/96 фунта или 4,26 г; в переносном значении – малое количество чего-либо. Белозор болотный применялся при многих болезнях (печени, сердца, глаз, венерических, кишечных и др.), о чем свидетельствуют фарм. названия *Hepatica alba*, *Cordialis*, народные названия маточник белый, царские очи, мочегонная трава, сердечник, цвет жизни, перелойная трава. Перелой – старинное название гонореи и некоторых детских болезней, сопровождающихся поносом [Ан.: 242]. Фитонимы «золотничка» и др. могут быть связаны с названием болезни «золотник» (понос), для лечения которой могло применяться это растение. Так же манжетка обыкновенная (*Alchemilla vulgaris L.*) могла получить название «золотуха» из-за того, что её препараты давали женщинам после родов, чтобы «золотник не маял» [Ан.: 389]. См. также перелой.

золотничок мужской [Ан.: 156], **Geranium sanguineum L.**, герань кроваво-красная. Дано по названию болезни, для лечения которой применялось растение: золотник (понос). Помимо этого, герань кроваво-красная употребляется в народной медицине от запора, зубной боли, ломоты, падучей болезни (эпилепсии) и для лечения ран [Ан.: 156].

золотничная трава [Ан.: 195]; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. По применению при болезни, сопровождаемой поносом и называемой в народе «золотник»: страдать поносом – «золотники ронить» [Ан.: 195].

золотой дождь; *пол.* złoty deszcz; *нем.* gemeine Goldregen [Ан: 121] (< gold «золотой», Regen «дождь; россыпь (*напр.* цветов)»), **Laburnum anagyroides Medik. = Cytisus laburnum L.**, бобовник анагировидный. По золотисто-жёлтым ниспадающим цветочным кистям. В прошлом в медицине применялись листья и семена растения (*Folia et Semen Laburni*).

золототысячник, золототысячная трава, златотысичник, златотысячница, золотуха, золотышник, золотник, золотникова трава, тысячник, центаврия, цвинтария, центурия, цвинтарей; *укр.* золотисячник, цинтурія; *пол.* tysiącznik, centuria; *нем.* Tausendgüldenkraut «трава тысяча гульденов», Aurunkraut, Auria, Centaurie; *франц.* herbe à milles florins «трава тысяча флоринов», [petite] centauree; *англ.* lesser centauray [Ан.: 138], **Erythraea centaurium L. = Centaurium erythraea Rafn**, золототысячник обыкновенный/ малый. От фарм. названий *Centaurium*, *Centaurium minus*, которые народная этимология связывала с лат. *centum* «сто» и *aureus* «золотой» (золотая монета: червонец, флорин, гульден), т. е. «сто золотых монет». Растение применяется в народной медицине от перемежающейся лихорадки (малярии), при слабом пищеварении, от грудной боли, золотухи, чахотки и во время родов [Ан.: 138].

золототысячник [Ан.: 125]; *кб.* кьарампил, сызлаў ханс, **Dianthus deltoides L.**, гвоздика травянка. Предположительно, по названию болезни (золотуха), при которой применялось растение [Ан.: 125]. См. также гвоздика.

золототысячник, золотник [Ан.: 269]; *кб.* кюмюш ханс/ чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. Возможно, дано по названию болезни, для лечения которой применялось растение: золотник (понос) или золотуха (скрофулёз).

золототысячник; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. См. кровник.

золотуха; *русин.* наворотень, гадинник [Ан.: 389]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. По употреблению в народной медицине от болезни «золотник» (понос): отваром или настоем порошка манжетки поят женщин после родов, чтобы «золотник не маял» [Ан.: 389].

золотуха [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, **Viola tricolor** L., фиалка трёхцветная. По основному применению в народной медицине: от золотухи (в виде отвара вместе с чередою) [Ан.: 382].

золотуха; *франц.* herbe à la fièvre «лихорадочная трава»; *англ.* felonwort (< felon «панириций») [Ан.: 333, 334]; *кб.* ит дугъум, бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. По применению от золотухи или от болезни, называемой «золотник» (понос). Отвар стеблей употребляется при заболеваниях кожи и суставов [Ан.: 334].

золотуха [Ан.: 352]; *кб.* къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. По применению против золотухи.

золотуха, золотушник мужской [Ан.: 163]; *кб.* салим [ХА: 32], сарычичек, **Helychrisum arenarium** DC., бессмертник песчаный. По применению для лечения золотухи. Обоснованием такого употребления могла быть жёлтая окраска цветов и такие названия растения, как золотистка, золототысячник, происходящие от родового лат. названия *Helychrisum* < др.-греч. ἥλιος, *helios* «солнце» или ἑλιξ, *helix* «витой» и χρυσός, *chrysós* «золото» [Ан.: 163; В.: 414, 586, 1356; Нейштадт: 410; Schubert: 100].

золотуха, золотушник [Ан.: 352], **Thalictrum majus** Jacq., василисник большой. По употреблению от золотухи [Ан.: 352]; обоснованием такого применения служила, вероятно, жёлтая окраска цветков растения.

золотуха, золотышник, **Centaureum erythraea** Rafn, золототысячник обыкновенный/ малый. См. золототысячная трава.

золотуха жёлтая, **Thalictrum angustifolium** Jacq., василисник блестящий. См. золотушник.

золотушная [Ан.: 295], **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. По лечебному применению от золотухи.

золотушная трава [Ан.: 65]; *кб.* иттигенек, илинмек чыгъана [ХА: 378], илинмек ханс [Бл.: 141], текелемойюз [КБРС: 618], суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. По применению для лечения золотухи в виде чая вместе с фиалкой трёхцветной (*Viola tricolor* L.) и листьями чёрной смородины [Ан.: 65]. См. также аверинский чай.

золотушная трава [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale** L., чернокорень лекарственный. По применению от золотухи. Кроме того, отвар корня употребляется в народной медицине при порезах, для уменьшения болей в костях (при переломах), от ломоты в суставах и костях, а также для истребления клопов и изгнания мышей [Ан.: 120]. Якуты настаивают эту траву на вине и пьют от боли в желудке и от завалов (запоров), а также от тошноты и поноса [Ан.: 120].

золотушная трава [Ан.: 145], **Filago arvensis** L., жабник полевой. По применению для лечения золотухи.

золотушная трава [Ан.: 183], **Kochia arenaria** Roth., кохия песчаная. По лечебному применению при золотухе.

золотушная трава, золотарник, желтуха, желтушка [Ан.: 190]; *кб.* макъа дарман, **Leontodon autumnalis** L., кульбаба осенняя. По жёлтым язычковым цветкам. Применяется в народной медицине от кашля [Ан.: 190] и для лечения зоба. См. также зобник, куль-баба.

золотушная трава [Ан.: 359]; *кб.* эмизик [КБРС: 767], **Trifolium pratense L.**, клевер луговой. По применению для лечения золотухи: отваром моют уши [Ан.: 360]. Кроме того, трава, цветы и семена растения употребляются от хронического кашля и в виде припарки на раны и нарывы [Ан.: 360].

золотушник [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По лечебному применению при золотухе.

золотушник, **Betonica vulgaris L.**, буквица обыкновенная. См. золотник.

золотушник, **Scrophularia L.**, скрофулярия. См. скрофулярия.

золотушник, **Solidago virgaurea L.**, золотарник золотая розга. По лечебному применению от золотухи в виде отвара [Августинович: 66].

золотушник, золотуха жёлтая [Ан.: 352], **Thalictrum lucidum L.**, василисник блестящий. Предположительно, по применению для лечения золотухи.

золотушник, **Thalictrum majus Jacq.**, василисник большой. См. золотуха.

зуб трава, собачий зуб, собачки; *пол.* psi zab; *нем.* Hundszahn, Zahnlilie «зубная лилия» [Ан.: 138]; *англ.* dog's tooth violet, **Erythronium dens-canis L.**, кандык собачий зуб. По внешнему виду (форме и цвету) луковицы, напоминающей собачий зуб. Эти луковицы (*Radix dens canis*) употребляются в пищу и в медицине: от глистов, при коликах и эпилепсии, а также как афродизиак, в связи с чем растение упоминается Диоскоридом под именем σατύριον ἐρυθρόνιον, *satyrium erythronion* [БЕ, XIV: 285] < др.-гр. Σατύρος, *Satyros* «Сатир» [В.: 1123]. У древних греков сатиры (σατύροι) – мелкие лесные и полевые божества с козлиными ногами и хвостом, остроконечными ушами, маленькими рожками и тупыми носами, считались символами грубых чувственных влечений.

зуб-зелье [Ан.: 330], **Silene nutans L.**, смолёвка поникшая. По применению в народной медицине от зубной боли в виде полосканий [Ан.: 330]. Кроме того, растение употребляется при различных расстройствах нервной системы в качестве болеутоляющего и успокаивающего средства. См. также слепец.

зубарь, **Odontites rubra Pers.**, зубчатка красная. См. зубчатка.

зубная трава [Кондратович: 157]; *серб.* от зуба трава; *пол.* zębownik, zębno ziele; *нем.* Zahnwurzel [Ан.: 30]; *кб.* ачы тамыр, тиштамыр, тил кюйдюрген [тамыр], силегей [чыгаргъан] тамыр, бертрам тамыр, **Anacyclus pyrethrum DC. = Anacyclus officinarum Haune.**, слюногон лекарственный. От фарм. названия *Dentaria*, данного по употреблению корня растения от зубной боли [Ан.: 31].

зубная трава [Ан.: 248]; *кб.* киштиккъуйрукъ [ТСКБЯ, II: 349], **Phleum pratense L.**, тимофеевка луговая. По применению растения в народной медицине при болезнях зубов: корень кладут на больной зуб [Ан.: 248].

зубная трава [Ан.: 96], **Chrysanthemum leucanthemum L. = Leucanthemum vulgare Lam.**, нивяник обыкновенный. По употреблению при болезнях зубов [Ан.: 96].

зубная трава; *нем.* Zahnkraut, grosser Baldrian, Gardenbaldrian, Theriakwurzel [Ан.: 373], **Valeriana phu L.**, валериана фу. По применению при болезнях зубов. Видовое название *phu* дано из-за резкого запаха.

зубная трава; *нем.* Zahnstocher-Ammei; *франц.* herbe aux cure dents, cure dent d'Espagne, herbe aux gencives (< gencive «десна; зубы, челюсть»), panais marin [Ан.: 28], **Ammi visnaga (L.) Lam.**, амми зубная. По применению плодов растения при зубной боли. Также препараты амми зубной обладают седативным и спазмолитическим действием, понижают тонус бронхов, стенок сосудов, кишечника, мочевого и желчного пузырей.

зубная трава, зубник [Ан.: 200]; *англ.* red bird's eye; *кб.* кызыл чыпчыккёз, **Lychnis dioica DC.**, дрёма двудомная. По употреблению при болезнях зубов.

зубная трава, **Odontites rubra Pers.**, зубчатка красная. См. зубчатка.

зубник; *франц.* herbe de St. Apolline «трава святой Аполлонии» [Ан.: 171]; *лат.* dentaria (< dens «зуб»); *кб.* [къара] мынгылан, **Hyoscyamus niger L.**, белена чёрная. По применению в народной медицине семян белены для излечения зубной боли. Для этого берут

восковую свечу и облепляют её семенами белены, затем зажигают свечу и направляют отделяющийся дым в ротовую полость [Ан.: 172]. Французское название дано по имени христианской святой Аполлонии (Аполонии Александрийской), умершей 9 февраля 249 г. мученической смертью в царствование императора Деция в Александрии. Женщина выдержала мучения, во время которых ей выбили зубы [БЕ, Ia: 906], и отказалась отречься от христианства, когда же ей пригрозили казнью на костре, она сама шагнула в пламя. С тех пор народ при зубной боли обращается к святой Аполлонии [БЕ, Ia: 906]. Существует народное поверье, что стоит произнести «Santa Apollonia!», и зубная боль отступит.

зубник [Ан.: 190], **Leontodon hispidus** L., кульбаба щетинистая. От лат. названия растения *leontodon* «львиный зуб», которое, вероятно, послужило обоснованием применения растения от зубной боли [Ан.: 191].

зубник [Ан.: 361], **Trinia henningii** Hoffm. = **Trinia multicaulis** (Poir.) Schischk., триния многостебельная. По применению от зубной боли [Ан.: 361].

зубница жёлтая < фарм. название *Odontites lutea* [Ан.: 73]; кб. кьоян кьобуста, **Odontea aristata** Fourr. = **Odontites luteolus** Spreng. = **Bupleurum veronense** Turra, володушка веронская. По применению от зубной боли [Ан.: 73]. Лат. *odontites*, *odontea* – от др.-греч. οδοῦς, *odous*, род. п. οδόντος, *odontos* «зуб» [В.: 864].

зубное коренье [Ан.: 75]; кб. джуммакь чыгъана, **Cachrys odontalgica** Pall., кахрис противозубный = **Prangos odontalgica** (Pall.) Herrnst. & Heun, прангос противозубной. По применению настоя корней растения против зубной боли. Видовое лат. название *odontalgica* образовано от др.-греч. οδοῦς, род. п. οδόντος, *odontos* «зуб» и αλγος, *algos* «боль, страдание». Настой растения применяется также при дизентерии. Корни съедобны.

зубной корень [Ан.: 252]; кб. сослан чапыракь [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga** L., бёдренец камнеломка. По применению при зубной боли: корень растения кладут на больной зуб [Ан.: 252].

зубной корень [Ан.: 177]; кб. тиш тамыр, **Iris dichotoma** Pallas, ирис вильчатый. По применению при зубной боли: корень ириса кладут на больной зуб [Ан.: 177].

зубной корень < нем. Zahnwurz, Bleiwurz «свинцовый корень»; франц. dentelaire, **Plumbago europaea** L., свинчатка европейская. От фарм. названий: *Radix dentariae*, *Dentaria*, *Dentillaria* (*Radix et Herba*) < лат. *dens*, род. п. *dentis* «зуб». При зубной боли свежий корень растения кладётся на больной зуб [Ан.: 261]. Родовое название *Plumbago* образовано от лат. *plumbum* «свинец» и *agree* «производить», дано из-за того, что корни свинчатки при их жевании окрашивают зубы в серый (свинцовый) цвет [Ан.: 261].

зубной корень, **Scopolia physaloides** Don., скополия физалисовидная. По применению корня растения при зубной боли. Трава и корни скополии содержат алкалоиды скополамин, гиосцин, гиосциамин, апизодамин, атропин и использовались как обезболивающее, успокаивающее, снотворное средство (вместо опиума) [Ан.: 321]: при болях и коликах, отмечающихся при заболеваниях органов желудочно-кишечного тракта, а также при рожистом воспалении, тифах, венерических болезнях, невралгиях, цистите.

зубной корень чешуйчатый; нем. Zahnwurz, grosse Bergsanikel, Schuppenwurz; англ. toot-wort, clown's lung-wort [Ан.: 186], **Lathraea squamaria** L., Петров крест чешуйчатый. От фарм. названия *Radix Dentarii*, которое дано по применению растения при зубной боли.

зубовник [Ан.: 215]; кб. ёпке ючкюл-чапыракь, ашхын ючкюл-чапыракь, кьундуз эмизик, мырды эмизик, кьундуз ючкюл-чапыракь, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. По применению от зубной боли [Ан.: 216].

зубчатка [Дворецкий: 532], зубарь, зубная трава; луж. zubik; нем. rother Zahntrost/ Augentrost [Ан.: 141], **Odontites rubra** Pers. = **Euphrasia odontites** L., зубчатка красная. По применению от зубной боли [Ан.: 141]. Латинские названия растения *Odontitis* (у Плиния-старшего) и *Odontites* происходят от др.-греч. οδοῦς, род. п. οδόντος, *odontos* «зуб».

зубянка, зубница, бабьи зубы; пол. babie zęby, zubowá bylina; серб. zubatka, zubatac; луж. zubica; нем. Zahnwurz, Zahnkraut; франц. dentelaire, dentaire; англ. coralwort, tooth-

violet, toothwort [Ан.: 124], **Dentaria bulbifera** L., зубянка клубненосная. По виду корня и от фарм. названия *Dentaria minor/ antidysenterica*. В народной медицине применяется отвар корней при дизентерии, коликах у детей и при столбняке.

зябер, жабрей [Ан.: 322], **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По колючести растения.

зябер, зябирь мелкоцветный, зябра, зябрий, зябриц, зубрей, **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. См. жабрей боровой.

зябра, **Galeopsis versicolor** L., пикульник разноцветный. См. пикушки.

зябрей, жабрий, жарбий; нем. Ackerbetonie, gelbe Andorn, Badekraut, Judenkraut [Ан.: 341], **Stachys annua** L., чистец однолетний. По колючим, шиловидно заострённым зубцам цветочной чашечки.

зябрей, **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. См. колколец.

зября [Ан.: 341], **Stachys arvensis** L., чистец полевой. По колючести зубцов цветочной чашечки.

## И

Иван да Марья, Иванова трава, Иоаким и Анна, Адриан и Мария, брат и сестра, брат с сестрой, брат-сестра, братики, браток, братовка [Ан.: 211], **Melampyrum nemorosum** L., марьянник дубравный. Из-за контрастной окраски частей растения: золотисто-жёлтые цветы на фоне сине-фиолетовых кроющих листьев. Это различие в цвете представлено в большинстве фитонимов марьянника дубравного как противопоставление мужчина – женщина. Некоторые фитонимы общие с фиалкой трёхцветной (*Viola tricolor* L.)

Иван да Марья, мать и мачеха [Ан.: 211], **Melampyrum arvense** L., марьянник полевой. Из-за контрастной окраски цветов и кроющих листьев.

ивотёрн; кб. сары чыгъанакъ, сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides** L., облелиха крушиновидная. См. терновник песочный.

игла придорожная грудная; кб. джюджюб, **Zizyphus vulgaris** L., зизифус настоящий. См. грудной ягожник.

игла чёртова; кр.-там. scheitan-teken «чёртова игла»; франц. epine aigue «терновник острый» (< épine «шип, колючка, игла; терновник») [Ан.: 112, 113]; кб. шайтан тигенек, къызыл къушхамиш, **Crataegus pyracantha** Pers. = **Pyracantha coccinea** M. Roem., пираканта ярко-красная. По многочисленным колючкам, которыми усажены побеги этого кустарника. Древнее название этого растения *Oxycantha* «острый терновник» (у Диоскорида) образовано от др.-греч. οξύς, *oxy* «острый» и ἀκανθα, *akantha* «колючка; колючее растение, терние» [В.: 37, 889]. Ботаническое название *Pyracantha* образовано от др.-греч. πυρ, *pur* «огонь» и ἀκανθα, *akantha* «колючее растение» [В.: 37, 1106], дано по огненно-красному цвету плодов и колючкам этого растения. См. также пылающий куст.

иглица, иглица простая, иглица воложская/ итальянская, игла, острокровь большой, мыший терн; кр.-там. sitschanteken «мыший терн»; пол. iglica; нем. Mäusedorn, Myrthendorn, Korallenblatt, Stechpalme; англ. prickly peltigree [Ан.: 306, 307]; кб. чычхан тигенек, **Ruscus aculeatus** L., иглица колючая. По колючим иголкам растения. У Диоскорида это растение упоминается под именем *Myrsine agria*.

иголка мягкая, **Holcus mollis** L., бухарник мягкий. См. голка.

иголка Христова; кб. къара тигенек, къара тиш, **Paliurus spina-christi** Miller, держидерево колючее. См. держидерево.

игольник, игольчик; англ. shepherd's needle «пастушья игла» [Ан.: 319]; кб. таракъ, **Scandix pecten** W. = **Scandix pecten-veneris** L., скандикс гребенчатый. По напоминающей иглы или зубья гребёнки форме плодов, которые имеют очень длинный, по краю щетинистый, уплощённый носик. См. также венерин гребень.

игольник, иглы сорочки; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник цикutowый. См. грабельки.

изгон [Ан.: 140]; *кб.* мырды джылансют, мырды сютханс, **Euphorbia palustris** L., молочай болотный. От слова изгонять (выгонять), по наличию у этого ядовитого растения мочегонных, рвотных и сильных слабительных свойств.

изгон боровой; *кб.* дуўджана [ХА: 4], джазгы дуўджана [Бл.: 109], сызлаў ханс, **Adonis vernalis** L., адонис весенний. От слова изгонять (болезнь), по лечебному действию. В корнях, имеющих противный запах и едкий вкус, содержатся сердечные гликозиды адонидин, адонитоксин и др. Препараты адониса весеннего применяются в основном при хронической сердечной недостаточности как кардиотоническое (регулирующее сердечную деятельность), мочегонное и общеседативное средство, а также от глистов [Ан.: 10].

изгон боровай, изгон раменный, сердечник; *пол.* romosznik; *нем.* Harnkraut «мочевая трава»; *франц.* herbe à pisser «трава мочегонная» [Ан.: 96]; *кб.* кышшюген, **Chimaphila umbellata** Nutt., зимлюбка зонтичная. От слова изгонять (выгонять), по применению растения для лечения отёков при болезнях сердечно-сосудистой системы и почек.

изгон трава [Ан.: 381], **Viola canina** L., фиалка собачья. От слова изгонять (выгонять), по наличию у препаратов из корней растения мочегонных, рвотных, слабительных и мягчительных свойств. См. также фиалка.

измод, измодик [Ан.: 262], **Polygala vulgaris** L., истод обыкновенный. От глагола измодеть, т. е. исхудать, исчахнуть [Даль, II: 649]. Даны по применению растения для лечения больных с хроническими болезнями бронхов и лёгких (обструктивным бронхитом, бронхиальной астмой, лёгочным туберкулёзом и др.)

измоден [Ан.: 60]; *кб.* сызлаў ханс, **Ballota lanata** L., панцерия шерстистая = **Leonurus lanatus** Spr., пустырник шерстистый. Название происходит от глагола *измодеть* [Ан.: 60], т. е. исхудать, исчахнуть, и означает хилость, вялость, дряхлость, бессилие [Даль, II: 649]. Близкое слово: измождённый. Растение применялось в лечении больных с вышеназванными признаками, а также как средство от ревматизма и ломоты [Ан.: 60].

измоден водяной [Ан.: 291], **Ranunculus divaricatus** Schr., водяной лютик расходящийся = **Batrachium trichophyllum** (Chaix) Bosch, шелковник волосистый. От глагола измодеть, т. е. исхудать, исчахнуть [Даль, II: 649], дано по применению у измождённых, исхудавших вследствие болезни пациентов. Также отвар растения применяется внутрь при болях в желудке, головных болях и если отнимаются руки и ноги [Ан.: 291].

измоден горный [Ан.: 401]; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria glabra** L., грыжник голый. От глагола измодеть, т. е. исхудать, исчахнуть [Даль, II: 649], дано по применению в народной медицине у измождённых, исхудавших, измученных болезнью пациентов.

измоден полевой, лихорадочная трава [Ан.: 220]; *кб.* чычханкёулакь, кёк инджи, **Myosotis palustris** With., незабудка болотная. От глагола измодеть, т. е. исхудать, исчахнуть [Даль, II: 649], по применению в народной медицине у измождённых, измученных болезнью пациентов.

измоден речной/ озёрный/ водяной [Ан.: 388, 399]; *англ.* willow moss; *кб.* сызлаў ханс, **Fontinalis antipyretica** L., фонтиналис противолихорадочный, ключевой мох. От глагола измодеть, т. е. исхудать, исчахнуть [Даль, II: 649], по применению в народной медицине у измождённых, исхудавших вследствие болезни пациентов. Отвар всего растения применяется внутрь от водянки, ломоты и «можжания» ног вследствие простуды, оставшейся от отвара тёплой травой натирают опухшие суставы и ноги [Ан.: 399].

изюмное дерево японское; *кб.* апон джюзюм, **Hovenia dulcis** Thunb., говения сладкая. См. конфетное дерево.

икавец, **Ptarmica vulgaris** DC., ихотник обыкновенный. См. чиханец.

икотка седая, икавка, икотник, икотная трава, укотка седая, укотник беловатый [Ан.: 63]; *кб.* акъ от, **Berteroa incana DC. = Farsetia incana R. Br.**, икотник серый. Предположительно, по применению от икоты. Укотка и укотник – искажённые икотка и икотник.

икотная трава [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], **Geranium sylvaticum L.**, герань лесная. По применению от икоты [Ан.: 157].

икотная трава, икотник [Ан.: 26], **Alyssum montanum L.**, бурачок горный. По применению от икоты.

Иоаким и Анна, **Melampyrum nemorosum L.**, марьянник дубравный. См. Иван да Марья.

ир, ирный корень; *кб.* мырды ханс, эгир, **Acorus calamus L.**, аир болотный. См. желудочный корень.

исатис; синиль, синильник; *пол.* sinilo, sinidlo, farbownik; *чеш.* vajt; *серб.* silina; *луж.* sywina; *нем.* Waid, Färberwaid, deutscher Indigo, Pastel; *франц.* pastel, guède, cocagne, vouède; *англ.* wade, woad, dyer's woad [Ан.: 179]; *лат.* glastum, vitrum; *кб.* кёкбоаяу чапыракъ, **Isatis tinctoria L.**, вайда красильная. От лат. родового названия *Isatis* и фарм. названий *Folia Isatidis/ Glasti* [Ан.: 179], которые происходят от греч. названия этого растения *ισατις, isatis* (< др.-греч. *ισάζω, isazo* «выравнивать, делать гладким»), данного из-за его применения для лечения кожных болезней и ран. Корень вайды используется в традиционной китайской медицине как жаропонижающее и уменьшающее интоксикацию средство при острых респираторных заболеваниях. Одно из лат. названий вайды, *vitrum*, связано с другим значением этого слова («стекло»), вероятно, из-за применения синего красителя, получаемого из листьев вайды, в стекольном производстве. Этот краситель широко употреблялся в прошлом для окраски в синий и зелёный цвета тканей и шерсти, особенно используемой при изготовлении ковров. Близкий вид – вайда фиолетовая (*Isatis violascens Bunge*, *узб.* текесакал [Ан.: 179], *кб.* текесакъал). В восточных странах вайда (усьма, осма) употребляется в виде свежего сока или настоя сухих листьев для сурмления бровей и усиления их роста.

исплек, исплечная трава, истек (искажённое *исплек*) [Ан.: 266, 408], **Polypodium dryopteris L.**, голокучник обыкновенный. По названию болезни у лошадей – исплек (плечевая хромота, сплек), для лечения которой использовалось растение. Причинами болезни могут быть вывих и растяжения связок плечевого сустава, растяжение или разрыв сухожилий, разрыв мышц, находящихся в плече, экзостозы на ноге [БЕ, XXIIIа: 876].

исплек каменный [Ан.: 396], **Cystopteris fragilis (L.) Bernh.**, пузырник ломкий. По названию болезни, для лечения которой применялось растение: исплек (< «из плеча»), вывих плечевого сустава. Растение считается лучшим средством от исплека (плечевой хромоты) у лошадей [Ан.: 396].

исплечная трава [Ан.: 352], **Thalictrum flavum L.**, василисник жёлтый. По применению для лечения исплека – вывиха плечевого сустава (у лошадей).

иудино дерево [Ан.: 268]; *карач.* чегет тал, *балк.* элме [КБРС: 767], **Populus tremula L.**, осина обыкновенная. По преданию, на этом дереве удавился Иуда Искариот, один из апостолов Иисуса Христа, предавший его.

## К

кадило [Ан.: 213]; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis L.**, мелисса лекарственная. От слова «кадить» (издавать запах). Дано по сильному лимонному аромату листьев.

кадило, кадило пахучее [Ан.: 213], **Melittis melissophyllum L.**, кадило мелиссолистное. От слова «кадить» (издавать запах). Дано по сильному медовому аромату цветков растения.

кадило; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. ладан.

кадило трава белая [Ан.: 373]; *карач.* кюндюш, *балк.* кундуш, *кб.* акъбийче, акъсыргъа, **Veratrum album L.**, чемерица белая. От слова «кадить» (издавать сильный запах), дано по запаху растения. См. также чемерица.

кадыльное дерево, **Thuja occidentalis L.**, туя западная. См. туя.

**кактус** – общее название растений из семейства кактусовых (Cactaceae). Большинство кактусов произрастает в тропической Америке, имеет колючки, мясистые стебли и листья. Эти виды не были известны античным естествоиспытателям, хотя само слово кактус (cactus, kaktos) существовало с глубокой древности. Др.-греч. κάκτος, *kaktos* использовалось для обозначения какого-то неизвестного растения, возможно одного из видов артишока [БЕ, XIIIа: 957]. У Теофраста, например, именем *kaktos* звался артишок колючий (*Synara scolymus L.*). Предположительно, это название происходит от др.-греч. κάκω, *kakóo* «вредить, делать зло» [В.: 653] и дано растению из-за его колючести. Карл Линней ввёл это слово в качестве имени рода *Cactus* в своей ранней работе «*Hortus Cliffirtianus*» (1737) для обозначения чертополоха, известного своими колючками.

калачики, калачник [Ан.: 207]; *кб.* гитче гюттю ханс, **Malva pusilla Sm.**, просвирник маленький. По форме собранных в круг плодиков, напоминающих калачики, просвирки. См. также просвирка.

калачики; *кб.* адай гюттю, джелим-тамыр, къулкъайыр, **Althaea officinalis L.**, алтей лекарственный. См. проскурняк лекарственный.

калачики; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia L.**, просвирник круглолистный. См. проскурняк меньший.

калина, калына, калинина; *чеш.* kalina; *серб.* калина; *луж.* kalena, kaledzina, kalina; *нем.* Fackelbeerebaum (< Fackel «факел, свеч», Beere «ягода», Baum «дерево»), Schwelkenbeere «тлеющая ягода», Hirschholder; *молд.* калин, келины [Ан.: 378, 379]; *карач.* муртху, *балк.* мурукку [ТСКБЯ, II: 932], **Viburnum opulus L.**, калина обыкновенная. От слова «калить», по ярко-красному цвету ягод. В народной медицине применяются ягоды, цветы и отвар коры калины внутрь от кашля, удушья, при простуде, скрофулёзе (золотухе); сок ягод употребляется наружно для уничтожения прыщей на лице, отвар/ настой однолетних побегов используется для купания золотушных детей, ягоды – как слабительное и потогонное средство [Ан.: 379]. Родовое лат. название *Viburnum* происходит от древнего названия калины-гордовины (*Viburnum lantana L.*, *англ.* wayfaring tree, *там.* karabalam, tarák-agatsch «гребенное дерево» [Ан.: 378]), образованного, предположительно, от лат. *vibix* «синяк, кровоподтёк». Отвар коры калины-гордовины применяется в народной медицине при поносе и в виде полосканий при ларингите, гингивите; плоды ядовиты, вызывают гематурию у людей и животных. См. также булденеж.

калужница, калужница, лягушечник, болотный фиалок, болотный лопух, болотная кубышка; *серб.* kaljuznica; *луж.* błotuch, błotusk, moknac; *нем.* Bachblume (< Bach «ручей»); *англ.* marsh marigold (< marsh «болото, топь») [Ан.: 78], **Caltha palustris L.**, калужница болотная. От слов калуга, калюга – лужа, особенно грязная. Даны по местообитанию растения, которое предпочитает болота, сырые луга, берега рек и водоёмов. Некоторые виды калужницы растут прямо в воде.

кальцеолярия, **Calceolaria L.**, кальцеолярия. См. черевика.

камелия, **Camellia L.**, камелия. Этот род из семейства Чайные (*Theaceae*) назван К. Линнеем в честь ботаника чешского происхождения Георга Йозефа Камела (1661–1706), работавшего врачом и аптекарем на Филиппинах, по латинскому написанию его фамилии – *Camellus*. После окончания иезуитской гимназии, Камел в 1682 году вступил в орден иезуитов и в монастырской больнице получил навыки практической медицины. По окончании послушничества работал помощником врача, в 1686 году преподавал медицину в иезуитской школе. В 1687 году был направлен в иезуитскую миссию в Мексику, а в 1689

году оказался в Маниле на Филиппинах, где работал аптекарем и помогал ухаживать за больными. Открыл первую аптеку на Филиппинах, в которой бедным лекарства выдавались бесплатно. Камел заложил большой ботанический сад, где выращивал европейские и местные лекарственные растения, изучал местную флору в поисках новых лекарственных растений. Написал книгу «Herbarium aliarumque stirpium in insula Luzone Philippinarum» (Травы и медицинские растения острова Лузон, Филиппины). Среди прочего, Камел описал вид *Faba Sancti Ignatii* «боб святого Игнатия» (*Strychnos ignatii Bergius*), название которому было дано в честь католического святого Игнатия де Лойо́лы (исп. Ignacio López de Loyola; 1491–1556), испанского рыцаря, основателя Общества Иисуса (ордена иезуитов). Это растение, близкое чилибухе (*Strychnos nux-vomica L.*), также содержит алкалоид стрихнин.

каменный куст, ацалея жёлтая; нем. Felsenstrauch «скальный куст» [Ан.: 60]; кб. залькыылды [Кадаев: 127], мушгери [ХА: 4], сары мушгери, сары залькыылды, **Azalea pontica L.**, азалия понтийская = **Rhododendron flavum Don.**, рододендрон жёлтый. По местообитанию растения: на сухих, каменистых почвах. Название рода *Azalea* происходит от др.-греч. ἀζαλέος, *azaleos* «сухой» [В.: 23].

камфорная трава [Ан.: 81]; кб. кьампур ханс, **Camphorosma monspeliaca L.**, камфоросма монпельская/ марсельская. Этот полукустарничек, используемый в народной медицине, содержит эфирное масло с запахом камфоры.

камфорное дерево [Ан.: 81]; тур. kâfur ağacı (< kâfur «камфора; белый, белоснежный»); кб. кьампур агач, **Camphora officinarum Bauh.** = **Laurus camphora L.**, камфорный лавр = **Cinnamomum camphora (L.) J. Presl**, коричник камфорный. По названию продукта, получаемого из корня и древесины этого растения: камфара, или камфора, нем. *Campher*, франц. *camphre*, англ. *camphar*, фарм. названия *Camphora officinalis/ chinensis/ japonica*. Камфора имеет вид белых кристаллических кусков, спрессованных плиток или порошка. Камфора широко применялась в медицине как средство, возбуждающее сердечно-сосудистую систему. Камфорное эфирное масло использовалось как дезинфицирующее средство для профилактики холеры, дизентерии и как инсектицид: дым от сжигания древесины отгоняет комаров и москитов.

камчуг [Ан.: 382]; кб. джабалакькёз, кьаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, **Viola tricolor L.**, фиалка трёхцветная. По применению для лечения камчугов – нарывов различной этиологии. Согласно словарю В. И. Даля, камчуг – карбункул; кожная форма сибирской язвы (антракс); крымка (крымская болезнь); подагра.

камчуг [Ан.: 352]; кб. кьанчаў ханс (< кьанчаў «карбункул»), **Thalictrum minus L.**, василисник малый. По применению для лечения камчугов – нарывов различной этиологии: карбункулов, кожной формы сибирской язвы и др. Препараты василисника малого обладают антибактериальным, ранозаживляющим, противоопухолевым, мочегонным и слабительным действием.

камчуг [Ан.: 160]; кб. ат-темиреў тамыр, **Glycyrrhiza uralensis Fisch.**, солодка уральская. По применению в народной медицине для лечения камчугов – нарывов различной этиологии. Корень используется при экземах, аллергических дерматитах, недостаточности функции надпочечников, как отхаркивающее, смягчительное, слабительное средство и др.

камчуг [Ан.: 37]; кб. киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению для лечения камчугов – нарывов различной этиологии.

камчужная; нем. Gichtblume «подагровый цветок» [Ан.: 272]; кб. гелеўот, джандыз, сары сыргъа, наўруз чичек [Бл.: 112], **Primula officinalis Jacq.** = **Primula veris L.**, первоцвет лекарственный. По применению в народной медицине для лечения камчугов – нарывов различной этиологии: карбункулов, фурункулов, кожной формы сибирской язвы и др. Также корень растения применялся при острых воспалительных заболеваниях суставов (подагре и др.), что отражено в одном из фарм. названий первоцвета: *Radix arthritica*. Цветы растения в виде чая употребляются при болезнях бронхов и лёгких, мигрени и головокруже-

нии, а корни, сваренные в молоке, пьют от чахотки, лихорадки и от детской болезни, называемой младенческой [Ан.: 272].

камчужная [Ан.: 352]; *кб.* кьанчаў ханс, **Thalictrum simplex** L., василисник простой. По применению для лечения камчугов – нарывов различной этиологии: карбункулов, кожной формы сибирской язвы и др.

камчужная трава, опухолевые листья; *кр.-там.* суянында япрог [Ан.: 365, 366]; *кб.* одал чапыракъ [Бл.: 203; КБРС: 489], суўджанында чапыракъ, джылантил чапыракъ [Кадаев: 88], **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. По применению для лечения камчугов (нарывов различной этиологии): листья, истолчённые в кашу, прикладывают к незрелым камчугам, сок листьев используют для лечения золотушных нарывов [Ан.: 366]. Рус. *камчуг*, *камчуга*, *камчуги* происходят от тюрк. *qamčïyu*, *камчыгу* «прыщи, волдыри на лице и на пальцах» < др.-тюрк. *qamčï* «плеть, кнут, бич; наказание», *qam-* «сваливать, сбивать» [ДТС: 413, 415]. В. И. Даль приводит следующие значения для слов камчуг, камчуга: подагра, крымка (крымская болезнь, род проказы), карбункул, кожная форма сибирской язвы (антракс, злой боляток). См. также мать-и-мачеха, царь зелье.

камчужная трава [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению в народной медицине для лечения камчугов – нарывов различной этиологии: карбункулов, кожной формы сибирской язвы и др.

камчужная трава [Ан.: 392]; *кб.* ит ханс, **Bupleurum aureum** Fisch., володушка золотистая. По применению для лечения камчугов – нарывов различной этиологии: фурункулов, карбункулов, в том числе сибироязвенного и т. п. Также растение употребляется для лечения болезней печени, желчного пузыря и поджелудочной железы.

камчужник [Ан.: 19]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. По применению от болезней, называемых «камчуг», или «камчуга» – нарывов различной этиологии (карбункулы, фурункулы, кожная форма сибирской язвы и др.), крымка, или крымская болезнь (похожая на проказу и проявляющаяся красной сыпью), подагра. Также манжетка применялась от сыпей у детей [Ан.: 20].

камчужница [Ан.: 269]; *кб.* кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. По применению от камчугов – нарывов различной этиологии. Отвар лапчатки употребляется для обмываний и примочек при язвах, различных кожных воспалениях, фурункулезе, карбункулах, сыпях.

канóпа; *кб.* кендир, къодана, **Cannabis sativa** L., конопля посевная. См. конопля.

канцелярское семя; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. См. червец.

капуста лесная, лесная сурепка, горлышко гусиное/ журавлиное; *чеш.* kapustka, kapustenka; *нем.* Hasenkohl «заячья капуста», Rainkohl «межевая капуста»; *франц.* gras de mouton «сало баранье», poule grasse «куриный жир»; *англ.* dock-cresses (< dock «репица, щавель», cress «кресс-салат») [Ан.: 185]; *кб.* къоян тамыза, чегет тамыза, **Lapsana communis** L., бородавник обыкновенный. Родовое лат. название *Lapsana* образовано от греч. *lapsane*, название дикорастущего крестоцветного растения, предположительно, горчицы серой (*Sinapis incana* L.) или редьки дикой (*Raphanus raphanistrum* L.) [Ан.: 185; Каден: 88]. Происходит от др.-греч. [α]λαπάζω, [a]lapazo «исчерпывать, истощать» [В.: 49], «очищать, слабить» [Каден: 88], дано по слабительному действию *Lapsane* древних [Каден: 88; Нейштадт: 582]. К. Линней перенёс это название на современный род произвольно [Каден: 88]. Бородавник обладает лёгким слабительным действием. Свежие листья или порошок сухих листьев растения прикладывают к гнойным ранам для очищения их от гноя и ускорения заживления. Припарки из травы применяют для уменьшения ревматических болей.

каратышник; *кб.* къара тигенек, къара тиш, **Paliurus spina-christi** Miller, держи-дерево колючее. См. держи-дерево.

кардаmine, **Cardamine pratensis** L., сердечник луговой. См. сердечник.

кардамон, английский пряный корень; *серб.* isiot; *пол.* amomek; *чеш.* atom; *нем.* Kardamome, englische Gewürz [Ан.: 28]; *др.-тюрк.* suksumur, süksümir (< *санскр.* sūksmāilā) [ДТС: 513, 517], kakula (< *санскр.* kakkola) [ДТС: 288]; *кб.* сукъсумыр, **Amomum cardamomum** L., амомум кардамонный. От видового лат. названия *cardamotum*, происходящего от греч. καρδάμωμον, *kardamoton* [Ф., II: 197] или от др.-греч. κάρδαμον, *kardamon* «настурций, режуха, растение с горьковатыми листьями и семенами» [В.: 662] < др.-греч. καρδία, *kardia* «верхнее устье желудка, желудок; сердце». Дано по применению растения для лечения болезней желудка, болей в подложечной области живота. Вторая часть слова *cardamotum* – от лат. родового названия *Amotum*, которое происходит от др.-греч. α- «без» и μομφή, *momphe* «порицание» [В.: 824], т. е. «безупречный, хороший корень» [Ан.: 28].

кардобенедикт, **Cnicus benedictus** L., кникус благословенный. См. бенедиктова трава.

карушинник; *кб.* къушкъонмаз, къошхасалмаз, бит терек, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. См. крушина.

касатик болотный/ жёлтый; *кб.* къантыяр [тамыр], къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus** L., ирис ложноаировый. См. косатик.

касаточная трава; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. ластовишная трава.

кассия стручковая; *нем.* Purgierkassie (< *франц.* purger «очищать желудок, давать слабительное»), officinelle Röhrenkassie «медицинская трубчатая кассия»; *франц.* casse des pharmaciens, casse purgative «кассия слабительная» (< *лат.* purgativus «очистительный, слабительный») [Ан.: 88]; *кб.* хыяр шанба[p] (< *др.-тюрк.* chear šanba < *перс.* خیار شنبر *khiyar shanbar* [Kuun: 92, 270]), **Cassia fistula** L., кассия трубчатая. От лат. *cassia, casia* «дикая корица, душистая кассия», которые происходят от др.-греч. κασία, *kasia* «корица» < κάς, *kas* «шкура» [В.: 664]. Плоды кассии – длинные стручки цилиндрической формы, закруглённые на обоих концах, длиной 30-60 см, состоят из деревянистой оболочки буро-чёрного цвета и ряда семян внутри, окружённых тягучей, клейкой, сладкой мякотью. Мякоть плодов содержит до 15 % сахара, слизь, эфирное масло, дубильные и пектиновые вещества и употребляется в медицине под именем *siliqua purgatrix* [Ан.: 88] в качестве мягкого слабительного при плохом пищеварении и запорах (доза 15-30 г). Мякоть кассии входит в состав применявшегося в прошлом слабительного мармелада и смягчительного электуария (*Electuarium lenitivum*). В народной медицине куски плодов с мякотью под названием «дивий мёд» применяются в виде отвара при кашле.

касторовое семя, **Ricinus communis** L., клещевина обыкновенная. См. дрисливый боб.

катун; *кб.* джуммакъ чыгъана, **Cachrys odontalgica** L., кахрис противозубный. См. перекати-поле.

катунок, колючка степная, устели-поле [Ан.: 92], **Ceratocarpus arenarius** L., рогач песчаный. От слова катиться, так как это однолетнее колючее растение образует шаровидные кустики типа «перекати-поле». Плод заключён в сросшиеся прицветники с двумя роговидными выростами, отсюда родовое лат. название *Ceratocarpus*, образованное от др.-греч. κεράτων, *keraton* «роговой» (< κέρας, *keras* «рог») и καρπός, *karpos* «плод».

качим [Ан.: 311], **Salsola ericoides** M. Bieb., солянка вересковидная. От тюрк. къач-, кач- «убегать» < др.-тюрк. qač- «убегать, бежать» [ДТС: 400]: кустики этого растопыренно-ветвистого однолетнего растения осенью отрываются от корней и переносятся ветром.

качим; *кб.* джуммакъ чыгъана, **Cachrys odontalgica** L., кахрис противозубный. См. перекати-поле.

качим; *кб.* джуммакъ чыгъана, **Gypsophila paniculata** L., качим метельчатый. См. перекати-поле.

кашка лесная, кашка, кашник; *кб.* акъ от, **Berberoa incana** DC., икотник серый. См. белоголовник.

кервель репный; *кб.* мандалакъ, джер мандалакъ, мусхот, оразык, **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненосный. См. бутень.

кермек, кермяк, дубильный корень; *кб.* кермек, **Statice latifolia** Sm., кермек широколистный. Заимствовано из тюркских, ср. казах. *kermäk* «горькая степная трава» [Ф., II: 225] < др.-тюрк. *ker-* «растягивать, натягивать» [ДТС: 300]. Даны по использованию корня растения при обработке шкур. Корень содержит дубильные и красящие вещества, галловую и эллаговую кислоты, фитонциды. Применяется в народной медицине как вяжущее средство при поносах, дизентерии, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, как кровоостанавливающее средство при чрезмерных месячных кровотечениях. Наружно отвар корня употребляется для промывания ран, как ранозаживляющее средство и при экземе.

кешью; *кб.* пилбит/ филбит терек, **Anacardium occidentale** L., анакардиум западный. См. анакардий.

киловец трава [Ан.: 372], **Valeriana celtica** L., валериана кельтская. От слова *кила* «грыжа» (выхождение внутренних органов через естественные или патологические отверстия из полости, нормально занимаемой ими, под покровы тела или в другую полость), *киловóй* (к грыже относящийся). Дано по применению растения при грыжах живота (паховых, пупочных, бедренных и др.)

кильная трава [Ан.: 9]; *кб.* чымылтыр раса, **Adiantum capillus-veneris** L., адиантум венерин волос. По применению этого папоротника при грыжах живота (паховых, пупочных, бедренных и др.), в старину называвшихся словом «кила».

кильная трава, грыжная трава [Ан.: 381], **Viola hirta** L., фиалка опушённая. По лечебному применению отвара или водного настоя растения от «кильной грыжи» [Ан.: 381], т. е. при грыже живота (паховой, пупочной, бедренной и др.) См. также фиалка.

кильник, кильная трава, грыжовник, грыжник, остудная трава, остудник; *серб.* килавица; *нем.* Bruchkraut, kahle Bruchkraut, Harnkraut, Hornkorn; *франц.* herniaire, turquette; *англ.* rupture-wort «грыжная трава», burst-wort «разрыв-трава» [Ан.: 166]; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria glabra** L., грыжник голый. От слова *кила* «грыжа», по применению при грыжах живота (паховых, пупочных, бедренных). Родовое ботаническое название *Herniaria* происходит от лат. *hernia* «грыжа», так как некоторые растения из этого рода применялись с целью уменьшения (остужения) болей при грыжах.

кирсиум, цирсиум, **Cirsium** Mill, бодяк. От лат. названия рода *Cirsium*, которое происходит от греч. *kirsion* (< греч. *kirsos* «набухшая вена; рубец»), название вида чертополоха, предположительно чертополоха мелкоголового (*Carduus ruscopcephalus* L.), который применялся для лечения расширенных вен [Нейштадт: 576; Каден: 45]. Турнефор, ссылаясь на Диоскорида, сообщает, что корни бодяка применялись в древности при болезнях вен [Флора СССР, XXVIII: 51].

кислица; *кб.* мысты кьулакъ [КБРС: 477], кьозукьулакъ, **Rumex crispus** L., щавель курчавый. См. щавель.

кислица, кислянка, кислетка, кислый тёрн; *пол.* kwaśnica, kwásnika; *луж.* kisały čerń, kisyca; *нем.* gemeiner Sauerdorn (< sauer «кислый», Dorn «колючка, шип»); *франц.* vinettier, epine-vinette [Ан.: 62, 63]; *кб.* тюртю, **Berberis vulgaris** L., барбарис обыкновенный. По кислому вкусу плодов.

кихавец трава, **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. См. чиханец.

кишнец; *укр.* кишнець, кишнецовое семя; *чеш.* kušnes [Ан.:109]; *кб.* гинза, **Coriandrum sativum** L., кориандр посевной. От турецкого названия этого растения: *kişniş*, *кишниси* [Ф., II: 243].

кланная; *кб.* зем-зем ханс, **Geranium sylvaticum** L., герань лесная. См. веселичная трава.

клопец, клоповник, клоповица, хлопец; *нем.* gelbe Läusekraut «жёлтая вшивая трава», Klapperkraut, Klappertopf [Ан.: 295], **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. От немецких названий этого растения, которые образованы от нем. *klappern* «стучать». По дру-

гим сведениям, клопец связан со ст.-слав. *клопотъ* «шум», словен. *klopòt* «стук» и глаголом *клепать* [Ф, II: 254], а также *хлопать*. Хлопец – изменённое клопец. Возможно, название *клопец* служило обоснованием для применения отвара семян против клопов и других насекомых-паразитов [Ан.: 296]. Научное название рода *Rhinanthus*, данное К. Линнеем, происходит от др.-греч. *ῥινόσ*, *rhinos* «нос» и *ανθος*, *anthos* «цветок», т. е. «носатый цветок».

клоповая трава [Ан.: 281], **Pyrethrum carneum** *Bbrst.*, пиретрум мясо-красный; **Pyrethrum roseum** *H. B.*, пиретрум розовый. По употреблению для истребления клопов и других кровососущих насекомых [Ан.: 281].

клоповка, клоповник, **Vaccinium praestans** *Lamb.*, вакциниум превосходный, красника. По специфическому (клоповному) запаху и привкусу ягод этого растения.

клоповная; *кб.* къара шай ханс, **Origanum vulgare** *L.*, душица обыкновенная. См. блошничник.

клоповник [Ан.: 138]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакъ, кёк-джётел чыгъана (< кёк джётел «коклюш» [ХА: 144]), чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum** *L.*, синеголовник плосколистный. Возможно, из-за того, что клопы, наряду с другими насекомыми, опыляют это растение и часто находятся на его цветках.

клоповник [Ан.: 191], **Lepidium ruderales** *L.*, клоповник мусорный. По применению травы растения, имеющей сильный запах, для отпугивания и изгнания клопов [Ан.: 191].

клоповник [Ан.: 331], **Sisymbrium officinale** *L.*, гулявник лекарственный. По сильному (клоповному) запаху, который издаёт все части растения. Настои и отвары травы обладают отхаркивающим, противовоспалительным, вяжущим и мочегонным действием. Их применяют при бронхо-лёгочных заболеваниях (бронхите, бронхиальной астме, пневмонии), простуде, ларингите, катаральной ангине, стоматите, ранах, язвах.

клоповник [Ан.: 344]; *кб.* кьузгъун къанат, тьоекъуш къанат, **Struthiopteris germanica** *L.*, страусопёр германский. По применению этого папоротника для уничтожения клопов [Ан.: 345].

клоповник [Ан.: 411], **Taxodium distichum** (*L.*) *Rich.*, таксодиум двурядный. Возможно, по применению этого листопадного хвойного дерева для отпугивания или уничтожения клопов.

клоповник, вонючий ирис; *нем.* stinkende Veilchenwurzel «вонючий фиалковый корень» [Ан.: 177, 178], **Iris foetidissima** *L.*, ирис вонючий. Прикорневые листья и корни этого растения при повреждении издаёт неприятный, «клоповный» запах. Это свойство растения отражено в видовом названии *foetidissima* «зловоннейшая» и фарм. названиях *Spathula foetida*, *Gladiolus foetidus* (*Radix*) < лат. *foetidus* «зловонный, дурно пахнущий».

клоповник, клопики [Ан.: 82]; *кб.* ындырка́ [ХА: 236], сюрюёчно арткакъ [Кадаев: 29; Бл.: 218], **Capsella bursa-pastoris** (*L.*) *Medik.*, пастушья сумка обыкновенная. Возможно, по виду семян, похожих на мелких клопов. См. также сердечная трава.

клоповник, **Asparagus officinalis** *L.*, спаржа лекарственная. См. мухомор.

клоповник; *кб.* гинза, **Coriandrum sativum** *L.*, кориандр посевной. См. кориандр.

клоповник трава, клоповник большой, клоповая трава; *нем.* Mottenkraut «мольная трава» [Ан.: 189]; *кб.* сазанакъ [ХА: 28], **Ledum palustre** *L.*, багульник болотный. По применению для истребления клопов [Ан.: 190] и блох (окуривают помещения порошком листьев) и для отпугивания моли.

клоповный девятильник [Ан.: 349]; *кб.* сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** *L.*, пижма обыкновенная. По сильному запаху и применению против клопов [Ан.: 349].

ключ [Ан.: 339]; *кб.* табылгъыч, **Spiraea filipendula** *L.*, таволга обыкновенная. Предположительно, по приписываемой растению способности помогать преодолевать препятствия, открывать замки, «отворять» подземные клады. Фитоним *таволга* заимствован из тюркских языков: тат. *tabulga* [Ан.: 339] (< др.-тюрк. *tabılqu*, *tavılqu*, *tavilyuǰ* «таволга, спирея» [ДТС: 526, 542]), имеет корень *tab-* «найти» [ДТС: 525].

кмен; *кб.* кумин, джыгыра, акъ джыгыра, къарабай, тымин, **Carum carvi L.**, анис полевой. См. тмин.

кожаное дерево; *нем.* Lederholz «кожаное дерево», Bleiholz «свинцовое дерево»; *франц.* bois curé, bois de plomb «дерево свинцовое»; *англ.* leather wood [Ан.: 127], **Dirca palustris L.**, дирка болотная. Порошок, полученный из коры этого южноамериканского растения, используется для лечения ожогов кожи.

козачек; *кб.* къантыяр [тамыр], къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus L.**, ирис ложноаировый. См. косатик.

козелец; *кб.* сакъаллы ханс, **Andropogon ischaemum L.**, бородач кровоостанавливающий. См. бородач.

козлятник, козья кишка, рута козья трава; *нем.* Bockskraut «козлиная трава», Geisklee «козий клевер» (< Geiß «коза»), gemeine Geisraute; *франц.* rue de chèvre «рута козья»; *англ.* common goat's rue [Ан.: 150]; *кб.* эчки от, **Galega officinalis L.**, козлятник лекарственный. От фарм. названия *Ruta capraria* «рута козья».

кокус; *серб.* реторст; *нем.* Fingerkraut; *англ.* cinquefoil [Ан.: 269, 271]; *кб.* кокайчыкъ [ХА: 162], **Potentilla verna L.**, лапчатка весенняя. Заимствовано из тюркских, ср. др.-тюрк. *köküs* «грудь», *kök* «корень», *qoquz* «пустой, ничтожный; отсутствие, недостаток» [ДТС: 312, 313, 457], *кб.* къакъыш «ножка, нога» [КБРС: 380]. Родовой фитоним «лапчатка» и фарм. названия *Pentaphyllum*, *Quinquefolium minus* даны из-за пятилистника, напоминающего пять растопыренных пальцев руки человека или лапку птицы (животного).

кокушник, **Himantoglossum hircinum (L.) Spreng.**, ремнелепестник козлийный. См. яйца княжие трава.

колдунник, **Lychnis flos-cuculi L.**, кукушкин цвет обыкновенный. См. умывальница.

колендра, коляндрa; *кб.* гинза, **Coriandrum sativum L.**, кориандр посевной. См. кориандр.

колёсница; *кб.* джол ханс, **Polygonum aviculare L.**, спорыш птичий. См. топтун.

колка, **Cirsium heterophyllum (L.) Hill.**, бодяк разнолистный. См. репей глухой.

колколец, зябрей [Ан.: 295], **Rhinanthus crista-galli L.**, погребок остистый. По колючести растения.

коловатник, колючка; *кб.* тонгуз чыгъана, **Xanthium strumarium L.**, дурнишник зобовидный. См. репейник овечий.

колокольчики красные, **Hypericum androsaemum L.**, зверобой красильный. См. кровавые колокольчики.

колоцинт, колокинт, колокинтовый огурец, колокитина, колоквинтида, колоцветник; *пол.* kolokwint; *нем.* Coloquithengurke, Coloquithenkürbis; *франц.* coloquinthe; *англ.* bitter colocynth [Ан.: 114, 115]; колокинт, колокинтовый огурец, горький огурец [БЕ, XVa: 722]; *перс.* هندوانه ابو جهل «арбуз Абу Джахля»; *англ.* vine of Sodom «лоза Содома»; *кб.* парпан, **Citrullus colocynthis (L.) Schrad. = Cucumis colocynthis L.**, колоцинт, колоцинтис кукумис. От др.-греч. *κολοκύνθη*, *kolokynthe* «круглая тыква». Шаровидные гладкие, размером с лимон плоды этого растения имеют очень горькую белую губчатую мякоть (пульпу) с многочисленными семенами. С древних времён эти плоды (у Диоскорида *κολοκύνδης*, *kolokyndis*) употребляются в медицине в виде порошка, настойки, отвара и экстракта в качестве сильного слабительного средства [Ан.: 115; БЕ, XVa: 722].

колтун [Ан.: 55], **Aspidium filix-femina Sw.**, папоротник женский. По употреблению от колтуна – болезни, связанной с воспалением сальных желёз на голове, при которой волосы сваливаются в неразделимые косички, космы, наподобие войлока.

колтунник; *нем.* Jungfernkraut «девичья трава», Köhlerkraut «трава угольщика», Neunheil; *франц.* herbe à la plique «колтунная трава», plicaire [Ан.: 203]; *кб.* бёрюаякъ, **Lycopodium clavatum L.**, плаун булавовидный. По употреблению от колтуна наружно и внутрь [Ан.: 203]. Колтун, или ковтун – болезнь, при которой волосы на голове сваливаются в неразделимые косички, космы, наподобие войлока.

колтунник [Ан.: 154]; *кб.* ачыкъулакь [ХА: 86], ачы джаўур-от, **Gentiana amarella L.**, горечавка горьковатая. По употреблению от колтуна – болезни, при которой волосы на голове сваливаются в неразделимые косички, космы, наподобие войлока.

колюки, колюки-яблоки, колючье; *кб.* тишот, кёбдюреўюк ханс, тонгуз чыгъанакь, **Datura stramonium L.**, дурман вонючий. См. бодяк.

колютик, колючка, колун, кол, бодяк [Ан.: 100], **Cirsium lanceolatum Scop.**, бодяк ланцетовидный. По колючести растения. Бодяк – от слова бодать, колоть рогами, т. е. «кóлющее растение».

колючая трава; *кб.* тегерек чыгъанакь, **Echinops sphaerocephalus L.**, мордовник шароголовый. См. чертогон.

колючиха, колючка, колючки; *кб.* алтын чыгъанакь, **Xanthum spinosum L.**, дурнишник игольчатый. См. чёртов бурьян.

колючка, колюшка, колючка синяя; *кб.* кёкбаш чыгъанакь, чанчылгъан чапыракь, джуммакь чыгъана, эшек чыгъана, кёкджетел чыгъана, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. См. жабрей мелкий.

колючка; *кб.* эшек чыгъана, **Eryngium campestre L.**, синеголовник полевой. См. бич божий.

колючка степная, **Ceratocarpus arenarius L.**, рогач песчаный. См. катунок.

колючник, коловатик, колючка, колюха; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакь, **Carduus nutans L.**, чертополох поникающий. См. репей колкий.

колючник; *кб.* сюексызлаў ханс, **Lycopsis arvensis L.**, кривоцвет полевой. См. волковид.

колюшник молодой, **Galeopsis tetrahit L.**, пикульник жёстковолосый. См. жабрей боровой.

комар, **Silene nutans L.**, смолёвка поникшая. См. слепец.

коморник, **Inula conyza DC.**, девясил блошинный. См. блошник.

коница, остудник [Ан.: 135]; *кб.* темиреў от, **Conyza canadensis (L.) Cronqist.** = **Erigeron canadensis L.**, мелколепестник канадский. Родовое лат. название *Conyza* происходит от греч. *konuza* «чесотка» или от др.-греч. *κόνωψ*, *konops* «комар» [В.: 746]. Даны по способности препаратов из растения уменьшать кожный зуд и боль. Растение применяется для лечения кожных болезней: сыпей и лишая [Ан.: 135].

коновальник, коновальчик; *руси.* команиця, конятина; *пол.* koniczyna, konik, konicz [Ан.: 357, 358]; *белор.* канюшына альпийская; *кб.* джылкьы эмизик, **Trifolium alpestre L.**, клевер альпийский. От слова коновал – лекарь, занимающийся лечением домашней скотины, ветеринар. Комонь – старинное название лошади (Слово о полку Игореве), отсюда конь. Даны по применению растения для лечения домашних животных (лошадей). Кроме того, клевер альпийский хорошо поедается лошадьми и другим скотом.

конопля, конопель, конопь, конопи, конопельки, канóпа; *пол.* konopie, konoria; *чеш.* kopori, kopore; *серб.* koporlja; *луж.* копор, копорей, копорје; *груз.* канап(h)и; *узб.* канап, кендер; *молд.* кыныпа; *морд.* канфь; *чуваш.* кáндыр; *нем.* Hanf; *франц.* chanvre; *англ.* hemp [Ан.: 81]; *итал.* сапара; *араб.* قنب qinnäb; *перс.* كنف; *осет.* gæpæ; *мар.* кыне; *удм.* кенэм; *туркм.* кенеп; *др.-тюрк.* kendir [ДТС: 298]; *кирг.* кендырь; *венг.* kender; *кб.* кендир, къодана [ТСКБЯ, II: 637], **Cannabis sativa L.**, конопля посевная. От лат. *cannabis* < др.-греч. *κάνναβις*, *kannabis* «конопля» [В.: 660]. Близкие слова: др.-греч. *κάνη*, *kane* «тростник» [В.: 660], *лат.* сanna, *англ.* cane, *др.-тюрк.* қамыш, *къамыш* «тростник, камыш» [ДТС: 415; XX: 140]. Конопля разводится с древности ради получаемых из стеблей прядильных волокон (пеньки) и ради богатых маслом семян. Прочная пеньковая нить идёт на производство тканей, канатов, верёвок и т. п. Добываемое из семян конопляное масло употребляется в пищу, при изготовлении масляных красок, на мыловарение и др. В медицине применяются как болеутоляющее и наркотическое средство сушёные плодоносные верхушки женских цветочных ветвей, листья, а также настойка и экстракт из травы [БЕ, XVI: 22–26].

конотоп; *кб.* джол ханс, **Polygonum aviculare** L., спорыш птичий. См. топтун.

конский хвост, **Ephedra distachya** L., хвойник двуколосковый. См. наседник.

конфетное дерево, японское изюмное дерево; *англ.* japanese raisin tree (< raisin «изюм»); *кб.* апон джюзюм, **Hovenia dulcis** Thunb., говения сладкая. Из-за съедобных мясистых, сладко-кислых плодоножек, напоминающих по вкусу изюм. Расположенные на них плоды – сухие и несъедобные. Родина растения – субтропики Японии и Китая.

коньба; *кб.* балханий, балханий ханс, ёпке ханс, **Pulmonaria officinalis** L., медуница лекарственная. См. гуньба.

конь-трава; *кб.* ачыкбулакъ, ачы джаўур-от, **Gentiana amarella** L., горечавка горьковатая. См. норышник, норичник.

копеешник; *кб.* гитче гюттю ханс, **Malva pusilla** Sm., просвирник маленький. См. просвирка.

копёр, копр, копиор, кроп, укроп, тимон; *укр.* крип, кропец, окроп, окрип, укріп; *пол.* корег, krop; *чеш.* kopr; *серб.* korar; *луж.* koprik; *англ.* strong-smelling fennel [Ан.: 35]; *болг.* кóпър; *сербохорв.* кóпар; *словен.* kóрэг; *словац.* kôpor [Ф., II: 318]; *кб.* ийисли гин [Бл.: 140], *карач.* гин [КБРС: 186], **Anethum graveolens** L., укроп пахучий. Даны по запаху растения, первичное значение слов копёр, копр и др. – «душистое растение» [Ф., II: 318]. Видовое название *graveolens* «сильно пахнущий, пахучий» происходит от лат. *grave* «сильно, тяжело» и *oleo* «пахнуть».

копишник, копеечник, калмыцкие шилы/ шилья, щетинник трава; *кирг.* джантак; *узб.* янтак-шакар [Ан.: 20, 21]; *англ.* camel's thorn, camelthorn, camel thorn bush, caspian manna, persian manna plant; *др.-тюрк.* jantaq tikän, jandaq tikän [ДТС: 232]; *кб.* тюе чыгъана [КБРС: 739], джантакъ тигенек, **Alhagi camelorum** Fisch., верблюжья колючка = **Alhagi maurorum** Medik., верблюжья колючка мавров. По колючести этого кустарничка, поедаемого верблюдами. Копишник и копеечник – от слова «копъё». Тюркские названия происходят от др.-тюрк. корня *jan-* «испытывать тошноту, вырывать» или *jan-* «гореть» [ДТС: 231]. Корни, ветви в период цветения и плоды пригодны для употребления в пищу человеком. Растение обладает потогонным, отхаркивающим, мочегонным и слабительным свойствами, масло из листьев применяется для лечения ревматизма.

копросма, **Coprosma** J. R. Forst. & G. Forst., копросма. От др.-греч. kóпроc, *kopros* «навоз, помёт, кал» и οσμή, *osme* «запах, вонь» [В.: 723, 905], т. е. «пахнущая навозом», из-за неприятного запаха, обусловленного метантиолом, выделяемым при растирании листьев некоторых видов.

копытчатый ревень [Ан.: 293]; *кб.* сары тамыр, **Rheum palmatum** L., ревень пальчатый. По напоминающим копыто кускам разрезанного корня, которые сначала сушат на солнце, затем нанизывают на нитки и досушивают в тени. Это один из лучших сортов ревеня, применяемый при заболеваниях желудочно-кишечного тракта, желчного пузыря и желчных путей и как общеукрепляющее средство при малокровии и туберкулёзе. Малые дозы порошка ревеня назначают для улучшения аппетита, при гастритах, колитах и как желчегонное средство, большие дозы – как мягкое слабительное при запорах, в том числе у детей и беременных, для размягчения стула при геморрое и трещинах прямой кишки.

кора противодизентерийная, **Echites pubescens** Buch. = **Holarrhena pubescens** Wall. ex G. Don, холарена пушистая. От фарм. названий *Cortex antidysentericus*, *Cortex profluvii* «кора поносная» [Ан.: 130] < лат. *profluvium* «истечение; понос», которые даны по применению растения при дизентерии, поносах.

кора противцинготная, винтерова кора, магелланская кора [Ан.: 128], **Drimys winteri** Forst., дримис Винтера. От фарм. названий *Cortex antiscorbuticus* (дано по применению против цинги), *Cortex Winteri/ Magellanicus*, *Cinnamomum magellanicum*. Родина растения – Южная Америка.

корень от девяти грыж; *кб.* къаз аякъ, тюлкую аякъ, термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk., лапчатка прямостоячая. См. девятигрыжная трава.

коренья трясовичное; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. трясовичная трава.

кориандр, кориандрово семя, коляндрa, колендрa, вонючее зелье, клоповник; *пол.* kolender, koledra, kolandra, kolendra; *чеш.* koriander; *нем.* Wanzendill (< Wanze «клоп», Dill «укроп»), gemeiner Coriander, Schwindelkörner (< Schwindel «головокружение», Körner «зёрна»); *франц.* coriandre commune; *англ.* coriander; *груз.* киндзи [Ан.: 109]; *нов.-греч.* κολιάνδρο, *koliandro*; *кб.* гинза, **Coriandrum sativum L.**, кориандр посевной. Название рода *Coriandrum*, встречающееся у Плиния [Pliny, XXV: 34, 111, 172; XXVI: 114], происходит от греч. *koriandron* «кориандр» < греч. κόρις, *koris* «клоп» и др.-греч. ανδρών, *andron* «мужская комната» (< ανήρ, *aner* «муж, мужчина») [В.: 114]. Дано по резкому клоповному запаху незрелых плодов-семян и листьев растения. Родиной кориандра являются восточные области Средиземноморья, где он возделывался ещё за 1000 лет до н. э. В Древнем Риме, Вавилоне, Индии и Древней Греции кориандр был известен как овощное, пряное, эфирномасличное и лекарственное растение. Авиценна в своём «Каноне медицины» даёт более полусотни прописей по использованию кориандра посевного.

коровий папор, коровья трава [Ан.: 364]; *кб.* ийнек ханс, **Trollius europaeus L.**, купальница европейская. По применению для лечения мастита у коров: распаренную траву прикладывают к больному вымени [Ан.: 364].

коровья трава; *кб.* ариўлаўчу [ханс], кьярылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. желтушник.

королевина трава, королевская трава; *кб.* баўур дарман, **Eupatorium cannabinum L.**, посконник коноплевидный. См. кунигунда.

короста, короства; *франц.* herbe aux engelures «трава отморожений», herbe à la teigne «лишайная трава» (< teigne «грибковое заболевание кожи, лишай, парша, струпья») [Ан.: 171]; *кб.* мынгылан [ХА: 30], кьяра мынгылан, **Hyoscyamus niger L.**, белена чёрная. По применению для лечения кожных болезней. Препараты из корня и маслянистых семян белены подсушивают нарывы и предупреждают их образование, наружно применяются листья в виде припарки и белённое масло для растираний при невралгиях, мышечных и суставных болях [Ан.: 171, 172]. Видовое название *niger* «чёрный» дано из-за чёрно-фиолетового зева цветка белены.

короста, короставик, короставник, коростник, коростовик, коростянка; *кб.* кьотурбаш, **Scabiosa arvensis L.**, короставник полевой. См. чесоточная трава.

короста, короставик, короставник; *кб.* кьябылгъан тамыр, **Scabiosa succisa L.**, сивец луговой. См. свербежная трава.

коростовая трава [Ан.: 291]; *кб.* бурун кьянатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], **Ranunculus sceleratus L.**, лютик ядовитый. По применению растения, имеющего едкий и раздражающий кожу сок, для лечения кожных болезней у человека и домашних животных, в том числе от лошадиной коросты [Ан.: 291].

корушатник; *кб.* кьушкьонмаз, кьошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula L.**, крушина ломкая. См. крушина.

коса трава [Ан.: 51]; *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. От слова «коса» (сплетённые волосы). По ползучему, разветвлённому стеблю.

косатик, косатник, касатик болотный/ жёлтый, косички, козачек, кошиц; *пол.* kosacz; *чеш.* kosatec wodni, kosač; *нем.* gelbe Wasserschwertel, unächte Kalmusschwertel (< schwären «нарывать, гноиться»), Blutwurz, Schluttenkraut; *франц.* glaïeul jaune «гладиолус жёлтый», glaïeul des marais «шпажник болотный»; *англ.* water flag, flower-de-luce [Ан.: 178]; *кб.* кьянтыяр [тамыр], кьянагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus L.**, ирис ложноаировый, касатик жёлтый. От слова «коса» (инструмент для скашивания травы), вероятно, по длинным мечевидным листьям, часто изогнутым в верхней части и поэтому напоминающим косу. По другой версии – из-за сходства с косой (заплетёнными волосами). Препараты растения обладают вяжущим, отхаркивающим, кровоостанавливающим, мочегонным,

противовоспалительным и глистогонным действием. Настой высушенных корневищ применяется наружно для лечения ожогов, гнойных ран, язв, лимфаденитов, геморроя (в виде сидячих ванн), для полосканий рта при ангине, гингивите, зубной боли. Сок корней употребляют внутрь при водянке, эпилепсии [Ан.: 178] и при обильных менструациях.

косматка собачья; *кб.* итбурун, **Rosa canina L.**, шиповник собачий. См. собачья роза.

костенец [Ан.: 169], **Holosteum umbellatum L.**, костенец зонтичный. От греч. названия растения *holosteon* «целая кость, цельнокостница» < др.-греч. ὅλος, *holos* «целый, весь» и ὀστέον, *osteon* «кость». Это название употребляли Диоскорид и Плиний для некоторых белесоватых видов подорожника.

костной разбор [Ан.: 400]; *кб.* сюексызлаў ханс, **Genista tinctoria L.**, дрок красильный. По употреблению от ломоты в костях (в виде настоя на водке) [Ан.: 400].

костовяз, расстрельная, стрельник, перестрел, смертельник, железнянка боровая, живительная трава; *нем.* goldnes Wundkraut, heidnisches Wundkraut «языческая раневая трава» [Ан.: 335]; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea L.**, золотарник обыкновенный. Родовое научное название *Solidago* происходит от лат. *solidus* «здоровый, крепкий, плотный» и суффикса *-ago, -agere* «способствовать», то есть «укрепляющее, делающее здоровым растение» [Каден: 144; Genaust: 594; Schubert: 240]. По другим сведениям – от лат. *solidare* «заживлять, укреплять» [Аксенов II: 482; Линней: 151] < лат. *solido* «укреплять, сращивать, делать целым, здоровым», из-за предполагаемых лечебных качеств растений, относящихся к этому роду, в частности по применению золотарника обыкновенного для лечения ран [Ан.: 335; Каден: 144; Линней: 151; Genaust: 594]. Отсюда фарм. название *Consolida sarracenic* «живокость сарацинская». Кроме того, растение применяется при болезнях мочевых органов, камнях в почках и мочевом пузыре [Ан.: 335].

костолом [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. По применению отвара корня для лечения переломов костей, для уменьшения болей, ломоты в костях [Ан.: 120].

костолом [Ан.: 126]; *кб.* къарампил, сюексызлаў ханс, **Dianthus superbus L.**, гвоздика пышная. По применению при болезнях, сопровождающихся ломотой в костях, и при травмах рук и ног [Ан.: 126]. См. также гвоздика.

костолом [Ан.: 135]; *кб.* тамакъ ханс/ от, сюексызлаў ханс, **Erigeron acris L.**, мелколепестник едкий. Вероятно, по применению при болезнях, которые сопровождаются ломотой (болями) в костях.

костолом [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], **Geranium sylvaticum L.**, герань лесная. По применению при болезнях, сопровождающихся ломотой, болями в костях, в том числе при простуде, лихорадке: траву парят и прикладывают к больным местам [Ан.: 156].

костолом [Ан.: 271]; *кб.* къаз аякъ, тюлюкю аякъ, термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla Schrenk. = Potentilla erecta (L.) Raeusch.**, лапчатка прямостоячая. По применению при болезнях, сопровождающихся ломотой, болями в костях, а также как кровоостанавливающее средство при ранениях.

костолом [Ан.: 274]; *кб.* къара баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. По применению при ломоте в костях и как кровоостанавливающее средство при травмах.

костолом, примочная трава; *нем.* Zapfenkraut [Ан.: 80, 81]; *кб.* къазбоюн четенчик, тамакъ от, **Campanula trachelium L.**, колокольчик крапиволистный. По применению при болезнях, сопровождающихся ломотой (ноющими болями) в костях.

костолом; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. живокость.

костолом полевой [Ан.: 204]; *кб.* сюексызлаў ханс, **Lycopsis arvensis L.**, кривоцвет полевой. По применению при болезнях, сопровождающихся ломотой (болями) в костях.

костоломная трава [Ан.: 120], **Cypripedium calceolus L.**, венерин башмачок настоящий. Вероятно, по применению при болезнях, сопровождающихся ломотой в костях.

костоломная трава [Ан.: 234]; *кб.* къара шай ханс [Бл.: 163], **Origanum vulgare L.**, душица обыкновенная. По лечебному применению при ломоте, ноющих болях в костях.

кострыка; *кб.* мурса, **Urtica dioica L.**, крапива двудомная. От слова «костёр», из-за жгучести растения. См. также крапива большая.

костянец, костенец; *кб.* джулдузот, **Stellaria holostea L.**, звездчатка ланцетолистная. По применению крепкого отвара растения внутрь при ломоте в костях (костоломе) и от «костяной грыжи» [Ан.: 343], т. е. от грызущей, ноющей боли в костях.

котики, котки́, котовник, котовы уши, котовы яички, котятник, кошачки, кошачья трава, кошурник; *пол.* kotki, kaciuki [Ан.: 358]; *кб.* къоянаякъ [эмизик], **Trifolium arvense L.**, клевер пашенный. По виду пушистых и мягких соцветий-головок, округлых в начале цветения, позднее овально-цилиндрических.

кофейное дерево, кофе; *пол.* kawa, kawowe drzewo; *чеш.* kawnik; *серб.* кава, кавовац; *луж.* khofej; *груз.* кгава; *нем.* Kafebaum; *франц.* caféier; *англ.* coffee-tree [Ан.: 104], arabian coffee, arabica coffee, **Coffea arabica L.**, кофейное дерево аравийское. По названию напитка, получающегося из плодов растения – кофейных зёрен. От араб. قَهْوَة qahwā «напиток».

кошаник, кошанник [Ан.: 178], **Iris ruthenica Ait.**, касатик русский. От слова «коса» (инструмент для скашивания травы или заплетённые волосы). Возможно, по длинным мечевидным листьям, часто изогнутым в верхней части. Согласно словарю В. И. Даля, кошанок – косатка, ласточка, кулик-ласточка. У этих птиц хвост с выемкой или глубоко раздвоенный.

кошанник [Ан.: 374], **Verbascum nigrum L.**, коровяк чёрный. От слова «коса» (заплетённые волосы), по сходству высохшего высокого стебля с косой.

кошачья морда, кошачья харя, полый зуб, пустозуб, пустенька; *нем.* Katzengesicht, Hohlzahn, kleine Hohlzahn; *франц.* figure de chat, galéopsis; *англ.* galeopsis [Ан.: 150], **Galeopsis ladanum L.**, пикульник ладанный. От лат. родового названия *Galeopsis*, которое происходит от др.-греч. γαλέη, *galee*, γαλή, *gale* «ласочка, куница» и ὄψις, *opsis* «вид» [В.: 262, 917]. Даны по цветку, похожему на головку мелкого хищника (кошки, ласки) с широко раскрытой пастью. Пустозуб – из-за того, что расширенная в верхней части венечная трубочка не содержит жидкости (пустая).

кошелёк, кошелешка; *кб.* ындырká, сюрюю́чу артмакъ, **Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.**, пастушья сумка обыкновенная. См. мошна.

кошиц; *кб.* къантыяр [тамыр], къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus L.**, ирис ложноаировый. См. касатик.

кошки; *кб.* иттигенек, илинемек чыгъана, илинемек ханс, текелемюйюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita L.**, череда трёхраздельная. См. череда.

кравник; *кб.* сары къурмачбаш ханс, сапыран ханс, тешикли сарышай, джануарлы, **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. См. кровавец.

крапива большая/ жгучая/ стрекучная/ простая, крапива, кропива, кропива жолюча, жалива, жгучка; *пол.* koprzywa, pokrzywa; *русин.* коприва, кропива; *чеш.* kopřiva, kopřiva větši, záhawka, prhlawa, prhlinka, prlice, жиглава; *серб.* kopriva velika, коприва, кропива, ожигавица, жара; *луж.* kopřiva, kgoriwa, kgrjerić; *болг.* коприва; *тат.* шалкан-киндер; *кр.-тат.* kitschitschan; *алт.* чалкан-чачак; *кирг.* сейзир, кирткен, ибелек; *башк.* кетскан; *якут.* ityry-ot, utyry-ot; *нем.* grosse Brennessel, grosse Nessel, Donnernessel; *франц.* grande ortie; *англ.* common nettle [Ан.: 369]; *ног.* кышыткан [Кадаев: 89]; *кб.* мурса [КБРС: 472], **Urtica dioica L.**, крапива двудомная. Крапива – от слова крапить, т. е. вызывать волдыри на коже, крапивницу. Родовое ботаническое название *Urtica* происходит от лат. *urere* «жечь». Видовое название *dioicus* «двудомный» – от греч. *di-* «дву-» и *oikos* «дом», так как тычиночные и пестичные цветки находятся на разных экземплярах, т. е. в разных «домах». Листья крапивы применяются от различных кровотечений, в т. ч. при кровохарканье, начинающейся чахотке, мочекаменной болезни, поносе, ломоте, для разжижения мокроты, от удушья; наружно – при параличах конечностей; корень и семена – от глистов и поноса [Ан.: 369, 370].

крапива глухая, белая глухая крапива, крапива мёртвая; *нем.* weisse Taubnessel; *франц.* ortie blanche, archangélique; *англ.* white archangel, white dead-nettle [Ан.: 184]; *кб.* сант мурса, сангыраў мурса [Бл.: 207], **Lamium album L.**, яснотка белая. От фарм. названия *Urtica mortua* «крапива мёртвая», данного из-за того, что листья этого растение не жгутся [Ан.: 184], хотя похожи на листья жгучей крапивы двудомной (*Urtica dioica L.*) В народной медицине употребляется водный настой цветков растения при болезнях органов дыхания, малокровии, лёгочных и маточных кровотечениях, при желтухе, болезнях почек, как «кровоочистительное» средство при золотухе, экземе, фурункулёзе, сыпях, крапивнице, при болезнях почек, мочевого пузыря и мочевых путей, поносах, болезненных менструациях, неврозах и бессоннице. Настой цветков используется наружно для обмываний, ванн и компрессов при геморрое, ранах, абсцессах, язвах, ожогах, зудящих сыпях и для полоскания горла при ангилах. Листья применяются для лечения белей у женщин, а молодые побеги можно употреблять в пищу, как огородную зелень [Ан.: 184].

крапива мелкая, крапива-жгучка, крапива жигучка, жалива, озжиха, огонь крапива; *руси.* жигавка, жаруха, жалячка, жалива, жгучка; *пол.* żegawka, żagawka, żagawica, życzka; *чеш.* kopřiva, kropřiva; *серб.* kopřiva mala; *луж.* wólziwa, wożabalca, kopřiva, żahalca; *болг.* коприва грецка; *нем.* kleine Brennessel, Haarnessel, Hafernessel; *франц.* ortie grièche, petite ortie, ortie brulante; *англ.* small nettle [Ан.: 370]; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens L.**, крапива жгучая. Из-за жгучести растения. Крапива – от слова крапить, т. е. вызывать волдыри на коже, крапивницу.

крапивник; *франц.* herbe sardonique «язвительная трава» [Ан.: 290], **Ranunculus aquaticus L.**, лютик водяной. По обжигающему (вызывающему волдыри и язвы) действию едкого сока листьев этого растения на кожу.

красавка, красавица, красуха, белладонна; *нем.* schön Mädchen «прекрасная девушка», schön Frau «прекрасная женщина», Waldnachtschatten «ночная тень лесная», Belladonnawurzel; *франц.* belle-dame «прекрасная дама» [Ан.: 59]; *англ.* dwale, deadly nightshade «ночная тень смертельная»; *кб.* ит джилек [ХА: 30], кьутуртуўчу ханс [Бл.: 179], кьутуртуўчу балий, ит-балий, **Atropa belladonna L.**, красавка белладонна, красавка обыкновенная. От фарм. названия *Belladonna* < итал. *bella donna* «прекрасная дама, хорошенькая женщина». Водный настой или сок растения итальянские женщины употребляли для расширения зрачков и придания блеска глазам, а также натирали щёки для создания румянца, считая, что это делает их более красивыми. Растение содержит ядовитый алкалоид атропин, широко применяемый в медицине, а также гиосциамин. Красавка кавказская (*Atropa caucasica Kreyer*), эндемик Кавказа, отличается от красавки обыкновенной отсутствием железистого опушения и более бледными пурпурными цветками.

красная дудка [Ан.: 407]; *кб.* безгек тамыр, **Phlomis tuberosa L.**, зопник клубненосный. По красным цветкам, что могло быть основанием применения от «красной кильной грыжи» [Ан.: 407].

красноголовник обыкновенный; *кб.* кьызылбаш, кьантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. См. кровохлёбка.

красногрыжник; *кб.* ишхилди, арча, шкилди, ышхылды, кьансиер, **Juniperus sabina L.**, можжевельник казацкий. См. кровогон.

краснокоренка [Ан.: 400]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. По красноватому цвету корня, что могло быть основанием для применения растения от «красной грыжи» (в виде отвара всего растения) [Ан.: 400]. Во всех частях растения имеется много дубильных веществ, в корневищах их содержание может достигать до 30 % от сухой массы.

краснокорень, красный корень, красная шарилла, червень, румянка, румяна, бабьи румяна [Ан.: 130]; *кб.* кьызыл тамыр, ёгюзтил, **Echium rubrum L.**, синяк красный. По ярко-красному, карминного цвета корню, с легко стираемым верхним слоем, который использовался в качестве румян [Ан.: 130].

краснокорень; *кб.* кьойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echioides** L., оносма синяковидная. См. румяница.

красномолочник; *кб.* ариўлаўчу [ханс], кьарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. желтушник.

краснотал, тала, тальник [Ан.: 309]; *кб.* кьызыл тал, мырды тал, **Salix amygdalina** L. = **Salix triandra** L., ива трёхтычинковая. По красновато-коричневому цвету молодых побегов. См. также тал.

красные коренья; *кб.* кьызылбаш, кьантыяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. См. кровохлёбка.

красный женский волос; *кб.* кьызылчач раса, **Asplenium trichomanes** L., костенец волосовидный. См. волосорост трава.

красный корень; *кб.* кьызыл тамыр [Кадаев: 114], кьызылтамыр [ТСКБЯ, II: 755], **Galium articulatum** Lam., подмаренник членистый. По цвету корня, из которого получают красный краситель.

красный корень, **Alkanna tinctoria** Tausch., алканна красильная. См. червлёный корень.

красный корень цареградский, красный корень, краснокорень, румянка, румяный корешок, червяница; *пол.* farbownik lekarski [Ан.: 31, 32]; *кб.* кьызыл тамыр, **Anchusa officinalis** L., воловик лекарственный. По применению корней растения в качестве источника красной краски для приготовления румян, окраски шерсти и других тканей. Червяница – от червонный (красный). Используется как жаропонижающее, потогонное, мочегонное, ранозаживляющее средство, от кашля, зубной боли и др.

красота тысячная, красота, краса; *нем.* Tausendschön «тысячная красота» (< Tausend «тысяча», schön «красивый») [Ан.: 27]; *англ.* love lies bleeding; *кб.* чычханкьуйрукъ, **Amaranthus caudatus** L., щирица хвостатая. По красивым длинным свисающим метельчатым соцветиям, состоящим из множества плотных шаровидных клубочков, в которые собраны мелкие тёмно-красные цветки.

красушишник [Ан.: 125]; *кб.* кьарампил, сызлаў ханс, **Dianthus deltoides** L., гвоздика травянка. По названию болезни, от которой применялось растение: красуха (золотуха), откуда фитонимы красушишник и золототысячник [Ан.: 125]. См. также гвоздика.

кравник; *карач.* гуммос тюк, *балк.* губус тюк, **Clematis recta** L., ломонос прямой. См. ломонос.

крестовый корень, **Cnicus benedictus** L., кникус благословенный. См. бенедиктова трава.

кречетовая трава, **Pilosella cymosa** (L.) F. W. Schultz & Sch. Bip., ястребиночка зонтиковидная. См. сокольная трава.

кривавник [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris** L., вербейник обыкновенный. По применению травы против кровотечений, от кровавого поноса (в виде настоя на водке) и в составе кровоочистительного декокта. Кроме того, вербейник применяется наружно для лечения ран, в виде припарки от воспалений, внутрь в виде отвара от скорбута (цинги), болей в животе, поноса, запора и от «изнеможения» [Ан.: 205].

крин; *серб.* крин; *болг.* крем [Ан.: 193]; *греч.* κρίνος, *krinos*; *румын.* crin; *кб.* занбакъ чичек [Байрамкулов: 54], акъ суўсан, **Lilium candidum** L., лилия белоснежная. От др.-греч. κρίνον, *krinon* «лилия» < κρίνω, *krino* «выбирать, отделять» [В.: 731], из-за красивых цветков.

кровоаец, крававник, кровца, кравник, крововик, кровь молодецкая, травица красная, кровь семибратная, кровь заячья, матери божьей слёзы; *укр.* кривця; *чеш.* krewniček; *серб.* богородичина трава, gospino zelje; *нем.* Johannisblut [Ан.: 172, 173]; *русин.* св. Ивана кров, святоянське зілле, Иванок, божа кривця [Ан.: 402]; *кб.* тешикли сарышай, сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныўар «зверь»), **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. От слов *кровь*, *крававый*, из-за того, что настой

зверобоя имеет кровавой цвет, в связи с чем растение употребляют для крашения шерсти и тканей в красный и жёлтый цвета [Ан.: 173]. См. также святоивановская трава.

кровоцелительный [Ан.: 173], **Hypericum quadrangulum** L., зверобой четырёхгранный. По красному цвету настоя травы.

кровоцелительный, **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

кровоцелительный красный [Ан.: 264]; *кб.* туююлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. По применению корня в научной и народной медицине в качестве кровоостанавливающего средства при различных кровотечениях. Обоснованием такого применения могла служить тёмно-красная окраска корня.

кровоцелительный, кровепуск, кровавник, кровавик, кровавица, рудомётка, носочистка; *пол.* krwawnik; *чеш.* krwawnik; *русин.* krwawnyk; *англ.* nosebleed, sanguinary [Ан.: 5]; *луж.* křwawnik [Ан.: 4]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению растения для вызывания носового кровотечения с целью лечения головной боли, предупреждения инсульта («удара»). Кроме того, растение употребляется наружно в качестве кровоостанавливающего средства при порезах, внутрь при геморроидальных и маточных кровотечениях [Ан.: 5].

кровоцелительный [Ан.: 201], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. По использованию в народной медицине в качестве кровоостанавливающего средства при маточных кровотечениях, болезненных менструациях.

кровоцелительный, кровоцелительный [Ан.: 277], **Ptarmica vulgaris** DC., чихотник обыкновенный. По применению в качестве кровоостанавливающего средства при геморрое, кровавой моче (гематурии), маточных кровотечениях, для обмывания ран. Кроме того, растение обладает противовоспалительными, антисептическими, обезболивающими и ранозаживляющими свойствами и применяется при зубной боли, язвах желудка и кишечника, послеродовых болях, простуде, туберкулёзе лёгких, малярии. Измельчённый порошок травы и цветочных корзинок нюхают для вызывания чихания при насморке и при простудной головной боли.

кровоцелительная; *пол.* krwawnica; *чеш.* krwawnice; *луж.* krwawnica; *нем.* grosse Blutkraut «кровавая трава большая», Weidrichblutkraut «кровавая трава вербейниковая»; *франц.* lythraire [Ан.: 205, 206], **Lythrum salicaria** L., дербенник иволистный. Родовое лат. название *Lythrum* происходит от греч. *lythron* «свернувшаяся кровь», дано по красным цветкам или по предполагаемым кровоостанавливающим свойствам некоторых видов.

кровоцелительная, кровоцелительная; *пол.* babikrowka, krówka [Ан.: 106, 107]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая. По применению в народной медицине в качестве кровоостанавливающего и кровоочистительного средства: листья прикладывают к порезам и ранам, сок или отвар корневищ (фарм. название *Radix Sigilli Salomonis* «печать Соломона») используют при язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, геморрое, от болей в животе, для купания родильниц после родов. Настоем на воде умываются от загара. Свежие ягоды употребляются вместо румян и как рвотное средство. Сухим корнем натирают лицо для произведения румянца [Ан.: 107]. Название «соломонова печать» дано из-за того, что на корневищах на местах отмерших прошлогодних стеблей можно увидеть круглые вмятины-рубцы, которые выглядят так, как будто кто-то припечатал эти места.

кровоцелительная-красная росичка, **Digitaria sanguinalis** (L.) Scop., росичка кроваво-красная. По красному цвету частей растения. Видовое лат. название *sanguinalis* «кровавая, относящаяся к крови» – от лат. *sanguis* «кровь». Красная окраска растения послужила основанием для предположения о наличии у растения кровоостанавливающих свойств, с чем связано древнее название росички кроваво-красной – *ischaemum*, происходящее от греч. *ischaimon* «кровоостанавливающий» (< др.-греч. ἰσχω, *ischo* «удерживать» и αἷμα, *haima* «кровь»).

кровоцелительные колокольчики, колокольчики красные [Кондратович: 47]; *чеш.* krevniček (< krev «кровь»); *серб.* krvavac (< krvava «кровавая»); *нем.* Blutheil (< Blut «кровь», heilen «исцелять», Heil «благо, благополучие»), gebräuchliches Blutheil, Mannsblut, Blut-Johanniskraut;

*франц.* toute-saine; *англ.* common tutsan, allheal [Ан.: 33], **Androsaemum officinale L. = Hypericum androsaemum L.**, зверобой красильный. По кроваво-красному цвету сока или настоя растения. Научное лат. название *Androsaemum* происходит от др.-греч. ανδροσαϊμον, *androsaimon* – название одного из видов зверобоев (*Hypericum*), упоминаемое Диоскоридом < др.-греч. ανδρος-, *andros-* «мужской» (< ανήρ, *aner* «муж, мужчина») и αιμα, *haima* «кровь» [В.: 30, 114].

кровавый корень < *чеш.* krvavý korěň; *англ.* burnet saxifrage «кровохлёбка-камнеломка» (< burnet «кровохлёбка лекарственная» < burn «обжигать, повреждать») [Ан.: 251]; *кб.* сослан чапыракъ [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga L.**, бédренец камнеломка. Растение упоминается в травниках с XVI в. как средство, применяемое при эпидемиях чумы и холеры. Настойка или отвар корня используются в народной медицине при подагре, бронхиальной астме, почечнокаменной болезни, запоре (в виде спиртовой настойки), для полосканий рта при ангине, ларингите и скарлатине. Кроме того, корень употребляется в качестве острой приправы к блюдам.

кровавый цвет, **Smyrniolum olusatrum L.**, смирния европейская. См. кровочистительная трава.

кроводей; *кб.* къанталаў оту, **Inula dysenterica L.**, девясил дизентерийный. См. проносный девясил.

кровоутолительная трава; *кб.* сакъаллы ханс, **Andropogon ischaemum L.**, бородач кровоостанавливающий. См. кровоостанавливающий бородач.

кровник, зажмурник; *нем.* Gichtkraut «подагровая трава», Heckenyssope [Ан.: 160]; *кб.* гоша чапыракъ [ХА: 4] (< гоша «госпожа, княгиня»), тели аўруў оту, **Gratiola officinalis L.**, авран лекарственный. По применению свежееистолчённой травы для прикладывания к кровоизлияниям, синякам, ушибам. Кроме того, растение входило как главная составная часть в известную в прошлом «целебную воду», *Eau médicinale*, употреблявшуюся от ломоты в теле и при болях в суставах [Ан.: 161].

кровник, кровавик, крововик; *луж.* krwawnik, krwawnikowina; *чеш.* krvavník «кровоавник»; *нем.* Blutkraut [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. По применению сока растения в качестве прижигающего, кровоостанавливающего и ранозаживляющего средства для лечения ран, при геморрое, болезненных менструациях и др.

кровогон, месячник, красногрыжник; *нем.* Kindermord «детоубийство», Jungfernpalme, Mägdebaum, Rossschwanz «конский хвост», Sadebaum, Segelbaum, Sentrich [Ан.: 182]; *кб.* ишхилди, арча [ХА: 184, 304], шкилди, ышхылды, къансиер, **Juniperus sabina L.**, можжевельник казакский. По применению в качестве сильного кровогонного средства, особенно при болезненных менструациях [Ан.: 182]. Ветви растения применялись с давних времён в качестве abortивного средства и при расстройстве месячных: «Регулы также выводит и плод неудачный из чрева // Он извлекает.» [Одо, 56: 497-498]. Название *красногрыжник* дано потому, что при употреблении этого растения могут возникать сильные маточные кровотечения с болями в животе, именуемые «красной грыжей» [Ан.: 182]. Листья можжевельника казакского могут вызвать у животных, пасущихся в местах его произрастания, особенно часто ранней весной, макрогематурию (кровь в моче, кровавое мочеиспускание, *франц.* mal de brou, mal de bois) [БЕ, Па: 923].

кровоостанавливающая росичка, **Digitaria ischaemum (Schreb.) H. L. Muhl. = Panicum ischaemum Schreb.**, росичка обыкновенная. От лат. видового названия *ischaemum*, являющегося транслитерацией греч. *ischaimon* «кровоостанавливающий» (< др.-греч. ισχω, *ischo* «удерживать» и αιμα, *haima* «кровь»), таким именем назывались некоторые вещества, применявшиеся для остановки кровотечений. Словом *ischaemum* первоначально именовали росичку кроваво-красную (*Digitaria sanguinalis (L.) Scop. = Panicum sanguinale L.*), которая часто бывает окрашена в красный цвет, что считалось признаком наличия кровоостанавливающих свойств. Позднее *ischaemum* было произвольно перенесено К. Лин-

неем на название рода растений семейства мятликовых (*Ischaemum L.*). Многочисленные виды этого рода распространены в тропических и субтропических районах во многих странах. Кроме того, *ischaemum* было использовано в качестве видового названия для ряда растений, в т. ч. росички обыкновенной.

кровоостанавливающий бородач, кревеутолительная трава [Кондратович: 159]; пол. *sobie trawka*; узб. бызагчим [Ан.: 33]; кб. сакъаллы ханс, ***Bothriochloa ischaemum (L.) Keng.*** = ***Andropogon ischaemum L.***, бородач кровоостанавливающий. От лат. видового названия *ischaemum*, являющегося транслитерацией греч. *ischaimon* «кровоостанавливающий» (< др.-греч. *ἴσχω*, *ischo* «удерживать» и *αἷμα*, *haima* «кровь»), таким именем назывались некоторые вещества, применявшиеся для остановки кровотечений. Первоначально словом *ischaemum* называли росичку кроваво-красную (*Digitaria sanguinalis (L.) Scop.*), у которой предполагалось наличие кровоостанавливающих свойств из-за красной окраски частей растения. Затем *ischaemum* было использовано в качестве видового наименования для бородача кровоостанавливающего.

кровохлёбка, кровососка лечебная, красные коренья, красноголовник обыкновенный; нем. *Drachenblut*, *Blutkraut*, *Blutströpfchen*, *Blutwurzel* [Ан.: 314, 315]; кб. къызылбаш [ХА: 154], къантыяр, ***Sanguisorba officinalis L.***, кровохлёбка лекарственная. От родового ботанического названия *Sanguisorba* (< лат. *sanguis* «кровь» и *sorbere* «впитывать, всасывать»), данного по способности кровохлёбки лекарственной останавливать кровотечения. Отвар и экстракт корня этого растения применяется с давних времён в качестве кровоостанавливающего и стягивающего средства при кровотечениях: геморроидальных, лёгочных и маточных, при обильных менструациях (старинное название которых «улива», от слова «литься»), при лёгочной чахотке [Ан.: 315], которая осложняется кровохарканьем и лёгочными кровотечениями.

кровочист [Ан.: 333], ***Smyrniium dodonaei Spr.*** = ***Smyrniium rotundifolium Mill.***, смирния круглолистная. По применению в качестве кровоочистительного средства.

кровочистительная трава, кровавый цвет, прострел каменный [Ан.: 333], ***Smyrniium olusatrum L.***, смирния европейская. По применению для «очищения крови».

кровь; нем. *Blutkraut*, *Blutwurz*; франц. *sanguinaire*; англ. *blood-dock* [Ан.: 156], ***Geranium sanguineum L.***, герань кроваво-красная. От фарм. названия *Sanguinaria (Rad. et Hb.)* < лат. *sanguis* «кровь»; дано по применению этого растения, содержащего дубильные вещества, для остановки кровотечений из ран.

кровь Иоанна Крестителя, Иоаннова кровь; нем. *Blutkraut*, *Johannisblut* [Ан.: 319], ***Scleranthus perennis L.***, дивала многолетняя. По названию малиново-красного красящего вещества (англ. *Saint John's blood* «кровь святого Иоанна»), получаемого из польской кошенили (насекомое *Porphyrophora polonica*), для личинок которой дивала многолетняя служит важнейшим кормовым растением. Личинки кошенили по стеблям спускаются к корням, где превращаются в неподвижные шаровидные «щисты» фиолетово-малинового цвета, которые собирают и используют для получения карминной краски.

кровь молодецкая, кровь семирбатная; кб. сары къурмачбаш ханс, сапыран ханс, тешикли сарышай, джануарлы, ***Hypericum perforatum L.***, зверобой продырявленный. См. кровавец.

кровяк [Ан.: 176]; кб. андыз [Кадаев: 55; Бл.: 84], ***Inula helenium L.***, девясил высокий. По применению высушенных листьев растения для остановки кровотечений из ран.

кровяная трава [Ан.: 358]; кб. джылкы эмизик, ***Trifolium alpestre L.***, клевер альпийский. По применению при маточных кровотечениях и для «открытия кровей» у родильниц [Ан.: 358].

кровянка [Ан.: 176], ***Inula britanica L.*** = ***Conyza britanica (L.) Moris ex Rupr.***, девясил британский. По применению в народной медицине для остановки кровотечений: листья прикладывают к ранам [Ан.: 176].

крокосмия, **Crocosmia aurea** (*Poppe ex Hook.*) *Planch.*, крокосмия золотистая. От лат. названия рода *Crocosmia*, происходящего от др.-греч. κρόκος, *krokos* «шафран» и οσμή, *osme* «запах» [В.: 733, 905]. Высушенные цветы этого клубнелуковичного растения, особенно если их замочить в тёплой воде, издадут запах, напоминающий аромат шафрана.

кроп; кб. ийисли гин, гин, **Anethum graveolens** *L.*, укроп пахучий. См. копёр.

крушина, крушинина, карушинник, корушатник, гнилое дерево; *русин.* крушина; *пол.* kruszyna, kruszczyzna, kruchinia, kruszewina; *чеш.* krušina; *серб.* krušina; *кр.-тат.* хурт-баур [Ан.: 293]; кб. къушкъонмаз, къошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula** *L.*, крушина ломкая. От слова крушить (сокрушать, ломать), из-за хрупкости древесины. Слово «крушина» первоначально могло быть составлено искусственно как перевод лат. видового названия *frangula* [Ан.: 293] (< лат. *frango* «ломать, сокрушать»).

крыжовник, крыж, крыж-берсень, крыг-берсень; *нем.* Krausbeere, Kräuselbeere; *франц.* groseille à maquereau, groseille verte, groseille d'Angleterre [Ан.: 298]; *рум.* krizdüle; *латыш.* krizduõle [Ф., II: 388]; *карач.* гургум, *балк.* юркюн, **Ribes grossularia** *L.* = **Grossularia reclinata** (*L.*) *Mill* = **Ribes uva-crispa** *L.*, крыжовник отклонённый. Слово появилось в России не ранее XVII в., предположительно из пол. *krzew* «куст». По другой версии, название крыжовника происходит от пол. *krzyż*, *крыж* «католический крест» < лат. *crucem* или др.-в.-нем. *krūzi* «крест». В нем. диалектах существуют названия крыжовника *Krisdohre* «христов тёрн», *Kristolbeere* «ягода тёрна Христова» [Ф., II: 388]. Ботаническое название *grossularia* происходит от лат. *grossulus* «маленькая незрелая фига» < *grossus* «незрелая фига» [Дворецкий: 354], дано по сходству крыжовника с незрелой фигой.

кубышка болотная, **Caltha palustris** *L.*, калужница болотная. См. калужница.

кудри дедушкины; кб. чырмаўукъ ханс; **Clematis vitalba** *L.*, ломонос виноградолистный. См. чермалук.

кузьмичёва трава [БЕ, XVIa: 941], **Ephedra vulgaris** *Rich.* = **Ephedra distachya** *L.*, хвойник двуколосковый. По имени знахаря Фёдора Кузьмича Муховникова (Кузьмич Марычевский), жившего в селе Виловатом, Бузулукского уезда бывшей Самарской губернии. В 70-80-х годах XIX века он с большим успехом, причём сначала бесплатно, лечил отваром хвойника двуколоскового ревматизм, хронические болезни органов пищеварения и дыхания. После открытия железнодорожной станции Марычевки недалеко от села Виловатого, к Кузьмичу стали приезжать больные со всех концов России и даже из Германии, Франции и Англии. Только из одной Самары обращалось более 10 000 человек в год. Знахарь, ссылаясь на затраты по заготовке лечебной травы, стал брать деньги за свой отвар, не останавливаясь перед фальсификацией при его изготовлении, и начал лечить им практически все болезни [БЕ, XVIa: 941].

кузьмичёва трава, **Ephedra equisetina** *Bunge*, эфедра хвощевая, хвойник хвощевый. Название перенесено с хвойника двуколоскового (*Ephedra distachya* *L.*) из-за внешнего сходства растений.

куколь; *пол.* kałolnica, kałolica; *чеш.* kukol; *серб.* kukolj [Ан.: 17]; *укр.* кукуль; *сербохорв.* кўколь; *чеш.* koukol; *пол.* kakol; *болг.* къкъл [Ф., II: 406]; *тур.* karamuk, **Agrostemma githago** *L.*, куколь обыкновенный/ посевной. Предположительно, название дано из-за колокообразных цветов, из слав. \**kolkol* «колокол» [Ф., II: 406], или происходит из др.-тюрк. *kukel* «сорняк, трава» [Куун: 135, 265]. Возможна связь с др.-тюрк. *kök* «корень» [ДТС: 312] и др.-греч. κυκλώω, *kukloo* «загибать, округлять, описывать круг»; ср. *лат.* *суclіcus* «круговой, кругообразный, циклический», *шос(h)lea* «улитка», *англ.* *sockle* «куколь; моллюск-сердцевик». Куколь – вредный сорняк, засоряющий посеы зерновых культур и льна. Его семена содержат ядовитый гликозид гитагин (агростемин). Мука, полученная из зерна, засорённого семенами куколя, приобретает горький вкус и тоже ядовита. Растение используется в народной медицине в качестве противоглистного, мочегонного (семена) и отхаркивающего средства.

куколь прямой; *карач.* гугук гокка, *балк.* кукук гокка, ***Lychnis flos-cuculi* L.**, кукушкин цвет обыкновенный. Перенесено с куколя посевного (*Agrostemma githago* L.) по созвучию второй части лат. названия растения: *flos-cuculi*.

кукольник; *карач.* кюндюш, *балк.* кундуш, *кб.* акъбийче, акъсыргъа, ***Veratrum album* L.**, чемерица белая. См. чемерица.

кукушник, ***Himantoglossum hircinum* (L.) Spreng.**, ремнелепестник козлиный. См. яйца княжие трава.

кукушник трава, кукушкин цвет, кукушкины слёзки, дрёма кукушкина; *пол.* kukułka; *чеш.* kukačka; *нем.* Kukuksblume, Kukukslichtnelke, Kukuksspeichel; *франц.* fleur de coucou, pain de coucou; *англ.* cuckow-flower, cuckoo gillyflower [Ан.: 200]; *карач.* гугук гокка, *балк.* кукук гокка, ***Lychnis flos-cuculi* L.**, кукушкин цвет обыкновенный. От ботанического названия растения *flos-cuculi* (< лат. *flos* «цветок, цвет», *cuculus* «кукушка»).

кульбаба [Ан.: 190], ***Leontodon hastilis* L.**, кульбаба тычинная. Заимствовано из тюркских, вероятно, из татарского [Ан.: 190]. Первая часть слова – *куль* «цветок», ср. тур. *gül* «роза», *кб.* *гюл* «цветок». По словарю В. И. Даля, кульбаба – одуванчик лекарственный (*Taraxacum officinale* F. H. Wigg.). Так же называются и некоторые другие виды из рода *Leontodon*, имеющие цветочные корзинки с жёлтыми или оранжевыми язычковыми цветками.

кульбаба, бабка, куйбабка; *груз.* бабусагдзала, *имер.* бабуа, *гур.* бабуас-тцвера, *мингр.* папа-гвинигеми тее, папас-куда [Ан.: 349, 350]; *кб.* баббахан, баббаб [Кадаев: 85], ***Taraxacum dens-leonis* Desf. = *Taraxacum officinale* F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. Заимствовано из тюркских, вероятно, из татарского [Ан.: 190]: первая часть слова – *куль* означает «цветок», ср. тур. *gül* «роза», *кб.* *гюл* «цветок».

куль-баба, желтуха, желтушка [Ан.: 190]; *кб.* макъа дарман, ***Leontodon autumnalis* L.**, кульбаба осенняя. Заимствовано из тюркских языков, вероятно, из татарского [Ан.: 190]: первая часть слова – *куль* означает «цветок»; ср. тур. *gül* «роза», *кб.* *гюл* «цветок».

кунигунда, кунигундова трава, королевина трава, королевская трава; *пол.* trank ś Kunegundy; *чеш.* Kunigundy traňk; *нем.* Kunigundenkraut; *франц.* herbe S-te Cunégonde, eupatoire d'Avicenne [Ан.: 139]; *кб.* баўур дарман, ***Eupatorium cannabinum* L.**, посконник коноплевидный. От фарм. названия *S-ta Cunigunda* «святая Кунигунда», данного по имени Кунигунды Люксембургской (ок. 980–1039), христианской святой, супруги Генриха II, который в 1002 году стал королём Германии, а в 1014 году – императором Священной Римской империи. По преданию, в день свадьбы Кунигунда дала обет вечного целомудрия, а когда в последующем её обвинили в нарушении этого обета, для испытания на целомудрие она встала босыми ногами на раскалённый лемех и осталась невредимой. После смерти мужа, Кунигунда удалилась в бенедиктинский монастырь, где лечила страждущих, применяя среди прочих лекарственных трав посконник коноплевидный и тысячелистник агератумный (*Achillea ageratum* L., *нем.* Kunigundenkraut [Ан.: 4]). Родовое научное название *Eupatorium* дано по имени Митридата VI Евпатора (Mithridates Eupator), царя Понта (132–63 годы до н. э.), который использовал одно из растений этого рода в своём противоядии. Если верить легендам, опасаясь быть отравленным ядами, Митридат (или его придворный врач) в ходе опытов на животных и осуждённых на смерть преступниках изобрёл универсальное противоядие, состоящее из 54 компонентов, в основном лекарственных трав, и получившее название по имени изобретателя *mithridatium*.

кунигундова трава < *нем.* Kunigundenkraut [Ан.: 4]; *кб.* баўур балхам, ***Achillea ageratum* L.**, тысячелистник агератумный. См. кунигунда.

купавка, купаленка; *кб.* ийнек ханс, ***Trollius europaeus* L.**, купальница европейская. См. купальница.

купавки, купавочки; *кб.* сары ханс, ***Anthemis tinctoria* L.**, купавка красильная. См. купавка жёлтая.

купала, купалка [Ан.: 135]; *кб.* тамакъ ханс/ от, сюексызлаў ханс, ***Erigeron acris* L.**, мелколепестник едкий. См. блошница.

купалка, бабник; нем. Flöhkraut «блошиная трава»; франц. herbe aux puces «трава блошиная» [Ан.: 177]; кб. гитче азгек тамыр, **Pulicaria vulgaris** Gärtn. = **Inula pulicaria** L., блошница обыкновенная. Название *купалка* дано по способу применения: купание с использованием настоев или отваров травы. Бабник – из-за того, что эта трава часто употреблялась женщинами. Фармацевтическое и научное ботаническое название *Pulicaria* «блошиная» происходит от лат. *pulex* «блоха», дано по применению высушенных растений против блох, а также мух, клопов и прочих насекомых [Ан.: 176].

купалка, волошки лиловые, вдовушки; нем. Wittwenblume «вдовый цветок, цветок вдовы» [Ан.: 317, 318]; кб. кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L. = **Trichera arvensis** (L.) Schrad., короставник полевой. Даны по способу применения: купание с использованием настоя или отвара травы для лечения чесотки и для уничтожения блох [Ан.: 318].

купальник [Ан.: 200]; англ. red bird's eye; кб. кьызыл чыпчыккькёз, **Lychnis dioica** DC., дрёма двудомная. По применению растения вместо мыла во время купаний и при мытье в банях (ввязывали в веники). С этой же целью использовались и некоторые другие травы из этого рода: зорька обыкновенная (татарское мыло, *Lychnis chalconica* L.), кукушкин цвет обыкновенный (сорочье мыло, *Lychnis flos-cuculi* L.) [Ан.: 200, 201] и др.

купальница [Ан.: 201], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. По применению растения вместо мыла во время купаний.

купальница [Ан.: 209]; кб. дары бабылаш, дарман бабунач, ачыгokka, бюрче от [ТСКБЯ, I: 555], **Matricaria chamomilla** L., ромашка аптечная. По применению цветов ромашки во время купаний, принятия лечебных ванн, мытья в банях [Ан.: 209].

купальница, **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. умывальница.

купальница, купаленка, купавка [Ан.: 289, 290, 364]; кб. ийнек ханс, **Trollius europaeus** L., купальница европейская. По применению во время купаний и мытья в бане.

купальница, купало [Ан.: 289, 290]; кб. бурун кьанатыўчу, саргьалдакь [ХА: 174], атгьакь, **Ranunculus acris** L., лютик едкий; **Ranunculus auricomus** L., лютик золотистый; **Ranunculus flammula** L., лютик жгучий; **Ranunculus repens** L., лютик ползучий. Лютики и некоторые другие травы, например кукушкин цвет (*Lychnis flos-cuculi* L.) ввязывали в веники для бань, которые топили перед Ивановым днём (на Ивана-Купалу) [Ан.: 289]. После завершения мытья, веники бросали на бани и по тому, в которую сторону они падают комлем, судили, умрёт или нет в этом году бросивший веник человек [Ан.: 289].

купена [Ан.: 134], **Epipactis latifolia** (L.) All. = **Epipactis helleborine** (L.) Crantz, дремлик зимовниковый. Предположительно, по применению во время купаний.

купена [Ан.: 327], **Serapias vomeracea** Burm. F. Briq., серапиас сошниковый. Предположительно, по применению во время купаний.

купена, **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. См. мыльнянка.

купена-лупена; кб. ингиллик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. См. пена-лупена.

купоротник, купородник, купород, купирод; нем. falscher Wurmfarn [Ан.: 55], **Aspidium filix-femina** Sw., папоротник женский. От «купать» и «папорот» (одно из названий этого папоротника). В народной медицине употребляется для купания детей, больных чёрной немочью (эпилепсией), для лечебных ванн при ревматизме и т. п. [Ан.: 55]. Кроме того, этот папоротник связан с праздником Ивана-Купалы. Видовое название *filix-femina* происходит от лат. *filix* «папоротник» и *femina* «женщина», так как женский папоротник меньше по размеру, чем мужской (*filix-mas*).

курай, **Centaurea parviflora** Desf., василёк мелкоцветный; **Centaurea ovina** Pall., василёк овечий. См. перекати-поле.

курай; кб. алтын чыгъанакь, **Xanthum spinosum** L., дурнишник игольчатый. См. чёртов бурьян.

куриная слепота [Ан.: 167], **Hieracium umbellatum** L., ястребинка зонтичная. По применению от «куриной слепоты» [Ан.: 167], расстройства зрения, при котором

затрудняется или пропадает способность видеть при плохом освещении и в темноте. Научное название куриной слепоты – никталопия, от др.-греч. νυκτ-, *nykt-* «ночной» (< νύξ, νυκτός, *nyx, nuktos* «ночь»), ἀλαός, *alaos* «слепой» и ὄψις, *opsis* «зрение» [В.: 49, 854, 917], или гемералопия, от др.-греч. ἡμέρα, *hemera* «день», ἀλαός, *alaos* «слепой» и ὄψις, *opsis* «зрение» [В.: 49, 587, 917]. Никталопия является симптомом ряда глазных болезней. По древнему поверью, сок ястребинки увеличивает зоркость глаз ястребов (охотничьих соколов) [Головкин: 37; Каден: 78; Нейштадт: 591].

куриная слепота [Ан.: 201], ***Lychnis viscaria* L.**, смолка клейкая. По применению для лечения «куриной слепоты» (никталопии, или гемералопии) – расстройства зрения у человека, при котором затрудняется или пропадает способность видеть в темноте. Сетчатка глаза курицы содержит только колбочки (особые фоторецепторы), из-за чего они могут хорошо различать цвета, но почти ничего не видят в темноте или при плохом освещении. Способность к сумеречному и ночному зрению человеку и животным даёт присутствие в сетчатке глаз другого типа фоторецепторов – палочек, отсутствующих у кур.

куриная слепота, курячья слепота, курослеп, курослепник, кур-гуз, кур зелье, слепушник, очный цвет; *пол.* kurzyslęp, kuroślęp, kurzymor, kurzyslad; *чеш.* kurimor sameč; *луж.* kurymór; *нем.* Augenblume [Ан.: 31], ***Anagallis arvensis* L.**, очный цвет пашенный. Даны из-за народного поверья, что поедание частей этого растения способно ослепить кур, а также из-за применения растения для лечения «куриной слепоты» (гемералопии) у людей.

куриная слепота; *кб.* къаратамыр, ит-тил, сызлау ханс, ***Cynoglossum officinale* L.**, чернокорень лекарственный. См. слепняк степной.

куричья слепота [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], ***Viola tricolor* L.**, фиалка трёхцветная. По применению для лечения «куриной слепоты» (никталопии, гемералопии) – расстройства зрения человека, при котором ухудшается способность видеть при плохом освещении (в сумерках).

куричья слепота [Ан.: 155]; *кб.* ёпке гокка, ***Gentiana pneumonanthe* L.**, горечавка лёгочная. По применению для лечения «куриной слепоты» (нарушения сумеречного зрения).

куричья слепота [Ан.: 381], ***Viola arenaria* DC. = *Viola rupestris* F. W. Schmidt**, фиалка песчаная. По применению для лечения «куриной слепоты» (нарушения сумеречного и ночного зрения): больных поят отваром травы [Ан.: 381]. См. также фиалка.

куричья слепота, курослепник [Ан.: 109], ***Cornus alba* L.**, кизил белый. По приписываемому этому растению свойству вызывать куриную слепоту. Например, якуты считали, что курица, перешагнувшая через ветку растения, непременно ослепнет [Ан.: 109].

куричья слепота, ***Anemone nemorosa* L.**, ветреница дубравная. См. курослеп белый.

курослеп, куриная слепота, курячья слепота, слепокурник [Ан.: 289, 290, 291]; *др.-тюрк.* атуақ [МК, I: 118; ДТС: 66] (< at- «бросать» [ДТС: 65]); *кб.* бурун къанатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], атгъакъ, ***Ranunculus acris* L.**, лютик едкий; ***Ranunculus polyanthemus* L.**, лютик многоцветковый. По ядовитым свойствам этих растений. Считается, что поедание лютиков способно ослепить домашнюю птицу. Лютики содержат летучее вещество типа камфары с резким запахом – протоанемонин (анемонол), который раздражает слизистые оболочки глаз, носа, гортани и внутренних органов. Человек, в глаза которому попадает жгучий сок лютика, может на время потерять зрение.

курослеп белый, куричья слепота; *укр.* куросліп; *нем.* Augenwurz [Ан.: 34], ***Anemone nemorosa* L.**, ветреница дубравная. Перенесено с названий лютиков (*Ranunculus acris* L., лютик едкий и др.), которые, как считалось, могли вызвать слепоту у кур в случае поедания ими частей этих растений. Фарм. название ветреницы дубравной – *Ranunculus albus* «лютик белый» дано из-за ядовитых свойств растения. При отравлении им на пастбище у овец наблюдается кровавая моча, а у крупного рогатого скота – кровавый понос, в связи с чем растение получило фарм. название *Herba Sanguinariae* [Ан.: 34]. Из-за названия «куричья слепота» листья ветреницы дубравной применяются в народной медицине для лечения нару-

шения зрения, имеющего название «куриная слепота» [Ан.: 34], или гемералопия (никталопия), характеризующегося плохим зрением при слабой освещённости (в сумерках, ночью).

курячья слепота; *кб.* мынгылан, къара мынгылан, ***Hyoscyamus niger L.***, белена чёрная. См. бешенница.

куссо, ***Hagenia abyssinica Willd.***, хагения абиссинская. См. противоглистная брайера. куст терновый; *кб.* къара тигенек, къара тиш, ***Paliurus spina-christi Miller***, держи-дерево колючее. См. держи-дерево.

кыхавнык, ***Ptarmica vulgaris DC.***, чихотник обыкновенный. См. чиханец.

## Л

лаванда, лавенда, лавендель, леванда; *пол.* lawanda, lawenda, lewanda; *серб.* lawandule, lewandule, dulenka; *луж.* lewandula, lewancik; *нем.* Lavendel, schmalblättriger/ französischer Lavendel, Spickenarde; *франц.* lavande, lavande mâle, grande lavande, spic; *англ.* lavender [Ан.: 188]; *кб.* кёгала [ХА: 162], ***Lavandula vera DC. = Lavandula officinalis Chaix.***, лаванда настоящая. От лат. названия растения *Lavandula*, происходящего от лат. *lavatum* «мыть, умывать, омывать», из-за того, что лаванду добавляли в ванны и бассейны для свежести и аромата. Растение обладает сильным пряным запахом и терпким вкусом, в древности имело название *Nardus italica* [Ан.: 188]. Эфирное масло лаванды широко применяется в производстве парфюмерно-косметических изделий (мыла, освежителей воздуха, духов, дезодорантов и т. п.), алкогольных и безалкогольных напитков. Цветки и масло лаванды используют как пряность в кулинарии, а в народной медицине – для лечения мигрени, бессонницы, невралгии, сердцебиения, истерических реакций, мочекаменной болезни, пиелонефрита, вывихов, невралгий, для лечебных ванн при воспалениях суставов, параличах, ушибах, как ранозаживляющее средство после ожогов. Также лаванда применяется при кожных заболеваниях, покраснении и шелушении кожи, устраняет перхоть и ломкость волос. Лавандовое масло используется в стоматологии, для профилактики острых респираторных вирусных инфекций (гриппа, аденовирусной инфекции и др.), для ингаляций в комплексном лечении ринита, ларингита, бронхита и пневмонии, а также для улучшения запаха лекарств.

лавр, лавровое дерево, бобковое дерево; *пол.* laur, wawrzyn, bobkowe drzewo, bobek; *чеш.* wawřin, bobek, bobkový strom; *серб.* lovorika, lavorika, ловор, ловориковина; *луж.* bobjel, bobk, bobkowa, lawrjena; *кр.-мат.* dafne; *нем.* edler Lorbeerbaum, gemeiner Lorbeer; *франц.* laurier; *англ.* laurel-tree, greek daphne, bay-tree, laurel-bay, noble sweet bay [Ан.: 187, 188]; *узб.* дафна япроги; *болг.* дафинов лист; *кб.* дафна, дафна чапыракъ, ***Laurus nobilis L.***, лавр благородный. От лат. *laurus* «лавровое дерево, лавр; лавровая ветвь или лавровый венок» < лат. *laus, laudis* «хвала, прославление». Лавровыми венками увенчивали победителей в спортивных соревнованиях, императоров и военачальников во время их триумфов. Их называли лауреатами, лат. *laureatus* «увенчанный лавровым венком». В медицинских целях используются плоды лавра и масло *Oleum laurinum* [Ан.: 188]. Лавровый лист называют *листом Дафны* от лат. *daphne* (< греч.) «лавровое дерево, лавр; Дафна, нимфа, дочь речного бога Пенея, превращённая в лавр» [Дворецкий: 220].

лаврочеремха, ***Laurocerasus officinalis M. Roem.***, лавровишня лекарственная. См. черёмуха вечнозелёная.

ладан, ладан лесной/ кошачий/ земляной, ладаница, ароматник, аломатник, кадило, смердючка [Ан.: 372, 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс, ***Valeriana officinalis L.***, валериана лекарственная. Фитонимы даны по запаху растения. Слово «ладан» происходит от греч. *λάδανον, ladanon* «смола кустарника *λῆδος, ledos*», семитско-хамитского происхождения, ср. араб. *lādan* [Ф., II: 447], *لادْنُ* «ароматическая

смола». Древние греки и римляне называли валериану словом *nardus*, которое происходит от др.-греч. νάρδος, *nardos* «нард, нардовое масло», ср. лат. *naris* «нос, обоняние».

ладан земляной [Ан.: 373], **Valeriana phu** L., валериана фу. Дано по запаху растения. Ладан происходит из греч. λάδανον, *ladanon* «смола кустарника ληδος, *ledos*», семитско-хамитского происхождения, ср. араб. *lādan* [Ф., II: 447], لَانْدَنْ «ароматическая смола».

ладан земляной [Ан.: 387], **Ajuga chamaepitys** L., живучка ёлочковидная. По приятному запаху этого медоносного растения, обладающего кровоостанавливающими и ранозаживляющими свойствами.

ладан земляной, курятник вонючий [Ан.: 150], **Galeobdolon luteum** Sm., зеленчук жёлтый. По неприятному запаху, издаваемому растением, особенно сильному при растирании листьев. Название рода *Galeobdolon* образовано от др.-греч. γαλέη, *galee*, γαλή, *gale* «ласка, хорёк» и βδολος, *bdolos* «вонь» (< βδέω, *bdeo* «испускать ветры» [В.: 247]).

ладан снотворный [Ан.: 157], **Geum strictum** Ait. = **Geum aleppicum** Jacq., гравилат алеппский. По приятному, пряному запаху корневищ растения, в которых, помимо эфирного масла, содержатся дубильные вещества, флавоноиды и каротиноиды. Отвар и настойка корневищ обладают кровоостанавливающим, вяжущим, закрепляющим (в больших дозах – слабительным) действием. Их применяют при бессоннице, головных болях, эпилепсии, кашле, разных кровотечениях, особенно маточных, наружно при абсцессах, ранах и кожных болезнях, для полосканий при воспалительных заболеваниях горла и полости рта.

ладанка, ладан земляной, благовонная охватка [Ан.: 51, 52]; кб. къусдуруу́чу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. Из-за своеобразного пряного запаха листьев и корня этого растения, именуемого Dioscoridem как *Nardos agria* «дикий нард» и имеющего фарм. название *Nardus rusticanus* (*Radix*) «нард сельский/ деревенский (корень)». Цветки издадут аромат чёрного перца или камфары. Из растения получают эфирное масло.

ладанник [Ан.: 100], **Cistus vulgaris** Spach. = **Cistus creticus** L., ладанник критский; **Cistus cyprius** Lam, ладанник кипрский. От слова ладан, которое происходит из греч. λάδανον, *ladanon* «смола кустарника ληδος, *ledos*», семитско-хамитского происхождения, ср. араб. *lādan* [Ф., II: 447], لَانْدَنْ «ароматическая смола». Из этих кустарников получают ладан (лат. *ladanum*, *labdanum*, *resina ladanum*, *gummi ladanum*) [Ан.: 100] – густое тёмно-зелёное или коричневое маслянистое вещество, имеющее приятный ароматный запах. Ладан используют в парфюмерной промышленности как основу, фиксатор для других запахов, увеличивающий их стойкость.

ладанник, **Libanotis** Crantz., ладанник. От родового ботанического названия *Libanotis*, которое происходит от др.-греч. λιβανος, *libanos* «ливан, дерево, дающее ладан; ладан» и ὄζω, *ozo* «пахнуть» [В.: 761, 865]. У Dioscorida *Libanotis* – это кахрис ладанный, *Cachrys libanotis* L., и прангос феруловидный, *Prangos ferulacea* (L.) Lindl. [Ан.: 192], кб. айючач. Запах корней этих зонтичных растений напоминает ладан, получаемый из кустарников рода *Cistus* L. У Гиппократа *Libanos* – это босвеллия пильчатая, или индийский ладан (*Boswellia serrata* Stackh.) Из надрезков корня этого невысокого дерева получают ладанную смолу *Salai*, применяемую в медицине и для ароматический воскурений в храмах.

ладанник испанский [Ан.: 100], ладанная камедь, **Cistus ladaniferus** L., ладанник ладаноносный. Является источником манны ладаноносной, используется для получения ладана [Ан.: 100].

ладанное дерево, скипидарное дерево; арм. сарагеци; кр.-там. tarak, sakkis-agatsch «смоляное дерево» [Ан.: 257]; кб. сагъыз агач, **Pistacia mutica** Fisch. & C. A. Mey., фисташка туполистная. В коре и древесине растения содержится большое количество смолы, которая применяется в лакокрасочном производстве. На Кавказе и в Иране подсушенную смолу («кева») используют для жевания.

ладонное дерево африканское [Ан.: 68], **Boswellia floribunda** Royle. = **Boswellia papyrifera** Hochst., босвеллия бумагоносная. По названию получаемой из растения благовонной смолы, известной как африканский ладон. Другие названия этой смолы –

абиссинский или арабийский ливан, лат. *olibanum, thus*; нем. *Weihrauch*; франц. *encens*; англ. *incense* [Ан.: 68].

ладонное дерево индийское [Ан.: 68], **Boswellia serrata** Stackh., босвеллия пильчатая. По названию получаемой из растения благовонной смолы, известной как индийский ладон. Другие названия этой смолы – простой ладон, лат. *gummi olibanum, thus*; нем. *indischer Weihrauch*; франц. *oliban d'Inde*.

лакричник; укр. лякорыця; пол. *lakryсуа, lukrecуа*; чеш. *lekořice*; луж. *lekwicowe koryški, lekwica*; кирг. мия, биа-тамер; нем. *Lacritzenbaum*; англ. *liquorice* [Ан.: 159, 160]; тур. *meуan kökü*; кб. татлытамыр мия [ХА: 324], мия ханс, татлы тамыр [Бл.: 189], балк. мия [КБРС: 469], **Glycyrrhiza glabra** L., солодка голая. От названия сладкого сока этого растения – лакрица, которое заимствовано из пол. *lakryсуа* или нем. *Lakritze*, происходящих от лат. *liquiritia* < греч. γλυκύρριζα, *glykyrrhiza* «сладкий корень», «сладкокорень» [Ф., II: 453] (от др.-греч. *glykys* «сладкий» и *rhiza* «корень»). Получаемую из растения лакрицу (сок) вместе с корнем солодки применяют при кашле [Ан.: 160].

ландыш, ландиш, ландышник, ландышка, ландушка, ландош, лантус, лануш, лоныш, лянушки, ландыш боровой, ландука, черомха полевая; пол. *łanuszka, łanka, łanysz*; чеш. *lanka, lanuška* [Ан.: 105, 106; Ф., II: 457]; кб. дух-гоккаханс [Кадаев: 34], дух гокка ханс, кьоян кьулакь [Бл.: 120], акь инджи, акь инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский; **Convallaria transcaucasica** Utkin., ландыш закавказский. Предположительно, от слова «ладан», из-за приятного запаха цветков растения. По другой версии – от слов «лань» и «ушко», учитывая польские названия растения: *łanuszka, łanysz* (< др.-польск. *łanie uszko* «ушко лани») [Ф., II: 457] > *лянушки, лануш*; из-за формы листьев, с последующим изменением второй части слова на *душ, дыш* < дух «запах», ср. *душица*.

лапа мужская [Ан.: 33], **Androsace septentrionalis** L., проломник северный. От родового ботанического названия *Androsace*, происходящего от греч. *androsakes* (название неизвестного растения со щитовидными пыльниками), которое образовано от др.-греч. *ανδρο-*, *andro-* «мужской» (< *ανήρ, aner* «муж, мужчина») и *σάκος, sakos* «щит» [В.: 114, 1121]. Карл Линней перенёс древнее название на современный род произвольно.

лапка гусиная, лапушник малый, лапышка; кб. аслан-аякь, кьаз-чапыракь, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. См. межперстица.

лапуха горькая, лапушник; кб. мант баш, уллу мант, мант, **Arctium lappa** L., лопух большой. См. лопух.

лапчатка; кб. акь бешчапыракь, **Potentilla alba** L., лапчатка белая. См. пятипалечник.

ластовишная трава, ластовинная трава, ластовичник, ластовичная трава, ластовица, касаточная трава, селидония, селидониева трава, селиномия, целидония, ясколка; пол. *celidonia, jaskółcze ziele* «ласточкина трава»; чеш. *laštovičnik, celidana*; русин. *jaskulnek, jaskulycznik*; нем. *Schöllkraut, gemeine Schwalbenwurz* «ласточкин корень», *Schwalbenkraut* «ласточкина трава», *Maikraut*; франц. *célideoine, grande chelidoine*; англ. *celandine, celendine, swallow-wort, prickled poppy* [Ан.: 93, 94]; кб. ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], кьарьылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. От греч. названия этого растения – *chelidonium*, которое происходит от греч. χηλιδών, *chelidon* «ласточка». Или от фарм. названия *Herba Hirundinariae* «ласточкина трава» – от лат. *hirundo* «ласточка». Эти фитонимы объясняют тем, что растение цветёт весной во время прилёта ласточек и увядает во время их отлёта, или же древним поверьем, что ласточки исцеляют с помощью сока чистотела ослепших птенцов. Это поверье служило обоснованием для применения растения против глазных болезней. Многие поколения врачей, начиная с древнегреческих, вплоть до XVIII века считали чистотел полезным для лечения глазных заболеваний. Вот что по этому поводу написано в дидактической поэме «О свойствах трав» (XI век), принадлежащей средневековому поэту и учёному Одо из Мена: «Как сообщают врачи, у травы чистотела известны // Два её вида, и первый название носит *большого*, // *Малым* зовётся второй; и глазам они оба целебны. // Ею ослепшим птенцам, пусть у них и проколоты глазки, //

Зрение ласточка-мать, Плиний пишет о том, возвращает. // Он говорит, что трава с их прилётом расти начинает // И засыхает, когда по привычке они улетают; // И хелидонии имя отсюда у ней: ведь хелидон // Эта крылатая птичка обычно зовётся у греков...» [Одо, 100: 1690-1698]. Упомянутый в поэме хелидонииум малый (*Chelidonium minor*) – это лютик весенний (*Ranunculus ficaria L.*) [Ан.: 93].

ласточник; нем. Schwalbenwurz «ласточкин корень»; англ. swallow wort «ласточкина трава» [Ан.: 52]; кб. мамук-ханс, эскулап ханс, **Asclepias syriaca L.**, ваточник сирийский. По лекарственному применению растения. Ласточка считалась птицей, способной лечить некоторые болезни. Она упоминается в названиях нескольких лекарственных растений, а также использовалась в лечебных ритуалах. Например, вот как римские врачи лечили хромых: давали в руки больному ласточку и заставляли его ритмично приплясывать и напевать фразу «Huat hana, huat ista, pista sista domina domnaustra luxato» [Кажал: 48].

латук, салат-латук, латух; чеш. locika, locyka; серб. ločika; луж. ločika; нем. Lattich, Salat Laktuk, Gartenlattich, zahmer Lattich; франц. laitue; англ. lettuce, sleepwort «сонная трава» [Ан.: 183]; ср.-н.-нем. lattuke; итал. lattuge [Ф., II: 465], **Lactuca sativa L.**, латук посевной. Заимствовано из лат. *lactūca* с диссимилятивным исчезновением первого -k [Ф., II: 465] < лат. *lac* «молоко; белый растительный сок», по млечному соку растения. При высушивании этого сока получается лактукарий, или лактуковый опий (*Lactucarium, Lactucina, Thridax*, англ. *lettuce-opium*) [Ан.: 183, 184], который использовался с древности как снотворное и обезболивающее средство (заменитель опиума).

лаванда; кб. кёгала, **Lavandula vera DC.**, лаванда настоящая. См. лаванда.

лекарская мудрость, софиева трава, мудрость; нем. Sophienkraut; франц. science des chirurgiens, sagesse des chirurgiens [Ан.: 332] (< sagesse «мудрость; благоразумие», ср. кб. сагыш «дума, размышление; раздумье»); кб. бит ханс, джел ауруу ханс, **Sisymbrium sophia L.**, гулявник струйчатый. От фарм. названия *Sophia chirurgorum (Herba et Semen)* «мудрость хирургическая» < др.-греч. σοφία, *sophia* «мудрость, знание» [В.: 1143].

лекарский орех, медицинский орех < англ. physic-nut, франц. médicinier «целитель» (< médicinal «лекарственный, целебный»); нем. Brechnuss [Ан.: 180], **Jatropha curcas L.**, ятрофа куркас = **Curcas purgans Endl.**, куркас слабительный. От фарм. названия *Nuces catharticae americanae/ barbadensis* «орехи слабительные американские/ барбадосские» [Ан.: 180]. Видовое название *purgans* – от лат. *purgo* «чистить, очищать». Фитонимы связаны с применением в качестве слабительного средства масла, получаемого из семян (*oleum infernale* «адское масло», *oleum ricini majoris, oleum cicinum*). Все части растения ядовиты, особенно семена. Отравление может привести к смерти в результате обезвоживания и сердечно-сосудистой недостаточности.

лепёшник; кб. адай гюттю, джелим-тамыр, кзулкъайыр, **Althaea officinalis L.**, алтей лекарственный. См. проскурняк лекарственный.

лепка восковая < англ. waxwork [Ан.: 89], **Celastrus scandens L.**, древогубец вьющийся. По изготовлению из корня этой крупной лианы мази (*bittersweet ointment*) с использованием пчелиного воска [Cook: 147]. Мазь используется для лечения ожогов, ссадин и небольших ран.

лепница; кб. иттигенек, илинемек чыгъана, илинемек ханс, текелемюйюз, суу кендир, кендирчик, **Bidens tripartita L.**, череда трёхраздельная. См. череда.

лепрозная мальва, **Malvella leprosa (Ortega) Krapov. = Malva leprosa Ortega.**, мальвелла лепрозная. От лат. *leprosa* «прокажённая» < *leprae, lepra* «накожная болезнь, преим. проказа», греч. λέπρα, *lepra* «проказа» < др.-греч. λέπις, *lepis* «чешуя», λέπω, *lepo* «лупить, снимать кору, кожицу, шелуху» [В.: 756]. Фитоним объясняется тем, что все вегетативные части растения плотно покрыты беловатыми шелушащимися волосками.

лепуха, лепок, лепчица, липок, липчица, повилица, сеплюга; пол. ostrzyca; чеш. svizel [Ан.: 53]; кб. джабышмак ханс, **Asperula aparine M. Vieb.**, ясменник цепкий. От слов липнуть, цепляться. Сеплюга – изменённое цеплюга. Повилица – от слова виться. Даны по

цепким разветвлённым стеблям, которые усажены по рёбрам мелкими, крючковидными шипиками. Согнутые шипики имеются и на нижней стороне ланцетных листьев (по жилке).

лепчица; *кб.* кёк джабышмакъ ханс, **Asperugo procumbens L.**, острица лежачая. См. липчица.

лепчица, **Galium aparine L.**, подмаренник цепкий. См. дереза.

лесной орех; *кб.* чёртлеўюк, чёртлеўюк кёкен (*дерево*), майя, **Corylus avellana L.**, орешник лесной. См. лещина.

летучий огонь [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum L.**, сушеница топяная. По названию болезни, от которой применялось растение: *летучий огонь*. Согласно толковому словарю В. И. Даля, так называли прыщеватую (т. е. папулёзно-пустулёзную) сыпь на теле.

летучка [Ан.: 145], **Filago arvensis L.**, жабник полевой. По употреблению мази из порошка растения от детской болезни *летучки*, при которой появляется прыщеватая сыпь на голове и лице [Ан.: 145].

летучка [Ан.: 167], **Hieracium umbellatum L.**, ястребинка зонтичная. По названию болезни, от которой применялось это растение в виде припарки: *летучка* (с прыщеватой сыпью на теле) [Ан.: 167].

летучки; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

лечуха; *нем.* Bergsanickel, Bärsanicle, Wundglöcklein; *англ.* bear's ear sanicle [Ан.: 110]; *кб.* айю кьулакь, **Cortusa matthioli L.**, кортуза Маттиоли. От слова лечить, по применению в медицинских целях, и по фарм. названию *Sanicula montana* < лат. *sanicula* < *sanus* «здоровый, невредимый; неповреждённый», ср. *кб.* эсен «здоровый, невредимый; благополучный» < др.-тюрк. *esän* «здоровый, невредимый» [ДТС: 183].

лечуха, **Sanicula europaea L.**, подлесник европейский. См. целебная трава.

лещина, лёща, лёшка, лесной орех; *укр.* ліщина; *пол.* leszczyna, leszczyna pospolita; *чеш.* leska; *серб.* лијеска, лештче, љесковина, љешњак, љешник, љештак, leška; *луж.* leška, ľěsny worjech; *латыш.* lasda, lagsda; *англ.* wood-nut; *кирг.* чаттаук; *ног.* tschertlauk; *баишк.* tscheklauk; *калм.* schitligin-modun [Ан.: 111]; *др.-тюрк.* čatlauq [Kuun: 125, 282]; *кб.* чёртлеўюк, чёртлеўюк кёкен (*дерево*), майя, **Corylus avellana L.**, орешник лесной. Предположительно, от слов «лес», «лесной» [Ф, II: 486]. В народной медицине используются плоды, кора и листья растения. Кора рекомендуется при варикозном расширении вен, отвар из листьев – при заболеваниях печени и аденоме предстательной железы. Плоды едят при истощении, астении, малокровии, заболеваниях нервной системы, сахарном диабете, артериальной гипертензии, атеросклерозе, почечнокаменной и желчнокаменной болезнях.

лёгочная трава < *англ.* lungwort, lungwort-archangel; *нем.* echte Brustwurz «настоящий грудной корень» [Ан.: 36]; *кб.* балдыргъан [Бл.: 87], мёлек от [ХА: 102], мёлек тамыр, ёпке ханс, **Angelica archangelica L. = Archangelica officinalis Moench.**, дягель аптечный. По применению для лечения бронхо-лёгочных болезней.

лёгочная трава < *кб.* ёпке от [КБРС: 505], **Dianthus caucasicus Sprengel = Dianthus bicolor Adams**, гвоздика двуцветная. По применению для лечения лёгочных болезней. Эндемик Большого Кавказа. См. также гвоздика.

лёгочница, живая трава лесовая; *пол.* płucznik lekarski; *серб.* plućnjak lekarski; *нем.* gemeine Lungenkraut; *франц.* grande pulmonaire; *англ.* lung-wort [Ан.: 279]; *кб.* балханий [КБРС: 116], балханий ханс, ёпке ханс [Бл.: 88], **Pulmonaria officinalis L.**, медуница лекарственная. По употреблению для лечения болезней лёгких. Родовое название *Pulmonaria* – от лат. *pulmonaria* «целительная для лёгких» < *pulmo*, род. п. *pulmonis* «лёгкое». Отвары и настои медуницы применяются при воспалении лёгких, бронхитах, бронхиальной астме, туберкулёзе.

лёгочница горная < *франц.* pulmonaire des montagnes, panacée des chiens «панацея собачья», quinquina des pauvres «хина бедняков»; *нем.* Bluttrieb (< Blut «кровь», Trieb «побуждение»), wahre Fallkraut (< wahre «настоящий», Fall «падение», Kraut «трава»),

Engelskrankwurz «ангельский лечебный корень» (< krank «больной»), Mutterwurz, Mönchswurz «корень монаха», Stichkraut «трава для (лечения) укусов» (< Stich «укол, укус (пчелы и т. п.), уколотое место»), Verfangkraut «действующая трава»; *англ.* panacea [Ан.: 46]; *тур.* öküzgözü, siğirgözü (< siğir «крупный рогатый скот; корова»); *кб.* къанджюрютген от/ тамыр, къой чапыракъ, ёгюзкёз, сыйыркёз, **Arnica montana L.**, арника горная. По применению при болезнях органов дыхания и кровообращения, сопровождающихся дыхательной недостаточностью и кровохарканьем. В медицине употребляются корни и цветы растения для улучшения кровообращения, особенно при сотрясениях и ушибах мозга, отсюда фарм. название *Panacea lapsorum* [Ан.: 46] (< лат. *lapsus* «падение, ушиб от падения»). Наружно арнику применяют для примочек при ушибах, ссадинах, синяках, мелких ранах, трофических язвах, ожогах и обморожениях. Препараты из корней арники расширяют коронарные сосуды и улучшают питание мышцы сердца. Цветки арники оказывают желчегонное, кровоостанавливающее действие, усиливают тонус и сократимость матки, в малых дозах оказывают тонизирующее действие на центральную нервную систему, в больших дозах – седативное и противосудорожное действие.

лёгочный мох < *нем.* Lungenmoos, Lungenflechte, Lungenkraut, Lungenwurz, Steinlungenbraut, Lungenschildflechte; *франц.* pulmonaire des chênes, herbe aux poumons; *англ.* pulmonary tree, lungwort [Ан.: 344], **Sticta pulmonacea Ach.**, стикта лёгочная. От фарм. названий *Muscus pulmonarius* «лёгочный мох», *Lichen pulmonarius*, *Pulmonaria arborea* [Ан.: 343, 344] (< лат. *pulmonaria* «целительная для лёгких» < *pulmo*, род. п. *pulmonis* «лёгкое»). Даны по употреблению этого лишайника при болезнях лёгких, в т. ч. при кровохарканье.

лжецедоэр, **Artemisia lercheana Weber ex Stechm.**, полынь Лерхе. См. цытварное семя варварийское.

лизимахия; *нем.* Lysimachie, Esswurz «съедобный корень»; *франц.* lysimaque grande; *англ.* yellow loosestrife [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris L.**, вербейник обыкновенный. По имени Лисимаха (греч. *Lysimachos*), военачальника Александра Македонского и правителя Фракии Македонской, который, как пишет Плиний, нашёл это растение [Pliny, XXV: 72]. Др.-греч. *lysimachos* означает «прекращение битвы», от *lysis* «прекращение» и *mache* «сражение, битва», отсюда *англ.* loosestrife. Трава применяется в народной медицине для остановки кровотечений при ранениях, от поноса, в том числе кровавого (в виде настоя на водке), от цинги, запора (отвар), болей в животе. Дым от сжигаемого высушенного растения истребляет мух, а листья применяются для окраски в жёлтый цвет [Ан.: 205].

лилия, лилея; *пол.* lilia; *чеш.* lilije, lilie; *серб.* lier, лијер, льиљан, богородичино цветье, лале; *нем.* Lilie; *франц.* lis; *англ.* lily [Ан.: 193]; *исп.* lirio; *порт.* lírio; *араб.* زَنْبَقَةٌ zānbāqāt; *перс.* زنبق zanbaq; *алб.* zambak; *тур.* beyaz zambak; *арм.* shushan; *кб.* акъ суўсан, занбакъ чичек [Байрамкулов: 54], замбыкъ [Семенова: 9], **Lilium candidum L.**, лилия белоснежная. От лат. *lilium*, др.-греч. λείριον, *leirion* «лилия» [В.: 755], которые возводят к др.-егип. *ḥrrt*; ср. копт. *hrēri*, *hlēli* [Ф., II: 497]. Предположительно, название дано по красивым белым цветкам. Крупные соцветия этого многолетнего луковичного растения с древности применяются как отхаркивающее и антимикробное средство при простудных заболеваниях, болезнях бронхов и лёгких, ангине, стоматите, глазных болезнях, воспалении среднего уха (отите), заболеваниях кожи (фурункулезе, абсцессах, ожогах, мозолях), как успокоительное средство при бессоннице, учащённом сердцебиении и др. Луковицы применяются в качестве мочегонного средства.

лимонная мята, цитрон-мелисса, цитронная трава; *нем.* Citronen-Melisse, Citronenkraut; *франц.* citronelle, herbe de citron, citronate, citragon [Ан.: 213]; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis L.**, мелисса лекарственная. От фарм. названий *Melissa citrata*, *Cedronella*, *Citronella*. Даны по лимонному запаху листьев, имеющих освежающий вкус.

лимонная трава; *нем.* Citronengras; *англ.* lemon-grass tea [Ан.: 33], **Andropogon citratus Roxb.** = **Cymbopogon citratus (DC.) Stapf**, лимонное сорго, бородач лимонный. По

лимонному запаху растения, из которого получают лимонграссовое эфирное масло. Побеги употребляют как пряную приправу к пище, листья – для ароматизации прохладительных напитков и как чай.

лимонник китайский, **Schizandra chinensis** Baill., лимонник китайский. По характерному лимонному запаху растения. В плодах содержится около 10 % лимонной кислоты. В растении присутствуют эфирные масла, благодаря которым при растирании листьев, стебля и корня ощущается запах лимона.

лимонный душик [Ан.: 354]; *кб.* ийисли ханс [Бл.: 250], хаўгасин, чабхын-ханс, бюрче ханс, **Thymus serpyllum** L., тимьян ползучий. По приятному запаху растения. Душок – уменьшительное к слову дух, лёгкий запах, запашок. См. также богородская трава.

липа; *пол.* lipa, lipina; *чеш.* lipa; *серб.* lipa, lipolist; *луж.* lipa; *фин.* lehmus; *нем.* Linde; *англ.* lime-tree; *тат.* djuga, юка; *кр.-тат.* юго; *башк., кирг.* dschjuka-agatsch; *кирг.* зюка; *ног.* joko-agatsch [Ан.: 355]; *лит.* liepa; *латыш.* liepa [Ф., II: 499]; *кб.* джёге, **Tilia parvifolia** Ehrh. = **Tilia europaea** L., липа. От слова «липкий», из-за липкого сока [Ф., II: 499]. Тюркские названия липы происходят, предположительно, от др.-тюрк. *jü* «сок» [ДТС: 283]. Цветы липы употребляются как потогонное средство.

липкая трава, липушник, липчица, **Galium aparine** L., подмаренник цепкий. См. дреза.

липок, липчица; *кб.* джабышмакъ ханс, **Asperula aparine** M. Bieb., ясменник цепкий. См. лепуха.

липчаца, лепчица, острица, репяшки весенние, рипяшки; *пол.* lepczyca, ostro ziele; *чеш.* ostrolistec; *нем.* gestrecktes Scharfkraut «вытянутая острая трава», blaues Klebkraut «сильная прилипчивая трава» (< kleben «приставать, прилипнуть»); *франц.* portefeuille [Ан.: 53]; *кб.* кёк джабышмакъ ханс, **Asperugo procumbens** L., острица лежащая. По стелющимся стеблям, покрытым шипами. После высыхания стебли вместе с плодами-орешками попадают в сено, пристают к шерсти животных и липнут к одежде людей. Венчик цветка сначала фиолетовый, затем сине-голубой. Родовое научное название *Asperugo* – от лат. *asper* «шершавый, колючий, острый».

лисий хвост, пырей луговой, пырей, пыр, перей; *пол.* lisi ogon «лисий хвост»; *франц.* vulpin (< лат. vulpes «лиса»); *англ.* foxtail grass (< fox «лиса», tail «хвост») [Ан.: 25]; *кб.* тюлкюкьуйрукъ, **Alopecurus pratensis** L., лисохвост луговой. От ботанического названия *Alopecurus*, которое дано за сходство соцветия (колоса) с хвостом лисицы и образовано от др.-греч. αλώπηξ, *alopez* «лиса, лисица» и οὐρά, *ura* «хвост» [В.: 61, 911]. См. также пырей.

листопар [Ан.: 151], **Galium boreale** L., подмаренник северный. От слов «лист» и «парить», по способу применения: распаренные листья прикладывают в виде примочки при болезнях глаз и золотухе (скрофулёзе) [Ан.: 152].

лиходейка [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale** L., чернокорень лекарственный. По применению в народной медицине при лихорадке, одно из старинных названий которой – лиходейка.

лихоманник, лиходей [Ан.: 154]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По применению в народной медицине для лечения перемежающихся лихорадок (малярии) [Ан.: 154]. Лихоманка, лиходей – старинные названия лихорадки.

лихорадочная, лихорадочная меньшая [Ан.: 351]; *тур.* kurtluca, **Teucrium chamaedrys** L., дубровник обыкновенный. По применению в качестве средства от лихорадки [Ан.: 351]. Ботаническое название рода *Teucrium* дано по имени Тевкра (др.-греч. Τευκρος, *Teukros*, лат. *Teucer*), первого царя Трои [В.: 1239] (земли Трояды), который, по легенде, первым применил дубровник в медицинских целях. См. также трава Митридата.

лихорадочная трава [Ан.: 19], **Ajuga reptans** L., живучка ползучая. По применению от лихорадки.

лихорадочная трава; *нем.* Fieberwurz [Ан.: 45], **Aristolochia clematitis** L., кирказон ломоносовидный. По применению от лихорадки.

лихорадочная трава [Ан.: 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытенъ европейский. По применению от лихорадки [Ан.: 52].

лихорадочная трава < *нем.* Fieberkraut [Ан.: 65]; *кб.* иттигенек, илинмек чыгъана [ХА: 378], илинмек ханс [Бл.: 141], текелемойюз [КБРС: 618], суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. По применению от лихорадки, как потогонное и мочегонное средство [Ан.: 65].

лихорадочная трава < *англ.* fever-wort [Ан.: 137]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкджётел чыгъана, кёкбаш чыгъанакъ, чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плосколистный. По применению от лихорадки.

лихорадочная трава; *кб.* илячин от, къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella** L., ястребинка волосистая. По применению от лихорадки. См. также нечуй ветер.

лихорадочная трава [Ан.: 191], **Lepidium ruderae** L., клоповник мусорный. По применению в народной медицине от лихорадки [Ан.: 191].

лихорадочная трава [Ан.: 220]; *кб.* чычханкъулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris** With., незабудка болотная. По применению от лихорадки (высокой температуры тела).

лихорадочная трава [Ан.: 291]; *кб.* саргъалдакъ, тилчапыракълы саргъалдакъ, **Ranunculus lingua** L., лютик языколистный. По применению в народной медицине от лихорадки [Ан.: 291].

лихорадочная трава; *кб.* бурун къанатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], **Ranunculus sceleratus** L., лютик ядовитый. По применению в народной медицине для лечения лихорадки. С этой целью свежие цветы и плоды привязывают к «пульсу» [Ан.: 291], т. е. к запястью. Аналогично использовали близкое растение, лютик едкий (*Ranunculus acris* L.): для излечения от лихорадки свежую истолчённую траву прикладывали к руке, пока от едкого сока лютика на коже не образовывался пузырь [Ан.: 290].

лихорадочная трава [Ан.: 323]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. По применению от лихорадки [Ан.: 324].

лихорадочная трава < *нем.* Fieberkraut, Tertiankraut; *франц.* tertinaire [Ан.: 322, 323], **Scutellaria galericulata** L., шлемник обыкновенный. По применению от перемежающейся лихорадки, от фарм. названий *Tertianaria*, *Trientalis* [Ан.: 323], обозначающих трёхдневную лихорадку (малярию) < лат. *tertiana* «возвращающаяся на третьи сутки», *febris tertiana* «терциана, лихорадка, приступы которой повторяются каждый третий день» [Дворецкий: 768] < *tertius* «третий». *Trientalis* – от лат. *triens* «треть».

лихорадочная трава [Ан.: 359]; *кб.* эмизик [КБРС: 767], **Trifolium pratense** L., клевер луговой. По применению от лихорадки. Трава, цветы и семена растения (*Herba, Flores et Semina Trifolii purpurei*) употреблялись в медицине внутрь от хронического кашля и в виде припарок на раны, нарывы. В народной медицине употребляется от лихорадки, кашля, от глазной боли, при простуде, болезненных и обильных менструациях [Ан.: 360].

лихорадочная трава; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению от лихорадки (малярии). См. также трясовичная трава.

лихорадочная трава, прошибень болотный, пот [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды къаншаў [ХА: 396], терлетген къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata** L. = **Dactylorhiza maculata** (L.) Soo, пальчатокоренник пятнистый. По применению при лихорадке и по потогонному действию, ср. выражение «пот прошибает».

лихорадочник, лихорадочная трава, лихорадочное зелье; *франц.* herbe à la fièvre «трава лихорадочная» [Ан.: 160]; *кб.* гоша чапыракъ [ХА: 4] (< гоша «госпожа, княгиня»), тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** L., авран лекарственный. По лечебному применению против лихорадок (при малярии, сыпном тифе и др.) Растение входило как главная составная часть в известную в прошлом «целебную воду» (*Eau médicinale*), употреблявшуюся от «ломоты» [Ан.: 161], болей в теле и суставах при лихорадке.

лихорадочник; нем. Fieberklee «лихорадочный клевер» [Ан.: 216]; кб. кьундуз ючкюл-чапыракъ, кьундуз эмизик, мырды эмизик, ёпке ючкюл-чапыракъ, ашхын ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata L.**, вахта трёхлистная. По применению от лихорадок [Ан.: 216].

лихорадочный корень < нем. Fieberwurz [Ан.: 155]; кб. ачыкзулакъ [ХА: 86], **Gentiana lutea L.**, горечавка жёлтая. По применению при малярийной лихорадке.

лихорадочный корень [Ан.: 249]; кб. безгек тамыр, **Phlomis tuberosa L.**, зопник клубненосный. По применению травы растения от лихорадки [Ан.: 250].

лихорадочный корень; кб. безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. По применению корня растения от лихорадки (малярии). См. также трясовичная трава.

лишаёва трава [Ан.: 164]; кб. темиреу ханс, **Heliotropium europaeum L.**, гелиотроп европейский. По употреблению в народной медицине для лечения кожных болезней (лишаёв). Кроме того, гелиотроп применялся в официальной медицине под именами *Herba verrucariis*, *Herba cancri* наружно от бородавок и рака [Ан.: 164].

лишайник [Ан.: 79]; кб. марал четенчик, **Campanula cervicaria L.**, колокольчик олений. По применению от лишаёв (кожных болезней).

ложечная трава, ложечник, ложечный хрен, варуха, отвар, поваренная трава; пол. warzucha, warzęcha, warzęcha «ковш»; чеш. lžičík (< lžíce «ложка»); серб. žličnica (< žličica «чайная ложка»); нем. Löffelkraut; франц. cranson officinal, herbe aux cuillers; англ. scurvy-grass, scurvy cress, scrubby-grass [Ан.: 104]; кб. кьашыкъ от, **Cochlearia officinalis L.**, ложечница лекарственная. От лат. *cochlearia* «ложечница» (< *cochlear* «ложка»), по форме нижних листьев растения. Варуха – из польского языка, может быть переведено как «поварёшка, половник». Растение употреблялось как эффективное противоскорбутное средство в виде свежевыжатого сока травы (*Herba Cochleariae*) или салата из свежих листьев с уксусом [Ан.: 104]. Кохлеарный спирт, *Spiritus cochleariae*, полученный из семян ложечницы, применялся как средство от зубной боли и «гнилых зубов» [Ан.: 104].

ломатник; укр. зілле од трясці [Ан.: 290]; кб. бурун кьанатыучу, саргьалдакъ [ХА: 174], атгьакъ, **Ranunculus acris L.**, лютик едкий. По употреблению этого ядовитого растения в народной медицине от ломоты и болей в ногах: свежей травой натирали ноги, отчего появлялся жар и образовывались волдыри [Ан.: 290]. Украинское название дано по применению для лечения лихорадки (трясцы): истолчённую свежую траву прикладывали к руке пока не образовывался пузырь [Ан.: 290]. Кроме того, лютик едкий применяли вместо горчичника и нарывного пластыря, а отвар высушенного цветущего растения – от болей в животе и спине, от «жёлтой грыжи» и как слабительное средство [Ан.: 290].

ломенец; карач. гуммос тюк, балк. губус тюк, **Clematis recta L.**, ломонос прямой. См. ломонос.

ломинус; кб. джылан тамыр, панзехир от, **Vincetoxicum officinale Mönch.**, ластовень лекарственный. См. ударник.

ломокость [Ан.: 353]; англ. mother of thyme, **Thymus angustifolius Pers.**, тимьян узколистный. По лечебному применению от ломоты в костях [Ан.: 353].

ломонос, ломенец, кровавник; карач. гуммос тюк, балк. губус тюк, **Clematis recta L. = Clematis erecta All.**, ломонос прямой. По способности вызывать носовые кровотечения при воздействии на слизистую оболочку носа жгучего, разъедающего сока листьев, с этой целью скрученный лист вкладывали в нос [Ан.: 102].

ломонос цепкий; кб. чьрмауукъ ханс, **Clematis vitalba L.**, ломонос виноградолистный. См. чермалук.

ломотная [Ан.: 348]; кб. сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлау ханс, джауур ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. По употреблению при ломоте в суставах и костях, при ревматизме [Ан.: 349].

ломотная трава [Ан.: 80]; *кб.* сызлаў оймакъгокка, сызлаў четенчик, **Campanula rotundifolia** L., колокольчик круглолистный. По употреблению при ломоте в теле.

ломотная трава [Ан.: 156], **Geranium sanguineum** L., герань кроваво-красная. По употреблению при ломоте в теле [Ан.: 156].

лоньш; *кб.* дух-гоккаханс, дух гокка ханс, къоян къулакъ, акъ инджи, акъ инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский; **Convallaria transcaucasica** Utkin., ландыш закавказский. См. ландыш.

лопух, лапуха горькая, лапушник; *пол.* łopian, łopion; *чеш.* lopuch, lorún; *серб.* лопух, лапух [Ан.: 185, 186]; *кб.* уллу мант [Бл.: 241], мант, мант баш [Кадаев: 22], *карач.* мыркык, *балк.* мырхык [КБРС: 477], **Arctium lappa** L. = **Lappa major** Gärtn., лопух большой. Предположительно, по широким листьям растения [Головкин: 23; Ф., II: 520; Черных, I: 490–491]. Близкие слова – лопата, лапа [Даль, II: 238, 267; Фасмер II: 520]. Некоторые авторы связывают название *лопуха* с его лат. наименованием *lappa* [Machek: 275], вероятно, оба слова имеют общий индоевропейский корень. Ботаническое название рода *Arctium* происходит от греч. названия лопуха, используемого Диоскоридом (I век н. э.): *arktion* [Каден: 25] < др.-греч. ἄρκτος, *arktos* «медведь, медведица» [Каден: 25; Линней: 162; Нейштадт: 573; Schubert: 27], из-за большого размера листа и опушения его нижней стороны, или из-за щетинистых корзинок [Каден: 25]. Настой листьев лопуха употребляется при болезнях почек и жёлчного пузыря, при болях в суставах, сахарном диабете, запорах. Свежие листья используются для заживления ран, при ревматизме и как жаропонижающее средство. Корни применяются в виде отваров, настоев и настоек при ревматизме, подагре, как диуретическое и потогонное средство, наружно – при экземах и фурункулёзе. Настой корня на оливковом масле (репейное масло) применяется наружно для лечения кожных заболеваний и для укрепления волос при облысении. Корни и стебли лопуха до начала цветения растения употребляются в пищу.

лопух болотный, **Caltha palustris** L., калужница болотная. См. калужница.

лочига [Ан.: 185], лочича [Даль, I: 116; Ф., II: 525]; *пол.* łoczyga, łoczyżaik, mlecz [Ан.: 185]; *кб.* къоян тамыза, чегет тамыза, **Lapsana communis** L., бородавник обыкновенный. Фитонимы связаны с лат. *lac* «молоко», так как растение выделяет млечный сок [Ф., II: 525]; ср. укр. *лочича* «дикий латук».

лошадиное лечение < нем. Pferdekur, Schöttchenmutterkraut (< Schöttche «переборочка, перегородочка», Mutterkraut «материнская трава»); Bockshorn «козлиный рог» [Ан.: 361]; *кб.* текемюйюз, бой ханс, **Trigonella foenum-graecum** L., пажитник сенной. По применению для лечения лошадей. *Кб.* *текемюйюз* «козлиный рог», нем. *Bockshorn* и *Schöttchenmutterkraut* даны из-за формы и строения стручков.

лошадиноязычная трава; *кб.* экитил чапыракъ, аджиртил чапыракъ, **Ruscus hypoglossum** L., иглица подъязычная. См. язык конский.

лук жёлтый; *кб.* алтын сохан, сары сарысмакъ, **Allium moly** L., лук моли. См. моли.

лупена; *кб.* ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. См. пена-лупена.

лупин, люпины; *кб.* ачы къудору, **Lupinus albus** L., люпин белый. См. волчий боб.

львиное копыто, львовый лист; *пол.* lewkolist; *чеш.* lwistopa; *серб.* lavja stopa; нем. Löwenblatt; *франц.* léontice [Ан.: 190]; *кб.* аслан табан, **Leontice leontopetalum** L., леонтица львинолепестковая. От лат. родового названия *Leontice*, данного по утолщённым, бугристым, клубневидным корневищам у некоторых видов из этого рода. Леонтица применялась как противоядие при отравлениях опиумом [Ан.: 190].

львиное ухо; *кб.* аслан къулакъ, **Leonotis intermedia** Lindl., леонотис промежуточный. От ботанического названия рода *Leonotis*, которое образовано от лат. *leo*, род. п. *leonis* «лев» и др.-греч. οὖς, *us*, род. п. οτός, *otos* «ухо» [В.: 912]. Дано из-за сходства трубчатых цветков венчика с львиным ухом.

львинохвост; нем. Löwenschwanz; франц. queue de lion [Ан.: 191]; кб. асланкъуйрукъ, **Leonurus L.**, пустырник. От ботанического названия рода *Leonurus* (< лат. *leo*, род. п. *leonis* «лев» и др.-греч. οὐρά, *ura* «хвост» [В.: 911]), которое дано из-за сходства верхней части растения с львиным хвостом.

львиный зев большой; кб. бёрюбаш гокка, бузоўбаш гокка, **Antirrhinum majus L.**, антиринум большой. См. антиринум большой.

люб трава, любен трава [Ан.: 407], **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. По применению в качестве афродизиака или конфоративного средства [Ан.: 407], лат. *confortativum* (< *confortare* «укреплять»). Кроме того, отвар растения давали детям от «грыжи» (грызущей боли) при болезнях, проявляющихся увеличением мошонки [Ан.: 407]: при пахово-мошоночной грыже, орхите, гидроцеле и др. См. также афродизиаки.

любжа, завязный корень [Ан.: 233]; кб. бармакъ-тамыр, **Orchis incarnata L. = Dactylorhiza incarnata (L.) Soó**, пальчатокоренник мясо-красный. От слова «любить», по применению в качестве афродизиака и средства от бесплодия. Эпитет «завязный» дан из-за вяжущих свойств корня или от слова «завязь». Научное название рода *Dactylorhiza* образовано от др.-греч. δάκτυλος, *daktylos* «палец» и ρίζα, *rhiza* «корень», из-за формы клубней, похожих на человеческие пальцы. См. также афродизиаки.

любжа; кб. къаншаў чапыракъ, байбулат, **Orchis latifolia L.**, ятрышник широколистный. См. любковая зелень.

люби меня не покинь; кб. къаншаў чапыракъ, **Orchis morio L.**, ятрышник дремлик. По применению в качестве афродизиака и приворотного средства. См. также встаниха.

люби меня не покинь, укладник; нем. Buhlerkraut (< Buhle «любовник, любовница», Kraut «растение, трава»), wilde Kicher «дикий насмешник» (< kichern «хихикать») [Ан.: 187]; кб. сылтран [ХА: 380], **Lathyrus sylvestris L.**, чина лесная. По применению в качестве афродизиака и приворотного средства. См. также афродизиаки.

любим корень, невстаниха; нем. Glückshand (< Glück «счастье», Hand «кисть (руки), рука») [Ан.: 233]; кб. къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды къаншаў [ХА: 396], терлетген къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata L. = Dactylorhiza maculata (L.) Soó**, пальчатокоренник пятнистый. По применению в качестве афродизиака и приворотного средства. Согласно народному поверью, корень нужно носить с собой с целью вызвать любовь, а замужним женщинам – чтобы сохранить любовь их мужей [Ан.: 233]. Невстаниха – старинное название мужского полового бессилия (импотенции). Кроме того, отвар корня применяется в народной медицине от поноса, боли в груди, для лечения женских болезней и грыжи у детей [Ан.: 233]. См. также афродизиаки.

любимник, любим-трава, любовь, любь [Ан.: 157]; кб. суйдюрген ханс, **Geum urbanum L.**, гравилат городской. По применению в качестве приворотного средства, т. е. способного привораживать любимого человека, что основано на свойстве семян растения прилипать к одежде [Ан.: 157].

любисток, любисток, любиста, любистра, любим, любысток; пол. lubiśnik, lubistra; чеш. lubeček, libeček; серб. ljubčac; луж. lubčik; русин. lubestok, lubemene, lubemene schwetko; нем. gewöhnlicher Liebstockel, Leberstock; франц. livèche; англ. lovage, common lovage, hart-wort [Ан.: 192], **Levisticum officinale Koch. = Ligusticum levisticum L.**, любисток лекарственный. По применению в качестве приворотного средства, якобы способного вызвать у любимого девушкой парня ответное чувство [Ан.: 192].

любка [Ан.: 134], **Epipactis atrorubens (Hoffm.) Besser.**, дремлик ржаво-красный. По применению в качестве афродизиака. См. также афродизиаки.

любка [Ан.: 234], **Orchis ustulata L.**, ятрышник обожжённый = **Neotinea ustulata (L.) R. M. Bateman**, неотинея обугленная. По употреблению в качестве афродизиака.

любка, детородин [Ан.: 318]; кб. къабылган тамыр, **Scabiosa succisa L.**, сивец луговой. По применению в качестве афродизиака и средства от женского и мужского бесплодия,

способствующего зачатию детей. Кроме того, отвар травы применялся в прошлом от сифилиса [Ан.: 319]. См. также афродизиаки.

любка, любки; *нем.* grosse Stendelwurz; *англ.* military orchis, soldier-orchis [Ан.: 233, 234]; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Orchis militaris** L., ятрышник шлемоносный. По применению крепких, молодых клубней в качестве афродизиака и конфоратива (возбуждающего средства) [Ан.: 406]. См. также афродизиаки.

любка, **Orchis morio** L., ятрышник дремлик. См. встаниха.

любковая зелень, любка, любжа [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], байбулат [Семенова: 18], **Orchis latifolia** L., ятрышник широколистный. По применению в качестве афродизиака и средства от бесплодия. См. также афродизиаки.

любник [Ан.: 135], **Eranthis hyemalis** (L.) Salisb., весенник зимующий. По применению в качестве афродизиака. См. также афродизиаки.

любовная трава < *нем.* Liebesgras; *англ.* love grass «трава любви»; *франц.* petite amourette «малая любовная (трава)» (< amourette «мимолётная любовь, любовная интрижка») [Ан.:135], **Eragrostis poaeoides** P. Beauv., полевичка мятликовидная. От ботанического родового названия *Eragrostis*, образованного от др.-греч. ἔρως, *eros* «любовь, желание, страсть» и ἀγρόστις, *agrostis* «трава» [В.: 13, 533].

любовная трава, дар трава [Ан.: 324], **Sedum anacampseros** L. = **Hylotelephium anacampseros** (L.) H. Ohba, очитник анакампсерос. По применению в качестве афродизиака. См. также афродизиаки.

любовное зелье, молодил, чародейское растение [Ан.: 408], **Portulaca anacampseros** L. = **Anacampseros telephiastrum** DC., анакампсерос телефиаструм. По применению в качестве афродизиака и приворотного средства. См. также афродизиаки.

любовное яблоко, помм д'амуры; *пол.* jabłko miłości/ miłosne; *нем.* essbare Liebesapfel, Paradiesapfel; *франц.* pomme d'amour; *англ.* love-apple [Ан.: 202]; *кб.* бадражан, падражан [КБРС: 111, 509], **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. По предполагаемым свойствам плодов действовать как афродизиак [Ан.: 202]. См. также афродизиаки, помидор.

любовный корень, любка, любжа, сатир белый [Ан.: 259]; *др.-тюрк.* sikliksi [ДТС: 499] (< *sik-* «совокупляться» [ДТС: 499; МК II: 22]), **Platanthera bifolia** (L.) Rich., любка двулистная. По применению отвара корня в качестве афродизиака, для чего его пьют по рюмке в день [Ан.: 259]. См. также афродизиаки.

лютик, лютик водяной, лютый цвет, нарывная трава, нарыв, щипер, ядовитая петушья нога; *чеш.* lutik; *франц.* herbe sardonique «язвительная трава», mort aux vaches «коровья смерть»; *нем.* Giftahnenfuss, böser Ranunkel, Froschpfeffer [Ан.: 291]; *серб.* ljutić [Ан.: 289]; *кб.* бурун къанатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], **Ranunculus sceleratus** L., лютик ядовитый. Лютик – от слов «лют», «лютый» (жестокий), по действию на кожу едкого сока этой травы [Ф., II: 546], способного вызывать покраснения, ожоги и нарывы. Первоначально название относилось только к этому виду, затем было перенесено на сходно действующий лютик едкий (*Ranunculus acris* L.), а после того, как слово «лютик» (*Ranunculus*) было принято за родовое название, оно перешло ко всем видам, относящимся к этому роду [Ан.: 289]. Щипер – от слова «щипать» (жечь, обжигать).

лютик голубой, лютяк; *пол.* tojad, piekielne ziele «адская трава»; *нем.* Teufelswurz «дьявольский корень» [Ан.: 6, 7, 8]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum napellus** L., борец клубучковый. От слов «лют», «лютый» (жестокий), по ядовитым свойствам растения.

лютик-прыщинец, лютик [Ан.: 290]; *кб.* бурун къанатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], атгъакъ, **Ranunculus acris** L., лютик едкий. От слов «лют», «лютый» (жестокий), по действию едкого сока растения на кожу [Ф., II: 546]. Трава применялась вместо шпанской мушки для образования нарывов, ей натирали ноги от «лома» и болей в них, отчего образовывались волдыри [Ан.: 290]. Для лечения лихорадки свежую истолчённую траву прикладывали к руке, пока не образовывался пузырь [Ан.: 290].

лягушечник, **Caltha palustris** L., калужница болотная. См. калужница.  
лянушки; *кб.* дух гокка ханс, къян къялакъ, акъ инджи, акъ инджичичек,  
**Convallaria majalis** L., ландыш майский; **Convallaria transcaucasica** Utkin., ландыш закавказский. См. ландыш.

## М

майовка; *пол.* majowka; *русин.* майка [Ан.: 78, 79], **Caltha palustris** L., калужница болотная. В европейской части России и Центральной Европе растение цветёт в мае.

майоран, **Majorana hortensis** Moench., майоран садовый. От ботанического родового названия *Majorana*, которое происходит от лат. *major* «более ценный, более дорогой; больший». Растение издавна культивировалось в странах Средиземноморья, где высоко ценилось как пряное, лекарственное и декоративное растение.

малина, малина красная, малинник, малинина, малининка; *пол.* malina; *чеш.* maliny, čerwene maliny; *серб.* малина; *нем.* Honigbeere «медовая ягода» [Ан.: 304]; *кб.* нанькъ, къязыл нанькъ [КБРС: 438], **Rubus idaeus** L., малина обыкновенная. Предположительно, из-за сладкого, медового вкуса ягод: от др.-греч. μήλι, *meli* «мёд» [В.: 792], лат. *mel* «мёд», от которых образовано много греческих и латинских слов, например лат. *mella* «медовая вода, вода с мёдом», *mellina* «медовуха, вино из мёда». По другой версии – из-за цвета ягод, близкие слова: лат. *mulleus* «красноватый», др.-инд. *malinás* «чёрный» [Ф., II: 563], др.-греч. μέλαινα, *melaina* «чёрный, тёмнокрасный» [В.: 791]. Ботаническое родовое название *Rubus* дано из-за красного цвета ягод (< лат. *rubeo* «быть красным, краснеть», *ruber* «красный»). Видовое название *idaeus* «идейский» происходит от др.-греч. Ἴδη, *Ida* «Ида, гора в Малой Азии, у Трои» [В.: 621], лат. *Ida* «гора во Фригии и Троаде, к юго-востоку от Трои; гора в центре Крита», дано по месту нахождения обширных зарослей малины. В народной медицине применяются плоды и листья малины при простуде, гриппе и других острых респираторных заболеваниях как потогонное и жаропонижающее средство.

малина степная, малина калмыцкая, земляника, бирючьи ягоды; *кирг., тат.* kysil-tscha; *нем.* Meertraube «морской виноград», Meerträubel; *франц.* uvette [Ан.: 132], **Ephedra distachya** L., хвойник двуколосковый. По красным съедобным плодам. Французский и немецкие фитонимы происходят от фарм. названия *Uva marina* «морская гроздь, морской виноград», данного из-за того, что растение в Южной Европе произрастает в основном на песчаных морских побережьях.

малосма, **Malosma laurina** (Nutt.) Nutt. ex Abrams., малосма лавровая. Научное название рода *Malosma* образовано от лат. *malum* «древесный плод; яблоко» (< др.-греч. μήλον, *melon* «яблоко») и др.-греч. οσμή, *osme* «запах» [В.: 813, 905]. Дано по ароматному фруктовому запаху, который это раскидистое деревцо или куст источает на значительное расстояние. Индейцы, исторически проживавшие в Южной Калифорнии, где произрастает малосма, употребляли чай из коры её корня для лечения кровавого поноса (дизентерии).

мальва; *кб.* абазакъян [КБРС: 15], **Malva** L., мальва. От лат. *malva* «мальва, просвирняк», которое происходит от др.-греч. μάλαχη, *malache* «мальва» (< μάλασσω, *malasso* «смягчать», μαλακός, *malakos* «мягкий, изнеженный» [В.: 779]). Дано из-за того, что листья мальвы и мазь, приготовленная из её семян, применялись для смягчения кожи.

мама; *кб.* одал чапыракъ, суўджанында чапыракъ, джылантил чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. См. мать-и-мачеха.

мамиллярия, **Mammillaria mammillaris** (L.) Karsten., мамиллярия простая. Родовое название происходит от лат. *mammilla* «сосок», так как у этого кактуса вместо рёбер, имеющих у многих видов кактусов, на поверхности растения расположены плотно размещённые сосочки (туберкулы) в виде спиралевидных рядов. Такая структура способствует

отражению и рассеиванию яркого солнечного света, уменьшению испарения воды, а также сбору росы, являющейся источником воды для пустынных кактусов.

мандрагора; *тур.* kankurutan; *кб.* адам от, адам тамыр, **Mandragora officinarum** L., мандрагора лекарственная. См. мёртвая голова.

манжетка; *луж.* mantelki; *нем.* Bettlermantel «накидка нищего», Thaumantel, gemeiner Frauenmantel/ Sinaumantel, Milchkraut; *франц.* manteau des dames «женская мантия», mantelet des dames; *англ.* lady's mantle, parsley-piert, syndaw [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. По складчатым листочкам, напоминающим манжеты рукавов старинной одежды. Лат. название рода *Alchemilla*, по одной из версий, происходит от араб. названия манжетки *al-kemelych* [Ан.: 19], ср. араб. *الكُم* *al-kumm* «рукав, манжета». Нем. *Milchkraut* «молочная трава» дано по способности этого хорошего кормового растения увеличивать удои и улучшать качество молока у коров [Ан.: 20].

маргаритка, бельцы; *серб.* krasuljak; *нем.* Margarethenblümchen, Tausendschön; *франц.* petite marguerite «маленькие жемчужины», pâquerette; *англ.* herb margaret, margarites, margarinet, bruisewort «трава от ушибов» [Ан.: 62]; *кб.* инджилек, **Bellis perennis** L., маргаритка многолетняя. Ботаническое название рода *Bellis* происходит от лат. *bellus* «милый, прелестный», дано по красивым цветкам. Бельцы – изменённое *Bellis* под влиянием слова «белый». Маргаритка – от лат. *margarita* «жемчужина» < др.-греч. *μαργαρίτης*, *margarites* «перл, жемчуг» [В.: 781], также дано по многочисленным белым цветкам. Франц. *pâquerette* «пасхальница» (< *Pâques* «Пасха (*пел.*)») дано из-за того, что растение зацветает к Пасхе.

марена, **Rubia tinctoria** L., марена красильная. От слова «марать» [Ф., II: 573], т. е. пачкать, грязнить, делать пятна. Дано из-за красящего вещества красного цвета, изготавливаемого из корней двулетних растений. В зависимости от протравки получают красители разного цвета – красного, оранжевого, розового, пурпурного и коричневого. Экстракты марены под названием *кранн* были популярны в XIX веке – до начала эры анилиновых красителей. Корневища содержат гликозиды (5–6 %), производные антрахинонов (ализарин, руберитриновая кислота), пектиновые вещества, органические кислоты и используются в медицине. Настойка корня марены красильной входит в состав препарата *Цистенал*, назначаемого при мочекаменной болезни и спазмах мочевыводящих путей.

марена благовонная, марена пахучая, маренка пахуча; *кб.* джудузлу баўур-от, **Galium odoratum** (L.) Scop., подмаренник душистый. См. жасминник.

Мария [Ан.: 399]; *кб.* марушко, **Adonis apennina** L., адонис апеннинский. По красивым ярко-жёлтым цветкам.

Мария [Ан.: 138]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкджетел чыгъана (< кёк джетел «коклюш» [ХА: 144]), кёкбаш чыгъанакъ, чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плосколистный. По имени Девы Марии, из-за приписываемой растению способности отпугивать нечистую силу и по лечебному применению. См. также чертогон.

маррубий; *нем.* Marobelkraut «маробель-трава»; *франц.* marrube blanche [Ан.: 208]; *кб.* талакъ чапыракъ [ХА: 382], **Marrubium vulgare** L., шандра обыкновенная. От *marrubium* – классическое лат. название лечебного средства от кашля, которое происходит от древнеарамейского *marrob* «горький сок».

марьян корень; *пермяк.* Марья-вуф; *нем.* Marienrose; *франц.* pivoine femelle [Ан.: 238], **Paeonia officinalis** Retz., пион лекарственный. По применению корня для лечения женских болезней: истерии, маточных кровотечений, для ускорения отделения последа после родов, при головной боли, неврастении и др. Пион – от древнего названия растения у Диоскорида и Плиния: *Paeonia* «женский пион» [Pliny, XXVI: 131, 151; Ан.: 238].

марьяны колючки, марьяно пёстро-остро; *нем.* Mariendistel «чертополох Марии»; *Milchdistel* «молочный чертополох»; *франц.* chardon Marie; *англ.* Virgin Mary's thistle, lady's thistle, milk thistle «молочный чертополох» [Ан.: 330], saint-mary thistle [Давыдов: 151], blessed thistle «святой чертополох», our Lady's thistle «чертополох Девы Марии»; *кб.* ачы-

джугъур чыгъана, **Silybum marianum** (L.) Gärtn. = **Mariana mariana** (L.) Hill, расторопша пятнистая. От фарм. названия *Carduus Mariae*, которое связано с именем Девы Марии и дано по хорошим лекарственным свойствам и по белым пятнам на листьях. По преданию они появились от капель молока, которые упали на растение, когда Богородица кормила грудью младенца Иисуса.

маслянка, жёлтый молочай, желтомолочник [Ан.: 94]; кб. ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. По жёлто-оранжевому млечному соку, выделяемому при повреждении растения.

мастиковое/ мастишное дерево; пол. *mastykowe drzewo*; нем. *Zahnstocherbaum*, *Mastixbaum*, *Mastix-Pistazie*; англ. *mastich tree* [Ан.: 257]; кб. бутургъак, **Pistacia lentiscus** L., фисташка мастиковая. Из мужских экземпляров этого вечнозелёного кустарника получают смолу – мастику (*Resina mastiche*), которая содержит резены (высокомолекулярные инертные углеводороды), смоляные кислоты и 1-3 % эфирного масла, придающего мастике скипидарный запах. Мастика применяется в виде настойки как ранозаживляющее средство и для смазывания дёсен и зубных пломб. Кб. *бутургъак* (< др.-тюрк. *buturyaq* «колючий кустарник, похожий на фисташку» [МК, I: 502; ДТС: 130]), означает «бьющий по ногам (кустарник)» < др.-тюрк. *but* «бедро, нога», *ur* «бить, ударять» [ДТС: 129, 614].

материна [Ан.: 64], **Betonica vulgaris** L., буквица обыкновенная. Предположительно, из-за применения для лечения женских болезней и простудных заболеваний у детей. В народной медицине отвар растения употребляется от кашля [Ан.: 64].

материнка [Ан.: 130]; кб. кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. Возможно, из-за применения для лечения женских болезней.

материнка; ног. тау-джилек [Ан.: 146, 147]; тур. *çilek*, *чилек*; кб. джилек [Кадаев: 45], адам джилек, таў джилек, кьой джилек [КБРС: 249], **Fragaria vesca** L., земляника лесная. По применению отвара травы внутрь женщинами при маточных кровотечениях [Ан.: 147].

материнка; кр.-тат. амашлы-от; нем. *wilder Balsam*, *Herzentrost* «утешение сердца» [Ан.: 215]; кб. илегек [Кадаев: 120], илегек дугъума [Бл.: 122], кийик балхам, **Mentha longifolia** (L.) Huds. = **Mentha sylvestris** L., мята длиннолистная. Предположительно, по применению для лечения женских болезней. Также употребляется при простуде, от боли в горле, при нарывах и кожной форме сибирской язвы в виде припарок [Ан.: 215].

материнка [Ан.: 280]; кб. хыйны от, кьоян аўруў оту, **Pyrethrum corymbosum** (L.) Willd., пиретрум щитковидный. По применению для лечения женских болезней (маточных кровотечений).

материнка, матрёнка, матрёжка; нем. *Jungfrauakraut* [Ан.: 5]; кб. джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению для лечения женских болезней: при маточных кровотечениях, болях во время месячных, выделении слизистых белей, при «девичьей немощи», для увеличения лактации («открытия молока») у кормящих матерей [Ан.: 5].

материнка, мацердушка, мацеранка [Ан.: 234]; пол. *macierzuszka*, *macierzysca* *pospolita*, *macierzanka*; серб. бабина душица; кб. къара шай ханс [Бл.: 163], **Origanum vulgare** L., душица обыкновенная. По употреблению травы при женских болезнях: при болях во время менструаций, истерических («маточных») припадках, задержке месячных, неврастении, бессоннице, головных болях (моют голову тёплым отваром и затем обвязывают платком), а также для рощения волос (наружно) [Ан.: 234].

материнка, **Thalictrum angustifolium** Jacq., василисник блестящий. См. донник.

материнка меньшая трава [Ан.: 76], **Calamintha acinos** Benth. = **Clinopodium acinos** (L.) Kuntze, душевка полевая. Предположительно, по применению для лечения заболеваний дыхательных путей у детей.

материнская трава < нем. *Mutterkraut*, англ. *feverfew* [Ан.: 280] (< *fever* «лихорадка, жар», *few* «мало, немного»), **Pyrethrum Zinn**, пиретрум. По употреблению некоторых видов растений из этого рода для лечения женских болезней и острых заболеваний органов дыха-

ния у детей. Английское название дано по применению против лихорадки или является переводом лат. ботанического названия *pyrethrum*, образованного от др.-греч. πυρ, πυρ «огонь» и αθρός, *athroos* «собранный в одном месте» [В.: 26, 1106], данного из-за жгучего вкуса корней слюногона лекарственного (*Anacyclus pyrethrum DC.*). См. также девичья трава.

материнская трава < нем. Mutterkraut; франц. matricaire; англ. matricaria [Ан.: 209], **Matricaria L.**, ромашка. От ботанического названия рода *Matricaria*, которое происходит от др.-греч. μάτηρ, *mater* «мать». Дано по применению некоторых видов из этого рода для лечения женских болезней [Флора СССР, XXVI: 147; Нейштадт: 561]. По другой версии, название растения образовано от лат. *matrix* «матка, чрево, лоно» [Каден: 96; Schubert: 151], дано по применению пиретрума девичьего (*Pyrethrum parthenium (L.) Smith*), внешне сходного с ромашкой, при болезнях матки и маточных кровотечениях [Каден: 96].

материнская трава < нем. Mutterkraut; англ. bastard balm «бальзам гибридный» [Ан.: 213], **Melittis melissophyllum L.**, кадило мелиссолистное. Предположительно, дано по применению растения для лечения женских болезней и заболеваний органов дыхания у детей. Употребляется в народной медицине от кашля и одышки [Ан.: 213].

материнская трава дикая < нем. wilde Mutterkraut [Ан.: 191]; англ. motherwort «материнская трава», **Leonurus cardiaca L.**, пустырник сердечный. Возможно, по применению для лечения болезней у женщин, например при климактерическом синдроме.

материнская трава; нем. Frauenkerze; англ. lady's floxglove [Ан.: 375], hag's taper «ведьмина свечка», bullock's lungwort «воложья медуница», great mullein «большой коровьяк», **Verbascum thapsus L.**, коровьяк обыкновенный. По применению для лечения женских болезней, например возникающих в послеродовом периоде [Ан.: 375]. Также употребляется от головной боли, как смягчительное, обволакивающее средство, при поносах, от ран и воспалений (мазь из семян), для лечения нарывов (прикладывают листья), от одышки и кашля (чай из листьев и цветов), от «худобы» [Ан.: 375].

матерник [Ан.: 259], **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. По применению для лечения женских болезней, в том числе гонореи. Траву без корня, свежую с цветами или высушенную, заваривают как чай и употребляют против лихорадки, а корневища – как мочегонное средство [Ан.: 259].

матерник, маточник, матца, матышник; кб. одал чапыракъ, суўджанында чапыракъ, джылантил чапыракъ, **Tussilago farfara L.**, мать-и-мачеха обыкновенная. См. мать-и-мачеха.

матерная трава [Ан.: 280], **Matricaria parthenium L.**, ромашник девичий. См. маточная трава.

матерянка [Ан.: 154]; кб. харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata L.**, горечавка крестовидная. По применению для лечения женских болезней. Также употребляется в виде настоя для лечения ран, порезов, болей в спине и под ложечкой [Ан.: 154].

матка, маточник [Ан.: 213]; кб. алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis L.**, Melissa лекарственная. По применению для лечения женских болезней: как противорвотное средство для беременных (при токсикозах беременности), при нарушениях менструального цикла, болезненных менструациях (альгоменорее), климактерических расстройствах, мигрени и др.

маткина дўшка [Ф., II: 582], мацердушка, мацержанка, чепчик-матерзанка, богородицына трава; пол. macierzanka; русин. материнка; чеш. mateří douška; англ. mother of thyme; тат. киик-от [Ан.: 355]; кб. ийисли ханс [Бл.: 250], хаўгасин, бюрче ханс [ХА: 378], чабхын-ханс, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий. По народному поверью в это растение превратилась рано умершая мать [Ф., II: 582]. Применяется для лечения женских болезней, болей в животе (колики, схватки), зубной боли, боли в груди, болезней сердца, бессонницы, в т. ч. у детей, кашля, запоя, простуды, «худобища» [Ан.: 355]. Согласно словарю В. И. Даля, худобище – корчи, судороги; паучая (эпилепсия). На Кавказе траву с мёдом употребляют при простуде и при туберкулезе лёгких [Кадаев: 86].

маточная гвоздика, гвоздика; *нем.* Mutternelken; *франц.* clou matrices, merès de girofles [Ан.: 87, 88], **Caryophyllus aromaticus L. = Syzygium aromaticum (L.) Merrill & Perry**, гвоздичное дерево. По применению для лечения болезней матки, нарушений менструального цикла, стимуляции слабой родовой деятельности. Ботаническое название рода *Caryophyllus* происходит от греч. *karyophyllon* (< др.-греч. κάρυον, *karyon* «грецкий орех» и φύλλον, *phyllon* «лист» [В.: 663, 1330]), дано по запаху, схожему с ароматом листьев грецкого ореха (*Juglans regia L.*, *кб.* кьоз [терек] < *др.-тюрк.* qoz «орех») [ДТС: 462; Kuun: 95, 147]). Это название использовано также в качестве видового для гвоздики садовой, *Dianthus caryophyllus L.* Лекарственные свойства гвоздичного дерева связаны, главным образом, с эвгенолом – масляным душистым веществом, которое оказывает антибактериальное, обезболивающее и мочегонное действие. В стоматологии эфирное гвоздичное масло применяется для обезболивания и в составе временных пломб. В народной медицине гвоздика употребляется от зубной боли, при артритах, мышечных болях, простуде, инфекциях верхних дыхательных путей, как отхаркивающее средство при кашле. Разжевывание этой пряности позволяет избавиться от неприятного запаха изо рта и защитить зубы и дёсны от болезней. Отвар цветов гвоздичного дерева применяют при болезнях желудочно-кишечного тракта, повышенном газообразовании, поносе и от глистов. Считается, что гвоздика усиливает мужскую потенцию. См. также гвоздичное дерево.

маточная трава, маточный златоцвет, матерняя трава, маточник; *чеш.* matečnik; *нем.* Mutterkraut, Mägenblumenkraut, Matteredich, Matteredkraut, Matronenkraut, Mutter, Mutterkamille, Mettram; *франц.* matricaire mandiane; *англ.* motherwort [Ан.: 280], **Matricaria parthenium L.**, ромашник девичий = **Pyrethrum parthenium (L.) J. G. Sm.**, пиретрум девичий. От фарм. названия *Matricaria*, которое дано по применению растения для лечения женских болезней: для остановки месячных кровотечений [Ан.: 280] и др. См. также девическая трава.

маточная трава; *кб.* дары бабылаш, дарман бабунач, ачыгokka, бюрче от, **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная. См. маточница.

маточник [Ан.: 100], **Cirsium heterophyllum (L.) Hill**, бодяк разнолистный. По применению для лечения болезней матки.

маточник [Ан.: 194]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris Mill.**, льнянка обыкновенная. По применению для лечения болезней матки.

маточник [Ан.: 245]; *кб.* акътуякъ [ХА: 30], къара-эмина тамыр, **Petasites vulgaris Desb. = Petasites officinalis Mönch.**, белокопытник лекарственный. По употреблению настоя листьев и корней внутрь при истерических припадках, вегето-сосудистой дистонии.

маточник [Ан.: 262]; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum L.**, синюха голубая. По применению для профилактики и лечения болезней матки в послеродовом периоде [Ан.: 262].

маточник [Ан.: 348]; *кб.* сары туйме ханс [Бл.: 236], сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. По применению для лечения болезней матки [Ан.: 349].

маточник [Ан.: 322], **Scutellaria galericulata L.**, шлемник обыкновенный. По применению для лечения болезней матки.

маточник, богородицына трава, донник [Ан.: 132, 133]; *кб.* къансиер мырды ханс [Бл.: 160], къарлыгъан [Семенова: 16], **Epilobium angustifolium L.**, Иван-чай узколистый. По применению для лечения болезней матки.

маточник, золотник [Ан.: 392]; *кб.* эркек раса, **Dryopteris filix-mas (L.) Schott = Aspidium filix-mas Sw.**, щитовник мужской. По применению для лечения болезней матки [Ан.: 392]. Видовое наименование *filix-mas* образовано от лат. *filix* «папоротник» и *mas* «мужчина», так как мужской папоротник более крупный, чем женский, *filix-femina*.

маточник, матка; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis L.**, мелисса лекарственная. См. роевник.

маточник, матошник [Ан.: 128], **Dracocephalum moldavica L.**, змееголовник молдавский. По применению для лечения болезней матки.

маточник; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. См. девичник.

маточник; *кб.* дары бабылаш, дарман бабунач, ачыгokka, бюрче от, **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная. См. маточница.

маточник, **Matricaria parthenium L.**, ромашник девичий. См. маточная трава.

маточник, **Stachys recta L.**, чистец прямой. См. чистняк.

маточник белый; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. См. перелой.

маточник дикий [Ан.: 204], **Lycopus europaeus L.**, зюзник европейский. По применению для лечения болезней матки.

маточник дикий, **Centaurea L.**, василёк. См. родовик.

маточник огородный [Ан.: 128], **Dracocephalum thymiflorum L.**, змееголовник тимьяноцветковый. По применению для лечения болезней матки.

маточник полевой; *нем.* Frauenbiss [Ан.: 351], **Teucrium chamaedrys L.**, дубровник обыкновенный. По применению для лечения болезней матки. Также употребляется как противохородачное и укрепляющее желудок средство [Ан.: 351].

маточница, маточная трава, маточник; *нем.* Kamillenmutterkraut, aechtes Mutterkraut; *англ.* fine leaved feverfew, corn feverfew [Ан.: 209]; *кб.* дары бабылаш, дарман бабунач, ачыгokka, бюрче от [ТСКБЯ, I: 555], **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная = **Matricaria recutita L.**, ромашка ободранная. По применению цветков ромашки для лечения женских болезней [Ан.: 209]. Название рода *Matricaria* происходит от лат. *matricalis* «маточный» < *matrix* «матка». Гликозиды, содержащиеся в растении, оказывают слабый атропиноподобный эффект и расслабляют гладкомышечную мускулатуру органов брюшной полости, в том числе матки. Эфирные масла ромашки обладают дезинфицирующим и противовоспалительным действием.

маточные рожки, *Secale cornutum* – продолговатые, трёхгранной формы, несколько искривлённые склероции паразитирующей на ржи спорыньи (**Claviceps purpurea Tul.**), которые по форме напоминают маленькие рожки. Содержащиеся в них алкалоиды эрготамин, эргометрин и др. действуют на мускулатуру матки, усиливая её сокращения. Склероции спорыньи применялись в качестве кровоостанавливающего средства при маточных кровотечениях. См. также бабий зуб, спорынья.

маточный златоцвет, **Matricaria parthenium L.**, ромашник девичий. См. маточная трава.

матошник [Ан.: 322], **Scrophularia aquatica L. = Scrophularia umbrosa Dumort.**, норичник тенистый. По применению для лечения болезней матки.

матрёнка, матрёжка; *кб.* джизги ханс, мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium L.**, тысячелистник обыкновенный. См. материнка.

матрёшка; *кб.* кемирчекли джаўур-ханс, **Ptarmica cartilaginea (Ledeb. ex Rchb.) Ledeb.**, чихотник хрящеватый. По применению для лечения женских болезней, в частности «белой грыжи» [Ан.: 277] – белей, сопровождающихся грызущими болями в животе.

матушник [Ан.: 313], **Salvia pratensis L.**, шалфей луговой. По применению для лечения женских болезней.

мать трава [Ан.: 333]; *кб.* ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara L.**, паслён сладкогорький. По лекарственному применению. Родовое название *Solanum* – от лат. *solor* «утешать, облегчать, унимать», по успокаивающим, обезболивающим и снотворным свойствам некоторых видов. Отвар стеблей растения применяют для лечения кожных заболеваний (лишаёв) и хронических болезней суставов [Ан.: 334].

мать-и-мачеха, мама, матерник, маточник, ма́тышник, матца, мать трава; *нем.* Brustlattich «грудной салат»; *франц.* tussilage; *англ.* cough-wort «кашлевая трава» [Ан.: 366],

son-before-father; *кб.* одал чапыракъ, суўджанында чапыракъ, джылантил чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. По особенности листьев: их нижняя поверхность («мать») тёплая на ошупь, так как покрыта мягкими белыми волосками, а верхняя («мачеха») – холодная и голая [Головкин: 8; Нейштадт: 568]. Название рода *Tussilago* происходит от лат. *tussis* «кашель» (< *tussio* «кашлять») и *ago, agere* «прогонять, способствовать, приводить в движение, гнать» [Каден: 158; Флора СССР, XXVI: 641; Schubert: 270], его можно перевести как «кашлегон» [Каден: 158; Нейштадт: 568]. Листья мать-и-мачехи применяются с древности при болезнях органов дыхания для облегчения кашля, откуда фарм. название *Bechium*, происходящее от греч. наименования этого растения: Βηχιον, *Bechion* (у Диоскорида) [Ан.: 366] < βήξ, *bex* «кашель», βήσσω, *besso*, βήξω, *bexo* «кашлять» [В.: 249], ср. лат. *bechicus = tussicularis* «действующий против кашля». Англ. *son-before-father* «сын раньше отца» [Pond: 105] происходит от фарм. названия *Filius ante patrem*, которое объясняется тем, что ранней весной после схода снега у растения сначала появляются цветки («сын»), а позже вырастают листья («отец») [Шумбасова: 111]. Видовой эпитет *farfara* – от древнего лат. названия мать-и-мачехи *farfarus (farferus)*, означающего «несущий муку» (< *far* «мука» и *fero* «нести») и данного из-за беловойлочного опушения нижней стороны листовой пластинки, как будто её поверхность посыпана мукой.

мацеранка, мацердушка; *кб.* къара шай ханс, **Origanum vulgare** L., душица обыкновенная. См. материнка.

мацердушка, мацержанка; *кб.* ийисли ханс, хаўгасин, бюрче ханс, чабхын-ханс, **Thymus serpyllum** L., тимьян ползучий. См. маткина душика.

медвежий орех; *груз.* датвис-какали «медвежий орех» [Ан.: 111]; *кб.* айю чёртлеўюк, **Corylus colurna** L., лещина медвежья. Из-за очень толстой, твёрдой скорлупы плодовых орехов. Родовое название лещины *Corylus* происходит от др.-греч. κόρυς, *korys* «шлем» [В.: 724], дано по чашевидной плюске, покрывающей орех, как шлем голову. Плюска представляет собой сросшиеся листья и прицветники редуцированного соцветия.

медвежница; *пол.* niedzwiedzie grono, macznica niedzwiedziny (< niedźwiedz «медведь»); *чеш.* medvědice, nedvědice; *серб.* medvjedica; *луж.* mjedwjedzia; *нем.* Bärenbeere, gebräuchliche Bärentraube; *англ.* bear-grape, bear-berry, common bearberry [Ан.: 43], bear's grape, hog cranberry; *тур.* ay üzümü; *кб.* айю джемиш [Бл.: 70], айю джюзюм, **Arctostaphylos officinalis** Moench. = **Arctostaphylos uva ursi** L., толокнянка обыкновенная. От родового названия растения *Arctostaphylos* «медвежий виноград» (< греч. *arctos* «медведь», *staphylos* «виноград») или от лат. названия этого растения *uva ursi* «медвежий виноград» (< *uva* «гроздь, виноградная кисть, виноград», *ursus* «медведь»).

медвежьи когти; *кб.* айю тиш, айю тырнакъ, **Acanthus mollis** L., акант мягкий. См. акант.

медвежьи ягоды [Ан.: 304]; *кб.* нанькъ, къызыл нанькъ [КБРС: 438], **Rubus idaeus** L., малина обыкновенная. Из-за того, что медведи любят лакомиться ягодами малины [Ан.: 304]. См. также малина.

медвежьи ягоды; медвежья трава; *кб.* айю джилек, **Actaea spicata** L., воронец колосистый. См. злые ягоды.

медвежья груша < *груз.* дáтви-хáла; *абхаз.* амшь-лаха «медвежья груша»; *мингр.* тўнти-схўли «медвежья груша»; *лаз.* дáтви-бáба [Ан.: 410]; *кб.* айю кертме, айю такьюзюкъ, **Sorbus torminalis** (L.) Crantz, рябина глоговина, берёка. По плодам – шаровидным или яйцевидным мелким яблочкам буроватого цвета, употреблявшимся в прошлом как средство от поноса [БЕ, Ша: 520]. Дерево встречается в Юго-Западной России, в Крыму и на Кавказе.

медвежья лапа, медвежий коготь; *англ.* bear's breech, mountain thistle; *кб.* айю тиш [ХА: 4], айю тырнакъ, **Acanthus montanus** (Nees) T. Anderson, акант горный. Из-за многочисленных твёрдых и острых шипов, расположенных по краям и на всей поверхности листовой пластинки.

медвяница, медвянка, медуница, медяник, медявник, медовая трава, медовая марена [Ан.: 152]; *кб.* кызыл тамыр, сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. По медоносным свойствам.

меденишник, медуница полевая, мыдынка [Ан.: 32], **Anchusa officinalis** L., воловик лекарственный. По медоносным свойствам растения.

меденишник, медунка; *пол.* miodunek (< miód «мёд») [Ан.: 130]; *кб.* кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. По хорошим медоносным свойствам растения [Ан.: 130].

медицинский орех, **Curcas purgans** Endl., куркас слабительный = **Jatropha curcas** L., ятрофа куркас. См. лекарский орех.

медовая кашка, медовик, медовник, медок, медовая трава, медовый цвет, медуница, медуничник, мёд, пчельный хлебик; *пол.* miodunka; *англ.* honey suckle clover [Ан.: 360]; *кб.* эмизик [КБРС: 767], **Trifolium pratense** L., клевер луговой. По хорошим медоносным свойствам растения. Клеверный мёд считается одним из лучших.

медовая трава [Ан.: 244]; *кб.* сирке от, **Pedicularis comosa** L., мытник хохлатый. По медоносным свойствам этого ядовитого растения. Мёд, собранный пчёлами с растения, безопасен.

медовик [Ан.: 128], **Dracocephalum moldavica** L., змееголовник молдавский. По хорошим медоносным свойствам растения [Ан.: 128].

медовик, медовая трава, медовник, медунишник полевой, медовка, медоука [Ан.: 249]; *кб.* безгек тамыр, **Phlomis tuberosa** L., зопник клубненосный. По ценным медоносным свойствам растения, дающего много нектара.

медовик, медуника, медуница [Ан.: 339], **Spiraea filipendula** L., таволга обыкновенная. По хорошим медоносным свойствам растения, по медовому аромату и приятному вкусу соцветий, которые можно заваривать как чай или добавлять в другие чаи.

медовик, медовник белый, медок, медуница; *нем.* weisse Honigklee; *англ.* honeystalk [Ан.: 360]; *кб.* джылан эмизик [КБРС: 266], чабдар [Бл.: 128], акъбал эмизик, **Trifolium repens** L., клевер ползучий. По хорошим медоносным свойствам цветков, которые активно посещают пчёлы, собирая с растения много мёда и пыльцы. Мёд белый, ароматный, относится к числу лучших.

медовик красный [Ан.: 359]; *кб.* кызыл эмизик, **Trifolium medium** L., клевер средний. По хорошим медоносным свойствам этого растения, цветки которого имеют карминно-красный венчик. Клеверный мёд относится к числу лучших.

медовики, медуника, медунка [Ан.: 194]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льянка обыкновенная. По хорошим медоносным и пыльценосным свойствам растения, цветки которого охотно посещают пчёлы.

медовики белые, медовник [Ан.: 359]; *кб.* таў эмизик, **Trifolium montanum** L., клевер горный. По хорошим медоносным свойствам. Цветочные венчики в соцветиях сначала белые, позже приобретают желтоватый окрас. Клеверный мёд считается одним из лучших.

медовка, медунки [Ан.: 313], **Salvia pratensis** L., шалфей луговой. По хорошим медоносным свойствам растения.

медовник, медовик; *англ.* bee-nettle [Ан.: 150, 151], **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. По хорошим медоносным свойствам этого растения, части которого ядовиты для человека и животных, а мёд с цветков безопасен.

медовник, медовник, медуница, медуничник, медовик [Ан.: 151], **Galeopsis versicolor** L., пикульник разноцветный. По медоносным свойствам растения [Ан.: 151].

медовый чертополох < *нем.* Honigdistel, Bisamdistel «мускусный чертополох» (< Bisam «мускус»), Eselbalsamdistel «ослиный бальзамный чертополох» [Ан.: 84, 85]; *англ.* musk thistle «мускусный чертополох»; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. Во время цветения растение источает сильный медовый запах. Является хорошим медоносом, даёт светлый ароматный и приятный на вкус мёд.

медуница [Ан.: 244]; *кб.* мырды сиркеот, **Pedicularis palustris** L., мытник болотный. По медоносным свойствам растения.

медуница [Ан.: 40]; *кб.* бёрюбаш гокка, бузоубаш гокка, **Antirrhinum majus** L., антиринум большой, львиный зев большой. По медоносным свойствам цветков растения.

медуница, медуника, медунка, медуничник, медовник; *чеш.* medunišnik; *луж.* mjedawka; *франц.* herbe aux abeilles «пчелиная трава» [Ан.: 340]; *кб.* биченликни иеси, келинчик, теке сакъял, эчки сакъял, **Spiraea ulmaria** L., таволга вязолистная. По медоносным свойствам растения. Травой натирают изнутри ульи для привлечения пчёл при их роении [Ан.: 340].

медуница лесная, медуница, медунка, мединица, медуника, медунчики, медовичок, медуничник, медяник, меденика; *пол.* miodunka [Ан.: 279]; *кб.* балханий [КБРС: 116], балханий ханс, ёпке ханс [Бл.: 88], **Pulmonaria officinalis** L., медуница лекарственная. По хорошим медоносным свойствам цветков растения.

медуница луговая, медунишник, донник [Ан.: 352], **Thalictrum angustifolium** Jacq., василисник блестящий. По медоносным свойствам растения.

медунка, **Melittis melissophyllum** L., кадило Melissa-лиственное. См. пчельный лист.

медунка, пчелиная трава; *пол.* miodunek (< miód «мёд») [Ан.: 130]; *кб.* ёгюз тил, кызыл тамыр, **Echium rubrum** L., синяк красный. По хорошим медоносным свойствам.

междуперсица [Ан.: 322]; *кб.* джауур ханс, сууалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По употреблению в народной медицине для лечения различных заболеваний, поражающих межпальцевые промежутки: воспалений («опухолей»), отвердений, ран, нарывов [Ан.: 322], опрелостей, мозолей. Припарки из листьев растения размягчают воспалительные инфильтраты и ускоряют созревание нарывов.

межперстица, триперстница, лапка гусяная, лапушник малый, лапышка [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. По применению листьев, напоминающих лапу животного или гуся, от раздражения кожи между пальцами, для лечения опрелости ног [Добровольский: 407].

межперстница, межиперстник, межиперщица, расперстная; *нем.* Fingerkraut [Ан.: 269]; *кб.* акъ бешчапыракъ, **Potentilla alba** L., лапчатка белая. По применению для лечения воспалений и мозолей между пальцами [Ан.: 269]. Обоснованием такого применения, по видимому, служил пятилистник (пятерной лист на длинном черенке), напоминающий пять пальцев кисти руки. См. также пятипалечник.

мелисса, мелисса паточная, медовка, медовый башмачок, пчельник трава, пчелиная трава, пчельный лист; *чеш.* meduň, meduňka, medunice, pčelinjak; *серб.* pčelinjak, pčelina ljubica; *луж.* mèdnica, mjedunka; *нем.* Bienenkraut, Honigblume; *франц.* mélisse; *англ.* balm [Ан.: 213], bee balm; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis** L., мелисса лекарственная. От греч. и лат. названий растения: *Apiastrum* (Колумелла, Junius Moderatus Columella, I век н. э.) < лат. *apis* «пчела»; *Melissphyllum* (Виргилий, Virgilius Maro, 70–19 до н. э.); *Melissophyllo* (Плиний Старший, Plinius Caecilius Secundus, 23–79 н. э. [Pliny, XXI: 82, 149; XXVII: 134]) < др.-греч. μέλισσα, *melissa* «пчела» (< μέλι, *meli* «мёд») и φύλλον, *phyllon* «лист» [В.: 792, 1330]. Фитонимы даны по хорошим медоносным свойствам растения [Ан.: 213], цветки которого охотно посещаются пчёлами.

мелисса [Ан.: 131]; *кб.* бал ханс, **Elsholtzia cristata** Willd. = **Elsholtzia ciliata** (Thunb.) Hul., эльшольция реснитчатая. По хорошим медоносным свойствам [Ан.: 131] и из-за внешнего сходства листьев растения с листьями мелиссы лекарственной (*Melissa officinalis* L.) Мелисса, лат. *melissa* – от др.-греч. μέλισσα, *melissa* «пчела» < μέλι, *meli* «мёд» [В.: 792]. См. также пчелиная трава.

мелисса турецкая; *нем.* Bastardmelisse, Sommermelisse [Ан.: 128], **Dracocephalum moldavica** L., змееголовник молдавский. От фарм. названия *Melissa turcica*, данного из-за приятного лимонного запаха и привкуса, как у мелиссы лекарственной (*Melissa officinalis* L.) [Ан.: 128].

меркурий растительный [Ан.: 147], **Franciscea uniflora Pohl.** = **Brunfelsia uniflora (Pohl) D. Don.**, брунфелзия одноцветковая. От лат. *mercurialis* «ртутный», по применению этого растения для лечения сифилиса вместо ртути [Ан.: 147]. См. также добрый Генрих.

месячная трава [Ан.: 80]; *кб.* оймакъ гокка, **Campanula sibirica L.**, колокольчик сибирский. По применению при обильных менструациях в качестве кровоостанавливающего средства. Также растение употребляется для полосканий рта при зубной боли, а в прошлом использовалось для лечения сифилиса (венерической болезни) [Ан.: 80].

месячная трава [Ан.: 26], **Alyssum campestre L.**, бурачок полевой. По применению в народной медицине при обильных менструациях.

месячник; *кб.* къундуз эмизик/ ючкюл-чапыракъ, ёпке ючкюл-чапыракъ, мырды эмизик, ашхын ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata L.**, вахта трёхлистная. См. бабенник.

месячник; *кб.* арча, ишхилди, къансиер, шкилди, ышхылды, **Juniperus sabina L.**, можжевельник казацкий. См. кровогон.

мёдник розовый; *нем.* rothe Feldeisenkraut [Ан.: 150], **Galeopsis ladanum L.**, пикульник ладанный. По медоносным свойствам и розовому цветочному венчику.

мёртвая голова, адамова голова, мандрагора; *нем.* Erdapfel [Ан.: 59]; *тур.* kankurutan, adamotu (< adam «человек; мужчина»); *кб.* адам от, адам тамыр, **Atropa mandragora Sm.** = **Mandragora officinarum L.**, мандрагора лекарственная. Из-за человекоподобной формы корень растения считался панацеей, универсальным лечебным средством чуть ли не от всех болезней. Препараты мандрагоры использовались в качестве афродизиака, как снотворное и обезболивающее средство, в том числе для анестезии при проведении хирургических операций. Во всех частях растения, в том числе в плодах (*mala mandrake*) содержатся ядовитые алкалоиды гиосциамин, скополамин и атропин, обладающие спазмолитическим и болеутоляющим действием. Растению также приписывали магическую силу и связывали с колдовством и чёрной магией. Например, в Европе ходили легенды о том, как могущественные маги оживляли корни мандрагоры, превращая их в гомункулы, которыми можно управлять. Считалось, что мандрагора вырастает из спермы повешенных, поэтому растение искали под виселицами. См. также афродизиаки.

милость божья; *кб.* гоша чапыракъ, тели аўруў оту, **Gratiola officinalis L.**, авран лекарственный. См. грациолея.

младенческая [Ан.: 91], **Centaurea ruthenica Lam.**, василёк русский. По применению настоя цветков для лечения «младенческой» болезни – судорог у маленьких детей.

младенческая; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris Mill.**, льнянка обыкновенная. По применению при судорогах у младенцев.

младенческая трава [Ан.: 249]; *кб.* безгек тамыр, **Phlomis tuberosa L.**, зопник клубненосный. По применению травы для лечения «младенческой» (болезни) [Ан.: 250] – судорог у маленьких детей, возникающих при инфекционных болезнях с высокой температурой тела.

младенческая трава [Ан.: 381], **Viola hirta L.**, фиалка опушённая. По применению при судорожных припадках у младенцев [Ан.: 381]. См. также фиалка.

младенческая трава [Ан.: 264], **Fallopia dumetorum (L.) Holub** = **Polygonum dumetorum L.**, гречишка кустарниковая. По применению при судорогах у младенцев.

младенческая трава; *нем.* Lungenblume; *франц.* pulmonaire des marais; *англ.* lung-flower [Ан.: 155]; *кб.* ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe L.**, горечавка лёгочная. По применению при судорогах у младенцев. Видовое и фарм. название *Pneumonanthe* происходит от др.-греч. πνεύμων, *pneumon* «лёгкие, грудь» и ανθος, *anthos* «цветок» [В.: 115, 1015], дано по применению растения для лечения бронхолёгочных заболеваний. Кроме того, его употребляют в народной медицине при ушибах (в виде настоя травы внутрь), простуде, золотухе, болях в животе, от шума в ушах и при трудных родах (в виде отвара) [Ан.: 155].

младенчица, лисьи яйца; *нем.* Knabenkraut «мальчик-трава» [Ан.: 232]; *англ.* man orchid; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], **Orchis anthropophora (L.) All.** = **Ophrys anthro-**

**porphora** (*L.*) *All.*, ацерас человеконосный. По яйцевидным корневым шишкам. Древнее название (у Диоскорида) *Satyrium* (< др.-гр. Σατύρος, *Satyros* «Сатир» [В.: 1123]) дано по применению растения в качестве афродизиака. Родовые ботанические названия происходят от др.-греч. ὄρχις, *orchis* «ядро, яйцо (как половой орган)» и οφρύς, *ophrys* «бровь; холм» [В.: 904, 915]. См. также афродизиаки.

млекоссед; *кб.* кызыл тамыр, сары уютхуч ханс, сары уютуучу ханс, **Galium verum** *L.*, подмаренник настоящий. См. сыворотень.

млеч; *кб.* сютлю чыгъана, **Sonchus arvensis** *L.*, осот полевой. См. молочай.

млечник, млечный корень, многомлечник, многомлечница; *пол.* mlecznica gorska; *чеш.* mléčnice; *нем.* Milchblume, Milkkraut, Mutterblume; *франц.* laitier, laitier commun, herbe au lait; *англ.* milkwort [Ан.: 262, 263], **Polygala vulgaris** *L.*, истод обыкновенный. От ботанического родового названия *Polygala*, которое образовано от др.-греч. πολύ, *poly* «много» и γάλα, *gala* «молоко»; дано по влиянию на увеличение молока у рогатого скота [Ан.: 262]: считалось, что присутствие растения на пастбище повышает удои молока.

могущик большой [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** *L.*, гравилат речной. От слов могущий, могучий. Дано по эффективности лечебного действия растения.

могущник, могучник, действительная трава [Ан.: 269, 270]; *кб.* кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** *L.*, лапчатка гусиная. От родового названия *Potentilla* (уменьшительное от лат. *potentia* «могущество, сила», *potens* «могущественный, сильнодействующий»), дано по эффективности лечебного применения растения.

можжевельник [Ан.: 400]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** *L.*, гравилат речной. По названию болезненного состояния, при котором применяется отвар растения: при «можжании» в руках и ногах [Ан.: 400]. Согласно толковому словарю В. И. Даля, можжить, можжить – болеть, ныть, грызть; можженье – ломота, особенно ночная, полуночная, костолом. См. также заговорная трава, могущик большой, отдолен трава, подыйма.

можжуха [Ан.: 250]; *кб.* чуёт балий, **Physalis alkekengi** *L.*, физалис обыкновенный. По применению для лечения *можжухи*. Согласно словарю В. Даля, так называется ломота, особенно ночная, полуночная, костолом; от слова *можжить* «болеть, ныть, грызть».

можжуха болотная [Ан.: 203], **Lycopodium annotinum** *L.*, плаун годичный. По применению для лечения *можжухи* (от слова *можжить* «болеть, ныть, грызть»). Согласно словарю В. И. Даля, так называется ломота, особенно ночная, полуночная, костолом.

мозжен [Ан.: 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс, **Valeriana officinalis** *L.*, валериана лекарственная. От слова можжить (можжить), т. е. болеть, ныть, грызть. По применению для лечения ломоты, ноющих болей в теле (при лихорадках).

мозольное дерево [Ан.: 72]; *кб.* берч-чапыракъ, **Bryophyllum calycinum** *Salisb.*, бриофиллум чашевидный = **Kalanchoe pinnata** (*Lam.*) *Pers.*, каланхоэ перистое. По применению для лечения мозолей, к которым прикладываются листья растения [Ан.: 72].

мокрица-топтун; *кб.* джол ханс, **Polygonum aviculare** *L.*, спорыш птичий. См. топтун.

моли; жёлтый лук; *пол.* žólty czosnek; *нем.* goldgelber Lauch; *франц.* ail doré [Ан.: 23]; *кб.* алтын сохан, сары сарсмакъ/ сарысмакъ, **Allium moly** *L.*, лук моли/ золотистый. От фарм. названия *Moly luteum* (*Rad.*), данного по названию мифического растения моли, *moly*, которое Гермес дал Одиссею для защиты от магии волшебницы Кирки (Цирцеи). Цветки у лука моли жёлтые, звёздчатые.

молодил, молодило большое/ кровельное [Ан.: 325], **Sempervivum tectorum** *L.*, молодило кровельное. По предполагаемому омолаживающему действию препаратов из растения, возможно, под влиянием родового названия *Sempervivum* «всегда живое» (< лат. *semper* «всегда» и *vivus* «живой»). Свежеизмятую траву, в которой содержится яблочная кислота, прикладывают к геморроидальным шишкам и мозолям, сок применяют для смазывания прыщей, ожогов, пчелиных укусов [Ан.: 325]. Настой листьев применяется при язвах желудка и двенадцатиперстной кишки, дизентерии, болезненных менструациях, кашле.

молодил, **Anacampseros telephiastrum** DC., анакамперос телефиаструм. См. любовное зелье.

молодило сайгачье, молодило, сайгачий молодил [Ан.: 324]; *кб.* кьантебер, **Sedum telephium** L., очиток обыкновенный. По предполагаемому омолаживающему эффекту препаратов из растения, которые оказывают тонизирующее и общеукрепляющее действие. Настоем очитка поят женщин от бесплодия, а мужчинам дают в качестве афродизиака для возбуждения [Ан.: 324]. См. также афродизиаки.

молодильная трава, молодильник, молодил, молодень, молодильца, молодишник, моложай, румянило [Ан.: 323, 324]; *кб.* джылан от, ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. По возбуждающему действию при приёме внутрь препаратов из растения, которые активизируют дыхание и повышают кровяное давление за счёт сужения кровеносных сосудов. Считалось, что едкий сок растения оказывает омолаживающее действие.

молодильник [Ан.: 106]; *кб.* дух гокка ханс, кьоян кьулакь [Бл.: 120], акь инджи, акь инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. По предполагаемому омолаживающему эффекту препаратов этого лекарственного растения. Ландыш входит в фармакопеи многих стран, содержит кардиотонические гликозиды, главный из которых – конваллятоксин. В народной медицине цветы и листья ландыша употребляются при сердечной недостаточности, от боли в сердце (в виде отвара листьев), от боли в животе, от глазной боли (в виде примочки), от «родимца» (так в старину называли болезни рожениц и младенцев, сопровождающиеся судорогами), при задержке месячных («остановлении кровей»), от лихорадки (в виде настоя на вине) и др. [Ан.: 106].

молоковник; *якут.* уд-тюггень-отт [Ан.: 349]; *кб.* баппахан, **Taraxacum caucasicum** DC., одуванчик кавказский; **Taraxacum ceratophorum** DC., одуванчик роганосный. Из-за млечного сока, выделяемого одуванчиком, или из-за увеличения надоев молока у коров при поедании ими листьев одуванчика на пастбище [Ан.: 349].

молочай, молочак, молоканка, молочайник, молочальник, молочная трава, молочник трава, молоко волчье, млечь волчий, молоко бесово, едкомлечник; *пол.* mlecz, ostromlecz, wilczy mlecz, psi mlecz; *чеш.* mleč, žabi mlěko, mlěčnik, vlčí mlěko; *серб.* mlječ, mlčika, млеч, млијеч, млејечина; *луж.* mlóčen, wjelče mloko; *болг.* млечок; *русин.* psiecze mołoczko; *кирг.* сютъ тьугун «точащая молоко»; *нем.* Wolfsmilch; *англ.* milkwort [Ан.: 139]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia** L., молочай. По млечному едкому соку, отделяемому всеми многочисленными видами этого рода.

молочай, молочник, молочай капустный, молочайник, молочак, млеч, молотечник; *пол.* mlęczaj, mlęcz, łoczyga, łocyga; *чеш.* mleč; *луж.* mlóč, mlóčnak; *русин.* molocznyk; *франц.* laitron, laceron [Ан.: 336]; *кб.* сютлю чыгъана [КБРС: 739], **Sonchus arvensis** L., осот полевой/молочайный. По млечному соку, выделяемому при повреждении растения.

молочай жёлтый; *кб.* ариўлаўчу [ханс], кьарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. По жёлто-оранжевому млечному соку, выделяемому при повреждении растения.

молочайник простой, молочник, молочай, молочая, молоканка, молокоед; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. подойник.

молошник, молошничек [Ан.: 194]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льянка обыкновенная. По приготовлению отвара измельчённой травы на молоке. Этот отвар применяется для компрессов, обмываний, примочек, ванночек и сидячих ванн при геморрое и различных кожных высыпаниях, лишаях, дерматитах, ранах, язвах, для мытья головы при перхоти, зуде и выпадении волос. Кроме того, растение употребляется как мочегонное, слабительное и глистогонное средство, при водянке, желтухе, гепатитах и головной боли; его разбрасывают в стойлах, где содержится домашний скот, для истребления насекомых-паразитов [Ан.: 195].

мольная трава [Ан.: 213]; *кб.* кюе ханс, **Melilotus officinalis L.**, донник лекарственный. По применению травы и цветков растения для предохранения шерстяной одежды и ковров от поедания молью.

монстера, **Monstera adansonii Schott**, монстера Адансона/ пробитая; **Monstera deliciosa Liebm.**, монстера привлекательная. Родовое название *Monstera* происходит от лат. *monstrum* «чудовище» и дано этим лианам с тёмно-зелёными разрезными листьями и свисающими вниз воздушными корнями на основании ходивших в Европе в начале XVIII века легенд о гигантских растениях-убийцах, которые встречаются в южноамериканских джунглях. Путешественники рассказывали о виденных ими человеческих скелетах, пронизанных корнями этих растений, которые, как полагали, душили и выпивали кровь своих жертв. На самом деле воздушные корни монстер разрастались и пронизывали скелеты людей, умерших от разных причин в джунглях, уже после их смерти. В наши дни монстеры широко распространены как неприхотливые комнатные растения.

мордовник, мордвинник; *кб.* тёгерек чыгъанакъ, **Echinops sphaerocephalus L.**, мордовник шароголовый. См. ежовник.

мориморд трава; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан, бёрю тамыр, **Aconitum napellus L.**, борец клубочковый. См. волчий яд.

морковь дикая; *кб.* мандалакъ, джер мандалакъ, мусхот, оразык, **Chaerophyllum bulbosum L.**, бутень клубненосный. См. бутень.

морская горчица; *пол.* morska gorczyza; *нем.* gemeiner Meersenf «морская горчица обыкновенная»; *франц.* roquette de mer «сурепка морская»; *англ.* sea rocket «морская руккола» [Ан.: 75], **Cakile maritima Scop.**, горчица морская. От фарм. названий *Eruca maritima* «капуста морская» и *Raphanus marinus* «редька морская», которые даны из-за того, что растение брали в длительные морские путешествия для употребления в пищу с целью предупреждения заболевания цингой.

морская редька < *нем.* Meerrettich (< Meer «море, океан», Rettich «редька»); *венг.* tormá; *тур.* bayır turpu; *осет.* туттургъан; *кб.* татыран ханс, бештырнакъ [Бл.: 223], **Armoracia rusticana G. Gaertn., B. Mey. & Scherb.**, хрен деревенский. Корни растения брали в длительные морские походы и употребляли в пищу, чтобы не заболеть цингой.

морской виноград [Ан.: 132], **Ephedra fragilis Desf.**, хвойник ломкий. От старинного ботанического названия *Uva marina Dodon.* [Ан.: 132], данного по месту произрастания растения: на песчаных морских побережьях. По другой версии, перенесено с хвойника двуколоскового (*Ephedra distachya L.*, *нем.* Meertraube, Meerträubel; *франц.* uvette). См. также малина степная.

морской салат; *кб.* къашыкъ от, **Cochlearia officinalis L.**, ложечница лекарственная. См. цинготная трава.

моховик; *кб.* нашá ханс, узунчапыракълы ёгюзтил, ёгюзтил, джамчы ханс, кёлкётюр, джюрек басхан, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. См. бурачник.

мочегон [Ан.: 213], **Melittis melissophyllum L.**, кадило Melissaлистное. По применению в качестве мочегонного средства.

мочегонная трава [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. По применению в народной медицине в качестве мочегонного средства, от задержки («запора») мочи у взрослых, а также от «перелоя» (болезненного мочеиспускания) у детей [Ан.: 242]. См. также перелой.

мочегонный цветок < *нем.* Pissblumen [Ан.: 46] (< pissen «мочиться», Blume «цветок»), **Armeria maritima Willd.**, армерия приморская. Это растение со съедобными листьями и корнями используется в народной медицине как мочегонное и противовоспалительное средство.

мошна, мошонка, мошоночник, денежник, кошелёк, кошелешка, сумочник, ташка-трава, ташка-зелье, ташник; *пол.* tasznik, taszka; *чеш.* kokoška, kokošky, tašky, pastuši tobolka; *нем.* Hirtentäschel, Täschelkraut (< Hirt «пастух», Tasche «сумка»), Säckelkraut (< Säckel

«кошелёк»); *франц.* bourse à pasteur, bourse, malette «баул», bourse à Judas, tabouret; *англ.* capsella, shepherd's purse [Ан.: 82]; *кб.* ындырká [ХА: 236], сюрюүчю артмакъ [Кадаев: 29; Бл.: 218], **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пастушья сумка обыкновенная. По форме плода – треугольного стручка, напоминающего сумку, которой пользовались пастухи: лат. *bursa pastoris* «сумка пастуха» (< *bursa* «сумка», *pastor* «пастух»), *capsella* – уменьшительное от лат. *capsa* «сумка». Согласно толковому словарю В. И. Даля, мошна, мошня – кошель, сумка, киса, мешочек денежный, на вздержке или с завязкою; у животных: сумочка, где лежат ядра (уменьшительное мошонка). Ташка – из пол. *taszka* (< нем. *Tasche* «сумка»), ср. др.-тюрк. *taşı-/ tašu-* «носить, таскать», *taşaq* «мошонка» [ДТС: 540, 541].

мошнач [Ан.: 324]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. От слова мошна (кошель, мешочек денежный), вероятно, из-за толстых листьев.

мудрость лекарская, мудрость; *кб.* бит ханс, джел ауруу ханс, **Sisymbrium sophia** L., гулявник струйчатый. См. лекарская мудрость.

мужик корень [Ан.: 243]; *кб.* чыпчыкь-тил, **Passerina stelleri** Wickst., пассерина стеллерова. Из-за сходства корня с человеческой фигурой.

мужик корень; *нем.* Bauernrhabarber «крестьянский ремень»; *франц.* rhubarbe des pauvres «ремень бедняков»; *англ.* welcome to our house «добро пожаловать в наш дом» [Ан.: 139]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia cyparissias** L., молочай кипарисовый. От фарм. названия *Rheubarbarum rusticorum* «ремень крестьянский». Дано из-за широкого применения среди простого народа. Молочай в прошлом был одним из самых употребительных в народной медицине лекарственных растений [Ан.: 139].

мужской папоротник [Ан.: 55]; *кб.* раса [Байрамкулов: 71; Кадаев: 42], сууалчан раса, эркек раса, **Aspidium filix-mas** Sw., щитовник мужской. От фарм. названия *Filix mas*, происходящего от лат. *filix* «папоротник» и *mas* «мужчина», так как мужской папоротник более крупный, чем женский, *filix-femina*. Корни применяются от ленточной глисты [Ан.: 55].

мускатный аистник [Ан.: 136], **Erodium moschatum** (L.) L'Hér. ex Aiton, аистник мускусный. По мускатному запаху. Применяется для ароматизации лекарственных препаратов и одежды, а также в качестве пряности. Фарм. название *Acus muscata* (*Herba*).

мускусная роза [Ан.: 301], **Rosa moschata** Mill., роза мускусная. По мускатному (мускусному) аромату этого плетистого кустарника, цветущего с конца лета. Из цветов получают высоко ценимое, настоящее розовое масло, *Oleum Rosarum aethereum* [Ан.: 301].

мускусный корень, сумбул; *нем.* Moschuswurzel [Ан.: 141]; *кб.* сумбул тамыр, **Euryangium sumbul** Kaufm. = **Ferula sumbul** (Kauffm.) Hook. f, ферула сумбул. От фарм. названий *Angelica moschata*, *Radix Sumbul*, по мускусному запаху крупных реповидных сморщенных корней. Мускус – выделения мускусных желёз бобра, кабарги, крокодила и других животных, имеющие специфический запах. Корень сумбула применяется в порошках, отварах или настойках как тонизирующее, противосудорожное и спазмолитическое средство, при желудочных болях, поносе и др.

мутная трава [Ан.: 79]; *кб.* марал четенчик, **Campanula cervicaria** L., колокольчик жёстковолосистый/ олений. По-видимому, искажённое «мытная», по употреблению растения для лечения мыта у скота [Ан.: 79]. Мыт – понос, особенно у животных. Кроме того, в ветеринарии мытом называют острую инфекционную болезнь лошадей, вызываемую мытным стрептококком, которая характеризуется воспалением слизистой оболочки носоглотки и подчелюстных лимфатических узлов.

мутовое коренье; *кб.* туйюлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. См. раковые шейки.

мухолов; *нем.* Mückenfang (< *Mücke* «муха, комар», *Fang* «ловля, лов»); *франц.* l'attrape-mouche «мухоловка»; *англ.* catch-fly [Ан.: 201], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. Гладкий стебель растения имеет вздутые узлы и покрыт клейким веществом, к которому прилипают мухи и другие мелкие насекомые.

мухолов, мушник, **Inula conyza** DC., девясил блошинный. См. блошник.

мухоловка; *нем.* Fliegenfänger, Mückenfänger (< Fliege «муха», Mücke «комар, муха», Fänger «ловец, охотник»); *франц.* l'apocyn gobe mouches, gobe mouche (< gobet «схватить», mouche «муха») [Ан.: 41], **Apocynum androsaemifolium** L., кутра зверобоелистная. Мухи и другие мелкие насекомые, садясь на цветы этого ядовитого растения, приклеиваются к ним и погибают [Ан.: 41]. Используется как инсектицидное средство.

мухомор, мухоморник, клоповник [Ан.: 52], **Asparagus officinalis** L., спаржа лекарственная. По употреблению отравы, приготовленной из ягод спаржи, для уничтожения мух и других насекомых [Ан.: 53].

мухопал; *нем.* Feldpoley, Froschpoley [Ан.: 354, 355]; *кб.* ийисли ханс [Бл.: 250], хаўгасин, бюрче ханс, чабхын-ханс, **Thymus serpyllum** L., тимьян ползучий. От слов «муха» и «палить» (сжигать). По отпугивающим и уничтожающим насекомых (мух, блох и др.) свойствам, для чего растение сжигают. *Нем.* Polej – от лат. *puleium* [Ф., III: 308] < лат. *pulex* «блоха, земляная блоха». См. также маткина душка, фимиамник.

мучитель трава; *пол.* piekielne ziele «адская трава»; *нем.* Teufelswurz «дьявольский корень» [Ан.: 7, 8]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum napellus** L., борец клубочковый. По ядовитым свойствам растения. Отравленные им животные и люди умирают в мучениях. См. также волчий яд, лютик голубой, омег.

мушкатный шалфей, салвея мушкатная; *нем.* Muskatellersalbei [Ан.: 313], **Salvia sclarea** L., шалфей мушкатный. По специфическому ароматному, несколько одуряющему мускатному запаху. Растение применяется для придания этого запаха пиву и вину [Ан.: 313], для отдушки сыра и чая. Свежие и высушенные соцветия и листья употребляются в качестве приправы. Эфирное масло шалфея мускатного считается афродизиак. Надземная часть растения, собранная в период цветения, применяется для лечения болезней суставов (в виде ванн и аппликаций), остеомиелита, трофических язв, псориаза, мочекаменной болезни. См. также афродизиаки.

мушмула́, *др.-рус.* мусмала; *кб.* шайтан тигенек, къызыл къушхамиш, **Pyracantha coccinea** M. Roem., пираканта ярко-красная. Через *тур.* muşmula из *греч.* μέσπιλον «мушмула» [Ф., III: 21], которое образовано от др.-греч. μέσος, *mesos* «средний» и πῖλος, *pileos* «войлок» [В.: 1002]. Дано по сильному опушению нижней поверхности листьев.

мыдынка, **Anchusa officinalis** L., воловик лекарственный. См. меденишник.

мыло сорочье, **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. умывальница.

мыло татарское, мыло дикое/ кукушкино/ девичье, мыльнянка, мыльница [Ан.: 200]; *кб.* сапын ханс, **Lychnis chalconica** L., зорька обыкновенная. По применению вместо мыла. Все части растения, особенно корни, содержат сапонины, пенящиеся в воде как мыло.

мыльнянка, мыльник, мыльница, мыльный корень, мыльная трава, мыльный цвет, мыло дикое/ кукушкино/ татарское/ собачье, купена; *пол.* mydelnica, mydlnica, mydlnik, mydelnik, mydłownik, mydło; *серб.* sapunika, sapunjaca; *чеш.* mydlíce; *луж.* koče mydło, mydlíca, mydlník; *нем.* Seifenkraut, gebräuchliche Seifenkraut, Seifenwurz, Wackskraut, Waschwurz; *франц.* saponaire, savonnière; *англ.* soapwort [Ан.: 315]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. Даны из-за того, что все части растения, особенно корневища и корни (фарм. названия *Saponaria*, *Saponaria rubra*), содержат сапонины, пенящиеся в воде как мыло [Ан.: 315, 316]. Корень мыльнянки использовался в прошлом для стирки шерстяных и шелковых изделий, а также для выведения пятен на одежде. Фарм. название *Saponaria*, ставшее родовым, происходит от лат. *sapo*, род. п. *saponis* «мыло», которое считается заимствованием из кельтского [XX: 56]; ср. *тур.* sabun, *кб.* сапын, араб., перс. صابون *sābūn*, англос. *sape*, англ. *soap*, др.-в.-нем. *seifa* «мыло», нем. *Seife*, франц. *savon*, исп. *jabón*, венг. *szappan*, фин. *saippua*, монг. *саван*, япон. *sekken*, тайское *sbū*, хинди *sābuna*.

мытная; *серб.* djurdjica, джурджица, djurdjevac, джурджевак [Ан.: 106]; *кб.* дух гокка ханс, къоян къулакъ [Бл.: 120], акъ инджи, акъ инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш

майский. От глагола «мыть» или по применению от мыта (поноса): цветы употреблялись в медицине как средство, влияющее на слизистую оболочку желудочно-кишечного тракта, для успокоения колик; в народной медицине – от боли в животе [Ан.: 106].

мышинный дух, мыший; *чеш.* myšinec; *серб.* myšinac, mišjak; *нем.* Rattenkraut [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлау ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. По специфическому, «мышинному» запаху травы. Растение хорошо отпугивает крыс и мышей с участка, где оно растёт, и из помещений, где хранится в сушёном виде.

мята длиннолистная; дикая мята, простая полевая мята, мнята; *пол.* miętkiw, mięta, mietka, mienta; *чеш.* máta; *серб.* metvica, metva; *русин.* miata, miatka; *луж.* mjatej, mjatwej; *латыш.* mehteres; *эст.* mündid; *фин.* minttu; *кирг.* киик-от «сайгачья трава»; *кр.-тат.* амашлы-от; *нем.* Münze, Minze, Rossmünze, Waldmünze; *франц.* menthe sauvage; *англ.* mint, horse-mint, brook-mint, water-mint [Ан.: 214, 215]; *укр.* м'ята; *болг.* мѐтва; *словен.* mētna; *словац.* mäta; *англос.* minte; *др.-в.-нем.* minze [Ф., III: 31]; *кб.* илегек [Кадаев: 120], илегек дугъума [Бл.: 122, 141], дугъума, кийик балхам, **Mentha sylvestris L. = Mentha longifolia (L.) Huds.**, мята длиннолистная. От *лат.* mentha, *греч.* μίνθη, *minthe* «мята». Греческое слово имеет средиземноморское происхождение [Ф., III: 31] и позже было использовано в мифологии: так звали нимфу *Mentha*, которая была превращена в это пряное растение. Возможно, название дано по лекарственным свойствам растения: от др.-греч. μίνυθω, *minutho* «уменьшать, ослаблять» [В.: 818], по успокаивающему и болеутоляющему действию препаратов из мяты. Видовое лат. название *longifolia* «длиннолистная» дано по удлинённым яйцевидно-ланцетным листьям. Растение издавна культивируется и используется как пряность, в парфюмерных и лечебных целях: настои листьев применяются при ревматизме, невралгии, тошноте, кожных заболеваниях, нарывах, как отхаркивающее и болеутоляющее средство, при зубной, ушной боли, боли в горле, язвах во рту и др.

## Н

навозная трава; *кб.* аман-ийисли лыбыта, аман-ийисли къаз-аякъ, **Chenopodium vulvaria L.**, марь вонючая. См. вонючая лебеда.

нагодки, нагодка, нагодки; *кб.* алтынтырнакъ, шанбаргюл, **Calendula officinalis L.**, календула лекарственная. См. ноготки.

наголоватка, **Jurinea Cass.**, юринея. По одиночным крупным, «головчатым» корзинкам на концах побегов у большинства видов рода.

наголоваток синий, наголоватки, головник [Ан.: 90, 91], **Centaurea phrygia L.**, василёк фригийский. По крупным одиночным, «головчатым» цветочным корзинкам.

наперстянка, наперстнянка, наперстик, напёрсточная трава, дзвончик, рюмочник, сбаночки; *укр.* жовти колокольчики [Ан.: 126]; *кб.* сары оймакълы, зулкашар [ХА: 190], **Digitalis grandiflora Mill.**, наперстянка крупноцветковая. По жёлтому цветочному венчику, напоминающему напёрсток, колокольчик или рюмку. Сбаночки – вероятно, от слова жбан (сосуд в виде кувшина). Родовое научное название *Digitalis* «пальцевой» – от лат. *digitus* «палец, перст». Растение содержит кардиотонические гликозиды.

наперстянка шерстистая; *кб.* къара ханс [КБРС: 705], **Digitalis lanata Ehrh.**, наперстянка шерстистая. По буро-жёлтому цветочному венчику, напоминающему напёрсток. Ось соцветия войлочно-опушённая, цветоножки железисто-опушённые, отсюда видовой эпитет *lanata* «шерстистая». В листьях содержатся кардиотонические гликозиды (ланатозиды и др.), из которых при ферментативном гидролизе образуются вторичные гликозиды: дигоксин, дигитоксин, ацетилдигоксин и др.

напёрсточная трава; *нем.* grosse Bergsanikel, rothe Fingerhut, Purgirfingerhut; *англ.* purple foxglove [Ан.: 126]; *кб.* къызыл от [Бл.: 184], къызыл оймакълы, къызыл гокка,

**Digitalis purpurea L.**, наперстянка пурпурная. По цветочному венчику, напоминающему напёрсток. Ботаническое название *Digitalis* «пальцевая» – от лат. *digitus* «палец, перст».

нард, нард восточный/ индийский/ благовонный /настоящий, спика-нард; нем. wahre Nardenähre, indische Narde, Spikenard; англ. spikenard [Ан.: 223], **Nardostachys jatamansi DC.**, нардостахис джатаманси. От фарм. названий корня: *Rad. Nardi vera*, *Spica nardi*, *Nardus gangitidis/ indica* «нард гангский/ индийский» < др.-греч. *νάρδος*, *nardos* «нард, нардовое масло», которое, возможно, имеет общий корень с лат. *naris* «нос, обоняние». Греч. *nardostachys* (< др.-греч. *στάχυς*, *stachys* «колос» [В.: 1151]) и араб. *sumbul* (< *sunbulät* «колос») даны по сходству корня с колосом [Ан.: 223]. В древности нард восточный высоко ценился как лекарство, входил в состав териака (универсального противоядия и лекарства), применялся при истерии, от колик [Ан.: 223] и в качестве противосудорожного средства.

нард кельтский, нард римский; нем. gömische Nardus, Nardenbaldrian [Ан.: 372], **Valeriana celtica L.**, валериана кельтская. От фарм. названия *Nardus*, которое происходит от др.-греч. *νάρδος*, *nardos* «нард, нардовое масло» и дано по сильному проникающему запаху, который имеет это растение, особенно его корни и нижняя часть стебля. Валериана кельтская с древности использовалась для приготовления ароматических благовоний (в том числе так называемого кельтского нарда), десятилетиями сохраняющих свой запах и применявшихся также и в медицинских целях.

нардосмия, **Nardosmia fragrans Rich.**, нардосмия душистая. От др.-греч. *νάρδος*, *nardos* «нард, нардовое масло» и *οσμή*, *osme* «запах, аромат». Дано из-за запаха, сходного с ароматом благовония, получаемого из нарда восточного (*Nardostachys jatamansi DC.*, нард).

нарочная трава [Ан.: 155], **Gentiana livonica Eschsch.**, горечавка ливонская. По применению против норицы, кожной язвы у лошадей. Нарочная – искажённое норичная.

нарубашень [Ан.: 324]; кб. джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre L.**, очиток едкий. Предположительно, от слова «нарубить» (нарезать, измельчить), по способу изготовления лекарственного препарата из растения.

нарцисс, нарцисс белый/ садовый, нарцица белая; пол. narcys, narciszek; чеш. narcis, narcisek, narcisová ružička; нем. Lichternarzisse, Narzisse der Alten, weisse Narzisse; франц. narcisse des poètes; англ. poet's narciss; груз. наргизи [Ан.: 222, 223]; кб. зурап, **Narcissus poeticus L.**, нарцисс поэтический/ обыкновенный. От родового ботанического названия *Narcissus*, данного по др.-греч. названию этого распространённого луковичного растения с белыми цветами: *νάρκισσος*, *narkissos* [В.: 834]. Этот фитоним одного корня со словами *наркоз*, *наркотик*, и происходит от др.-греч. *νάρκη*, *narke* «оцепенение, онемение», *νάρκᾶω*, *narkao* «цепенеть» [В.: 834]. Название дано, по-видимому, из-за сильного дурманяще-сладкого аромата цветов нарцисса. В литературе Нарцисс – сын речного бога Кефиса и нимфы Лирионы, описанный Овидием в «Метаморфозах». Нарцисс, увидев своё отражение в воде, так влюбился в него, что оцепенел у ручья и умер, упоённый своей красотой.

нарывная нищая трава, жигунец [Ан.: 103], **Clematis flammula L.**, ломонос жгучий. Из-за жгучего сока, способного вызывать язвы на коже и слизистых, а также кровотечения, например носовые. В средневековой Франции нищие-попрошайки, используя едкий сок клематиса, создавали у себя кожные язвы с целью вызвать большее сострадание у окружающих. Поэтому в этой стране клематис считается символом притворства.

нарывная трава [Ан.: 292], **Raphanus raphanistrum L.**, редька дикая. По применению в народной медицине для лечения нарывов и других кожных болезней в связи с наличием у растения антибактериальных свойств.

нарывная трава, нарыв; кб. бурун кьанатыўчу, саргьалдакъ [ХА: 174], **Ranunculus sceleratus L.**, лютик ядовитый. По способности едкого сока растения вызывать воспаление кожи, нарывы. Употребляется в народной медицине в лечении болезней сердца и желудочно-кишечного тракта, а также в ветеринарии при кожных болезнях скота, например от лошадиной «коросты» [Ан.: 291]. См. также лютик.

нарыв-цвет, нарыв-дерево, волчье лыко, плоховец; *пол.* wilcze łyko; *чеш.* wlčí lýko, wlčí perř; *серб.* likovac lekarski, вичја лика; *луж.* łyknowc, wjelče drjewo; *русин.* woucza łyko; *лат.* boje dshilak; *кирг.* боя; *франц.* garou «оборотень»; *нем.* Elendsblut «несчастливая кровь», Menschenlieb «похититель людей», Wolfsbast «волчье лыко» [Ан.: 122], Giftbeere «ядовитая ягода», Beissbeere «кусачая ягода», Teufelsbeere «дьявольская ягода» [Ф., III: 286]; *др.-тюрк.* bōrilig köz, бёрилиг кёз «волчий глаз (лекарственное растение)» [ДТС: 118] (< bōri, бёри «волк» [МК, III: 220]); *кб.* элкьыргъан [Кадаев: 153; Бл.: 258], бёрю джилек, **Daphne mezereum** L., волчегодник обыкновенный. Растение издавна используется в народной медицине. Из его листьев и плодов готовится мазь, способствующая созреванию и вскрытию нарывов; кора (*Cortex mezerei*) также употребляется как нарывное средство [Ан.: 122]. В хранящемся в Берлине древнетюркском лечебнике, написанном уйгурским письмом на десяти сложенных вдвое листах (всего 201 строка), есть такой рецепт лечебного снадобья: kiři ötin alır, bōrilig közkä sürtsär – ačilur [Rachmati: 59], *киши ётин алып, бёрилиг кёзке сюртсер – ачылур* «если взять человеческую желчь и втереть в «волчий глаз» – вскрыется [нарыв]». Плоховец – от слова плохой, ввиду ядовитости волчегодника, ср. нем. названия растения.

нарыжная [Ан.: 137], **Erysimum cheiranthoides** L., желтушник левкойный. От слова *нарыж* «рыжеватый», дано по рыжеватым или жёлтым мелким цветкам.

нарышник; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. Предположительно, от слова *нарыж* «рыжеватый», по рыжеватой (буро-красноватой) верхней части и спинке цветочного венчика. По другой версии – изменённое «норичник». См. также норичник.

наседник, конский хвост; *нем.* Rossschweif (< Ross «конь», Schweif «длинный хвост»); *франц.* éphédre; *англ.* ephedra [Ан.: 132], **Ephedra vulgaris** Rich. = **Ephedra distachya** L., хвойник двуколосковый. От ботанического родового названия *Ephedra*, являющегося транслитерацией др.-греч. εφέδρα, *ephedra* «сидящая, наседница», которое образовано от слов *έπι*, *epi* «на» и *έδρα*, *edra* «седалище, сидение». Словом *Ephedra* в сочинениях Плиния называется хвощ (*Equisetum*), поскольку у него сегменты стеблей сидят как бы один на другом. Карл Линней перенёс это слово на хвойник, внешне похожий на хвощ [БЕ, XVIa: 941]. Видовой эпитет *distachya* образован от лат. *di-* «двух-» и др.-греч. *στάχυς*, *stachys* «колос», описывает расположение женских шишек (мегастробилов). Фитоним *хвойник* возник из-за сходства сегментов веточек этого вечнозелёного кустарничка с еловой или сосновой хвоей, а также из-за своеобразного аромата, напоминающего запах хвои. Схожую этимологию имеет американское название эфедры *jointfir* < *joint* «сочление, узел», *fir* «ель».

насморкоутолительная трава [Ан.: 179]; *англ.* turpeth, St. Thomas lidpod; *кб.* турпет тамыр, **Ipomaea turpethum** R. Br. = **Operculina turpethum** (L.) Silva Manso, оперкулина турпетум. По применению растения в народной медицине для лечения насморка.

насон [Ан.: 240]; *тур.* gelincik, **Papaver rhoeas** L., мак самосейка. По применению в качестве снотворного средства. Кроме того, растение употреблялось при болезнях глаз. В одном старинном рукописном травнике приводится такой рецепт применения травы *Насон*: «у кого бельмо, то семечки стереть с мёдом и пуцать в очи: поможет» [Ан.: 240].

настенная рута; *кб.* хуна ханс, **Asplenium ruta-muraria** L., костенец настенный. См. селезёночник.

настоечная [Ан.: 155]; *кб.* ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe** L., горечавка лёгочная. По применению в виде настоя или настойки: при простуде и ушибах [Ан.: 155].

натягач, натяж [Ан.: 291]; *кб.* саргъалдакъ, тилчапыракълы саргъалдакъ, **Ranunculus lingua** L., лютик язычковый/ длиннолистный. От слов натягивать, стягивать (края раны), по применению для лечения ран.

натягач, стягач [Ан.: 126]; *кб.* сары оймакълы, зулкашар, **Digitalis grandiflora** Mill., наперстянка крупноцветковая. От слов натягивать, стягивать (края раны), по применению листьев растения для заживления ран.

натягач луговой [Ан.: 330], **Silene noctiflora L.**, смолёвка нощецветная. От слов натягивать, стягивать (края раны), по способности растения сближать края раны.

натягачи, натяг, стягач [Ан.: 316]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis L.**, мыльнянка лекарственная. От слов натягивать, стягивать, по способности растения стягивать раны [Ан.: 316], т. е. сближать их края, что ускоряет заживление.

не тронь меня, не замай меня; *кб.* джукътиймез ханс, **Impatiens noli-tangere L.**, недотрога обыкновенная. См. недотрога.

невстаниха, любим корень; *нем.* Glückshand (< Glück «счастье», Hand «кисть (руки), рука») [Ан.: 233]; *кб.* кьаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды кьаншаў [ХА: 396], терлетген кьаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata L. = Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. По применению в качестве афродизиака. Невстаниха – старинное название мужского полового бессилия, импотенции. См. также афродизиаки.

невстаха [Ан.: 352]; *кб.* кьанчаў ханс, **Thalictrum minus L.**, василисник малый. Предположительно, по побочному действию препаратов из растения у мужчин: при их применении может возникать эректильная дисфункция (импотенция).

недотрога, недотыка, прыгун, прыгун трава, прыговка, разрыв трава, не замай меня, не тронь меня; *пол.* nietykałek, niecierpek; *серб.* netik; *луж.* njedótka, njedótkliwe zele, nje-dotkliwka; *нем.* gemeines/ gelbes Springkraut; *франц.* impatiente, millet de chèvre, n'y touchez pas; *англ.* quick in the hand, alive in the hand, touch-me-not [Ан.: 175, 402]; *кб.* джукътиймез ханс, **Impatiens noli-tangere L.**, недотрога обыкновенная. От фарм. и родового названия *Impatiens* «нетерпеливый, непереносящий» и видового название *noli tangere* «не желающий прикосновений» (< лат. *noli* «не желать», *tango* «трогать, прикасаться»). Названия даны из-за того, что созревшие плоды-коробочки при прикосновении к ним быстро растрескиваются и с силой выбрасывают семена.

недужная [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. По лечебному применению, употреблению от недугов (болезней).

недужная [Ан.: 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. По применению от недугов (болезней): от головной боли (прикладывают отваренный корень), лихорадки, алкогольной зависимости, судорог у младенцев, против глистов, как рвотное средство и от «тíшин» у женщин [Ан.: 52].

недужная трава, божья милость; *нем.* Gottesgnade «божья милость» [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. По употреблению от недугов: от женских и детских болезней, кровотечений после родов, грудной боли, «ураза», колотья в боку, ломоты, сифилитических язв, резаных ран, укусов змей [Ан.: 156] и др.

незабудка, незабудка настоящая, незабудки; *пол.* niezapominajka, njezapominajki, niezapominek, niezabudka; *чеш.* pomněnka, nezabudka, wzpomínáček; *луж.* kače njezapomnički, njezapudki; *нем.* Vergißmeinnicht; *франц.* ne m'oubliez pas; *англ.* forget-me-not [Ан.: 220]; *швед.* förgätmigej; *дат.* forglemmigei [Ф., III: 59]; *болг.* незабравка (< забравя «забыть»); *исп.* pomeolvides; *кб.* чычханкъулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris L.**, незабудка болотная. От «не забудь», по красивым голубым цветкам. Смысловое единство в европейских названиях незабудки может свидетельствовать об их едином источнике, предположительно *нем.* Vergißmeinnicht, которое встречается с XV века [Ф., III: 59].

незабудка садовая < *англ.* garden forget-me-not; *нем.* Gartenvergissmeinnicht; *серб.* romenka; *луж.* njezapomnički; *франц.* ne m'oubliez pas [Ан.: 120], **Omphalodes verna Moench**, пупочник весенний. По многочисленным красивым ярко-голубым цветкам, похожим на цветки незабудки, но более крупным (до 1 см в диаметре), собранным в щитковидное соцветие.

незамайник [Ан.: 239], **Echinopanax horridus (Sm.) Decne. & Planch. ex Harms**, зама-ниха косматая. От «не замать» (не трогать, оставить в покое). По тонким колючим игольчатым шипам, которыми покрыты веточки этого кустарника, особенно в верхней части, а также листья и их черешки. Длинные ползучие корневища с отходящими от них

придаточными корнями используются в лечебных целях аналогично женьшеню. См. также заманиха.

немица [Ан.: 402]; *кб.* гитче азгек тамыр, **Inula pulicaria** L., блошница обыкновенная. От слова *неметь*, т. е. «вызывающая онемение», по действию растения при его употреблении от зубной боли: травой блошницы «парили» зубы [Ан.: 402].

немица, немиця; *русин.* нимиця [Ан.: 171, 401]; *кб.* мынгылан, къара мынгылан, **Nyoscyamus niger** L., белена чёрная. От слова *неметь* (онеметь, потерять чувствительность), по употреблению семян белены для лечения зубной боли. По другой версии – от слова *неметь* (онеметь, потерять голос), по одному из признаков отравления этим ядовитым растением, все части которого содержат сильнодействующие алкалоиды – гиосциамин, скополамин и атропин. При отравлении белой среди прочих симптомов отмечается выраженная сухость рта и затруднение речи вплоть до афонии (потери голоса). См. также бешенница, блекота, зубник.

немочная [Ан.: 317]; *чеш.* hlisnik; *нем.* Wittwenblume «вдовый цветок»; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis** L. = **Knautia arvensis** (L.) Coult., короставник полевой. От слова «немочь» (болезнь), по медицинскому применению: от плеврита, чесотки, для прекращения поноса, вызванного приёмом молочая болотного (*Euphorbia palustris* L.) [Ан.: 318], от глистов и др. Короставник – от слова «короста» (чесотка).

неревина; *кб.* къабар агъач, къансиер, бит терек, **Euonymus europaeus** L., бересклет европейский. См. жигалок.

неснедник; *пол.* niekarmia, slaz kakaowy; *чеш.* nekrmnice; *серб.* nehran; *нем.* Kakaomalve; *франц.* abrome [Ан.: 1]; аброма [БЕ, I: 41]; *англ.* devil's cotton, **Abroma augusta** (L.) L. f., аброма царственная. От научного родового названия *Abroma*, образованного от др.-греч. α- «не-» и βρωμα, *broma* «пища» [В.: 260], т. е. «непитательная». Дано по несъедобным, сухим плодам. Первоначально растение относилось к роду *Theobroma* «пища богов» (< др.-греч. θεός, *theos* «бог» и βρωμα, *broma* «пища»), но после отнесения к этому роду шоколадного дерева (какао, *Theobroma cacao* L.), К. Линней выделил несъедобные виды, включая аброму царственную, в отдельный род *Abroma* L. Из волокон растений, относящихся к этому роду, делают бумагу и грубые ткани [БЕ, I: 42], с этим связана вторая часть английского фитонима *devil's cotton* «чёртов хлопчатник».

нестарелка, нестарка [Ан.: 16], **Ageratum** L., агератум. От ботанического названия *Ageratum*, происходящего от греч. *ageratos* «нестареющий» [Ан.: 16], так как растения этого рода засухоустойчивы и долго сохраняют свежий вид.

нетронь, тригольник, триножник [Ан.: 411]; *кб.* алтын чыгъанакъ [Бл.: 83], **Xanthium spinosum** L., дурнишник колючий. По колючести растения. У основания листьев от стебля отходят трёхраздельные длинные колючки. Плоды-семянки густо покрыты крепкими колючими шипами.

неувядаемый цвет; *кб.* чычханкъуйрукъ, **Amaranthus caudatus** L., амарант хвостатый. См. амарант.

нефорощ, нефорощ луговой [Ан.: 352], **Thalictrum angustifolium** Jacq., василисник блестящий. Возможно, от «не хворать», по применению растения в лечебных целях.

нефорощъ [Ан.: 183]; *кб.* сибирткилик, **Kochia scoparia** Schred., кохия веничная = **Bassia scoparia** (L.) A. J. Scott, бассия веничная. Возможно, от «не хворать», по применению в лечебных целях, например для заживления ран от укусов собак [Ан.: 183]. Из растения делают веники.

нехворощъ; *чуваш.* хыда-хура «женская сухая трава»; *нем.* Jungfernkraut «девичья трава» (< Jungfer «молодая незамужняя женщина»), Weiberkraut (< Weib «женщина, жена») [Ан.: 50], **Artemisia vulgaris** L., полынь обыкновенная. От «не хворать», по лекарственным свойствам растения. Применяется от женских болезней, связанных с нарушениями менструального цикла, корень считается эффективным средством лечения хронических нервных болезней, вызванных глистными инвазиями [Ан.: 50]. Название рода *Artemisia*

дано в честь в честь Артемизии (*Artemisia*), царицы Карики, воздвигшей в Галикарнасе знаменитый надгробный памятник («мавзолей») своему супругу Мавсолу (352 г. до н. э.) и вылечившейся полынью от женских болезней [Линней: 155]. По другой версии – в честь Артемиды, др.-греч. богини охоты и плодородия, покровительницы деторождения [Schubert: 28].

нехворощь, нехворощи [Ан.: 49]; *кб.* сибирткилик, ***Artemisia scoparia* Waldst. et Kit.**, полынь веничная. От «не хворать», по применению в лечебных целях.

нехворощь белая, нефороощь белый [Ан.: 48], ***Artemisia inodora* M. Bieb.**, полынь непахучая. От «не хворать», по лекарственному применению растения.

нехворощь беленькая [Ан.: 49], ***Artemisia pontica* L.**, полынь понтийская. От «не хворать», по применению в лечебных целях.

нехворощь душистая, чаган [Ан.: 48], ***Artemisia annua* L.**, полынь однолетняя. От «не хворать», по лекарственному применению растения.

нехворощь непахучая, нехворощь чёрная, нехворощь, нефороощь, нефороощи [Ан.: 48], ***Artemisia campestris* L.**, полынь полевая. Предположительно, от «не хворать», по целебным свойствам травы [Ан.: 48]. В народной медицине применяется настойка или чай из травы от боли в желудке и для лечения женских болезней; высушенная трава используется для окуливания больных [Ан.: 48].

нехворощь серая/ белая, нефороощь [Ан.: 48], ***Artemisia austriaca* Jacq.**, полынь австрийская. От «не хворать», по применению в лечебных целях.

нехворощь чёрная [Ан.: 49], ***Artemisia maritima* L.**, полынь приморская. От «не хворать», по применению в лечебных целях.

нечуевика, нечуй ветер; *русин.* нечуй витер [Ан.: 37, 390]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], ***Antennaria dioica* Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению для лечения и предупреждения заболеваний, причинами которых считалось переохлаждение (простывание) от действия ветра, сквозняков, продуваний. Растение входит в состав грудного чая [Ан.: 38].

нечуй ветер, горлянка, лихорадочная трава [Ан.: 167]; *укр.* нечуй вітер; *кб.* илячин от, къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, ***Hieracium pilosella* L.**, ястребинка волосистая. По применению для лечения и предупреждения простудных и лихорадочных заболеваний, причиной которых считалось переохлаждение, действие холодного ветра, продувание: трясы (лихорадки), пропасницы (малярии), воспалительных заболеваний глаз [Ан.: 167], горла и др. Первоначально название *нечуй ветер*, вероятно, было дано из-за небольшой высоты растения, вследствие чего оно недоступно действию ветров [Ан.: 167]. Этой особенностью растения объясняют его применение для лечения лихорадки [Рогович: 16]: заболевшему человеку стремились передать свойство растения быть нечувствительным к неблагоприятным последствиям воздействия ветра.

нечуй ветер [Ан.: 167]; *кб.* къусдуруўчу от, ***Hieracium echioides* L.**, ястребиночка румянковидная. По применению для лечения простудных и лихорадочных заболеваний, причиной которых считалось переохлаждение (простывание) от действия ветра, продувание.

нечуй ветер [Ан.: 377], ***Veronica incana* L.**, вероника седая. По применению для лечения и предупреждения простудных заболеваний [Ан.: 377], главной причиной которых считалось действие холодного ветра, сквозняков (продувание, простывание).

нечуй-ветер, лихорадочный корень [Ан.: 249]; *кб.* безгек тамыр, ***Phlomis tuberosa* L.**, зопник клубненосный. По применению для лечения и предупреждения простудных заболеваний, причиной которых считалось переохлаждение (простывание) от действия холодного ветра: трава применялась от лихорадки и от «грыжи» (грызущих болей в животе) [Ан.: 250].

ногорез, ***Stratiotes aloides* L.**, телорез алоэвидный. См. телорез большой.

ноготки, ноготок аптечный, нокотки, нагодки, наугодки, нагодка; *пол.* nagietka, nogietek, nogiet; *чеш.* razourký [Ан.: 77]; *англ.* marigold, ruddles (< ruddle «красная охра»); *кб.* алтынтырнакъ, шанбаргюл [ХА: 202], ***Calendula officinalis* L.**, календула лекарственная. По сходству плодов (серповидных или дугообразных семян, различных по величине и фор-

ме), с обрезками ногтей. По другой версии – по форме лепестка растения, похожего на ноготь. Головки цветков целиком или только лепестки календулы применяется с древности в качестве противовоспалительного, потогонного, отхаркивающего, ранозаживляющего, вяжущего, мочегонного, желчегонного и противорахитного средства.

ноготная трава; нем. Nagelkraut [Ан.: 167] (< Nagel «ноготь; гвоздь»); кб. илячин от, къартчыгъа от, балк. къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella** L., ястребинка волосистая. Предположительно, по сходству язычковых цветков в цветочной корзинке с ногтями.

ногтоедная [Ан.: 241]; кб. къузгъун кёз [ХА: 62], къаргъа кёз [Бл.: 151], тёртчапыракълы парис, къурлагъан от (< тур. kurlağan «ногтоеда, панариций»), **Paris quadrifolia** L., вороний глаз обыкновенный. По применению для лечения ногтоеды (панариция), ран (особенно рубленых и от укусов собак), чирьев, нарывов, в том числе и профилактически: ягоды едят, чтобы не было вередов (нарывов) [Ан.: 242]. См. также ранник, ускопная трава.

ногтоедная трава [Ан.: 281], **Pyrola rotundifolia** L., грушанка круглолистная. По применению для лечения ногтоеды (панариция). Также растение применяется от поноса, простуды, для лечения ран и болей после родов [Ан.: 281].

ногтоедник [Ан.: 188], **Lavatera thuringiaca** L., хатьма тюрингская. По применению для лечения ногтоеды (панариция) в виде мази [Ан.: 188].

ножницы трава [Ан.: 177]; кб. къыпты-чапыракъ, **Iris dichotoma** Pallas, ирис вильчатый. Листья этого ириса напоминают лезвия больших ножниц.

норичная [Ан.: 348]; кб. сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлау ханс, джауур ханс (< джауур «нагнёт, ссадина (на спине или холке лошади)» [КБРС: 236]), **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. По употреблению для лечения норичицы у животных (дают есть) [Ан.: 349]. Норича – конская болезнь, глубокая язва на загривке [Даль, II: 1138]

норичная [Ан.: 277]; кб. кемирчекли джауур-ханс, **Ptarmica cartilaginea** (Ledeb. ex Rchb.) Ledeb., чихотник хрящеватый. По применению от норичицы, кожной язвы у лошадей. Также чихотником кормят лошадей с больными ногами и делают им припарки из этой травы [Ан.: 277].

норичная трава, норичник [Ан.: 403]; кб. джауур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. По применению для лечения норичицы (кожной язвы у лошадей). В народной медицине льнянка употребляется от ран и нарывов: порошком растения, смешанным с коровьим маслом, мажут «проломы» (язвы) и «нырки» [Ан.: 403]. Нырок – нарыв, абсцесс, натёчник.

норичник, норича, нарышник; англ. bullwort «бычья трава» [Ан.: 321, 322]; кб. джауур ханс, сууалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. От слов *нора* (кожная язва) и *норича* – кожная язва у лошадей (на загривке), глубокая язва у человека (например на голени). По употреблению норичника в народной медицине от кожных язв, ран и нарывов: прикладывают листья и присыпают порошком из них [Ан.: 322].

норичник [Ан.: 322]; кб. джауур ханс, **Scrophularia aquatica** L. = **Scrophularia umbrosa** Dumort., норичник тенистый. По применению от норичицы, кожной язвы у лошадей.

норичник [Ан.: 380]; тур. panzehir otu (< panzehir «противоядие, антидот» [Юсипова: 455]); кб. джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. По применению для лечения кожных язв у человека и лошадей, от слов *норича* и *нора* «глубокая язва».

норичник, чистяк [Ан.: 178], **Iris sibirica** L., ирис сибирский. От слов *нора* (кожная язва, рана) и *норича* – глубокая язва у человека (например на голени), а также на загривке у лошади. Чистяк – от слова «чистить», очищать (язвы, раны). Даны по применению растения для лечения этих болезней.

норышная трава, норышник; кб. джауур от, **Erythraea centaurium** L. = **Centaurium erythraea** Rafn., золототысячник обыкновенный. По применению для лечения кожных язв у человека и от норичицы у лошадей. Нора – кожная язва (рана). Норича – конская болезнь, глубокая язвина на загривке [Даль, II: 1138; Ан.: 138].

норышник [Ан.: 153]; *кб.* джаўур от, **Genista germanica** L., дрок германский. По применению от норицы. От слов *нора* «кожная язва, рана» и *норица* «глубокая язва (на голени у человека или на загривке у лошади)».

норышник, норичник [Ф., III: 83], норышная трава, норичная трава, конь-трава [Ан.: 154]; *кб.* ачыкзулакь [ХА: 86], ачы джаўур-от, **Gentiana amarella** L., горечавка горьковатая. По применению этой травы от норицы [Ан.: 154; Ф, III: 83]. Норица, пол. *norzica* «язва на загривке у лошади вследствие потёртости», является уменьшительным от «нора» (кожная язва, рана), так как при этой болезни возникает ямка, углубление [Ф., III: 83]. Травой горечавки кормят лошадей (дают с овсом или хлебом) и коров, когда у них появляются нарывы.

носовая, золотушник [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica** Gartn., кошачья лапка двудомная. Предположительно, по применению для лечения воспалительных поражений слизистой носа и кожи, в том числе при золотухе (скрофулёзе).

носок; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник цикutowый. См. грабельки.

носочистка; *кб.* джизги ханс, мингчапыракь, джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. кровавленник.

ночная тень, пасмурница; *нем.* Nachtschatten «ночная тень»; *англ.* nightshade «ночная тень», woody nightshade [Ан.: 334]; *кб.* ит дугъум, бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. Из-за поверья, что паслён и другие ядовитые представители семейства паслёновых (белена, красавка и др.) растут исключительно в ночное время или при пасмурной погоде. По другой версии, название связано с суеверием, что целебной силой обладают только те растения, которые собраны ночью при лунном свете. Например, такое суеверие бытовало у румын относительно сбора красавки обыкновенной [Кажал: 25] (*Atropa belladonna* L., *англ.* *deadly nightshade* «ночная тень смертельная»).

ночной сон [Ан.: 129], **Dorycnium hirsutum** (L.) Ser., дорикниум жёстковолосистый = **Lotus hirsutus** L., лядвенец жёстковолосистый. По применению при нарушениях сна. Кроме того, листья растения (*Herba Loti antihæmorrhoidalis*) применялись при геморрое.

нутренник, внутренник [Ан.: 194]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льянка обыкновенная. По применению при болезнях нутра, от «нутровой» болезни, т. е. при заболеваниях внутренних органов. Согласно толковому словарю В. И. Даля, *нутро*, *нутрина*, *нутрь* – внутренности человека и животных, особенно брюшные; *нутрячка*, *нутровая*, *нутряная боль* – род холодной лихорадки, прозванной так в народе за холод, озноб и внутреннюю дрожь, которые испытывают больные. Растение обладает мочегонными и слабительными свойствами, применяется в народной медицине при «водяной» болезни (отёках, асците), заболеваниях печени, желтухе, инсультах, от рези в животе, головной боли, золотухи, глистов и др. [Ан.: 195].

нырок, поныр [Ан.: 362]; *акь* тамыр [Бл.: 74], айрыбаш ханс, айры чёббаши, **Triticum repens** L. = **Agropyron repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. От слова «нырок» (старинное название нарыва, абсцесса). Даны по применению корневищ растения при кожных заболеваниях: нарывах, чирьях, фурункулёзе, юношеских угрях и т. п. Также отвар пырея ползучего употребляется при мочекаменной и желчнокаменной болезнях, метаболических артритах, подагре, остеохондрозе, водянке, воспалении мочевого пузыря, заболеваниях печени. Сок свежих листьев применяется при острых респираторных вирусных инфекциях, при бронхитах и пневмониях.

## О

обвойник, обвойка, обвой, обвойна, повойник; *пол.* obwojnik, obwoina; *чеш.* swidina; *серб.* svidina; *нем.* Malteserkreuz «Мальтийский крест (знак Мальтийского ордена)», *indianische Rebe* «индейская лоза», *griechische Seidenrebe* «шёлковая лоза греческая»; *франц.* peti-

ploca de la Grèce, arbre à soie de Virginie [Ан.: 245], **Periploca graeca L.**, обвойник греческий. От лат. названия этого растения *Periploca* (< лат. *peri-* «около», *plecein* «виться»), которое дано из-за того, что эта лиана, распространённая на Кавказе, взбирается на деревья и обвивает их. Лубяные волокна из стебля обвойника греческого пригодны для прядения.

облегчиха [Ан.: 317], **Saussurea ruscoccephala Led.**, сосюрея густоголовчатая. От слова облегчить (уменьшить боль). Дано по лечебному действию. Растение используется в народной медицине в виде настоев для лечения заболеваний пищеварительной, дыхательной и опорно-двигательной систем организма: как болеутоляющее при гастрите, энтерите, колите, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, при болезнях суставов и мышц, туберкулёзе лёгких, как противоглистное средство и др.

облепиха; кб. сары чыгъанакъ [Бл.: 211], сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides L.**, облепиха крушиновидная. От слова облепить, так как многочисленные жёлтые или оранжевые плоды облепихи густо покрывают, облепляют концы ветвей.

обморочник, обморок [Ан.: 179], **Jasione montana L.**, букáшник горный. По применению при обмороках.

обморочник женский, чистик головной [Ан.: 128], **Dracocephalum ruyschiana L.**, змееголовник Рюйша. По применению от головной боли [Ан.: 128] и при обмороках.

обносная трава [Ан.: 400], **Geum strictum Ait.** = **Geum aleppicum Jacq.**, гравилат алеппский. По применению в виде чая при головокружении: когда «обносит голову» [Ан.: 400]. Обнос – старинное название головокружения.

обрастница [Ан.: 89]; кб. ташджеймез, **Celtis australis L.**, каркас южный. От *обрас-татъ* (покрыться чем-то растущим). По быстрому росту этого крупного дерева с красивой широкой кроной. Отличается засухоустойчивостью и прекрасно растёт на сухих каменистых почвах.

объед собачий трава, **Apocynum androsaemifolium L.**, кутра зверобоелистная. См. собачья смерть.

овёс; укр., болг. овёс; пол. owies; чеш. owes; словен. oves; сербохорв. овас; лит. avižà; латыш. àuza; фин. kaura; нем. Hafer; франц. avoine; исп. avena; англ. oat, oat-grass [Ан.: 60; Ф., III: 113]; кб. зынтхы, **Avena sativa L.**, овёс посевной. Предположительно, от лат. avis «птичий» [Ф., III: 113], по употреблению зерновок овса в пищу птицами. По другой версии, от лат. *aveo, haveo* «страстно желать, жаждать», по жадности, с которой животные, например лошади, едят овёс.

овсюк, овсянец, пырей; франц. averon [Ан.: 60], **Avena pubescens L.** = **Helictotrichon pubescens (Huds.) Pilg.**, овсец пушистый. См. пырей.

овсяные коренья, сальсифис; нем. Haferwurz, Habenwurz, Wiesenhaberwurz, Hafermilch; франц. salsifis blanc, salsifis des jardins, cercifis; англ. salsify [Ан.: 356]; овсяный корень, чёртова борода [БЕ, XXXVIIIa: 699], **Tragopogon porrifolius L.**, козлобородник пореелистный. По сладкому вкусу корнеплодов этого многолетнего или двухлетнего растения с млечным соком, культивируемого в странах Средиземноморья. Корнеплоды достигают в длину 40 см, содержат инулин и применяются в диетическом питании больных сахарным диабетом. Сладковатая, сочная зелень растения пригодна для салатов, супов, гарниров, увеличивает отделение молока у кормящих матерей.

огневица; кб. ачы тамыр, тиштамыр, тил кюйдюрген [тамыр], силегей [чыгаргъан] тамыр, бертрам тамыр, **Anacyclus pyrethrum DC.**, слюногон лекарственный. См. жигун.

огневка [Ан.: 160], **Gnaphalium sylvaticum L.**, сухоцветка лесная. По названию болезни, для лечения которой применялось растение. В словаре В. И. Даля упомянуты: *огневик* – злой веред, чирей, стержневой нарыв, карбункул; *огник, огнёвик* – болячка, чирей, веред; *огневица* – сыпь на губах, прыщеватая, местная сыпь; *огнева, огневая болезнь, огневица, огневая, огневый недуг* – жар, горячка или воспаление; злой чирей. Сухоцветка лесная употреблялась также для лечения нарывов и ран у рогатого скота [Ан.: 160].

огневка [Ан.: 306]; *кб.* мысты кьулакь [КБРС: 477], кьозукьулакь, **Rumex crispus L.**, щавель курчавый. По применению от *огневки*, так в старину называли лихорадку (горячку), и от *огневицы*, сыпи на губах, вероятно, герпетической. Такую сыпь присыпали порошком корня щавеля курчавого, смешанного с его цветками [Ан.: 306].

огник [Ан.: 318]; *кб.* геўюз от, **Scabiosa ochroleuca L.**, скабиоза бледно-жёлтая. По применению растения для лечения болезни с таким названием. Согласно словарю В. И. Даля, *огник* – болячка, чирей, веред; *огника* – наружная золотуха, сыпь, кора на лице. Растение употреблялось на присыпку струпьев [Ан.: 318].

огник [Ан.: 182]; *кб.* буўала оту, асма оту, эшме ханс, **Jurinea cyanoides (L.) Rchb.**, наголоватка васильковая. По применению против сыпи, называемой «огник» [Ан.: 182], учитывая её локализацию (на лице, голове), возможно, так называлась коревая сыпь.

огник, вогник, **Carlina vulgaris L.**, колючник обыкновенный. По применению для лечения детской болезни с названием «огник» (предположительно, кори): сыпь присыпали золою от сожжённого растения [Ан.: 86].

огонь крапива; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens L.**, крапива жгучая. См. крапива мелкая.

огурец горький; *кб.* парпан, **Cucumis colocynthis L.**, колоцинтис кукумис. См. колоцинт.

огуречная трава, огуречный дух, огуречник, огуречница, огуречные душики; *укр.* огирочник, огирочна трава; *нем.* Gurkenkraut, Wohlgemuth; *кб.* нашá ханс, узунчапыракьлы ёгюзтил, ёгюзтил, джамчы ханс, кёлкётюр, джюрек басхан, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. По аромату листьев, напоминающему запах свежих огурцов. Растение употребляется в пищу и как лекарственное в народной медицине.

огуречник, огуречник благовонный [Ан.: 340]; *кб.* келинчик, биченликни иеси, теке сакьал, эчки сакьал, **Spiraea ulmaria L.**, таволга вязолистная. По аромату растения, напоминающему запах свежих огурцов.

одален [Ан.: 120]; *тур.* venüsçarıđı (< Venüs «Венера»), **Cypripedium calceolus L.**, венерин башмачок настоящий. Предположительно, от слова одолеть (болезнь), по эффективности лечебного действия. Возможно, есть связь с *кб.* одал чатыракь [КБРС: 489], мать-и-мачеха обыкновенная, *Tussilago farfara L.*

одалень, одалень беленький, **Nymphaea alba L.**, кувшинка белая. См. одолень.

одеяня, одеян; *кб.* джюрек дарман, джанджюрек, безгек от, киштик ханс, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. одолень.

одолей [Ан.: 140]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia procera Bieb.**, молочай высокий; **Euphorbia pilosa L.**, молочай волосистый. От слова «одолесть» [Ф, III: 123], т. е. побороть (болезнь или нечистую силу) [Ан.: 140]. Растения применялись в народной медицине от боли в животе и сердце, для истребления клопов и, главным образом, для лечения укусов бешеной собаки, как средство от бешенства [Ан.: 140]. В последнем случае способ применения был следующий: несколько горстей вымытых свежих корней молочая толкли в ступке, затем клали в глиняный сосуд, заливали водою и, прикрыв крышкой, сначала ставили в тёплое место, а потом на огонь, где оставляли, пока не выварятся корни. Через сутки жидкость процеживали и давали пить натошак больному чрез каждые три дня по небольшой рюмке. Корни после первого варенья опять заливали водою и варили, процеженный отвар употребляли для примочек к ранам три раза в день [Ан.: 140]. Очевидно, что такое лечение не могло остановить распространение вируса бешенства, попавшего в рану со слюной заражённого животного, по нервным волокнам в центральную нервную систему, и предотвратить развитие бешенства у укушенного человека, а тем более излечить заболевшего бешенством. Случаи «выздоровления» можно объяснить тем, что не все собаки, считавшиеся бешеными, на самом деле таковыми являлись, а также эффективностью (в некоторых случаях) применявшего с древности метода первичной обработки ран от укусов бешеными животными: такие раны как можно быстрее промывали чистой водою и прижигали раскалённым железом [Ан.: 140].

одолен [Ан.: 231], **Onobrychis sativa** Lam., эспарцет песчаный. От слова одолеть (болезнь), по применению растения в народной медицине в качестве тонизирующего, сахароснижающего средства, для повышения сопротивляемости организма к инфекционным заболеваниям, при маточных кровотечениях и др.

одолен, оделян, одеян; *чеш., словац.* odolen; *сербохорв.* odolĕn lekarski, одóлен, одóльан [Ан.: 373; Ф., III: 123]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. От слова одолеть (болезнь). Предполагается, что это калька с лат. названия растения *valeriana*, происходящего от лат. *valere* «обладать силами» [Ф., III: 123].

одолен водяной [Ан.: 305], **Rumex aquaticus** L., щавель водный. От слова одолеть (болезнь). Цветы и семена растения в порошке применяются от поноса (по одной столовой ложке), так как обладают сильными вяжущими свойствами [Ан.: 305].

одолен каменный/ горный/ белый [Ан.: 406], **Oxytropis pilosa** DC., остролодочник волосистый. По приписываемому этому растению свойству одолевать всякую внутреннюю «скуду» в человеке [Ан.: 406]. Согласно словарю В. И. Даля, скуда – скудость, недостаток; скудать и скудовать – хворать, болеть, недомогать, страдать, чахнуть.

одолень, адалень, водолен, водолей; *нем.* Herzwurz [Ан.: 228]; *кб.* джюрек тамыр, **Nuphar luteum** Smith., кубышка жёлтая. От слова одолеть (болезнь), по применению корня растения от разных недугов. В народной медицине свежие листья прикладывают к воспалениям («горячим болям») и одновременно к голове. Если листья сохнут, то прогноз благоприятный и больной выздоровеет. Если же эти листья намокают или остаются без перемены, это значит, что лекарство пришлось не по недугу [Ан.: 228]. Водолен, водолей – искажённое одолень, под влиянием водного местообитания растения.

одолень, одалень, одалень беленький, адалень, водолей; *нем.* Herculeswurz «корень Геркулеса», Herzwurz «сердечный корень», Kellerwurz, Naarwurz «волосатый корень», Bienenmörder [Ан.: 228, 229], **Nymphaea alba** L., кувшинка белая. От «одолесть» (болезнь), по лекарственным свойствам растения и по способности кувшинки, согласно народному поверью, прогонять злых духов [Ф., III: 123]. По другой версии – от слова «одаль», т. е. вдали, далеко (от берегов). Согласно словарю В. И. Даля, одалень – кубышка, купавка, растущая в приглубых местах одаль берегов. Возможно, слово «одалень» имеет общий корень с *кб.* *одал чаныракъ* [КБРС: 489] (мать-и-мачеха обыкновенная, *Tussilago farfara* L.) Водолей – от слов «вода» (из-за водного местообитания растения) и «одолей» (болезнь).

одолень боровой [Ан.: 35]; *кб.* джелоймакъ [ТСКБЯ, I: 874], къбулчакъ гокка «застенчивый цветок», **Anemone pulsatilla** L., прострел поникший = **Pulsatilla vulgaris** Mill., прострел обыкновенный. От слова «одолесть» (болезнь), по лекарственным свойствам растения. Фарм. название *Herba venti* (< *ventus* «ветер»), *Nola culinaria* (*Herba*) (< лат. *nola* «не желать», *culinarius* «поваренный» < *culina* «кухня; еда», из-за несъедобности растения). В народной медицине прострел применялся для лечения параличей («расслаблений»), бессонницы у детей (посредством окуривания), лихорадки (растение прикладывали к «пульсу», т. е. к запястью) [Ан.: 35], ревматизма и др.

одуванчик, одуванчики, одуванник, одунчиваки, одуй-плешь, дуан, летучки, пустодей, попова скуфья, попова плешь, плешивец, плешики, шапочка – дунуть плешка, хасим, хасимова трава, халим; *пол.* попя гловка; *чеш.* pleška, odvančik; *нем.* Pfaffenröhrlein; *франц.* couronne de moine; *англ.* blow-ball, pissabed, priest's crown [Ан.: 349, 350]; *тур.* karahindiba; *кб.* баббахан, баббаб [Кадаев: 85], **Taraxacum officinale** F. H. Wigg. = **Taraxacum dens-leonis** Desf., одуванчик лекарственный. От слов одувать, одуть (< дуть), по особенностям созревшего соцветия: его опушённые семянки сносятся и улетают от лёгкого дуновения, оставшаяся часть напоминает плешивую или бритую голову. Хасим (Касим), Халим – мужские имена у татар и других мусульман России, у которых было принято брить головы мужчинам. Лат. название рода *Taraxacum*, возможно, происходит от др.-греч. *ταραχή*, *tarache* «тревога, страх, волнение» и *ἀκέομαι*, *akeomai* «исцелять, помогать» [В.: 38,

1227], дано по медицинским свойствам растения. По другой версии название рода происходит от араб. *tar(a)khshaqoq/ tharakhchakon* [Каден: 151; Флора СССР, XXIX: 405; Genaust: 629] или от перс. *talkh chakok* [Каден: 151], названия другого растения, предположительно, одного из видов цикория (*Cichorium L.*) или осота (*Sonchus L.*) [Флора СССР, XXIX: 405]. В одном из средневековых травников долинеевской эпохи даётся название одуванчика с арабским артиклем «al-»: «Das Pfaffenrorling... oder Pippaw, ist das Hieracium minus, und heyszt den officinis Dens leonis, und taraxacon, altaraxacon, Caput monachi» [Genaust: 629–630]. Это указывает на то, что в средневековую Европу фитоним *al-taraxacon* попал из арабских источников. Не исключено, что арабское название одуванчика имеет источник в др.-греч. *ταράξω, taraxo, тарάσσω, tarasso* «потрясать, волновать» [В.: 1227].

одурник; *кб.* ит джилек, ит-балий, кьутуртуўчу ханс, кьутуртуўчу балий, **Atropa belladonna L.**, красавка обыкновенная. См. бешеная ягода.

одурь [Ан.: 119]; *кб.* кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. Из-за неприятного «мышинного» запаха растения или из-за его применения для лечения бешенства у скота [Ан.: 120]. См. также гавяз, мышинный дух, слепняк степной.

одурь; *кб.* [кьара] мынгылан, **Hyoscyamus niger L.**, белена чёрная. См. бешенница.

одурь болотная, болиголов болотный, головолом, багульник, багула, багун, багун душистый, багуна, багон, бугун, багно, бахун, багунняк, багонник, богунник, боговник; *укр.* вагно; *пол.* bagno, bagno pospolite, świnié bagno, bahun; *серб.* bagulia; *луж.* wowće bahno, bahnjenc; *русин.* baholnik; *нем.* Brauerkraut «трава пивовара», Gichttanne «подагровая ёлка», Warzenkraut «бородавочная трава» [Ан.: 189]; *кб.* сазанакъ [ХА: 28], **Ledum palustre L.**, багульник болотный. По одурманивающему, вызывающему головную боль запаху листьев и ветвей багульника. Согласно словарю В. И. Даля, багульный – ядовитый, одуряющий; багулить (о зелье, снадобье) – действовать ядовито, разрушительно, в виде отравы. Другая версия объясняет название багульника по месту его произрастания в болотистых местах, на болотах, торфяниках, в заболоченных долинах горных речек и ручьёв, в сырых хвойных лесах: «Багна есть белорусское название топи» [Ан.: 189]. Согласно словарю В. И. Даля, багно – низкое, топкое место, вязкое болото. Листья багульника болотного применяются в народной медицине для лечения кожных болезней, золотухи, коклюша, чахотки, от ломоты костей, в качестве потогонного и мочегонного средства; из цветов, пареных в масле, готовят болеутоляющую мазь и пластырь [Ан.: 189, 190]. Листья багульника подмешивали в пиво с целью усиления опьяняющего действия этого алкогольного напитка [Ан.: 189].

одурь трава; *кб.* тишот [Кадаев: 39], кёбдюреўюк ханс [КБРС: 335], тонгуз чыгъанакъ [Бл.: 154], **Datura stramonium L.**, дурман вонючий. См. дурман.

одышная трава [Ан.: 179], **Jasione montana L.**, букáшник горный. По применению растения для лечения больных с одышкой, удушьями.

одышная трава, грудная трава [Ан.: 317]; *кб.* кьотурбаш, **Scabiosa arvensis L.**, короставник полевой. По применению растения для лечения больных с одышкой, удушьями, отёком лёгких, экссудативным плевритом (водянкой лёгких) [Ан.: 318].

одышная трава, отдышная трава, грудная трава [Ан.: 318]; *кб.* кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa L.**, сивец луговой. По применению для лечения болезней органов дыхания (лёгких и бронхов), при которых одышка является одним из основных симптомом.

ожина, ожинник, ожына; *кб.* дыгъылен, кьара нанькъ, *балк.* зюдюр, **Rubus fruticosus L.**, ежевика кустистая. См. ежевика.

ожинка трава, **Teucrium chamaedrys L.**, дубровник обыкновенный. См. очанка.

озепка [Ан.: 381], **Viola hirta L.**, фиалка опушённая. По употреблению отвара или водного настоя травы от «озепа», «озевища» [Ан.: 381]. Согласно словарю В. И. Даля, озеп, озепище, озевище, озева, озёв – сглаз, призор, порча, притка с глазу, напущенная болезнь.

озжиха; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens L.**, крапива жгучая. См. крапива мелкая.

око воловье < *пол.* wolowe oko; *нем.* Rindsauge «бычий глаз», Kuhauge «коровий глаз»; *франц.* oeil de vache «око коровье»; *англ.* ox-eye «бычий глаз» [Ан.: 38]; *кб.* ийнеккёз, ёгюзкёз, **Anthemis arvensis** L., пупавка полевая. От фарм. названия *Vuphthalmum* (< др.-греч. βου-, *bu-* «бычий», οφθαλμός, *ophthalmos* «глаз»). Дано по сходству соцветия с глазом быка. Можно предположить, что сходство цветов с глазами животных возникло в процессе эволюции с целью визуального привлечения насекомых, опыляющих растения.

око воловье; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria** L., пупавка красильная. См. глаз бычий.

олений колокольчик [Ан.: 79]; *кб.* марал четенчик, **Campanula cervicaria** L., колокольчик олений. От фарм. названия *Cervicaria* < лат. *cervus* «олень», *cervaria* «оленья».

олений рог; *пол.* jeleni róg; *нем.* Hirschbaum, Hirschhornbaum; *англ.* stag's horntree [Ан.: 296, 297], **Rhus typhina** L., сумах оленерогий. От видового ботанического названия *typhina*, которое происходит от лат. *typhus cervina* «оленья гордость, олени рога» и дано из-за того, что ветви этого дерева бархатистые, как олени рога [Linnaeus, 1756: 14]. См. также уксусное дерево.

омег; *пол.* omieg; *чеш.* oměj, woměj; *нем.* Teufelswurz [Ан.: 6, 7, 8]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum napellus** L., борец клобучковый. Происходит из праславянского \**oměgъ*, связанного со словом «мигáть»; дано по одурманивающему действию этого ядовитого растения [Ф., III: 138].

омег большой, **Conium maculatum** L., болиголов пятнистый. См. болиголов.

омега малая, **Aethusa cynapium** L., кокорыш обыкновенный. См. блекот.

опестыш; *кб.* буўун ханс, буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense** L., хвощ полевой. См. песты.

опорезная; *кб.* джизги ханс, мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. порез.

опуховая трава [Ан.: 158]; *кб.* ит дугьума [Бл.: 147], **Glechoma hederacea** L., будра плющевидная. От слова «опухать», по применению для лечения различных воспалений у человека и домашних животных. Например, травой припаривают коровье вымя, если оно опухло (воспалилось) после теляния [Ан.: 158].

опуховая трава; *кб.* кьоян аякъ, кьоянаякъ эмизик, **Trifolium arvense** L., клевер пашенный. По применению растения для лечения воспалительных заболеваний, сопровождающихся припухлостью [Ан.: 358].

опухольная; *кб.* эчкиаякъ, кьузгьунаякъ [ХА: 250], **Plantago media** L., подорожник средний. По применению в народной медицине для лечения воспалительных и других заболеваний и травм, сопровождающихся припухлостью: абсцессов, нарывов, рожистого воспаления, ушибов [Ан.: 259].

опухольные листья [Ан.: 366]; *кб.* одал чапыракъ, суўджанында чапыракъ, джылан-тил чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. По применению листьев растения для лечения различных воспалений («опухолей»): их прикладывают к опухшим суставам, соком лечат золотушные нарывы [Ан.: 366] и др. См. также камчужная трава.

опышка [Ан.: 381], **Viola mirabilis** L., фиалка удивительная. По старинному названию одышки – опышка. Наличие этого симптома было показанием для применения растения. См. также фиалка.

орепей цепкий/ цыпучий; *кб.* илинемек чыгьана, кьоч-от, **Agrimonia eupatorium** L., репешок аптечный. См. репей.

орех земляной, орех земляной американский, орешник фисташковый земляной, орехородка, завилец земляной/ подземный; *пол.* orzacha, ziemny orzech; *чеш.* podzemnice; *серб.* podsemmica; *нем.* Erdeichel, Erdnuss, amerikanische Erdnuss, Erdmandel, Erdpistazie; *франц.* arachide de mandoubi, pistache de terre, amande de terre, noisette ou noix de terre, souterraine; *англ.* earth-nut, underground earth-nut, ground-nut, pea-nuts, pindar [Ан.: 42]; *кб.* джер кьоз, кьытай кьоз [ТСКБЯ, I: 176], **Arachis hypogaea** L., арахис подземный. Плоды арахиса (под-

земные бобы) образуются из тех цветков, которые расположены на нижней части побегов. После отцветания из завязи развивается плодоножка, которая внедряется в почву и «закапывает» находящийся на её верхушке плод в землю, где он и созревает. Это своеобразное развитие плодов арахиса характерно для всех его видов. Индейцы Перу, родины арахиса, с древних времён называют его *mandoubi*, откуда фитоним заимствован во французский язык: *arachide de mandoubi*. Это слово, возможно, восходит к древнейшему ностратическому корню *mand*, по-видимому, первоначально обозначавшему съедобные подземные части растений (коренья, клубни, корневые шишки), которые были важной составной частью пищи древних людей. Поэтому, перуанскому *mandoubi* «арахис» могут быть родственны лат. *mando* «жевать, грызть», лат. *manduco* «жевать, есть», лат. *mandragora*, англ. *mandrake* «мандрагора», кирг. *mandalak* «тюльпан», кб. *мандалакъ* «бутень», *мант* «лопух», араб. مضغ *mädägä* «жевать».

орех святого Антония; англ. St. Antony's nut [Ан.: 87], **Carum bulbocastanum Koch.**, тмин клубнекаштановый. По имени святого Антония Великого (ок. 251–356), христианского подвижника и одного из основателей отшельнического монашества. В средневековой Западной Европе его почитали как чудесного целителя, который исцелял болезни, применяя лекарственные растения. С его именем связаны такие фитонимы, как орех святого Антония и трава святого Антония: черноголовка обыкновенная (*Prunella vulgaris L.*) и Иван-чай узколистый (*Epilobium angustifolium L.*). В 1070 году был основан монашеский орден святого Антония, в монастырях которого лечили «антониюв (антонов) огонь», или «священный огонь». Так называлась (из-за чувства сильного жжения и почерневших краёв поражённых участков кожи, похожих на следы от ожога) гангренозная форма эрготизма, тяжёлого отравления алкалоидами спорыньи (*Claviceps purpurea Tul.*): эрготамином, эргометрином, эргокрестином, эргокорнином и др. Причиной гангрены при эрготизме является резкое сужение капилляров в конечностях из-за блокады адренорецепторов вышеуказанными алкалоидами и их метаболитами. См. также трава святого Антония, спорынья.

орехи чёртовы колкие; кб. чилим кьоз, **Trapa natans L.**, чилим плавающий. См. рогульник.

орешница; кб. мандалакъ, джер мандалакъ, мусхот, оразык, **Chaerophyllum bulbosum L.**, бутень клубненосный. См. бутень.

орлик, орлики, горлики, ворлики, павлиньи очки; пол. orlik; чеш. orlíček, worlíček, urlíček; болг. пауново око «павлинье око»; нем. Adlersblume, Adlerblume (< Adler «орёл»), Aскеley, Aкеlei; франц. ancolie; англ. columbine «голубиная» [Ан.: 42], **Aquilegia vulgaris L.**, водосбор обыкновенный. От лат. названия рода *Aquilegia* < лат. *aquila* «орёл», данного по сходству изогнутых нектариев (медников, медовых желёз) растения с клювом и когтями хищных птиц [Ан.: 42].

орлиное дерево, аспалатовое дерево; нем. Adlerholz (< Adler «орёл», Holz «дерево»); франц. bois d'aigle «орлиное дерево» [Ан.: 42]; кб. кьуш агъач, аспалат агъач, **Aquilaria malaccensis Lam.**, агаровое дерево. По названию древесины: *Lignum aquilae/ aspalathi*. Лат. родовое название *Aquilaria* происходит от лат. *aquila* «орёл», дано по отличному качеству древесины.

орлиное дерево; пол. orlan; чеш. orličin; нем. Adlerholzbaum; франц. gargo; англ. aquilaria [Ан.: 41]; слепое дерево [БЕ, I: 476]; тур. kartal ağacı (< kartal «орёл»); кб. кьуш агъач, **Aquilaria agallochum Roxb.**, алойное дерево. От лат. родового названия *Aquilaria* (< лат. *aquila* «орёл»), данного по качеству и ценности древесины [Ан.: 41]. Едкий млечный сок растения при приёме внутрь вызывает быстрый понос и рвоту [БЕ, I: 476]. См. также слепое дерево.

осенний цвет; кб. лайпаз, замансызлыкъ, **Colchicum autumnale L.**, безвременник осенний. См. безвременник.

осина, осиновое дерево, осинка, асина, осыка; *укр.* осика, осичина; *пол.* osa, osina, osica, osiczyna, osika; *русин.* восика; *луж.* wosa, wosuca, wosučka; *тат.* узяк, dschida-agatsch; *кр.-тат.* usak-agatsch; *баишк.* usak; *чуваиш.* вус; *кирг.* asak-tirek [Ан.: 268]; *др.-сакс.* aspa; *нов.-в.-нем.* Wespe; *др.-прусск.* abse; *латыш.* arpe; *сербохорв.* јасика; *болг.* ясика [Ф., III: 159]; *карач.* чегет тал, *балк.* элме [КБС: 767], **Populus tremula L.**, осина обыкновенная. От древнейшего корня, обозначающего также и тополь: ср. осокорь; *укр.* осокір; *луж.* wosa, wosina «серебристый тополь»; *алт.* arsak; *тоб.* awsak «тополь» [Ф., III: 159, 163]; *карач.* бусакъ «тополь» [КБРС: 171]. Близким может быть др.-греч. ἀσπίς, *aspis* «защита, щит» [В.: 208; Ф., III: 159]. В древности считалось, что листья осины всегда колеблются (дрожат) из-за переполнения дерева жизненной силой. С этим связаны поверья о спасительном действии этого дерева против всякой нечистой силы: осиною прогоняли коровью смерть, употребляли для лечения лихорадки и паралича [Ан.: 408], считалось, что осиновым колом можно убить вампиров и оборотней, и т. п.

ослепляющее дерево, **Excoecaria agallocha L.**, эксцекария агаллоха. См. слепник.

ослиная трава [Ан.: 406]; *кб.* эшек чыгынакъ, **Onopordon acanthium L.**, татарник колючий. От лат. родового названия *Onopordon* < др.-греч. ὄνος, *onos* «осёл, ослица» и греч. *porde* «пускать ветры», по действию поедаемой травы на этих животных [Нейштадт: 578].

ословонник, вонючка [Ан.: 232, 238]; *кб.* кьойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echioides L.**, оносма синяковидная. От ботанического родового названия *Onosma*, образованного от др.-греч. ὄνος, *onos* «осёл, ослица» и οσμή, *osme* «запах, вонь» [В.: 888, 905]. Дано по неприятному запаху растения.

осмориза; *кб.* ийисли тамыр, **Osmorhiza aristata (Thunb.) Rydb.**, осмориза остистая. Родовое ботаническое название *Osmorhiza* образовано от др.-греч. οσμή, *osme* «запах, аромат» и ρίζα, *rhiza* «корень» [В.: 905, 1115], т. е. «пахучий корень», дано из-за приятного аромата измельчённого или раздавленного корня. Водная суспензия растения применяется как инсектицидное средство, экстракт корней – для лечения воспалений. Листья растения используются как пряность.

основа исцеления < *нем.* Grundheil (< Grund «основание, основа», Heil «благо, благополучие, спасение, излечение») [Ан.: 246]; *кб.* кёз тамыр, **Peucedanum oreoselinum (L.) Mönch.**, горичник горный. По целебным свойствам растения.

осока, **Sonchus arvensis L.**, осот полевой. См. осот заячий.

осокорь, осокорь белый, осокор, сокорина; *кирг.* ак-узяк; *нем.* weiße Aspe, Espe, Götzenholz, Heiligenholz (< Heil «благо, благополучие, спасение»); *англ.* great aspen [Ан.: 267]; *укр.* осокір; *луж.* wosa, wosina [Ф., III: 159, 163]; *кб.* акъ бусакъ, *балк.* акътерек, **Populus alba L.**, тополь серебристый. От древнейшего корня, обозначающего также и осину. Близким может быть др.-греч. ἀσπίς, *aspis* «защита, щит» [В.: 208; Ф., III: 159]. Смолистые почки (фарм. названия *Gemmae populi*, *Oculi populi*) употребляются в виде мази при воспалении геморроидальных шишек, а кора дерева – для лечения перемежающихся лихорадок (малярии) [Ан.: 267]. См. также осина.

осокорь, оскорь, оскор, сокора, сокорина, осухарь, осина, ясакар, ясикерь, ясокор; *укр.* ясокір; *пол.* sokora, sokorzyna, jasiokor; *франц.* osier blanc [Ан.: 267]; *кб.* бусакъ, къара бусакъ, **Populus nigra L.**, чёрный тополь. От древнейшего корня, обозначающего также и осину. Близким может быть др.-греч. ἀσπίς, *aspis* «щит, защита» [В.: 208; Ф., III: 159]. Медицинское применение такое же, как тополя серебристого (*Populus alba L.*) [Ан.: 268]. См. также осина.

осолотка трава; *кб.* татлытамыр мия, мия ханс, татлы тамыр, *балк.* мия, **Glycyrrhiza echinata L.**, солодка щетинистая; **Glycyrrhiza glabra L.**, солодка голая. См. солодка.

осот, бодяк; *пол.* oset [Ан.: 100], **Cirsium oleraceum All.**, бодяк огородный. От слова «острый», по колючести растения. Близкие слова: осотá «колючая трава», ость, острога; *болг.* ѓсът «чертополох»; *словен.* ѓstān, *чеш.*,  *словац.* ost', *пол.* ość «острие, шип»; *чеш.* osten «шип, колючка»; *болг.* остён, *сербохорв.* ѓстан «острая палка, которой погоняют волов»;

чеш., словац. *ostroha*, сербохорв. *о̀строга* «шпора»; словен. *ostróga* «куст ежевики; шпора»; гот. *ahs* «колос»; греч. *ἀκοστή*, *akoste* «ячмень»; лат. *acus* «игла, ость» [Ф., III: 163, 165-167]. Бодяк – от слова бодать (колоть рогами), т. е. «колющее растение».

осот; кб. шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. См. репей колкий.

осот жеребий [Ан.: 100], **Cirsium incanum** (S. G. Gmel.) Fisch., бодяк седой. От слова «острый», по колючести растения. См. также осот.

осот заячий, осот, осока; нем. *Gänsedistel*, *Milchdistel*, *Saudistel*; англ. *sow thistle* [Ан.: 336]; кб. сютлю чыгъана [КБРС: 739], **Sonchus arvensis** L., осот полевой/ молочайный; **Sonchus asper** Gärtn., осот острый/ шероховатый. От слова «острый», по колючкам на растениях. См. также осот.

осот итальянский трава, **Cnicus benedictus** L., кникус благословенный. См. бодяк.

осот лесной, **Cirsium heterophyllum** (L.) Hill., бодяк разнолистный. См. репей глухой.

осот чёрный, осока чёрная [Ан.: 130], **Echinops ritro** L. = **Echinops ruthenicus** M. Bieb., мордовник русский. От слова «острый», по колючести растения. См. также осот.

осотá, осот красный [Ан.: 84]; кб. шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus crispus** L., чертополох курчавый. По колючести растения. От слов «острый», осотá «колючая трава». См. также осот.

оспенная трава < нем. *Pockenkraut*, *Pestilenzkraut* (< *Pestilenz* «чума, зараза», *Kraut* «трава»), *Pestilenzwurz*, *Fleckenkraut* (< *Flecke* «пятно, синяк»), *Suchtkraut* (< *Sucht* «страсть, пристрастие»); кб. эчки от, **Galega officinalis** L., козлятник лекарственный. По применению при эпидемиях инфекционных болезней (чуме, натуральной оспе и других «морových» заболеваниях с большой смертностью). Растение также употреблялось как хорошее мочегонное и потогонное средство при тяжёлых лихорадках и при укусах змей [Ан.: 150].

острица; кб. кёк джабышмакъ ханс, **Asperugo procumbens** L., острица лежащая. См. липчица.

острокровь больший; кб. чычхан тигенек, **Ruscus aculeatus** L., иглица колючая. См. иглица.

остролист, **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

остролист; кб. айю тиш, айю тырнакъ, **Acanthus mollis** L., акант мягкий. См. акант.

остропёстро трава, остропёстер, марьино пёстро-остро; пол. *ostropest*, *pstrost*; чеш. *ostropestreč*, *ostropestr*, *ostropes*, *ostropes* [Ан.: 330]; кб. ачы-джугъур чыгъана, **Silybum marianum** (L.) Gärtn., расторопша пятнистая. По острому вкусу и пёстро окрашенным, с беломолочными пятнами и прожилками, листьям. Употребляется в пищу, в диетическом питании и для лечения болезней селезёнки, печени (гепатитов, цирроза), желчнокаменной болезни, хронического бронхита и др. В научной медицине применяется масло семян расторопши, шрот (порошок), сироп, спиртовой и водный экстракты расторопши и фиточай на основе её плодов. Основное действующее вещество – силимарин (сумма флавоноидов и флавонолигнанов расторопши).

остудная трава, остудник; карач. чымылтыр ханс, балк. чырмылтын ханс, **Herniaria glabra** L., грыжник голый. См. кильник.

остудник [Ан.: 194]; кб. джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. От слова *остудить* (охладить), т. е. уменьшить жар, боль, зуд. По применению при хронических кожных болезнях, золотухе, в виде мази при воспалении геморроидальных узлов (шишек), от головной боли, при инсультах, от болей и резей в животе, особенно в подложечной области и левом подреберье и др. [Ан.: 194, 195].

остудник [Ан.: 135]; кб. темиреў от, **Erigeron canadensis** L., мелколепестник канадский. От слова *остудить*, т. е. охладить, уменьшить жар, боль, зуд. Возможно, по применению от *остуды* (*застуды*), так называли в некоторых областях России «простуду лица»

[Ан.: 53, 54], вероятно, герпес. Растение применялось для лечения болезней глаз, сыпей и лишаёв [Ан.: 135]. См. также почечуйная трава.

остудник [Ан.: 53], **Galium odoratum** (L.) Scop. = **Asperula odorata** L., подмаренник душистый. От «остудить», т. е. охладить, уменьшить жар, боль, зуд. Либо по названию болезни, для лечения которой применялось растение: *остуда*, «простуда лица» [Ан.: 54], предположительно, герпес. Фарм. названия *Hepatica stellata* «печёночница звёздчатая» и *Herba cordialis* «сердечная трава» отражают использование растения при заболеваниях печени (желтухе) и сердца (при сердцебиении) [Ан.: 54].

остючки; *кб.* иттигенек, илинмек чыгыана, илинмек ханс, текелемюйюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. двузубец.

отвар; *кб.* къашыкъ от, **Cochlearia officinalis** L., ложечница лекарственная. См. ложечная трава.

отварочник [Ан.: 263]; *кб.* тьюнюлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный, змеевик большой. По применению этого сильно вяжущего растения в виде отваров: внутрь при поносах, слизетечениях, лихорадках, наружно – при нарывах и других воспалительных заболеваниях кожи [Ан.: 263].

отгадина, **Veronica austriaca** L., вероника австрийская; **Veronica dentate** F. W. Schmidt, вероника зубчатая; **Veronica multifida** L., вероника многораздельная; **Veronica prostrata** L., вероника простёртая. См. змеиное зелье.

отдолен трава [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** L., гравилат речной. Даны по эффективности лечебного действия. Отдолен – искажённое одолен, от одолеть (болезнь). См. также заговорная трава, могущик большой, подыйма.

отдышная трава; *кб.* къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. См. одышная трава.

отзепник [Ан.: 343], **Stellaria graminea** L., звездчатка злаковая. По применению для лечения заболеваний горла, глотки или щитовидной железы. Согласно словарю В. И. Даля, зепь – горло, глотка; карман. Считается заимствованием из тюркских языков, ср. тур. *džeb*, болг. *джеб*, сербхорв. *джен* «карман» [Ф., II: 95]. Н. И. Анненков полагал, что в слове отзепник «зеп» означает «зоб» [Ан.: 343].

отрава, борияд, вех, ранник; *нем.* Giftwende, Giftwurz [Ан.: 380, 381] (< Gift «отрава, яд»); *тур.* panzehir otu (< panzehir «противоядие, антидот») [Юсипова: 455]; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. По ядовитым свойствам растения, листья которого, приложенные к слизистым и коже, вызывают жар и образуют раны [Ан.: 381]. В народной медицине растение применялось как противоядие и для лечения острого нарушения мозгового кровообращения («удара»). Борияд – от слов *бороть* (побороть) и *яд*, т. е. «противоядие». См. также ударник.

**официальный**, *лат.* officinalis, officinale «лекарственный, аптечный». Видовое название многих растений, подчёркивающее их медицинское значение в качестве лекарственного средства. От *лат.* *officina* «мастерская, аптека». Часто применяется к растениям с реальными или предполагаемыми целебными свойствами, особенно к тем, которые продавались или продаются в аптеках как лечебные травы.

очанка, очная помощь, очная трава, свет очей, светлик, свечка; *пол.* świetnik, swietlik, świetleć, świeczki; *чеш.* swětlik, potěšeni oči; *серб.* očanica, vidac, zornica, видова трава; *луж.* śwětlik; *нем.* Hirnkraut, weisse Leuchte, Lichtertag; *англ.* eye-bright [Ан.: 141]; *укр.* очанка, очная поміч; *нем.* Augenkraut, Augentrost, Augendienst [Ф., III: 178]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. От слова *око* (глаз), *мн.* *очи* (глаза), так как растение является народным средством от глазных болезней [Ан.: 141; Ф., III: 178]. Обоснованием такого применения могло быть наличие в венчике цветка тёмного пятнышка, напоминающего зрачок глаза.

очанка, ожинка трава; *пол.* ožanka, ožaneczka; *чеш.* ožanka [Ан.: 351], **Teucrium chamaedrys** L., дубровник обыкновенный. От слова о́ко (глаз), *мн.* о́чи. По применению для лечения глазных болезней.

очец [Ан.: 277], **Ptarmica speciosa** DC. = **Ptarmica macrocephala** (Rupr.) Kom., чихотник большоголовый. От слова о́чи (глаза). По употреблению при болезнях глаз.

очижник; *кб.* джылан от, ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. очистник.

очистительный плаун < *нем.* purgier Bärlapp [Ан.: 204], **Lycopodium selago** L., плаун баранец. По очистительному, слабительному действию. В прошлом относился к сильнейшим драстическим и abortивным средствам [Ан.: 204]. Драстическими (от греч. *drastikos* «действующий» < *drao* «действую») в медицине называли быстро и сильно действующие лекарственные средства, преимущественно слабительные.

очистник, очижник, очиток, очитки, чистик; *русин.* очиток, чистець; *франц.* vermiculaire acre [Ан.: 324]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. От «очистить», по применению наружно для лечения кожных болезней, ран; внутрь растение употреблялась от цинги, лихорадки, эпилепсии [Ан.: 324] и против глистов, отсюда фарм. название *Sedum vermiculare* (*Herba*). О лекарственном применении этого растения, называемого также *гонец*, в старинных травниках говорится следующее: «у кого волос растет, тот корень пускать с солью, а у кого волосатик или нырок, то, уваря её, хлебать и прикладывать с овечьим щавелем, и поможет» [Ан.: 323]. Волос – старинное название нарыва на пальце (паронихии, панариция); нырок – нарыв. Возможно, «очиток» заимствовано из тюркских: ср. др.-тюрк. *acit-* «раздражать, вызывать жжение», *aciŋ* «кислый, горький» [ДТС: 4, 6], *aci* «горький» [Наджип: 134], *ot* «трава» [ДТС: 373]); близкие слова: *нем.* *atzend* «едкий», *лат.* *acidus* «кислый», *acer* «острый, пряный», *aceo* «быть кислым», *acetum* «кислое вино, уксус», *acina* «ягода (*преим.* виноградная)» [XX: 76].

очиток, очипок [Ан.: 324]; *кб.* къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. От др.-тюрк. *acit-* «раздражать, вызывать жжение» [ДТС: 6] или от «очистить», по применению травы и корня растения для лечения ожогов (прикладывают листья), мозолей, резаных и рубленых ран, молочницы (соком мажут рот) и для сведения бородавок [Ан.: 324].

очиток; *кб.* джылан от, ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. очистник.

очиток кавказский; *кб.* джылан-сют, джылан-от [Кадаев: 130], джылан сют ханс [Бл.: 126], **Sedum caucasicum** (*Grossh.*) Boriss., очиток кавказский. От др.-тюрк. *acit-* «раздражать, вызывать жжение» [ДТС: 6], по действию сока растения, или от «очистить», по применению для лечения ран, кожных болезней.

очиток полевой; *карач.* чымылтыр ханс, *балк.* чырмылтын ханс, **Herniaria incana** Lam., грыжник седой. См. грыжник.

очи-трава [Ан.: 126]; *кб.* къарампил, сюексызлаў ханс, **Dianthus superbus** L., гвоздика пышная. По применению настоя растения при глазных болезнях, для промывания глаз.

очная помощь, очная трава; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. См. очанка.

очник, примочная трава; *нем.* Zapfenkraut; *англ.* mercury's violet [Ан.: 80, 81]; *кб.* къазбоюн четенчик, тамакъ от, **Campanula trachelium** L., колокольчик крапиволистный. По применению корня растения для лечения глазных болезней в виде примочек.

очный корень; *нем.* Augenwurz [Ан.: 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению корня валерианы для лечения глазных болезней.

очный цвет; *нем.* Augenblüme «глазной цветок», Heil aller Welt «исцеление всего мира» (< Heil «благо, благополучие; счастье; исцеление») [Ан.: 31]; *кб.* къойчуну сагъаты, **Anagallis arvensis** L., очный цвет пашенный. Возможно, по применению для лечения глазных болезней. См. также куриная слепота, ум да разум.

## П

павлиные очки, **Aquilegia vulgaris** L., водосбор обыкновенный. См. орлик.

падучная трава; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. По применению от падуцей болезни [Крылов: 44, 56], так в старину называли эпилепсию и истерию – болезни, сопровождающиеся судорожными припадками с потерей сознания.

падучник [Ан.: 352], **Thalictrum majus** Jacq., василисник большой. По применению для лечения падуцей болезни [Ан.: 352], так прежде называли эпилепсию и истерию.

паземника; *кб.* джилек, адам джилек, таў джилек, кьой джилек, **Fragaria vesca** L., земляника лесная. См. земляника.

паличник [Ан.: 327]; *кб.* сызлаў ханс, алтын ханс, **Senecio vulgaris** L., крестовник обыкновенный. Вероятно, искажённое «параличник» (по применению для лечения параличей) – так называется близкое растение, крестовник весенний (*Senecio vernalis* Waldst. et Kit.), с которого мог быть перенесён этот фитоним.

панацея, панак трава, всецелительная, стосил, сломигнат, жень-шень, жен-шен, шень-шень, жинзэнг китайский; *пол.* stosił; *серб.* stosiļje; *нем.* Königin der Pflanzen «королева растений», aechte Kraftwurz «корень силы настоящий», Herkulesgrundheil; *нем., франц., англ.* Panax, Ginseng [Ан.: 239], **Panax ginseng** Meyer. = **Panax schin-seng** Nees., женьшень обыкновенный. Родовое название *Panax* происходит от др.-греч. *παν-*, *pan* «весь, всё» и *ἄκος*, *akos* «лекарство, целебное средство» [В.: 42], то есть «лекарство от всех болезней», панацея. Панакея – имя одной из дочерей древнегреческого бога врачевания Асклепия (Эскулапа). Древние римляне называли словами *panax*, *panace* разные растения из семейства зонтичных. Плиний в 25-й книге «Естественной истории», посвящённой медицинским свойствам трав, упоминает о четырёх разных *panax*: *asclepion*, *heracleon*, *chironium* и *centaurion* [Pliny, XXV: 30-33]. У Диоскорида *Panaces heracleion* – это опопанакс Хирона (Ороранакс *chironium* Koch.), а *Panaces asclepion* – пастернак ежовый (*Echinophora tenuifolia* L.). Корень женьшеня (фарм. названия *Radix ginseng/ schin-seng/ jen-chegne*, *Ginseng chinensis*) имел славу всеисцеляющего лечебного средства, в переводе с китайского женьшень означает «корень жизни». Отражая эти представления о растении, К. Линней в 1753 г. назвал его *Panax* «панацея». Представления о всеисцеляющих свойствах женьшеня основывались, как и в отношении корня мандрагоры, на сходстве корня с фигуркой человека.

панацея асклепион < *лат.* *Panaces asclepion* (у Диоскорида) [Ан.: 129], **Echinophora tenuifolia** L., пастернак ежовый. От *лат.* *panaces*, *panacea* «панацея, баснословное всеисцеляющее растение» < др.-греч. *παν-*, *pan* «весь, все» и *ἄκος*, *akos* «лекарство, целебное средство» [В.: 42]. Асклепий (Эскулапий, Эскулап), *лат.* *Aesculapius*, фессалийский царь и врач, ставший позднее богом врачевания [Дворецкий: 35] у древних греков и римлян, Панакея – одна из его дочерей. Фитоним связан с применением растения в медицине. См. также синюшник.

панацея от четырёхдневной лихорадки < *франц.* *panacée des fièvres quatres* [Ан.: 52], *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. От *лат.* *febris quartana*, лихорадка четырёхдневная, т. е. малярийная лихорадка, которая рецидивирует каждые 72 часа или каждый четвёртый день, если день пароксизма принять за первый. Возбудителем болезни является малярийный плазмодий.

панкратиум, **Panocratium maritimum** L., панкратиум морской. Научное название рода происходит от греч. *pankratíon* «всесильный», древнего названия некоторых луковичных растений, образованного от др.-греч. *пан-*, *pan-* «весь» и *кратύς*, *kratys* «сильный», *кράτος*, *krátos* «сила» [В.: 729], из-за предполагаемых лечебных свойств и применения в медицине.

параличная репа трава, тарамышек трава; *нем.* weiße Gichtrübe «белая подагровая репа», Giftwurz «ядовитый корень», Tollrübe «бешеная репа» (< *toll* «бешеный, безумный»); *франц.* *pavet du diable* «репа дьявола» [Ан.: 72]; *кб.* ит джюзюм, **Bryonia alba** L., переступень белый. Корень этого ядовитого растения употреблялся в прошлом для лечения

параличей (инсультов), а также падучей болезни (эпилепсии), водянки, одышки [Ан.: 72], подагры и др. Тарамышек – заимствование из тюркских, по-видимому, из тат. *taramuŝ* «жила» [Ф., IV: 21] < др.-тюрк. *tamar* «кровеносный сосуд, жила», *tamir* «кровеносный сосуд, артерия, вена», *tamur* «жила, кровеносный сосуд; пульс» [ДТС: 529, 530, 531].

параличная трава; нем. Schlagkraut (< Schlag «удар; апоплексия, апоплексический удар», Gicht-Gamander (< Gicht «подагра»), Herzkraut «сердечная трава» [Ан.: 18], **Ajuga chamaepitys** L., живучка ёлочковидная. По применению для лечения параличей (инсультов), болезней суставов, подагры. Фарм. названия *Herba arthritina/ arthritica*, *Herba Ivae arthriticae* – от лат. *arthriticus* «страдающий ломотой, подагрический». Кроме того, трава употреблялась как сильное мочегонное и слабительное (проносное) средство [Ан.: 18].

параличная трава [Ан.: 19], **Ajuga reptans** L., живучка ползучая. Вероятно, из-за применения для лечения параличей (инсультов) и болезней опорно-двигательного аппарата, или перенесено с живучки ёлочковидной (*Ajuga chamaepitys* L.) [Ан.: 19].

параличная трава [Ан.: 103], **Clematis orientalis** L., ломонос восточный. По применению для лечения параличей (инсультов) и их предупреждения.

параличник [Ан.: 326], **Senecio vernalis** Waldst. et Kit., крестовник весенний. По применению для лечения параличей (инсультов).

парник [Ан.: 126], **Digitalis ochroleuca** Jacq., наперстянка бледноохряная. От слова «пареный», по способу применения растения: пареная трава употребляется при вывихах суставов и от ломоты в костях [Ан.: 126].

паровица; кб. безгек тамыр, **Phlomis tuberosa** L., зопник клубненосный. См. примочная.

паронихия, **Paronychia** Miller., паронихия. См. приноготка.

паслён-глысник [Ан.: 334]; кб. ит дугъум, бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. По применению от глистов. См. также глистник.

пасмурница; кб. ит дугъум, бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. См. ночная тень.

пастерна́к, пастернак, постернак, постырнак, пустернак; пол. pasternak; чеш. paštrnak; серб. pastrnjak, pastěrnjak pitomi, паштрњак; русин. постирнак; фин. pasternakko, palsternakka, palsterakka; нем. Pasternak, Pastinak, gemeine Pastinakwurzel; франц. pastinade, pastenade [Ан.: 243], **Pastinaca sativa** L., пастернак посевной. От лат. названия этого растения *pastinaca* [Ф., III: 213] (< лат. *pastinum* «вскапывание, мотыжение», *pastio* «вскапывать, разрыхлять»), данного в связи с разведением пастернака в качестве овощной культуры.

пахучий колосок, душица, дубровка пахучая, благовонная трава, душистая трава; пол. wonitrawka, trawa wonna, tonna wonna; чеш. wonàwa, wonàwka, trawa wonna, seničko; луж. wonjawka; нем. gelbes/ gemeines Ruchgras «душистая трава» (< Ruch «запах, аромат», Gras «трава»), wohlriechendes Ruchgras, Lavendelgras «лавандовая трава» (< Lavendel «лаванда»); франц. flouve odorante (< flouve «душистый колосок»), flouve de Bressant; англ. sweet vernal-grass [Ан.: 39], **Anthoxanthum odoratum** L., колосок душистый. По приятному запаху высушенного растения. Употребляется в народной медицине для лечения болезней органов дыхания и от удушья; корень примешивают к нюхательному табаку [Ан.: 39].

пахучка, душица-пахучка, душица глухая/ колючая/ малая, постельница обыкновенная [Ан.: 76], **Calamintha clinopodium** Benth. = **Clinopodium vulgare** L., пахучка обыкновенная. По сильному приятному запаху растения, которое раньше применялось в высушенном виде для набивки матрасов с целью отпугивания насекомых-паразитов. В народной медицине употребляется чай или настой травы при астме, кашле, болезнях верхних дыхательных путей и от головной боли. Припарки из свежей или сухой травы применяются как противовоспалительное средство.

пахучка; кб. джудузлу баўур-от, **Galium odoratum** (L.) Scop., подмаренник душистый. См. жасминник.

пачули; *нем.* Patschouly; *англ.* patchouli of India, pucha patchouli of India [Ан.: 261], **Pogostemon patchouly** *Pellet.*, погостемон пачули. Содержит эфирное масло специфического аромата, также получаемое из плектрантуса пахучего (*Plectranthus graveolens R. Br.*). Из этого масла изготавливают духи «Пачули» (Patchouli) [Ан.: 261].

пеларгония, пеларгониум, герань, гераний, ерань; *пол.* czapli nosek, żórawi dziobek; *чеш.* čarinos; *серб.* žeravec; *луж.* żorawnica, żerawnik; *нем.* Kranichschnabel «журавлиный клюв», Storchschnabel «клюв аиста»; *франц.* pelargonium; *англ.* stork's-bill «клюв аиста» [Ан.: 244]; *кб.* ийисли чиллебурун, **Pelargonium graveolens** *L'Hérit.*, пеларгония пахучая. От др.-греч. *πελαργός*, *pelargos* «аист», *γέρανος*, *geranos* «журавль», которые даны из-за формы плода, напоминающего голову аиста или журавля с длинным клювом. Растение культивируется для получения эфирного масла, называемого *гераниевым маслом*, которое широко применяется в парфюмерии и как успокаивающее средство в ароматерапии.

пена-лупена, купена-лупена, лупена [Ан.: 106, 107]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (*L.*) *All.*, купена многоцветковая; **Polygonatum officinale** *All.*, купена лекарственная. Настоем травы на воде умываются от загара. По народному поверью, если растение имеет чётное число листьев, то это «Лупена» и если им вымоешься, кожа на лице облупится; если же число листьев нечётное, то это «Пена» и настоем вычистит лицо [Ан.: 107]. *Кб.* ингил «румяна», ингил тамыр «румяновый корень» даны из-за применения свежих ягод и сухого корня купены вместо румян для произведения румянца на лице. Ягоды используют в качестве рвотного средства [Ан.: 107].

первоцвет, первоцвет, скороспелка; *пол.* pierwianek, perwiosnka lekarska, paraliżowe ziele; *чеш.* prvosenka; *франц.* primevère, primerolle [Ан.: 272, 273]; *кб.* наўруз гокка, гелеўот, джандыз, сары сыргъа, **Primula officinalis** *Jacq.*, первоцвет лекарственный. От родового названия *Primula*, происходящего от лат. *primus* «первый». Дано из-за того, что первоцвет распускает цветки одним из первых среди весенних цветов. Лат. *primula* можно трактовать как «мартовский цветок», «цветок первого месяца в году», так как март, названный в честь бога Марса, был в древнеримском календаре первым месяцем года. Ср. лат. *december* «десятый (месяц), декабрь» (< *decem* «десять»), *october* «октябрь», восьмой (месяц) (< *octo* «восемь») [Дворецкий: 222, 532]. Фарм. название первоцвета *Primulae paralyseos* (< лат. *paralysis* «паралич, расслабление») связано с его применением для лечения параличей.

перволока трава; *пол.* przewłoka [Ан.: 333], **Smyrniium dodonaei** *Spr.*, смирния круглолистная. Вероятно, по месту произрастания растения. Переволо́ка (переволо́к) – место, где осуществляется волок судов (заимствовано из польского).

перевязиха; *кб.* къаз аякъ, тюлюкю аякъ, термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla** *Schrenk.*, лапчатка прямостоячая. См. вязиль.

перекати-поле, качим, катун, бабий ум [Ан.: 75]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], **Cachrys odontalgica** *Pall.*, кахрис противозубный. Засохнув в конце лета, растение отрывается от корня и под действием ветра перекачивается с места на место, чему способствует ветвистость растения, придающая кусту шарообразную форму [Ан.: 75]. Качим – заимствование из тюркских, ср. др.-тюрк. *qaç-* «убегать, бежать» [ДТС: 400]. Видовое название *odontalgica* дано по применению настоя корней растения от зубной боли. Корни кахриса съедобны.

перекати-поле, покати́чник, покатун [Ан.: 75]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], **Cachrys crispa** *Pers.*, кахрис кудрявый. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекачиваются с места на место.

перекати-поле, покатун, покати́чник, переполошная, переполошник; *чеш.* kotačka; *серб.* kotrljan, vetrovalj; *нем.* Unruhe [Ан.: 137]; *кб.* эшек чыгъана [КБРС: 739], **Eryngium campestre** *L.*, синеголовник полевой. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекачиваются с места на место.

перекати-поле [Ан.: 86], **Carlina vulgaris L.**, колючник обыкновенный. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекатываются с места на место.

перекати-поле, курай [Ан.: 90], **Centaurea parviflora Desf.**, василёк мелкоцветный; **Centaurea ovina Pall.**, василёк овечий. Засохшие кустики растений, оторвавшись от корня, под действием ветра перекатываются с места на место.

перекати поле, перенос-зелье, перелётник; *пол.* wietrnik; *чеш.* kotačka, větrník; *луж.* větrník [Ан.: 137]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum L.**, синеголовник плосколистный. Засохшее растение под действием ветра отрывается от корня и перекатывается по полю или переносится ветром с места на место, чему способствует ветвистость растения, придающая ему более или менее шарообразную форму [Ан.: 75].

перекати-поле, качим; *кб.* джуммакъ чыгъана, **Gypsophila paniculata L.**, качим метельчатый. Стебли растения от основания сильно ветвятся, в результате этого образуется шаровидный куст. После созревания семян высохший стебель обламывается у самой земли, и растение перекатывается ветром с места на место, разбрасывая семена. Качим – заимствовано из тюркских: ср. др.-тюрк. *qač-* «убегать, бежать» [ДТС: 400].

перекати-поле [Ан.: 249]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], **Phlomis herba-venti L.**, зопник ветреник. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекатываются по полю с места на место.

перекати-поле, покатун, покатичник; *кирг.* кызыл-качим, качим [Ан.: 249]; *кб.* кызыл джуммакъ чыгъана, **Phlomis pungens Wild.**, зопник колючий. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекатываются с места на место.

перекати-поле [Ан.: 331], **Sisymbrium pannonicum Jacq.**, гулявник паннонский. Засохшие кустики растения, оторвавшись от корня, под действием ветра перекатываются с места на место.

перекатичник, перекати поле [Ан.: 143]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], **Falcaria rivini Host.**, резак обыкновенный. Растение после высыхания отрывается от корня и под действием ветра перекатывается с места на место.

перелеска, пролеска, пролешка; *укр.* переліска, проліска, пржеліяшки; *пол.* podlaszczka, przylaszczka, przelaszczka; *чеш.* podléška, podliška; *нем.* Märzblümchen «мартовский цветочек» [Ан.: 34]; *кб.* джанкёоз, **Anemone hepatica L. = Hepatica nobilis Mill.**, печёночница благородная. От слова *перелесок* (< лес) или *лезу* [Ф., III: 374], *пролезáю*, по цветению ранней весной вскоре после таяния снега.

перелётник; *кб.* кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел/ джуммакъ/ эшек чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, **Eryngium planum L.**, синеголовник плосколистный. См. перекати поле.

переловная; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. Искажённое «перелойная». См. перелой.

перелой, перелойка, перелойная трава, перелойная трава мужская, переловная, маточник белый, цвет жизни, золотничка; *серб.* preloj; *нем.* Studentenröschen «студенческая розочка», Herrenblume «мужской цветок» [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. По применению для лечения перелоя – гонореи, триппера. По толковому словарю Т. Ф. Ефремовой, перелой – народное название некоторых растений, считавшихся хорошим средством для лечения гонореи (триппера). Кроме того, в некоторых областях России перелоем называли болезненное мочеиспускание у детей [Ан.: 406], понос у детей и болезнь коров, когда молоко пережегается или отделяется с кровью [Ан.: 242]; для лечения этих болезней также применяли белозор.

перелой [Ан.: 259], **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. По применению для лечения перелоя (гонореи). Траву без корня, свежую с цветами или высушенную, заваривают как чай и употребляют против лихорадки, а корневые шишки используют как мочегонное средство [Ан.: 259].

перелойная, перелойная трава, перелойка, перелом, переломная/ грыжная трава [Ан.: 33, 390], **Androsace septentrionalis** L., проломник северный. По применению для лечения перелоя (гонореи) и других воспалительных болезней мочеполовой системы, например «белой грыжи» у женщин, т. е. белей в сочетании с ноющими, грызущими болями [Ан.: 33].

перелойная трава женская [Ан.: 242, 317], **Saxifraga bronchialis** L., камнеломка гребенчато-реснитчатая. По применению для лечения перелоя (гонореи). Кроме того, растение употребляется в народной медицине для лечения женских болезней как вяжущее и останавливающее обильные менструальные кровотечения средство [Ан.: 317].

переломная [Ан.: 270], **Potentilla inclinata** Vill. = **Potentilla canescens** Besser, лапчатка седоватая/ сероватая. Предположительно, дано по применению для лечения перелоя (гонореи), а не переломов костей. Отвар корневищ применяется при гематурии и поносе. Тёплую разваренную траву прикладывают к шее от боли в горле [Ан.: 270].

перенос-зелье; *кб.* джуммакъ/ кёкджётел/ эшек чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, кёкбаш чыгъанакъ, **Eryngium planum** L., синеголовник плосколистный. См. перекасти поле.

перепар [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. От «перепарить» < «парить». По способу применения листьев в лечебных целях: их парили и прикладывали к ногам при воспалительных заболеваниях кожи с отёком и лихорадкой [Ан.: 377], например при рожистом воспалении.

перепёчки; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia** L., просвирник круглолистный. От слова перепёчь (переварить, пережарить). См. также проскурняк меньший.

переполошная [Ан.: 157], **Geum aleppicum** Jacq., гравилат алеппский. От слова переполох. Дано по применению отвара травы при поносе и болях в животе [Ан.: 157].

переполошная, переполошник; *кб.* эшек чыгъана, **Eryngium campestre** L., синеголовник полевой. См. перекасти-поле.

перестрел; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

перечник, режуха; *пол.* pieprzysa, pieprzyczka, pieprznica; *чеш.* wesnowka, reřicha; *нем.* Kresse; *франц.* cresson; *англ.* pepperwort cress [Ан.: 191]; *кб.* зыка [Бл.: 137], **Lepidium campestre** (L.) R. Br., клоповник полевой. По горчично-перечному вкусу семян, используемых как пряность и в народной медицине: в виде отвара как ветрогонное и противогинготное средство, а также наружно для компрессов при болезнях суставов.

перец ложномонашеский; *кб.* пурч терек, **Vitex agnus-castus** L., витекс священный. См. агнец непорочный.

перловник синий [Ан.: 217], **Molinia coerulea** Moench., молиния голубая. См. пырей раменный.

перник, волоски, шёлковая трава; *пол.* trawa piórowa; *нем.* Federgras «перьевая трава», Wiesenmädchenhaar «луговые девичьи волосы», Steinfeder «каменное перо»; *франц.* fetu ranaché «соломинка, украшенная плюмажем», plumet de Vaucluse «плюмаж Воклюза» (< Vaucluse, Воклюз, департамент на юге Франции); *англ.* true feather-grass «настоящая перо-трава» [Ан.: 344]; *кб.* айючач, къылгъан, къубулчакъ [ТСКБЯ, II: 683], **Stipa pennata** L., ковыль перистый. По мягким волоскам, напоминающим волосы или перья, покрывающим длинные ости растения. В народной медицине растение применяют для лечения суставной боли, панариция («волоса») в виде припарки, а также зоба: траву с плодами без корня распаривают в молоке и прикладывают к зобу, а молоко пьют [Ан.: 344]. Молочный отвар перистых остей ковыля используют при параличах (инсультах).

песобой; *кб.* лайпаз, замансызлыкъ, **Colchicum autumnale** L., безвременник осенний. См. собачья смерть.

песты, пестовник, пестушки, пестыш, пестыши, пестик, пестики, пестунье, пестышки, апестушки, опестыш, пупыши, початки, столбичек, толкачик, толкач; *кирг.* кырк-буун «сорок узлов»; *франц.* queue des rats «крысиные хвосты»; *англ.* bottle-brush «щётка для бутылок», paddock-pipes «огородные трубки», toad-pipes «жабьи трубочки» [Ан.: 134]; *кб.*

бууун ханс [ХА: 370], бууунлу ханс, кырккыбууун, **Equisetum arvense** L., хвощ полевой. По сходству верхней части генеративных (спороносных) побегов с пестом (толкачом), который используется для толчения или растирки чего-либо в ступке (ступе). В научной медицине в качестве лекарственного сырья используются бесплодные весенние побеги – трава хвоща, в которой содержатся флавоноиды, фенолкарбоновые кислоты, производные кремниевой кислоты и дубильные вещества. Настой хвоща применяется при желчно-каменной и почечно-каменной болезнях, как мочегонное средство при отёках вследствие сердечной недостаточности, как противовоспалительное, кровоостанавливающее, ранозаживляющее, вяжущее и общеукрепляющее средство. Сухой экстракт хвоща полевого входит в состав таблеток «Марелин», разрешённых к применению в 1983 г. как средство, способствующее выведению фосфатных и оксалатных конкрементов. Молодые побеги и зимующие клубни этого вида хвоща можно использовать в пищу.

пестыш, пестиль, толкач, столбичек, столбечик, струки [Ан.: 134], **Equisetum pratense** Ehrh., хвощ луговой. По сходству верхней части генеративных (спороносных) побегов с пестом (толкачом), который используется для толчения или растирки чего-либо в ступке. Этот вид хвоща считается вредным для крупного рогатого скота, так как при его поедании в большом количестве (в сене) из-за содержащегося в растении сапонина эквизетонина и флавоновых гликозидов у скота может развиваться отравление – эквизетоз, или «шатун». При этом у животных падают удои молока и они быстро худеют. Хвощ луговой применяется в народной медицине в виде отвара как мочегонное и противоглистное средство.

песьи вишни; *чеш.* zidovské jahody, lišči jablko; *нем.* Judendeckel, Judenbüchchen, Teufelskirsche; *франц.* cerise de juives [Ан.: 250, 251]; *англ.* chinese lantern plant «китайский фонарь»; *кб.* чууут балий, **Physalis alkekengi** L., физалис обыкновенный. От фарм. названия *Cerasus judaorum* «вишня еврейская». По плодам, напоминающим по виду крупную вишню.

песьи вишни; *кб.* ит джилек, ит-балий, кьутуртуу́чу ханс, кьутуртуу́чу балий, **Atropa belladonna** L., красавка обыкновенная. См. бешеная ягода.

песья смерть; *нем.* griechische Hundsschlinge «собачья удавка» (< Schlinge «петля, удавка») [Ан.: 245], **Periploca graeca** L., обвойник греческий. По ядовитым свойствам растения, которое использовали для приготовления отравы для собак. См. также обвойник.

петров крест, петрова трава, крестовый корень; *нем.* Kreuz-Enzian, Kreuzblume; *франц.* croisette, gentiane cruciée/ croisée; *англ.* crosswort enzian [Ан.: 154]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По крестообразной форме листьев и верхней части синего цветочного венчика, имеющего четыре отогнутые лопасти.

петрушка; *пол.* pietruszka, piotruziele; *чеш.* petržel, petružel, petružka; *серб.* мајданос, петрушин, петрусин, peršun, peršin; *луж.* pětružka; *болг.* мајданос; *груз.* магдонози; *нем.* Petersilie, Petersilge [Ан.: 246]; *алб.* majdanos; *тур.* maydanos; *арм.* maghadanos; *карач.* гёлендир [КБРС: 185], **Petroselinum sativum** Hoffm., петрушка огородная/ кудрявая. От лат. родового названия *Petroselinum*, которое происходит от греч. названия растения петросέλινον, *petroselinon* «петрушка» [Ф., III: 253] (встречается у Диоскорида), образованного от др.-греч. πέτρος, *petros* «камень» и σέλινον, *selinon* «селлерей, сельдерей» [В.: 997, 1125]. Дано по неприхотливости этого огородного растения, которое может расти на каменистых почвах и между камнями. Эту же особенность растения отражают фитонимы, образованные от тюрк. *maydan* «площадь» [Ф., II: 559]: *тур.* *maydanos* и его заимствования в болгарский, албанский, сербско-хорватский, грузинский и другие языки.

петуший гребень, петушник, петушинник, петушок; *франц.* crête de coq «петушинный гребешок», cocriste, cocrète, tartarelle; *англ.* cock's vomb «петушинный гребень» [Ан.: 295, 296], **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. От ботанического видового названия *crista galli* (< лат. *crista* «гребень» и *gallus* «петух»), данного из-за сходства верхушки соцветия, имеющего надрезанные кроющие листья, с гребнем петуха.

петуший гребень; *нем.* Hahnenkamm [Ан.: 295], **Alectorolophus Zinn**, погребок; **Rhinanthus alectorolophus** (*Scop.*) *Pollich*, погребок большой. От ботанического лат. названия *alectorolophus*, которое образовано от др.-греч. αλεκτρούων, *alektryon*, αλέктор, *alektor* «пегух» и λόφος, *lophos* «гребень, хохол» [В.: 51, 769]. Дано по кроющим листьям цветков, напоминающим петушиный гребешок.

печать богородицына трава; *кб.* тонгуз турма, **Cyclamen europaeum L.**, цикламен европейский. См. гдула зимняя.

печёночная трава < *англ.* liver-wort; *нем.* Leberkraut, Brunnenleberkraut «печёночная трава колодезная»; *франц.* hépatique étoilée «печёночница звёздчатая», hépatique des fontaines «печёночница родниковая» [Ан.: 208]; *кб.* баўур от, **Marchantia polymorpha L.**, маршанция многообразная. От фарм. названий *Hepatica saxatilis*, *Hepatica fontana* < лат. *hepatica* «печёночная; цвета печени» [Дворецкий: 360], *saxatilis* «живущая в скалах, любящая каменистые места», *fontana* «ключевая» (< *fontana* «источник, ключ»).

печёночник, печынник; *нем.* Leberklette «печёночный репей»; *англ.* liver-wort [Ан.: 16, 17]; *кб.* илинмек чыгыана [КБРС: 739], кюч-от, **Agrimonia eupatorium L.**, репешок аптечный. От древнего названия этого растения – *Hepatitis* (у Диоскорида) или от фарм. названия *Lappula hepatica*, которые даны по применению растения при болезнях печени [Ан.: 17] < лат. *hepatica* «печёночная, имеющая отношение к печени» [Дворецкий: 360], лат. *hepar* < др.-греч. ἥπαρ, *hepar* «печень».

печёночник, пичинково зилье [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. По применению для лечения болезней печени.

печёночница белая < *нем.* weisse Leberkraut «печёночная трава белая», Sumpfleberblume «болотный печёночный цветок»; *франц.* hépatique blanche, hépatique noble [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. От фарм. названия *Hepatica alba* < лат. *hepatica* «печёночная, имеющая отношение к печени» [Дворецкий: 360], лат. *hepar* < др.-греч. ἥπαρ, *hepar* «печень».

печёночный бальзам < *нем.* Leberbalsam [Ан.: 16], **Ageratum L.**, агератум. По применению растений этого рода, относящегося к семейству Астровые (*Asteraceae*), для лечения болезней печени. Ботаническое название рода *Ageratum* происходит от греч. αἰεράτον, *ageraton*, название тысячелистника агератового (*Achillea ageratum L.*) у Диоскорида [Ан.: 4] (< др.-греч. αἰέρατος, *ageratos* «нестареющий, неувядающий»), дано по свойству цветков долго сохранять окраску [Каден: 69; Линней: 163; Флора СССР, XXV: 17; Schubert: 16]. См. также печёночный корень.

печёночный бальзам < *нем.* Leberbalsam, braune Leberkraut «печёночная трава коричневая» [Ан.: 139]; *кб.* баўур дарман, **Eupatorium cannabinum L.**, посконник коноплевидный. По применению для лечения болезней печени, например желтухи; также растение употребляется от поноса и против скорбута (цинги) [Ан.: 139].

печёночный корень; *нем.* Dürtwurzel (< dürr «сухой, высохший», Wurzel «корень») [Ан.: 16]; *кб.* баўур тамыр, **Ageratum conyzoides L.**, агератум конизовидный. По применению для лечения болезней печени. См. также печёночный бальзам.

печёночный цветок коричневый < *нем.* braune Leberblume [Ан.: 315]; *кб.* къызылбаш [ХА: 154], къантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. По применению для лечения болезней печени.

печиночна трава, чистяк, чистяк меньший; *там.* беленгир; *нем.* Melancholiekraut [Ан.: 149]; *франц.* fiel de terre, pisse-sang «моча-кровь, мочекровная (трава)»; *кб.* баўур ханс, букъу от, **Fumaria officinalis L.**, дымянка аптечная. По применению для лечения болезней печени. Нем. *Melancholiekraut* и франц. *fiel de terre* «желчь земли» даны из-за того, что основными показаниями для применения растения были, по-видимому, ипохондрия и меланхолия [Ан.: 149]. Термин «меланхолия», др.-греч. μελαγχολία, лат. *melancholia*, «чёрная желчь», «разлитие чёрной жёлчи» (т. е. душевная подавленность, депрессия, ипо-

хондрия) был введён отцом медицины, греческим врачом Гиппократом. Термин образован от др.-греч. μέλαν, *melan* «чёрный, тёмный; мрачный» и χολή, *chole* «желчь; гнев» [В.: 791, 1347]. На протяжении столетий причиной меланхолии считался избыток желчи в организме. Поэтому дымянка аптечная применялась с целью регулирования желчеобразующей и желчевыделительной функций печени, как желчегонное, кровоочистительное (этим объясняется название «чистяк»), мочегонное и потогонное средство. На Северном Кавказе в народной медицине используется близкий и тоже ядовитый вид – дымянка Шлейхера (*Fumaria schleicheri* Soy.-Willem., кб. баўур ханс [Бл.: 90]).

пиган [Ан.: 307]; кб. ийисли от, тонгуз от [ХА: 304], **Ruta graveolens** L., рута душистая. От др.-греч. πήγανον, *peganon* «рута» [В.: 998] (у Диоскорида), предположительно происходящего, от др.-греч. πηγός, *pegos* «крепкий, сильный», данного по целебным свойствам этого ядовитого растения или из-за сильного своеобразного запаха. По другой версии, может происходить от др.-греч. πηγή, *pege* «источник, поток».

пигва, **Cydonia oblonga** Miller, айва обыкновенная/ продолговатая. Через пол. *pigwa*, др.-чеш. *pihva* или др.-в.-нем. *figa* «фига» из лат. *ficus* «фиговое дерево, смоковница; фи́га, смоква» [Ф., III: 259]. С айвой связано слово *мармелад*, которое заимствовано из франц. *marmelade* < исп. *marmelado* < исп., порт. *marmelo* «айва» < лат. *melimelum* «медовое яблоко; айва» < греч. μελίμηλον, *melimelon* «айва» [Ф., II: 574].

пижма; укр. пижмо; кб. сары тьюме ханс [Бл.: 236], сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. Через пол. *piżmo*, чеш. *piżmo* «мускус», др.-в.-нем. *bisamo* из лат. *bisatum* «мускус», из-за пахучих свойств этого бальзамического растения [Ф., III: 259]. Научное наименование рода *Tanacetum* происходит от др.-греч. ταναός, *tanaós* «длинный» и ἀκέομαι, *acéomai* «исцелять», возможно, из-за свойства корзинок растения долгое время сохраняться в сухом состоянии, или из-за применения растения в прошлом для сохранения трупов [Нейштадт: 564]: траву пижмы клали в гроб у головы покойника, чтобы не заводились черви [Marzell, 4: 574]. По другим сведениям, лат. *tanacetum* происходит от др.-греч. ἀθανάτος, *athanatos* «бессмертный», ἀθανασία, *athanasia* «бессмертие» [Каден: 151; Нейштадт: 564; Genaust: 628-629], по упомянутому свойству растения.

пикульки, пикушечник, драчица, жаберник, жабрей, жабра, серпорез, серпий [Ан.: 194, 195]; кб. джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. От слова *ника* (колючка), по заострённым линейно-ланцетным листьям. Льнянка применяется в народной медицине в виде экстракта как противогеморройное и слабительное средство, а также в виде так называемой «жабрейной мази» для лечения кожных заболеваний (экземы, псориаза и др.) и для втирания в голову с целью усиления роста волос при их выпадении. Драчица – от слова *драть* (раздирать), по колючести растения.

пикульник [Ан.: 330], **Silene noctiflora** L., смолёвка ночецветная. От слова *ника* (колючка). Дано по длинным острым зубцам чашечки.

пикульник, жабрей [Ан.: 150], **Galeopsis ladanum** L., пикульник ладанный. От слова *ника* (колючка). Из-за наличия щетинок и колючек на стебле.

пикульник; кб. итбурун, балк. улёкьбу, **Rosa canina** L., шиповник собачий. См. шиповник.

пикульник, питульник, **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. См. жабрей боровой.

пикушки, зябра [Ан.: 151], **Galeopsis versicolor** L., пикульник разноцветный. По колючести растения. Пикушки – от слова *ника* (колючка).

пимента; англ. jamaica pepper «ямайский перец», **Pimenta officinalis** Lindl., пимента лекарственная. От исп. *pimenta* «пряность». По применению в качестве пряности плодов этого растения, известных со времён Колумба под названием «душистый перец».

пимпинелла, пимпинель, **Poterium sanguisorba** L., черноголовник кровохлёбковый. См. бедренец.

питульник, **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. Искажённое «пикульник», от слова *ника* (колючка). Дано по колючести растения. См. также жабрей боровой.

плакун, плакун-корень [Ан.: 205], **Lythrum salicaria** L., дербенник иволистный. От слова *плакать*. Даны по способности листьев растения выделять воду через специальные водяные щели при избытке влаги в почве. Капельки воды на листьях напоминают слёзы.

плакун-трава, плакун, ревенка [Ан.: 132, 133]; *кб.* кьансиер мырды ханс [Бл.: 160], кьарлыгъан [Семенова: 16], **Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистый. От слов плакать, реветь. Даны из-за способности листьев выделять капельки влаги. Из-за этого знахари приписывали растению чудодейственные свойства. Применяется в народной медицине от запора, головной боли, порошком сухих листьев присыпают раны [Ан.: 133].

платан, **Platanus orientalis** L., платан восточный. Книжное заимствование через франц. *platane* или непосредственно из лат. *platanus* от др.-греч. *πλάτανος*, *platanos* «платан, восточный клён» < *πλατύς*, *platys* «широкий» [Ф., III: 275; В.: 1007]. Фитоним указывает на широкую крону дерева (из-за широко отстоящих ветвей) или на крупные листья.

плешивец, плешики, плешь попова; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

плоды ююбы красные; *кб.* джюджуб, **Zizyphus vulgaris** L., зизифус настоящий. См. грудной ягожник.

плоховец, полоховец, пугало; *пол.* *plochowiec*; *серб.* *zloljes*, *zloljesina*, *kundiš*, *leandra*; *нем.* Giftrosenbaum «ядовитое розовое дерево», Lorbeerrose, Rosenlorbeer; *франц.* *laurier rose*, *laurose*, *laurelle*; *англ.* *rose-laurel* [Ан.: 225]; *тур.* ағи ағақи «ядовитое дерево» (< ағи «яд»); *кб.* уўлу агъач, **Nerium oleander** L., олеандр обыкновенный. По ядовитым свойствам растения, все части которого содержат сердечные гликозиды. При отравлении у людей и животных возникают сильные колики, рвота и диарея, нарушения деятельности центральной нервной системы и сердца, вплоть до его остановки. Листья олеандра раньше применялись в медицине в качестве кардиотонического средства при сердечно-сосудистых болезнях. Листья и кора употреблялись при хронических сыпях, кора и древесина – для истребления насекомых-паразитов и мышей [Ан.: 225, 226]. Олеандр (< нем. *Oleander*, франц. *oléandre*) происходит из ср.-лат. *lorandrum* «олеандр», образованного от лат. *laurus* «лавр» и *rhododendrum* (< греч. *ροδόδενδρον*, *rhododendron*) [Ф., III: 133]. Серб. *kundiš* заимствовано из тюркских языков, ср. балк. *кундуш*, карач. *кюндюш* «чемерица» [КБРС: 359, 365].

плоховник; *кб.* сары чыгъанакъ, сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides** L., облепиха крушиновидная. См. терновник песочный.

плющ каменный; *кб.* эрин-бурун гокка, аслан эрин-бурун, **Antirrhinum asarina** L., антиринум азарина = **Asarina procumbens** Mill., азарина распростёртая. См. антиринум.

плющ поземный [Ан.: 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. От слова «плюю» (< плевать), по неприятному вкусу растения [Ф., III: 290]. Поземный – по ползучему укореняющемуся разветвлённому стеблю.

побрякушки, **Rhinanthus crista-galli** L., погремок остистый. См. звонец.

поваренная трава; *кб.* къашыкъ от, **Cochlearia officinalis** L., ложечница лекарственная. См. ложечная трава.

повелика, **Galium aparine** L., подмаренник цепкий. См. устели землю.

повелика, повелица, повеличные колокольчики, повой малый, повоенъ, повилика, повилица, повитель, повитуха, повинка; *кб.* чырмаўукъ, чырмаўукъ ханс, **Convolvulus arvensis** L., вьюнок полевой. См. вьюнок.

повелика полевая, повилица [Ан.: 152]; *кб.* уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo** L., подмаренник мягкий. По длинному ветвящемуся стелющемуся стеблю.

поветренная трава; *франц.* *erbe viva* «трава живучая» [Ан.: 18], **Ajuga chamaepitys** L., живучка ёлочковидная. По лечебному применению от эпидемических инфекционных болезней (поветрий), распространяющихся преимущественно воздушно-капельным путём

(кори, дифтерии, оспы, острых респираторных вирусных инфекций и др.). Согласно толковому словарю С. Ожегова, поветрие – эпидемическая болезнь, эпидемия.

повилика, повитель, повой; *кб.* чырмаўукъ кёкен, ***Hedera helix L.***, плющ вьющийся. См. вилица.

повилица, повелика, повеличка, повитель, повитуха, повитица, повойничка, привитница, привитица, привитуха, забируха, подбируха, пряжа, пряжка, пряжа галочья/ сорочья/ крапивная, сорочий лён, шёлк крапивный, шёлковая трава, войлочная трава; *серб.* vilina kosa; *нем.* Teufelszwirn «кручёная пряжа чёрта», Filzkraut; *англ.* lady's laces «женские шнурки», strangle-tare «вика-душитель» [Ан.: 118]; *тур.* küsküt; *кб.* кьыскьут, ***Cuscuta europaea L.***, повилика европейская. От слова «вить». Этот злостный сорняк не имеет корней и листьев, так как является растением-паразитом. Его красноватые гладкие шнуровидные стебли, достигающие в длину до 1,5 м, обвивают стебли других растений и присасываются к ним особыми присосками, с помощью которых высасывают (забирают) из «хозяина» питательные соки. Преператы повилики обладают противовоспалительным, жаропонижающим, диуретическим, слабительным действием, применяются при малярии, желтухах, гинекологических заболеваниях, «от резей в кишках», для очистки сосудов и укрепления слабого желудка (Авиценна).

повилица [Ан.: 152], ***Galium palustre L.***, подмаренник болотный. По ползучим восходящим побегам. Настой растения применяется при эпилепсии.

повилица [Ан.: 152], ***Galium uliginosum L.***, подмаренник топяной. По простирающимся ветвистым стеблям с цепкими шипиками по рёбрам. Отвар травы применяется при эпилепсии.

повилица, ***Galium aparine L.***, подмаренник цепкий. См. устели землю.

повилица; *кб.* джабышмакъ ханс, ***Asperula aparine M. Bieb.***, ясменник цепкий. См. лепуха.

повитель, повиличный горец, повелика, повилика яловая, повойка, вертуха; *чеш.* orpletka, svlačec, svlačice [Ан.: 264], ***Polygonum convolvulus L.***, гречишка вьюнковая. По вьющемуся стеблю.

повойничек; *пол.* rowójńczyk, rowojczyk, rowojnik, nadwodnik, rowinczyk [Ан.: 132], ***Elatine hydropiper L.***, повойничек водноперечный. По сильно ветвящимся стеблям этого небольшого водного растения. Родовое название *Elatine* происходит от др.-греч. ἐλάτη, *elate* «сосна, ель» [В.: 409].

погремки, погребок, погребушки, погребок, ***Rhinanthus crista-galli L.***, погребок остистый. См. звонец.

подагрическая ангелика; *нем.* Wald-Brustwurz «грудной корень лесной» (< Brust «грудь, грудная клетка; лёгкие»); *франц.* Angélique des goutteux «ангелика подагрическая» [Ан.: 36]; *кб.* сыбызгылыкъ [Бл.: 217], сыбызгы кьяўра [ХА: 102], ***Angelica sylvestris L.***, дудник лесной. По применению в народной медицине при подагре, болях в суставах. Также употребляется от болей в желудке (настойка корня на вине), от глистов, при паркинсонизме (от «трясения» в руках и ногах), от болей в почках, для предохранения от заразных инфекционных болезней (держат во рту корень и пьют его отвар) [Ан.: 36]. Из полого стебля делали дудки, свирели, отсюда фитоним дудник.

подагровая роза < *нем.* Gichtrose (< Gicht «подагра»), Alpbalsam «альпийский бальзам» [Ан.: 296]; *кб.* мушгери [ХА: 4], ***Rhododendron chrysanthum L.***, рододендрон золотистый. По применению в народной медицине при подагре, ревматизме, против ломоты в суставах, а также в качестве потогонного и мочегонного средства [Ан.: 296].

подагровая роза < *нем.* Gichtrose (< Gicht «подагра»); *чеш.* zubové koraly «зубные кораллы» (название семян) [Ан.: 238]; *кб.* бийчегюл, ***Paeonia officinalis Retz.***, пион лекарственный. По употреблению при подагре. Также растение применялось от зубной боли, как и пион уклоняющийся (*Paeonia anomala L.*) [Ан.: 238].

подагровая трава < *англ.* gout weed, gout-wort (< gout «подагра»; wort, weed «трава»), *podagraria*; *пол.* podagrycznik; *франц.* herbe aux goutteux, egopode des goutteux (< goutteux «подагрический»), podagraire [Ан.: 11], **Aegopodium podagraria** L., сънуть обыкновенная/съедобная. От фарм. названия *Herba podagrariae*, данного из-за применения растения для лечения подагры [Ан.: 11].

подагровая ягода < *нем.* Gichtbeere (< Gicht «подагра»); *англ.* squinancy berries [Ан.: 298]; *кб.* дугъум [Кадаев: 75], къара дугъум, **Ribes nigrum** L., смородина чёрная. По применению всех частей растения (*Stipites, Folia et Baccae Ribis nigri*) в качестве потогонного средства при подагре, а также при ломоте в суставах и теле, при отёках и др. [Ан.: 298].

подагровый гриб < *нем.* Gichtschwamm, Gichtmorchel [Ан.: 247] (< Gicht «подагра», Morchel «сморчок», Schwamm «гриб»), **Phallus impudicus** L., весёлка обыкновенная. По применению этого гриба при подагре, хронических болях (ломоте) в суставах и при болезнях почек [Ан.: 247].

подбируха; *кб.* кыскъут, **Cuscuta europaea** L., повилика европейская. См. повилица.

подживотник [Ан.: 334]; *кб.* ит дугъум [ТСКБЯ, II: 131], бёрюкёз, суўалчан дарман, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. Из-за того, что поедание ягод вызывает рвоту и понос [Ан.: 334].

подляща трава; *кб.* айю тиш, айю тырнакъ, **Acanthus mollis** L., акант мягкий. См. акант.

поднимок, **Viola arenaria** DC., фиалка песчаная. От слова «поднимать» (ставить на ноги), т. е. излечивать. Ванны с фиалкой песчаной принимают при болезнях органов дыхания [Ан.: 381]. См. также фиалка.

подойник, подойнички, подойница, подоянка, дойник, молочай, молочая, молочайник простой, молочник, молокоанка, молокоед; *пол.* свиньи млечь; *русин.* молочий, молочник; *чеш.* smetanka; *серб.* mlěkača jergot; *луж.* mlóč, mločnak, mlóčowa róža; *нем.* Wegelattich, Hundslattich, Apostemröhrlein; *франц.* laitue de chien [Ан.: 349, 350]; *кб.* баббахан, баббаб [Кадаев: 85], **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. По млечному соку, отделяемому растением при повреждении. Стебель, из которого при срывании цветка вытекает белый сок, похож на цедилку (носик, как у чайника) в подойнике [Ан.: 349]. Подойник – это специальное ведро, в которое собирают молоко при ручном доении коровы. Через цедилку процеживают и переливают молоко.

подорва [Ан.: 187]; *кб.* сылтран [ХА: 380], **Lathyrus sylvestris** L., чина лесная. По применению от «подорвания внутренности» [Ан.: 187].

подплешник, волосник [Ан.: 156], **Geranium sanguineum** L., герань кроваво-красная. По употреблению при выпадении волос в виде припарки и мытья головы отваром растения [Ан.: 156]. Подплешник – от слова плешь (лишённое волос место на голове, лысина).

подснежник; *укр.* подснижник; *пол.* śnieżyca; *чеш.* sněžěnka, sněhowka; *луж.* sněhowe róžička, sněhowka; *нем.* gemeine Schneeglöckchen (< Snee «снег», Glöcke «колокольчик»), Schneeflocke, Schneegalle, Schneetropfen; *франц.* perceneige «подснежник», campane des neiges «колокольчик снежный», clochette d'hiver «колокольчик зимний», violette de février «фиалка февральская»; *англ.* fair maids of february «февральские красавицы» [Ан.: 149, 150]; *исп.* de la nieves (< nieve «снег»); *кб.* акъ джанкъоз, **Galanthus nivalis** L., подснежник бело-снежный. По появлению цветков вскоре после таяния снега [Ан.: 34].

подснежник; *франц.* herbe des Râques (< Râques «Пасха (рел.)») [Ан.: 35]; *кб.* джелоймакъ [ТСКБЯ, I: 874], къубулчакъ гокка «застенчивый цветок», **Anemone pulsatilla** L. = **Pulsatilla vulgaris** Mill., прострел обыкновенный. По появлению цветков ранней весной вскоре после таяния снега [Ан.: 34].

подснежники; *нем.* Märzblümchen «мартовский цветочек» [Ан.: 34]; *кб.* джанкъоз, **Anemone hepatica** L. = **Hepatica nobilis** Mill., печёночница благородная. По появлению цветков вскоре после таяния снега [Ан.: 34].

подсолнечник, подсолнух, подсонух, сонячник, сонечник, соняшник, сояшник, солнечник, солнух, солноверт, слонечник, вороты-солнце; *пол.* slonecznik; *чеш.* slunečnice; *серб.* suncokret, сунчаник, подсунац; *луж.* slončna róža, slónčne zele, módre slónčne róže; *тур.* гюн-гюлю; *нем.* indische Sonnenblume, Sonnenkrone; *франц.* fleur du soleil, tournesol (< tourner «поворачиваться», soleil «солнце»), héliathe grand soleil, couronne du soleil; *англ.* common sunflower «солнечный цветок» [Ан.: 163]; *болг.* слънчоглед (< слънце «солнце», гледам «глядеть»); *исп.* girasol (< girar «поворачивать», sol «солнце»); *ног.* куьн-айлан [Кадаев: 49]; *кб.* чёблеў [КБРС: 732], **Helianthus annuus L.**, подсолнечник однолетний. От лат. родового названия *Helianthus*, которое образовано от др.-греч. ἥλιος, *helios* «солнце» и αὐθός, *anthos* «цветок» [В.: 115, 586]. Дано по крупным жёлтым цветочным корзинкам, напоминающим солнце и поворачивающимся к нему в течение дня [Genaust: 282]. Подсолнечник был завезён в Европу (в Мадридский ботанический сад) из Северной Америки в XVI в., разводился как декоративное и огородное растение. Во времена Петра I растение было завезено в Россию, где с XIX в. стало выращиваться в качестве масличной культуры [Баранов: 101].

подсолнечник; *пол.* slonecznik; *чеш.* slunečnice; *серб.* suncokret; *нем.* Sonnenblume; *франц.* héliathe, soleil; *англ.* sunflower, girasol [Ан.: 163]; *итал.* girasole; *алб.* karçof jerusalem; *карач.* джурка, *балк.* чирко [ТСКБЯ, I: 948], **Helianthus tuberosus L.**, подсолнечник клубненосный, топинамбур. От лат. родового названия *Helianthus* < др.-греч. ἥλιος, *helios* «солнце» и αὐθός, *anthos* «цветок» [В.: 115, 586]. Дано по жёлтым цветочным корзинкам, напоминающим солнце и поворачивающимся к нему в течение дня [Genaust: 282; Marzel, II: 773, 776]. Эпитет *jerusalem* «иерусалимский» произошёл, по-видимому, от искажённого итал. *girasole* «подсолнечник, топинамбур». См. также груша земляная.

подъёмная трава [Ан.: 270]; *кб.* кьырмаыз ханс, кюмюш ханс/ чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. От слова *подъём* (поднятие). По употреблению для лечения болезней, проявляющихся болями в животе, причиной которых является подъём тяжести [Ан.: 270], например при грыжах живота (паховых, пупочных), опущении матки.

подыйма; *укр.* пидыйма [Ан.: 157]; *кб.* бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale L.**, гравилат речной. От слова «поднимать» (ставить на ноги), т. е. излечивать от болезни. Дано по эффективности лечения препаратами растения, которые применяются в народной медицине при многих хронических болезнях, особенно сопровождающихся ослаблением мышц, и как восстанавливающее средство в период выздоровления от этих болезней [Ан.: 157].

позвонок, позвонки, **Rhinanthus crista-galli L.**, погребок остистый. См. звонец.

поздника; *кб.* ит дугъум, итджюзюм, шуглу, таўукъ бюртюк, кьарамыйыкъ, **Solanum nigrum L.**, чёрный паслён. См. бздника.

покатичник, покатун; *кб.* джуммакъ чыгъана, **Cachrys crispa Pers.**, кахрис кудрявый. См. перекати-поле.

покатун, покатичник; *кб.* кьызыл джуммакъ чыгъана, **Phlomis pungens Wild.**, зопник колючий. См. перекати-поле.

покатун, покатичник; *кб.* эшек чыгъана, **Eryngium campestre L.**, синеголовник полевой. См. перекати-поле.

полей трава, **Mentha pulegium L.**, мята блошиная. См. блоховник.

полый зуб, **Galeopsis ladanum L.**, пикульник ладанный. См. кошачья морда.

полюбим [Ан.: 119]; *кб.* кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. От слова *полюбить*, по использованию в качестве магического приворотного средства с целью вызвать любовь.

померанец, померанцовое дерево; *серб.* gorska naranca, неранча; *луж.* pomoranc; *арм.* нариндж, туриндж; *груз.* туринджи; *нем.* gemeiner/ bitterer Pomeranzenbaum, Bigarade; *франц.* bigaradier, orange amere [Ан.: 101], **Citrus bigaradia Duham.** = **Citrus aurantium L.**, померанец. От итал. *poto* «яблоко» и *arancia* «апельсин» [Ф., III: 322] или от лат. *potum aurantium* «золотистый плод» (< лат. *aurum* «золото»), по золотистому цвету плодов этого

горького сорта апельсинов. В медицине применялись листья, цветы (*Flores aurantii/ nafae*), незрелые плоды (*Poma aurantiorum immatura*) и кожура плодов как средство, укрепляющее желудок, а также получаемое из померанца масло (*Oleum corticum aurantii, Oleum nafae*, португальское масло) [Ан.: 101].

помёт собачий, собачьи пометки, вонючка, вонючее зельечко, свиношник; нем. Stinkkresse «вонючий кресс/ салат», Hundeseuche «собачья зараза, собачий мор» [Ан.: 191], **Lepidium ruderale** L., клоповник мусорный. По неприятному запаху травы.

помидор; пол. pomidor, pomdor, jabłko złote; чеш. jablka zlatá; нем. Goldapfel; франц. pomme d'or; англ. gold-apples [Ан.: 202]; кб. бадражан, падражан [КБРС: 111, 509], **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. От итал. названия плодов этого растения *pomo d'oro* «золотое яблоко», мн. *pomi d'oro* [Ф., III: 323], которое происходит, по-видимому, от фарм. названия *Mala aurea* «яблоко золотое». Плоды первых томатов, завезённых в середине XVI века из Америки в Европу, были жёлто-золотистого цвета и мелкие.

помм д'амуры, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. См. любовное яблоко.

поносная [Ан.: 216]; нем. Magenkleee «желудочный клевер»; кб. кьундуз ючкюл-чапыракъ, кьундуз эмизик, мырды эмизик, ёпке ючкюл-чапыракъ, ашхын ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. По применению от поноса, при расстройствах желудка [Ан.: 216].

поносная трава, сухосеря [Ан.: 271]; кб. кьаз аякъ, тюлкую аякъ [Бл.: 238], термилген от, кьалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk. = **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. По применению корня, обладающего вяжущими свойствами, при поносах [Ан.: 271]. Фарм. названия растения: *Dysenterica* (< лат. *dysenteria* = *termina intestinorum* «тяжёлый понос, дизентерия») и *Tormentilla* (< лат. *tormina* «боль в животе, спазмы, схватки», *tormentum* «пытка, мучение»); ср. кб. *термилирге* «страдать, мучиться; сильно хотеть», *термилиу* «страдание, мучение».

поносные шипухи [Ан.: 155]; кб. ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe** L., горечавка лёгочная. По применению семян, толчёных с мёдом, при поносе.

попки, попок; кб. кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. пупник. попова скуфья, попова плешь; кб. баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

поповник, поповник белый, поповка полевая, попы, попки, пупавка, пупавка белая/ полевая [Ан.: 96], **Chrysanthemum leucanthemum** L. = **Leucanthemum vulgare** Lam., нивяник обыкновенный. От слова пуп (выпуклость), по выпуклой центральной части соцветия. Согласно словарю В. И. Даля, пуп – всякая выпуклость. Нивяник употребляется в народной медицине для лечения болезней органов дыхания и мочевого пузыря, от простуды, кашля, геморроя, болей в животе, сыпи, от лихорадки, головной боли, золотушной глазной болезни, от мелких плоских глист; также растение кладут под подушку грудным детям, пугающимся во сне, и используют для купания детей [Ан.: 97].

попугайная трава; нем. Parageinfeder; франц. herbe de perroquet «попугайная трава» [Ан.: 27], **Amaranthus melancholicus** L. = **Amaranthus tricolor** L., амарант трёхцветный. По напоминающей окраску попугаев расцветке листьев, в которой присутствуют жёлтые, красные и зелёные оттенки.

попы [Ан.: 317]; кб. кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. От слова пуп (выпуклость) или пупок (пупыш) – цветочная головка, зародыш, почка на растениях. Употребляется в народной медицине «от сорвания пупа» [Ан.: 317]. См. пуповная трава.

попы жёлтые; кб. сары ханс, **Anthemis tinctoria** L., пупавка красильная. См. пупавка жёлтая.

поранник, ранник, порезник [Ан.: 258], **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. По применению для лечения ран, порезов (прикладывают листья) и кожной формы сибирской язвы (присыпают порошком сухих листьев) [Ан.: 258].

порез [Ан.: 246]; *кб.* джюрек тамыр, **Peucedanum cervaria** (L.) Cusson., горичник олений = **Cervaria rivinii** Gaertn., оленник Ривиниуса. По применению для лечения порезов.

порез, порезник, порезная трава, опорезная, резун, резка, растиральник; *серб.* хайдучка трава (*т. е. употребляемая гайдуками для лечения ран*); *франц.* herbe aux charpentiers «трава плотников» (< charpentier «плотник»)), herbe à la coupure «порезная трава» (< coupure «порез, разрез»)), herbe militaire («военная трава») [Ан.: 5]; *англ.* yarrow; *кб.* мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джизги ханс [ХА: 354], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению при порезах для остановки кровотечения [Ан.: 5]. Ботаническое название рода *Achillea* дано в честь Ахиллеса (Ахилла) – воспитанника кентавра Хирона, героя Троянской войны, применявшего растения для излечения ран. *Англ.* yarrow [ˈjærəʊ] может быть объяснено как «ранник, трава для раны» на основе др.-тюрк. *jar-* «рассекать» [ДТС: 239]; ср. *кб.* *джара* «рана, рассечение, порез».

порез, **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

порез трава [Ан.: 182], **Jurinea pollichii** Nyman = **Jurinea cyanoides** (L.) Rchb., наголоватка васильковая. По применению для лечения порезов, резаных ран.

порезина [Ан.: 100], **Cirsium heterophyllum** (L.) Hill, бодяк разнолистный. По употреблению для лечения резаных ран в виде присыпки [Ан.: 100].

порезная трава [Ан.: 191]; *кб.* асланаякъ гюл, **Leontopodium sibiricum** Cass., эдельвейс сибирский = **Leontopodium leontopodioides** (Willd.) Beauverd, эдельвейс эдельвейсовидный. По применению при порезах.

порезная трава [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница болотная. По применению растения в народной медицине для лечения порезов и ран [Ан.: 160].

порезная трава [Ан.: 251]; *кб.* уллу сослан чапыракъ [ХА: 28], **Pimpinella magna** L., бедронец большой. По применению при порезах. Также употребляется при мочекаменной болезни, а свежевыжатый сок – для выведения пигментных пятен на лице [Ан.: 251].

порезная трава; *русин.* кривавник, кривавница [Ан.: 387]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению при порезах и кровотечениях.

порезник, **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. См. поранник.

порезник, ранник; *нем.* Heil aller Schaden «исцеление всех повреждений» [Ан.: 154]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По применению при порезах и для лечения ран [Ан.: 154].

порез-трава, порезная трава, порезник; *серб.* zdravinjak [Ан.: 58], **Athamantia libanotis** L. = **Libanotis vulgaris** DC. = **Seseli libanotis** (L.) W. Koch, жабрица порезниковая, порезник промежуточный. По применению при порезах и ранах как ранозаживляющее и кровоостанавливающее средство – прикладывают измельчённую траву или делают припарки [Ан.: 58]. Кроме того, употребляется в народной медицине от зубной боли, от удушья, как ветрогонное и мочегонное средство.

порплишник [Ан.: 376]; *кб.* кьотурбаш от, **Verbena officinalis** L., вербена лекарственная. По применению от *порплицы*, так прежде называли болячки на голове, струпья. В народной медицине это растение считалось универсальным средством от многих болезней, в том числе от лихорадок, слабости, головных болей, для купания детей от чесотки и от «сухоты» [Ан.: 376].

портулак; *тат.* караот; *нем.* Bürzelkraut (< Bürzel «гузка (*птучья*)»), Ackerburzel, Füllenfuß «нога жеребёнка», Närrischkraut «шутовская трава», Saubürzel «зад свиньи»; *франц.* pourcelaine «фарфоровая (*посуда*)», pompier, pourpier; *англ.* purslane, chick-root «цыплёнок-корень», rot-herb «горшок-трава» [Ан.: 268, 269] **Portulaca oleracea** L., портулак огородный. От родового названия *Portulaca*, которое происходит от лат. *portula* «небольшие ворота, воротца», данного из-за своеобразного вскрытия семенной коробочки. После

созревания семян, эта яйцевидная коробочка раскрывается поперечной трещиной, наподобие распаивающихся створок ворот.

порушенец; *нем.* Grundheil, Heil aller Schaden, Wundkraut «раневая трава»; *франц.* herbe aux ladres «трава прокажённых»; *англ.* male speedwell «мужская вероника», ground-heele [Ан.: 377, 378]; *кб.* кёкбаш эмизик [ХА: 52], **Veronica officinalis L.**, вероника лекарственная. По применению от *порухи* (спастических болей, колик в животе). Также употребляется внутрь при простуде, лёгочной чахотке, кровотечениях, болезнях мочевого пузыря, наружно для лечения хронических кожных болезней и ран [Ан.: 378].

порушень; *чеш.* utrobniк [Ан.: 16, 17]; *кб.* илинемек чыгыана [КБРС: 739], ключ-от, **Agrimonia eupatorium L.**, репешок аптечный. По лечебному применению от *порухи*: спастических болей, колик в животе.

порушная трава [Ан.: 103], **Clematis integrifolia L.**, ломонос цельнолистный. По применению отвара корня от *порухи*: при болях, коликах в животе; причиной *порухи* считали подъём тяжести, иногда сглаз [Ан.: 103].

порушник [Ан.: 204], **Lycopodium complanatum L.**, плаун сплюснутый = **Diphasias-trum complanatum (L.) Holub**, двурядник сплюснутый. По лечебному применению от *порухи* (спастических болей в животе). Также растение употреблялось от «веснухи» (весенней лихорадки), его скармливали коровам от поноса [Ан.: 204].

порушник [Ан.: 339], **Spiraea filipendula L.**, таволга обыкновенная. По лечебному применению от *порухи* (спастических болей, колик в животе). Также растение использовалось от «родимой грыжи» у малолетних детей (в виде слабого отвара корневых шишек), от «кильной грыжи» и от поноса [Ан.: 339]. См. также грыжа.

порушник [Ан.: 90], **Centaurea marschalliana Spr.**, василёк Маршалла. По применению от *порухи* (спастических болей, колик в животе).

порушник, переполошная [Ан.: 157], **Geum strictum Ait. = Geum aleppicum Jacq.**, гравилат алеппский. По применению отвара травы от *порухи* (спастических болей в животе) и от поноса [Ан.: 157].

порушник; *пол.* romocznik; *нем.* Nabelkraut «пупочная трава» [Ан.: 96]; *кб.* кыш-суюген, **Chimaphila umbellata Nutt.**, зимолюбка зонтичная. По применению отвара травы (в виде купания) от *порухи*, так в старину называли спастические боли в животе (колики), их причиной считали подъём тяжестей, тяжёлые работы, иногда сглаз [Ан.: 96, 103].

порчельница, порченная помощь, **Veronica beccabunga L.**, вероника ручейная. См. урочная трава.

поршеник, правильная [Ан.: 264]; *кб.* туююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. Предположительно, от слова *порчивать* (портить), по применению для лечения болезней, возникших от порчи. Согласно словарю В. Даля, порченный – испорченный злым знахарем (человек), на кого напущены припадки в виде падучей, пляски Вита, кликушества, беснованья; порчельник – кто портит людей или скот чарами, дурным глазом, наговорною водою, знахарством. Правильная – от *править* (исправлять, приводить в надлежащий вид).

постельница обыкновенная, **Clinopodium vulgare L.**, пахучка обыкновенная. См. пахучка.

постернак, постырнак, **Pastinaca sativa L.**, пастернак посевной. См. пастернак.

пострел, **Anemone patens L.**, прострел раскрытый. См. прострел боровой.

постыльник; *кб.* тонгуз чыгыана, **Xanthium strumarium L.**, дурнишник зобовидный. См. репейник овечий.

потогон [Ан.: 246], потогон обыкновенный [Ан.: 175], **Imperatoria ostruthium L. = Peucedanum ostruthium (L.) W. D. J. Koch**, горичник настурциевый. По потогонному действию растения. Корень употреблялся в медицине как «возбуждающее средство» под названием *Remedium divinum Hoffmann* [Ан.: 176], «чудесное лекарство Гофмана».

потоскуйка [Ан.: 330], **Silene nutans L.**, смолёвка поникшая. По предполагаемому свойству растения излечивать от тоски, печали, депрессии и других подобных недугов; его

же давали «для присушки» («привлечения сердца», приворота, вызывания любви) вместе с другими растениями: Прыгуном и речным Плакуном [Ан.: 330; Крылов: 81]. Обоснованием такого применения, возможно, явились поникшие, склоняющиеся к земле, как бы «тоскующие» цветочные кисти растения.

початки; *кб.* бууун ханс, бууунлу ханс, кыркбууун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. песты.

почечный корень; *нем.* Dürrwurzel (< dürr «сухой, высохший», Wurzel «корень») [Ан.: 16]; *кб.* бауур тамыр, **Ageratum conyzoides L.**, агератум конизовидный. По применению корня для лечения болезней почек. См. также печёночный корень.

почечный чай; *кб.* киштикмыйык «кошачий ус» [Бл.: 173]; *англ.* cat whiskers «кошачьи усы», **Orthosiphon stamineus Benth.**, ортосифон тычиночный. По применению настоя листьев в качестве мочегонного средства при заболеваниях почек, сопровождающихся отёками, а также при мочекаменной болезни, хронической почечной недостаточности, подагре. Кошачий ус – из-за выступающих из цветов волосков, которые очень похожи на усы кота.

почечуйная трава, почечуйник, чечина трава, геморроидальник, геморроидальная трава женская, горчак женский, горчак бабий, чечуй; *нем.* Frauenspiegel [Ан.: 265, 408]; *кб.* суу шибижи [Бл.: 214], басур от (< *тур.* basur «геморрой», *др.-тюрк.* basur- «давить, придавливать» [ДТС: 86]), **Polygonum hydropiper L.**, горец перечный. По применению для лечения геморроя. Почечуй, чечуй – старинные названия этой болезни, предположительно происходящие от слов почесать, чесать, из-за зуда, отмечающегося при геморрое.

почечуйная трава, геморроидальная трава мужская, **Polygonum lapathifolium L.**, горец развесистый. От старинного названия геморроя – почечуй, для лечения которого применялась эта трава [Ан.: 265].

почечуйная трава, остудник [Ан.: 135]; *кб.* темиреу от, **Erigeron canadensis L.**, мелкопестник канадский. По применению для лечения почечуя (геморроя). Остудник – от «остудить», т. е. охладить, уменьшить жар, боль, зуд. Также растение употреблялось для лечения сыпей, лишаёв и глазных болезней [Ан.: 135].

почечуйная трава, пошешуй (т. е. почечуй) [Ан.: 119]; *кб.* кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлау ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. По применению для лечения почечуя (геморроя).

почечуйник, почечуйная трава, почечуйный горец, почечуйная бредьона, геморроидальная трава мужская, чечуйная трава, чечина [Ан.: 265], **Polygonum persicaria L.**, горец почечуйный. От старинного названия геморроя (почечуй, чечуй), при котором эффективно питьё чая из травы этого растения [Ан.: 265].

почечуйник [Ан.: 263]; *кб.* туююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный, змеевик большой. По применению от почечуя (геморроя). Кроме того, это растение, имеющее противовоспалительные и сильные вяжущие свойства, употребляется внутрь при поносах, слизетечениях, лихорадках, от зубной боли (настой корней), наружно – при воспалениях и нарывах [Ан.: 263].

почешная помощь; *нем.* Acker-Gauchheil, Frauenblume, Grundheil, Feldgauchheil, rothes Gauchheil, Gauchheil Männlein, Heil aller Welt «исцеление всего мира» (< Heil «благо, благополучие; счастье; исцеление») [Ан.: 31]; *кб.* кьойчуну сагыаты, **Anagallis arvensis L.**, очный цвет пашенный. От слова «почечная», по применению растения при воспалительных заболеваниях почек, мочекаменной болезни, отёках почечного происхождения [Ан.: 31].

поясничная [Ан.: 271], **Potentilla norvegica L.**, лапчатка норвежская. По применению от болей в пояснице. Также растение употреблялось для лечения болезней бронхов и лёгких, ангины (жабы) и золотухи [Ан.: 271].

поясничная трава [Ан.: 389], **Ajuga reptans L.**, живучка ползучая. По применению от болей в пояснице.

поясничная трава [Ан.: 395], **Centaurea scabiosa L.**, василёк шероховатый. По применению в народной медицине свежееистолчённой травы и настоя сухой травы при болях в пояснице в качестве обезболивающего и противовоспалительного средства.

поясничная трава, жильная трава [Ан.: 403]; *кб.* сызлаў от (< сызлаў «ломота»), **Linnaea borealis L.**, линнея северная. По применению отвара травы от болей в пояснице, а также при болезнях суставов (от ломоты в руках и ногах) [Ан.: 403].

пояснишник, пояснишный пырей [Ан.: 197], **Lolium perenne L.**, плевел многолетний. По применению при болях в пояснице. См. также пырей.

правильная [Ан.: 263]; *кб.* туююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. От слова *править* – исправлять, приводить в надлежащий вид. Дано по применению растения для лечения геморроя, поносов, лихорадок, воспалительных заболеваний кожи и слизистых, нарывов и др. [Ан.: 263].

правокист; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. живокость.

прелая трава; *нем.* faule Mägde [Ан.: 136] (< faul «прелый, затхлый», Mägde «батрачка, служанка»); *кб.* мукут баш, **Eriophorum latifolium L.**, пушица широколистная. Предположительно, из-за прелого запаха растения. Родовое название пушицы *Eriophorum* образовано от др.-греч. εριον, *erion* «шерсть» и φορέω, *foréo* «нести» [В.: 378, 1323], дано за белые пушистые колосья-соцветия. Растение применяется в народной медицине как кровоостанавливающее средство, для заживления мелких ран, как потогонное и отхаркивающее средство при простуде, кашле, при желудочно-кишечных расстройствах, при одновременной задержке стула и мочи, а также в качестве противоглистного средства. См. также трава от двенадцати запоров.

привитница, привитица, привитуха; *кб.* къыскъут, **Cuscuta europaea L.**, повилика европейская. См. повилица.

приворот, прыворотень; *пол.* przywrotnik, przywrot, przewrotnik, nawrotek; *чеш.* prívratník [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. По использованию для приворота («привлечения сердца», вызывания любви). Вода, собирающаяся на листьях манжетки, считалась волшебной и способной возвращать красоту: женщины мыли себе лицо листьями растения, покрытыми росой, для уничтожения прыщей и возвращения увядшей красоты [Ан.: 20].

прыворотень [Ан.: 280]; *кб.* хыйны от, къоян аўруў оту, **Pyrethrum corymbosum (L.) Willd.**, пиретрум щитковидный. По применению в качестве средства для приворота.

прыворотень, прыворотень [Ан.: 348]; *кб.* сары тнойме ханс [Бл.: 236], сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. По применению в качестве приворотного средства, для «привлечения сердца», вызывания любви.

приворотная трава [Ан.: 140]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia procera Bieb.**, молочай высокий; **Euphorbia pilosa L.**, молочай волосистый. По применению в качестве средства для приворота, вызывания любви.

приворотная трава [Ан.: 343]; *кб.* джулдузот, **Stellaria holostea L.**, звездчатка ланцетолистная. По применению в качестве средства для приворота, приворотного зелья.

пригожница [Ан.: 220]; *кб.* чычханкъулакъ, кёк инджи, **Myosotis palustris With.**, незабудка болотная. От слова пригожий – красивый, милостивый. По другим сведениям, потому что считается пригожей (пригодной) и для старух и для молодых [Ан.: 220].

призорная [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. От слова *призор*, которое помимо значения «присмотр, надзор, попечение», означает также «сглаз, порча от дурного глаза». Растение применяется от колющих болей в боку (в виде припарок, обтираний и обмываний), от болей в груди, ломоты, женских и детских болезней, кровотечений после родов, резаных ран, при укусах змей [Ан.: 156].

призорная [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. По применению в народной медицине для лечения болезней, возникаю-

щих от «призора» – сглаза, порчи от дурного глаза. Также употребляется для лечения инфекционных заболеваний кожи и слизистых, гонореи («нечистой болезни») у мужчин, от белей и при нарушениях менструаций у женщин, для присыпки ран в виде порошка, при болезнях органов дыхания отдельно и в составе грудного чая [Ан.: 38].

призорная трава [Ан.: 152], **Galium boreale L.**, подмаренник северный. По применению для лечения болезней, возникающих от «призора» – сглаза, порчи от дурного глаза. Кроме того, растение употребляется для лечения глухоты, заболеваний глаз (для их очищения), золотухи (в виде примочки) и др. [Ан.: 152].

призорная трава [Ан.: 195]; *коми-зыр.* вомидз турун «трава от сглаза, порчи» [Бродский: 37]; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. По лечебному применению от болезней, возникающих от «призора» – сглаза, порчи от дурного глаза. Растение употребляется в народной медицине для лечения болезней у детей [Ан.: 195], причиной многих из них считался сглаз. Призор также имеет значение «присмотр, надзор, попечение».

примочная, примочная трава, паровица [Ан.: 249]; *кб.* безгек тамыр, **Phlomis tuberosa L.**, зопник клубненосный. По способу применения в народной медицине: в виде примочек, припарок. Трава применяется от болей в животе, лихорадки и «младенческой» болезни (судорожных припадков у младенцев) [Ан.: 250].

примочная трава [Ан.: 80]; *кб.* кьазбоюн четенчик, тамакъ от, **Campanula trachelium L.**, колокольчик крапиволистный. По лечебному применению в виде примочек. См. также горляная трава, очник.

примула; *кб.* наўруз гокка, гелеўот, джандыз, сары сыргъа, **Primula officinalis Jacq.**, первоцвет лекарственный = **Primula veris L.**, первоцвет весенний. От лат. родового названия *Primula*, происходящего от лат. *primus* «первый», потому что растение цветёт одним из первых среди весенних цветов. Первая часть *кб.* фитонима *наўруз гокка* – от перс. نوروز *nowruz*, Новруз, *букв.* «новый день», праздник нового года по солнечному (астрономическому) календарю, который отмечается иранскими и тюркскими народами в дни весеннего равноденствия, обычно 21 марта. См. также первоцвет.

приноготка, паронихия; *пол.* zaparstnica, zanokcica; *серб.* заноктице; *кр.-там.* каякуль; *нем.* Nagelwurz, Nagelkraut; *франц.* paronychie, herbe aux panaris [Ан.: 242, 243]; *англ.* nailwort «ногтевая трава», whitlow-wort (< whitlow «ногтоеда, паронихия, панариций», wort «трава»), **Paronychia Miller**, паронихия. От ботанического названия *paronychia*, которое происходит от греч. *paronychia* «паронихия, ногтоеда» (< др.-греч. παρά, *para* «около, вблизи» и ὄνυξ, *онух*, род. п. ὄνυχος, *ónychos* «ноготь»). Дано по применению растений из этого рода для лечения паронихии, воспаления околоногтевого валика, околоногтевого панариция. Большинство представителей этого рода растут в горных местностях, например паронихия головчатая, или приноготовник головчатый (*Paronychia cephalotes (Bieb.) Bess.*, *кб.* къая гюль), произрастает на сухих каменистых известняковых склонах в нижнем горном поясе, имеет крупные белые плёнчатые прицветники.

припарная трава [Ан.: 279]; *кб.* балханий [КБРС: 116], балханий ханс, ёпке ханс [Бл.: 88], **Pulmonaria officinalis L.**, медуница лекарственная. По способу применения – в виде припарок, припариваний, ванн. В народной медицине считается эффективным средством от «красной gryжи» и золотухи (внутри и в виде ванн) [Ан.: 279].

присноживотная, **Aizoon canariense L.**, аизоон канарский. См. вечножив.

приточная [Ан.: 352], **Thalictrum majus Jacq.**, василисник большой. По применению для лечения болезней, причиной которых считался сглаз (притка). Также растение применялось от чесотки и при укусах бешеной собаки [Ан.: 352].

приточная; *пол.* сорокопритка [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], **Geranium sylvaticum L.**, герань лесная. По применению для лечения болезней, причиной которых считался сглаз (притка). Кроме того, используется при простуде, лихорадке, от икоты, колющих болей и от лома в костях (парят и прикладывают траву) [Ан.: 157].

приточная трава, урочник, урочная [Ан.: 86], **Carlina vulgaris L.**, колючник обыкновенный. По применению от «уроков» (порчи) и от болезней, причиной которых считался сглаз (притка). Согласно словарю В. И. Даля, притка, приток, притча (от притекать, притечь, приточиться, случиться) – внезапный, неожиданный случай, и притом дурной, несчастный; внезапная болезнь, припадок; женская болезнь, истерика или обмороки; чёрная немочь или падучая; порча или сглаз. Например, отваром колючника поили детей при беспокойном сне [Ан.: 86].

приточник, приточная трава; *кб.* къубрай ханс, оймакъ гокка, четенчик [Бл.: 104], кёз четенчик, боюн четенчик, **Campanula glomerata L.**, колокольчик скученный. По применению для лечения болезней, причиной которых считался сглаз (притка), а также при укусах бешеных животных, от головной боли, лихорадки, сипоты и хриплости в голосе [Ан.: 80].

приточник, сорокоприточник [Ан.: 6]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum excelsum Reich.**, борец северный. По применению для лечения болезней, причиной которых считался сглаз (притка). Растение считалось способным «сгонять» человека притку» [Ан.: 6].

прозора [Ан.: 341], **Stachys recta L.**, чистец прямой. От слова прозреть (стать зрячим, избавиться от слепоты). Дано по употреблению для лечения глазных болезней.

прозорник, светлая; *нем.* Augenkraut, Lichtwurz [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. От слов «прозреть» (стать зрячим, избавиться от слепоты) и «свет». Даны по употреблению растения для лечения глазных болезней [Ан.: 94]. Например, свежим соком чистотела лечили куриную слепоту [Ан.: 395]. См. также ластовишная трава.

проказник [Ан.: 206], **Lepraria incana (L.) Ach. = Byssus incana L.**, лепрария седая. От лат. родового названия *Lepraria* «прокажённая», которое дано по внешнему виду этого лишайника. Происходит от лат. *leprae, lepra* «накожная болезнь, преим. проказа» < греч. *λέπρα, lepra* «проказа» < др.-греч. *λεπίς, lepis* «чешуя», *λέπω, lepo* «лупить, снимать кору, кожицу, шелуху» [В.: 756].

пролеска [Ан.: 273]; *кб.* наўруз гокка, гелеўот, джандыз, сары сыргъа, **Primula officinalis Jacq.**, первоцвет лекарственный. От слова перелесок (< лес), по местообитанию, или от слова пролезать (< лезу) [Ф., III: 374], по цветению растения ранней весной.

пролеска [Ан.: 178], **Iris germanica L.**, ирис германский. От слов *лезу* [Ф., III: 374], *пролезать*, возможно, по ранневесеннему появлению листьев и цветов.

пролеска [Ан.: 319], **Scilla azurea L.**, пролеска голубая; **Scilla bifolia L.**, пролеска двулистная. От слова *перелесок* (< лес), по местообитанию, или от слова *пролезать* (< лезу) [Ф., III: 374], по появлению листьев и цветков растения ранней весной.

пролеска, пролески голубые, перелеска; *укр.* голубі проліски [Ан.: 319], **Scilla cernua Hoffm.**, пролеска английская. От слова *перелесок* (< лес), по местообитанию, или от слова *пролезать* (< лезу) [Ф., III: 374], по появлению листьев и цветков ранней весной.

пролеска, пролесная трава, полеска; *укр.* проліска [Ан.: 216], **Mercurialis perennis L.**, пролесник многолетний. От слова *лес*, данного по местообитанию, или от слова *пролезать* (< лезу) [Ф., III: 374]. Дыны из-за появления листьев и цветков растения ранней весной.

пролесник ягодный [Ан.: 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. От слова *лес* – по местообитанию, или от слова *пролезать* (< лезу) – по длинному ползучему стеблю.

пролесок; *пол.* przylaszczek [Ан.: 150]; *кб.* акъ джанкъоз, **Galanthus nivalis L.**, подснежник белоснежный. От слова *пролезать* (< лезу) [Ф., III: 374], по появлению листьев и цветков ранней весной вскоре после таяния снега.

проносный девясил, кровебой, задержник; *нем.* purgirende Alant, Badekraut, Berufskraut, grosse Dürrewurz, unächte Fallkraut; *франц.* arnica de Suède, herbe de St. Roch; *англ.* flea-bane, herbe Christopher [Ан.: 176]; *кб.* къанталаў оту, **Inula dysenterica L. = Pulicaria dysenterica (L.) Gärtn. ex Bernh.**, блошница дизентерийная. По применению в

народной медицине для лечения дизентерии (кровового поноса). Франц. *herbe de St. Roch* дано по имени католического святого, Роха из Монпелье (итал. *Rocco*, ок. 1295–1327), получившего известность как защитника от чумы и других эпидемий.

проносный лён, **Linum catharticum** L., лён слабительный. См. слабительный лён.

просвир; кб. къабар агъач, къансиер, бит терек, **Euonymus europaeus** L., бересклет европейский. См. проскураина.

просвирка, просвирки, просвирник, проскурка, проскурки, проскурник, калачики, калачник, копеешник [Ан.: 207]; кб. гитче гюттю ханс, **Malva borealis** Wallm. = **Malva pusilla** Sm., просвирник маленький. По сходству плоского дробного плода с просвирой (просфорой) – специально приготавливаемым хлебом для совершения таинства причащения у христиан, который имеет вид небольших толстых круглых лепёшек. От др.-греч. *просфорá*, *prosphora* «приношение, дар» < *просфорéω*, *prosporeo* «приносить» [В.: 1089]. Копеешник – по сходству плода со старинной медной монетой.

просвирки [Ан.: 113], **Crocus reticulatus** M., шафран сетчатый. По форме клубнелуковиц, напоминающих просвирки (просфоры) – специально приготавливаемые небольшие толстые круглые лепёшки, используемые во время совершения таинства причащения у христиан. От др.-греч. *просфорá*, *prosphora* «приношение, дар» < *просфорéω*, *prosporeo* «приносить» [В.: 1089].

просвирки [Ан.: 157]; кб. бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** L., гравилат речной. Толстое бурое корневище гравилата, заготавливаемое в качестве лекарственного сырья, для хранения разрезается поперёк на куски, которые по виду напоминают просвирки (просфоры) – специально приготавливаемый хлеб, употребляемый для совершения таинства причащения у христиан. Просфоры имеют вид небольших толстых круглых лепёшек.

просвирки [Ан.: 207]; кб. абазакъоян, **Malva alcea** L., просвирник штокрозовый. По сходству плоского плода с просвирой (просфорой) – специально приготавливаемым хлебом (в виде небольших лепёшек) для совершения таинства причащения у христиан. От др.-греч. *просфорá*, *prosphora* «приношение, дар» < *просфорéω*, *prosporeo* «приносить» [В.: 1089]. Кб. *абазакъоян*, предположительно, является искажённым *абаза къойгъан* «оставленное абазином», и было дано растению из-за сходства его плодов с просвирами, которые оставляли карачаевцам их соседи абазины-христиане (до принятия абазинами мусульманства в XVII-XVIII веках).

просвирки бархатные; нем. *Samtmalve* «бархатная мальва», *Samtpappel* (< *Samt* «бархат», *Pappel* «тополь») [Ан.: 1]; кб. къатапа чапыракъ, кендир-от, **Abutilon theophrasti** Medikus, канатник Теофраста. По сходству плода – сложной листовки, состоящей из 12-15 плодиков, с просвирой, специально приготавливаемым хлебом для совершения таинства причащения у христиан, которая имеет вид небольшой толстой круглой лепёшки с оттиснутым сверху изображением креста [БЕ, XXVa: 503–504].

просвирки дикие, просвирки, просвирняк; кб. абазакъоян, **Malva rotundifolia** L., просвирник круглолистный. См. проскурняк меньший.

просвирник лесной/ дикий, проскурняк дикий/ лесной [Ан.: 208]; тур. *kuşekmeği* «птичий хлеб» (< *kuş* «птица», *ekmek* «хлеб»); кб. чегет абазакъоян, кб. гюттю ханс, **Malva sylvestris** L., мальва лесная. По форме составного плода, напоминающего просвиру (*син.* проскура, просфора, от др.-греч. *просфорá*, *prosphora* «приношение, дар» < *просфорéω*, *prosporeo* «приносить» [В.: 1089]) – специальный хлеб, употребляемый для совершения таинства евхаристии (обряд причащения у христиан). С древних времён этот хлеб (небольшая толстая лепёшка) имеет форму несколько сплюснутого кружка с оттиснутым сверху изображением креста [БЕ, XXVa: 503–504].

просвирник полевой, просвирки, просвирняк [Ан.: 188], **Lavatera thuringiaca** L., хатьма тюрингская. По сходству плодов с просвирками (специально приготавливаемый хлеб для совершения таинства причащения у христиан), имеющими вид небольших толстых круглых лепёшек.

просвирняк розовый [Ан.: 26], **Althaea rosea** (L.) Cav., штокроза розовая. По сходству плоского плода с просвирой (просфорой) – специально приготавливаемым хлебом для совершения таинства причащения у христиан, который имеет вид небольших толстых, круглых лепёшек. От др.-греч. *просфорá, prosphora* «приношение, дар» < *просфорéω, prosporeo* «приносить» [В.: 1089].

проскура [Ан.: 293]; *кб.* гондарай [Бл.: 105], чумурт терек, кьушконмаз, **Rhamnus cathartica** L., крушина слабительная. От слова *проскура* – специально приготавливаемый хлеб для совершения таинства причащения у христиан, который имеет вид небольших толстых лепёшек. Дано по внешнему виду округлых приплюснутых плодов-костянок крушины.

проскура, просвир [Ан.: 142]; *кб.* кьабар агъач, кьансиер, бит терек, **Euonymus europaeus** L., бересклет европейский. По виду плода, состоящего из 4-х долей, обозначенных бороздками, имеющими в верхней части плода форму креста. Эти плоды напоминают просфору (< др.-греч. *просфорá, prosphora* «приношение, дар»), *син.* просвира, проскура – специально приготавливаемый хлеб, употребляемый для совершения таинства евхаристии (обряд причащения у христиан). Просфора имеет вид небольшой сплюснутой лепёшки с оттиснутым сверху изображением креста [БЕ, XXVa: 503–504].

проскурка, проскурки, проскурник; *кб.* гитче гюттю ханс, **Malva pusilla** Sm., просвирник маленький. См. просвирка.

проскурняк дикий/ лесной; *кб.* чегет абазакъоян, гюттю ханс, **Malva sylvestris** L., мальва лесная. См. просвирник лесной.

проскурняк лекарственный, проскурник, просвирки, просвирник, просвирняк, лепешник, прянишник, калачики [Ан.: 26]; *кб.* адай гюттю [Бл.: 62], кьулкъайыр [ТСКБЯ, II: 693], джелим-тамыр, **Althaea officinalis** L., алтей лекарственный. По сходству плода – плоской дисковидной дробной многосемянки, содержащей 15-25 почковидных семян, с проскурой (просвирой), специально приготавливаемым хлебом для совершения таинства причащения у христиан, который имеет вид небольших толстых круглых лепёшек.

проскурняк меньший, проскурки, проскурень, проскурник, просвирки дикие, просвирки, просвирняк, пряничник, пышечник, пышечка, калачики, перепёчки [Ан.: 207, 208]; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia** L., просвирник круглолистный. По сходству плоского плода с проскурой (просвирой) – специально приготавливаемым хлебом для совершения таинства причащения у христиан, который имеет вид небольших толстых лепёшек.

прострел; *серб.* *djurdjica, djurdjevac* [Ан.: 106]; *тур.* *inci çiçeği* (< *inci* «жемчуг, жемчужина»); *кб.* дух гокка ханс, кьоян кьулакь [Бл.: 120], акъ инджи, акъ инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. По лечебному применению при прострелах, «стреляющих» болях.

прострел [Ан.: 246], **Peucedanum alsaticum** L., горичник эльзасский. По лечебному применению при прострелах, «стреляющих» болях, ломоте в костях [Ан.: 246].

прострел [Ан.: 262], **Polygala vulgaris** L., истод обыкновенный. По применению при прострелах, «простреливающих» болях, характерных для остеохондроза, радикулита.

прострел боровой, прострел, прострельная трава, прострельник, пострел, стрельная [Ан.: 34], **Anemone patens** L. = **Pulsatilla patens** Mill., прострел раскрытый. По лечебному применению воды, перегнанной через цветы этого растения (так называемый *мазырин спирт*) при прострелах, «стреляющих» (нейропатических) болях, суставных болях и ломоте в костях [Ан.: 34]. Обоснованием такого применения могло быть ботаническое название рода *Pulsatilla* «прострел», образованное от лат. *pulsatio* «удары», *pulso* «стучать, ударять, бить» [Дворецкий: 636], по-видимому, из-за того, что цветки растения колеблются, вздрагивают под порывами ветра. Эту версию подтверждает другое родовое название *Anemone* «ветреница», происходящее от греч. *anemos* «ветер» и связанное с колебанием цветков при дуновении ветра (многие виды анемонов цветут весной, во время сильных ветров), или с обитанием растений на открытых ветру местах: видовое ботаническое наименование *patens* «открытый; открытое место» [Дворецкий: 557].

прострел водяной [Ан.: 228], **Nymphaea alba L.**, кувшинка белая. По применению при прострельных болях и воспалениях («горячих болях»): к больным местам прикладывают свежие листья кувшинки [Ан.: 227, 228].

прострел глубокий [Ан.: 374], **Verbascum nigrum L.**, коровяк чёрный. По лечебному применению при прострелах, стреляющих (нейропатических) болях.

прострел каменный, **Smyrniolum olusatrum L.**, смирния европейская. См. кровочистительная трава.

прострельная [Ан.: 100], **Cirsium arvense (L.) Scop.**, будяк полевой. По лечебному применению при прострелах, стреляющих болях. Также растение применялось при геморрое, отсюда фарм. название *Cirsium haemorrhoidalis (Hb. et Fl.)* [Ан.: 99] «будяк геморроидальный».

прострельник, **Anemone patens L.**, прострел раскрытый. См. прострел боровой.

простудная трава [Ан.: 314]; *кб.* кызылбаш [ХА: 154], кыантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. По применению отвара и настоя корня при простудных заболеваниях верхних дыхательных путей и бронхитах [Ан.: 315].

простудная трава [Ан.: 400]; *кб.* ачыкзулак [ХА: 86], ачы джауур-от, **Gentiana amarella L.**, горечавка горьковатая. По употреблению при простуде в виде отвара [Ан.: 400].

простудная трава, горлянка, горлянка белая, горловая трава, горловка, грудная трава, гортанная трава, жабная, жабная мужская, жабник мужской, жабовник, желёзник [Ан.: 270]; *кб.* кырмаз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. По применению в качестве вяжущего и противовоспалительного средства для лечения острых инфекционных заболеваний верхних дыхательных путей: фарингита, ларингита, бронхита, ангины (жабы) в виде чая и припарок к шее [Ан.: 270]. Желёзник – от слова «железа», лимфатический узел.

противоглистная альбиция, **Albizia anthelmintica (A. Rich.) Brogn.**, альбиция противоглистная. По применению в качестве глистогонного средства. Видовое научное наименование *anthelmintica* «противоглистная» – от греч. *αντ-*, *ant-* «против» и *ελμινς*, *helmins*, род. п. *ελμινθος*, *helminthos* «паразитный червь, глист».

противоглистная брайера, куссо, **Brayera anthelmintica Kunth. = Hagenia abyssinica Willd.**, хагения абиссинская. По применению высушенных женских цветов (фарм. названия *Kusso, Flores Brayerae/ Koso*) этого дерева, растущего в Абиссинии, в качестве глистогонного средства. Куссо имеет напоминающий бузину запах и вяжуще-раздражающий горький вкус, вызывающий тошноту. Фармакологическое действие куссо состоит в параличе нервно-мышечного аппарата глистов, а последующий приём слабительного выводит обездвиженных паразитов из кишечника вместе с испражнениями. Видовое лат. название *anthelmintica* «противоглистная» образовано от греч. *αντ-*, *ant-* «против» и *ελμινς*, *helmins*, род. п. *ελμινθος*, *helminthos* «паразитный червь, глист».

противоглистная кислица; *кб.* мыстырыкъ [ТСКБЯ II: 961], **Oxalis anthelmintica A. Rich.**, кислица противоглистная. По применению в качестве глистогонного средства. Видовое лат. наименование *anthelmintica* «противоглистная» образовано от греч. *αντ-*, *ant-* «против» и *ελμινς*, *helmins*, род. п. *ελμινθος*, *helminthos* «паразитный червь, глист».

противоядная < лат. *theriacaria* [Ан.: 292], **Reseda luteola L.**, резеда жёлтенькая. Средневековое фарм. название *Theriacaria (Herba et Radix)* дано по применению растения в составе териака, многокомпонентного универсального противоядного и лечебного снадобья. Кроме того, растение употреблялось как мочегонное, потогонное и противоглистное средство (против ленточной глисты) [Ан.: 292].

противоядное просо; *кб.* дарман тары, **Panicum antidotale Retz.**, просо противоядное. От научного видового названия *antidotale* «противоядный» (< лат. *antidotum, antidotes* «противоядие, антидот»), данного по использованию растения в составе противоядий.

противоядная/ противуядная трава, змеиный корень [Ан.: 380]; *тур.* panzehir otu (< panzehir «противоядие, антидот») [Юсипова: 455]; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир

от, **Vincetoxicum officinale** *Mönch.*, ластовень лекарственный. По применению в качестве противоядия, в том числе против змеиного яда [Ан.: 381].

противоядная/ противуядная чёрная [Ан.: 119]; *кб.* къара джылан тамыр, къара панзехир от, **Cynanchum nigrum** *Pers.* = **Vincetoxicum nigrum** *Moench.*, ластовень чёрный. По применению в качестве средства от отравления ядами. Родовое название *Cynanchum* происходит от др.-греч. κύων, *kyon* «собака» и ἀγχω, *ancho* «душить, давить; мучить» [В.: 14, 743], вероятно, дано из-за использования этого ядовитого растения в качестве отравы для собак.

противоядный корень немецкий < *нем.* deutsche Theriakwurzel [Ан.: 252]; *кб.* сослан чапыракъ [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga** *L.*, бёдренец камнеломка. По применению корня в составе противоядий.

прошибень болотный, пот, лихорадочная трава [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды къаншаў [ХА: 396], терлетген къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata** *L.* = **Dactylorhiza maculata** (*L.*) *Soo*, пальчатокоренник пятнистый. По потогонному действию («прошибает пот») и применению при лихорадках.

прыворотень; *кб.* сары тьюме ханс, сызлаў ханс, джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** *L.*, пижма обыкновенная. См. приворотень.

прыгун, прыгун трава, прыговка; *кб.* джукътиймез ханс, **Impatiens noli-tangere** *L.*, недотрога обыкновенная. См. недотрога.

прыщеница; *пол.* pryszczynik, pryszczeniec [Ан.: 324]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** *L.*, очиток едкий. По способности сока свежей травы вызывать ожог и воспаление здоровых участков кожи с образованием волдырей и пузырей [Ан.: 324] или по применению сока растения для прижигания прыщей.

прыщинец; *пол.* płomiennik; *чеш.* plamének, plaminek; *нем.* Brennkraut «обжигаящая трава», Bubenkraut «распутная трава», Egelkraut (< Egel «пиявка»), Gichtkraut (< Gicht «подагра»), kleines Sperrkraut «запретная трава малая» (< sperren «запрещать»); *франц.* petite douve; *англ.* banewort (< bane «смертельный яд»), lesser spear-wort (< spear «копье, дротик, острый шип») [Ан.: 291], **Ranunculus flammula** *L.*, лютик жгучий. По способности едкого сока растения вызывать ожог кожи с образованием волдырей или по применению этого сока для прижигания прыщей и в качестве нарывного средства [Ан.: 291].

пряжа крапивная, пряжа сорочья, пряжа галочья, пряжа, пряжка; *кб.* къыскъут, **Cuscuta europaea** *L.*, повилика европейская. См. повилица.

пряничник; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia** *L.*, просвирник круглолистный. См. проскурняк меньший.

прянишник; *кб.* адай гюттю, джелим-тамыр, къулкъайыр, **Althaea officinalis** *L.*, алтей лекарственный. См. проскурняк лекарственный.

пряный корень английский; *кб.* сукъсумыр, **Amomum cardamomum** *L.*, амомум кардамонный. См. кардамон.

птицесерд; *кб.* пилбит/ филбит терек, **Anacardium occidentale** *L.*, анакардиум западный. См. анакардий.

птичий клей; *нем.* Vogelleim «птичий клей», Mistel, Heil aller Schäden «исцеление от всех повреждений», Heiligheu (< heilig «священный»); *франц.* gui, gui blanc, misseldine (< missel «молитвенник», dîne «обед, еда»); *англ.* mistletoe, white mistletoe (< toe «палец ноги») [Ан.: 382, 383]; *тур.* ökse otu (< ökse «птичий клей; клей, употребляемый при ловле птиц»); *кб.* кёкемен [ТСКБЯ, II: 266], ёксе от, **Viscum album** *L.*, омела белая. От др.-греч. ἰξός, *ixos* «омела; птичий клей, приготовляемый из омелы» (> лат. *viscum* «омела; птичий клей (из ягод омелы)»), ἰξώδης, *ixodes* «клейкий, липкий» [В.: 630]. Плоды омелы содержат клейкое вещество, играющее большую роль в распространении этого растения-полупаразита. Семена легко прилипают к клювам птиц, которые, очищая клюв о кору дерева, делают посев. Растение считалось священным у древних германцев [Ан.: 383]. В народной медицине омела применяется как противосудорожное средство при эпилепсии и истерии, от головокружений, как кровоостанавливающее средство при геморроидальных и маточных

кровотечениях. Водный отвар омелы пьют при головных болях, астме, болезнях суставов, туберкулёзе лёгких и как глистогонное средство. Наружно листья и плоды омелы используются при нарывах, болезнях суставов, подагре и др.

птичье молоко, **Albuca L.**, альбука. См. альбука.

пугало; *кб.* уўлу агъач, **Nerium oleander L.**, олеандр обыкновенный. См. плоховец.

пугвенник жёлтый; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria L.**, пупавка красильная. Из-за сходства выпуклой центральной части соцветия с пуговицей.

пуговка [Ан.: 227]; *кб.* джюрек тамыр, **Nuphar luteum Smith.**, кубышка жёлтая. Возможно, из-за сходства одиночных цветков жёлтого цвета со старинной пуговицей или искажённое «опуховка», по применению для лечения «опухолей» (воспалений) [Ан.: 228].

пуговник; *нем.* edle Afterkamille (< After «анус, задний проход», Kamille «ромашка») [Ан.: 38]; *кб.* урум бабылаш, **Anthemis nobilis (L.) All.**, ромашка римская. По сходству выпуклой центральной части соцветия с пуговицей. См. также пупавка, хамомила.

пужник, **Turritis glabra L.**, башенница гладкая. См. усовная трава.

пузырник [Ан.: 316]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis L.**, мыльнянка лекарственная. По свойству частей растения, особенно корневищ, содержащих сапонины, пениться в воде как мыло с образованием пузырей.

пуп девичий; *чеш.* ripenka, ripkoves; *луж.* ripjenka [Ан.: 120], **Cynoglossum omphalodes L. = Omphalodes verna Moench.**, пупочник весенний. От фарм. названий *Omphalodes* (< др.-греч. ομφαλός, *omphalos* «пуп» и εἶδος, *eidōs* «вид» [В.: 371, 886]) и *Umbilicaria* (< лат. *umbilicaris* «пупочный, пуповинный» < *umbilicus* «пуп, пуповина»). Связаны со способом вегетативного размножения пупочника: от материнского растения отходят шнуровидные усы, на концах которых образуются дочерние кусты. Эти усы как пуповина связывают новые кусты с материнским. Правильнее называть растение не пупочником, а пуповинником.

пупавка; *нем.* edle Afterkamille [Ан.: 38] (< After «анус, задний проход», Kamille «ромашка», edle «благородная»); *кб.* урум бабылаш, **Anthemis nobilis (L.) All.**, ромашка римская, пупавка благородная. От слова «пуп» (выпуклость), по выпуклой центральной части соцветия. Немецкий фитоним *Afterkamille* связан с применением настоя растения в лечении анальных трещин и геморроя, а также в виде лечебных клизм при спастических запорах.

пупавка; *нем.* gemeine Afterkamille, Kuhauge, Rindsauge [Ан.: 38]; *кб.* ийнеккёз, ёгюзкёз, **Anthemis arvensis L.**, пупавка полевая. От слова «пуп» (выпуклость), по выпуклой центральной части соцветия.

пупавка, пупавка белая/ полевая, **Chrysanthemum leucanthemum L.**, нивяник обыкновенный. См. поповник.

пупавка жёлтая, пупавка, пуповка, пупилки, пуповки лесные, пуповник, пуповник жёлтый, пупки, попы жёлтые, хупавка, хупавская трава, хупавки, купавки, купавочки; *латыш.* ripenes; *нем.* gelbe Afterkamille (< After «анус, задний проход», Kamille «ромашка») [Ан.: 38, 391]; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria L.**, пупавка красильная. От слова пуп (выпуклость), по выпуклой центральной части соцветия. Хупавка – искажённое пупавка или купавка. Применяется в народной медицине от золотухи, желтухи, при нерегулярных менструациях, после родов, в качестве потогонного средства при простуде и др. [Ан.: 38].

пупавник [Ан.: 280]; *кб.* хыйны от, къоян аўруў оту, **Pyrethrum corymbosum (L.) Willd.**, пиретрум щитковидный. От слова пуп (выпуклость), из-за выпуклой центральной части соцветия.

пупная трава, пуповник, пуповное коренье; *нем.* Nabelwurz [Ан.: 271]; *кб.* къаз аякъ, тюлкую аякъ [Бл.: 238], термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla Schrenk.**, лапчатка прямостоячая. От слова пуп (пупок). Даны по применению корня растения, обладающего вяжущими и противовоспалительными свойствами, при болях в области пупка (когда «грызёт пуп»), при поносах, кишечных кровотечениях [Ан.: 271].

пупник [Ан.: 404], **Majanthemum bifolium** (L.) F. W. Schmidt, майник двулистный. От слова пуп (пупок). По применению в народной медицине при болях в области пупка (когда «грызёт пуп»): малолетних детей поят некрепким настоем растения, взрослым для этой же цели дают есть свежие ягоды [Ан.: 404].

пупник, пуповник, попки, попок; нем. Grindkraut [Ан.: 317, 318]; кб. кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L. = **Knautia arvensis** (L.) Coult., короставник полевой. От слова пуп (выпуклость), по выпуклой центральной части соцветия. Согласно словарю В. Даля, название *пуповник* дано по наличию на растении *пупышей* – цветочных головок, зародышей, почек.

пупник; кб. геўюз от, **Scabiosa ochroleuca** L., скабиоза бледно-жёлтая. См. пуповник.

пупник [Ан.: 107]; кб. айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая, **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. От слова пуп (пупок). Дано по применению в народной медицине отвара из корня при болях в области пупка (когда «грызёт пуп»). Кроме того, этот отвар употребляется от зубной боли, болей в пояснице и спине, при геморрое, сибирской язве [Ан.: 107].

пупник; кб. кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. См. пуповная трава.

пуповик [Ан.: 249]; кб. безгек тамыр, **Phlomis tuberosa** L., зопник клубненосный. От слова пуп (пупок). По применению при болях в области пупка (когда «грызёт пуп»).

пуповная трава, пупник, пуповник, попы; луж. рупавас [Ан.: 318, 319]; кб. кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. От слова пуп (пупок). По применению при болях в животе в области пупка, в том числе вследствие «сорвания с пупа» из-за подъёма тяжестей [Ан.: 319].

пуповник, пупник [Ан.: 318]; кб. геўюз от, **Scabiosa ochroleuca** L., скабиоза бледно-жёлтая. От слова пуп (пупок), по применению при болях в животе в околопупочной области. Также порошком сухого растения присыпают струпья [Ан.: 318].

пуповник; кб. кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. пупник.

пуполистник трава, пуп женский трава, пупочная трава, пуповная трава; пол. рѣрек «пупок», рѣrownica, рѣrowiec (< рѣrowina «пуповина»); серб. рупаквица; нем. Nabelkraut, Nabelschlauch «пупочная трубка»; франц. ombilic, ombilique; англ. hipwort, nawelwort [Ан.: 368, 369]; кб. киндик чапыракъ, **Umbilicus pendulinus** DC. = **Umbilicus rupestris** (Salisb.) Dandy, умбиликус скальный. От ботанического названия *Umbilicus* (< лат. *umbilicus* «пуп, пуповина»), которое дано из-за напоминающей пупок впадины в центре листа и длинного черешка, сравнимого с пуповиной. Фарм. название *Umbilicus Veneris* «Венерин пупок».

пупошник, пуповик, пуповник [Ан.: 21]; кб. кьутургъан тамыр, **Alisma plantago-aquatica** L., частуха подорожниковая. Согласно толковому словарю В. И. Даля, название дано растению от слов *пупок*, *пупыш* – цветочная головка, зародыш, почка на растениях.

пупыши; кб. буўун ханс, буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense** L., хвощ полевой. См. песты.

пурганец; кб. керти джалап, керти джалап тамыр, **Ipomaea purga** Wend., ипомея слабительная = **Ipomaea schiedeana** Zucc., ипомея трёхцветная, ялаповый корень настоящий. По применению порошка корня (*Radix Jalapae tuberosae*, *Gialapae*) в качестве слабительного средства. От лат. *purgativus* «очистительный, слабительный».

пурганец [Ан.: 217]; кб. джалап, джалап тамыр, **Mirabilis jalapa** L., мирабилис слабительная. По слабительному действию клубней. От лат. *purgativus* «слабительный».

пустерняк, **Pastinaca sativa** L., пастернак посевной. См. пастернак.

пустодуй; кб. баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

пустозуб, пустенька, **Galeopsis ladanum** L., пикульник ладанный. См. кошачья морда.

пустырник, пустырняк; пол. serdecznik; чеш. srdečník [Ан.: 191]; кб. гырхы ханс, тѣртгюл кьаўра, тели мурса [Бл.: 233], **Leonurus quinquelobatus** Gilib., пустырник

пятилопастный. По месту частого произрастания этого рудерального (сорного) растения: на пустырях, залежах, вдоль дорог. Настой верхушек цветущего пустырника (*Herba Leonuri*) применяется при кардиосклерозе, стенокардии, миокардите, атеросклерозе сосудов головного мозга, гипертонической болезни, хроническом кашле, базедовой болезни, неврозах, эпилепсии, головных болях, истерии, расстройствах менструального цикла и как мочегонное средство.

пуховая головница, пуховая трава, пушки; *там.* дере от [Ан.: 358]; *кб.* кьоян аякъ, кьоянаякъ эмизик, **Trifolium arvense** L., клевер пашенный. По пушистым и мягким соцветиям-головкам.

пучка, пучки [Ан.: 165]; *кб.* джыгыра [КБРС: 262], айю балдыргъан, зылды мусхот, кьой мусхот [ХА: 44], марал-чѣббашы [ТСКБЯ, II: 859], **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. Предположительно, от слова *пучить* (вызывать образование газов в кишечнике), по действию борщевиков, которые употребляются в пищу. Растения применяются в народной медицине при болезнях органов дыхания (отвар и настой корня), зубной боли (корень), от чесотки (в виде примочки), при воспалительных заболеваниях кожи и подкожной клетчатки (припарки) [Ан.: 165].

пчелиная трава [Ан.: 131]; *кб.* бал ханс, **Elsholtzia cristata** Willd. = **Elsholtzia ciliate** (Thunb.) Hyl., эльшольция реснитчатая. По хорошим медоносным свойствам растения [Ан.: 131], охотно посещаемого пчѣлами. См. также Melissa.

пчелиная трава [Ан.: 52]; *кб.* мамук-ханс, эскулап ханс, **Asclepias syriaca** L., ваточник сирийский. По медоносным свойствам растения, которое охотно посещают пчѣлы [Ан.: 52].

пчелиный осот [Ан.: 128], **Dracocephalum ruyschiana** L., змееголовник Рюйша. По медоносным свойствам растения, охотно посещаемого пчѣлами.

пчельная трава звѣздочная [Ан.: 392], **Aster amellus** L., астра степная. По медоносным свойствам растения, которое цветѣт с конца лета до середины осени.

пчельник [Ан.: 408], **Portulaca anacampseros** L., портулак анакамперос = **Anacampseros telephiastrum** DC., анакамперос телефиаструм. По медоносным свойствам цветков растения, охотно посещаемых пчѣлами.

пчельник трава [Ан.: 128], **Dracocephalum moldavica** L., змееголовник молдавский. По хорошим медоносным свойствам растения [Ан.: 128], охотно посещаемого пчѣлами.

пчельник трава, пчелиная трава, пчельный лист; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, кьагъыбал ханс, **Melissa officinalis** L., Melissa лекарственная. См. роевник, Melissa.

пчельный лист, пчельник, медунка; *пол.* miodownik; *чеш.* medovník, mediška; *серб.* medenika; *нем.* Honigblatt, Honigmelisse, melissenblättriges Immenblatt (< Imme «пчела», Blatt «лист»), Bienenkraut (< Biene «пчела»); *франц.* mélitte, mélite, mélisse des bois, melissot, mélisse puante, melisse punaise, méllitide, méllissière [Ан.: 213], **Melittis melissophyllum** L., кадило мелиссолистное. От др.-греч. μέλισσα, *melissa*, μέλιττα, *melitta* «пчела» < μέλι, *meli* «мед» [В.: 792]. По хорошим медоносным свойствам цветков растения.

пчельный хлебик; *кб.* эмизик, **Trifolium pratense** L., клевер луговой. См. медовая кашка.

пылающий куст < *нем.* Feuerstrauch; Feurdorn «огненный терновник»; *пол.* krzak gorejący «горящий куст», ognik; *франц.* epine ardente «пылающий терновник», arbre de Moïse «дерево Моисея», petit corail «небольшой коралл»; *англ.* fiery thorn «огненный терновник» [Ан.: 112, 113]; *кб.* шайтан тигенек, кьызыл кьушхамиш, **Crataegus pyracantha** Pers. = **Pyracantha coccinea** M. Roem., пираканта ярко-красная. По кораллово-красным плодам, долго остающимся на кусте. Этот заметный издали кустарник отождествляется с упоминаемой в Пятикнижии (Моисеевом законе) «неопалимой купиной» – горящим, но не сгорающим кустом, в котором Бог явился Моисею, пасшему овец в пустыне близ горы Синай, и призвал его вывести народ Израиля из Египта в Обетованную землю.

Ботаническое название растения *Puracantha* происходит от др.-греч. πυρ, πυρ «огонь» и ἀκανθα, *akantha* «колючка; колючее растение, терние» [В.: 37, 1106], дано по огненно-красному цвету плодов и по колючкам этого растения. См. также игла чёртова.

**пырей**, пырий, пырейник, пырник; *белор.* пырник; *укр.* пирий, перий; *болг.* пирей; *чеш.* руг, руї; *луж.* руї «пырей»; *сербохорв.* пир; *словен.* pič, pira «полба»; *кб.* айры чёб башы «пырей» [КБРС: 732] (< чёб «стебелёк, травинка, былинка, соломинка») – название многолетних злаков, трава, сено и плоды большинства которых используются в качестве корма для домашнего скота или птицы, плоды отдельных видов съедобны для человека. Родственные слова: *просо*, *бор*, др.-прусск. *pure* «костёр (растение)»; лит. *pirai*, латыш. *piņi* «озимая пшеница»; греч. πυρός, *pyros* «пшеница, зерно пшеницы», πυρίν, *pyren* «зёрнышко, ядро»; англос. *fyr*s «пырей»; чуваш. *pəri* «полба» [Ф., III: 419]; *кб.* *принч*, перс. *berenj*, серб. *pirinac*, *pirnić*, арм. *брындз*, *бринджи*, груз. *бринджи*, узб. *berindsch*, тат. *бринч* «рис» [Ан.: 236]. Предположительное значение слова «пырей» – «птичий», ср. др.-греч. πέρδιξ, *perdix* [В.: 975], лат. *perdix* «куропатка», англ. *bird* [bæ:d] «птица». Аналогично связаны лат. *avis* «птичий» и *avena* «овёс»; др.-тюрк. *budaj* «пшеница» (> *кб.* *будаи*, тат., алт. *бу:дай*, уйг. *buɣudaj*, кр.-тат. *boɣdaj*, гаг. *бо:дай*, монг. *buɣudai*, венг. *búza* «пшеница») и *кб.*, ног. *бёдене*, монг. *bödene*, алт., кирг. *bödönö*, тат. *büdänä*, уйг. *bödine* «перепёлка».

пырей [Ан.: 133]; *кб.* къансиер мырды ханс [Бл.: 160], къарлыгъан [Семенова: 16],

**Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистный. См. пырей.

пырей [Ан.: 247], **Phalaris arundinacea** L., канареечник тростниковый. По употреблению в качестве корма для птиц, например канареек. См. также пырей.

пырей [Ан.: 261], **Poa trivialis** L., мятлик обыкновенный. См. пырей.

пырей болотный, пырник, просо дикое/ воробьиное, просянка, бор дикий; *англ.* prickly grass (< prickly «игловатый, с колючками») [Ан.: 239, 240], **Panicum crus-galli** L. = **Echinochloa crus-galli** Beauv., ежевник петуший. Даёт зерно типа проса, которое используют в качестве корма для домашней птицы, а также на выгонку спирта. Родовое название *Echinochloa* «ежевник» (< др.-греч. ἐχίνος, *echinos* «ёж» и χλόα, *chloa* «зелёная трава» [В.: 572, 1346]) дано по колючим остям, напоминающим иглы ежа. См. также пырей.

пырей болотный [Ан.: 360], **Triglochin palustre** L., триостренник болотный. См. пырей.

пырей водяной [Ан.: 62]; *англ.* slough grass «болотная трава», **Beckmannia erucaeformis** Host., бекманья гусеницевидная. Видовое название *erucaeformis*, или *eruciformis* «гусеницевидная» (< лат. *eruca* «гусеница»), дано по виду колосков-соцветий, похожих на покрытых волосками гусениц. См. также пырей.

пырей водяной [Ан.: 337], **Sparganium erectum** L., ежеголовник прямой. См. пырей.

пырей житник, пырей, пирей, пыреёк, пырник, пырниковая борона; *укр.* пирий, пірий; *руси.* перій, перійка, периеватиця; *чеш.* руг; *пол.* Pérez; *чуваш.* пизень [Ан.: 362]; *кб.* акъ та-мыр [Бл.: 74], айрыбаш ханс, айры чёббаши, **Triticum repens** L. = **Agropyrum repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. См. пырей.

пырей красный < *франц.* chiendent rouge; *нем.* rothe Queckenwurzel «красный пырейный корень»; *kriechende Zypergras* (< *kriechend* «ползучий») [Ан.: 85]; *кб.* къызыл айры чёб-баши, немча/ немис сарсапарел, **Carex arenaria** L., осока песчаная. По длинному ползучему красновато-бурому корневищу, покрытому расщеплёнными светло-бурыми влагалищами, на изломе пахучему. См. также пырей.

пырей красный [Ан.: 181], **Juncus bulbosus** L. = **Juncus compressus** Jacq., ситник сплюснутый. См. пырей.

пырей луговой, перийка, пырей, овсянник, вивсюк; *кирг.* бидаик [Ан.: 121, 122], **Dactylis glomerata** L., ежа сборная. См. пырей.

пырей морской [Ан.: 360], **Triglochin maritimum** L., триостренник морской. Растёт на сырых солончаковых лугах, по берегам солёных озёр и морей, в том числе Чёрного и Азовского. В период цветения и до полного созревания плодов в надземной части растения

содержится гликозид, отщепляющий синильную кислоту, отмечены случаи отравлений скота при поедании триостренника в этот период. См. также пырей.

пырей песочный/ песчаный [Ан.: 85], **Carex bryzoides L.**, осока трясунковидная. Произрастает на песчаной почве в тенистых лиственных лесах. См. также пырей.

пырей пестречный [Ан.: 167], **Hierochloa borealis Roem. et Schult.**, зубровка северная. См. пырей.

пырей песчаный [Ан.: 183], **Koeleria cristata (L.) Pers.**, тонконог гребенчатый. См. пырей. По произрастанию на песчаной почве. См. также пырей.

пырей раменный, перловник синий [Ан.: 217], **Molinia coerulea Moench.**, молиния голубая. Злак низкого кормового достоинства, как пастбищное и сенокосное растение представляет интерес лишь в молодом состоянии, в основном используется в качестве подстилочного материала. Колоски в соцветиях-метёлках обычно имеют синевато-фиолетовую окраску и содержат ядовитую синильную кислоту. Кроме того, растение обильно поражается спорыньей и ржавчинными грибами. См. также пырей.

пырей столбоватый, пырей, пыреёчик [Ан.: 249]; *кб.* киштиккъуйрукъ [ТСКБЯ, II: 349], **Phleum pratense L.**, тимopheевка луговая. См. пырей.

пырей ядовитый [Ан.: 362], **Triticum dasyanthum Ledeb. = Agropyron dasyanthum Ledeb.**, житняк пушистоцветковый. Растение считается ядовитым для рогатого скота и овец [Ан.: 362]. См. также пырей.

пырей-житница [Ан.: 362], **Triticum cristatum Schr. = Agropyron cristatum (L.) Gaertn.**, житняк гребенчатый. См. пырей.

пырей-пьянишник, **Lolium temulentum L.**, плевел опьяняющий. См. пьяный хлеб.

пырейник пушистый/ колосистый, пухопырей [Ан.: 135], **Eriophorum vaginatum L.**, пушица влагалищная. По пушистому околоцветнику, состоящему из волосков, которые удлиняются в пуховку. Родовое название *Eriophorum* происходит от др.-греч. εριον, *erion*, εἶριον, *eirion* «шерсть» [В.: 378] и φορέω, *phoreo* «носить» [В.: 1323]; ср. др.-тюрк. *egir-*, *кб. uйур-*, монг. *eere*, *egere* «прясть» [XX.: 106]. Пуховки пушицы влагалищной использовались в качестве примеси к овечьей шерсти и хлопку, для набивки подушек и в бумажном производстве. См. также пырей.

пырейный костёр, пырей, пырей большой, пырец луговой, пирий, овсянуха; *укр.* перій; *узб.* су-бидаек [Ан.: 71], **Bromus inermis Leyss.**, костёр/ кострец безостый. См. пырей.

пырий [Ан.: 47], **Avena elatior L. = Arrhenatherum avenaceum Beauv. = Arrhenatherum elatius (L.) J. Presl & C. Presl**, райграс высокий. См. пырей.

пырник [Ан.: 343], **Stellaria holostea L.**, звездчатка ланцетолистная. См. пырей.

пырник, ячменник [Ан.: 200], **Luzula pilosa (L.) Willd.**, ожика волосистая. От слова «пырей». См. пырей.

пыро, полба [Ан.: 361], **Triticum spelta L.**, пшеница спельта. Этот вид известен в культуре с бронзового века (с VI в. до н. э.), отличается зерном с невымолачиваемыми плёнками. Неприхотливое, но малоурожайное растение. См. также пырей.

пышечник, пышечка; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia L.**, просвирник круглолистный. См. проскурняк меньший.

пьяная трава, **Thermopsis lanceolata R. Br.**, термопсис ланцетный. По опьяняющему действию этого ядовитого лекарственного растения, в котором содержится пахикарпин, обладающий никотиноподобным действием, другие алкалоиды (термопсин, анагирин, гомотермопсин и др.), а также дубильные вещества и сапонины. Содержащиеся в растении активные вещества обладают ганглиоблокирующими свойствами. Трава термопсиса входит в состав отхаркивающих препаратов, стимулирует дыхательный и рвотный центры, оказывает противоглистное действие.

пьяная трава, злосчастная трава [Ан.: 32], **Andromeda polifolia L.**, подбел многолистный. По ядовитым свойствам и опьяняющему действию растения, которое вредно для овец и коз [Ан.: 32].

пьяная ягода, пьяника, пьяница ягода, пьянишница, пьянка, пьянки; *кб.* мырды шкилди, *балк.* кёк ишхилди, **Vaccinium uliginosum** L., голубика топяная. См. дурника.

пьяница [Ан.: 324]; *кб.* джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. По возбуждающему и опьяняющему действию принятого внутрь ядовитого сока растения.

пьяничник боровой, одурь; *кб.* залькыылды [Кадаев: 127], мушгери [ХА: 4], сары мушгери, сары залькыылды, **Azalea pontica** L., азалия понтийская = **Rhododendron flavum** Don., рододендрон жёлтый. По опьяняющему действию мёда, собранного пчёлами с цветов этого растения.

пьянишник, пьяная трава, плоховец; *чеш.* pěníšník; *серб.* pjenišnik, pěníšnik; *кб.* мушгери [ХА: 4], **Rhododendron ponticum** L., рододендрон понтийский. По опьяняющему (отравляющему) действию мёда, собранного пчёлами с цветов этого растения [Ан.: 296].

пьянишник, пьяничник, пьяная трава; *кб.* мушгери [ХА: 4], **Rhododendron chrysanthum** L., рододендрон золотистый. По опьяняющему действию мёда, собранного пчёлами с цветов этого растения [Ан.: 296]. Листья рододендрона золотистого употребляются в виде чая.

пьянишник боровой; *кб.* мушгери [ХА: 4], **Rhododendron dahuricum** L., рододендрон даурский. См. багунник.

пьяные огурцы; *кб.* тишот [Кадаев: 39], кёбдюреёюк ханс [КБРС: 335], тонгуз чыгъанакъ [Бл.: 154], **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. дурман.

пьяный бутень [Ан.: 93]; *кб.* кьусма [ТСКБЯ, II: 722], **Chaerophyllum temulum** L., бутень опьяняющий. Содержит ядовитое вещество (херофиллин), которое раздражает слизистую пищеварительного тракта, а после всасывания оказывает общее наркотическое действие. Отравления наблюдались у лошадей, крупного рогатого скота, свиней, ягнят. У животных появляется слюнотечение, рвотные движения, понос. Развивается состояние общего угнетения и мышечной слабости, животные стоят с опущенной головой, стараются прислониться к чему-либо, во время ходьбы пошатываются, затем ложатся. Может наступить быстрая смерть. У человека отравление происходит при случайном смешивании бутеня опьяняющего с похожей на него петрушкой [Флора СССР, XVI: 109].

пьяный корень [Ан.: 321], **Scopolia physaloides** Don., пузырница физалисовидная. По опьяняющему действию растения, содержащего алкалоиды скополамин, гиосцин, атропин, гиосциамин, апизодамин. Трава и корни растения используются в народной медицине как обезболивающее, успокаивающее средство при болях и коликах, рожистом воспалении, острых и хронических заболеваниях органов желудочно-кишечного тракта, брюшном тифе, венерических заболеваниях, невралгиях, цистите и др. По болеутоляющему и снотворному действию скополия сопоставима с опиумом и может его заменять [Ан.: 321].

пьяный корень; *кб.* [къара] мынгылан, **Hyoisycamus niger** L., белена чёрная. См. бешенница.

пьяный хворост, пьянишник, бешеный хворост, одурь, драпустан, штанодран [Ан.: 59], одурь кавказский [Pallas, I: 51, 69]; *кб.* залькыылды [Кадаев: 127], мушгери [ХА: 4], сары мушгери, сары залькыылды, **Azalea pontica** L., азалия понтийская = **Rhododendron flavum** Don., рододендрон жёлтый. В диком виде кустарник произрастает на Кавказе, в Украине, в Крыму. Цветы и листья этого ядовитого растения, съеденные животными, нередко причиняют смерть. Мёд, собранный пчёлами с его цветков, вызывает отравление, похожее на опьянение или бешенство, что было отмечено Ксенофонтом и другими авторами [Ан.: 59].

пьяный хлеб, пырей пьянишник, головолом, волчец в хлебе, волчец; *пол.* durnica; *луж.* pjanika; *русин.* durijka [Ан.: 197], **Lolium temulentum** L., плевел опьяняющий. По ядовитым свойствам зерновок растения, в которых постоянно присутствует грибок *Stromatinia temulenta*, вырабатывающий и накапливающий в своём мицелии алкалоид темулин. В прошлом это растение было злостным сорняком в посевах ржи, пшеницы, ячменя и других культур. Образованию большего количества темулина в зёрнах плевела

благоприятствует дождливая погода в период их созревания. Из муки с примесью семян плевела получается так называемый «пьяный» хлеб, употребление которого вызывает отравление, проявляющееся головокружением, сонливостью, судорогами, потерей сознания. Вредные свойства семян плевела не обнаруживаются ни запахом, ни вкусом. О ядовитых свойствах плевела опьяняющего знали ещё в глубокой древности. У Теофраста и других древних авторов растение называется *aira, aera*, от др.-греч. αἰρέω, *aireo* «выбирать, брать» (ср. кб. айыр- «отделять, разделять» < др.-тюрк. *adîr-* «разделять, различать» [ДТС: 15; XX: 78]). Существует выражение «отделить зёрна от плевел», т. е. отделить хорошее от дурного, полезное от вредного. Выражение основано на библейской истории. Некий человек посеял на своём поле семена пшеницы, а его враг ночью на том же поле разбросал семена сорняков – плевелов. Когда вместе с ростками пшеницы взошли и плевелы-сорняки, работники предложили хозяину выдернуть их, но тот решил иначе: «Но он сказал: нет, чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы, оставьте вместе расти то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде плевелы и свяжите их в связки, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в житницу мою» (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 13, ст. 24–30).

пятипалечник, пятипальчики, пятилистник, лапчатка; *пол.* pięcipierst, pięcio perst; *серб.* petoprst; *нем.* Fingerkraut; *англ.* cinquefoil [Ан.: 269]; *кб.* акъ бешчапыракъ, **Potentilla alba** L., лапчатка белая. По наличию у растения пятерных листьев на длинных черенках, напоминающих пять пальцев кисти руки человека или лапку животного, птицы. Часть фитонимов происходит от фарм. названий *Pentaphyllum album* «пятилистник белый» и *Quinquefolium sylvaticum* «пятилистник лесной».

## Р

радиска; *кб.* айлыкъ турма, **Raphanus sativus** L., редис огородный. См. редис.

радовик; *кб.* кызылбаш, къантыяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. См. трудница.

разноцвет; *кб.* кьойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echioides** L., оносма синяковидная. См. румяница.

разрез трава [Ан.: 270]; *кб.* кырмаыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. По применению растения для лечения резаных ран.

разрыв трава; *кб.* джукътиймез ханс, **Impatiens noli-tangere** L., недотрога обыкновенная. См. недотрога.

рай-зелье [Ан.: 152]; *кб.* кызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. По широкому применению от многих болезней и по приятному аромату травы. Свежий сок травы употребляется от эпилепсии, истерии, судорог у детей, наружно при сыпях, для лечения ран [Ан.: 153].

райское яблоко; *кб.* джандет алма, Адам къабхан алма, **Citrus pomum-adami** Risso, цитрус адамово яблоко. См. адамово яблоко.

раковые шейки, рак трава, рачки, рачики, степной рачок, рачьи шейки, рачешейки, мутовое кореньё; *нем.* Krebswurz; *франц.* grande bistorte [Ан.: 264]; *кб.* тьойюлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. По виду толстого корневища, обычно дважды изогнутого (лат. *bis* «дважды», *torta* «скрученное»), немного сплющенного и со складочками на поверхности. Корневище напоминает раковые шейки (у речных раков шейкой зовётся брюшко).

раневая трава < *англ.* woundwort (< wound «рана», wort «трава»); *нем.* deutscher Ziest [Ан.: 341], **Stachys germanica** L., чистец германский. По применению для лечения ран. Нем. *Ziest*, вероятно, заимствовано из какого-то славянского языка, имеет значение, близкое слову «чистец», т. е. очищающий.

ране́вая тра́ва большо́я < нем. grosses Wundkraut, edles Wundkraut «благородная раневая трава», heidnisches Wundkraut «языческая раневая трава», Machtkraut «сильная трава», Heil aller Wunden «исцеление всех ран», Heil über Alles «благополучие превыше всего», Magdehülle (< Hülle «оболочка, обёртка, покров»), Berggoldruchte; франц. verge d'or «золотой прут, золотая розга» [Ан.: 326]; кб. уллу джара-от, **Senecio sarracenicus** L., крестовник сарацинский. По применению для лечения ран.

ранная [Ан.: 250]; кб. безгек тамыр, **Phlomis tuberosa** L., зопник клубненосный. По применению порошка из корня для лечения ран [Ан.: 250].

ранник [Ан.: 241]; кб. къузгъун кёз [ХА: 62], къаргъа кёз [Бл.: 151], тёртчапыракълы парис, къурлагъан от (ср. тур. kurlağan «панариций»), **Paris quadrifolia** L., вороний глаз обыкновенный. По применению для лечения ран, в том числе рубленых и укушенных [Ан.: 242]. Ягоды едят для лечения и предупреждения чирьев, нарывов [Ан.: 242].

ранник [Ан.: 312], **Salvia aethiopis** L., шалфей эфиопский. По применению для лечения ран.

ранник [Ан.: 318]; кб. къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. По применению корня и свежих листьев растения для лечения застарелых ран, кожных язв с вонючим запахом [Ан.: 319].

ранник [Ан.: 321], **Scorzonera humilis** L., козелец приземистый. По применению для лечения ран: прикладывают свежестолчёные корни [Ан.: 321].

ранник [Ан.: 322]; тур. sirasa otu, сыраджа оту (< sirasa «золотуха»); кб. джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По употреблению для лечения ран и нарывов: прикладывают листья и порошок из них [Ан.: 322].

ранник [Ан.: 381], **Viola canina** L., фиалка собачья. По применению для лечения ран, в том числе от укусов собак. См. также фиалка.

ранник < нем. Bissblume, Bisswurz [Ан.: 35] (< Biss «рана, укушенное место»), **Anemone pratensis** L., прострел луговой. По применению для лечения ран.

ранник; кб. къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. По применению для лечения ран, в том числе от укусов собак: прикладывают к ране листья [Ан.: 352].

ранник; кб. харам кёкен, **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. См. порезник.

ранник, **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. См. поранник.

ранник; кб. джылан тамыр, панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. отрава, ударник.

ранник; пол. ciemierzysa [Ан.: 322], **Scrophularia aquatica** L. = **Scrophularia umbrosa** Dumort., норичник тенистый. По применению для лечения ран и кожных язв, в том числе золотушных: прикладывают листья [Ан.: 322].

ранник луговой, ранник, самострел, ударник [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris** L., вербейник обыкновенный. По применению травы для остановки кровотечений, лечения ран и ушибов [Ан.: 205].

ранник синий, ранник [Ан.: 130]; кб. кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. По применению для лечения ран.

раноцвет [Ан.: 317], **Saxifraga crassifolia** L., камнеломка толстолистная. По применению корневищ растения, обладающих кровоостанавливающим, вяжущим, противовоспалительным и противомикробным свойствами, для лечения ран.

рапс, сурепа, сурепица; пол. rzepak brukwiowy; чеш. řepka; луж. řepak, řepik; нем. Sommerreps, Sommerkohlreps «яровой рапс», Winterreps, Winterkohlreps «озимый рапс»; франц. navette, navette d'hiver, navet oleifere [Ан.: 68]; кб. тамыза, джазлык тамыза, **Brassica napus** L., рапс. От верх.-нем. Raps, ниж.-нем. rapsâd, нидер. raapzaat, англ. rapeseed, которые происходят от лат. rapum «репа», греч. ῥάπυς, rapys «репа» [Ф., III: 473]. Сурепа – от слова репа с помощью приставки су-, которая в старинных именных сложениях обозначает связь, например супруг, сўягна (об овце), сўпороса (о свинье), или неполноту, например

сумрак (< мрак), судорога (< дёргать) [Ф., III: 791, 796]. Таким образом, сурепа – это «неполная репа», «не совсем репа». Масло рапса улучшает обмен веществ и снижает в крови содержание холестерина.

рапунцель, рапункул, колокольчик съедобный; нем. Rapunzelglocke; франц. campanule raïronce [Ан.: 80] (< campanule «колокольчик», raïronce «рапунцель, репчатый колокольчик»); англ. rampion, **Campanula rapunculus** L., колокольчик репчатый. Видовое название *rapunculus* переводится как «реповидный» < лат. *rapum* «репа». Сладкие, питательные корни используются в пищу подобно редису или репе, молодые листья – как салат. Рапунцель как овощное растение выращивался крестьянами по всей Европе до XVIII века, а в Эльзасе и Швейцарии – до начала XX века. Мясистые корни выкапывали с осени в течение зимы и до самой весны. Крупные корни отваривали как репу, употребляли в качестве гарнира. Из мелких корней готовили зимний салат. Весной молодые цветоносы употреблялись аналогично спарже, листья шли на салаты. В прошлом корни растения (*Radix Rapunculi esculenti*) применялись в медицинских целях [Ан.: 80].

расперстная, расперстница [Ан.: 136]; кб. турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник цикутовый. От слова *перст* (палец), по применению для лечения воспалений между пальцами рук и ног (в виде припарок) [Ан.: 136].

расперстная; кб. акъ бешчапыракъ, **Potentilla alba** L., лапчатка белая. См. межперстница.

расперстник [Ан.: 156]; кб. талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. От слова *перст* (палец), по применению отвара всего растения наружно в виде припарок от мозолей на пальцах и от межперстницы (болезнь пальцев) [Ан.: 400].

расперстница [Ан.: 352]; кб. къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. От слова *перст* (палец), по применению для лечения воспаления кожи между пальцами.

расперстница [Ан.: 343]; кб. джулдузот, **Stellaria holostea** L., звездчатка ланцетолистная. От слова *перст* (палец), по применению для лечения воспаления кожи межпальцевых промежутков, в том числе при чесотке. Кроме того, крепкий отвар звездчатки давали пить при болях в костях, от рези в животе и от кашля [Ан.: 343].

расперстница; нем. wilder Balsam, Herzentrost «утешение сердца» [Ан.: 215]; кб. илегек [Кадаев: 120], илегек дугъума [Бл.: 122, 141], кийик балхам, **Mentha sylvestris** L. = **Mentha longifolia** (L.) Huds., мята длиннолистная. От слова *перст* (палец), по применению для лечения воспаления кожи межпальцевых промежутков. Кроме того, мята употребляется в виде припарок для лечения нарывов и сибироязвенного карбункула [Ан.: 215].

расстрел [Ан.: 155]; кб. ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe** L., горечавка лёгочная. По применению для лечения огнестрельных ран. Кроме того, растение применялось внутрь в виде настоя, отвара и настойки при ушибах, трудных родах, простуде, шуме в ушах, от горячки (лихорадки), боли в животе, золотухи [Ан.: 155].

расстрел, ранник [Ан.: 352]; кб. къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. По применению в лечении ран разного происхождения, в том числе огнестрельных.

расстрельная; кб. къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

растиральник; кб. джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. От слова «растирать»: для получения лечебной мази цветы и листья тысячелистника растирают в однородную массу и смешивают с несолёным топлёным маслом или жиром. См. также порез.

расторопша, розторопша, растопша; русин. розтропта [Ан.: 330]; кб. ачы-джугъур чыгъана, **Silybum marianum** (L.) Gärtn., расторопша пятнистая. Предположительно, по быстрому наступлению лечебного эффекта: препараты из плодов (семян) расторопши эффективно и быстро действуют при лечении заболеваний печени (гепатитов, циррозов, холециститов и др.), селезёнки, щитовидной железы, при водянке, отёках [Ан.: 330; Растительные ресурсы СССР, 7: 190-192]. Согласно толковому словарю В. И. Даля, «расторопить»

означает заставить поторопиться, делать что-то поживее [Даль, IV: 78]. Научное название рода *Silybum* происходит от лат. *sillybus* < греч. *sillybon* – наименование неизвестного, похожего на чертополох растения, со съедобными побегами, встречается в сочинениях Плиния, Диоскорида и других авторов [Genaust: 586].

расчёстная трава [Кондратович: 151]; *кб.* чымылтыр раса, ***Adiantum capillus-veneris* L.**, адиантум венерин волос. От слова «расчёсывать», которое происходит от видового названия *capillus-veneris* «венерин волос», или из-за применения растения для мытья волос с целью улучшения их роста. Надземная часть этого папоротника применяется для лечения табачной, алкогольной зависимости и пристрастия к крепкому кофе.

рвотная трава [Ан.: 231]; *кб.* сабан ханс [Бл.: 206], ***Ononis hircina* Jacq. = *Ononis arvensis* L.**, стальник пашенный. По применению растения в качестве рвотного средства.

рвотный корень [Ан.: 91]; *нем.* Brechwurzel [ХА: 151]; *азер.* qusdurucu kök; *кб.* къусдуруўчу тамыр [ХА: 150], ***Cephaelis ipecacuanha* Rich.**, ипекакуана. Это растение, обнаруженное в Бразилии, впервые было описано французским путешественником Д. Писоном в 1648 году. Он сообщал, что португальцы используют это растение против «кровотечения» с 1560-1570 годов. «Кровотечением», или «малой чумой бедноты» в Европе называли бактериальную дизентерию (шигеллёз, *кб.* къан талаў). Врач Гельвеций, широко применявший корень ипекакуаны (*Rad. Ipecacuanhae verae*) при дизентерии и в качестве рвотного средства, стал одним из богатейших людей Франции своего времени. Английский врач и бывший пират Томас Довер в 1734 году предложил лекарство, получившее его имя (Доверов порошок, *Pulvis Doveri, Pulvis Ipecacuanhae opiatus*), следующего состава: корень ипекакуаны, опий и сернокалиевая соль. Последний компонент был прибавлен для предупреждения запоров, возникающих от опия. Доверов порошок широко использовался при воспалениях лёгких, бронхитах, поносах и других болезнях.

рвотный корень, блевунья, блякотник, чилибуха [Ан.: 51, 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, ***Asarum europaeum* L.**, копытень европейский. По употреблению корня растения в качестве рвотного средства, особенно до появления ипекакуаны (*Cephaelis ipecacuanha* Rich.) [Ан.: 52]. Также копытень применяется в народной медицине как противоядие при отравлениях ядовитыми грибами [Ан.: 391]. Научное родовое название *Asarum* происходит от греч. названия этого растения *asaron* [Ан.: 51], образованного от др.-греч. ἄσῆ, *ase* «отвращение». Чилибуха – от названия *Strychnos nux-vomica* L. (рвотный орех), по сходству действия.

рвотный корень полосатый [Ан.: 277], ***Psychotria emetica* Mat. = *Ronabea emetica* Rich.**, ронабея рвотная. По рвотному действию корня, фарм. название которого, *Ipecacuanha peruviana striata* «ипекакуана перуанская полосатая» дано по сходству действия с ипекакуаной (*Cephaelis ipecacuanha* Rich.). Видовой эпитет *emetica* «рвотное (средство)» – от др.-греч. ἐμετός, *emetos* «рвота» < ἐμέω, *emeo* «блевать, выблёвывать» [В.: 419].

рвотный орех, рвотные орехи; *нем.* Brechnussbaum, Brechnüsse (*семена*); *франц.* vomique des Indes, noix vomique; *англ.* womit-nut, poison-nut [Ан.: 345], ***Strychnos nux-vomica* L.**, чилибуха обыкновенная. От фарм. названия *Nuces vomices* и лат. видового названия *nux-vomica* (< лат. *nux* «орех», *vomitio* «рвота»). Название рода *Strychnos* происходит от др.-греч. στρέφω, *strépho* «вертеть, поворачивать, крутить» [В.: 1161]. В ядовитых семенах чилибухи («орехах») содержится алкалоид стрихнин, при отравлении им развиваются сильные болезненные тетанические судороги мышц, приводящие к смерти от асфиксии или от паралича сердца.

ревень; *чеш.* reveň; *серб.* raved, reved, ruved; *луж.* rjewjeń; *кирг.* раваш; *нем.* Rhabarber, Rabarbar, Rabarbara, Rabarbarum; *франц.* rhubarbe; *англ.* rhubarb [Ан.: 294]; *кб.* эребенд, рабаш, ***Rheum* L.**, ревень. Из *тур.* rävänd, которое возводится к *перс.* rävend «ревень». Древние названия ревеня – ρήον, *rheon* (Диоскорид) и ρα Ποντικόν, *rha Pontikon* [Ф., III: 454, 455]. Родовое лат. название точно определяет использование препаратов ревеня в народной медицине в качестве слабительного средства: *rheum* происходит от др.-греч. ῥέω, *rheo* «течь» [В.: 1113]. От этого же корня происходят такие слова как диарея и

ревматизм. Родиной растения является северо-западный Китай и Тибет, европейцам ревень стал известен в XIII веке благодаря венецианскому путешественнику Марко Поло.

ревень бедняков; нем. deutscher Rhabarberbaum «немецкое ревенное дерево» (< Rhabarber «ревень», Baum «дерево»), Schiessbeere «стреляющая ягода» (< schießen «стрелять», Beere «ягода») [Ан.: 293, 294]; кб. къушкъонмаз, къошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. От средневекового фарм. названия этого растения, *Rhabarbarum plebejorum* «ревень плебейский, ревень бедняков», данного из-за наличия у коры крушины слабительных свойств, как и у ревеня [Ан.: 294]. Ягоды крушины тоже имеют слабительное свойство и применяются в народной медицине с этой целью [Ан.: 294].

редис, редиска, радиска; пол. radysa; чеш. řetkvička; луж. rjetwička; узб. тюрп; нем. Radieschen; франц. radis, petite rave [Ан.: 292]; кб. айлыкъ турма [КБРС: 33], **Raphanus sativus** L., редис огородный. От лат. *radix* «корень», по корнеплодам, употребляемым в пищу. Русские названия заимствованы из франц. *radis* напрямую или через ниж.-нем. *reddis, radis*, нов.-в.-нем. *Radies* «редиска» [Ф., III: 458].

редька; пол. rzodkiewka; чеш. řetkew; словен. rédkǎv; словац. red'kev; серб. rotkwa, rodakva povertna; луж. retkej, retkviča; др.-в.-нем. retih; ср.-н.-нем. redik; нем. Rettig, Gartenrettig, schwarze Rettig, Sommerrettig, Winterrettig; франц. raifort, raifort noir [Ан.: 292; Ф., III: 460]; ног. турп; кб. турма, къара турма, **Raphanus sativus** L., редька посевная. От лат. *radico* «пускать корни», *radix* «корень», по употребляемым в пищу корнеплодам растения. Некоторые наименования в славянских языках, предположительно, происходят из праслав. \**рьдьку*, \**редьку* [Ф., III: 460]. Редька применяется от кашля, коклюша, при лечении простуды, болезней печени и желчного пузыря, мочекаменной болезни, артритов, гастритов, при запоре и диспепсии.

редька земляная; кб. тонгуз турма, **Cyclamen europaeum** L., цикламен европейский. См. гдула зимняя.

режуха; кб. зыка, **Lepidium campestre** (L.) R. Br., клоповник полевой. См. перечник.

резак; кр.-там. сары куль [Ан.: 177]; кб. сары гюль, **Inula oculus-christi** L., девясил Христово око, девясил глазковый. Предположительно, дано по употреблению растения при резах, режущих болях. По другой версии, название перенесено с девясила мечелистного (*Inula ensifolia* L., резак). Фарм. название *Bubonium luteum* (< лат. *bubo*, др.-греч. βουβών, *bubon* «пах») дано по применению корня для лечения опухших паховых лимфоузлов при разных болезнях, в том числе при бубонной форме чумы, например в виде ванн [Ан.: 177].

резак, **Inula ensifolia** L., девясил мечелистный. См. резкое зелье.

резак, резун, резунья, рез, **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

резак степной, резак, резушка, **Falcaria rivini** Host., резак обыкновенный. См. серпник.

резедá, розéта [Ан.: 292], **Reseda odorata** L., резеда душистая. От лат. названия этого растения *reseda* (у Плиния и др.), которое происходит от лат. *resedare* «успокоить, успокаивать, унимать, исцелять» [Ф., III: 462]. Дано по обезболивающим, успокаивающим свойствам растения: резеда применялась в древности для лечения ушибов, синяков. Ударение в слове *резедá* указывает на заимствование из франц. *réséda* [Ф., III: 462]. Розета – по сближению со словом «роза».

резета лесная [Ан.: 152], **Galium boreale** L., подмаренник северный. От слова «резеда», по внешнему сходству с резедой душистой (*Reseda odorata* L.).

резкое зелье, резак [Ан.: 176], **Inula ensifolia** L., девясил мечелистный. Возможно, от лат. видового названия *ensifolia* «мечелистный» (< *ensis* «меч (обоюдоострый)») или по употреблению при резах, режущих болях в животe: «пьют с квасцами от грыжи» [Ан.: 176].

резун, резка; кб. джизги ханс, мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. порез.

резуха, **Androsace septentrionalis** L., проломник северный. См. грыжная трава.

резучая трава; *кб.* кызыл тамыр, сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. См. ризик-дризляк.

репа; *укр.* рипа; *пол.* rzera; *болг.* ряпа; *сербохорв.* рѐпа; *словен.* r̀era; *чеш.* ř́ira; *словац.* gera; *луж.* ř́era; *лит.* g̀ore; *др.-в.-нем.* ruoba; *нем.* R̀ube; *франц.* rave, rabioile, rabioule; *англ.* gara [Ан.: 70; Ф., III: 471]; *кб.* джыллыкь турма [Бл.: 168], *карач.* джурка [КБРС: 259], **Brassica rapa** L., репа. Имеет древнее происхождение от того же корня, что и др.-греч. ραφανίς, *raphanis* «редька» [В.: 1112], греч. ράπυς, *rapys*, ράφυς, *raphys*, лат. *rapum* «репа» [Ф., III: 471; Дворецкий: 649]. Репа обладает противовоспалительным, антисептическим, ранозаживляющим, обезболивающим и мочегонным действием. Отвар корнеплодов в смеси с мёдом употребляется при простудных заболеваниях, острых ларингитах с охрипlostью голоса и резким, «лающим» кашлем, при удушье, бронхиальной астме. Тёплым отваром репы полощут рот при зубной боли. При подагре к больным суставам прикладывают варѐную растѐртую репу или делают ванну из отвара репы.

репа воложская/ зимняя; *карач.* джурка, *балк.* чирко, **Helianthus tuberosus** L., подсолнечник клубненосный. См. груша земляная.

репей, репейник, репик, репий, репник трава, репник, репешник, репяшник, репяшки, репяшки полевые, собачки, орепей цепкий/ цыпучий; *болг.* р̀епей; *пол.* rzep, rzepik; *сербохорв.* р̀епух; *чеш.* ř́epík, ř́epísek; *словац.* ř́epík; *словен.* ř́epj̀e, *луж.* ř́epík; *кр.-тат.* эйлыкь от [Ан.: 17; Ф., III: 471]; *кб.* илинмек чыгъана [КБРС: 739], кюч-от, **Agrimonia eupatorium** L., репешок аптечный. От слав. \**r̀epii*, связанного с лат. *rapio* «хватать, схватывать» [Ф., III: 471], по плодам-орешкам, каждый из которых заключѐн в сухой гипантий (нижняя часть цветка) с крючковатыми шипиками, которые цепляются за одежду людей и за шерсть животных, обеспечивая этим распространение растения.

репей глухой, репейник, колка, осот лесной [Ан.: 100], **Cirsium heterophyllum** (L.) Hill., бодяк разнолистный. Неколочий вид бодяка, что отражает эпитет «глухой». Названия *репейник*, *колка* и *осот* перенесены с других видов этого рода, имеющих колючие листья и цветочные корзинки. Растение обладает противовоспалительным, ранозаживляющим, кровоостанавливающим и общеукрепляющим действием.

репей колкий, репьях́и, рипях, рипяк, рыпьяк, бодяк красноголовый, бодяк, бодец, будяк, будьяк, колючник, коловатик, колючка, колюха, осот, шишибара, шишебарник, ёж; *укр.* будяки, рыпляк; *пол.* oset zwiśly, bodlak, bodzian; *чеш.* bodlák; *серб.* bodljača, badal, badeli; *луж.* badak, badłak; *нем.* Brachdistel «поникший чертополох» [Ан.: 84, 85]; *англ.* nodding thistle «квивающий чертополох», nodding plumeless thistle «поникающий неоперѐнный чертополох»; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. По сильно колючим стеблям, листьям и по поникшим цветочным корзинкам. От слав. \**r̀epii*, связанного с лат. *rapio* «хватать, схватывать» [Ф., III: 471]. Шишибара, по-видимому, заимствовано из тюркских: др.-тюрк. ř́iři «вред», *bar* «имеется» [ДТС: 83, 523].

репей польский, репешки, репешки-колючки, репяк шубный; *кб.* алтын чыгъанакъ, **Xanthum spinosum** L., дурнишник игольчатый. См. чѐртов бурьян.

репейная трава, **Galium aparine** L., подмаренник цепкий. См. дереза.

репейник овечий, репейник, репей колкий, репей, репешок, репяшок, рипьяшок овечий, арепей, арепей мелкий/ колючий, коловатник, колючка, ежевник, постыльник, собачки; *пол.* rzepikowy rzepień; *серб.* ř́epinas; *нем.* gemeine Spitzklette [Ан.: 384]; *кб.* тонгуз чыгъана, **Xanthium strumarium** L., дурнишник зобовидный. Из-за колючих плодов, цепляющихся за одежду человека и за шерсть пасущихся овец и других животных. Репей – от слав. \**r̀epii*, связанного с лат. *rapio* «хватать, схватывать» [Ф., III: 471].

репешки, собачьи репехи/ репы; *кб.* иттигенек, илинмек чыгъана, илинмек ханс, те-келемойюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. череда.

репяшки весенние, рипяшки; *кб.* кѐк джабышмакъ ханс, **Asperugo procumbens** L., острица лежачая. См. липчица.

ризак, **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. См. телорез большой.

ризик-дризляк, резучая трава [Ан.: 152]; *кб.* кызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуучу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. По применению в народной медицине (в виде порошка) от поноса, в том числе кровавого с резью в животе [Ан.: 153], т. е. при дизентерии.

рипях, рипяк, рыпьяк; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. См. репей колкий.

рис, рыс, рыж; *укр.* риж, рись; *пол.* ryż; *чеш.* rýže; *болг.* орис; *серб.* riz, ориз, pirinac, pirnić; *нем.* Reiss; *сп.-н.-нем., ср.-в.-нем.* rîs; *франц.* riz; *ст.-франц.* rîs; *англ.* rice-plant; *нидер.* rijns; *итал.* riso [Ан.: 236; Ф., III: 485]; *др.-тюрк.* tuturqan, tutturqan, tutdurqan [ДТС: 592]; *кб.* принч, пиринч, **Oryza sativa** L., рис посевной. От лат. *oryza* < греч. ορυζα, *oryza* «рис» [Ф., III: 485], возможно, связанного с др.-греч. ορύσσω, *orysso* «копать, рыть, прокапывать» (из-за особенностей выращивания риса) или с др.-тюрк. *or-* «жать, косить» [ДТС: 370].

рогатая трава; *кб.* альчу кьудору, джандарукъ, **Astragalus** DC., астрагал. См. астрагал.

рогульник, рогульки, рогулки, рогули чёртовы, вид рогулешный, рогатка, рогатки, рогатник, бодлак дикий, колкие чёртовы орехи; *пол.* orzech kołacy; *чеш.* bodlak; *серб.* vragolić; *нем.* Stachelnuss «шиповатый орех», Spitznuss «колкий орех»; *франц.* cornue, cornuelle (< cornu «рогатый»), châtaigne cornue «рогатый каштан»; *англ.* water caltrops [Ан.: 356, 357], jesuit nut «иезуитский орех», sinhara nut, water chestnut «водяной каштан»; *кб.* чилим кьоз, **Trapa natans** L., чилим плавающий, рогульник плавающий. По виду плода этого однолетнего водного растения, представляющего собой чёрно-бурый орешек размером около 2,5 см с четырьмя (иногда двумя) острыми рожками. Родовое лат. название *Trapa* – от лат. *calcitraba*, *trapa*, название военного орудия в виде рогатки с 4-мя остриями, употреблявшегося для удержания конницы [Ан.: 356] < лат. *calcitro* «бить ногами, лягать; сопротивляться» < *calx* «пятка». Плоды чилима в прошлом широко употреблялись в пищу.

родильная трава < *англ.* birthwort [Ан.: 45], **Aristolochia serpentaria** L., кирказон змеевидный. По применению при родах для их облегчения. См. также рожальница.

родимец трава [Ан.: 242]; *кб.* кьузгъун кёз [ХА: 62], кьаргъа кёз [Бл.: 151], тёртчапыракълы парис, кьурлагъан от, **Paris quadrifolia** L., вороний глаз обыкновенный. По употреблению от болезни, называвшейся «родимец»: припадок у маленьких детей, сопровождающийся судорогами и потерей сознания. Так же называли эклампсию у беременных и рожениц, симптомами которой являются судорожные припадки и потеря сознания. См. также ранник, ногтосная, ускопная трава.

родимная [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. По применению в народной медицине для лечения новорожденных и младенцев [Ан.: 141].

родимцевая, сорокоприточная; *чеш.* křížek; *луж.* wutrobne zele, wutrobnička; *нем.* Mutterblume, Herrgottsbärtlein [Ан.: 262], **Polygala vulgaris** L., истод обыкновенный. По употреблению от болезни, называвшейся «родимец» (судорожные припадки с потерей сознания у беременных, рожениц и младенцев), причинами которой считался сглаз (притка, притока). Также растение применялось при болезнях лёгких и как мочегонное [Ан.: 263].

родиола розовая, **Rhodiola rosea** L., родиола розовая. От лат. названия рода *Rhodiola* – уменьш. от греч. *rhodon* «роза», дано по запаху высушенных корней, напоминающему аромат роз. Отвары и примочки из надземной части растения используются при лечении трахомы (хроническое инфекционное заболевание глаз, вызываемое хламидиями). Корневища применяются для лечения сердечно-сосудистых, желудочно-кишечных, кожных заболеваний (сыпей, нарывов), туберкулёза лёгких, переломов костей, ран, маточных кровотечений, неврозов, гипотонии, как жаропонижающее, общеукрепляющее средство, для снятия усталости, повышения работоспособности, улучшения памяти и др.

родовик, маточник дикий [Ан.: 89]; *кб.* кёк гокка ханс [Бл.: 153], *карач.* фыйгъамбар чичеги, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. По применению при родах для их облегчения.

родянка [Ан.: 307, 324], **Sedum rhodiola DC. = Rhodiola rosea L.**, родиола розовая. От лат. названия растения *rhodiola*, по созвучию с глаголом «родить». Это служило основанием для применения растения для облегчения родов и при маточных кровотечениях.

роевник, пчельник трава, пчелиная трава, пчельный лист; *пол.* rojownik; *чеш.* rojownik, rčelinjak; *луж.* rójnik, rojownik; *серб.* rčelinjak, rčelina ljubica; *нем.* Bienenkraut [Ан.: 213]; *англ.* bee balm; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс (<къагъыбал «рой»), **Melissa officinalis L.**, Melissa лекарственная. По применению этого любимого пчёлами медоносного растения для натирания изнутри ульев с целью привлечения пчелиного роя [Ан.: 213]. См. также Melissa.

рожа пчельная; *пол.* róza pszczelna [Ан.: 100], **Cistus creticus L.**, ладанник критский. От слова «роза», по цветкам, привлекающим пчёл. См. также ладанник.

рожальница; *англ.* saracen's birthwort «родильная трава сарацинов» [Ан.: 45], **Aristolochia clematitis L.**, кирказон клематисовый. По применению растения при родах для их облегчения. Ботаническое название рода *Aristolochia* образовано от др.-греч. ἀριστός, *aristos* «лучший, отличнейший» и λοχέιος, *locheios* «касающийся родов, родильный» (< λοχεία, *lochía* «роды, рождение»).

роженец, балдран [Ан.: 165]; *кб.* джыгыра [КБРС: 262], айю балдыргъан, зылды мусхот, къой мусхот [ХА: 44], марал-чѣббашы [ТСКБЯ, II: 859], **Heracleum sibiricum L.**, борщевик сибирский. По применению в лечении рожи (рожистого воспаления) и других болезней кожи (в виде припарок), а также от чесотки в виде примочек [Ан.: 165].

роженец; *кб.* джыгыра, айю балдыргъан, зылды мусхот, къой мусхот, марал-чѣббашы, **Heracleum sphondylium L.**, борщевик обыкновенный. См. болячечная трава.

рожки козьи; *кб.* иттигенек, илинмек чыгъана, илинмек ханс, текелемюйюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita L.**, череда трёхраздельная. См. двузубец.

рожковое дерево, рожечник, рожки, сахарные/ кипрские/ цареградские рожки; *пол.* rożkowies, rożki; *чеш.* rohownik; *серб.* rogač; *кб.* мюйюзчюкле, **Ceratonia siliqua L.**, цератония стручковая, рожковое дерево. Научное название рода *Ceratonia* происходит от др.-греч. κεράτιον, *kerátion* «рожок» (уменьш. от κέρας, *keras* «рог») [В.: 702], дано по виду стручков. Семена употребляются как суррогат кофе, в древности они служили мерой веса для драгоценных камней с названием *карат* [Ан.: 92], или *силиква* (от лат. *siliqua* «стручок»). Это связано с тем, что плоские бурые семена рожкового дерева отличаются твёрдостью и постоянством массы (примерно 0,19 гр). Силиква использовалась в Древнем Риме, равнялась  $\frac{1}{144}$  унции (0,189 гр.), а карат (араб., перс. قيراط *qyrat*, тур. kirat, *кырат*) – в мусульманских странах (0,195 гр.) и в Европе (английский карат, 0,205 гр). См. также хлеб Святого Иоанна.

рожь степная, пырей [Ан.: 362], **Triticum glaucum Moench = Triticum polonicum L.**, пшеница польская. См. пырей.

**роза**, рожа; *укр.* рóжа; *пол.* róza; *чеш.* růže; *сп.-в.-нем.* rōse. Это ботаническое название происходит от лат. *rosa* «роза» (ср. др.-греч. ῥόδον, *rodon* «роза») [Ф., III: 493]. Название болезни – рóжа, связано с этим фитонимом, так как кожа при рожистом воспалении приобретает ярко-красный цвет [Ф., III: 493], а воспалённый участок кожи имеет чёткие неровные края. От розы происходит название цвета – розовый (*укр.* рожéвий, *пол.* róžowy) [Ф., III: 496]. Розовое масло, смешанное с мёдом и вином, называлось *родомель*, этот напиток назначали против малярийных лихорадок (трёхдневной и четырёхдневной).

розета, **Reseda odorata L.**, резеда душистая. См. резеда.

розмарин; *пол.* rozmaryn; *чеш.* rozmarina, rosmarina; *серб.* ružmarin; *луж.* rósmarja; *русин.* розмайрин; *нем.* Rosmarin, Meertau «морская роса», Weihrauchkraut, Weihrauchwurz (< Weihrauch «ладан, фимиам»); *франц.* romarin; *англ.* rosemary [Ан.: 301, 302], **Rosmarinus officinalis L.**, розмарин лекарственный. От древнего лат. названия этого растения *ros marinus* (у Овидия и Горация: *ros maris*) «морская роса» (< лат. *ros* «роса» и *marinus* «морской»), которое дано из-за свежей зелёной окраски растения [Ф., III: 495, 496]. Лат. название может быть искажением первоначального греч. названия этого благовонного вечно-

зелёного кустарника родоμυρρίνη, *rodomyrine*, данного по приятному, древесно-камфорному аромату его листьев и образованного от др.-греч. ρόδον, *ródon* «роза» и μύρρινος, *myrinos* «миртовый» (< μύρρινη, *myrine* «миртовая ветвь»). Розмаринное масло, *Oleum anthos*, рекомендуется как средство, способствующее рождению волос, а чай из листьев розмарина употребляется в народной медицине при остановке месячных [Ан.: 302].

розопась, розопаст, рознопасть, розлопасть, ростопаш, ростопач; *пол.* gostopusč, *серб.* gozorac [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. Русские названия – транслитерация польского и сербского названий растения или заимствования с последующими искажениями.

росичка, росник обыкновенный, росница, росянка; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. См. алхемилла.

ростильник, **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница болотная. См. сушеница.

росянка, росичка, росички, росица, роса солнечная, роса божья; *нем.* kleiner Sonnentau «солнечная роса малая»; *франц.* herbe de la goutte «трава с каплями», rosée du soleil «роса солнечная»; herbe de la rosée, herbe aux goutteux «трава подагриков» [Ан.: 129] (возможно, искажённое *gouttes* «капли»); *англ.* common sundew; *кб.* кюндюзгю чыкъ ханс, **Drosera rotundifolia** L., росянка круглолистная. От фарм. названий *Ros solis* «роса солнечная», *Rosella*. Родовое название *Drosera* «росянка» – от др.-греч. δροσερός, *droseros* «росистый, влажный» < δρόσος, *drosos* «роса» [В.: 346]. Железистые волоски листьев этого насекомоядного травянистого растения выделяют липкую жидкость в виде блестящих капель, напоминающих капли росы и служащих для улавливания и переваривания насекомых. Эти железистые красноватые волоски расположены сверху и по краям листовых пластинок, имеют вид головок на стебельках длиной около 5 мм. Когда насекомое попадает на лист, чувствительные к раздражению волоски изгибаются и захватывают его. Жидкость, отделяемая растением, употребляется в народной медицине наружно для выведения бородавок и при болезнях глаз, внутрь – как потогонное и мочегонное средство, при лихорадках. Росянка применялась для изготовления известной в прошлом «золотой воды» (*Aqua auri*), а в Италии – для производства ликёра *Rosoglio* [Ан.: 129].

рудомётка; *кб.* джизги ханс, мингчапыракъ, джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. кровавленник.

румянило; *кб.* джылан от, ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. молодильная трава.

румяница, румяна, румянка, бабьи румяны, румянная трава, краснокорень, разноцвет; *пол.* rumianica, lotowy korzeń; *чеш.* ruměnica; *серб.* rumenjača, rumenka; *нем.* Lothwurz [Ан.: 232]; *кб.* къойтил, сары ёгюзтил, **Onosma echiioides** L., оносма синяковидная. По применению растёртого с маслом корня в качестве румян [Ан.: 232].

румянка, румяна, румяна бабьи; *кб.* къызыл тамыр, ёгюзтил, **Echium rubrum** L., синяк красный. См. краснокорень.

румянка, румяный корешок; *кб.* къызыл тамыр, **Anchusa officinalis** L., воловик лекарственный. См. красный корень цареградский.

рута пахучая; *франц.* rue fétide; *англ.* strong scented rue; *др.-тюрк.* jīdīg ot, йыдыг от (< jīdīg, jīdīg «дурно пахнувший» < jīd, jīd «запах»); *кб.* ийисли от, тонгуз от [ХА: 304], **Ruta graveolens** L., рута душистая. Видовое лат. название *graveolens* «сильно пахнувший, пахучий» образовано от лат. *grave* «сильно, тяжело» и *oleo* «пахнуть, издавать запах». Дано по сильному специфическому запаху травы. При высушивании он меняется и напоминает тонкий аромат роз. Несмотря на ядовитость, рута употреблялась в пищу (мелко искрошенные листья ели с маслом и хлебом) и как лекарственное средство. В древности рута считалась ценным врачебным средством, применялась от отравления ядами, как согревающее, потогонное, противовоспалительное и укрепляющее нервы средство. Листья и семена руты, принятые в малом количестве, способствуют пищеварению, а в больших дозах могут произвести выкидыш [Ан.: 307].

ручка божья; нем. Glückshand (< Glück «счастье», Hand «кисть (руки), рука») [Ан.: 233]; кб. кьаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды кьаншаў [ХА: 396], бармакъ-тамыр, терлетген кьаншаў чапыракъ, **Orchis maculata L. = Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. От фарм. названия *Palma Christi major* «рука Христа большая», по виду корня, напоминающего кисть руки с растопыренными пальцами.

рюмочник; кб. сары оймакълы, зулкашар, **Digitalis grandiflora Mill.**, наперстянка крупноцветковая. См. наперстянка.

рябина, рябика, ярабина, ярембина; пол. jarzab, jarzebina; чеш. jeřáb, obyčejný jeřáb; серб. jarebina, jarebika; луж. wjerjebina; нем. Drosselbeere «дроздовая ягода», Vogelbeerbaum (< Vogel «птица», Beere «ягода», Baum «дереву»), Sperberbaum (< Sperber «ястреб-перепелятник», Baum «дереву»); франц. sorbier des oiseleurs «рябина птицеловов», cormier des chasseurs «рябина охотников» [Ан.: 336]; укр. орябина, оробина; словен. jerebika; чеш. jeřabina; луж. jeřebina [Ф., III: 534, 535]; кб. такьюзюкъ терек [Бл.: 222], **Sorbus aucuparia L.**, рябина обыкновенная. От др.-слав. \*erěbъ «рябчик», близкие слова: ср.-болг. ерабъ, болг. яребица, еребица, сербохорв. яреб, цслав. ярябъ, ерябъ «куропатка», словен. jeřeb, jerebica, чеш. jeřábek, словац. jarab, пол. jarzabek «рябчик», латыш. iĕbe «куропатка», iĕbene «рябина», др.-исл. jarpi «рябчик» [Ф., III: 534, 535]. Плоды рябины, остающиеся на ветвях до глубокой осени и даже зимой, любят птицы, поэтому их издавна использовали в качестве приманки при ловле птиц. Ботаническое видовое название *aucuparia* происходит от лат. *aucupo* «заниматься птицеводством», *aucups* «птицелов» (< *avis* «птица» и *capio* «ловить»). Родовое лат. название *Sorbus* происходит от кельтского *sor* «терпкий», по вкусу плодов [Ан.: 336]. Плоды рябины применяются для профилактики и лечения гипо- и авитаминозов, при малокровии, физическом истощении, потере аппетита, желудочных расстройствах, дизентерии, геморрое, как желчегонное средство и др.

рябчик трава, цвет шаховый, цвет шахматный; пол. szachownica; чеш. řebčík; луж. šachownica; нем. Schachblume «шахматный цветок», Kiebitzei, Kiebitzblume «чибисовый цветок» (< Kiebitz «чибис»), Brettspielblume (< Brettspiel «настольная игра, шахматы, шашки, нарды и т. п.»), Kukukslilie, Damenblume; франц. oeuf de vanneau «яйцо чибиса», pintade «цесарка», pique «щука», gorgone «Горгона», tulipe des près, damier, cocagne, coccigrole; англ. chequer lily «шашечная лилия», guinea hen flower (< guinea hen «цесарка»), snake's head «змеиная голова», meleagris fritillary [Ан.: 148], leper's lily «лилия прокажённого», **Fritillaria meleagris L.**, рябчик шахматный. По окраске цветка, сходной с расцветкой оперенья некоторых птиц (чибиса, рябчика, цесарки), кожи змей, рыб (щуки) или скорлупы птичьих яиц. Чередование тёмных и светлых прямоугольных пятен на цветке напоминает шахматную доску. Рябчик – от слова рябой (пёстрый), имеющий на фоне одного цвета пятна другого цвета.

рядовик; кб. кьзылбаш, кьантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. См. трудница.

ряса болотная, **Lemna polyrrhiza L.**, ряска. См. сочевица болотная.

## С

сабур, сокотора, алоэ настоящее; нем. aechte/ arabische Aloe; франц. aloes soccotrin; англ. aloe [Ан.: 25]; тур. sarisabir, сарысабыр; кб. сабыр оту [ХА: 8], сабыр шинжи, сары сабыр, **Aloe succotrina Lam.**, алоэ сокотринское. Предположительно, это дерево Моисей бросил в горькую воду Мерры, отчего она сделалась сладкой [Ан.: 25]. Подобный способ очищения, обеззараживания и улучшения вкуса воды посредством погружения в неё древесины некоторых деревьев употребляется в Египте, где в воду из Нила погружают дерево горького миндаля (*Amygdalus dulcis Mill.*), во Флориде в стоячие воды опускают

ветви сассафраса (*Sassafras albidum (Nutt.) Nees*), в Китае – чайное дерево (*Melaleuca alternifolia (Maiden & Betche) Cheel*) [Ан.: 25].

салат, салат кочанный, салат-латук, салата; *чеш.* salat; *серб.* салата; *луж.* solotej; *нем.* Salat Laktuk, Gartensalat [Ан.: 184], **Lactuca sativa L.**, латук посевной. Из итал. *salata* «то, что засолено, салат» [Ф., III: 549] < лат. *sal* «соль». Эта древняя овощная культура используется в пищу в основном как витаминная зелень.

салат, салат заячий, заячья салатка, салатник; *укр.* салáта; *пол.* salata, **Ficaria ranunculoides Moench.** = **Ranunculus ficaria L.**, чистяк лютичный. Из итал. *salata* «то, что засолено, салат» [Ф., III: 549] < лат. *sal* «соль». Молодые листья употребляют как салат и кладут в щи [Ан.: 184]. Растение обладает ранозаживляющим, обезболивающим и мочегонным действием. В народной медицине листья растения применяются для лечения простудной ломоты, а измельчённые и смешанные со сливочным маслом – в виде мази прикладывают к геморройным шишкам и опухшим лимфатическим железам. Отвар корней и листьев применяется при угрях и различных кожных сыпях, золотухе, для разжижения мокроты при кашле, как лёгкое слабительное и «весеннее кровоочистительное» средство.

салат-латук, **Lactuca sativa L.**, латук посевной. См. латук.

салвея мушкатная, **Salvia sclarea L.**, шалфей мушкатный. См. мушкатный шалфей.

салец, **Orchis mascula L.**, ятрышник мужской. См. яички.

салец, салецный корень; *кб.* кьяншаў чапыракъ, байбулат, **Orchis latifolia L.**, ятрышник широколистный. См. ядовитая трава.

салфиева трава; *кб.* дарман от, сапыран чапыракъ, тиш оту, **Salvia officinalis L.**, шалфей лекарственный. См. шалфей.

сальник; *кб.* джаўчапыракъ, **Pinguicula vulgaris L.**, жирянка обыкновенная. См. жирянка.

сальсифис, **Tragopogon porrifolius L.**, козлотородник пореелистный. См. овсяные коренья.

самодёр [Ан.: 296]; *кб.* къара таў-шай, таў залыкъылды [Кадаев: 126; Бл.: 164], мушгери [ХА: 4], *балк.* мюшкери, бюшкери [ТСКБЯ, I: 558; II: 969], **Rhododendron caucasicum Pall.**, рододендрон кавказский. От слов «сам» и «дёргать», из-за лёгкого выдёргивания кустов растения, поверхностно расположенные корни которых переплетаются, и одно выдернутое растение тянет за собой соседний куст [Ан.: 296]. Листья употребляют как чай, втиранием отвара лечат кожную болезнь овец (*кб.* къашыў) [ТСКБЯ, II: 634].

самоправа [Ан.: 318]; *кб.* кьябылгъан тамыр, **Scabiosa succisa L.**, сивец луговой. По применению в качестве средства самопомощи, самолечения. Листья и корень растения употребляются в народной медицине при укусах змей и собак, для лечения ран, застарелых кожных язв, от болей в животе, как противоглистное средство [Ан.: 319] и др.

самострел, **Lysimachia vulgaris L.**, вербейник обыкновенный. См. ранник луговой.

сандальное дерево красное, сандаловое/ сандалное дерево, сандал; *пол.* sandał, sandalina; *нем.* rothes Sandelholz/ Santelholz; *франц.* bois de santal rouge; *англ.* red sandal wood [Ан.: 278], **Pterocarpus santalinus L.**, сандаловое дерево. Через тур., араб. *sandal*, греч. *σάνταλον*, *santalon* от др.-инд. *candanas* «сандаловое дерево» < *candrás* «блестящий» [Ф., III: 556]. Дано по виду ценнейшей древесины, идущей для создания мебели с древнейших времён. Из-за медленного роста дерева и его редкости, красный сандал является одним из самых дорогих лесоматериалов на протяжении тысячелетий.

сандальное/ сандаловое дерево красное, сандал красный [Ан.: 75], **Caesalpinia echinata Lam.**, цезальпиния щетинистая. По красивой древесине, похожей на сандаловое дерево (*Pterocarpus santalinus L.*)

сапожки кукушкины, **Calceolaria L.**, кальцеолярия. См. черевики.

сарсапариль, сассапариль [Ан.: 332], **Smilax medica Schl.**, смилакс целительный; **Smilax officinalis H. B. K.**, смилакс лекарственный; **Smilax syphilitica H. B. K.**, смилакс си-филисный. Книжное заимствование из нем. *Sarsaparille* от исп. *zarzaparilla* < *zarza*

«ежевичный куст» (по внешнему сходству) и *parilla* < по фамилии врача Парильо, который описал это растение и привёз в Европу [Ф., III: 563]. Сарсапарильный корень применялся в прошлом при лечении вторичного и третичного сифилиса в форме официального цитмановского декокта, а также в зубоврачебной практике в виде полосканий [БЕ, XXVIIIa: 456-457]. См. также чепучинник.

сассапариль германская; *нем.* deutsche Sarsaparille; *франц.* salsepareille d'Allemagne [Ан.: 85]; *кб.* кызыл айры чёббаши, немча/ немис сарсапарел, **Carex arenaria L.**, осока песчаная. От фарм. названия *Sarsaparilla germanica*, по применению корней растения при лечении сифилиса [Ан.: 85], как и корней настоящей сассапарили – смилакса целительного (*Smilax medica Schl.*)

сатир белый, **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. См. любовный корень. сатир мужской, **Orchis mascula L.**, ятрышник мужской. См. яички.

сатурея; *нем.* Saturej; *чеш.* saturajka [Ан.: 316], **Satureja thymbra L.**, чабер фимбра; **Satureja hortensis L.**, чабер душистый. От лат. названия чабера *Satureia*, которое встречается в сочинениях Овидия, Плиния, Колумеллы и др. По К. Линнею, оно дано от др.-греч. Σάτυρος, *Satyros* «Сатир», по возбуждающему действию этой травы, считающейся сильным афродизиаксом. Древнегреческого бога плодородия Приапа, изображавшегося с чрезмерно развитым половым органом в состоянии постоянной эрекции, называли *thymbrophagus* [Ан.: 316] «поедающий чабер». Вот что пишет Одо из Мена-на-Луаре в поэме «О свойствах трав» про эту траву: «Если ж она и вино сочетается с мёдом и перцем, // То, говорят, зажигает любви неуёмное пламя. // И от сатиров её по заслугам зовут *сатурейя*. // Ибо создания эти к любви расположены слишком.» [Одо: 864-867]. У древних греков сатиры (σατύροι) – мелкие лесные и полевые божества с козлиными ногами и хвостом, остроконечными ушами, маленькими рожками и тупыми носами, считались символами грубых чувственных влечений. По Плинию, *Satureia* происходит от лат. *saturare* [Ан.: 316] «насыщать, кормить, поить досыта; удовлетворять» < *satur* «сытый, насыщенный; обильный; тучный, жирный». См. также афродизиаки.

сафлор, желтяница трава; *нем.* Färber-Safflor; *англ.* dyer's saffron «сафлор красильщиков» (< *dyer* «красильщик») [Ан.: 87], safflower; *кб.* кыртым [ХА: 306], локур [Семенова: 9], **Carthamus tinctorius L.**, сафлор красильный. Заимствовано из нем. *Safflor*, которое возникло путём соединения *Safran* «шафран (растение, пряность и жёлтый краситель)» и *Flor* «цветок», аналогично ст.-франц. *saffleur* и англ. *safflower* «сафлор» [Marzell, I: 855]. Родовое лат. название *Carthamus*, по-видимому, происходит от араб. *kurtum* или *korthom* – древнего названия этого растения, издавна разводимого на Востоке для добывания красной и жёлтой краски из цветков [Флора СССР, XXVIII: 581; Schubert: 45]. Заимствование из арабского могло произойти через испанский язык: исп. *cartamo*, *cartama* «сафлор» [Genaust: 130]. Язычковые цветки сафлора красильного используются для получения безвредных красителей жёлтого, красного и шафранового цветов, используемых, в том числе, в пищевой промышленности, например для производства карамели. Лепестки сафлора содержат два красящих пигмента – жёлтый (сафлоргель) и красный (картамин). Также сафлор красильный используется как масличная культура, его масло применяется в производстве маргарина. Цветки сафлора используются как компоненты цветочных чаёв. В медицине растение употребляется как желчегонное, слабительное и мочегонное средство.

сбаночки; *кб.* сары оймакълы, зулкашар, **Digitalis grandiflora Mill.**, наперстянка крупноцветковая. См. наперстянка.

сбор, збор [Ан.: 152], **Galium palustre L.**, подмаренник болотный. Вероятно, от слова «собирать» (с целью лекарственного применения). Отвар растения употребляется внутрь от удушья [Ан.: 152], настой – при эпилепсии.

свербежная трава, свербежница, скабиоза, короста, короставик, короставник; *пол.* swierzbnica; *нем.* Grindkraut (< Grind «короста, парша»); *франц.* scabieuse; *англ.* scabious [Ан.: 317-319]; *кб.* къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa L. = Succisa pratensis Moench**, сивец

луговой. По применению шершавых листьев растения для лечения кожных заболеваний, главным образом чесотки, и от лат. родового названия *Scabiosa* «покрытая перхотью, налётом» (< лат. *scabies* «чесотка»). Свербеж – старинное название зуда, чесотки. Короста – гнойные струпья на коже (обычно при чесотке).

свербежник; *франц.* psoralier [Ан.: 277]; *англ.* Malay tea, Malaysian scurfpea «перхотный/шелудивый горох»; *инд.* bakuchi, babchi, bavachi; *кб.* келепен от, обур джалагъан оту, ***Psoralea corylifolia* L.**, псоралея лецинолистная. От родового лат. названия *Psoralea*, которое происходит от др.-греч. ψοραλέος, *psoraleos* «чесоточный, паршивый» < ψώρα, *psora* «чесотка, шелуди» < ψάω, *psao* «тереть» [В.: 1359, 1364]. Свербеж – старинное название чесотки, зуда. Растение с давних времён применяется в Индии и Китае для лечения витилиго (лейкодермии), лепры (проказы), симптомов менопаузы, связанных с дефицитом эстрогенов, импотенции, ночного недержание мочи, при выпадении волос и гнездной плешивости, при болях в коленях и в пояснице, для заживления переломов костей и др.

свербежница; *кб.* къотурбаш, ***Scabiosa arvensis* L.**, короставник полевой. См. чесоточная трава.

свет очей, светлик; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, ***Euphrasia officinalis* L.**, очанка лекарственная. См. очанка.

светлая; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, ***Chelidonium majus* L.**, чистотел большой. См. прозорник.

светлица; *груз.* зап(h)рана; *арм.* запрана; *нем.* aechter Saffran, zahmer Saffran; *франц.* safran cultivé; *англ.* saffron [Ан.: 113]; *тур.* safran; *кб.* загъыфыран [ТСКБЯ, II: 13], кёз эгит, ***Crocus sativus* L.**, шафран садовый. По применению для лечения глазных болезней. Древние тюрки получали из шафрана *egit* – средство, предохраняющее от заболеваний глаз у детей [ДТС: 166]. В медицине употребляются рыльца пестика под именем *Crocus*, *Stigmata Croci*. Свойства шафрана оценивались древними врачами и алхимиками высоко, о чём говорят его фарм. названия (с XIV века): *Panacea vegetabilium* «животворная панацея», *Rex vegetabilium* «животворный царь», *Aurum philosophorum* «философское золото».

светник; *франц.* Robinet déchiré «драный Робин»; *англ.* ragged-Robin «истрепаннный Робин» [Ан.: 200, 201], ***Lychnis flos-cuculi* L.**, кукушкин цвет обыкновенный. От названия рода *Lychnis* (< др.-греч. λύχνος, *lychnos* «лампада, лампа, светильник» [В.: 773], ср. лат. *lux* «свет»), перенесённого с древнего названия растения, предположительно, горицвета кожистого (*Coronaria coriacea* (*Moench*) *Schischk. ex Gorschk.* = *Lychnis coronaria* (*L.*) *Desr.*), имеющего ярко-красные цветы. В древности сухие листья горицвета кожистого, с обеих сторон покрытые шелковистым опушением, использовались в качестве фитиля в лампах. В научной медицине трава кукушкиного цвета применялась как отхаркивающее средство и для остановки маточных кровотечений. В народной медицине растение употребляется внутрь в виде чая при бесплодии, хроническом бронхите, маточных и других кровотечениях, желтухе, как потогонное и противоревматическое средство, наружно – при чесотке, для заживления ран и для компрессов при нарывах.

светозар [Ан.: 135]; *кб.* темиреў от, ***Erigeron canadensis* L.**, мелколепестник канадский. По применению отвара растения для лечения глаз [Ан.: 135]. См. также кониза.

свечка; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, ***Euphrasia officinalis* L.**, очанка лекарственная. См. очанка.

свёкла, цвёкла, свеклина; *пол.* ćwikła; *серб.* цвёкла, svekla; *чеш.* cvikla [Ан.: 63]; *кб.* чюгюндюр, ***Beta vulgaris* Moqu.**, свёкла обыкновенная. Заимствовано из греч. σευκλον, *seuklon* «свёкла», атт. τευτλον, *teutlon* [Ф., III: 571; IV: 292]; ср. др.-тюрк. *tatliŷ* «вкусный, сладкий», *tat-* «пробовать; приходится по вкусу, быть приятным» [ДТС: 541, 542].

свиной хвост, хвостовая трава; *нем.* Saufenchel «свиной фенхель»; *франц.* fenouil de porc «свиной укроп», queue de porcseau «свиной хвост»; *англ.* hog's fennel «кабаний фенхель» [Ан.: 246]; *кб.* тонгуз гин, тонгуз къуйрукъ, ***Peucedanum officinale* L.**, горичник лекарственный. От фарм. названия *Feniculum porcinum* (*Rad.*) «свиной укроп».

свиной хлеб, свиной картофель [Кондратович: 129, 144]; *пол.* wierzowy chléb «свиной хлеб»; *нем.* Schweinsbrod, Saubrod «свиной хлеб», Erdbrod «земляной хлеб»; *франц.* pain de pourceau «свиной хлеб»; *англ.* sowbread; *кб.* тонгуз турма, **Cyclamen europaeum L.**, цикламен европейский. По поеданию дикими и домашними свиньями клубней цикламена, которые безвредны для них, но ядовиты для человека и многих животных.

свиноушка; *кб.* джуммакъ/ эшек чыгъана, кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. См. жабрей мелкий.

свиноушник, жабрей; *русин.* свиных [Ан.: 313], **Salvia verticillata L.**, шалфей мутовчатый. По колючести растения.

свинцовка, свинцовица, свинцовая пена, свинцовая руда; *пол.* ołowianka, ołownica; *нем.* Bleiwurz «свинцовый корень»; *франц.* malherbe; *англ.* lead wort [Ан.: 261], **Plumbago europaea L.**, свинчатка европейская. От родового лат. названия *Plumbago*, образованного от лат. *plumbum* «свинец» и *agere* «производить». Даны по свойству корней при жевании окрашивать зубы в серый, свинцовый цвет. Едкий сок растения может вызывать ожоги и раны на коже, чем пользовались английские нищие-попрошайки [Ан.: 261], чтобы вызвать у окружающих сострадание.

свиноушник, **Lepidium ruderae L.**, клоповник мусорный. См. помёт собачий.

свинаячник; *кб.* буўун ханс, буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. земляные орехи.

свирель пастушеская, **Alisma plantago-aquatica L.**, частуха подорожниковая. От древнего лат. названия растения *Fistula pastorensis* [Ан.: 20] < лат. *fistula* «трубка, полый стебель, свирель», *pastor* «пастух».

свороборина, свороборинное дерево, своборина, сербалина, серболина, сереболина, сербарин, сербаринник, серебарин, сереборинник, серберина, серберинник, сербольнина, сербаринник, сербелина, сирбаринник, чербалинник; *русин.* свербило; *серб.* сврбигуз [Ан.: 300, 301]; *кб.* итбурун, *балк.* улёкъу [ТСКБЯ, II: 132], **Rosa canina L.**, шиповник собачий. От свербеть – зудеть, чесаться. Фитонимы связаны с тем, что после поедания плодов шиповника его волосистые семена вызывают раздражение анального отверстия [Ан.: 300].

святая озимь [Ан.: 402], **Juncus filiformis L.**, ситник нитевидный. По лекарственному применению в народной медицине: растение даётся в виде чая роженицам при задержке отделения послета [Ан.: 402], т. е. когда в течение получаса после рождения плода не происходит отслойки детского места (плаценты) от внутренней поверхности матки и его рождения. С этой же целью растение даётся отелившимся коровам [Ан.: 402].

святоивановская трава, святого Ивана зелье, зелье святоянское, свентоянское зелле; *пол.* Śgo Jana zielie, Swatého Jana bylina, Śtojanskie ziele; *чеш.* Swatého Jana bylina; *нем.* gefleckte Johanniskraut, Johannisblut; *франц.* herbe de St. Jean «трава святого Иоанна»; *англ.* St. John's wort [Ан.: 173]; *кб.* тешикли сарышай, сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныўар «зверь»), **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный/ исколотый/ пронзённый. По имени христианского святого Иоанна Крестителя (Предтечи), греч. Ἰωάννης οὐ Βαπτιστής, лат. *Io(h)annes Baptista*; араб. *Yahyā*, Яхья (ок. 6 до н. э. – ок. 30 н. э.), который крестил в водах реки Иордан Иисуса Христа. В своих проповедях Иоанн Креститель в числе прочих преступлений обличал Ирода Антипу, тетрарха (одного из четырёх соправителей) Галилеи, который отнял у своего брата жену Иродиаду и женился на ней, нарушив еврейский обычай. За свои проповеди Иоанн был заключён в темницу, но Ирод Антипа не решался его казнить по причине популярности проповедника. Когда Ирод Антипа в награду за танец пообещал дочери Иродиады Саломее выполнить любую её просьбу, та попросила голову Иоанна Крестителя, по наущению своей матери, которая ненавидела Иоанна за обличение её брака. Согласно преданию, после того, как Иоанну отсекли голову и принесли на блюде Саломее, а та отдала её матери, Иродиада несколько дней в неистовстве протыкала иголками язык пророка. В народе листья зверобоя исколотого сравнивали с истыканным иглами языком Иоанна Крестителя. Видовое лат.

название *perforatum* связано с наличием в листьях этого вида зверобоя многочисленных желёзок, которые на просвет кажутся дырочками. См. также диравик, зверобой.

священная трава < нем. heiliges Gras; англ. holy grass [Ан.: 168], **Hierochloa borealis** R. et Sch., зубровка северная. От родового лат. названия *Hierochloa*, которое образовано от др.-греч. ἱερός, *hieros* «священный, святой» и χλόα, *chloa* «зелёная трава, зелень» [В.: 623, 1346]. Кроме того, возможна связь с лат. *hiera* (< греч.) «вид противоядия» (Скрибоний Ларгус, I в.) [Дворецкий: 363].

священное дерево; голл. pokk(en)hout; нем. Pockenholz, Lebensholz, Heiligenholz, Bockholz, Franzosenholz; англ. lignum-vitae [Ан.: 161], **Guajacum officinale** L., гваяковое дерево. От фарм. названий этого растения: *Lignum sanctum* «священное дерево», *Lignum vitae* «дерево жизни» [Ф., I: 109], данных по применению древесины, коры и смолы этого южноамериканского дерева для лечения сифилиса. Нем. *Franzosenholz* «французское дерево» дано из-за того, что сифилис назывался в Германии «французской болезнью».

сглаз-трава < фин. haukeheinä [Коппалева: 46], **Gymnocarpium dryopteris** (L.) Newm., голокучник трёхраздельный. Отвар этого папоротника давали заболевшим детям и домашним животным, которых, как считали, кто-то сглазил; в целях предохранения от «сглаза» растение жгли, окуривая дымом домашних животных, обычно коров [Коппалева: 46].

седун; кб. акъ от, **Berteroa incana** DC., икотник серый/седой. См. белоголовник.

сезам; нем. Sesam; франц. sésame d'Allemagne «кунжут германский» [Ан.: 79]; англ. gold-of-pleasure; исп. sesamo bastardo; умал. sesam di Germania; кб. немча кюнджут, немис кюнджут, **Camelina sativa** Crantz., рыжик посевной. От фарм. названия *Sesamum vulgare* (*Sem. et Hb.*) «сезам обыкновенный». Др.-греч. σῆσαμον, *sesamon*, лат. *sesamum*, *sesima*, *sesama* «сезам, кунжут» [В.: 1129; Дворецкий: 705] происходят, предположительно, от араб. سيمسيم *simsim* «сезам, кунжут» и от заклинания в арабских сказках, открывавшего тайную сокровищницу: **إفتح يا سيمسيم!** «Сезам, откройся!» С лечебной целью используется стебли, листья, цветки и жирное масло семян (рыжиковое масло). Масло содержит исключительно высокие уровни (до 45 %) омега-3 полиненасыщенных жирных кислот, что является редкостью для растений. Эти кислоты способствуют снижению уровня холестерина в крови, уменьшают воспалительные явления, укрепляют систему иммунной защиты организма.

селезёночник, настенная рута; пол. śledzionka, zanokcica «паронихия»; чеш. slezinnik (< slezina «селезенка»); луж. šlezniak; нем. Milz-Streifenfarn (< Milz «селезёнка»), Mauerraute «постенная рута»; франц. asplenier, asplenie des murailles, doradille des murs, rue des murs «постенная рута»; англ. spleenwort «селезёночная трава», miltwaste (< milt «селезёнка», waste «потеря»), tentwort, wall-rue «постенная рута» [Ан.: 55, 56]; азерб. sümürgə; кб. хуна ханс, **Asplenium ruta-muraria** L., костенец постенный. От греч. α- «без» и σπλήν, *splen* «селезёнка» [В.: 1146]. Более правильный перевод *asplenium* – «бесселезёночник». Фитонимы даны по лечебным свойствам этого многолетнего папоротника, который предпочитает известняковые склоны и скалы, иногда селится на известковой кладке старых стен, поэтому назван постенным, настенным. Листья растения применялись для лечения болезней селезёнки, делали её нечувствительной, как бы отсутствующей. Польское *zanokcica* – от фарм. названия *Paronychia (Herba)*, которое дано по применению травы костенца для лечения паронихии (воспаления околоногтевого валика, околоногтевого панариция).

селезёночник, селенник; кб. алтынталакъ, **Chrysosplenium alternifolium** L., селезёночник очерёднолистный. См. златоселезёночник.

селёдочная трава; кб. аман-ийисли лыбыта, аман-ийисли къаз-аякъ, **Chenopodium vulvaria** L., марь вонючая. См. вонючая лебеда.

селидония, селидониева трава, селиномия; кб. ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. ластовишная трава.

сельдерей дикий < нем. wilde Eppich, Jungfernweck «девичья булка» [Ан.: 246]; англ. milk-parsley «молочная петрушка»; кб. ёлсеник [тамыр], **Peucedanum palustre** (L.) Moench.,

горичник болотный. По сходству с сельдереем. Корень растения употреблялся для лечения больных эпилепсией.

семиприточная [Ан.: 136]; *азер.* sikuta durnaotu; *тур.* saat otu; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник цикутовый. По применению от многих болезней, причиной которых считалась притка (приток). По словарю В. И. Даля, притка, притча, приток (от притекать, притечь, приточиться, случиться) – внезапный, неожиданный случай, и притом дурной, несчастный; внезапная болезнь, припадок; женская болезнь, истерика или обмороки; чёрная немочь или падучая; порча или сглаз. Аистник цикутовый применяется в народной медицине от судорог (основываясь на том, что «черешочки этой травы сведены локтями, как будто от судорог»), для купания детей от испуга и «младенческой» болезни, от боли в горле (в виде чая), от куриной слепоты (прикладывают листья к глазам), для очищения крови, для заживления ран, от воспаления кожи между пальцами ног (в припарках), для присыпки червивых ран у скота [Ан.: 136].

семисильник (< семь сил); *болг.* червен кантарион; *серб.* кичица; *азер.* kiçik qızılcətir, **Centaurium minor** Moench., золототысячник малый; **Centaurium umbellatum** Gilib., золототысячник зонтичный. Из-за употребления при многих болезнях и по предполагаемым сильным лекарственным свойствам.

семисильник, сороконедужник [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. По предполагаемой выраженности лечебного эффекта (имеет семь сил) и по употреблению в лечении многих недугов (болезней). Растение применяется от золотухи, зоба, истерических припадков, болей в животе («грыжи»), при воспалительных заболеваниях кожи и подкожной клетчатки (от нарывов, для «разбития опухолей и отвердений»), для заживления ран, в т. ч. от укусов животных [Ан.: 322].

семисильник; *нем.* Blutfieberblume, Fieberkraut; *франц.* herbe à la fièvre [Ан.: 138]; *кб.* джаўур от, **Erythraea centaurium** L. = **Centaurium erythraea** Rafn., золототысячник обыкновенный. По предполагаемой силе лекарственного действия (имеет семь сил) и из-за применения в лечении многих болезней. Фарм. название *Herba febrifuga* «противолихорадочная трава» (< лат. *febris* «лихорадка», *fugo* «прогонять») дано по употреблению золототысячника от малярии (перемежающейся лихорадки). В народной медицине используется при слабом пищеварении, для лечения болей в груди, золотухи (скрофулёза), чахотки, во время родов [Ан.: 138] и др.

семь запахов < *нем.* Siebengeruch, Siebengezeit «семь волн», Siebenstudentenkraut «трава семи студентов», Wetterkraut «трава спорщика (участника пау»)», Wohlsiebenzeit «семь раз хорошо», blaue Honigklee «голубой медовый клевер»; *франц.* lotier odorant «душистый лядвенец», faux baume du Pérou «ложный перуанский бальзам» [Ан.: 212]; *кб.* аўусул оту, **Melilotus coerulea** (L.) Desr. = **Trigonella caerulea** (L.) Ser., пажитник голубой. Фитонимы связаны со сложным, меняющимся запахом растения.

сенокоска, погребок, звонец [Ан.: 295], **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. Во время созревания семян растение засыхает и при раскачивании издаёт шум, так как созревшие семена стучат о стенки плода («гремят», «звонят»). Это время считается началом сенокоса. Если на сенокосном лугу растёт много погребка остистого, листья которого не питательны, то качество скошенного сена будет плохим.

сеплюга; *кб.* джабышмакъ ханс, **Asperula aparine** M. Bieb., ясменник цепкий. См. лепуха.

серболина, сереболина, серболынина, сереборинник, сербалина, серебаринник, сербарин, серебарин, серберина, серберинник, сербаринник, сербелина; *кб.* итбурун, *балк.* улёкью, **Rosa canina** L., шиповник собачий. См. свороборина.

сердечная, сердечная трава [Ан.: 19, 389], **Ajuga reptans** L., живучка ползучая. По применению при болях в сердце.

сердечная; *кирг.* каз-джабрак [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. По применению от болей в сердце [Ан.: 20].

сердечная [Ан.: 51]; *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. По применению для лечения болезней сердца.

сердечная [Ан.: 377], **Veronica incana L.**, вероника седая. По употреблению от болезней сердца [Ан.: 377].

сердечная трава, сердочки [Ан.: 82]; *англ.* shepherd's purse «кошель пастуха»; *кб.* ындырка [ХА: 236], сюрюўчу артмакь [Кадаев: 29; Бл.: 218], **Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.**, пастушья сумка обыкновенная. Вероятно, по сердцевидной форме плодов-стручков.

сердечная трава [Ан.: 90], **Centaurea jacea L.**, василёк луговой. По применению корня и цветов растения для лечения болезней сердца. Кроме того, корень василька лугового употребляется от лихорадки, свежее растение прикладывают к ногам при ломоте в костях и суставах, высушенная трава используется на ванны при рахите [Ан.: 90].

сердечная трава [Ан.: 152]; *кб.* уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo L.**, подмаренник мягкий. По употреблению в народной медицине травы, заваренной как чай, при болезнях сердца. Кроме того, свежесжатый сок травы подмаренника мягкого, смешанный с вином, применяется при эпилепсии и подагре [Ан.: 152].

сердечная трава; *сван.* джагер [Ан.: 154, 400]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata L.**, горечавка крестовидная. По применению водного настоя корней растения при различных сердечных болезнях [Ан.: 400]. Также растение применяется при ревматизме, подагре, артритах, лихорадках, малярии, остеохондрозе, радикулите, для заживления ран, против глистов [Ан.: 154].

сердечная трава, **Inula hirta L.**, девясил шершавый. См. сердцевая трава.

сердечная трава [Ан.: 177]; *кб.* джюрек от, сары андыз, сары кьазакь, **Inula salicina L.**, девясил иволистный. По применению растения, оказывающего противовоспалительное, мочегонное, потогонное, антисептическое и успокаивающее действие, при болезнях сердца.

сердечная трава, **Leonurus cardiaca L.**, пустырник сердечный. См. сердечник.

сердечная трава [Ан.: 204], **Lycopus europaeus L.**, зюзник европейский. По применению настоя растения при учащённом сердцебиении (тахикардии), экстрасистолии и других нарушениях сердечного ритма, кардиалгиях (болях в области сердца), нейроциркуляторной дистонии. Также употребляется при базедовой болезни (тиреотоксикозе), головных болях, неврозах и бессоннице в качестве успокаивающего средства.

сердечная трава < *нем.* Herzkraut, Frauenkraut, Pfaffenkraut (< Pfaffen «поп, церковник»); *англ.* common balm [Ан.: 213]; *тур.* oğul otu; *кб.* алмайыр дугьума [Бл.: 80], акь эчки-ханс, кьагьыбал ханс, джизгич (ср. *др.-тюрк.* giskic «мята» [Kuun: 126, 273]), **Melissa officinalis L.**, Melissa лекарственная. По применению для лечения болезней сердца: стенокардии, учащённого сердцебиения, аритмий сердца, нейроциркуляторной дистонии, а также при неврозах, климактерических расстройствах, бессоннице и др. Знаменитый врач и алхимик Парацельс (лат. *Paracelsus*, настоящее имя Филипп Ауреол Теофраст Бомбаст фон Гогенгейм, 1493–1541) считал мелиссу лучшим из всего, что «рождает земля для сердца». Мелисса лекарственная (мята лимонная) входит в состав лекарственных препаратов «Новопассит», «Персен», «Нервофлукс» и др.

сердечная трава [Ан.: 236], **Orobus luteus L. = Lathyrus gmelinii Fritsch**, сочевичник Гмелина. По применению растения при болях в сердце и сердцебиении.

сердечная трава, сердешна трава [Ан.: 236], **Orobus vernus L. = Lathyrus vernus (L.) Bernh.**, чина весенняя. По применению от болей в сердце [Ан.: 236].

сердечная трава [Ан.: 252]; *кб.* сослан чапыракь [ХА: 28], тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga L.**, бёдренец камнеломка. По применению при болях в области сердца.

сердечная трава [Ан.: 263]; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. По употреблению в народной медицине отвара корневищ при учащённом сердцебиении (тахикардии).

сердечная трава [Ан.: 280], **Pyrethrum ambiguum Ledeb.**, ромашка сомнительная. По применению при болях в сердце. Также растение, обладающее противовоспалительными свойствами, употребляется при головной боли, мигрени, ревматоидном артрите и псориазе.

сердечная трава; нем. Fleckenkraut «трава от пятен (на коже)», Flechtenkraut «лишайная трава», blaue Augentrost; франц. grande toque «большая шляпка» [Ан.: 322, 323], **Scutellaria galericulata L.**, шлемник колпаконосный. По применению настоя травы для лечения болей в сердце, хронической сердечной недостаточности с отёками, артериальной гипертензии, неврозоз. Растение обладает успокаивающим, мочегонным, вяжущим, кровоостанавливающим действием, разжижает густую мокроту, снижает повышенное кровяное давление. Видовое название *galericulata* «колпаконосная» (< лат. *galericulum* «меховая шапочка» < *galerus* «меховая шапка») дано из-за формы верхней губы цветочного венчика.

сердечная трава [Ан.: 324]; кб. джылан от [Бл.: 127], ачы от, **Sedum acre L.**, очиток едкий. По применению в народной медицине при пониженном кровяном давлении. Сок этого ядовитого растения при приёме внутрь вызывает сужение кровеносных сосудов, повышает кровяное давление, оказывает возбуждающее действие, активизирует дыхание.

сердечная трава [Ан.: 343]; кб. джулдзот, **Stellaria holostea L.**, звездчатка ланцетолистная. По применению настоя травы с цветками при болезнях сердца, ревматизме, от «костяной грыжи» [Ан.: 343], т. е. при болях в костях, ломоте в суставах.

сердечная трава, сердечник [Ан.: 377], **Veronica chamaedrys L.**, вероника дубравная. По применению верхушек растения с листьями и цветками при сердечно-сосудистых болезнях [Ан.: 377], при ревматизме, одышке, бессоннице, неврозах, во время климакса и др.

сердечная трава [Ан.: 381], **Viola hirta L.**, фиалка опушённая. По употреблению отвара или водного настоя травы, обладающей противовоспалительным и обезболивающим действием, при болях в области сердца [Ан.: 381]. См. также фиалка.

сердечник, сердечник полевой, кардамина [Ан.: 84], **Cardamine pratensis L.**, сердечник луговой. Неточный перевод родового лат. названия *Cardamine*, в основе которого др.-греч. καρδιά, *kardia* «сердце; верхнее устье желудка, желудок» [В.: 662]. Древнее название сердечника лугового, данное Галеном – *Agriocardamomum* [Ан.: 84], происходит от др.-греч. ἀγριος, *agrios* «дикий» и κάρδαμον, *kardamon* «nasturcium, настурций, режуха, растение с горьковатыми листьями и семенами» [В.: 12, 662]. Настурций использовался при болезнях желудка, болях в подложечной области живота. Листья сердечника лугового, относящегося к семейству Капустные (Brassicaceae), также обладают острым горьковатым, но приятным вкусом, пригодны для приготовления салатов и варки супов. Свежие и сушёные листья используются как пряность вместо перца. В народной медицине сердечник луговой применяется как противоглистное средство, при желтухе, при нервных заболеваниях, сопровождающихся судорогами и истерическими припадками, при эпилепсии.

сердечник; пол. serdecznik pospolity [Ан.: 94]; кб. акъ лыбыта, акъ къаз-аякъ, **Chenopodium album L.**, марь белая. По применению настоя травы, оказывающего обезболивающее и успокаивающее действие, от болей в сердце.

сердечник; кб. къышсуйген, **Chimaphila umbellata Nutt.**, зимолоубка зонтичная. См. изгон боровый.

сердечник, сердушник; пол. serdecznik, serdecznik-czerwienec; нем. Blutfieberblume [Ан.: 138]; кб. джаўур от, **Erythraea centaurium L. = Centaurium erythraea Rafn.**, золототысячник обыкновенный. По применению при болях в области сердца [Ан.: 138].

сердечник; нем. Blutwurz [Ан.: 178]; кб. къантыяр [тамыр], къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus L.**, ирис ложноаирный. По применению корня при болях в сердце.

сердечник, сердечная трава; пол. serdecznik; чеш. srdečník; нем. Herzgespann, Herzkraut; франц. cardiaque, agripaume cardiaire «пустырник сердечный»; серб. sečanik, srčanik, срчаница [Ан.: 191] (< срце «сердце»); кб. джюректебген оту, **Leonurus cardiaca L.**, пустырник сердечный. От фарм. названия *Cardiaca*, данного по применению растения от сердцебиения и происходящего от лат. *cardiaca* «страдающая болезнью сердца», *cardiacē*

«болезнь сердца» [Дворецкий: 122] < греч. *kardiake* «сердечное лекарственное растение» (< др.-греч. καρδία, *kardia* «сердце» и ἄκος, *akos* «лекарственное средство» [В.: 42, 662]). Кроме того, пустырник употребляется в народной медицине от застарелого кашля, кровохарканья (отвар корня), при болях под ложечкой и в костях (в виде припарки) [Ан.: 191].

сердечник [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды къаншаў [ХА: 396], терлетген къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata L. = Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. По применению при болях в сердце [Ан.: 233].

сердечник [Ан.: 236], **Orobus niger L. = Lathyrus niger (L.) Bernh.**, чина чёрная. По применению при учащённом сердцебиении (тахикардии).

сердечник [Ан.: 107]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum (L.) All.**, купена многоцветковая; **Polygonatum officinale All.**, купена лекарственная. По применению корней (*Radix Sigilli Salomonis*) при болях в сердце. Также растения применяются в народной медицине от ломоты, ревматизма, зубной боли, боли в пояснице и спине, при отёках [Ан.: 107] и др. См. также кровавница.

сердечник, **Veronica chamaedrys L.**, вероника дубравная. См. сердечная трава.

сердечник [Ан.: 381], **Viola canina L.**, фиалка собачья. По применению при болях в сердце. Растение содержит салициловую кислоту, обладает противовоспалительным, обезболивающим и мочегонным свойствами. См. также фиалка.

сердечник; *белор.* трава сэрдэчник; *кб.* кимит гокка, **Viola odorata L.**, фиалка душистая. По применению для лечения болезней сердца. См. также фиалка.

сердечник мужской, сердечник; *нем.* Herzblümchen «сердечный цветок» [Ан.: 242]; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. От фарм. названия *Herba Cordialis* «сердечная трава», данного по применению белозора при сердечно-сосудистых болезнях. Настой этого ядовитого растения применяется в народной медицине при тахикардии, аритмиях сердца, повышенном кровяном давлении, нарушениях сердечной деятельности при неврозах.

сердечное коренье [Ан.: 140]; *каз.* сүттіген шашты; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia lutescens C. A. Mey. = Euphorbia pilosa L.**, молочай волосистый. По применению корня растения для лечения болезней сердца. Кроме того, млечный сок этого молочая используется наружно при кожных болезнях и для удаления бородавок, внутрь – как слабительное, рвотное и противоглистное средство.

сердечное коренье [Ан.: 263]; *кб.* туйюлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. По употреблению отвара корневищ при учащённом сердцебиении (тахикардии).

сердечный друг < *нем.* Herzfreude, Herzblümlein [Ан.: 68]; *кб.* кёлкётюр, джюрек басхан, нашá ханс, узунчапыракълы ёгюзтил, ёгюзтил, джамчы ханс, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. По приписываемым растению свойствам придавать храбрость, поднимать дух и прогонять печаль. В Древнем Риме и в средневековой Европе листья и цветки растения добавляли в вино воинам перед боем, а пирующим – для избавления от печали и меланхолии. В XV веке считали, что цветки растения способствуют подъёму духа и прогоняют печаль. В медицине листья и цветы растения (*Herba et flores Boraginis*) применялись в качестве успокоительного средства [БЕ, V: 8].

сердечный корень [Ан.: 140]; *кб.* джылан сют [ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia lathyris L.**, молочай лекарственный/чиновидный. По применению корня растения при болях в сердце. Кроме того, семена (*нем.* *Purgierkörner*) употребляются как слабительное и рвотное, а масло из семян – как слабительное средство [Ан.: 140].

сердечный корень < *пол.* serdeczny korzeń [Ан.: 246]; *кб.* джюрек тамыр, **Peucedanum cervaria (L.) Cusson.**, горичник олений. По применению при болях в сердце корня растения, оказывающего успокаивающее, мочегонное и потогонное действие.

сердечный корень [Ан.: 271]; *кб.* къаз аякъ, тюлкю аякъ, къалгъан от, термилген от, **Potentilla tormentilla Schrenk.**, лапчатка прямостоячая. По применению корня растения в народной медицине для лечения заболеваний сердца.

сердечный корень [Ан.: 281], **Pyrola rotundifolia** L., грушанка круглолистная. По использованию корня растения для лечения болезней сердца.

сердечный покой < *англ.* heart's ease [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкѣз, къаргъа кѣз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, **Viola tricolor** L., фиалка трёхцветная. По применению при болях в сердце. См. также фиалка.

сердечные ягоды [Ан.: 238], **Paeonia anomala** L., пион уклоняющийся. По применению надземных частей цветущего растения и его корней при болезнях сердечно-сосудистой и нервной систем: артериальной гипертонии, атеросклерозе, ревматизме, бессоннице, неврастении, неврозах и др.

сердешна трава, **Orobus vernus** L., чина весенняя. См. сердечная трава.

сердочки; *кб.* ындырка, сюрюүчю артмакъ, **Capsella bursa-pastoris** Moench., пастушья сумка обыкновенная. См. сердечная трава.

сердцевая трава, сердечная трава [Ан.: 402], **Inula hirta** L., девясил шершавый. Предположительно, дано по применению при болях в сердце. Растение обладает мочегонным, потогонным, вяжущим, антисептическим и ранозаживляющим действием. В народной медицине настой травы используется внутрь при простудных заболеваниях и скрофулёзе (золотухе), свежие листья прикладывают к ранам, ванны из травы применяют при золотухе и рахите у детей.

сердцовая трава [Ан.: 153]; *кб.* сюексызлаў ханс, **Genista tinctoria** L., дрок красильный. По применению при заболеваниях сердечно-сосудистой системы: надземная часть, оказывающая сосудорасширяющее действие употребляется при гипертонической болезни и сердечной недостаточности с отёками, корень – при отёках сердечного происхождения. Также растение применяется в магии как приворотное средство. В Украине считают, что когда муж с женою живут несчастливо, нужно умывать мужа настоем дрока и давать ему пить эту воду [Ан.: 154]. Эти магические действия, которые должны вызвать или вернуть любовь, возможно, возникли под влиянием выражения: «С лица воды не пить».

серёжки; *пол.* ulanki, patryotka, lisianka; *чеш.*, *серб.* čilko; *нем.* Fuchsia, Tapetenblume [Ан.: 148], **Fuchsia apetala** Ruiz & Pavon., фуксия безлепестковая. По висячим ярким цветкам с трубчатым венчиком. После цветения образуется плод – съедобная ягода.

серое зелье [Ан.: 360]; *кб.* джылан эмизик [КБРС: 266], чабдар [Бл.: 128], акъбал эмизик, **Trifolium repens** L., клевер ползучий, белый клевер. По серо-белым цветкам, настоем которых (вместе с травой) применяется в народной медицине от женских болезней, перед родами и после них, от «белой грыжи» (выделения белей с ноющими, грызущими болями), удушья, чахотки и ломоты [Ан.: 360].

серпий [Ан.: 395], **Cirsium arvense** (L.) Scop., будяк полевой. От слова «серп», из-за того, что при порезах серпом к ране прикладывают это растение [Ан.: 395]. Ср. *русин.* серпий, серпник – нивяник обыкновенный (*Chrysanthemum leucanthemum* L.)

серпник, серпница, серпорез, резак, резушка, степной резак; *укр.* різак; *пол.* sierpnica; *чеш.* srpenec, srpek, kosinka; *серб.* sèrпак, srпак; *нем.* Sichelholde, Sichelmerk (< Sichel «серп») [Ан.: 143], **Falcaria rivini** Host., резак обыкновенный. От фарм. названия *Sium falcaria* < лат. *falx* «серп, коса», ср. *falco* «сокол» (*букв.* «имеющий серпы», т. е. когти), лат. *falcula* «кривой коготь; небольшой серп». Растение применяется от рези в животе [Ан.: 143].

серпорез, серпий; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. См. пикульки.

сикша; *кб.* къузгъун джюзюм, **Empetrum nigrum** L., водяника чёрная. См. водяника.

силоцветник, **Delphinium cuneatum** Stev., живокость клиновидная. См. царь сил.

синеворот, синюха [Ан.: 128], **Dracocephalum ruyschiana** L., змееголовник Рюйша. Даны по синей окраске цветов растения.

синеголовник [Ан.: 130]; *кб.* тѣгерек чыгъанакъ, **Echinops sphaerocephalus** L., мордовник шароголовый. По синеватому цвету шаровидных соцветий. См. также ежевник.

синеголовник, синеголов, синий будяк, синяя колючка; *укр.* сині колючки [Ан.: 138]; *кб.* джуммакъ чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел чыгъана, чанчылгъан чапыракъ, эшек чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плосколистный. Всё растение обычно имеет синеватый или фиолетовый оттенок, особенно в области соцветия.

синель, синие пучки; *кб.* гокка кёкен, **Syringa vulgaris** L., сирень обыкновенная. См. сирень.

синетал, тала, тальник [Ан.: 310]; *кб.* кёк тал, **Salix pentandra** L., ива пятитычинковая. По синевато-зелёному цвету листы. См. также тал.

синий зверобой [Ан.: 128], **Dracocephalum ruyschiana** L., змееголовник Рюйша. По синим цветам растения.

синиль, синильник, **Isatis tinctoria** L., вайда красильная. См. исатис.

синотал, сивый тальник; *кб.* къара тал, **Salix cinerea** L., ива пепельная. См. чернотал.

синюха, синяк, синий цвет, синяя шарило, васильки полевые; *укр.* синець [Ан.: 130]; *кб.* кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. По синим цветкам растения.

синюшник, синюшка, синюшки, синюка, синюха, синявка, синьки, синовник, синовница, синоцветка, синий цвет во ржи, голубые цветки; *чеш.* sinokwět; *болг.* сингец; *эст.* sinised öied, sini lilled; *нем.* blaue Kornblume, blaue Flockenblume, Суане; *франц.* blûet, bluet des champs; *англ.* blew-blow, blue-bonnet, blue-bottle [Ан.: 89, 90; Ф., I: 170]; *тур.* kantaron; *кб.* кёк гокка ханс [Бл.: 153], *карач.* фэйгъамбар чичеги, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. По синей окраске цветков растения. Фарм. и видовое название *Cyanus* происходит от др.-греч. κυανός, *kyanous* «тёмно-синий» [В.: 736]. Родовое ботаническое название *Centaurea* дано, предположительно, в честь мифического кентавра Хирона, обладавшего знаниями о лекарственных свойствах растений и лечившего ими людей. Кентавр, *Centaureus* (< греч. «убивающий быков») – представитель древнего фессалийского племени Кентавров; в гомеровскую эпоху их стали представлять в виде полулюдей-полуконей [Дворецкий: 132], так как воины из этого племени были искусными всадниками, передвигались и сражались верхом на конях. Мудрый Хирон, др.-греч. Χείρων, лат. *Chiro(n)*, представляемый в поэзии знатоком врачебного искусства, музыки и прорицания, был воспитателем Ясона, Ахиллеса и Эскулапия (Асклепия) – фессалийского царя и врача, ставшего позднее богом врачевания у древних греков [В.: 1342; Дворецкий: 35, 138].

сирбаринник; *кб.* итбурун, **Rosa canina** L., шиповник собачий. См. свороборина.

сирень, сиренье, синель, синие пучки; *чеш.* sinel; *чеш.* šeřik; *луж.* sěrik; *нем.* Syringe; *франц.* seringat [Ан.: 346]; *тур.* leylâk; *кб.* гокка кёкен [Бл.: 103], **Syringa vulgaris** L., сирень обыкновенная. От древнего лат. названия этого растения: *syrix*, *syringe* «сирень» < греч. σύριξ, *syrix* «трубка». Название дано растению из-за того, что его прямые ветки имеют толстую сердцевину, которую легко выдавить, после чего ветка становится полый, как трубка [Ф., III: 626-627]. Синель – преобразование по народной этимологии под влиянием слова «синий» [Ф., III: 624], из-за окраски цветков. Чай из высушенных цветов сирени применяется при мочекаменной болезни [Ан.: 346].

ситовец, ситовье белое, цвет ситный, **Butomus umbellatus** L., сусак зонтичный. См. хлебница.

скабиоза; *кб.* къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. См. свербежная трава.

скабиоза дикая, скабиоза; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. чесоточная трава.

скабиоза лесная, чистяк; *нем.* Schafscabiose «скабиоза овечья»; *франц.* scabieuse des brebis; *англ.* sheep's scabious, sheep's bit [Ан.: 179, 180], **Jasione montana** L., букашник горный. Растение применяется для лечения кожных болезней, в т. ч. чесотки, как и сивец луговой (*Scabiosa succisa* L.), с родового лат. наименования которого, по-видимому, перенесено название «скабиоза» (< лат. *scabiosa* «покрытая перхотью, налётом», *scabies* «чесотка»). Чистяк – от слова чистить, очищать (*кожу*).

скаженюха [Ан.: 182], **Jurinea linearifolia** DC. = **Jurinea multiflora** (L.) B. Fedtsch., наголоватка многоцветковая. От слова скаженный – бешеный, сумасшедший. Дано по применению растения при укусах бешеных животных [Ан.: 182].

скаженюха [Ан.: 384], **Xeranthemum annuum** L., сухоцвет однолетний. По применению при укусах бешеной собаки [Ан.: 384]. Скаженный – бешеный, сумасшедший.

скажинюка [Ан.: 91], **Centaurea wolgensis** DC., василёк волжский. От слова скаженный – бешеный, сумасшедший. По применению при укусах бешеной собаки: дают пить отвар растения [Ан.: 91].

скарлатинная крапива < нем. Scharlachnessel (< Scharlach «скарлатина»), Krötenkraut «жабья трава», Krötennessel «жабья крапива» [Ан.: 342]; кб. эшме мурса, **Stachys sylvatica** L., чистец лесной. По употреблению для лечения скарлатины, ангины («жабы»).

скипидарная трава, скипидарник [Ан.: 52]; кб. къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. По специфическому острому и неприятному запаху, похожему на запах перца и валерианы. У Диоскорида растение упоминается под именем *Nardos agria* «дикий нарда», из него получают эфирное масло. См. также ладанка.

скипидарное дерево; кб. сагъыз агац, **Pistacia nutica** Fisch. & C. A. Mey., фисташка туполистная. См. ладанное дерево.

скорóда [Ан.: 85], **Carex hirta** L., осока коротковолосистая. От слова *скорода* (борона), так как при вытягивании длинных и прочных корней этой осоки из почвы земля разрыхляется, боронится.

скотская трава < эст. *weiste sudame rohi* «скотская сердечная трава» [Ан.: 21]; кб. къутургъан тамыр, **Alisma plantago-aquatica** L., частуха подорожниковая. По применению для лечения домашнего скота: от «водяной» (отёков) и для присыпки ран [Ан.: 21].

скокчкí [Ан.: 325]; англ. *hen and chickens* «курица и цыплята», *houseleek* «домашний порей», **Sempervivum tectorum** L., молодило кровельное; **Sempervivum hirtum** L., молодило волосистое. От слова *скачет* (прыгает). По особенностям вегетативного размножения этих растений, розетки которых имеют большое число легко отделяющихся молодых растений (деток), которые отрываются (отскакивают) от материнского растения [Ан.: 325].

скрипун, скрипень, скрипен, скрипел, скрипица, скрипт, скрыпень, скрыпей, скрыпник, скрыпун, скрыпий лесной, хрипняк, хрыпняк, хрепяльник [Ан.: 133]; кб. къарлыгъан [Семенова: 16], къансиер мырды ханс [Бл.: 160], **Epilobium angustifolium** L. = **Chamerion angustifolium** (L.) Holub, Иван-чай узколистый. При выдёргивании травы из земли возникает скрип (хрип).

скрипун [Кондратович: 23, 40; Ан.: 324], **Sedum anacampseros** L. = **Hylotelephium anacampseros** (L.) H. Ohba, очитник анакампсерос. По применению для лечения суставов при наличии в них скрипа или из-за того, что растение скрипит в руках, когда его сжимают.

скрипун [Ан.: 324]; кб. къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. Из-за того, что растение скрипит в руках, когда его трут или сжимают, или же по применению свежестолчённого или сушёного растения в виде припарки, прикладываемой к суставам рук или ног при наличии в них скрипа [Ан.: 325].

скрофулярия, золотушник; серб. *strupnik*; нем. *Scrofelkraut*; франц. *scrophulaire*; англ. *figwort* (< *fig* «инжир») [Ан.: 321, 322], **Scrophularia** L., норичник. От родового лат. ботанического названия *Scrophularia*, данного из-за сходства между шишкообразными выпячиваниями на корневищах норичника шишковатого (*Scrophularia nodosa* L.) и туберкулёзными поражениями лимфатических узлов человека, которые называются *скрофулами* < лат. *scrophulae* «золотушные опухоли, золотуха» [Дворецкий: 692]. Это сходство служило основанием применения некоторых видов, относящихся к этому роду, для лечения золотухи.

скрыпник [Ан.: 133], **Epilobium palustre** L., кипрей болотный. По применению растения от скрипа в суставах.

скрыпун; русин. хвощ [Ан.: 399], **Equisetum hyemale** L., хвощ зимующий; **Equisetum limosum** L., хвощ иловатый. По применению этих растений от скрипа в суставах [Ан.: 399].

скрыпун [Ан.: 324], **Sedum fabaria Koch.** = **Hylotelephium carpaticum (G. Reuss) Sojak**, очиток карпатский. По применению от «скрыпучей» болезни в руках и ногах [Ан.: 324], т. е. при скрипе в суставах. См. также живая вода.

скулатник [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. По употреблению от «скулы» (болячки) при рожистом воспалении [Ан.: 322].

скулочник [Ан.: 207]; *кб.* абазакъоян, **Malva crispa L.**, мальва курчая. По применению листьев для прикладывания к *скулкам* (болячкам) для их размягчения [Ан.: 207].

слабительная крушина, слабительный жостер; *чеш.* řešetlák ročistiwý; *серб.* pasjak, čistilac; *нем.* Purgir-Wegdorn; *франц.* nerprun purgative; *англ.* purging buckthorn; *там.* tschumurt, ит-чумурт; *кр.-там.* kuš-konmas [Ан.: 293]; *кб.* гондарай [Бл.: 105], чумурт терек, къушконмаз, **Rhamnus cathartica L.**, крушина слабительная. По слабительному действию ягод. Приготовленный из них лечебный сироп назывался *Syrupus domesticus* [Ан.: 293].

слабительный батат < *франц.* patate purgative [Ан.: 62]; *кб.* керти джалап, керти джалап тамыр, **Ipomoea jalapa (L.) Pursh.** = **Batatas jalapa Chois.** = **Ipomoea purga (Wender.)**, ялапа белая. По наличию слабительных свойств у корня. Видовое наименование *purga* – от лат. *purgo* «чистить, очищать», ср. *purgativus* «очистительный, слабительный». Родовое ботаническое название *Ipomoea* происходит от др.-греч.  $\iota\psi$ , *ips*, род. п.  $\iota\pi\acute{o}\varsigma$ , *ipos* «червь» и  $\acute{o}\mu\omicron\iota\omicron\varsigma$ , *homoiος* «подобный» [В.: 642, 882,], дано из-за вьющегося характера роста растения.

слабительный корень, дристун, тристун [Ан.: 243]; *кб.* чыпчыкъ-тил, **Passerina stelleri Wickst.**, пассерина стеллерова. По слабительному действию растения, употребляемого при запорах в виде отвара с молоком [Ан.: 243].

слабительный костёр; *кб.* чёб башы, **Ceratochloa cathartica (Vahl) Herter.**, костёр слабительный. См. слабительный роговик.

слабительный лён, проносный лён; *нем.* purgier Flachs; *англ.* purging-flax [Ан.: 195], **Linum catharticum L.**, лён слабительный. По сильному слабительному действию растения [Ан.: 195]. От лат. *catharticus* «слабительный, очистительный» < др.-греч.  $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ , *kathartikos* «очистительный»,  $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\acute{o}\varsigma$ , *katharos* «чистый» [В.: 644].

слабительный огурец < *нем.* Purgirgurke, Purgier-Paradiesapfel [Ан.: 115] «райское яблоко очистительное»; *кб.* парпан, **Cucumis colocynthis L.**, колоцинтис кукумис. По употреблению с древних времён плодов растения, *poma colocynthisidis* (у Диоскорида: *κολοκυνθίδις*) в виде порошка, настойки, отвара или экстракта в качестве сильного слабительного средства [Ан.: 115]. Даже малые дозы препаратов из колоцинта вызывают обильные поносы, большие дозы – рвоту, колики и воспаление слизистой оболочки желудка и кишечника [БЕ, XVa.: 722]. См. также колоцинт.

слабительный орех барбаденский/ барбадосский, **Jatropha curcas L.**, ятрофа куркас. См. лекарский орех.

слабительный осот; *нем.* Teufelsfeige «чёртов инжир»; *франц.* figue infernale «адская фи́га» [Ан.: 44], **Argemone mexicana L.**, аргемона мексиканская. По слабительному действию растения. Осот – от фарм. названия *Carduus flavus* «жёлтый осот». См. также бельмо.

слабительный роговик, слабительный костёр; *кб.* чёб башы [КБРС: 732], **Ceratochloa cathartica (Vahl.) Herter.** = **Bromus catharticus Vahl.**, костёр слабительный. По применению препаратов из растения в качестве слабительного средства. От лат. видового названия *catharticus* «слабительный, очистительный» < др.-греч.  $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ , *kathartikos* «очистительный»,  $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\acute{o}\varsigma$ , *katharos* «чистый»,  $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\acute{\eta}\varsigma$ , *kathartes* «очиститель» [В.: 644].

сладкие сосочки, медовник, медовик [Ан.: 151], **Galeopsis versicolor L.**, пикульник разноцветный. По наличию в цветочных трубочках этого медоносного растения сладкой нектарной жидкости, которую высасывают дети [Ан.: 151].

сладкий корень, сладкий корень; *кб.* татлытамыр мия, татлы тамыр, мия [ханс], **Glycyrrhiza echinata L.**, солодка щетинистая; **Glycyrrhiza glabra L.**, солодка голая. См. солодка.

следовая трава, **Aspidium R. Br.**, аспидиум. По применению папоротников из этого рода при болях в ноге: отваром нужно парить и мыть больную ногу [Ан.: 54]. Эпитет «следовая» связан с народным суеверием, объясняющим причину болей в ноге тем, что чёрт наступает на след человека, вызывая болезнь [Ан.: 54].

слез; *кб.* чегет абазакъоян, гюттю ханс, **Malva sylvestris L.**, просвирник лесной. См. сляз.

слепец, комар [Ан.: 330], **Silene nutans L.**, смолёвка поникшая. В связи с использованием растения при укусах насекомых: слепней, комаров и др. Кроме того, в народной медицине используется настой смолёвки при различных расстройствах нервной системы в качестве болеутоляющего и успокаивающего средства. См. также зуб-зелье.

слепник, ослепляющее дерево; *франц.* arbre aveuglante [Ан.: 399]; *англ.* blind-your-eye mangrove, river poison tree, **Excoecaria agallocha L.**, эксцекария агаллоха. Едкий ядовитый млечный сок этого дерева или кустарника из семейства Молочайные, носящий название *thillai*, очень ядовит и при контакте с кожей или слизистыми оболочками вызывает сильное раздражение с образованием пузырей. Попадание даже незначительного количества сока в глаза может вызвать временную слепоту. Ботаническое название рода *Excoecaria* образовано от лат. *ex* «от» и *caeco* «делать слепым, ослеплять».

слепняк степной, куриная слепота; *эст.* woolme gohi «глистная трава» [Ан.: 119]; *кб.* къаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень лекарственный. По применению растения в народной медицине для лечения гемералопии (куриной слепоты), расстройства зрения, при котором затрудняется или пропадает способность видеть в темноте или при плохом освещении (в сумерках). Также листья растения применяются как ранозаживляющее, противоглистное, отхаркивающее средство и как обезболивающее при болях в суставах различной этиологии, в т. ч. при подагре. Кроме того, чернокорень обладает свойством отпугивать клопов и грызунов, сок корней, трава и цветки используются для защиты жилищ от мышей и крыс [Ан.: 120].

слепое дерево [БЕ, I: 476]; *кб.* къуш агъач, **Aquilaria agallochum Roxb.**, алойное дерево. Из-за того, что жгучий млечный сок растения, попав в глаз, например при рубке дерева, вызывает воспаление и может привести к слепоте [БЕ, I: 476]. См. также орлиное дерево.

слепой мак, слепец; *укр.* сліпак [Ан.: 240], **Papaver orientale L.**, мак восточный. Из-за того, что семенные коробочки этого мака не раскрываются и семена не высыпаются из головок растения [Ан.: 240].

слепокурник; *кб.* бурун къанатыўчу, саргъалдакъ, атгъакъ, **Ranunculus acris L.**, лютик едкий; **Ranunculus polyanthemos L.**, лютик многоцветковый. См. курослеп.

слепушник, **Anagallis arvensis L.**, очный цвет пашенный. См. куриная слепота.

слёзник, слёзки богородицины, слеза Иовля трава; *пол.* Jobowa łze; *чеш.* slzowka; *нем.* gemeines Hiobsträne, Tränengras, Christusträne (< Träne «слеза, слезинка»); *франц.* larmille, larme de Job, larme de Christ «слеза Христа», larme de Moïse «слеза Моисея»; *англ.* Job's tears «слёзы Иова» [Ан.: 104], **Coix lacryma-jobi L.**, коикс слёзы Иовы, иовлевы слёзы. По плодам этого тропического травянистого растения из семейства Злаки, имеющим вид твёрдых бусинок. Иов – библейский персонаж, подвергнутый тяжёлым испытаниям, пример терпения. Плоды растения используются в некоторых регионах Азии для выпечки хлеба и приготовления напитков. В китайской и японской медицине настой растения применяется против бородавок. У препаратов из семян коикса предполагается наличие противовирусного действия, связанного с увеличением содержания в крови лимфоцитов, обладающих цитотоксической активностью.

слизь великий, слизь; *пол.* ślaz wysoki/ włoski/ ogrodowy; *чеш.* slez vysoky; *серб.* beli slez, слез, слиз, слезовина, шлез; *луж.* lěkarska popla, běły šlez, šles; *русин.* slыз; *тат.* джилимза [Ан.: 26]; *кб.* адай гюттю [Бл.: 62], къулкъайыр [ТСКБЯ, II: 693], джелим-тамыр, **Althaea officinalis L.**, алтей лекарственный. По значительному содержанию в корне

слизистых веществ (до 35 %) и крахмала (до 38 %). Отвар корня употребляется при болезнях органов дыхания (бронхитах, пневмониях, бронхиальной астме, коклюше), в том числе в составе грудного чая и алтеевого сиропа, который применяется также от хрипоты и осиплости голоса [Ан.: 26]. Кроме того, корень алтея используется как вяжущее и противовоспалительное средство при желудочно-кишечных расстройствах, для лечения гастритов, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки. Из корня готовится алтеевая паста (*Pasta Althaeae*), которую называют «девичья кожа», её используют как противовоспалительное и смягчающее кожу средство [Ан.: 26].

слизь дикий, слиз синий; *болг.* сляз [Ан.: 188], **Lavatera thuringiaca L.**, хатьма тюрингская. По слизистому характеру препаратов из корня растения. В народной медицине хатьма применяется при воспалительных заболеваниях кишечника, для лечения ран (прикладывают листья), золотухи, лишая на теле, головной боли, простуды, кашля, ломоты, панариция (в виде мази), женских болезней (растение «гонит кровь» и «поднимает матку») [Ан.: 188].

слизь трава, слизь меньший, сляз, сляз простой, сляжень; *пол.* ślaz, ślaz polny, slaz gęsi; *чеш.* sléz, slez diwoki, zaječi sléz; *серб.* šljezovača, šlezovača; *луж.* šlěz, slěz [Ан.: 208]; *кб.* гюттю ханс [Кадаев: 119], абазакъоян [КБРС: 15], **Malva rotundifolia L.**, просвирник круглолистный. По слизистому характеру препаратов из растения, с чем связано их применение: для полосканий горла, при болезнях органов дыхания и желудочно-кишечного тракта, в виде размягчающих припарок, прикладываемых к золотушным местам и др. [Ан.: 208].

слиз синий, **Lavatera thuringiaca L.**, хатьма тюрингская. См. слизь дикий.

слодкий корень; *кб.* татлытамыр мия, мия ханс, татлы тамыр, *балк.* мия, **Glycyrrhiza echinata L.**, солодка щетинистая; **Glycyrrhiza glabra L.**, солодка голая. См. солодка.

сломигнат, **Panax ginseng Meyer.**, женьшень обыкновенный. См. панацея.

сломигнат; *кб.* къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. живокость.

слонечник; *кб.* чёблеу, **Helianthus annuus L.**, подсолнечник однолетний. См. подсолнечник.

слоновая вошь вест-индская; *кб.* пилбит/ филбит терек, **Anacardium occidentale L.**, анакардиум западный. См. анакардий.

слюногон, слюногонный корень, слюнистая трава [Кондратович: 165]; *нем.* wahre Speichelwurz «истинный слюнной корень»; *франц.* racine salivaire «слюнный корень» [Ан.: 30, 31]; *кб.* ачы тамыр, тиштамыр, тил кюйдюрген [тамыр], силегей [чыгаргъан] тамыр, бертрам тамыр, **Anacyclus pyrethrum DC. = Anacyclus officinarum Hayne.**, слюногон лекарственный. По слюногонному действию корня, от фарм. названия *Radix salivalis* (< лат. *radix* «корень», *saliva* «слюна»). Другое фарм. название *Dentaria* (< лат. *dens*, род. п. *dentis* «зуб») дано по употреблению слюногона при зубной боли. Также слюногон применяется в народной медицине при параличе языка [Ан.: 31].

сляз, слез; *серб.* слезовача, crni slez; *луж.* šlěz, slěz, slězna, slóz [Ан.: 208]; *русин.* слёз туроцький, слиз, слюз [Ан.: 404]; *кб.* чегет абазакъоян, гюттю ханс [ТСКБЯ, I: 644], **Malva sylvestris L.**, просвирник лесной. По слизистому характеру препаратов из растения, которое богато растительной слизью. Просвирник лесной обладает противовоспалительным, обволакивающим и смягчающим действием. Применяется в составе лечебных чаёв от кашля. Настои и отвары растения используются при воспалительных заболеваниях полости рта и горла, для полосканий и ингаляций, а также при поносах.

сляз, сляз простой, сляжень; *кб.* абазакъоян, **Malva rotundifolia L.**, просвирник круглолистный. См. слизь трава.

слязюк, сляз [Ан.: 207]; *кб.* абазакъоян, **Malva alcea L.**, просвирник штокрозовый. По слизистому характеру препаратов из растения, корень и трава которого содержат слизистые вещества. Применяется для лечения воспалительных заболеваний слизистой оболочки глаз (конъюнктивитов) [Ан.: 207].

слясь [Ан.: 207]; *кб.* гитче гюттю ханс, **Malva borealis** Wallm. = **Malva pusilla** Sm., просвирник маленький. По содержанию в растении слизистых веществ. В народной медицине применяются листья (в виде лечебных клизм и припарок) и корень, из которого готовят мазь и отвары, применяемые для лечения заболеваний органов дыхания, желудка и кишечника, женских болезней, при резах в животе, задержке мочи (отвар с молоком) и от «худобы» [Ан.: 207].

смердючка; *кб.* безгек от, джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. См. ладан.

смерека, смерек (*русин.*); *чеш.* smerek, smrek, smrček, smrč, smrčka, jedla smrk; *серб.* smrča; *луж.* šmrěk, šmrjok, šmrěka [Ан.: 255], **Pinus abies** L. = **Picea vulgaris** Link. = **Abies excelsa** DC., ель. По смолисту запаху хвои. Предполагается связь со словами смердѣть, смрад [Ф., III: 686]. Также близкими являются *шмерка* «пихта», *смородина*, *луж.* smjertne zelo «самшит, *Vuxus sempervirens* L.» [Ан.: 74], *серб.* смрека «можжевельник» и др.

смертельник; *кб.* къраханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

смертоед, горечвет [Ан.: 164], **Helleborus niger** L., морозник чёрный. От слов смерть и еда (< есть), горе и цвет (цветок). Фитонимы связаны с ядовитыми свойствами растения.

смолёвка псевдатацион; *англ.* north african catchfly «североафриканская мухоловка», **Silene pseudatocion** Desf., смолёвка псевдатацион. Видовое лат. название *pseudatocion* (изначально *pseudo-atocion*) образовано от др.-греч. ψευδως, *pseudos* «ложный, мнимый», α-«не, нет» и τόκος, *tokos* «роды, рождение; дитя» [В.: 1248, 1360]. Вероятно, дано по применению препаратов из растения в качестве противозачаточного или abortивного средства.

смолка, смолянка, сумасшечник, увечная трава; *пол.* lepnica, lepik; *чеш.* silénka; *серб.* liepica, silenka naduta, одурока трава; *луж.* lěrjenk; *нем.* Leimkraut «клей-трава», **Silene**; *франц.* silène; *англ.* catch-fly [Ан.: 329, 330]; *кб.* силегей ханс, **Silene inflata** Smith. = **Silene vulgaris** (Moench.) Garcke, смолёвка обыкновенная. По клейким, липким, смолистым выделениям на стеблях растения. Родовое название происходит от др.-греч. σιάλον, *sialon* «слюна» [В.: 1129] или от лат. *Silenus*, Силен, воспитатель и постоянный спутник бога виноделия Вакха (Диониса), вечно пьяный, слюнявый старик. Названия «сумасшечник» и «увечная трава» можно объяснить тем, что повышенное слюноотделение с птиализмом (непроизвольным излитием слюны изо рта больного) наблюдается при различных психических заболеваниях (психозах, слабоумии, кретинизме и др.), тяжёлом церебральном атеросклерозе, лицевом параличе (слюна вытекает из парализованного угла рта).

смолка благовонная; *кб.* джуддузлу баўур-от, **Galium odoratum** (L.) Scop., подмаренник душистый. См. жасминник.

смородина чёрная, сморód, сморóда, самородина; *пол.* smrodynia; *чеш.* smradinky, smradlawky; *нем.* Bocksbeere (< Bock «самец; мужчина») [Ан.: 298]; *ср.-н.-нем.* strinkstruk, *нов.-в.-нем.* Stinkbaum «чёрная смородина» (< stinken «вонять») [Ф., III: 691]; *ног.* дугум; *кб.* дугьум [Кадаев: 75], къара дугьум, **Ribes nigrum** L., смородина чёрная. От слова «смород» (смрад), по резкому характерному запаху листьев этого кустарника [Ан.: 297]. Близкие слова: *смердеть* «вонять», *шмерка* «пихта», др.-прусск. *smorde* «черёмуха», *луж.* smrod «вонь; черёмуха», *smjertne zelo* «самшит, *Vuxus sempervirens* L.» [Ан.: 74], *русин.* смерека, *чеш.* smerek «ель», *серб.* смрека «можжевельник».

смрека, смрчевина (*серб.*) [Ан.: 181]; *кб.* арча [ХА: 184], шкилди, **Juniperus communis** L., можжевельник обыкновенный. По резкому запаху хвои можжевельника. Близкие слова: смрад, смердеть, смородина, шмерка «пихта».

снежки; *карач.* муртху, *балк.* мурукку, **Viburnum opulus** L., калина обыкновенная. См. булденеж.

снежное дерево; *пол.* snieźne drzevo, sniegowiec; *чеш.* bělas; *нем.* virginischer Schneeflockenbaum, Giftesche; *франц.* arbre de neige, fleur de neige (< neige «снег»), arbre à frange (< frange «бахрома»); *англ.* virginian snow-flower, virginian snow drop tree, fringe-tree

[Ан.: 96], **Chionanthus virginica** L., хионантус/ снеговец виргинский. По внешнему виду растения во время цветения: белые соцветия напоминают снег. Родовое ботаническое название *Chionanthus* образовано от др.-греч. χιών, *chion* «снег» и ανθος, *anthos* «цветок» [В.: 115, 1346]. Применяется при головных болях разной этиологии, в т. ч. при мигрени.

собачий зуб; *пол.* пси блуй, псяпаша; *нем.* Hundsquecken «собачий пырей», Hundswetzen «собачья пшеница»; *франц.* chien dent des boutiques «пырей лавочный» (< chien «собака», dent «зуб, клык»); *англ.* dogsgrass [Ан.: 362]; *кб.* акъ тамыр [Бл.: 74], айрыбаш ханс, айры чёббаша, **Triticum repens** L. = **Agropyron repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. Даны из-за того, что собаки и кошки поедают траву пырея, вероятно, с лечебной целью. Этим же объясняется фарм. название *Gramen caninum* (*Rhizom. et Stolones*) «травя собачья (корневища и столоны)». Растение применяется как отхаркивающее, потогонное, мочегонное и лёгкое слабительное средство. Сок свежих листьев используется для лечения простуды, бронхита, воспаления лёгких, желчнокаменной и мочекаменной болезнью, остеохондроза, фурункулёза и др.

собачий зуб, собачки, **Erythronium dens-canis** L., кандык собачий зуб. См. зуб трава.

собачий лишай, собачий мох, собачья щитоноска [Ан.: 244], **Peltigera canina** Hoffm., пельтигера собачья. От фарм. названия *Muscus canini* (*Herba*) «мох собачий (травя)», связанного с применением этого лишайника в качестве специфического средства от бешенства у собак [Ан.: 244].

собачий язык, пёсий язык, собачий корень, собачья медунка, собачка, собачник, собачник аптечный; *латш.* sunnu mehles «собачье растение»; *нем.* gemeine/ grosse Hundszunge; *англ.* hound's tongue, dog's tongue; *якут.* ытт-тылá [Ан.: 119]; *кб.* кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale** L., чернокорень лекарственный. От фарм. названий *Lingua canina* «собачий язык» и *Cynoglossum majus* (< др.-греч. κύων, *kuon* «собака» и γλῶσσα, *glossa* «язык») [Ан.: 120; В.: 273, 743]. См. также чередник.

собачки; *кб.* илинмек чыгъана, кюч-от, **Agrimonia eupatorium** L., репешок аптечный. См. репей.

собачки, собачьи репехи/ репы, собашник; *кб.* иттигенек, суў кендир, текелемюйюз, илинмек чыгъана/ ханс, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. череда.

собачки; *кб.* тонгуз чыгъана, **Xanthium strumarium** L., дурнишник зобовидный. См. репейник овечий.

собачья петрушка, собачница петрушечная, **Aethusa cynapium** L., кокорыш обыкновенный. См. блекот.

собачья роза, косматка собачья; *пол.* psia rosa; *там.* it-burun (*плоды*); *кр.-там.* it-burun; *кирг.* ит-мурун «собачий нос»; *калм.* nochoin-choschun «собачьи ягоды»; *монг.* nochoin chonschir; *нем.* Hundrose, Hundsdorn; *франц.* rosier des chiens «собачья роза»; *англ.* common dog rose [Ан.: 300, 301]; *тур.* itburnu, kuşburnu «птичий нос» (< kuş «птица», burnu «нос»); *кб.* итбурун, *балк.* улёкьу [ТСКБЯ, II: 132], **Rosa canina** L., шиповник собачий. Первоисточником фиотнимов являются др.-греч. названия шиповника: у Гиппократе *Cynorhodon* «собачья роза», у Теофрасте *Cynosbaton* (< др.-греч. κύνεος, *kyneos* «собачий», *rhodon* «роза», *βάτος*, *batos* «терновник») [В.: 247, 740, 1116]), которые даны по употреблению коры корня шиповника при укусах бешеных собак. Отсюда видовое лат. название *canina* «собачья». Лепестки цветов шиповника употребляются при кровотечениях, плоды и семена (*Fructus et Semina Cynosbati*) – при поносах, желчнокаменной болезни, от глистов. Орехообразные наплывы (выплывы), образующиеся на ветвях шиповника от укусов насекомых *Cynips Rosae*, носят названия *bedeguar*, *шиповниковая губка* (*Fungus rosarum*, *Spongia cynosbati/ bedeguar*, *нем.* Schlafapfel, Schlafkunze, Rosenschwamm, Bedeguar). Им приписывалась способность защищать от укусов бешеных животных и наводить сон, поэтому их клали под подушки. Измельчённый в порошок и сожжённый *bedeguar* применялся в народной медицине для лечения зоба. Плоды шиповника употребляют в виде отвара, чая и варенья, семена – как заменитель кофе, молодые листья заваривают как чай. Отваром

корня шиповника лечат расстройства печени и селезёнки, причиной которых является длительная лихорадка, например малярийная [Ан.: 300, 301]. Лекарственный препарат Холосас (концентрированный водный экстракт плодов шиповника) применяется как желчегонное средство при холецистите (некалькулёзном) и гепатите.

собачья смерть, объед собачий трава; *нем.* Hundstödter, Hundswolle, Hundekohl «собачья капуста», *canadische Hundskohl*; *англ.* dog's bane «собачья погибель» [Ан.: 41], ***Aprocynum androsaemifolium* L.**, кутра зверобоелистная. От научного названия рода *Aprocynum*, которое образовано от др.-греч. ἀπό, *apo* «от» (в сложных словах означает удаление, отрицание) и κύων, *kuon*, род. п. κυνός, *kuynos* «собака» [В.: 158, 743]. *Aprocynum* может быть переведено как «вредное для собак (растение)» или «(средство) от собак». Дано по использованию растения в качестве отравы для собак.

собачья смерть, песобой [Ан.: 104]; *нем.* Hundshode; *франц.* mort-chien; *кб.* лайпаз [ХА: 28], замансызлыкь [Кадаев: 33], ***Colchicum autumnale* L.**, безвременник осенний. По применению этого ядовитого растения для отравления собак. См. также безвременник.

собачья трава; *кб.* ит ханс, ***Bupleurum aureum* Fisch.**, володушка золотистая. По применению для лечения собачьих укусов [Ан.: 73].

соколий перелёт [Ан.: 40], ***Anthyllis vulneraria* L.**, язвенник ранозаживляющий. По началу цветения в июне, в связи с чем народ связывал это растение со сказочной перелёт-травой, цветок который перелетает с места на место, и которую ищут для счастья и удачи в ночь на Иванов-день (ночь на Ивана-Купалу, Купальскую ночь).

соколий перелёт [Ан.: 313], ***Salvia sylvestris* L.**, сальвия лесная. По цветению в июне, в связи с чем сальвия отождествлялась в народе со сказочной перелёт-травой, цветок которой перепархивает (перелетает) с места на место, и которую ищут для счастья и удачи в ночь на Иванов-день (ночь на Ивана-Купалу, Купальскую ночь, на 24 июня по юлианскому календарю, 7 июля по григорианскому календарю).

соколий перелёт [Ан.: 315], ***Saponaria officinalis* L.**, мыльнянка лекарственная. По цветению в июне, в связи с чем это растение связывалось в народе с перелёт-травой. Согласно словарю В. И. Даля, так называют сказочную траву, которую ищут для счастья и удачи в ночь на Иванов-день (на 24 июня по юлианскому календарю), она имеет цветок радужный, огненный, который перепархивает (перелетает) мотыльчком.

соколинник, соколий перелёт, соколий полёт [Ан.: 154]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], ***Gentiana cruciata* L.**, горечавка крестовидная. По началу цветения в июне, в связи с чем народ связывал это растение со сказочной перелёт-травой, цветок который перепархивает (перелетает) с места на место, и которую ищут для счастья и удачи в ночь на Ивана-Купалу (24 июня по юлианскому календарю). См. также тирилич.

сокольная трава, кречетовая трава [Ан.: 166], ***Hieracium cymosum* DC. = *Pilosella cymosa* (L.) F. W. Schultz & Sch. Bip.**, ястребинка/ ястребиночка зонтиковидная. От родового лат. названия *Hieracium*, которое происходит от греч. названия этого растения *hierakion*, упоминаемого Dioscoridem [Флора СССР, XXX: 1] < др.-греч. ἱέραξ, *hierax* «ястреб, сокол» [В.: 623]. По древнему поверью сок этой травы увеличивает зоркость глаз ястребов (охотничьих соколов) [Головкин: 37; Каден: 78; Нейштадт: 591].

сокольная трава ядовитая; *пол.* jastrzebiec [Ан.: 166], ***Hieracium murorum* L.**, ястребинка постенная. От родового лат. названия *Hieracium*, которое происходит от греч. названия этого растения *hierakion* (< др.-греч. ἱέραξ, *hierax* «ястреб, сокол»). По древнему поверью сок этой травы увеличивает зоркость глаз ястребов (охотничьих соколов) [Головкин: 37; Каден: 78; Нейштадт: 591]. В народной медицине применяется настой травы при туберкулёзе лёгких, бронхите, желтухе, гепатитах, холециститах, гастритах, анемиях, отёках почечного и сердечного происхождения. Измельчённые листья используются как кровоостанавливающее и ранозаживляющее средство.

сокольница, соколя трава, сокольник; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, ***Hieracium pilosella* L.**, ястребинка волосистая. См. ястребинка.

сокорина, **Populus alba** L., тополь серебристый. См. осокорь.

сокотора; *кб.* сабыр оту, сабыр шинжи, сары сабыр, **Aloe succotrina** Lam., алоэ сокотринское. См. сабур.

солерос; *узб.* кырк-бугун [Ан.: 308]; *кб.* кьыркьбууун, тузмюйюз, **Salicornia herbacea** L., солерос травянистый. От лат. *sal*, род. п. *salis* «соль» и *cornu*, *cornus* «рог», так как ветви этого солончакового растения напоминают рога. Стебель молодого побега состоит из отдельных члеников, со временем он становится более ровным и деревенеет. На первый взгляд, солерос лишён листьев, однако это не так: его листья не имеют черешков и похожи на мясистые чешуйки, приросшие основанием к стеблю в супротивном порядке.

солнечник, солнух, солноверт, сонечник, сонячник, соняшник; *кб.* чёблеу, **Helianthus annuus** L., подсолнечник однолетний. См. подсолнечник.

солодка, солодижник, солодыжник, солодкий/ солодский/ солодковый/ сладкий/ сладкий корень, солодковый дуб, солодець, солодик, солодика, солодина, солоцки, осолотка трава, буя; *чеш.* sladke dřewo, sladký kořen, osládež; *серб.* sladić; *луж.* słódke/ słodnikowe drzewo, słodki korzeń, słódke khlěby, słodowc, słodnička; *кирг.* мия, биа-тамер; *калм.* шикер-боя, татле-тамар; *нем.* Süssholz (< süß «сладкий», Holz «корень»); *франц.* réglisse [Ан.: 159, 160]; *тур.* meyan kökü; *кб.* татлытамыр мия [ХА: 324], мия ханс, татлы тамыр [Бл.: 189], *балк.* мия [КБРС: 469], **Glycyrrhiza echinata** L., солодка щетинистая; **Glycyrrhiza glabra** L., солодка голая/ гладкая. По сладкому вкусу сока растения (лакрицы) и корневища, содержащего до 15 % глицирризиновой кислоты. Научное название рода образовано от др.-греч. γλυκύς, *glycys* «сладкий» и ρίζα, *rhiza* «корень» [В.: 273, 1115]. Буя – предположительно, заимствование из тюркских языков. Корни солодки и получаемая из растения лакрица употребляются при кашле [Ан.: 160]. В некоторых странах глицирризиновая кислота применяется как заменитель сахарозы в лечебном питании больных сахарным диабетом.

солома Девы Марии постельная < *фин.* Neitsyt Maarian sänkyolki [Бродский: 35]; *нем.* Liebfrauen-Bettstroh, unserer Lieben Frauen Bettstroh; *англ.* yellow ladies bedstraw, bedstraw, our lady's bedstraw, maid's hair [Ан.: 160]; *кб.* кьызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуучу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. По приятному, медовому аромату растения. Эпитет «постельная» связан с тем, что высушенное растение использовалось в прошлом для набивки матрасов, так как запах кумарина, содержащегося в нём, препятствует распространению насекомых-паразитов: блох, клопов, вшей.

соломонова печать; *нем.* Salomons Siegel, Mariensiegel; *франц.* sceau de Salomon; *англ.* Solomons seal [Ан.: 106, 107]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая; **Polygonatum officinale** All., купена аптечная. От общего фарм. названия для обоих видов: *Sigillum Salomoni* «печать Соломона», которое дано по круглым, как будто бы припечатанным вмятинам на корне. Согласно легендам, перстень-печатка царя Соломона (Сулеймана) давала ему власть над джиннами, возможность разговаривать с животными и оставаться невредимым в битвах.

соль соколя трава, **Argemone mexicana** L., аргемона мексиканская. См. бельмо.

сон; *кб.* чуут балий, **Physalis alkekengi** L., физалис обыкновенный. См. сонная одурь.

сон белый, сон богородицы [Ан.: 35], **Anemone sylvestris** L., ветреница лесная. По применению в качестве снотворного средства и по чисто белым листочкам околоцветника.

сон зелье, сон [Ан.: 35], **Anemone pratensis** L. = **Pulsatilla pratensis** Mill., прострел луговой. По применению в качестве снотворного средства.

сон пресвятой богородицы [Ан.: 398], **Delphinium elatum** L., живокость высокая. По применению препаратов из растения в качестве снотворного средства. Когда отвар всего растения с корнями давали тяжелобольному, и он после приёма лекарства засыпал и спал спокойно, считалось, что этот больной выздоровеет. В противном случае прогноз был неблагоприятным [Ан.: 398].

сондарь белый [Ан.: 330], **Silene viscosa** (L.) Pers., дрёма/ смолёвка клейкая. По применению в качестве снотворного средства и по белым лепесткам цветков.

сондарь красный, сондарь, сон трава, сон, сон дремота, сон дрёма, сонула, спячка, дрёма смолистая, дрёма, дремучка [Ан.: 201], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. По применению настоя растения, имеющего красные или розовые цветки, в качестве снотворного средства [Ан.: 201].

сонишник [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. По применению в качестве успокоительного, обезболивающего, способствующего сну средства.

сонная одурь, сонная трава, сонный дурман, сонная трава, сон [Ан.: 250]; *кб.* чуўут балий, **Physalis alkekengi** L., физалис обыкновенный. По применению в качестве снотворного средства.

сонная салата; *англ.* poppy [Ан.: 241]; *карач.* джаўлу къачхач [Бл.: 111], къачхач, *балк.* шахшах [ТСКБЯ, II: 629], **Papaver somniferum** L., мак снотворный/ опийный. По снотворному действию препаратов из растения. Видовое название *somniferum* – от лат. *somnifer* «несущий сон, снотворный». Из незрелых головок этого мака добывается опиум и *Syrupus diacodion* [Ан.: 241], в прошлом широко использовавшиеся в медицине. Родовое название *Papaver* упоминается Вергилием (Publius Vergilius Maro, 70–19 до н. э.) и происходит, предположительно, от лат. *papa, pappa* (детское слово, обозначающее еду) < *pappo* «есть, кушать (на детском языке)» [Дворецкий: 552] и *verus* «настоящий»; дано из-за того, что сок мака примешивали в детскую пищу, чтобы дети лучше спали [Wittstein: 656].

сонник, сон-трава, сон блакитный, сон, сончик [Ан.: 34], **Anemone patens** L., прострел раскрытый. По применению препаратов из растения в качестве снотворного средства. Блакитный (голубой) – по сине-фиолетовым цветкам.

сонное зелие; *нем.* Schlafapfel «сонное яблоко» [Ан.: 59]; *тур.* kankurutan; *кб.* адам от, адам тамыр, **Atropa mandragora** L., мандрагора лекарственная. По применению препаратов из листьев, коры корня и плодов растения в качестве снотворного и сильного обезболивающего средства, особенно при проведении хирургических операций, что позволяет называть мандрагору «опиумом древних» [Ан.: 59].

сонный дурман, сонная одурь, сон, сон-трава, сонная трава, сонное зелье; *нем.* Schlafbeere «сонная ягода» [Ан.: 59]; *кб.* ит джилек [ХА: 30], къутуртуўчу ханс [Бл.: 179], къутуртуўчу балий, ит-балий, **Atropa belladonna** L., красавка обыкновенная. От неточно переведённого фарм. названия *Solanum somniferum* (*Radix*) «паслён смертоносный (корень)» (< лат. *somnifer, somniferum* «усыпляющий; смертельный»), которое отражает ядовитые свойства красавки, при отравлении которой возможен смертельный исход от паралича дыхательного центра и сосудистой недостаточности. Сонливости при отравлении красавкой нет, наоборот, наблюдается резкое двигательное и психическое возбуждение, бред, галлюцинации. Препараты красавки в качестве снотворного средства в научной и народной медицине не применялись. Их использовали для лечения болей различного происхождения, желчных и почечных колик, брадикардии, бронхиальной астмы, кожных болезней, заболеваний желудочно-кишечного тракта, геморроя, трещин заднего прохода.

сон-трава, сончик, сон зелье, сон-дрёма; *франц.* soquelourde [Ан.: 35]; *кб.* джелоймакъ [ТСКБЯ, I: 874], къубулчакъ гокка «застенчивый цветок», **Anemone pulsatilla** L., прострел поникший = **Pulsatilla vulgaris** Mill., прострел обыкновенный. Из-за поникших цветков растения, которые в непогоду и на ночь закрываются, склоняют свои головки, как бы спят. Эта особенность растения и фитонимы, связанные со словом «сон», служили основанием для применения препаратов из прострела поникшего в качестве снотворного средства, например от бессонницы у детей (посредством окулирования) [Ан.: 35]. Лат. ботаническое название *pulsatilla* обосновывало народный способ применения растения для лечения лихорадки – его прикладывали к «пульсу» [Ан.: 35], т. е. к запястью.

сон-трава [Ан.: 155]; *кб.* ёпке гокка, ***Gentiana pneumonanthe L.***, горечавка лёгочная. По применению в качестве снотворного средства.

сон-трава, сон, дрёма, дремотник, дремуха [Ан.: 200], ***Lychnis flos-cuculi L.***, кукушкин цвет обыкновенный. По применению в качестве снотворного средства.

сонула, ***Lychnis viscaria L.***, смолка клейкая. См. сондарь красный.

сончик, ***Anemone patens L.***, прострел раскрытый. См. сонник.

сороконедужная; *пол.* сорокопритка [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], ***Geranium sylvaticum L.***, герань лесная. По применению в народной медицине при сорока недугах, т. е. при многих болезнях: от колотья (колющих болей), икоты, лома (ломоты) в костях, простуды, лихорадок [Ан.: 157] и др. См. также икотная/ усовная трава, костолом, приточная.

сороконедужная [Ан.: 158]; *кб.* ит дугъума [Бл.: 147], ***Glechoma hederacea L.***, будра плющевидная. По употреблению растения в народной медицине от сорока недугов, т. е. от многих болезней: при хронических болезнях бронхов и лёгких, удушье, болезнях почек и мочевого пузыря, кожных болезнях, болях после родов, болях в костях и переломах костей, лихорадке, золотухе, при воспалениях для ускорения созревания нарывов [Ан.: 158] и др.

сороконедужная, ***Pyrola rotundifolia L.***, грушанка круглолистная. По применению от сорока недугов, т. е. от многих болезней: простуды, поноса, болей после родов, для заживления ран [Ан.: 281] и др. См. также ногтоедная трава, сердечный корень.

сороконедужная [Ан.: 352], ***Thalictrum flavum L.***, василисник жёлтый. По применению в народной медицине для лечения многих болезней (сорока недугов): желтухи, эпилепсии, лихорадок, ломоты и болей в ногах, золотухи, запора, кашля, болей в животе, задержки мочи, как слабительное средство [Ан.: 352] и др. См. также вередовец, чистик.

сороконедужная [Ан.: 382]; *кб.* джабалакъкёз, къаргъа кёз [ХА: 18, 368], юч-бетли дух-ханс [Бл.: 265], кимит гокка, ***Viola tricolor L.***, фиалка трёхцветная. По употреблению в народной медицине от сорока недугов, т. е. от многих болезней: от сухотки, золотухи у детей (в виде отвара с чередою), застарелого кашля, при хроническом бронхите, от боли в груди и в области сердца, от красной «грыжи», болей в животе, зубной боли; наружно при нарывах и гнояниках; для окуривания травой помещений во время эпидемий инфекционных болезней [Ан.: 382] и др. В научной медицине применяется трава фиалки трёхцветной (*Herba Violae tricoloris*, *Herba Jacea*) как жаропонижающее, противоаллергическое и мочегонное средство. См. также волосник, глистник, золотуха, камчуг, фиалка.

сороконедужник [Ан.: 17]; *нем.* Leberklette «печёночный репей»; *англ.* liver-wort; *азер.* артек гүсот; *кб.* илинмек чыгъана [КБРС: 739], ключ-от, ***Agrimonia eupatorium L.***, репешок аптечный. По применению в народной медицине при сорока недугах, т. е. при многих болезнях: при воспалительных заболеваниях горла и полости рта (в виде полосканий), болезнях печени [Ан.: 17] и др. См. также грудник, печёночник, порушень.

сороконедужник [Ан.: 316]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], ***Saponaria officinalis L.***, мыльнянка лекарственная. По применению в народной медицине при сорока недугах, т. е. при многих болезнях. См. также стягач, суставник, чистуха, натягачи.

сороконедужник; *кб.* джауур ханс, сууалчан тамыр, ***Scrophularia nodosa L.***, норичник шишковатый. См. семисильник.

сорокопритка, сорокопритка [Ан.: 390], сорокоприточная [Ан.: 37]; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], ***Antennaria dioica Gartn.***, кошачья лапка двудомная. По применению от сорока приток, т. е. болезней [Ан.: 390-391]: в виде припарок при чесотке, глазных болезнях, воспалительных заболеваниях кожи и подкожной клетчатки, для присыпки ран в виде порошка, от «змеевца», «нечистой болезни» (гонореи), от белей у женщин, при расстройствах менструального цикла, болезнях органов дыхания (в составе грудного чая), а также у овец от мыта (поноса) с пеною у рта [Ан.: 38, 391].

сорокопритка, сорокоприток; *кб.* кёкбаш от, ***Polemonium coeruleum L.***, синюха голубая. См. сорокоприточная.

сорокоприткая, сорокоприточка [Ан.: 9]; *кб.* айю джилек, **Actaea spicata L.**, воронец колосистый. По применению в народной медицине от сорока притоков, т. е. болезней.

сорокопритник [Ан.: 400]; *кб.* талау гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. По применению в народной медицине от сорока притоков, т. е. болезней. Отвар растения употребляется от «усовья» или «колотья» (летучего ревматизма), «ураза» (внутренних болей после ушиба), «красной грыжи», горячки (лихорадки), наружно в виде припарок от мозолей на пальцах, межперстницы (воспаления кожи между пальцами) [Ан.: 400], от болей в груди, ломоты, женских и детских болезней, венерических язв, кровотечения после родов, резаных ран, при укусах змей [Ан.: 156] и др.

сорокоприточная [Ан.: 20]; *кб.* аслан-аякъ, къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. По применению от сорока притоков, т. е. болезней: от сыпи у детей, от «худосочия», болей в сердце [Ан.: 20] и др. Согласно словарю В. И. Даля, притка, притча, приток (от притекать, притечь, приточиться, случиться) – внезапный, неожиданный случай, и притом дурной, несчастный; внезапная болезнь, припадок; женская болезнь, истерика или обмороки; чёрная немочь или падучая; порча или сглаз.

сорокоприточная; *кб.* киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica Gartn.**, кошачья лапка двудомная. См. сорокопритка.

сорокоприточная, сорокопритка, сорокоприток, двусил [Ан.: 262]; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum L.**, синюха голубая. По применению в народной медицине от сорока притоков, т. е. от многих болезней [Ан.: 262]. См. также вередная трава, маточник.

сорокоприточная, **Polygala vulgaris L.**, истод обыкновенный. См. родимцевая.

сорокоприточная [Ан.: 326], **Senecio jacobaea L.**, крестовник Якова. По применению от сорока притоков, т. е. болезней.

сорокоприточная; *нем.* Krampfwurzel, Krampfkraut (< Krampf «судорога, спазм») [Ан.: 340]; *кб.* келинчик, биченликни иеси, эчки сакъал, теке сакъал, **Spiraea ulmaria L.**, таволга вязолистная. По применению в народной медицине от сорока притоков, т. е. от многих болезней: в виде отвара, настойки и мази как потогонное, противовоспалительное, вяжущее, мочегонное и кровоостанавливающее средство, при болезнях мочевого пузыря и почек, геморрое, ревматизме, болях в желудке, кровотечениях, поносах, чрезмерной потливости, для промывания гноящихся ран, спринцеваний при белях, примочек от язв и чирьев. При укусах змеи или бешеной собаки к местам укусов прикладывали свежерезанный или истолчённый корень растения. Настой из цветущих верхушек употребляется при артериальной гипертонии, удушье, головной боли, болезнях сердца, ревматизме; порошок цветков нюхают при насморке и используют при ожогах, опрелости ног и экземе; отваром травы моют голову для усиления роста волос [Ан.: 340, 341].

сорокоприточная [Ан.: 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. По применению от сорока притоков, т. е. болезней.

сорокоприточник; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан, бёрю тамыр, **Aconitum excelsum Reich.**, борец северный. См. приточник.

сорокопрочная, **Filago arvensis L.**, жабник полевой. См. суровец.

сорочий лён; *кб.* къыскъут, **Cuscuta europaea L.**, повелика европейская. См. повелица.

сосенка, сосенник; *кб.* бууун ханс, бууунлу ханс, къыркъбууун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. хвощ.

сосун, **Phelipanche ramosa (L.) Pomel**, зарази́ха/ фелипанхе ветвистая. См. зарази́ха.

софиева трава; *кб.* бит ханс, джел ауруу ханс, **Sisymbrium sophia L.**, гулявник струйчатый. См. лекарская мудрость.

сочевица болотная, ряса болотная; *чеш.* kaluška [Ан.: 190], **Lemna polyrrhiza L.**, ряска. От древних названий растения: *Lens palustris* (у Плиния) и *Lenticula palustris* (у Табернемонтануса, *лат.* Tabernaemontanus, *нем.* Jakob Dietrich Müller, 1522–1590)

«чечевица болотная». Даны из-за того, что плавающие растеньица ряски напоминают маленькие чечевички с корнями. Сочевница – одно из названий чечевицы. Родовое название *Lemna* – от др.-греч. λιμνή, *limne* «стоячая вода, болото», дано по местообитанию ряски.

соляник; *кб.* чёблеў, ***Helianthus annuus L.***, подсолнечник однолетний. См. подсолнечник.

спика-нард; *нем.* Spikenard; *англ.* spikenard, ***Nardostachys jatamansi DC.***, нардостахис джатаманси. См. нард.

спорынья; *кб.* кёсеў аўруў [КБРС: 344], къара кюе [ХА: 330], ***Claviceps purpurea Tul.***, спорынья. Название этого грибка, паразитирующего на ржи и некоторых других злаках, происходит от др.-рус. *споръ* «обильный». Близкие слова: *спóрый* «быстрый, успешный»; болг. *спор* «прибыль, урожай»; белор. *спор* «успех, прибыль»; словен. *spòr*, *spóra* «обильный, питательный»; словац. *sporý*; пол., луж. *spory* «щедрый, обильный»; др.-инд. *sphirás* «тучный, обильный, богатый»; лат. *prosper* «счастливый, благоприятный» [Ф., III: 738]. Такое парадоксальное изменение значения, по мнению О. Н. Трубочёва, носило эвфемистический характер. Тот же корень имеет слово *спорыш* (спорыш птичий, *Polygonum aviculare L.*), аналогичное родовому фитониму *Polygonum* (< греч. πολύγονον «плодовый»), а также пол. *sporysz*, чеш. *sporíš*, словац. *sporýš*, словен. *sporíš*, луж. *spóryš* «вербена лекарственная, *Verbena officinalis L.*» [Ф., III: 738]. Склероции спорыньи, так называемые маточные рожки (*Secale cornutum*) применялись при маточных кровотечениях в качестве кровоостанавливающего средства, так как содержат алкалоиды эрготамина, эргометрина и др., которые действуют на мускулатуру матки, усиливая её сокращения. Хлеб из муки, полученной из поражённого спорыньёй зерна, вызывает отравление, известное как эрготизм (< франц. *ergot* «спорынья»), или «злая корча», «Антонов (или Антониев) огонь». См. также бабий зуб, орех святого Антония, трава святого Антония.

спячка, ***Lychnis viscaria L.***, смолка клейкая. См. сондарь красный.

средечник [Ан.: 393]; *кб.* гокка-баш ханс [Бл.: 101], ***Calendula officinalis L.***, календула лекарственная. Изменённое «сердечник», по применению в лечении болезней сердца.

срывная трава [Ан.: 391]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, ***Asarum europaeum L.***, копытень европейский. Предположительно, от слова «срыв» < «сорвать пуп», надорваться. Дано по применению при болях в пояснице [Ан.: 391] и животе, связанных с тяжёлой работой, подъёмом тяжестей, физическим перенапряжением.

ссиха; *кб.* къузгъун джюзюм, ***Empetrum nigrum L.***, водяника чёрная. См. водяника.

Степанова трава; *нем.* Stephanskraut; *франц.* herbe de St. Etienne [Ан.: 99], ***Circaea lutetiana L.***, колдуница парижская. По имени святого Стефана (греч. Протомάρτυρας Στέφανος, *Protomartyras Stephanos*), первого христианского мученика, который был побит камнями за христианскую проповедь в Иерусалиме около 33 г. Родовое ботаническое название *Circaea* происходит от имени др.-греч. мифологический колдуньи Кирки (др.-греч. Κίρκη, *Kirke*), или Цирцеи (лат. *Circaea*), отсюда фитоним «колдуница». Видовой эпитет *lutetiana* «парижская» является производным от лат. названия Парижа – Лютеция (*Lutetia*). Растение используется в народной медицине в виде чая при простуде, лихорадках и наружно в виде спиртовой настойки при подагре и ревматизме.

стердюшка, ***Galium boreale L.***, подмаренник северный. См. чадурь белый.

столбичек; *кб.* буўун ханс, буўунлу ханс, къыркъбуўун, ***Equisetum arvense L.***, хвощ полевой. См. песты.

столетнее дерево, столетнее алое, бабушник [Ан.: 16]; *кб.* джюзджыллыкъ, ***Agave americana L.***, агава американская. В связи с редким цветением этого многолетнего растения, родиной которого является Мексика: полагали, что оно цветёт раз в сто лет. В природных условиях цветение происходит на 5-10 год, в комнатных условиях агава американская действительно цветёт крайне редко. В народной медицине применяется в основном как противоревматическое средство.

столетник, столетнее дерево [Ан.: 25]; *тур.* öd ağacı (< öd «желчь; запах, исходящий от горения алойного дерева» [Юсипова: 440]); *кб.* ёмюрот [Семенова: 15], джюз джыллыкь, джаўлу ханс [Бл.: 114], ёт агъач, **Aloe arborescens** Mill., алоэ древовидное. Из-за очень редкого цветения в комнатных условиях (полагали, что раз в сто лет). На родине, в Южной Африке растение цветёт через 5-7 лет. Алоэ, или алой – от др.-греч. αλόη, *aloe* «алоэ, благовонное дерево, употреблявшееся для курений» [Ф., I: 72; В.: 59] или от αλωή, *aloe* «сад» [В.: 61]. Алоэ культивировалось и использовалось в лечебных целях с древнейших времён, в Древнем Египте его применяли также в средствах для бальзамирования трупов. Препараты алоэ широко применяются в медицине: свежий сок внутрь при хронических гастритах, для улучшения аппетита, повышения иммунитета, наружно при гнойных ранах, ожогах, трофических язвах и других болезнях кожи, для полосканий при заболеваниях дёсен и ротоглотки. Экстракт алоэ применяется при болезнях глаз (блефарите, конъюнктивите, кератите), хронических гастритах, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, бронхиальной астме, гинекологических заболеваниях [Блинова: 163-164]. См. также сабур.

стоножник, стоног, стоноговец трава; *пол.* stonogowiec [Ан.: 320, 321]; *кб.* маралтил чапыракь, **Scolopendrium officinarum** Sw., стоножник аптечный. От фарм. названия *Scolopendrium (Folia)*, которое происходит от древнего названия этого растения, упоминаемого Теофрастом: *Scolopendron*, *Scolopendron*, близкого лат. *scolopendra*, сколопендра – название губоногих многоножек (сороконожек) < др.-греч. σκόληξ, *skolex* «червь» [В.: 1141] и лат. *pendo* «взвешивать, вешать» (эти хищные насекомые приподнимают свои жертвы, как-бы взвешивая их). Стоножник аптечный употребляется в народной медицине для лечения туберкулёза лёгких (чахотки) и других болезней органов дыхания [Ан.: 321].

стосил, **Panax ginseng** Meyer, женьшень обыкновенный. См. панацея.

стосил [Ан.: 239], **Panax horridum** Smith. = **Oplopanax horridus** (Sm.) Miq., панакс косматый. От научного названия растения *panax* «всеисцеляющий», данного по предполагаемым целительным свойствам растения при многих болезнях.

страусово перо трава, вороново крыло; *нем.* Strausfarn; *пол.* pioropusznik; *чеш.* peropušnik, perovnik; *луж.* pjerownik; *серб.* perusa, peropušnjak [Ан.: 344, 345]; *кб.* къузгъун къанат, туюкъуш къанат, **Struthiopteris germanica** L., страусопёр германский = **Matteuccia struthiopteris** (L.) Tod., страусник обыкновенный. От лат. названия этого крупного папоротника *struthiopteris*, которое происходит от лат. *struthio* «страус» (< греч. στρουθός ο μέγας, *strouthos o megas* «страус» [В.: 1161]) и др.-греч. πτέρυξ, *pteryx* «крыло» [В.: 1101]. Дано по напоминающим страусиное перо спороносным листьям (спорофиллам), которые находятся внутри воронки из более длинных фотосинтезирующих листьев (трофофиллов). Спорофиллы страусника сначала светло-зелёные, затем становятся тёмно-коричневыми, контрастируя своей окраской со светло-зелёными фотосинтезирующими листьями. В народной медицине применяется отвар из корневищ растения как противоглистное средство, от лихорадки, падучей болезни (эпилепсии), от «худобы» (болезненной худощавости), а также для уничтожения клопов [Ан.: 345]. Молодые свёрнутые побеги (рахисы) в ряде стран употребляются в пищу.

страхополох [Ан.: 80]; *кб.* къубрай ханс, оймакъ гокка, четенчик [Бл.: 104], кёз четенчик, боюн четенчик, **Campanula glomerata** L., колокольчик скученный. От слов «страх» и «полох» (< плохой), по предполагаемой способности растения успокаивать, избавлять от страхов. Также растение применялось для лечения укусов бешеных животных, от головной боли, лихорадки, от сипоты и хриплости [Ан.: 80].

страхополох [Ан.: 327], **Serratula tinctoria** L., серпуха красильная. От слов «страх» и «полох» (< плохой), по предполагаемой способности растения успокаивать, излечивать страхи. Также растение применялось для лечения укушенных ран, в том числе от укусов бешеных собак [Ан.: 327].

страхополох, чертополох; *укр.* святе зілля; *русин.* страхополох [Ан.: 384]; *кб.* алтын чыгъанакь, **Xanthium spinosum** L., дурнишник колючий. От слов «страх» и «полох» (плох),

по предполагаемой способности растения успокаивать, избавлять от страхов, боязни чего-либо. Чертополох – по предполагаемому свойству отпугивать чертей, нечистую силу. См. также чёртов бурьян.

стрекава, стрекавка, стрекавица, стрекива, стрекучка [Ан.: 370]; *кб.* гитче мурса, **Urtica urens** L., крапива жгучая. От стрекать – жечь, колоть, жалить. Из-за жгучести растения. См. также крапива мелкая.

стрекавка, стрекáва, стрекавина, стрекива, стракíва, стрекучка, стрекаша [Ан.: 369]; *кб.* мурса, **Urtica dioica** L., крапива двудомная. От стрекать – жечь, колоть, жалить. Из-за жгучести растения. См. также крапива большая.

стрелебная [Ан.: 191], **Leonurus cardiaca** L., пустырник сердечный. По применению при «стреляющих» (нейропатических) болях, прострелах. Образовано от слов «стрелять» и «целебная».

стрелки; *кб.* иттигенек, илинемек чыгъана, илинемек ханс, текелемойюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. двузубец.

стрельная, **Anemone patens** L., прострел раскрытый. См. прострел боровой.

стрельник [Ан.: 133], **Epilobium tetragonum** L., кипрейник сродный. По применению при колющих и стреляющих болях (прострелах), от «колотья или стрельбы» [Ан.: 133]. Обоснованием такого применения могло быть наличие у растения стреловидных листьев.

стрельник; *кб.* къараханс, алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. костовяз.

стрельный яд, стрела, стрелы трава; *чеш.* kamzičnik; *франц.* doronic mort aux panthères «дороник – смерть пантеры»; *англ.* leopard's bane «леопардовая отравка» [Ан.: 128], **Doronicum pardalianches** L., дороникум ядовитый/ сердцевидный. От лат. названия рода *Doronicum*, которое происходит от греч. *дорó*, *dory* «копьё, стрела», дано по использованию ядовитого сока растения для отравления стрел, копий. Этот яд, по-видимому, употреблялся для охоты на барсов, леопардов, так как видовое название *pardalianches* образовано от др.-греч. *пáрдáλις*, *pardalis* «леопард, барс» и *ἀγχω*, *ancho* «душить, сдавливать» [В.: 14, 951].

стягач, натягач [Ан.: 126]; *кб.* сары оймакылы, зулкашар, **Digitalis grandiflora** Mill., наперстянка крупноцветковая. От слов стягивать, натягивать. Приложенные листья наперстянки стягивают раны, т. е. сближают их края, что ускоряет заживление. Растение применяется при различных травмах и ранениях, в том числе при переломах костей [Ан.: 126].

стягач, узик [Ан.: 258]; *тур.* dar uapraklı sinirli ot; *галис.* lingua de ovella «овечий язык»; *кб.* ит тил чапыракъ, **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. По лечебному действию растения: стягивает рану, сближает её края, что ускоряет заживление. Узик – от «узить» (сужать, делать ўже), т. е. сближать края раны, или из-за узких ланцетных листьев (в отличие от других подорожников), или от слова «язык» [Ан.: 258], учитывая названия подорожников у некоторых народов, данные по схожести их листьев с языком животных.

стягач, натяг, натягачи [Ан.: 316]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. По лечебному действию растения: стягивает раны [Ан.: 316], т. е. сближает их края, что ускоряет заживление ран.

судорожная трава [Ан.: 125]; *кб.* къарампил, **Dianthus carthuasiorum** L., гвоздика картузианская. По применению при судорогах. См. также гвоздика.

сузик, узкая трава [Ан.: 195]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. От «узить», «сузить» (сделать ўже), т. е. сблизить края раны, по применению для лечения ран. Также растение употребляется в народной медицине при болезнях печени (гепатитах, циррозах, желтухе), от болей в животе, особенно в подложечной области, при головных болях и инсультах, от золотухи, глистов, геморроя (приготовленная из растения мазь прикладывается к воспалённым геморроидальным узлам) [Ан.: 195] и др.

сузик [Ан.: 329], **Silaus besseri** DC., морковник Бессера. От «сузить» (сделать ўже), сблизить края раны. Дано по применению корня для лечения ран.

сузик, ранник [Ан.: 352]; *кб.* кьанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. От «сузить» (сделать ўже), т. е. сблизить края раны. Даны по применению для лечения ран. сумасшечник; *кб.* силегей ханс, **Silene vulgaris** (Moench.) Garcke, смолёвка обыкновенная. См. смолка.

сумочник; *кб.* ындырка, сюрюўчу артмакъ, **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пас-тушья сумка обыкновенная. См. мошна.

сурепка, сурепица; *кб.* тамыза, джазлыкь тамыза, **Brassica napus** L., рапс. См. рапс.

сурепица, сурепка; *пол.* rzeżucha zimowa «кресс-салат зимний»; *нем.* Erdkresse, Winterkresse; *франц.* cresson de terre «кресс-салат земляной», cresson vivace «кресс-салат живучий»; *англ.* wintercress, winter rocket «зимняя руккола», yellow rocket «жёлтая руккола» [Ан.: 61], bittercress, rockcress; *кб.* тамыза, кьыш тамыза, *балк.* мыржыўук [ТСКБЯ, II: 958], **Barbarea vulgaris** R. Br., сурепка обыкновенная. Образовано от слов *repa* и *repka* с помощью приставки *су-*, которая в старинных именных сложениях обозначает связь, например супруг, сўягна (об овце), сўпороса (о свинье), или неполноту, например сумрак (< мрак), судорога (< дёргать) [Ф., III: 791, 796]. Таким образом, сурепка – это «неполная» репа, не совсем репа. Салат из листьев сурепки применяют для профилактики и лечения цинги [Ан.: 61].

сурепка лесная; *кб.* кьоян тамыза, чегет тамыза, **Lapsana communis** L., бородавник обыкновенный. См. капуста лесная.

сурмолина; *кб.* кьаз аякъ, тюлку аякъ, термилген от, кьалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk., лапчатка прямостоячая. См. термелина.

суровец, бархатная травка, сорокопрочная [Ан.: 145], **Filago arvensis** L., жабник полевой. От слова *суровый* – неотделанный, небелёный, грубый (о пряже, ткани); например суровый холст, суровые нитки (небелёные, серые). Фитонимы объясняются тем, что всё растение густо покрыто мягким беловатым или сероватым шерстистым опушением. Ботаническое название рода *Filago* происходит от лат. *filum* «нить, нитка; пряжа; волокно; ткань, материя». По другой версии, название «суровец» связано со словом «суровик» – нарыв, особенно на пальце, который продевают суровой ниткой, выполняющей роль дренажа для оттока гноя. Сорокопрочная – от слов «сорок» и «прочная» (т. е. очень прочная), предположительно, связано со словом суровый (прочный), или искажённое «сорокоприточная» (растение от сорока приток, т. е. болезней).

суставник, стягач; *англ.* bruise-wort «травка от ушибов» (< bruise-wort «синяк, кровоподтёк; ушиб») [Ан.: 316]; *кб.* сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. По применению при травмах суставов: вывихах, растяжениях, разрывах связок и т. п. Растение использовалось местно, в том числе для наложения иммобилизирующих, давящих, стягивающих повязок.

суставница [Ан.: 398], **Dracocephalum thymiflorum** L., змееголовник тимьяноцветковый. По применению внутрь для лечения болезней суставов (артритов и артрозов), а также болей в пояснице [Ан.: 398]. См. также ускопная трава.

суставница; *русин.* вогник [Ан.: 404], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. По применению отвара растения при болезнях суставов, а также для лечения кожных болезней и обильных менструаций (старинное название «улевище», от глагола «лить»).

сух́а нехворощ; *нем.* Heiligkraut «священное растение» [Ан.: 376]; *кб.* кьотурбаш от, **Verbena officinalis** L., вербена лекарственная. От слов «сухая» и «не хворать», т. е. не болеть. По медицинскому применению от хворей, болезней. В прошлом растение считалось универсальным средством профилактики и лечения любых болезней (лихорадок, головных болей, слабости и т. д.), использовалось в колдовской магии и в качестве средства, защищающего от ударов и выстрелов. Вербена была священной травой у многих народов: персов, древних греков, галлов, римлян и др. В Греции вербена до сих пор считается приносящей счастье [Ан.: 376].

сухой корень малый < нем. kleine Dürrwurz [Ан.: 177]; кб. гитче азгек тамыр, **Pulicaria vulgaris** Gärtн. = **Inula pulicaria** L., блошница обыкновенная. В связи с применением для медицинских целей высушенных корней растения, которые рекомендуется выкапывать с начала плодоношения, когда соцветия начинают рассыпаться, до полного увядания надземных частей растений.

сухосеря; кб. къаз аякъ, тюлюю аякъ, термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk., лапчатка прямостоячая. См. поносная трава.

сухоцвет; кб. салим, сарычичек, **Helychrisum arenarium** DC., бессмертник песчаный. См. бессмертник.

сухоцвет, сухой цвет, бессмертник, бессмертки лиловые; пол. niesmiertelnik, suchokwiat; чеш. suchokvět; луж. suchokwětk; кр.-там. орай-от; нем. Trockenblume «сухой цветок»; франц. grande immortelle «большой бессмертник»; англ. dry-flower «сухой цветок», austrian sneezewort «австрийская чихотная трава» [Ан.: 384], **Xeranthemum annuum** L., сухоцвет однолетний. От лат. родового названия *Xeranthemum*, образованного от др.-греч. ξερός, ξηρός, xeros «сухой, высохший» и ανθέμιον, anthemion «цветок» [В.: 114, 858], по цветочным корзинкам, которые в сухом состоянии длительно сохраняются неизменными.

сучье вымя [Ан.: 151], **Galeopsis tetrahit** L., пикульник жёстковолосый. По применению растения в народной медицине для лечения гидраденита (устар. «сучье вымя»), гнойного воспаления апокриновых потовых желёз. Наиболее часто процесс локализуется в подмышечных впадинах и в промежности. До появления антибиотиков для лечения этой болезни применялись многие растения местно в виде компрессов: листья капусты, подорожника, сирени, варёный белый репчатый лук, настои из календулы и тысячелистника, облепиховое масло, отвары арники, зверобоя и др. В настоящее время их используют в качестве дополнительного лечения к основной антибактериальной терапии.

сушеница, сухопут, нафалия [Ан.: 37]; кб. киштиктабан [Бл.: 172], **Antennaria dioica** Gartн., кошачья лапка двудомная. От фарм. названия *Gnaphalium* «сушеница».

сушеница, червивая трава [Ан.: 160], **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница топяная. По применению растения в народной медицине для лечения ран [Ан.: 160], в том числе запущенных и с червями (личинками мух, опарышами). Сушеница – возможно, по свойству этой травы «высушивать» гноящиеся раны, свищи и язвы, что способствует их заживлению.

сциха, сциха; кб. къузгъун джюзюм, **Empetrum nigrum** L., водяника чёрная. См. водяника.

счисток; нем. Badekraut «купальная трава» (< Bad «купание, ванна»), jährige Ziest; итал. herba stregona «колдовская трава» (< stregone «колдун», strega «колдунья»), herbe sorcière «ведьмина трава» [Ан.: 341]; **Stachys annua** L., чистец однолетний. От слова счистить (очистить). По применению травы для лечения болезней кожи и волос: от чесотки, струпьев и колтуна в виде ванны [Ан.: 341].

счисток, **Stachys recta** L., чистец прямой. См. чистняк.

сыворотень, сывороточная трава, сычужник, млекоссед; чеш. syřistowa bylina; нем. gelbe Labkraut «сычужная трава» (< Lab «сычуг, сычужная закваска»); франц. gaillet jaune, gaille-lait jaune; англ. rennet, true cheese [Ан.: 152, 153]; кб. къзыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. Из-за свойства травы створаживать молоко. Ботаническое родовое название *Galium* – от др.-греч. γάλα, gala «молоко».

сывороточная трава; нем. Labkraut (< Lab «сычужная закваска», Kraut «трава»); англ. cheese-rennet «сырный сычужный фермент» [Ан.: 151, 152]; там. йогурт; кб. уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo** L., подмаренник мягкий. По свойству цветков растения створаживать молоко. Лат. название рода *Galium* – от др.-греч. γάλα, gala «молоко».

сын без отца; кб. лайпаз, замансызлыкъ, **Colchicum autumnale** L., безвременник осенний. См. безвременник.

сыпегон [Ан.: 206]; *англ.* grey sedge «серая осока», **Lepironia articulata (Retz.) Domin.** = **Lepironia mucronata Rich.**, лепирония остроконечная. От слов «сыпь» и «гнать», дано по применению растения для лечения сыпей.

сыпник [Ан.: 206], **Lepraria incana (L.) Ach.** = **Byssus incana L.**, лепрария седая. По применению для лечения кожных сыпей.

сычужник; *кб.* кызыл тамыр, сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum L.**, подмаренник настоящий. См. сыворотень.

## Т

таблак, таблак нашинский [Ан.: 365], **Tulipa gessneriana L.**, тюльпан Геснера. Заимствование из тюркских языков (на Урале), связанное с употреблением в пищу луковиц растения [Ан.: 365] < др.-тюрк. *tabla-* «одобрять, любить» или *tab-* «найти» [ДТС: 525, 535].

таволга, таволга серая, таволожник, таволжанник, топырка; *пол.* *tawulina, tavlina* [Ан.: 339]; *кб.* табылгыыч, **Spiraea crenata L.**, таволга городчатая. Заимствовано из тюркских языков, вероятно от тат. *tabulga* [Ан.: 339] < др.-тюрк. *tabilqu, tavilqu, tavilyuč* «таволга, спирея», предположительно, от *tab* «достаточный» или *tab-* «найти» [ДТС: 525, 526, 542], т. е. «распространённый, легко находимый, не редкий (кустарник)». Применяется для изготовления шомполов и кнутовищ [Ан.: 339] и в народной медицине.

таволга-земляные орехи, таволга; *пол.* *tawufa*; *чеш.* *tawola, tawolnik*; *там.* *tabulga* [Ан.: 339]; *кб.* табылгыыч, **Spiraea filipendula L.** = **Filipendula vulgaris Moench**, таволга обыкновенная. Заимствовано из тюркских, вероятно от тат. *tabulga* [Ан.: 339] < др.-тюрк. *tabilqu, tavilqu, tavilyuč* «таволга, спирея», предположительно, от *tab-* «найти» или *tab* «достаточный» [ДТС: 525, 526, 542]. Съедобные корневые шишки этого многолетнего растения имеют приятный вкус и применяются в народной медицине в виде слабого отвара от поноса и болей в животе у малолетних детей (от «родимой» и «кильной» грыжи) [Ан.: 339]. См. также филипендула.

тайник, **Listera ovata R. Br.**, тайник яйцевидный. См. дремлик.

тайнишная трава [Ан.: 52]; *кб.* кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. По названию болезни, для лечения которой с успехом применялось растение: *тайник* (детский родимец) [Ан.: 52]. Согласно толковому словарю В. И. Даля, родимец, родимчик – падухая младенцев, воспаление мозга с корчами (судорогами). По толковому словарю С. И. Ожегова, родимец, родимчик – у младенцев, беременных и рожениц: припадок, сопровождающийся судорогами и потерей сознания.

тал, тальник, талина, таловник; *там.* тал; *кирг.* кызыл агач, тал; *узб.* тал, ак-тал, чирчик-тал; *башк.* кара-тал; *якут.* *uman-talak, ssigi talak*; *англ.* *sallow* [Ан.: 308-309]; *кб.* суў тал, **Salix Tourn.**, ива. Заимствование из тюркских языков. Др.-тюрк. *tal* «ива, тальник; ивовый прут» [ДТС: 528] имеет общий корень с лат. *salix* «ива, верба» [XX: 168], которое считается латинизацией кельтского названия ивы, образованного от кельт. *sal* «близко» и *lis* «вода», т. е. «растущая возле воды». Фитоним *salix* указывает на преобладающее произрастание растений рода Ива на хорошо увлажнённых местах, вблизи водоёмов. С фитонимом «тал» (ива) связано большое количество топонимов. Например, на территории Карачаево-Черкесии и Кабардино-Балкарии к таким топонимам относятся: Талла «ивы» (местность в окрестностях аула Учкулан), Таллыкь «ивовое, ивовая» (село на одноимённой реке в Прикубанском районе Карачаево-Черкесской Республики); Таллы «ивовый» (урочище и лес в окрестностях пос. Ак-Кала на правом берегу р. Кубани, местность на правом берегу р. Гара-Аўузу-суў в бассейне р. Чегем); Таллы ёзен «ивовое ущелье» (долина в нижнем течении р. Хызны-суў); Таллы-кьол «ивовая балка» (балка на берегу р. Чегем близ селища Гюдюрю и правый приток р. Балык в её верховьях); Таллы-Сарыла «ивовая желтизна» (местность на правом берегу р. Тютюрю в истоках р. Гара-Аўузу-суў); Таллы-

Чат «ивовое ущелье» (река в бассейне р. Уллу-Кам в верховьях р. Кубани); Таллы-сырт-баши «верховье ивовой возвышенности» (вершина высотой 3500 м, недалеко от вершины Большой Кичкине-Кол) и др. [Хапаев С. А.: 335]. Цвет ивовой лозы и листьев зависит от вида ивы, что отражено в народных и научных фитонимах: краснотал (*Salix triandra L.*, ива трёхтычинковая), синетал (ива пятитычинковая, *Salix pentandra L.*), чернотал (ива пепельная, *Salix cinerea L.*), серый тальник (*Salix rosmarinifolia L.*, ива розмаринолистная), белый тальник (*Salix lapponum L.*, ива лопарская) и др. Лат. *salix* «ива» дало название салициловой кислоте – основе ацетилсалициловой кислоты. Итальянский химик Р. Пириа в 1838 г. разделил салицин (горький гликозид, содержащийся в коре ивы) на две части и установил, что лечебными свойствами обладает его кислая составляющая, салициловая кислота. Немецкий химик Ф. Хоффман, пытаясь найти лекарство для своего отца, страдавшего ревматизмом, в 1897 г. получил ацетилсалициловую кислоту (аспирин) в форме, возможной для медицинского применения. Это лекарственное средство, оказывающее жаропонижающее, обезболивающее, противовоспалительное и антиагрегантное действие, применяется с конца XIX в. До этого в научной и народной медицине использовалась кора ивы (*Cortex Salicis*), в основном ивы козьей (*Salix caprea L.*), белой (*Salix alba L.*) и ломкой (*Salix fragilis L.*), содержащая салицин и дубильные вещества. Отвар коры ивы употреблялся как жаропонижающее, противовоспалительное, обезболивающее, вяжущее, кровоостанавливающее и глистогонное средство, при ревматизме, простудных заболеваниях, подагре, болезнях суставов и позвоночника, пролежнях, язвах, варикозной болезни, малярии, желудочных заболеваниях, цинге [Ан.: 310], поносе, повышенной потливости ног, для полосканий горла, спринцеваний и др.

тала, тал, таловый куст [Ан.: 309]; *кб.* суў тал, **Salix caprea L.**, ива козья. См. тал.

талаженник, талажчаник, белый тальник, белотал [Ан.: 311]; *кб.* акъ тал, **Salix viminalis L.**, ива прутьевидная. Взрослые листья верхушечных побегов снизу густо покрыты шелковистыми, серебристо-блестящими волосками. См. также тал.

талинка, тальник, таловое дерево, тал; *кб.* акъ тал, **Salix alba L.**, ива белая. См. верба белая, тал.

таловая карла [Ан.: 310], **Salix herbacea L.**, ива травянистая. См. тал.

таловый ерник [Ан.: 310], **Salix myrtilloides L.**, ива черничная. См. тал.

тальник, тала [Ан.: 310]; *кб.* кёк тал, **Salix pentandra L.**, ива пятитычинковая. См. синетал, тал.

тальник белый [Ан.: 310], **Salix lapponum L.**, ива лопарская. См. тал.

тальник серый/ малый [Ан.: 310], **Salix rosmarinifolia L.**, ива розмаринолистная. По серому, сизоватому цвету нижней части листьев. См. также тал.

тамаринд; *нем.* Tamarinde; *исп., португ.* tamarindo; *франц.* tamarin; *англ.* tamarind; *алт.* taram; *чагат.* taramу «тамаринд» [Ф., IV: 21]; *др.-тюрк.* dava (плоды тамариндового дерева, которые использовали в качестве красителя) [ДТС: 159], **Tamarindus indica L.**, тамаринд индийский. Из араб. تَمْرٌ هِنْدِيّ tamr hindī «индийский финик», по плодам этого крупного дерева из семейства бобовых. Плоды имеют съедобную кисло-сладкую мякоть, содержащую органические кислоты, сахар, пектиновые вещества, и используются в азиатской и латиноамериканской кухнях. Из семян тамаринда получают «янтарное» масло, употребляемое в качестве красителя в лаках для дерева, картин и т. п. Мякоть плодов тамаринда применяется в медицине как лёгкое слабительное, особенно для детей, листья и кора – при малярийной лихорадке. В Аюрведе, традиционной системе индийской медицины, тамаринд используется для лечения болезней пищеварительного тракта.

тарамышек трава; *кб.* ит джюзюм, **Bryonia alba L.**, переступень белый. См. параличная репа трава.

таргун, тархун, тургун, торгун, торунь, драгун, драгун трава, змеевик; *пол.* torhun, torun, estragon, draganek; *чеш.* estragon; *серб.* tarkanj; *груз., арм.* тархун, тархуна, толхуна; *нем.* Dragon, Dragonell, Schlangenkraut, Estragon; *франц.* estragon, herbe au dragon; *англ.* tar-

ragon [Ан.: 48]; *тур.* tarhun; *кб.* тархун, **Artemisia dracunculus** L., полынь эстрагонная. От фарм. названия *Dracunculus* < лат. *dracunculus* «маленький дракон, змейка», *уменьш.* от *draco* «змея, дракон» [Дворецкий: 267] < др.-греч. δράκων, *drakon* «дракон, змея». Дано по змеевидной форме корня [Ан.: 48].

таро [Ан.: 50]; *англ.* taro root, dasheen, elephant's ear; *япон.* 里芋 *satoimo* «деревенский картофель»; *кб.* таро тамыр, пил кьулакь, фил кьулакь, **Arum esculentum** L. = **Colocasia esculenta** (L.) Schott, колоказия съедобная. На языке маори, коренного народа Новой Зеландии, *taro* означает «хлеб». Клубни этого тропического растения с крупными листьями, похожими на уши слона, употребляются в пищу жителями Африки, Юго-Восточной Азии и других тропических регионов. В медицинских целях используются клубни, например для лечения укусов насекомых.

татарник, татарник белый; *кб.* тегерек чыгъанакь, **Echinops sphaerocephalus** L., мордовник шароголовый. См. ежовник.

татарник; *кб.* эшек чыгъана, **Eryngium campestre** L., синеголовник полевой. См. бич божий.

тацет [Ан.: 223], тацета [Ф., IV: 29], **Narcissus tazetta** L., нарцисс тацета. Происходит от итал. *tazzetta* «чашечка» [Ф., IV: 29] из-за формы золотисто-жёлтого привенчика, имеющего вид чашечки или притуплённого бокала.

ташка-трава, ташка-зелье, ташник; *кб.* ындырка, сюрюючу артмакь, **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пастушья сумка обыкновенная. См. мошна.

тегенек; *кб.* къара тигенек, къара тиш, **Paliurus spina-christi** Miller, держи-дерево колючее. См. держи-дерево.

телорез большой, ногорез, порез, резак, резун, резунья, рез, ризак, дорез, ядрорез, остролист, водорезник, водорез, кровавик, воинская трава; *пол.* osoka, piornik, pióro wodne; *чеш.* rezac, rezan, vojič; *луж.* režan, ščipalica; *нем.* Wasseraloe, Krabbenklaue «нога краба», Krebssschere «клешня рака», Wasserschere «водные ножницы»; *франц.* stratiote, faux-aloès; *англ.* water soldier, knight's wort, knight-wound-wort, knight pondwort, knight water-sengreen [Ан.: 344], **Stratiotes aloides** L., телорез алоэвидный. Лат. родовое название *Stratiotes* происходит от др.-греч. στρατιώτης, *stratiótes* «воин, солдат» [В.: 1160], дано по жёстким режущим, с шиповато-игльчатыми краями листьям этого водного растения, имеющим некоторое сходство с листьями алоэ. Обычно они верхушкой высовываются из воды и наносят порезы купающимся. Возможно, режущие свойства растения послужили обоснованием для его лечебного применения при режущих болях, например при резах в желудке [Ан.: 344].

темьян; *кб.* тымин, джыгыра, акь джыгыра, къарабай, кумин, **Carum carvi** L., анис полевой. См. тмин.

темьян; *кб.* хаўгасин, бюрче ханс, чабхын-ханс, **Thymus vulgaris** L., тимьян обыкновенный. См. тимьян.

териак полевой; *франц.* langue de vache «язык коровий», mirliton «дудка», oreille d'ânes «ослиное ухо» [Ан.: 318]; *кб.* кьотурбаш, **Scabiosa arvensis** L. = **Knautia arvensis** (L.) Coult., короставник полевой. От ср.-лат. *thēriacum*, греч. θηριακόν (αντίδοτον), *theriakon* (*antidoton*), «терияк (противоядие)», *букв.* «средство против звериного яда» [Ф., I: 546]. Дано по применению в качестве противоядия при отравлениях, в т. ч. в составе многокомпонентных лекарств. Например, растение применялось для прекращения поноса, вызванного приёмом ядовитого молочая болотного (*Euphorbia palustris* L.) [Ан.: 318].

терлыч; *кб.* харам кёкен, **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. См. тирилич.

термелина, терментия, сурмолина; *русин.* терментина; *англ.* tormentill, upright tormentill [Ан.: 271]; *кб.* къаз аякь, тлюкю аякь [Бл.: 238], термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla** Schrenk. = **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. От фарм. названия *Tormentilla*, которое происходит от лат. *tormina* «боль в животе, спазмы», *tormentum* «пытка, мучение» (возможно влияние лат. *termina intestinorum* «тяжёлый понос,

дизентерия»); ср. кб. *термилиў* «страдание, мучение» < *термилирге* «страдать, мучиться; сильно хотеть».

терновник, терновый плетень, терние; *пол.* koziróg, kozłowe ciernie; *чеш.* červený trn, bodlak; *луж.* stražnik; *нем.* Bocksborn; *англ.* box thorn [Ан.: 201, 202]; *итал.* spina santa africano; кб. азгъан (< *др.-тюрк.* azγan «терновник», azīγ «клык, зуб», azūγ «свиный») [ДТС: 72]), **Lycium afrum** L., дреза африканская. Даны из-за колючести этого кустарника.

терновник; *чеш.* bodlak; *луж.* stražnik; *нем.* Bocksborn; *англ.* box thorn; *итал.* spina santa, spina di corona de crocifissi; *араб.* al-hausegi [Ан.: 201, 202]; кб. азгъан, **Lycium europaeum** L., дреза европейская. Из-за колючек этого кустарника, от слова тёрн (тернии); ср. укр. *тёрн*, болг. *трън*, сербохорв. *трн*; словен. *třn*, *пол.* tarn, *чеш.* trn «шип, колючка»; словац. *třň*, *třnie*, *чеш.* trní «колючий кустарник» < праслав. \**trnъ*; гот. *taurnus* «тёрн, колючка» [Ф., IV: 48]. Близкие слова: *нем.* dorn «шип, колючка», *др.-тюрк.* *tirŋaq*, *tiriŋaq* «ногти, когти», *tiraŋaq* «ногти», *tirmaš-* «царапаться», *tarma-* «царапать, скрести» [ДТС: 538, 569], кб. *тырна-* «царапать, царапаться». Итал. названия дрезы европейской: *spina santa* «святая колючка» и *spina di corona de crocifissi* «терновый венец распятия», даны по предположению, что из ветвей этого колючего кустарника, обильно произрастающего в окрестностях Иерусалима, был сделан терновый венец Иисуса Христа.

терновник песочный, терновник, таловый тёрн, ивотёрн, дреза, плоховник; *чеш.* bodlak; *груз.* tschagardela; *калм.* tschezergan; *монг.* tschezergeneae; *кирг.* чарганак; *нем.* gemeiner Sanddorn, Haftdorn, Seekreuzdorn, Pferdedorn, Weidendorn; *франц.* saule épineux, argousier rhamnoides; *англ.* sea buckthorn, willow-thorn [Ан.: 168]; кб. сары чыгъанакъ [Бл.: 211], сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides** L., облепиха крушиновидная. Из-за многочисленных колючек на ветках этого дерева или кустарника, растущего в основном в поймах рек и по берегам озёр. Дреза – от слова дерёт, раздрает (одежду, кожу).

тёрн, терновник; *тур.* kağaçalı, *карачалы*; *ног.* коьген [Кадаев: 125]; кб. къарагёген [Бл.: 156], **Prunus spinosa** L., слива колючая. По колючкам, обильно покрывающим ветви этого кустарника, дающего похожие на сливу тёмно-синие плоды с сизым восковым налётом. Фитоним «слива» первоначально означал окраску, ср. лат. *liveo* «иметь синеватый цвет», *lividus* «синий, свинцового цвета», *livor* «синеватая окраска», *livesco* «синеть», др.-в.-нем. *slêwa* «тёрн» [Ф., III: 670]. Для лечебных целей используются молодые листья, цветы, плоды, корни и кора тёрна. Плоды применяются как вяжущее средство при колитах, дизентерии, пищевых отравлениях. Сок плодов используется в виде примочек и компрессов при кожных заболеваниях. Цветки обладают мягким слабительным действием, настой цветков применяется как мочегонное и потогонное средство. Отвар цветков принимают при аденоме простаты, как отхаркивающее и потогонное средство, от невралгии, тошноты, одышки, при запорах, болезнях печени, фурункулезе и других заболеваниях кожи. Листья оказывают мочегонное и послабляющее действие, отвар из них применяется для полосканий при воспалениях полости рта, цистите, кожных заболеваниях и гнойных ранах. Отвар корней и коры оказывает потогонное и жаропонижающее действие, используется при малярии, рожистом воспалении кожи, поносах, для спринцеваний.

тёрн, терновое растение; кб. гондарай, чумурт терек, къушконмаз, **Rhamnus cathartica** L., крушина слабительная. См. бодлак.

тёрн; *нем.* Christdorn, Christkronen Judendorn, palästinensischer Judendorn; *англ.* Christ's thorn zizyphus [Ан.: 386], **Zizyphus spina-christi** Willd., зизифус колючий, унаби христовы тернии. Из-за колючих веток этого дерева или кустарника. Название *spina-christi* «христовы тернии» дано по предположению, что из веток этого растения был сделан терновый венец Иисуса Христа. Применяется в народной медицине при кожных болезнях и язвах.

тёрн китайский ячменный, **Lycium barbarum** L., дреза варварская. См. дреза.

тёрн мыший; кб. чычхан тигенек, **Ruscus aculeatus** L., иглица колючая. См. иглица.

тёрн таловый; кб. сары чыгъанакъ, сары чыгъана, къасмакъ, **Hippophae rhamnoides** L., облепиха крушиновидная. См. терновник песочный.

тимон; *кб.* ийисли гин, *карач.* гин, **Anethum graveolens L.**, укроп пахучий. См. копёр.

тймон, тиман, тимин, тимьян; *кб.* тымин, джыгыра, акъ джыгыра, къарабай, кумин,

**Carum carvi L.**, анис полевой. См. тмин.

тимьян, темьян, душистый тимьян; *нем.* Cypresse, Gartenquendel, Immenkraut, Liebekraut, römische Quendel, gemeine Rainkümmel, Wurstkraut; *франц.* thym commun des jardins, farigoule, frigoule, pouilleux, tin; *англ.* garden thyme [Ан.: 355]; *кб.* хаўгасин, бюрче ханс [ХА: 348], чабхын-ханс, **Thymus vulgaris L.**, тимьян обыкновенный. Родовое название *Thymus* происходит от др.-греч. θυμός, *thymos* «дух, душа, жизнь», по возбуждающему действию тимьяна [Ан.: 354], или от др.-греч. θυμίαω, *thymiaō* «курить, кадить, сжигать какое-либо пахучее вещество», θυμίαμα, *thymiama* «фимиам, благовоние», дано по запаху растения и его применению для воскурений [В.: 614, 615; Ф., IV: 41]. У древних греков тимьян посвящался богине Афродите и приносился ей в жертву: сжигался на жертвенном огне. Родина растения – страны Средиземноморья и Южной Европы, где оно широко распространено. Это одно из древнейших пряных и лекарственных растений, упоминаемое Dioscoridem. В России произрастает близкий вид – тимьян ползучий (*Thymus serpyllum L.*)

типчак, типец, волосянка [Ан.: 144]; *кб.* гелеў [КБРС: 184], **Festuca ovina L.**, овсяница овечья; **Festuca valesiaca Gaudin**, овсяница валлисская. Слово «типчак» является заимствованием из тюркских языков (ср. др.-тюрк. *tüp-* «низ; корень» [ДТС: 598]), отражает хорошо развитую мочковатую корневую систему этих многолетних злаковых растений, образующих плотную дерновину. Другая версия связывает название типчака с др.-тюрк. *tü* «волосок», *tüg, tük* «волосы» [ДТС: 594, 595], из-за волосовидных, тонких и длинных листьев. Типчак является одним из характерных пастбищных растений, произрастает в степях, в том числе горных степях Кавказа, полупустынях и чернозёмных районах, охотно поедается мелким скотом и лошадьми. В народной медицине используются соцветия, семена, измельчённые стебли и листья типчака, в основном в составе травяных сборов мочегонного и общеукрепляющего действия.

тирлич [Ан.: 107]; *кб.* айю бал [Кадаев: 124], ингилик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum (L.) All.**, купена многоцветковая; **Polygonatum officinale All.**, купена лекарственная. Заимствование из тюркских языков: ср. др.-тюрк. *terlä-* «потеть» < *ter* «пот», *tiril-* «оживать, воскресать; жить», *tir-/ ter-* «собирать, копить» [ДТС: 553, 555, 561, 562]. Для лекарственных целей применяют корни, листья и ягоды: для лечения порезов, ран, ломоты, ревматизма, сибирской язвы, отёков, геморроя, зубной боли, болей в пояснице и спине, «порухи» (спастических болей, колик в животе), болей в животе у младенцев, желчно-каменной болезни, а также в качестве кровоочистительного и рвотного средства. Купену использовали для купания женщин после родов, настоем на воде умывались от загара, а сухим корнем натирали лицо для произведения румянца [Ан.: 107].

тирилич, тирлич, терлыч, тырлыч [Ан.: 154]; *кб.* харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata L.**, горечавка крестовидная. Заимствование из тюркских, ср. др.-тюрк. *terlä-* «потеть» < *ter* «пот» [ДТС: 555]. По потогонному действию этого горького растения, с древних времён применявшегося для лечения малярии (перемежающихся лихорадок) [Ан.: 154]. По другой версии, фитонимы связаны с тюрк. *tiril-* «оживать, воскресать; жить» [ДТС: 562] или *tir-/ ter-* «собирать, копить» [ДТС: 553, 561], так как это растение знахари и колдуны собирали накануне Иванова дня, запасая впрок на год. Существовало поверье, будто накануне Иванова дня ведьмы отправляются за тирличем, отваром которого смазывают своё тело, обретая способность перевоплощаться и летать по воздуху. Тирлич-трава упоминается в «Князе Серебряном» А. К. Толстого, как имеющая способность оберегать от царского гнева. См. также соколинник.

тирлюба, **Turritis glabra L.**, башенница гладкая. См. усовная трава.

ткенна, **Lycium barbarum L.**, дереза варварская. См. дереза.

ткенна; *туркм.* sugak; *кирг.* ак-тыкен «белая игла»; *перс.* tkenna [Ан.: 202]; *кб.* акъ тигенек, **Lycium ruthenicum Murr.**, дереза русская. По многочисленным колючкам на расте-

нии. Заимствование из тюркских языков, ср. др.-тюрк. *tikän* «шип, колючка», *tikkän* «колючка, шип; общее название колючих кустарников» [ДТС: 558, 559], кб. *тигенек* «колючка, игла». Растение, имеющее плоды чёрного цвета, используется в народной медицине при желудочных коликах, желтухе, затруднённом дыхании, а также как слабительное и желчегонное средство.

тмин, кмен, т́имон, тиман, тимин, тимьян, тёмьян; *укр.* тмин; *пол.* kmin, karuj; *чеш.* kmin; *серб.* kumin, kmin, timon; *фин.* kumina; *латыш.* kimmenes; *арм.* кемон; *нем.* gemeiner/wilde Kümmel, Wiesenkümmel, Schwarzkümmel, Feldkümmel, Brodkümmel, Fischkümmel, Carve; *франц.* carvi, cumin des près; *англ.* caraway, carraway [Ан.: 87]; *белор.* кмин; *словен.* kmîn, kumîn; *словац.* kmín; *др.-в.-нем.* kumîn; кб. джыгыра [КБРС: 262], акъ джыгыра, къарабай, тымин, кумин, **Carum carvi L.**, анис полевой. От лат. *cuminum* «тмин», которое происходит от др.-греч. κῦμινον, *куминон* «тмин» [В.: 740]. Др.-рус. *кѹминъ*, *кимень* (с XII века) заимствованы непосредственно из греческого [Ф., IV: 65]. Тмин принадлежит к числу тех эфиромасличных, пряных и лекарственных растений, история которых уходит в глубь веков. В I тысячелетии н. э. это растение очень широко использовалось в медицине. Авиценна в своём «Каноне медицины» более 30 раз упоминает тмин в различных прописях. Родовое лат. название *Carum*, предположительно, происходит от др.-греч. Καρία, лат. *Caria*, Кария, горная область в юго-западной части Малой Азии, к югу от Лидии, где растение культивировалось.

тогустун; *кавказские татары* tokus-tuun «девять шкур» [Ан.: 198]; кб. тогъузтон, тогъустун, **Lonicera orientalis Lam. = Lonicerca caucasica Pall.**, жимолость кавказская. Этот высокий кустарник произрастает в горных лесах Кавказа. Чёрные плоды, срстающиеся парами в виде соплодий, применяются в народной медицине.

токсикоскордион ядовитый; *англ.* death camas «смертельный камас», meadow deathcamas, **Toxicoscordion venenosum (S. Watson) Rydb. = Zigadenus venenosus S. Watson**, зигаденус ядовитый. Родовое лат. название *Toxicoscordion* происходит от греч. τοξικός, *toxikos* «ядовитый» и др.-греч. σκόροδον, *skorodon* «чеснок» [В.: 1139]. Дано по некоторому внешнему сходству этого сильно ядовитого луковичного растения с чесноком посевным (*Allium sativum L.*) Видовое лат. название *venenosum* означает «очень ядовитый».

толкач, толкачик; кб. буўун ханс, буўунлу ханс, къыркъбуўун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. песты.

толокнянка, толоконник, толокняник, толокница, толоконка, толочанник, талаганник, мучница, мучник ягоды, мучинник, мученик, мученицы, мучаник, мученичник [Ан.: 43]; *англ.* creashak, mealberry, sandberry; кб. айю джемиш [Бл.: 70], айю джюзюм, **Arctostaphylos officinalis Moench. = Arctostaphylos uva-ursi (L.) Sprengel**, толокнянка обыкновенная. От слов «толочь» и «мука». В прошлом высушенные плоды-ягоды толкли и полученный порошок (толокно) подмешивали к муке при выпечке хлеба [Ан.: 43]. Близкие слова: *толокно́*, *пол.* *tłokno* «толчёная овсяная мука, каша из этой муки», *кипр.* *talch* «истолчённые зёрна», *монг.* *talᠶan* «гречневая мука», *чагат.* *talᠶan* [Ф., IV: 73], др.-тюрк. *talqan* «толокно, поджаренная мука» [ДТС: 529].

толстогузка [Ан.: 408]; кб. тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный, змеевик большой. От слов *толстая* и *гузка* (хвостовая клинообразная часть туловища птицы; зад). Дано по виду несколько сплющенного тёмно-красного корня, на поверхности которого имеются складки. Корни растения применяются в народной медицине от поноса в виде отвара или винного настоя [Ан.: 408].

топинамбур; *нем.* Topinambour; *франц.* topinambour [Ан.: 163]; *карач.* джурка, *балк.* чирко [ТСКБЯ, I: 948], **Helianthus tuberosus L.**, подсолнечник клубненосный. По названию индейского племени топинамбу (тупинамбо), живущего в Парагвае и на атлантическом побережье юга Бразилии, Уругвая и севера Аргентины. Индейцы этого племени выращивали топинамбур задолго до появления европейцев в Южной Америке [Kluge: 783]. Топинамбур впервые был привезён в Европу (Париж) в 1613 г. французским путешественником К. Де-

лани (Claude Delaney) и начал выращиваться в европейских странах наряду с картофелем (*Solanum tuberosum L.*) [Kluge: 783]. См. также груша земляная.

топтун, мокрица-топтун, колёсница, конотоп [Ан.: 263]; *кб.* джол ханс [Бл.: 119], ***Polygonum aviculare L.***, спорыш птичий. По устойчивости растения к вытаптыванию: оно растёт там, где топчут. Название могло стать обоснованием лекарственного применения: травой спорыша парят опухшие (воспалившиеся) ноги, когда их «оттопчут» [Ан.: 263].

торгун, торунь; *кб.* тархун, ***Artemisia dracunculus L.***, полынь эстрагонная. См. таргун.

трава Марии < *эст.* maargjahein [Бродский: 35]; *кб.* балдыргъан [Бл.: 87], мёлек от тамыр, ёпке ханс, ***Archangelica officinalis Moench.***, дягель аптечный. Название дано по приятному запаху растения.

трава Марии < *нем.* Mariengras, Frauengras «женская трава», unserer Lieben Frauen Gras, heiliges Gras «святая трава», Torf-Ruchgras «торфяная ароматная трава»; *фин.* maarianheinä; *англ.* holy grass «святая трава» [Ан.: 167, 168]; *ижор.* mārianheinä [Бродский: 35], ***Hierochloa borealis R. et Sch.***, зубровка северная. По приятному запаху, который эта трава источает в сухом виде, и от родового названия *Hierochloa*, происходящего от др.-греч. ἱερός, *hieros* «священный, святой» и χλόα, *chloa* «зелёная трава, зелень» [В.: 623, 1346], из-за чего растение в некоторых странах посвящено святой деве Марии.

трава Марии постельная < *фин.* Maarian sänky||ruoho, Maarian||makko||heinä «трава Марии сонная» [Бродский: 35]; *кб.* хаўгасин, бюрче ханс [ХА: 348], чабхын-ханс, ***Thymus vulgaris L.***, тимьян обыкновенный. Фитонимы связаны с приятным запахом растения. В прошлом тимьян после высушивания использовали для набивки матрасов, так как запах эфирного масла, содержащегося в тимьяне, препятствует распространению насекомых-паразитов: блох, клопов, вшей. Название «сонная трава» дано по применению растения в качестве снотворного средства, например в виде чая детям от бессонницы [Ан.: 355].

трава Митридата настоящая < фарм. название *Herba Mithridatia vera* [Ан.: 351], ***Teucrium scordium L.***, дубровник чесночный. По имени Митридата VI Евпатора (132–63 до н. э.), царя Понта. Если верить легендам, Митридат в ходе опытов на животных и осуждённых на смерть преступниках изобрёл универсальное противоядие, состоящее из 54 компонентов (в основном лекарственных трав), названное по имени изобретателя «митридациумом» (*mithridatium*). В его состав, предположительно, входил дубровник чесночный, обладающий чесночным запахом. Противоядие Митридата настолько хорошо могло защитить от любых ядов, что когда возникла опасность попасть в римский плен, царь, долгое время принимавший своё снадобье, был вынужден заколоться мечом, так как все имевшиеся в его распоряжении яды оказались бессильны. Его победитель, Гней Помпей Великий, ворвавшись во дворец Митридата, в первую очередь отдал приказ разыскать чудодейственное лекарство. Состав противоядия Митридата в последующем изменялся и дополнялся: Андромахом, врачом императора Нерона (который изменил название на «териак»), Галеном, средневековыми арабскими и европейскими врачами. Согласно «Французскому Кодексу» (1758), в териак входили: листья дубровника и лавра, опий, аир, имбирь, валериана, флорентийский ирис, ревень, лапчатка серебристая, корни аристолохии, копытника, горечавки и меума, цейлонская корица, алоэ, лепестки гиацинта, майоран критский, побеги душичника, шандры, мяты, зверобоя, соцветия красной розы, шафрана и лаванды, кожица лимона, стручковый и чёрный перец, семена петрушки, амми, фенхеля, аниса, сесели и кардамона, морковь критская, чечевица, репа, сок лакрицы и акации, аравийская камедь, мирра, ладан, экстракт смолоносицы, опопанакс и другие компоненты. В России дубровник чесночный считался эффективным средством при отравлениях, применялся как возбуждающее, диафоретическое (потогонное) и глистогонное средство, а также при тяжёлых ангинах с осложнениями (в виде полосканий) [Ан.: 351, 352].

трава на жёлтую грыжу [Ан.: 270]; *кб.* кырмаыз ханс, кюмюш ханс/ чапыракъ, ***Potentilla argentea L.***, лапчатка серебристая. По применению от «грызущих» болей при гнойных

воспалениях слизистых оболочек, например при ангине (жабе) и других болезнях горла [Ан.: 270], в связи с наличием у растения антибактериальных и вяжущих свойств.

трава от выпадшей [Ан.: 318]; *чеш.* hlisnik; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis L. = Knautia arvensis (L.) Coult.**, короставник полевой. По применению для истребления разного рода червей у скота [Ан.: 318] или для лечения сыпей (старинное название сыпи – выпадок). См. также чесоточная трава.

трава от двенадцати запоров [Ан.: 399]; *кб.* мукут баш, **Eriophorum latifolium L.**, пушица широколистая. По лечебному применению всего растения с плодами при болезнях, протекающих с одновременной задержкой стула и мочи [Ан.: 399].

трава святого Антония, Иван-чай, Иванов-чай, чай-Иван, Иван-трава, ивановская трава; *нем.* Antoniuskraut; *франц.* herbe de St. Antoine, antonin, antonine [Ан.: 132, 133]; *кб.* къансиер мырды ханс [Бл.: 160], къарлыгъан [Семенова: 16], **Epilobium angustifolium L.**, Иван-чай узколистный. По имени святого Антония Великого (ок. 251–356), христианского подвижника и одного из основателей отшельнического монашества. В средневековой Европе его почитали как чудесного целителя, применявшего многие лекарственные растения: Иван-чай узколистный, черноголовку обыкновенную (*Prunella vulgaris L.*, трава святого Антония), тмин клубнекаштановый (*Carum bulbocastanum Koch.*, орех св. Антония) и др. Около 1070 г. был основан монашеский орден святого Антония, в монастырях этого ордена лечили «священный (или антониев) огонь» – гангренозную форму эрготизма, тяжёлого отравления алкалоидами спорыньи (*Claviceps purpurea Tul.*). См. также спорынья.

трава святого Антония < *нем.* St. Antoniuskraut; *англ.* carpenter's herb «трава плотника» [Ан.: 273, 274]; *кб.* къара баш ханс [Бл.: 171], **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. По имени святого Антония Великого (ок. 251–356), христианского подвижника, долгожителя и одного из основателей отшельнического монашества, которого в средневековой Западной Европе почитали как чудесного целителя, применявшего лекарственные растения. Черноголовка обыкновенная использовалась в монастырях ордена святого Антония (основан около 1070 года), где лечили различные недуги, в том числе «священный огонь» («антониев/ антонов огонь») – гангренозную форму эрготизма, тяжёлого отравления алкалоидами спорыньи (*Claviceps purpurea Tul.*). См. также спорынья.

трава ус, **Turritis glabra L.**, башенница гладкая. См. усовная трава.

трава-блех [Ан.: 281], **Pyrethrum carneum Bbrst.**, пиретрум мясо-красный; **Pyrethrum roseum H. B.**, пиретрум розовый. По применению против блох [Ан.: 281].

травница красная; *кб.* сары къурмачбаш ханс, тешикли сарышай, сапыран ханс, джануарлы, **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. См. кровавец.

тригольник, триножник; *кб.* алтын чыгъанакъ, **Xanthium spinosum L.**, дурнишник колючий. См. нетронь.

триперстница, *кб.* аслан-аякъ, **Alchemilla vulgaris L.**, манжетка обыкновенная. См. межперстица.

тристун; *кб.* чыпчыкъ-тил, **Passerina stelleri Wickst.**, пассерина стеллерова. См. слабительный корень.

трубчатая аристолохия; *нем.* Pfeifenkopf «головка курительной трубки», Tabakspfeifenblume (< Tabakspfeife «курительная трубка», Blume «цветок»), Elefantenrüssel «слоновый хобот»; *франц.* pipe de tabac «трубка курительная»; *англ.* dutchman's pipe «трубка голландца», pipe-wine, siphon like birthwort, tubeflowered birthwort [Ан.: 45], **Aristolochia siphon L.**, кирказон трубчатый = **Aristolochia macrophylla Lam.**, аристолохия крупнолистная. По форме цветка, напоминающего трубку для курения табака: U-образная цветочная трубка заканчивается трёхлопастным коричнево-пурпурным дисковидным зевом. Ботаническое название рода *Aristolochia* образовано от др.-греч. ἀριστός, *aristos* «лучший» и λοχείος, *locheios* «касающийся родов, родильный» (< λοχεία, *lochía* «роды, рождение»), дано по применению растений из этого вида при родах. См. также родильная трава, рожальница.

трудница, радовик, рядовик [Ан.: 314, 315]; *кб.* кызылбаш [ХА: 154], кянтяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. По применению растения при трудных родах, от кровотечений при родах; радовик, рядовик – изменённое родовик [Ан.: 314].

труст, **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. См. звонец.

трясовичная трава, трясовичное коренье, лихорадочная трава, лихорадочный корень [Ан.: 372, 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению отвара корня для лечения лихорадок, в том числе малярийной (от пропасницы [Ан.: 373], *укр.* пропасница «малярия»). В толковом словаре В. Даля упоминаются *трясавичная болезнь, трясухая болезнь, трясушка* (дрожанье членов), а также *трясца, трясунья* – лихорадка. Там же приводятся народные названия лихорадок: лихорадка, лихоманка, лиходейка, трясуха (трясушка), трясавица, трясовища, трясьё, гнетуха, знобуха, знобилка, желтуха, бледнуха, ломовая, маяльница, летучка, студёнка, низовая, веснянка, подосенница, листопадная, кума, кумоха, кумошедша, китюха, трелуха, ворогуша, мачиха, тётка, подруга, дедюха, добруха, дряница, невея, синя, лёгкая, гноевая (навозная), подтынница (*прикинулась на спящего под тыном*), веретеница (*на пряху*) и др. Кроме того, трясовичной травой лечили *худобище*, так в старину называли эпилепсию (падучую болезнь) и истерию с судорогами («корчами»).

трясунка, трясушка, дрожалка; *укр.* здрижник, сдрыжник; *пол.* drzączka; *чеш.* třesulka, třeslica; *серб.* treslica; *луж.* třepjelička; *нем.* Wiesen-Zitterngras, Zitterngras «дрожжащая трава» (< zittern «дрожание»), Flitter «блётка», Flittergras; *франц.* tremblette, amourette tremblante; *англ.* quake-grass, quaking grass «дрожжащая трава», quakers, shakers (< shake, quake «дрожание»), spelt-wheat [Ан.: 70]; *кб.* кьалтыраўукъ ханс, **Briza media** L., трясушка средняя. Цветочные метёлки растения употреблялись в медицине под именем *Spica graminis leporini* [Ан.: 70], «колоски заячьей травы». В народной медицине используется отвар травы при простуде, заболеваниях нервной системы, почек, мочевого пузыря, при недержании мочи, экземе и др.

трясушка, шептун-дерево; *русин.* трепёта; *пол.* trzepiecina; *серб.* trepetljika; *нем.* Zitterappel, Flatteraspe, Flitteresche, Flitterappel; *франц.* tremble (< trembler «дрожать»); *англ.* trembling poplar [Ан.: 268]; *тур.* titrek kavak «дрожжащий тополь»; *карач.* чегет тал, *балк.* элме [КБС: 767], **Populus tremula** L., осина обыкновенная. Из-за особенности листочков осины колебаться, дрожать даже на самом слабом ветерке. Лат. видовое название *tremula* значит «дрожжащая, трепещущая». В древности считалось, что листья осины всегда колеблются (разговаривают, шепчутся между собою) по причине переполнения дерева жизненной силой, из-за избытка положительной энергии. С этим связаны народные поверья о спасительном действии этого дерева против всякой нечистой силы: осиной прогоняли коровью смерть, употребляли для лечения лихорадки и паралича [Ан.: 408], считалось, что осиновым колом можно убить вампиров, оборотней и упырей (*кб.* обур).

тубероза [Ан.: 262]; *франц.* tubéreuse; *англ.* tuberose; *хинди* rajanīgandhā (< rajana «серебро», gandha «запах»); *япон.* 月下香 getsukakō; *тур.* sümbülteber (< sümbül «гиацинт»); *кб.* байрым гокка, **Polianthes tuberosa** L., полиантес клубненосный. От лат. *tuberosa* «бугристый, шишковатый» (< *tuber* «клубень»), по форме корня. Другие названия даны по ароматным белым цветам, из которых получают экстракт, применяемый в парфюмерной промышленности и в Аюрведе (традиционной индийской медицине) для ароматерапии.

тулипан, тульпан, **Tulipa gessneriana** L., тюльпан Геснера. См. тюльпан.

тургун; *кб.* тархун, **Artemisia dracunculus** L., полынь эстрагонная. См. таргун.

туя, кадыльное дерево; *серб.* smrekuša [Ан.: 354], **Thuja occidentalis** L., туя западная. Фарм. и родовое название *Thuja* – от др.-греч. θυία, *thyia* «благовонное дерево, лат. *citrus*, вид кедра» [В.: 614], дано по приятному хвойному запаху, который распространяет растение, в том числе при сжигании, как это делали в древности во время жертвоприношений. Один из сортов туи западной, *Variegata*, называется белым кедром,

англ. *white cedar* [Ан.: 354]. Настойка листьев туи применяется для выведения бородавок, а туевое масло, *oleum thujae* – как противоглистное средство [Ан.: 354].

тыква пророка Илии, тыква крыжовниковая [Ан.: 115]; *кб.* Элияны гургуму, **Cucumis prophetarum** L., огурец пророков. По преданию, плодами этого растения, которые размером и цветом напоминают ягоды крыжовника (*Ribes grossularia* L., карач. *гургум*), питался библейский пророк Илия [Ан.: 115] (*др.-евр.* אֵלִיָּא Элийя, *араб.* إلیاس Ильяс, *греч.* Ἠλίας Элиас), борец с идолопоклонством, которому Всевышний даровал власть над дождём, и который за особую праведность был взят на Небо живым.

тырлыч; *кб.* харам кёкен, **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. См. тирилич.

тысячник, **Centaureum erythraea** Rafn, золототысячник обыкновенный/ малый. См. золототысячная трава.

тюльпан, тюльпан садовый, тулипан, тульпан; *пол., чеш.* tulipan; *серб.* тулипан, дулипан; *луж.* tulpa; *нем.* Tulpe; *франц.* tulipe; *англ.* tulip [Ан.: 365]; *кб.* гюлханий, **Tulipa gessneriana** L., тюльпан Геснера. Заимствовано из тур. *tülbend* «тюрбан» < перс. *dulbend* «тюрбан», *букв.* «ткань из крапивы» [Ф., IV: 136]. Цветок тюльпана напоминает по форме этот восточный головной убор. Разведение тюльпанов в Азии началось не позднее XI века и достигло расцвета в Османской империи в XV-XVIII веках. В Западной Европе тюльпаны появились в середине XVI века.

тягун, **Holcus mollis** L., бухарник мягкий. См. голка.

тянучка; *кб.* чырмаўукъ [ханс], **Convolvulus arvensis** L., вьюнок полевой. См. вьюнок.

## У

увечная трава, недужная [Ан.: 51, 52]; *кб.* къусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum** L., копытень европейский. По медицинскому применению (при увечьях и недугах).

увечная трава, увечная морская трава; *кб.* силегей ханс, **Silene vulgaris** (Mönch) Garcke, смолёвка обыкновенная. См. смолка.

удав дерево, **Celastrus scandens** L., древогубец лазящий. См. древогубец.

ударная [Ан.: 155], **Gentiana livonica** Fisch., горечавка ливонская. По применению для лечения апоплексического удара [Ан.: 155], т. е. инсульта, острого нарушения мозгового кровообращения. Римский врач греческого происхождения Гален (лат. *Galēnos*, греч. Γαληνός, 129–200 гг.) впервые назвал заболевание, начинающееся с внезапной потери сознания, термином *αποπληξία*, *apoplexia* «удар».

ударник, **Lysimachia vulgaris** L., вербейник обыкновенный. См. ранник луговой.

ударник, ломинус; *русин.* ломинис, лупинис; *нем.* Gottesgabkraut «данная богами трава», St. Lorenz kraut [Ан.: 380, 381]; *тур.* panzehir otu (< panzehir «противоядие, антидот») [Юсипова: 455]; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. По применению для лечения апоплексического удара (острого нарушения мозгового кровообращения) как средство, повреждающее слизистую носа и вызывающее носовое кровотечение, отсюда название *ломинус* – искажённое ломонос. Листья растения, приложенные к телу, образуют раны и производят жар [Ан.: 381].

удушная трава [Ан.: 63]; *кб.* акъ от, **Berteroa incana** DC. = **Farsetia incana** R. Br., икотник серый. По применению от удушья [Ан.: 63], при заболеваниях органов дыхания и нервной системы (вегето-сосудистой дистонии, неврозах, истерии).

ужин; *кб.* къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. См. узик.

ужовка, ужик, ужовник, ужевник; *кб.* тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеиный. См. змеиный горец.

ужовки, ужовник, **Scorzonera hispanica** L., козелец испанский. См. змеедушник.

ужовник, язычник, язык змиевый/ ужевый; нем. Einblattnatterzunge, gemeine Natterzunge, Natterzünglein, Otterzunge, Schlangenzunge, Zungenblatt; франц. langue du serpent [Ан.: 232]; кб. джылантил, **Ophioglossum vulgatum** L., ужовник обыкновенный. От ботанического родового названия *Ophioglossum*, которое образовано от др.-греч. οφις, *ophis* «змея», οφιόδης, *ophiodes* «змеиный» и γλῶσσα, *glossa* «язык» [В.: 273, 914]. По внешнему виду вегетативной и плодущей (спороносный колосок) частей листа, которые сравнивают с языком, высунутым изо рта змеи. Кроме того, растение обитает на илисто-глинистых почвах, во влажных местах, на заболоченных лугах и пастбищах, т. е. в местах, где водятся ужи.

ужовник, змеедушник низкий, змеев обед [Ан.: 321], **Scorzonera humilis** L., козелец приземистый. От ботанического родового названия *Scorzonera*, которое связывают с итал. *scorsone*, старо-франц. *scorzon*, исп. *escorzonera* «гадюка», исп. *escorzon* «змеиный яд». Свежие толчёные корни растения прикладывают к ранкам от укусов змей [Ан.: 321].

ужовник, **Veronica chamaedrys** L., вероника дубравная. См. змеиная.

ужовник [Ан.: 378], **Veronica scutellata** L., вероника щитковидная. По обитанию на болотах, влажных берегах рек, озёр, прудов, т. е. в местах, где водятся ужи.

узик [Ан.: 402], **Iris sibirica** L., ирис сибирский. От «узить» (делать уже), т. е. сближать, стягивать края ран, для лечения которых применяется растение [Ан.: 402].

узик; кб. итгил чапыракъ, **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. См. стягач.

узик; кб. эчкиаякъ, къузгъунаякъ [ХА: 250], **Plantago media** L., подорожник средний. От «узить», т. е. сближать, стягивать (края ран), или от слова «язык», по схожести листьев с языком животных. В народной медицине листья подорожника среднего используются для лечения ран, нарывов, ушибов. При рожистом воспалении прикладываются листья, посыпанные мелом [Ан.: 259].

узик, ужин; там. кантибаер [Ан.: 324]; кб. къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. От «узить» (делать уже), «ужимать», т. е. сближать края ран, для лечения которых применяется трава и корни растения, главным образом при резаных и рубленых ранах, или, как их раньше называли, порезных и порубных [Ан.: 325].

узик мужской [Ан.: 403], **Luzula pilosa** (L.) Willd., ожика волосистая. От родового названия «ожика». Трава применяется в народной медицине при болях в животе и при затруднённом мочеиспускании [Ан.: 403] – признаке аденомы простаты у мужчин.

узкая трава; кб. джауур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. См. сузик.

укладник; кб. сылтран, **Lathyrus sylvestris** L., чина лесная. См. люби меня не покинь.

укотник беловатый, укотка седая; кб. акъ от, **Berteroa incana** DC., икотник серый. См. икотка седая.

укроп; кб. ийисли гин, карач. гин, **Anethum graveolens** L., укроп пахучий. См. копёр.

уксусное дерево, уксусник; нем. Essigkolben (< Essig «уксус», Kolben «початок»); франц. sumac amarante [Ан.: 297], **Rhus typhina** L., сумах оленерогий. Из-за кислого сока плодов этого дерева, по вкусу сходного с уксусом. Эти красные мохнатые ягоды-костянки перемалывают для получения специи красновато-бордового цвета, которая применяется для заправки салатов, маринования шашлыка и т. д. См. также олений рог.

укусильник; кб. къутургъан тамыр, **Alisma plantago-aquatica** L., частуха подорожниковая. См. бешаник.

ум да разум, очный цвет; англ. shepherd's weather glass «барометр пастуха», shepherd's hourglass «часы пастуха», roofterman's waterglass «барометр бедняка» [Ан.: 31]; кб. къойчуну сагъаты, **Anagallis arvensis** L., очный цвет полевой. Родовое название *Anagallis* происходит от др.-греч. ανα, *ana* «снова, обратно» и ἀγάλλω, *agallo* «украшать, блистать; радоваться» [В.: 4]. По свойству цветков растения закрываться при отсутствии солнца (при плохой погоде и на закате) и быстро раскрываться при попадании на них солнечных лучей (при улучшении погоды). Такая способность цветка сравнивалась с умом человека или животных, а сам цветок – с глазами (очами), которые периодически прикрываются веками.

умывальница, купальница, чистушки, белойой, колдунник, мыло сорочье [Ан.: 200, 201], **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. По применению растения вместо мыла при умывании, купании. Этой травой вместе с листьями ольхи серой (*Alnus incala* (L.) Moench., кб. джерк) или ольхи чёрной (*Alnus glutinosa* (L.) Gaerth, кб. къара джерк) обмывают отеливших коров [Ан.: 201]. Колдунник – возможно, искажённое *колтунник*, то есть средство от колтуна, болезни, связанной с воспалением сальных желёз на голове, при которой волосы сваливаются в неразделимые косички, наподобие войлока.

уразная; нем. Heil aller Schaden, Engelwurz [Ан.: 154]; кб. харам кёкен [ХА: 86], **Gentiana cruciata** L., горечавка крестовидная. По применению для лечения ураза. Согласно словарю В. Даля, так называли удар, ушиб, рану (ср. др.-тюрк. *ur-* «бить, ударять») [ДТС: 614]. Растение применяли для лечения ран, порезов, болей в спине и под ложечкою (в виде настоя), чумы, перемежающихся лихорадок (малярии), бешенства, от глистов [Ан.: 154].

уразная [Ан.: 156]; кб. талау гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению от ураза [Ан.: 156], так называли удар, ушиб, рану, внутреннюю боль вследствие ушиба.

уразная [Ан.: 201], **Lychnis viscaria** L., смолка клейкая. По применению настоя растения для лечения ураза, так в старину называли удар, ушиб, рану, внутреннюю боль вследствие ушиба. Растение употребляется в народной медицине внутрь при травмах живота, от колик, как снотворное средство, а также для полосканий при зубной боли [Ан.: 201].

уразная [Ан.: 324]; кб. къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. По применению от ураза (последствий ушибов и ударов). Трава и корни растения используют наружно от ран, бородавок, мозолей, при ожогах, сок травы – внутрь от эпилепсии и для смазывания рта при язвах и молочнице, настоем пьют при женском бесплодии [Ан.: 324].

уразная [Ан.: 336], **Sonchus arvensis** L., осот полевой. По применению от ураза (боли вследствие ушиба): пух растения прикладывают к больному месту [Ан.: 336].

уразная [Ан.: 374], **Verbascum nigrum** L., коровяк чёрный. По применению для лечения ураза (последствий ушиба). Кроме того, отвар коровяка пьют от кашля [Ан.: 375].

уразная трава [Ан.: 402]; кб. тешикли сарышай, сары къурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныуар «зверь»), **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. По применению для лечения ушибов, ураза (внутренней боли и других последствий ушиба), боли в пояснице, удушья («спирания в груди»), худобы [Ан.: 402].

уразная трава; нем. Augenkraut, Blutkraut; франц. sanguinaire (от фарм. названия *Sanguinaria*) [Ан.: 263]; кб. джол ханс [Бл.: 119], **Polygonum aviculare** L., спорыш птичий. По применению от ураза (внутренней боли и других последствий ушиба). Также употребляется для лечения ран, лихорадки, чахотки, поноса [Ан.: 263] и др.

уразная трава [Ан.: 331], **Sisymbrium officinale** L., гулявник лекарственный. По применению для лечения последствий ушибов. Согласно словарю В. И. Даля, ураз – удар, ушиб, рана, увечье; от уразить – поражать, наносить удар, бить, ранить. Также растение применяется в народной медицине при воспалительных болезнях лёгких и бронхов.

уразная трава [Ан.: 352], **Thalictrum flavum** L., василисник жёлтый. По применению при уразах (ушибленных травмах и их последствиях). Согласно словарю В. И. Даля, ураз – удар, ушиб, рана, увечье; от уразить – поражать, наносить удар, бить, ранить.

уразная трава, уразница [Ан.: 376], **Veronica beccabunga** L., вероника ручейная. По применению от ураза – боли и других последствий ушиба. Также растение употреблялось от «уроков» (болезней от сглаза), дымом травы окуривали коров после теления [Ан.: 376].

уразник, уразница [Ан.: 155]; кб. ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe** L., горечавка лёгочная. По применению внутрь в виде настоя от ураза – внутренней боли и других последствий ушиба, удара [Ан.: 155, 400].

уразник < чеш. uraznik [Ан.: 308]; кб. малбакъган [ханс], **Sagina procumbens** L., мшанка лежачая. По применению от ураза – внутренней боли и других последствий ушиба.

уразник; *нем.* Grundheil, Heil aller Schaden, Schlangenwundkraut, Wundkraut; *англ.* male speedwell «мужская вероника», ground-heele [Ан.: 377, 378]; *кб.* кёкбаш эмизик [ХА: 52], **Veronica officinalis** L., вероника лекарственная. По применению для лечения урза, так в старину называли удар, ушиб, рану, увечье, внутреннюю боль вследствие ушиба (ср. др.-тюрк. *ur-* «бить, ударять» [ДТС: 614]). Растение употребляется для лечения ран, лёгочной чахотки, болезней мочевого пузыря, хронических кожных болезней, кровотечений [Ан.: 378] и др. См. также урочная.

уразник каменный [Ан.: 401], **Hypericum elegans** Steph., зверобой изящный. По применению для лечения урза, так в старину называли удар, ушиб, рану, увечье, внутреннюю боль вследствие ушиба. Ср. др.-тюрк. *ur-* «бить, ударять» [ДТС: 614].

уразница [Ан.: 154]; *кб.* ачы джаўур-от, **Gentiana amarella** L., горечавка горьковатая. По применению для лечения урза. Согласно словарю В. И. Даля, ураз – удар, ушиб, рана, увечье (от уразить – поражать, наносить удар, бить, ранить).

уразница [Ан.: 173], уразная трава, **Hypericum quadrangulum** L., зверобой четырёхгранный = **Hypericum tetrapterum** Fr., зверобой четырёхкрылый. По применению для лечения урза – внутренней боли и других последствий ушиба, удара.

уразница [Ан.: 373]; *кб.* безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению для лечения урза – внутренней боли и других последствий ушиба, удара.

урезная [Ан.: 5]; *кб.* джизги ханс [ХА: 354], мингчапыракъ [ТСКБЯ, II: 904], джара от, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. По применению от уреза [Ан.: 5] – последствий ушиба. Согласно словарю В. И. Даля, урезина – сильный удар, ушиб. Ср. др.-тюрк. *ur-* «бить, ударять» [ДТС: 614].

урезная [Ан.: 152], **Galium palustre** L., подмаренник болотный. По применению от уреза – последствий сильного удара, ушиба.

урезная трава [Ан.: 195]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., льнянка обыкновенная. По применению от уреза – последствий ушиба. Также употребляется как мочегонное и слабительное средство, от головной боли, при инсульте, отёках, желтухе, гепатитах, циррозах, хронических кожных болезнях, скрофулёзе (золотухе), для смазывания геморроидальных шишек, от болей в животе и под сердцем, от глистов [Ан.: 195].

урочная, урочник, **Carlina vulgaris** L., колючник обыкновенный. См. приточная трава.

урочная; *нем.* grosse Bathengel, Grundheil, Heil aller Schaden, Wundkraut; *франц.* herbe aux ladres «трава прокажённых»; *англ.* ground-heele [Ан.: 377, 378]; *марийск.* мужа|саска «цветок [от] злого духа; цветок [от] болезни, насылаемой злым духом» [Бродский: 37]; *кб.* кёкбаш эмизик [ХА: 52], **Veronica officinalis** L., вероника лекарственная. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи. Уроком в старину называлась порча. В народной медицине растение употребляется для лечения ран, простуды, лёгочной чахотки, болезней мочевого пузыря, хронических кожных болезней, при кровотечениях [Ан.: 378] и др.

урочная трава [Ан.: 403]; *кб.* сызлаў от, **Linnaea borealis** L., линнея северная. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи [Ан.: 403].

урочная трава [Ан.: 262]; *кб.* кёкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи. Растение употребляется в народной медицине у родильниц в послеродовом периоде, у детей в виде настоя травы от родимца (судорог), от бессонницы, вызванной испугом [Ан.: 262] и др.

урочная трава [Ан.: 408], **Polygala comosa** Schk., истод хохлатый. По применению у детей от «уроков» – болезней вследствие порчи, а также от золотухи [Ан.: 408].

урочная трава, порченная помощь, порчельница [Ан.: 376], **Veronica beccabunga** L., вероника ручейная. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи, а также для окуливания дымом от сжигаемой травы коров после теления [Ан.: 376].

урочник [Ан.: 152]; *кб.* кызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуучу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. По применению в народной медицине от «уроков» – болезней вследствие порчи [Ан.: 152].

урочник [Ан.: 270], **Potentilla cinerea** L. = **Potentilla arenaria** Borkh., лапчатка песчаная. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи.

урочник < *пол.* urosznik [Ан.: 369]; *кб.* киндик чапыракъ, **Umbilicus pendulinus** DC. = **Umbilicus rupestris** (Salisb.) Dandy, умбиликус скальный. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи. См. также пулолистник трава.

урочное зелье; *нем.* Augentrostgras [Ан.: 343], **Stellaria graminea** L., звездчатка злаковая. По применению от «уроков» – болезней вследствие порчи. Также растение употреблялось наружно в виде припарок при панарициях («вередах» на пальцах) и других воспалительных заболеваниях кожи, от «надсады» вследствие «сорвания с пупа» [Ан.: 343], при глазных болезнях и др.

ускоп, ускопная трава, хребтовая трава [Ан.: 138], **Erysimum cheiranthoides** L., желтушник левкойный. От ускопить, т. е. оскопить, выхолостить. По применению от «ускопа» – нарушений половой функции, импотенции. Хребтовая – от слова «хребет» (позвоночник), по применению растения при болезнях позвоночника, которые являются одной из главных причин полового бессилия у мужчин (неврогенной импотенции). Причинами эректильной дисфункции может быть остеохондроз поясничного и крестцового отделов позвоночника, травмы спинного мозга, грыжа межпозвоночного диска, рассеянный склероз и др. Растение содержит сердечные гликозиды и применяется при острой и хронической сердечной недостаточности. Лекарственный препарат **Корезид**, выпускаемый в виде 0,05 % раствора в ампулах по 1 мл, содержит сумму гликозидов желтушника левкойного. Растение ядовито, отравление у человека проявляется беспокойством, нарушением координации движений, шаткой походкой, судорогами, параличами.

ускопная трава [Ан.: 128], **Dracocephalum thymiflorum** L., змееголовник тимьяноцветковый. По применению от ускопа – нарушений половой функции, импотенции (от ускопить, т. е. оскопить, выхолостить). Растение употребляется при болях в пояснице (остеохондрозе поясничного и крестцового отделов позвоночника) и животе [Ан.: 128, 398].

ускопная трава; *кб.* къаншау чапыракъ [КБРС: 388], байбулат [Семенова: 18], **Orchis latifolia** L., ятрышник широколистный. По применению от ускопа – нарушений половой функции, импотенции; от ускопить – оскопить, выхолостить. Ятрышник широколистный употреблялся как *кантаридное* средство [Ан.: 233], способствующее эрекции; от слова «кантаридин», название вещества, вырабатываемого жуками, известными как шпанские мухи, которых применяли в качестве стимуляторов половой активности [Головкин: 23].

ускопная трава [Ан.: 242]; *кб.* къузгъун кёз [ХА: 62], къаргъа кёз [Бл.: 151], тёртчапыракълы парис, къурлагъан от, **Paris quadrifolia** L., вороний глаз обыкновенный. По применению от ускопа – нарушений половой функции, импотенции, эректильной дисфункции. Согласно толковому словарю В. И. Даля, ускоп – немоть мужа; от ускоплять, ускопить – оскоплять, оскопить, выхолостить. Также в этом словаре приводятся и другие значения слова «ускоп»: недостаток месячного (нарушения менструального цикла у женщин) и страдания от этого; головная боль. См. также ногтоедная, ранник.

усовная [Ан.: 138], **Erysimum strictum** Gaertn., B. Mey. & Scherb. = **Erysimum hieracifolium** L., желтушник ястребинколистный. По применению от усовья – колющих болей при воспалениях. Например, настоем растения растирали спину от ломоты [Ан.: 138].

усовная [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. По применению от усовья – колющих болей при воспалениях. См. также богородицелистная, горлянка, грудная, змейка, перепар.

усовная трава [Ан.: 400]; *кб.* талау гокка, чиллебурун, **Geranium pratense** L., герань луговая. По применению отвара всего растения от усовья (колющих болей). При колющих болях в грудной клетке и пояснице отваром травы обмывают и обтирают бока [Ан.: 156].

Кроме того, растение употребляется в народной медицине от урза (болеи вследствие ушиба), ломоты (в виде припарки), для лечения женских и детских болезней, резаных ран, змеиных укусов, венерических язв, при кровотечениях после родов [Ан.: 156] и др.

усовная трава [Ан.: 156]; *кб.* зем-зем ханс [Бл.: 136], **Geranium sylvaticum L.**, герань лесная. По применению в народной медицине от «усовья» (колющих болей при воспалениях); кроме того, герань лесная употребляется от лихорадки, простуды, лома в костях (парят и прикладывают траву) [Ан.: 157].

усовная трава [Ан.: 331], **Sisymbrium officinale L.**, гулявник аптечный. По применению от усовья – колющих болей при воспалениях, в том числе при воспалительных заболеваниях органов дыхания [Ан.: 331]: бронхитах, пневмониях, плевритах и др.

усовная трава [Ан.: 332]; *кб.* бит ханс, джел ауруу ханс, **Sisymbrium sophia L.**, гулявник струйчатый. По применению от усовья – колющих болей при воспалениях, например в суставах и позвоночнике (при «летучем ревматизме») [Ан.: 332].

усовная трава, трава ус, пужник, тирлюба; *кр.-тат.* узюнь-каш [Ан.: 365]; *азер.* кӱнәкәтү; *кб.* узункъаш, **Turritis glabra L.**, башенница гладкая. По применению травы внутрь от усовья – колющих болей при воспалениях, например в суставах, грудной клетке, пояснице, в боках, которые назывались «летучим ревматизмом» [Ан.: 365].

уста львовы; *кб.* эрин-бурун гокка, аслан эрин-бурун, **Antirrhinum asarina L. = Asarina procumbens Mill.**, азарина распротёртая. См. антиринум.

устели землю, повилица, повелика; *чеш.* swizel; *англ.* climbing [Ан.: 151], **Galium aparine L.**, подмаренник цепкий. По цепким стелющимся и приподнимающимся стеблям.

устели-поле, **Ceratocarpus arenarius L.**, рогач песчаный. См. катунок.

утробник [Ан.: 206], **Lythrum salicaria L.**, дербенник иволистный. От слова *утроба* (живот, желудок). По применению этой богатой дубильными веществами травы для лечения болезней желудочно-кишечного тракта.

ушевник [Ан.: 141]; *кб.* кёз ханс, кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis L.**, очанка лекарственная. По применению в народной медицине от болей в ушах. Также используется от болей в животе и в грудной клетке, на лечебные ванны для детей [Ан.: 141] и др.

ушная трава < *нем.* Ohrkraut [Ан.: 234]; *кб.* къара шай ханс [Бл.: 163], **Origanum vulgare L.**, душица обыкновенная. По применению для лечения болезней уха. Возможно, *нем.* *Ohrkraut* «ушная трава» дано от лат. названия душицы, *origanum*, начало которого созвучно *нем.* *Ohr* «ухо».

ушнянка, душмянка, душное дерево; *нем.* Scheinzypresse «ложный кипарис»; *англ.* yellow cedar «жёлтый кедр» [Ан.: 93], **Chamaecyparis nutkaensis Spach.**, кипарисовик/ кипарис нутканский. По применению при заболеваниях уха или искажённое «душмянка», которое дано из-за неприятного запаха (духа) при растирании хвои.

## Ф

фацелия; *англ.* bee fodder «пчелиный корм», wild Canterbury bells «дикие кэнтерберийские колокольчики», californian bluebell, **Phacelia divaricata (Benth.) A. Gray.**, фацелия растопыренная. Родовое название *Phacelia* происходит от др.-греч. *φάκελος*, *phakelos* «пучок, пучок» [В.: 1304], дано по строению соцветий: цветки собраны в пучок. Близкое слово: факел. Большинство видов фацелии – отличные медоносы. Мёд с фацелии светло-зелёного или белого цвета, в засахарившемся виде напоминает тесто, ценится не меньше липового.

феникль, фенхель; *пол.* fankul; *чеш.* fenykl; *нем.* gemeiner Fenchel, Fencheldill; *франц.* fénoüil; *англ.* common fennel [Ан.: 145, 146], **Foeniculum vulgare Gärtn.**, фенхель обыкновенный. От родового названия *Foeniculum* – уменьшительное от лат. *foenum* «сено», дано из-за специфического запаха фенхеля.

фенумгрек, финигрекова трава; *нем.* Fönugrek; *франц.* fènu grec; *англ.* fenn greek [Ан.: 361]; *др.-тюрк.* boj [ДТС: 110; МК, III: 141]; *кб.* текемойюз, бой ханс, **Trigonella foenum-graecum L.**, пажитник сенной. От фарм. названия *Foenum graecum* «греческое сено».

фиалка; *пол.* fiałek, fiołek; *чеш.* wiolka, fialka; *серб.* вијола, виојла; *луж.* fijalka, fįjonka; *латыш.* vijole; *нем.* Veilchen; *франц.* violette; *англ.* violet [Ан.: 381]; *кб.* кимит гокка, **Viola L.**, фиалка. Из лат. *viola* «фиалка» [Ф., IV: 192], которое происходит от др.-греч. *ίον, ιον, ἴον, fion* «фиалка» [В.: 630]. По легенде, фиалки выросли из крови осклопленного Аттиса [БЕ, II: 449]; близким словом является лат. *violō* «совершать насилие, причинять вред, ранить». Многие виды семейства фиалковых (Violaceae) используются в народной и научной медицине: трёхцветная (*Viola tricolor L.*), душистая (*Viola odorata L.*), собачья (*Viola canina L.*), опушённая (*Viola hirta L.*), песчаная (*Viola arenaria DC.*), удивительная (*Viola mirabilis L.*) и др. От наиболее типичной окраски фиалки происходит название цвета: фиолетовый. См. также волосник, золотуха, изгон трава, камчуг, кильная трава, куричья слепота, младенческая трава, опышка, сердечный покой, сороконедужная.

фиалка полевая; *кб.* мёлекей [Бл.: 189], **Viola arvensis Murray**, фиалка полевая. Настой травы применяется как отхаркивающее и мочегонное средство. См. также фиалка.

фиалковый корень < *нем.* deutsche Veilchenwurzel, Gilgenschwertel (< schwären «нарывать, гноиться») [Ан.: 178], **Iris germanica L.**, ирис германский. По «фиалковому» запаху корневища, связанному с наличием эфирных масел. Фиалковым корнем называли также ирис флорентийский (*Iris florentina L.*) и ирис бледный (*Iris pallida Lam.*). Корневища ирисов раньше применялись в медицине в составе грудных сборов для лечения болезней органов дыхания и в народной медицине при отёках и против глистов [Ан.: 178].

фиалковый мох; *нем.* Veilchenmoos «фиалковый мох» (< Veilche «фиалка»), *gemeine Veilchenbyssus, Veilchenstein* «фиалковый камень», *Violettstein, Berg-Safran, wohlriechende Schimmel* «благовонная плесень», *Gruft-Schwindelschimmel* (< Gruft «склеп», Schwindel «головокружение», Schimmel «плесень») [Ан.: 74], **Trentepohlia jolithus (L.) Wallroth. = Byssus jolithus L.**, биссус йолитус. По приятному запаху, напоминающему аромат фиалки душистой (*Viola odorata L.*), исходящему от этого растущего на камнях лишайника, содержащего йод и применяемого в народной медицине от кожных болезней, сыпей [Ан.: 74].

фиалок болотный, **Caltha palustris L.**, калужница болотная. См. калужница.

филипендула; *кб.* табылгыч, **Filipendula vulgaris Moench**, таволга обыкновенная. От лат. *filum* «нить» и *pendulus* «висячий». По клубням, «висящим» на нитевидных корнях.

фимиам, **Andropogon calamus-aromaticus Royle.**, пальмароза. См. благовонная трость.

фимиамник, фимиан-чебрец; *нем.* Feldthymian, wilde Thymian, Quendelthymian; *франц.* thym sauvage; *англ.* wild thyme [Ан.: 354, 355]; *кб.* хаўгасин, бюрче ханс [ХА: 348], ийисли ханс [Бл.: 250], чабхын-ханс, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий. От др.-греч. *θυμίατα, thymiata* «фимиам, благовоние» (< др.-греч. *θυμίαω, thymiao* «курить, кадить, сжигать какое-либо пахучее вещество») [В.: 614, 615], с которым связаны лат. *thymum, thymus* «тимьян» [Дворецкий: 772], данные по приятному запаху растения и его применению в качестве благовония и для воскурений [Ф., IV: 41]. У древних греков тимьян посвящался богине Афродите и приносился ей в жертву: траву сжигали на жертвенном огне. В странах Средиземноморья и Южной Европы широко распространён близкий вид – *Thymus vulgaris L.*, тимьян обыкновенный, одно из древнейших пряных и лекарственных растений, упоминаемое Dioscoridem. В России травой тимьяна ползучего окуривали коров после теления, кринки (чтобы снималось больше сливок и сметаны), охотничьи и рыболовные снасти (для счастливого лова) [Ан.: 355]. В народной медицине тимьян применяется для лечения болей в животе (колики, спазмов, схваток), женских болезней, болей в груди, в т. ч. сердечных, от кашля, простуды, зубной боли, бессонницы, запоя (настойка цветов и травы), «худобища» (эпилепсии и истерии), для предохранения от головной боли (моют голову) [Ан.: 355].

финиковое дерево, финиковая пальма, финик [Ан.: 250], **Phoenix dactylifera L.**, финиковая пальма, феникс. От лат. названия этого дерева: *Phoenix* (у Диоскорида), которое происходит от лат. *Phoenicia* [Ан.: 250], син. *Phoenica* < др.-греч. Φοινίκη, *Phoinike*, Финикия, страна на восточном побережье Средиземного моря, а также поселение финикийцев в Африке, Карфаген [В.: 1322]. По другой версии, первоисточником является др.-греч. φοῖνιξ, *phoenix* «египетская волшебная птица» > др.-русск. *фуниксъ*, *финикъ* «волшебная птица феникс» [Ф., IV: 195]. По легенде птица Феникс имела женскую голову и, прожив 500 лет, сама себя сжигала, затем из пепла возникал новый феникс.

фош; *кб.* буўун ханс, буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. хвощ.

## X

хаменахт трава [Кондратович: 128; Ан.: 313]; *кб.* ийисли уллуёзек [Бл.: 138], **Sambucus ebulus L.**, бузина вонючая/ травянистая. От древнего названия этого растения *Chamaeacte* (у Диоскорида и Плиния) [Ан.: 313], которое происходит от др.-греч. χαμαί, *chamai* «на земле, внизу» и ακτή, *akte* «плод» [В.: 47, 1337]. Дано из-за небольшого роста (в сравнении с бузиной чёрной, *Sambucus nigra L.*) этого травянистого растения (50-150 см), обладающего неприятным запахом. Все части бузины вонючей, особенно чёрные блестящие ягоды, оказывают сильное слабительное действие [Ан.: 313].

хамомилла; *луж.* khamilki; *нем.* edle Kamille; *франц.* camomille romaine/ odorante; *англ.* chamomile [Ан.: 38]; *кб.* урум бабылаш, **Anthemis nobilis L. = Chamaemelum nobile (L.) All.**, ромашка римская, хамемелюм благородный. От фарм. названий растения: *Chatomilla romana*, *Chamaemelum romanum/ nobile (Flores)* [Ан.: 38], которые происходят от греч. наименования ромашки *chamaimelon* < др.-греч. χαμαί, *chamai* «на земле, внизу» и μηλον, *melon* «яблоко» [Genaust: 146; Sauerhoff: 165]. По свидетельству Плиния, растение названо так из-за специфического запаха, напоминающего запах яблок: «*quod odorem mali habet*» [Genaust: 146; Sauerhoff: 165]. Ромашка римская обладает успокаивающим действием, снимает спазмы и судороги, считается эффективным средством при бессоннице.

хасим, хасимова трава, халим; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

хворобой; *нем.* kleine Gartheil [Ан.: 172, 173]; *кб.* тешикли сарышай, сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54], **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. От слов «хворь» (болезнь) и «бой» (< бить), под влиянием основного названия растения (зверобой). Дано по медицинскому применению растения: внутрь в виде настоя на воде или водке для укрепления желудка, от болей в животе или в груди, от удушья, кашля, наружно от ломоты и при ушибах [Ан.: 173]. См. также зверобой.

хвост конский; *кб.* буўун ханс, буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. хвощ.

хвостовая трава; *кб.* тонгуз гин, тонгуз кьуйрукь, **Peucedanum officinale L.**, горичник лекарственный. См. свиной хвост.

хвощ, хвощик, хвошник, фош, хвост конский, сосенка, сосенник; *пол.* chwoszczka, chwoszczyk, kónski ogoń «конский хвост», koniogon, skrzyр «бунчук», konski skrzyр; *серб.* коньски рьеп; *нем.* Schafthalm; *франц.* pête des champs, queux des chevaux «оселок конский»; *англ.* common horsetail, bottle-brush «щётка для бутылок» [Ан.: 134]; *кб.* буўун ханс [ХА: 370], буўунлу ханс, кьыркьбуўун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. По сходству ярко-зелёных бесплодных вегетативных побегов с хвостом лошади или сосновой веточкой. Название рода *Equisetum* образовано от лат. *equus* «лошадь» и *saeta* «грива, щетина».

хвошай [Ан.: 134], **Equisetum pratense Ehrh.**, хвощ луговой. От слова «хвост», по сходству побегов с хвостом животного, например лошади.

хина европейская, хина немецкая [Ан.: 148]; *кб.* кюрюч, *балк.* кюйрюч, **Fraxinus excelsior** L., ясень высокий. По употреблению горькой на вкус коры ясеня вместо хины при лечении лихорадок (малярии) и против глистов [Ан.: 148].

хинное дерево; *пол.* kina, kinkina; *чеш.* chynnik; *серб.* kinovac; *груз.* к(h)ина-к(h)ина; *нем.* Fiebertindenbaum; *франц.* bois à la fièvre [Ан.: 99]; *кб.* безгек-дарман терек (< безгек дарман «хинин» [КБРС: 198]), **Cinchona DC.**, хинное дерево. От исп. *quinquina* «хинное дерево», искажённое название порошка коры хинного дерева у индейцев кечуа: *кина-кина* «кора кор». Деревья из этого рода (*Cinchona officinalis* L., *Cinchona pubescens* Vahl., *Cinchona calisaya* Wedd.) являются источником хинной корки – лекарства против малярии. Род назван К. Линнеем в 1742 году в честь графини Чинхон (Цинхон), жены вице-короля Перу, которая в 1638 году была излечена от лихорадки корой хинного дерева. Основное действующее вещество коры хинного дерева – алкалоид хинин, имеет сильный горький вкус, оказывает жаропонижающее, седативное, обезболивающее действие и выраженное противопаразитарное действие против малярийных плазмодиев. В течение длительного времени хинин использовался как основное средство для лечения малярии, в некоторых случаях его назначают и сегодня. Один из стереоизомеров хинина, хинидин применяется в медицине как антиаритмическое средство.

хлеб Святого Иоанна, хлебное дерево Иоанна, хлеб Иванов, дивий хлеб/ мёд, сладкие стручки, царградские стручки/ рожки, кипрские рожки; *пол.* chleb S-go Jana «хлеб святого Яна», S-go Jana szarańcza, szarańczyn; *нем.* Johannisbrodbaum, Soodbrot; *англ.* St. John bread [Ан.: 92]; *кб.* мюйюзчюкле, **Ceratonia siliqua** L., цератония стручковая. По имени Иоанна Крестителя (Предтечи) (греч. Ἰωάννης οὐ Βαπτιστής, лат. *Io(h)annes Baptista*; араб. *Yaḥyā*, Яхья, 6-2 до н. э. – ок. 30 н. э.), который крестил Иисуса Христа в водах реки Иордан. Согласно преданию, Иоанн Предтеча питался в пустыне плодами этого растения [Ан.: 92]. Сухой стручок имеет на изломе запах дрожжей, отсюда сравнение с хлебом. Бобы в сухом виде содержат до 60 % сахара. Из них готовят патоку, шипучие напитки, их используют на выгонку спирта и как корм для лошадей, крупного рогатого скота и других домашних животных. Бобы лучших сахаристых сортов употребляются в пищу [Ан.: 92]. Камедь бобов рожкового дерева как вспомогательное вещество входит в состав препарата Бифиформ. См. также рожковое дерево.

хлебник, хлебница, житница [Ан.: 77]; *кб.* мырды джылантамыр, **Calla palustris** L., белокрыльник болотный. Высушенное и измельчённое растение в голодные годы примешивали к ржаной муке, из которой пекли хлеб [Ан.: 73, 77].

хлебница, хлебник, ситовец, ситовье белое, цвет ситный; *укр.* оситняг [Ан.: 73]; *англ.* flowering rush; *кб.* сусакъ, **Butomus umbellatus** L., сусак зонтичный. В голодные годы растение примешивали к муке, из которой пекли хлеб. Толстые, богатые крахмалом корневища сусака в печёном и высушенном виде употреблялись в пищу [Ан.: 73, 74]. Ситовец – от др.-греч. σίτος, *sitos* «хлеб, жито; пища, корм» < σιτέω, *siteo* «кормить; есть, питаться» [В.: 1131, 1132]. Родовое название *Butomus* происходит от греч. *butomos* (< βους, *bus*, «бык, вол, корова» и τομός, *tomos* «режущий, острый» [В.: 256, 1250]) – так в древности называлось растение, листья которого ранили крупный рогатый скот во время пастьбы, предположительно осока береговая (*Carex riparia* Curt.). Виды современного рода, на который перенесено это название, не имеют режущих листьев.

хлебное дерево; *англ.* breadfruit, breadfruit tree, **Artocarpus altilis** (Parkinson) Fosberg, артокарпус питательный; **Artocarpus heterophyllus** Lam., артокарпус разнолистный, индийское хлебное дерево. По применению мякоти плодов, содержащей большое количество крахмала, в качестве теста для выпекания лепёшек, блинчиков. Также эту мякоть варят, сушат, засахаривают или едят сырой. Название рода *Artocarpus* образовано от др.-греч. ἄρτος, *artos* «хлеб» и καρπός, *karpos* «плод» [В.: 201, 662].

хлопец, **Rhinanthus crista-galli** L., погребок остистый. См. клопец.

хмель глазной [Ан.: 357]; *кб.* кёз хумеллек, *балк.* кёз хумаллак, **Trifolium agrarium** L. = **Trifolium campestre** Schreb., клевер равнинный. По применению в народной медицине в виде припарок при болезнях глаз [Ан.: 358]. Также растение использовалось для лечения желтухи, болей в желудке, груди, головной боли, ломоты в ногах (в виде припарок), судорожных припадков у младенцев [Ан.: 358].

хмелюк дикий; *кб.* боза от, **Crepis tectorum** L., скерда кровельная. См. бузульник.

холерная трава, холера; *кб.* алтын чыгъанакъ [Бл.: 83], **Xanthium spinosum** L., дурнишник колючий. По применению для лечения холеры [Ан.: 384].

хондрилла, **Chondrilla juncea** L., хондрилла ситниковая. Родовое название происходит от греч. χόνδρος, *chondros* «хрящ, узел» [Линней: 167; Schubert: 50] < др.-греч. χόνδρος, *chóndros* «крупинка» [В.: 1348]. Дано по узловатым наплывам на корнях и в подземной части стебля из-за выделений млечного сока, содержащего каучук [Флора СССР, XXIX: 560]. Причина образования наплывов – укусы личинок насекомых. Корни и листья растения применяются в народной медицине при болезнях органов пищеварительной системы, энтероколитах, диарее, кишечных инфекциях, дисменорее, укусах змей, болезнях кожи и подкожной жировой клетчатки (фурункулах, нарывах). Листья употребляются в пищу.

хребтовая трава, **Erysimum cheiranthoides** L., желтушник левкойный. См. ускоп.

хрен, хрен дикий, хреничик, хренок, хрень, хрён, хренина; *укр.* хрін; *пол.* chrzan; *чеш.* krěn, chrěň; *серб.* cren, ren; *русин.* chrin; *молд.* хрон; *груз.* хрэни; *нем.* Kren, Krenn, Krehn; *франц.* cran des Anglais; *англ.* horse-radish [Ан.: 46]; *словен.* hrěn; *словац.* chren; *болг.* хрян, хрянтъ; *луж.* khrěň [Ф., IV: 275]; *кб.* татыран ханс, бештырнакъ [Бл.: 223], **Armoracia rusticana** G. Gaertn., B. Mey. & Scherb., хрен деревенский. Предположительно, заимствовано из чуваш. *хәрен* «хрен» < *хәр-* «раскаляться» (по горькому вкусу корня), родственного тюрк. *kuzyran*, *кызгъан* «тлеющий» < *куз-*, *кыз-* «краснеть» [Ф., IV: 275], ср. *кб.* *кыызар* «нагреваться, накаляться; гореть, разгораться». По другой версии, хрен (крен) происходит от древнеславянской основы, близкой слову «корень». Хрен употреблялся в медицине для лечения цинги и болезней суставов, в народной медицине он применяется для сведения веснушек и пигментных пятен на лице и как наружное средство для усиления кровообращения в коже и подкожной клетчатке [Ан.: 46].

хризантема, златоцвет, **Chrysanthemum** L., хризантема. От греч. *chrysanthemon* – название хризантемы увенчанной (*Chrysanthemum coronarium* L.), образовано от др.-греч. χρυσός, *chrysós* «золото» и ανθέμιον, *anthémion* «цветок» [В.: 114, 1356] по окраске цветков некоторых видов [Линней: 160; Schubert: 51].

хрипняк, хрыпняк, хрепяльник; *кб.* къансиер мырды ханс, къарлыгъан, **Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистный. См. скрипун.

худобная, чёрная трава женская; *франц.* sarrîette jaune [Ан.: 404], **Melampyrum pratense** L., марьянник луговой. По применению растения от «худобы» у женщин, так раньше называли не только болезненную худощавость, но и *надучую болезнь* (чёрную немочь), или *худобнице* – эпилепсию и истерию с приступами судорог и потерей сознания. Травой окуривали в бане малолетних детей, если они «хредели» [Ан.: 404], т. е. болели, недомогали.

хупавка, хупавская трава, хупавки; *кб.* сары ханс, **Anthemis tinctoria** L., пупавка красильная. См. пупавка жёлтая.

## Ц

цапельник, **Erodium moschatum** Ait., аистник мускатный. См. аистник.

царапница, **Galium aparine** L., подмаренник цепкий. См. дереза.

царевы очи [Ан.: 149], **Funaria hygrometrica** Hedw., фунария гигрометрическая. По применению этого распространённого мха для лечения болезней глаз (трахомы и др.)

царик; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Orchis morio** L., ятрышник дремлик. См. царь трава.

царские очи [Ан.: 317], **Saxifraga hirculus** L., камнеломка козлик, камнеломка болотная. По применению для лечения болезней глаз.

царский корень; нем. Kaiserwurz [Ан.: 57]; англ. great masterwort, mountain sanicle «горный подлесник»; исп. sanícula hembra «подлесник женский»; кб. кьайсар джулдуз, кьайсар тамыр, **Astrantia major** L., астранция/ звездовка большая. От фарм. названия *Imperatoria nigra (Radix)* «императрица чёрная» (корень).

царь зелье, царь-сил [Ан.: 124], **Delphinium elatum** L., живокость высокая. По употреблению в народной медицине для лечения многих болезней: эпилепсии, сифилиса, отёков, онкологических («злокачественных») болезней, ожогов (прикладывают корень); в ветеринарии применяется от глистов у овец (кормят растением с солью) [Ан.: 124].

царь зелье [Ан.: 270]; кб. кьырмаыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. По употреблению в народной медицине для лечения многих болезней: ангины (жабы), других острых инфекционных заболеваний дыхательных путей (фарингита, ларингита, бронхита), лимфаденитов, ран (резаных, от укусов животных и др.), при паховых и пупочных грыжах живота, опущении матки, при болях в животе, против глистов и др. [Ан.: 270].

царь зелье; чеш. dewěsil, dewětsil; кр.-там. суянында япрог; нем. Brustlattich «грудной латук»; англ. cough-wort «кашлевая трава» [Ан.: 366]; кб. одал чапыракъ, суўджанында чапыракъ, джылантил чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. По ценным лекарственным свойствам растения, применяемого в официальной и народной медицине при многих болезнях: при заболеваниях органов дыхания, от кашля и удушья (листья входят в состав грудного чая, *Species pectoralis*), при поносе, золотухе (сок листьев), воспалительных заболеваниях кожи и подкожной клетчатки (прикладывают свежие листья, чтобы ускорить созревание гнойника, произвести нарыв), при отёках, для лечения ран, от головной боли (наружно) [Ан.: 366] и др. Слово «зелье» одного корня со словами «зелёный», «зелень» и первоначально имело значение «трава». См. также мать-и-мачеха.

царь сил, силоцветник; пол. car-ziele [Ан.: 124], **Delphinium cuneatum** Stev., живокость клиновидная. По приписываемым растению чудодейственным лечебным свойствам.

царь трава; кб. шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus crispus** L., чертополох курчавый. См. чертополох красный.

царь трава [Ан.: 120], **Cypripedium macranthum** Sw., венерин башмачок крупноцветковый. По большому красивому цветку.

царь трава, царь, царик [Ан.: 234]; кб. кьаншаў чапыракъ [КБРС: 388], **Orchis morio** L., ятрышник дремлик. По приписываемым растению ценным лекарственным свойствам.

царь трава [Ан.: 290]; кб. бурун кьанатыўчу, саргьалдакъ [ХА: 174], атгъакъ, **Ranunculus acris** L., лютик едкий. Перенесено с аконита высокого (*Aconitum excelsum Rchb.*), которому приписывалась чудодейственная лечебная сила. Некоторые виды лютиков, например лютик тора (*Ranunculus thora* L.) назывались *Pseudoaconitum* («ложный аконит»), поэтому ряд названий аконита, в том числе «царь трава» были перенесены на род *Ranunculus* [Ан.: 290].

царь-зелье [Ан.: 231]; кб. сабан ханс [Бл.: 206], **Ononis hircina** Jacq. = **Ononis arvensis** L., стальник пашенный. По эффективности лечебного применения растения, которое употребляется в народной медицине при заболеваниях суставов, от ломоты в костях, головной боли, падучей болезни (эпилепсии) [Ан.: 231] и др.

царь-трава, царь-зелье [Ан.: 7]; кб. айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, кёк чёпбашы (растения с синими цветками), **Aconitum excelsum** Rchb., аконит высокий, борец северный, **Aconitum lycoctonum** L., борец волчий. По ценным лекарственным свойствам этого ядовитого растения, применявшегося в медицине для лечения сифилиса, бешенства, эпилепсии и хронических кожных болезней [Ан.: 7]. В народной медицине употребляется от шума в голове, при эпилепсии (падучей болезни) в виде чая, от простуды в виде настойки, для лечения психических заболеваний (от помешательства) в виде отвара, от сыпей [Ан.: 7].

царь-трава [Ан.: 126]; *кб.* суўалчан тамыр, **Dictamnus fraxinella Pers.** = **Dictamnus albus L.**, ясенец белый. По ценным лекарственным свойствам растения, применявшегося в медицине при многих болезнях. Вода, перегнанная через зёрна, употреблялась внутрь при чуме и как косметическое средство; корень и кора имели большое употребление против глистов, при слабости желудка, задержке менструаций, как средство от белей у женщин, от перемежающейся лихорадки (малярии), меланхолии, эпилепсии [Ан.: 126].

царь-трава; *пол.* car-ziele, carz-ziele; *русин.* цар зілле; *нем.* Neunkraftwurzel, Regenkraft [Ан.: 245, 246]; *чеш.* dewěsil, devěsil, devasilje [Ан.: 355]; *кб.* акътуякъ [ХА: 30], къараэмина тамыр, **Petasites vulgaris Desb.** = **Petasites officinalis Mönch.**, белокопытник лекарственный. По ценным лекарственным свойствам растения, которое широко применялось врачами, например против кашля. С этим связано его другое название *Tussilago petasites L.*, образованное от лат. *tussis* «кашель» и *ago, agere* «прогонять, способствовать, приводить в движение, гнать» [Каден: 158; Флора СССР, XXVI: 641; Schubert: 270], таким образом, *tussilago* можно перевести как «кашлелгон» [Каден: 158; Нейштадт: 568]. Название *Petasites* (< лат. *petasus* «шляпа с широкими полями») дано белокопытнику из-за больших листьев.

цвет жизни; *кб.* джюрек ханс, акъсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. См. перелой.

цвёкла; *кб.* чюгюндюр, **Beta vulgaris Moqu.**, свёкла обыкновенная. См. свёкла.

цвинтария, цвинтарей, **Centaurium erythraea Rafn**, золототысячник обыкновенный. См. золототысячная трава.

цедозр, **Artemisia vahliana Kostel.**, полынь Валя. См. цытварь.

целбная трава, здоровая трава, лечуха; *пол.* zankiel, sankiel; *чеш.* žaňkl, žanikel, zanykl; *серб.* zdravac; *нем.* europäische Sanikel, Bruchkraut, Wundsanikel, Heil aller Schaden; *франц.* sanicle; *англ.* sanicle, self-heal [Ан.: 315], **Sanicula europaea L.**, подлесник европейский. От родового ботанического и фарм. названия *Sanicula*, которое является уменьшительным от лат. *sanare* «излечивать, исцелять» < *sanus* «здоровый, невредимый; неповреждённый» (ср. *кб.* эсен < др.-тюрк. *esän* «здоровый, невредимый» [ДТС: 183]). Название дано по предполагаемым ценным лекарственным свойствам растения, которое имело славу эффективного средства при лёгочных кровотечениях [Ан.: 315].

целидония; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. ластовишная трава.

целильник [Ан.: 45], **Aristolochia clematitis L.**, кирказон клематисовый. От слова целить (исцелять). Дано по лечебному действию. См. также рожальница.

целистник [Ан.: 324]; *кб.* къантебер, **Sedum telephium L.**, очиток большой. От слов «целить» и «лист», по целебным свойствам растения [Ан.: 324]. Трава и корни очитка большого употреблялись в медицине в виде наружного средства от бородавок, для лечения ран, мозолей, ожогов. Сок травы назначали внутрь при эпилепсии. В народной медицине растение применяется для лечения резаных и рубленых ран, свежие листья прикладывают к ожогам, выжатым соком смазывают рот при молочнице (гуньбе) и афтозном стоматите, свежее истолчённое или сушёное растение в виде припарки прикладывают к больным суставам рук и ног при артритах, настоем растения поят женщин от бесплодия [Ан.: 324].

целитель испанский < *франц.* *médecinier d'Espagne, petit médecinier* [Ан.: 180], **Jatropha multifida Endl.** = **Curcas multifida Endl.**, ятрофа рассечённая. От слова целить, по лечебному действию. Из семян растения получают масло, оказывающее сильное слабительное действие, в связи с чем плоды имеют фарм. названия *Nuces purgantes* «орехи слабительные», *Avellanae purgatrices* «авелланские (орехи) очищающие» [Ан.: 180] < лат. *purgo* «чистить, очищать».

целительница, врачевательница; *болг.* илимон [Ан.: 102], **Citrus medica Risso.**, лимон обыкновенный, лимонное дерево. От видового лат. названия *medica* «целительница» < *medicus* «врачебный, целебный; врач». Даны по лекарственному применению плодов лимона.

целомудренник; *кб.* пурч терек, **Vitex agnus-castus L.**, витекс священный. См. агнец непорочный.

центаврия, центурия, **Centaureum erythraea Rafn**, золототысячник обыкновенный. См. золототысячная трава.

цеплянка, **Galium aparine L.**, подмаренник цепкий. См. дереза.

цибуля, цыбу́ля; *укр.* цибуль, цэбля; *пол.* cebula; *чеш.* cibule; *луж.* cybla, cybula; *нем.* gemeine Zwiebel, Sommerzwiebel, Cipole, Zipolle; *франц.* cèpe, ser, ail-ciboule, camphre des pauvres «камфора бедняков», theriaque des pauvres «териак бедняков» [Ан.: 22]; *ср.-в.-нем.* zibolle, zwibolle [Ф., IV: 305]; *кб.* сохан, **Allium cepa L.**, лук репчатый. От древних лат. названий этого растения: *sepa* (у Плиния – *saepa*), *serulla* «лук, луковица» [Ф., IV: 305], данных по форме луковицы (ср. лат. *caput* «голова»), или от др.-греч. κήπος, *kepos* «сад» [В.: 705], по культивированию растения. Эпитет «репчатый» дан по реповидной форме луковицы. Помимо употребления в пищу, репчатым луком лечат различные воспаления, прикладывают к нарывам (абсцессам, гноям) [Ан.: 22] для ускорения их созревания.

цикорий; *кб.* азгек ханс [ХА: 376], **Cichorium intybus L.**, цикорий. От лат. названия рода *Cichorium*, которое происходит от греч. наименования этого растения: κήριον, *kichorion* [Линней: 166; Флора СССР, XXIX: 14] < др.-греч. κίω, *kio* «идти» и χορός, *choros* «поле», χορίον, *chorion* «местность, поместье» [В.: 709, 1358], данного по местообитанию этого растения, часто заходящего на окраины полей [Флора СССР, XXIX: 14], или от др.-греч. χορίς, *choris* «отдельно, врозь» [В.: 1358], так как цикорий чаще встречается в виде отдельных растений, а не зарослей. По другим сведениям, греч. *kichorion* «цикорий» происходит от араб. *chikouryeh* [Нейштадт: 582; Schubert: 51]. Скорее всего, имело место заимствование из греческого в арабский язык, а не наоборот, так как, по свидетельству Плиния-старшего (*Gaius Plinius Secundus Major*, 23–79), цикорий с древнейших времён выращивали в Египте и Средиземноморье [Genaust: 155-156]. Цикорий используется как овощное и лекарственное растение. Корень, содержащий инулин, применяется в диетическом питании больных сахарным диабетом, а также как добавка к кофе или его заменитель. В народной медицине употребляются корни и надземная часть цикория как средство для повышения аппетита, для лечения гастритов, гепатитов, язвенной болезни желудка, желчнокаменной болезни, анемии, подагры, цинги, туберкулёза, чрезмерной потливости, как седативное средство, при бессоннице, как мочегонное средство при отёках и др. Распаренную надземную часть растения в виде компрессов и припарок используют при болях в суставах и воспалении лимфатических желёз (от «железничных болезней»). Кроме того, цикорий применялся в прошлом для истребления червей у скота, при укусах бешеной собаки, от болей в сердце, зубной боли, слабости, при простуде и от «сояшницы» [Ан.: 98], так в старину называли желудочные расстройства, желудочные боли, боли в животе.

цинговая [Ан.: 220], **Myosotis intermedia Link.**, незабудка промежуточная. По применению против цинги.

цинготная трава, ложечный хрен, морской салат; *нем.* Skorbutkraut, Scharbockskraut (< Skorbut, Scharbock «скорбут, цинга», Kraut «трава, растение»); *франц.* herbe au scorbut, cranson officinal, herbe aux cuillers (< cuiller «ложка»); *англ.* scurvy grass «цинготная трава», scurvy cress (< scurvy «цинга»), scrubby-grass [Ан.: 104]; *кб.* къашыкъ от, **Cochlearia officinalis L.**, ложечница лекарственная. По применению свежесжатого сока травы в качестве эффективного средства против цинги (скорбута), с этой же целью употребляются свежие листья, приготовленные в виде салата с уксусом [Ан.: 104].

цинготная трава [Ан.: 376], **Veronica beccabunga L.**, вероника ручейная. По применению против цинги [Ан.: 376].

цирсиум, **Cirsium Mill**, бодяк. См. кирсиум.

цитварь настоящая, **Artemisia sieberi Bess.**, полынь Зибера. См. глистное семя.

цитрон-мелисса, цитронная трава; *кб.* алмайыр дугъума, джизгич, акъ эчки-ханс, къагъыбал ханс, **Melissa officinalis**, мелисса лекарственная. См. лимонная мята.

цитронник; *нем.* türkische Citronenkraut «турецкий цитронник» [Ан.: 128], **Dracocephalum moldavica** L., змееголовник молдавский. От фарм. названия *Cedronella (Herba)*, которое дано по приятному запаху цветков и листьев растения.

цицарское семя, **Artemisia vahliana** Kostel., полынь Валя. См. цытварное семя левантское.

цыганская трава, цыгник; *нем.* Zigeunerkraut «цыганская трава»; *англ.* gipsey-wort [Ан.: 204]; *кб.* чыган ханс, **Lycopus europaeus** L., зюзник европейский. Из-за бытовавшего в прошлом суеверия, что соком этого растения, из которого получали чёрную краску, цыгане будто бы обмазывают похищенных ими детей [Ан.: 204].

цытварное семя арабское; *нем.* arabische Zittwer [Ан.: 6]; *кб.* кёк чёпбашы, айютабан [ХА: 6], бёрю тамыр, **Aconitum anthora** L., борец противоядный. По применению корня растения против глистов [Ан.: 6]: от пол. *cytwar*, ср.-в.-нем. *zitwer*, которые происходят из перс. *zidwâr*, араб. *žadwâr* [Ф., IV: 307], название высушенных соцветий (корзиночек) полыни сантонинной (*Artemisia santonica* L.), широко применявшихся в качестве противоглистного средства.

цытварное семя варварийское/ индейское, лжецедоэр, **Artemisia lercheana** Weber ex Stechm., полынь Лерхе. От фарм. названий *Flores Cinae barbaricae/ indicae* и по применению против глистов. Словом «цытварь» (< перс. *zidwâr*, араб. *žadwâr* [Ф., IV: 307]) называли высушенные соцветия полыни сантонинной (*Artemisia santonica* L.), применявшиеся с древних времён для изгнания глистов.

цытварное семя русское, цытварь русская, цытвар [Ан.: 49], **Artemisia santonica** L., полынь сантонинная. От перс. *zidwâr*, араб. *žadwâr* [Ф., IV: 307]) – высушенные нерасцветшие соцветия этого вида полыни, применявшиеся для изгнания глистов.

цытварь, цытварное семя левантское/ алеппское, цыцварное семя, цицарское семя, цедоэр; *нем.* levantische Wurmsamen, aleppische Zittwersamen [Ан.: 49], **Artemisia vahliana** Kostel., полынь Валя. От фарм. названий *Semen (Flores) Cinae levanticae, Semen Santonici levantici*. Цытварь – от перс. *zidwâr*, араб. *žadwâr* [Ф., IV: 307], название высушенных нерасцветших соцветий полыни, которые применяются как противоглистное лекарственное средство. Полынь Валя считалась лучшей из полыней по действию на глистов [Ан.: 49].

цытрус; *нем.* Citronenkraut, Citronenwurz, Kampferkraut; *франц.* citronelle la garderobe [Ан.: 47] «цитронелла платяная/ гардеробная» (< *garderobe* «платяной шкаф; сундук для одежды»), **Artemisia abrotanum** L., полынь лечебная. По сильному запаху растения. Его высушенная надземная часть используется для предохранения хранящейся одежды от моли.

## Ч

чабер; *пол.* cząber, cząbr, cząberek; *чеш.* čubr, čabr, čibr, ščubřík; *серб.* čubar [Ан.: 316], **Satureja thymbra** L., чабер фимбра. Из слав. \*čębrъ, которое родственно слову *чемерица* (через \*čęmrъ), лит. *čiðbras*, латыш. *cēberīņš* «чабрец» и, возможно, греч. θύμβρος, *thymbros*, θύμβρα, *thymbra* «чабрец» [Ф., IV: 309], от которого происходит фарм. название чабера: *Thymbra vera*. Чабер можно перевести как «пахучее (растение)», «душистая (трава)». См. также тимьян, фимиамник.

чаган, **Artemisia annua** L., полынь однолетняя. См. нехворощь душистая.

чадурь белый, имбирная трава, стердюшка [Ан.: 151, 152], **Galium boreale** L., подмаренник северный. От слова *чад* – дым, вонь, смрад, дурман. По медово-имбирному запаху соцветий. Стердюшка – искажённое смердюшка, от смердеть (пахнуть, вонять).

чай дикий [Ан.: 340]; *кб.* талчапыракълы табылгыч, **Spiraea salicifolia** L., таволга иволистная. По применению листьев этого кустарника в качестве чая. Таволга – заимствование из тюркских, вероятно от тат. *tabulga* [Ан.: 339] < др.-тюрк. *tabilqu, tavilqu, tavilyuč*

«таволга, спирея», предположительно, от *tab* «достаточный» или *tab-* «найти» [ДТС: 525, 526, 542], т. е. «распространённый, легко находимый (кустарник)».

чай европейский; *нем.* europäische Thee, Grundheil, Heil aller Schaden; *франц.* thé d'Europe, thé du nord; *англ.* male speedwell «мужская вероника», ground-heele [Ан.: 377, 378]; *кб.* кёкбаш эмизик [ХА: 52], **Veronica officinalis** L., вероника лекарственная. По применению в составе так называемого европейского чая, употреблявшегося в медицине внутрь при простуде, лёгочной чахотке, кровотечениях, болезнях мочевого пузыря [Ан.: 378] и др.

чай лабрадорский, чай джемский; *нем.* Labradorthee, James-Thee; *франц.* thé de Labrador; *англ.* Labrador tea/ tree [Ан.: 189]; *кб.* сазанакъ [ХА: 28], **Ledum latifolium** L., багульник широколистный. По употреблению листьев растения вместо китайского чая, а также для лечения болезней органов дыхания [Ан.: 189].

чайная роза, **Rosa fragrans** Red., роза душистая. По запаху листьев, напоминающему запах чая [Ан.: 301].

чалма [Ан.: 403], **Lilium martagon** L., лилия кудреватая. По виду цветков, имеющих завитые наподобие кудрей лепестки и напоминающих чалму (разновидность восточного головного убора, тюрбана).

чапутинский/ чепучинский корень, чувашинский корень; *нем.* Pockenwurz «оспепный корень», Grindwurz (*<* Grind «парша, струп, короста»), Schweißwurz (*<* Schweiß «пот, испарина») [Ан.: 333]; *кб.* кытай сарсапарел, **Smilax china** L., сассапарель/ сарсапарилла китайская. По применению корня для лечения сифилиса («чепучинной болезнью»), а также простуды, в связи с наличием сильного потогонного действия [Ан.: 333].

чапыжник, чепижник, дреза, дерюза, дрезовой полукустарник; *укр.* дреза; *пол.* ostrostreczina; *молд.* драшилье [Ан.: 83], **Caragana frutex** (L.) K. Koch = **Caragana frutescens** (Pall.) DC., карагана кустарниковая. По имеющимся у этого кустарника колочкам, шипам. Возможно, чепижник происходит от чепать, чипать «зацеплять, задевать», ср. цáпать, чáпать (хватать), чапыж (частый кустарник), чепыга (чаща), *укр.* чíпати «цеплять, хватать, задевать», *пол.* czeriac «цепляться», czeric «хватать», *лат.* capiō, cepi «брать», *сербохорв.* чанати «хватать», *чеш.* čapatí «схватить», *перс.* čafsidan «хватать» [Ф., IV: 315, 333, 334]. Дреза – от драть, раздирать (одежду, кожу).

чародейское растение, **Anacampteros telephiastrum** DC., анакампсерос телефиаструм. См. любовное зелье.

чахница [Ан.: 195], **Linosyris villosa** DC., грудница мохнатая. По употреблению при лёгочной чахотке, воспалительных и простудных болезнях органов дыхания, от кашля [Ан.: 195]. От *чахнуть*, т. е. вянуть, сохнуть, хиреть, худеть и слабеть. Чахотка – устаревшее название прогрессирующего истощения организма при хронических заболеваниях, преимущественно при туберкулёзе лёгких (лёгочной чахотке).

чахоточная трава; *нем.* Schwindsuchtskraut (*<* Schwindsucht «чахотка, туберкулёз»), Kraut «трава (лекарственная)»), fleckige Leberkraut «пятнистая печёночная трава», französische Lungenkraut «французская лёгочная трава» [Ан.: 6], **Achyrophorus maculatus** (L.) Scop., пазник крапчатый. По применению для лечения чахотки (лёгочного туберкулёза).

чахоточная трава [Ан.: 32], **Andromeda polifolia** L., подбел многолистный. По применению настоя листьев для лечения чахотки [Ан.: 32], так раньше называли прогрессирующее истощение организма при хронических заболеваниях, преимущественно при туберкулёзе лёгких.

чахоточный мох *<* *нем.* Blutlungenmoos «мох от кровохарканья»; *англ.* liverwort «печёночная трава» [Ан.: 93], **Cetraria islandica** Ach., исландский мох. По применению от чахотки, грудной боли, кашля [Ан.: 93]. Английское название дано, по-видимому, из-за напоминающих поверхность печени блестящих кожистых коричневых или зеленовато-коричневых лопастей этого лишайника, растущего на почве или на коре старых пней.

чахоточный цветочек *<* *нем.* Schwindblümel [Ан.: 272] (*<* schwinden «убывать, уменьшаться, иссякать (о запасах, силах и т. п.); чахнуть», Blume «цветок»); *кб.* айю кью-

лакь, **Primula auricula** L., примула ушковая. По применению для лечения чахотки (лёгочного туберкулёза) [Ан.: 272].

чахотошная; нем. Lungenklee «лёгочный клевер» [Ан.: 215]; кб. кьундуз ючкюл-чапыракь, кьундуз эмизик, мырды эмизик, ёпке ючкюл-чапыракь, ашхын ючкюл-чапыракь, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. По применению в народной медицине от чахотки [Ан.: 216]. Чахотка (от слова чахнуть, т. е. вянуть, сохнуть, хиреть, худеть и слабеть) – устаревшее название прогрессирующего истощения организма при хронических заболеваниях, преимущественно при туберкулёзе лёгких.

чахотошная трава [Ан.: 110], **Coronilla varia** L., вязель разноцветный. По применению растения для лечения чахотки (лёгочного туберкулёза) [Ан.: 110].

чахотошница [Ан.: 80]; кб. оймакь гокка, **Campanula patula** L., колокольчик раскидистый. По применению растения для лечения чахотки (лёгочного туберкулёза)

**чэмер** – название болезней человека и животных (лошадей). Согласно толковому словарю В. И. Даля, чемер – головная боль; боль в животе, иногда с поносом и рвотой; острая поясничная боль; конская болезнь. В. И. Даль (1801–1872), который был не только писателем и составителем «Толкового словаря живого великорусского языка», но и известным врачом-хирургом и офтальмологом, так описывает способ лечения головной боли, который назывался «сорвать чемер»: «кладут голову больного на полено, обвивают несколько волос вокруг пальца и дёргают сильно разом, или прикусывают их у корня, чтобы хрустнуло». Близкие слова: укр. *чэмір* «спазм живота», чеш. *čemer* «сыпь», словац. *čemer* «опухоль, сгусток крови», болг. *чэмер* «яд», сербохорв. *чемер* «яд», *чемеран* «ядовитый, горький», словен. *čémér* «яд, желчь, гной». Первоначальное значение древнего корня *čemer*, по-видимому «яд, ядовитый». Этим можно объяснить названия чемер, чемерица, чемерка, чемерник, чемериха, которые имеют ядовитые растения: морозник чёрный (*Helleborus niger* L.), белозор болотный (*Parnassia palustris* L.), серапиас сошниковый (*Serapias vomeracea* Burm. F. Briq.), дремлик зимовниковый (*Eripactis latifolia* (L.) All.), ландыш майский (*Convallaria majalis* L.), адонис весенний (*Adonis vernalis* L.) и др. Предполагается наличие связи *чемер* с др.-в.-нем. *hemera*, нов.-в.-нем. *Hemern* «чемерица, *Veratrum*», др.-инд. *catarikas* «баугиния пёстрая, *Vauhinia variegata* L.», греч. κάμαρος, *kamaros* (живокость, *Delphinium*) и κάμμαρον, *kammaron* (аконит, *Aconitum*) [Ф., IV: 331, 332].

чемер [Ан.: 373]; кб. безгек от [КБРС: 130], джюрек дарман, джанджюрек, киштик ханс [Бл.: 91], **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. По применению для лечения чемера. См. также чемер.

чемериха белая; луж. wutrobne kwětki; нем. Sumpfleberblume «болотный печёночный цветок» [Ан.: 242]; кб. джюрек ханс, акьсыман баўур от, баўур гокка, **Parnassia palustris** L., белозор болотный. По ядовитым свойствам растения или по применению для лечения «чемера» (болеет в животе, иногда с поносом и рвотой) [Ан.: 242, 406]. См. также чемер.

чемерица, чемерика, чемерка, чемеричный корень, череміца, черемица белая, черемига, черемик, черемис, жимеріца; пол. ciemierzusa; русин. чемериця; серб. čemerika; алт. акь-сыргакь; нем. Germer, weisse Germer, Brechwurz [Ан.: 373, 374]; др.-тюрк. bužin [ДТС: 131]; тур. акçöpleme, акчөплеме; кб. акьбийче, акьсыргъа, карач. кюндюш, балк. кундуш [КБРС: 359, 365], **Veratrum album** L. = **Veratrum lobellianum** Bernh., чемерица белая. По ядовитым свойствам растения или по применению для лечения «чемера» [Ан.: 374]. В качестве лекарственного сырья используются в основном высушенные корневища и корни растения. Ботаническое родовое название чемерицы *Veratrum* перенесено от древнего названия морозника чёрного (*Helleborus niger* L.), близкие слова: лат. *veratrix* «прорицательница, чародейка», *verax* «говорящий правду, возвещающий истину». Препараты из чемерицы белой применяются для лечения воспалений суставов, невралгий, миалгий, радикулита, сыпного тифа. При кожных болезнях (экземе, чесотке, сыпях) моются отваром корня [Ан.: 374]. При мытье головы с чемеричной водой устраняется перхоть. При попадании сока чемерицы на кожу сначала ощущается теплота, затем жжение,

сменяющееся ощущением холода, после возникает почти полная потеря чувствительности. В ветеринарной практике используют настойку и отвар чемерицы для усиления жвачки у крупного рогатого скота, в качестве рвотного средства и против паразитов, порошок из листьев – для лечения ран [Ан.: 374]. Ядовиты все части чемерицы белой как в свежем, так и в сухом виде. Пасущиеся животные обычно не трогают растение, отравляются в основном зимой, поедая сено с чемерицей, или весной. См. также чемер.

чемерица дикая, чемерка [Ан.: 327], **Serapias vomeracea** *Burm. F. Briq.*, серапиас сошниковый. По ядовитым свойствам растения. См. также чемер.

чемерица китайская [Ан.: 374]; *карач.* кытай кюндюш, *балк.* кытай кундуш, **Xerophyllum sabadilla** (*Retz.*) *D. Don ex G. Don.* = **Veratrum sabadilla** *Schiede.*, чемерица китайская. Из-за ядовитых свойств этого многолетнего луковичного растения и из-за сильного раздражающего действия порошка из семян на дыхательные пути и слизистые оболочки глаз и носа (вызывает чихание). Из семян получают алкалоид вератрин, применяемый при невралгиях, болезнях суставов [Ан.: 374], невритах, в качестве раздражающего и отвлекающего средства (в составе мазей). Отвар и настойку семян применяют в качестве противопаразитарного средства. При приёме внутрь препараты из семян оказывают сильное раздражающее действие, вызывают обильное слюнотечение, рвоту и понос, в повышенной дозе могут привести к смерти. См. также чемер.

чемерица лесная [Ан.: 134], **Epipactis helleborine** (*L.*) *Crantz*, дремлик зимовниковый. По ядовитым свойствам растения, которое ранее относилось к роду *Helleborus* (морозник), с которого перенесено название «чемерица» [Ан.: 162]. См. также чемерица чёрная, чемер.

чемерица луговая; *серб.* djurdjica, джурджица, djurdjevac, джурджевак [Ан.: 106]; *кб.* дух гокка ханс, кьоян кьулакь [Бл.: 120], акь инджи, акь инджичичек, **Convallaria majalis** *L.*, ландыш майский. По применению от чемера. Цветы употреблялись в медицине как средство, действующее на слизистые оболочки, для успокоения колик. В народной медицине ландыш применяется от болей в животе [Ан.: 106]. См. также чемер.

чемерица чёрная < *укр.* чемерыця черна [Ан.: 10]; *кб.* дуўджана [ХА: 4], джазгы дуўджана [Бл.: 109], сызлаў ханс, **Adonis vernalis** *L.*, адонис весенний. По ядовитым свойствам растения. В корнях, имеющих противный запах и едкий вкус, содержится ядовитый гликозид адонидин. См. также чемер.

чемерица чёрная, чемерица, чемеричник, чемеричка; *пол.* ciemernik, ciemięrzyza, ciemierzysa czarna; *чеш.* čemerice, čžemerica černa, čemerka, *Sw.* ducha kořeni; *серб.* чемерика; *луж.* čjemerica; *нем.* Niesswurz, Alröschen, Christblume, Christknoten, böhmische Christwurz, ächte/ schwarze Messwurz, Weihnachtrose «рождественская роза», Winterrose; *франц.* rose de Noël (< Noël «Рождество»), rose d'hiver «зимняя роза»; *англ.* neesewort, black Christ hellebore [Ан.: 164], **Helleborus niger** *L.*, морозник чёрный. По ядовитым свойствам растения. Ботаническое название рода *Helleborus* происходит от др.-греч. названия морозника чёрного: ἑλλέβορος, *elleboros, helleboros* «чемерица (употреблявшаяся как лекарство от душевных болезней: сумасшествия, слабоумия)» [В.: 415]. Фитоним «морозник» связан с цветением растения ранней весной, ещё при заморозках. См. также чемер.

чемёрка, **Epipactis latifolia** (*L.*) *All.* = **Epipactis helleborine** (*L.*) *Crantz*, дремлик зимовниковый. См. чемерица лесная.

чемёрка, **Serapias vomeracea** *Burm. F. Briq.*, серапиас сошниковый. См. чемерица дикая.

чемёрка, чемерник; *кб.* акьбийче, акьсыргъа, *карач.* кюндюш, *балк.* кундуш, **Veratrum album** *L.*, чемерица белая. См. чемерица.

чемёрка; *карач.* къара кюндюш, *балк.* къара кундуш, **Veratrum nigrum** *L.*, чемерица чёрная. По ядовитым свойствам растения и по применению для лечения «чемера». См. также чихотная, чемер.

чепижник, **Caragana frutescens** (*Pall.*) *DC.*, карагана кустарниковая. См. чапыжник.

чепучинник, дорогая трава, сассапариль, сарсапариль [Ан.: 332], **Smilax medica Schl.**, смилакс целительный; **Smilax officinalis H. B. K.**, смилакс лекарственный; **Smilax syphilitica H. B. K.**, смилакс сифилитический. По использованию корня для лечения сифилиса. Чепучина – старинное название сифилиса [Ан.: 332]. Корень, известный в аптеках под именем *Radix Sarsaparillae*, употреблялся преимущественно в виде Цитманова декокта (отвара) для лечения застарелого сифилиса и ревматизма [Ан.: 333].

чепчик-матерзанка, чепчик богородишный, чепчик, чебчик [Ан.: 354]; *кб.* ийисли ханс [Бл.: 250], хаўгасин, бюрче ханс, чабхын-ханс, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий. От слова *чабрец*, одного из названий этого растения. См. также маткина душка, фимиамник.

чербалинник; *кб.* итбурун, *балк.* улёкью, **Rosa canina L.**, шиповник собачий. Изменённое сербаринник, сербалина (другие названия растения). См. свороборина.

червегон [Ан.: 386], **Zygophyllum eichwaldi C. A. Mey.**, парнолистник Эйхвальда; **Zygophyllum macropterum C. A. Mey.**, парнолистник ширококрылый. По глистогонному действию, связанному с содержанием в парнолистниках большого количества сапониновых веществ и алкалоидных соединений.

червенец, червишник, черевешник [Ан.: 152]; *кб.* кызыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum L.**, подмаренник настоящий. По применению порошка травы для лечения «зачервлённых» ран (с личинками мух, опарышами) у домашних животных [Ан.: 153]. Свежий сок травы употреблялся от эпилепсии, истерии, конвульсий (судорог) у детей, наружно растение использовали для лечения ран и кожных сыпей. В народной медицине употребляется отвар растения от болей в животе, поноса, в том числе кровавого с резью (дизентерии), «уроков» (болезней от сглаза), эпилепсии и др.

червень; *кб.* кызыл тамыр, ёгюзтил, **Echium rubrum L.**, синяк красный. См. краснокорень.

черветочник; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. См. червишник.

червец, червишник, червичник, червоточник, червоточина, червянец, червивая трава, червивка, канцелярское семя [Ан.: 270]; *кб.* кырмаыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. По нахождению на растении кермеса – насекомого из семейства червецовых, живущего также на дубе шариконосном (*Quercus coccifera L.*, *кб.* кырмаыз эмен терек). Кермес происходит от *араб.*, *перс.* *قرمز qurmiz* «красный, малиновый» или санскр. *krimidscha* «рождающий червей» (< *krimi* «червяк» и *dschan* «рождать, производить», *dscha* «рождённый»). Это насекомое содержит в себе красильное вещество красного цвета *coccigranum* (у Плиния), сходное с кошенилью, которое было известно ещё Моисею [БЕ, XIVa: 957, 958]. Половина податей, которые платила Испания Риму, вносилась кермесом. Сбор кермеса происходил в июне, обычно в день святого Иоанна между 11 и 12 часами дня и сопровождался религиозными обрядами, что дало кермесу название *Johanisblut* «кровь святого Иоанна». Собранных насекомых умерщвляют, обрызгивая их уксусной кислотой, и высушивают на солнце, что придаёт им красный цвет. *Coccigranum* широко применялся для окраски шерстяных изделий на юге Франции, в Испании и Турции (например для окраски фесок), для производства венецианского пурпура и кармина. В Италии он употреблялся для подкраски народного напитка, известного под названием алкермес, *alkermès* [БЕ, XIVa: 957, 958]. Некоторые фитонимы могут быть связаны с применением лапчатки серебристой в качестве противоглистного средства у скота (от «червей»), в частности у лошадей: растение даёт инвазированному животному несколько раз вместе с сеном [Ан.: 270].

червец, **Potentilla canescens Besser**, лапчатка седоватая. По применению растения в качестве противоглистного средства. Кроме того, тёплую разваренную траву прикладывают к шее при болях в гортани [Ан.: 270].

червивая [Ан.: 135]; *кб.* тамакъ ханс/ от, сюексызлаў ханс, **Erigeron acris L.**, мелколепестник едкий. Вероятно, по применению в качестве противоглистного средства.

червивая трава, **Gnaphalium uliginosum** L., сушеница топяная. См. сушеница.  
червивец [Ан.: 136]; *кб.* турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник  
цикутовый. По применению для присыпки червивых ран (с личинками мух) у скота [Ан.:  
136].

червивик [Ан.: 156], **Geranium sanguineum** L., герань кроваво-красная. По примене-  
нию в качестве противоглистного средства.

червичник [Ан.: 200]; *англ.* red bird's eye; *кб.* къзыл чыпчыкъ-кёз, **Lychnis dioica**  
DC., дрёма двудомная. Предположительно, по применению этого растения с красными или  
розовыми цветками в качестве противоглистного средства.

червишник; *кб.* къзыл тамыр [Бл.: 183], сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс,  
**Galium verum** L., подмаренник настоящий. См. червенец.

червишник, черветочник [Ан.: 156]; *кб.* талаў гокка, чиллебурун, **Geranium pratense**  
L., герань луговая. Предположительно, по применению в качестве противоглистного сред-  
ства или по изъеденности червями, наличию червоточин. Растение содержит много  
дубильных веществ (содержание в корневищах с корнями до 38 %), поэтому его  
используют в народной медицине в качестве закрепляющего, противовоспалительного и  
кровоостанавливающего средства [Ан.: 156, 400].

червишник ёловый, червец; *укр.* від-червей «от червей» [Ан.: 82]; *кб.* ындырка [ХА:  
236], сюрюўчу артмакъ [Кадаев: 29; Бл.: 218], **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пастушья  
сумка обыкновенная. По применению в качестве противоглистного средства. Ёловый – от  
слова «есть» (поедать).

червлёный корень [Кондратович: 57], алканна, красный корень; *пол.* czerwieńiec,  
czerwony korzen; *нем.* Alkannawurzel, türkische Rothe, färbende Ochsenzunge, aechte Orcanette;  
*франц.* alcanna, orcanette de France, orcanette des teinturiers, buglosse des teinturiers [Ан.: 21],  
**Alkanna tinctoria** Tausch., алканна красильная. По тёмно-красным корням, содержащим  
красный краситель. Алканна – от араб. الحناء *al-hennah*, название смятых листьев хны  
(*Lawsonia inermis* L., лавсония неколючая, *кб.* къына), которыми женщины на Востоке  
красят ногти [Ан.: 21].

червогонник [Ан.: 386], **Zygophyllum fabago** L., парнолистник обыкновенный. По  
применению в качестве глистогонного средства [Ан.: 386].

червоточник, червоточина, червянец; *кб.* къырмыз ханс, кюмюш ханс, кюмюш чапы-  
ракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. См. червец.

червошник, червец, чебрец; *нем.* Blutbrech, rothe Heilwurz; *англ.* blood-root [Ан.: 271];  
*кб.* къаз аякъ, тюлкю аякъ [Бл.: 238], термилген от, къалгъан от, **Potentilla tormentilla**  
Schrenk., лапчатка прямостоячая. Предположительно, по применению в качестве  
противоглистного средства или для лечения ран с червями. Корень обладает вяжущими  
свойствами и употребляется в народной медицине при поносах, кровотечениях и  
слизетечениях. Чебрец – искажённое червец [Ан.: 271].

червяница; *кб.* къзыл тамыр, **Anchusa officinalis** L., воловик лекарственный. См.  
красный корень царградский.

червячник; *нем.* Wurmsaamen, Blutsaamen [Ан.: 332]; *кб.* бит ханс, джел ауруў ханс,  
**Sisymbrium sophia** L., гулявник струйчатый. По применению семян растения в качестве  
противоглистного средства. Также растение известно в народной медицине как эффектив-  
ное средство для лечения ран, отвар листьев применяется от поноса, кровохарканья, белей,  
а семена – от лихорадки и боли в почках [Ан.: 332].

червец; *кб.* ындырка, сюрюўчу артмакъ, **Capsella bursa-pastoris** (L.) Medik., пасту-  
шья сумка обыкновенная. См. червишник еловый.

червики, кальцеолярия, кукушкины сапожки; *пол.* pantofelnik «тапочник» (< pantofel  
«тапочки»); *серб.* раруџина «тапочница» (< раруџе, *пануче* «тапочки»); *нем.* Pantoffelblume (<  
Pantoffel «домашняя туфля, тапок»); *англ.* slipperwort (< slipper «домашняя туфля, тапочка»)  
[Ан.: 76], **Calceolaria** L., кальцеолярия. По своеобразной форме ярких двугубых цветков у

растений из этого рода: верхняя губа венчика маленькая, еле заметная, а нижняя – крупная, вздутая, овальная или шаровидная. Черевички – кожаная обувь, женские башмаки или сапожки на высоких каблуках (в Украине и в некоторых областях России). Кальцеолярия – от лат. родового названия *Calceolaria*, происходящего от лат. *calceolus* «башмачок, сапожок», уменьшительное от *calceus* «башмак, полусапог» < *calx*, род. п. *calcis* «пятка».

черевичник [Ан.: 271], **Potentilla subacaulis** L. = **Potentilla cinerea** Chaix ex Vill., лапчатка пепельно-серая. По названию болезни, в лечении которой применялось растение. Согласно словарю В. И. Даля, черевко (черевня, черевуха) – понос, особенно кровавый; мыт; резь в животе.

черевешник; кб. кызыл тамыр, сары уютхуч ханс, сары уютуўчу ханс, **Galium verum** L., подмаренник настоящий. См. червенец.

череда, лепница, репешки, собачки, собачьи репехи/ репы, собашник, кошки; укр. прычепа; пол. uszer [Ан.: 65]; кб. иттигенек, илинмек чыгъана, илинмек ханс, текелемойюз, суў кендир, кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. Из-за свойства плодов-семян, снабжённых зазубренными остями, легко цепляться к шерсти животных и одежде человека. Череда – от слова *череда* «стадо; очередь» < ст.-слав. *чръда* «стадо быков, скот». Близкие слова: укр. *череда* «стадо, стая», *черед* «очередь», болг. *чърда* «стадо скота», сербохорв. *чрпјѐда* «очередь, ряд, стадо», словац. *črieda* «стадо», пол. *trzoda* «стадо, скот», др.-инд. *çárdhas* «стадо, толпа», ирл. *crod* «скот» [Ф., IV: 337], словен. *čreda* «стадо». Трава череды в виде настоя используется как мочегонное, желчегонное, лёгкое потогонное и седативное средство, для снижения кровяного давления и улучшения аппетита. Наружно применяется в виде ванн и обмываний при подагре, артритах и экссудативном диатезе. В народной медицине настой и отвар растения применяется внутрь при заболеваниях печени, селезёнки, сахарном диабете, простуде, бронхите, цистите; внутрь и наружно – при золотухе (скрофулёзе), гнойничковых заболеваниях кожи (юношеских угрях, прыщах, фурункулёзе), нейродермите, экземе, себорее. Трава череды входит в состав противозолотушного чая («чая Аверина») и мази против золотухи, известной под названием «аверинская мазь» [БЕ, доп. т. I: 15]. См. также аверинский чай, двузубец.

череда [Ан.: 341], **Stachys palustris** L., чистец болотный. Перенесено с череды трёхраздельной (*Bidens tripartita* L.) в связи с применением обоих растений для лечения золотухи (скрофулёза) [Ан.: 65, 341].

чередник [Даль, IV: 591], репей, собачка, собачник, собачник аптечный; пол. ostrzeń [Ан.: 119]; кб. кьаратамыр [ТСКБЯ, II: 579], ит-тил, сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale** L., чернокорень лекарственный. Из-за свойства плодов (яйцевидных орешков), покрытых шипами, цепляться к шерсти животных и одежде человека, что способствует их распространению. Чередник – от слова череда «стадо; очередь» < ст.-слав. *чръда* «стадо быков, скот»; близкие слова: укр. *череда* «стадо, стая», *черед* «очередь», болг. *чърда* «стадо скота», сербохорв. *чрпјѐда* «очередь, ряд, стадо», словац. *črieda* «стадо», пол. *trzoda* «стадо, скот», др.-инд. *çárdhas* «стадо, толпа», ирл. *crod* «скот» [Ф., IV: 337], словен. *čreda* «стадо».

черемешник [Ан.: 57], **Astrocarypus sesamoides** DC., астрокарпус сесамовидный. По запаху растения. Близкие слова: черёмуха, черемша.

черемные коренья, черевышно коренье, черевная трава, черевные коренья [Ан.: 264, 408]; кб. тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta** L., горец змеинный. От слова «червь», по тёмно-красному цвету корня.

черемха; пол. trzemcha [Ан.: 248], **Phillyrea angustifolia** L., филлирея узколистная. По сильному аромату цветков этого вечнозелёного кустарника.

черемха; пол. czeremcha [Ан.: 293]; кб. гондарай [Бл.: 105], чумурт терек, кьушконмаз, **Rhamnus cathartica** L., крушина слабительная. Предположительно, по запаху растения. См. также слабительная крушина.

черемха, гнилое дерево; *нем.* Faulbaum [Ан.: 293, 294]; *кб.* къушкъонмаз, къошхасалмаз [Бл.: 178], бит терек, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. По противному запаху свежей коры растения [Ан.: 294].

черемха дикая [Ан.: 314]; *кб.* къара уллуёзек, сабалыкъ [Бл.: 158], уллуёзек, **Sambucus nigra** L., бузина чёрная. По запаху растения. Цветами бузины обкладывают яблоки для придания им приятного аромата [Ан.: 314].

черемшá, череми́ца; *пол.* trzemucha; *словен.* črêmoš; *лит.* kermùše; *англос.* hramesa, hramse [Ф., IV: 339]; черемша трава, черемица трава [Кондратович: 136], черемош, черемушка; *серб.* čremoš; *нем.* Bärenlauch; *франц.* ail des ours, ail des bois; *англ.* bear's garlick [Ан.: 24]; *кб.* айю сохан, къая сохан [Бл.: 247], къалияр [ТСКБЯ, II: 522], аджиуаз, тыхтен, *балк.* тыхтен [КБРС: 637, 664], **Allium ursinum** L., лук медвежий, дикий чеснок. По острому запаху растения [Ф., IV: 339]. Употребляется в пищу (листья), а также в медицинских целях как антибактериальное, противогнилостное и мочегонное средство [Ан.: 24].

черешня, чресмина; *пол.* trześnia, czereśnia, czerecha, ptasia wiśnia «птичья вишня»; *чеш.* třešňe, třešeň, (s)třešně, ptáčnice «птичья (ягода)» (< pták «птица»); *болг.* череша, череше, чиреша; *луж.* třešen, třešnja; *сербохорв.* чрешња, дивља трешња, трешља; *молд.* шереш; *арм.* карасени; *груз.* бали; *греч.* керасия; *др.-н.-нем.* cherssa; *нем.* Vogelkirschenbaum (< Vogel «птица», Kirsche «вишня», Baum «дерево»), Süsskirschenbaum «сладкая вишня (дерево)» (< süß «сладкий»), schwarze rheinische Kirsche «чёрная рейнская вишня»; *англ.* bird's cherry «птичья вишня», wild cherry «дикая вишня»; *кр.-там.* kirâs [Ан.: 274; Ф., IV: 343] < *др.-тюрк.* kiras «вишня» [Kuun: 125]; *кб.* сант балий [КБРС: 116], чыпчыкъ балий, **Cerasus avium** (L.) Moench = **Prunus avium** L., черешня, вишня птичья. Заимствовано из ср.-лат. *ceresia* «культурная римская вишня» < лат. *cerasus*, *cerasum*, греч. κέρασος, *kerasos* «вишня» [Ф., IV: 343]. Фитоним связывают с названием города Керасунд (Kerasund) на черноморском побережье Малой Азии, откуда вишня, согласно Плинию, была впервые привезена в Рим в I в до н. э. консулом Лукуллом. Более вероятно, что название городу дано от названия дерева. Видовой эпитет «птичья» (< лат. *avium* «птичий») связан с тем, что птицы (чёрные дрозды и др.) любят поедать плоды черешни.

черёмуха, черёмха, черёмушина, черемшина, церёмха; *пол.* czeremcha; *луж.* smorže; *нем.* Stinkbaum, Faulbaum; *франц.* putiet, pade, merisier à grappes «черешня кистевая», cerisier à grappes «вишня кистевая»; *англ.* fowl cherry, hag-berry [Ан.: 276]; черёма; *укр.* черёмуха, черёмха; *пол.* trzemcha; *словен.* črêmha, črêmša; *др.-чеш.* třeťmcha; *словац.* čremcha [Ф., IV: 339]; *ног.* кара емисли терек, бек ийисли шешекейли; *кб.* къаракъайын [Кадаев: 66; ТСКБЯ, II: 571], **Cerasus padus** DC., черёмуха обыкновенная. По сильному запаху растения [Ф., IV: 339], что служило обоснованием его применению для лечения заболеваний органов дыхания. Чай из листьев и цветков черёмухи употребляется в народной медицине для лечения болезней лёгких, в том числе экссудативного плеврита (лёгочной водянки) [Ан.: 276].

черёмуха вечнозелёная, лаврочеремха [Ан.: 275], **Cerasus laurocerasus** Lois., лавровишневое дерево = **Laurocerasus officinalis** M. Roem., лавровишня лекарственная. По запаху растения и по созвучию лат. родового названия *Cerasus* «вишня, черешня» со словом *черёмуха*. В медицине использовали как успокаивающее средство лавровишневую воду (*Aqua laurocerasi*), получаемую перегонкой свежих листьев с водой [БЕ, XVII: 214]. Чёрные плоды лавровишни похожи на плоды черешни, но более продолговатые, из них готовят напиток «ратафия», листья употребляются как пряность [БЕ, XVII: 214]. В семенах, листьях и коре растения содержится гликозид амигдалин, придающий им запах горького миндаля. В процессе метаболизма амигдалина образуется синильная кислота, что обуславливает токсичность семян лавровишни, как и содержащих амигдалин косточек горького миндаля, персика, абрикоса, вишни и некоторых других растений. Приём внутрь большого количества ядрышек или семян амигдалинсодержащих растений может привести, особенно у детей, к тяжёлому отравлению синильной кислотой.

черёмуха душистая, вишня душистая; *пол.* wisnia pachnąca; *серб.* цремжа; *нем.* Tintenbeere, Stammkirsche, St. Lucienholz, Gregorienholz; *франц.* arbre/ bois de S-te Lucie [Ан.: 276], **Cerasus mahaleb** Mill., вишня магалевка. По душистому аромату белых цветков и от лат. родового названия *Cerasus* «вишня». Древесина (лат. *lignum S-tae Luciae, lignum S-cti Gregorii*) имеет потогонное свойство [Ан.: 276], употреблялась при лихорадках, а также для выделки чубуков и мундштуков. Плоды горькие, несъедобные, из них и из листьев растения получали перегонкой благовонную воду, так называемый «косметик» [БЕ, VIa: 605].

черёмуховый душок [Ан.: 406], **Orchis militaris** L., ятрышник шлемоносный. По запаху растения. Высушенные клубни (салеп) используются в качестве обволакивающего и смягчительного средства при гастритах, колитах, отравлениях, болях в животе, а также как общеукрепляющее средство у ослабленных больных.

чермалук, дедушкины кудри, цепкий ломонос; *серб.* pavitina bela, павит, бела лоза, skrobot, скробутина, стромут; *чеш., слов.* barwinek; *там.* tschermaluk; *нем.* gemeine Waldrebe «лесная лоза», gemeines Brennkraut «жгучая трава», Teufelszwirn «чёртова кручёная нить», Hexenstrang «ведьмина верёвка»; *франц.* herbe aux gueux «трава нищего», vigne blanche «белая виноградная лоза», viorne blanche «белый ломонос», cheveux de la vierge «девичьи волосы»; *англ.* wild climber, bind-white «белая верёвка», traveller's joy «радость путешественника», virgin's bower «девичья беседка», ladie's bower [Ан.: 102]; *кб.* чырмаўукъ ханс, **Clematis vitalba** L., ломонос виноградолистный. Ветви этого лиановидного кустарника цепляются за опору с помощью завивающихся длинных черешков листьев. Чермалук – заимствовано из татарского языка [Ан.: 102], ср. др.-тюрк. *čermäl* «заплетаться, быть заплетённым» [ДТС: 144], *кб.* чырма- «обвить, обмотать» [КБРС: 745].

черника, чернижник, черничник, чернега; *укр.* черниця; *белор.* черніца; *пол.* czernica, czarne jagody; *чеш.* černice, černa jahoda, čičoretka, čičeretka; *луж.* čorne jahody, čornica, carnica; *латыш.* mellenes; *чуваш.* chara-sirla; *там.* kara-bulaga, кара-илик; *башк.* karà-kugei, kara-kubugei; *нем.* Schwarz-Bickbeere, schwarze Besinge, Druidenbeere, Krausbeere, schwarze Moosbeere; *англ.* common bilberry/ bleaberry, huckleberry [Ан.: 371]; *кб.* къара шкилди [КБРС: 390], къара ишкылди [Кадаев: 90], къара джумукъул [Бл.: 167; ТСКБЯ, I: 941], *балк.* къара ишкылди [ТСКБЯ, II: 562], **Vaccinium myrtillus** L., черника миртолистная. По чёрным съедобным ягодам, которые «чернят» пальцы, губы и зубы. Ягоды и листья черники применяются для лечения болезней глаз, желудочно-кишечного тракта, сахарного диабета, цинги, диареи, ожогов, язв, стоматитов, гингивитов и др. См. также ягода дристуха.

черноголовка [Ан.: 91], **Centaurea phrygia** L., василёк фригийский. По крупным одиночным, «головчатым» цветочным корзинкам, которые после высушивания чернеют.

черноголовник [Ан.: 359]; *кб.* къызыл эмизик, **Trifolium medium** L., клевер средний. Фитоним связан с тем, что после высушивания цветочные соцветия становятся чёрными. Название могло быть основанием для применения растения от головной боли [Ан.: 359].

черноплодная рябина, **Aronia melanocarpa** (Michx.) Elliott, арония черноплодная. По чёрному цвету плодов и из-за сходства соплодий у этого растения и у рябины обыкновенной. Родовое лат. название *Aronia* происходит от др.-греч. ἀρος, *áros* «польза» [В.: 198], дано по лекарственным свойствам растения. Видовое название *melanocarpa* «черноплодная» – от др.-греч. μέλαν, *melan* «чёрный, тёмный» и καρπός, *karpos* «плод» [В.: 662, 791], дано по цвету плодов. В свежем виде их используют в качестве витаминного средства и при гипертонической болезни. Сок плодов способствует укреплению стенок кровеносных сосудов. Как вспомогательное средство плоды аронии применяются при ревматизме, кори, сыпном тифе, скарлатине, аллергических реакциях. В листьях растения содержатся вещества, улучшающие работу печени, образование и отток желчи.

чернотал, синотал, сивый тальник, талина, тал [Ан.: 310]; *кб.* къара тал, **Salix cinerea** L., ива пепельная. Побеги имеют бархатисто-войлочную поверхность из-за густых серых или тёмных, иногда почти чёрных волосков. См. также тал.

черомха полевая; *кб.* дух-гоккаханс, дух гокка ханс, кьоян кьулакь, акь инджи, акь инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский; **Convallaria transcaucasica** Utkin., ландыш закавказский. По сильному, приятному запаху растения. См. также ландыш.

чертогон, чертополох [Ан.: 86], **Carlina vulgaris** L., колючник обыкновенный. По приписываемой, как и некоторым другим колючим растениям, способности отгонять, отпугивать нечистую силу.

чертогон, чертополох, будяк белый, колючая трава [Ан.: 130]; *кб.* тегерек чыгъанакь [Кадаев: 43], **Echinops sphaerocephalus** L., мордовник шароголовый. По предполагаемой способности этого колючего растения отпугивать, отгонять чертей, нечистую силу.

чертогон, чертополох, чертопугальник; *кб.* джуммакь чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакь, кёкджётел чыгъана (< кёк джётел «коклюш» [ХА: 144]), чанчылгъан чапыракь, эшек чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плосколистный. По предполагаемой способности растения отпугивать, отгонять чертей. В народной медицине синеголовник плосколистный применяется от болей в груди, от головной боли, от зубной боли (в виде припарки), от испуга и бессонницы, при отёках (от «водяной» болезни), от кашля, коклюша, «огника», при укусах змей и отравлении ядом [Ан.: 137].

чертогон; *нем.* Jagemichel (< jagen «гнать, преследовать»), Teufelsflucht «бегство чёрта», St. Konradskraut, Kunrad, unser Herr Gott's Wunderkraut, Hexenkraut «ведьмина/ колдовская трава»; *франц.* chasse-diable «охота на чёрта»; *англ.* all-Saints' wort «трава всех святых» [Ан.: 172, 173]; *кб.* тешикли сарышай, сары кьурмачбаш ханс, сапыран ханс [Бл.: 208], джануарлы [Кадаев: 54] (< джаныуар «зверь»), **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. От фарм. названия *Fugae demonum* «бегство демона». Растение считалось волшебным и способным отгонять нечистую силу. Родовое лат. название *Hypericum* образовано от др.-греч. *υπερ*, *hyper* «над, выше» и *εἰκών*, *eikon* «образ, изображение» [В.: 373, 1276]. Оно дано из-за старинного обычая размещать весенние цветы над изображениями в доме, чтобы отогнать злых духов во время вальпургиевой ночи (на 1 мая), когда якобы бывают сборища ведьм, оборотней и душ умерших. Такие поверья сложились в период христианизации Европы, так как приход весны (начало нового года) с особой торжественностью праздновался язычниками. Вероятно, те люди, которые не могли сразу отказаться от языческих обрядов, а среди них были в основном старые женщины, несмотря на запреты продолжали собираться в недоступных для посторонних глаз местах, чтобы отпраздновать приход весны с песнями и танцами вокруг костра. Это и послужило появлению в народе рассказов о ведьмах, собирающихся в эту ночь в различных труднодоступных местах. Нем. *St. Konradskraut* «трава святого Конрада» дано по имени Конрада Констанцского (*нем.* Konrad von Konstanz; 900–975), епископа Констанцы, католического святого.

чертогон трава; *франц.* mort du diable [Ан.: 318]; *кб.* кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. От слов «чёрт» и «гнать» [Ф., IV: 348]. По приписываемому растению свойству отгонять, отпугивать «нечистую силу»: «гонит бесов, порчу колдунами напущенную съурочивает, всякие болезни целит и девичью зазнобу унимает» [Ан.: 318].

чертогрыз, дьявольское угрызение/ укушение/ откушение, чёртов кус/ обгрызок/ корень, безпятая трава, подрезная трава, пригрыз, чёртова борода; *пол.* żebro czartowe; *чеш.* čertkus; *серб.* zakusak, sakuska; *луж.* čertowy wotkusk/ kusk, p̣řikusk čertowe; *нем.* Abbisskraut «обгрызенное растение», Abbiss, Teufelsabbiss (< Abbiss «место повреждения растений животными (в результате объедания); обгрызенное место»); *франц.* morsure du diable «укус дьявола», remors du diable, herbe à diable; *англ.* devil's bite, forebitten-more (< bite «кусать; укус») [Ан.: 318]; *кб.* кьабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. От фарм. названия *Morsus diaboli (Radix)* «укус дьявола (корень)». По укороченному, как бы откушенному главному корню [Ан.: 318].

чертополох, дедовник, домовик; *укр.* чёртополох [Ан.: 84]; *др.-тюрк.* alabota [Kuun: 135]; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакь, **Carduus nutans** L., чертополох поникающий. От слов «чёрт» и «полох» (переполох, испуг), из-за предполагаемой способности этого колю-

чего растения отпугивать чёрта, нечистую силу [Ан.: 84]. Чтобы всякая нечисть не смогла пробраться в жилище, чертополох цепляли у входа в дом, над или рядом с дверями. Поэтому лат. название рода *Carduus* может быть связано с лат. *cardo* «дверной крюк, дверная петля» и именем римской богини дверных петель, хранительницы домашнего очага Карды (лат. *Carda*). У славян чертополох также использовался для отпугивания и изгнания нечистой силы из дому. Пучки сухого чертополоха вешали в сараях, хлевах, овинах и т. п. для защиты от нечистой силы (водяной, земноводной и летающей), от чертей и огненного змея; настоем растения окропляли дом и хозяйственные постройки [Власова: 134–136]. Дедовник – от слов «дед», «дедок», так в восточнославянской мифологии называли не только водяного или лешего, но и первопредка рода, хранителя домашнего очага, домового [Власова: 134–136]. Чертополохами называются многие другие колючие растения из родов *Carduus*, *Cirsium*, *Carlina*, *Centaurea*, *Eryngium* [Ан.: 84], которые, по-видимому, тоже употреблялись для оберега от нечистой силы. Плиний-старший (Plinius Caecilius Secundus, 23–79 гг.) и Колумелла (Junius Moderatus Columella, I в.) называли словом *carduus* артишок колючий (*Synaps scolymus L.*), имеющий колючие листья.

чертополох, переполох [Ан.: 90], ***Centaurea jacea L.***, василёк луговой. По сходству цветков с чертополохом курчавым (*Carduus crispus L.*) и другими видами чертополоха (*Carduus L.*) Фитонимы происходят от слов «чёрт» и «полох» (переполох, испуг), связаны с предполагаемой способностью растения отпугивать чертей.

чертополох [Ан.: 90], ***Centaurea nigra L.***, василёк чёрный. По сходству цветков с чертополохом курчавым (*Carduus crispus L.*) и другими видами чертополоха (*Carduus L.*)

чертополох; кб. тегерек чыгъанакъ, ***Echinops sphaerocephalus L.***, мордовник шароголовый. См. чертогон.

чертополох; кб. эшек чыгъана; ***Eryngium campestre L.***, синеголовник полевой. См. бич божий.

чертополох; кб. кёкбаш чыгъанакъ, кёкджётел/ джуммакъ/ эшек чыгъана, чан-чылгъан чапыракъ, ***Eryngium planum L.***, синеголовник плосколистный. См. чертогон.

чертополох; кб. алтын чыгъанакъ, ***Xanthium spinosum L.***, дурнишник колючий. См. страхополох.

чертополох благословенный, ***Cnicus benedictus L.***, кникус благословенный. См. бенедиктова трава.

чертополох красный, чертополох, царь трава [Ан.: 84]; кб. шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, ***Carduus crispus L.***, чертополох курчавый. От слов «чёрт» и «полох» (переполох, испуг), из-за предполагаемой способности этого колючего растения отпугивать чертей, нечистую силу [Ан.: 84].

чертопугальник; кб. кёкбаш чыгъанакъ, джуммакъ/ кёкджётел/ эшек чыгъана, чан-чылгъан чапыракъ, ***Eryngium planum L.***, синеголовник плосколистный. См. чертогон.

чеснок; болг. чёснь, чесне, чесно́в лук; пол. *czosnek*; сербохорв. чёсан; словен. *česən*; чеш. *česnek*; словац. *česnak*; кб. сарысмакъ, карач. сарсмакъ, балк. сарымсах, ***Allium sativum L.***, чеснок посевной. Из праслав. \**česnъ* «чеснок» < *česati* «чесать, расщеплять», из-за того, что головка чеснока расщепляется на так называемые зубцы [Ф., IV: 350]. Близкие слова: чешуя, коса, сербохорв. *česати* «причёсывать, расщеплять», др.-инд. *kacchús* «чесотка», лит. *kasyti, kasaĩ* «почёсывать, скрести», латыш. *kasīt* «чесать, царапать, сгребать» [Ф., IV: 349, 350], кб. *къашы-* «чесать, скрести», *къашыў* «чесотка».

чесночка, чесночная трава, чеснок лесной, чесновица, чесночная сурепица; укр. кінської часнік; пол. *czesnaczek, czonskowe ziele*; чеш. *česnaček, česnekowa bylina, česnečina*; серб. *češnjača*; луж. *česnačk*; нем. *Knoblauchskraut, Knoblauchshederich, Knoblauchsrampe, Salsekraut, Ramschelwurzel*; франц. *herbe des aulx*; англ. *gedge garlick, garlick-wort, jack by the hedge, sauce-alone* [Ан.: 21, 22], ***Alliaria officinalis Andr.***, чесночница лекарственная. По чесночному запаху растения, молодые листья которого можно

использовать в салаты и как пряность (заменитель чеснока). В народной медицине применяется для лечения гнойных ран, как противоглистное средство и при цинге [Ан.: 22].

чесотный василёк [Ан.: 91], **Centaurea scabiosa L.**, василёк шероховатый. От лат. видового названия *scabiosa* «покрытая перхотью, налётом», ср. лат. *scabies* «чесотка». Настой растения используется для лечения сыпей, желтухи, водянки и как обезболивающее.

чесоточная трава, чесотная трава, короста, короставик, короставник, коростник, коростовик, коростянка, свербежница, скабиоза, скабиоза дикая, шкабиоза, головки, головняк; пол. *głowac*; луж. *hłowaś*; нем. *Krätzeblume* «чесоточный цветок» (< *Krätze* «чесотка»), *Grindkraut* «коростная трава» (< *Grind* «короста, экзема, струпп»), *Apostemkraut* «нарывная трава» (< лат. *apostema* «гнойник, нарыв, абсцесс» < греч. *ἀποστάζω*, *apostazo* «изливать по капле, капать»), *Apostem-Grindkraut* «нарывная-коростная трава», *Ackerscabiose* «пашенная скабиоза», *Wittwenblume* «цветок вдовы» [Ан.: 317, 318]; укр. свербіжниця польова; пол. *świerzbńnica polna*; чеш. *chrastavec rolní*; исп. *escabiosa*; англ. *field scabious*; баишк. кутырбаш; кб. кьотурбаш, **Scabiosa arvensis L. = Trichera arvensis (L.) Schrad.**, короставник полевой. По употреблению наружно от чесотки [Ан.: 318] и болезней кожи волосистой части головы. Свербеж – старинное название зуда, чесотки (< свербеть). Короста – гнойные струнья на коже (обычно при заболевании чесоткой).

чечина [Ан.: 290]; кб. бурун кьанатыўчу, саргьалдакъ, атгьякъ, **Ranunculus acris L.**, лютик едкий. От чечуй (почечуй) – старинное название геморроя. Перенесено от *Polygonum persicaria L.* (горец почечуйный, чечина [Ан.: 265]) из-за сходства в употреблении растений. Аналогично название «лютик» было перенесено с лютика едкого на горец почечуйный [Ан.: 290].

чечуй, чечина трава; кб. суў шибижи, басур от, **Polygonum hydropiper L.**, горец перечный. См. почечуйная трава.

чечуйная трава, чечина, **Polygonum persicaria L.**, горец почечуйный. См. почечуйник.

чёрная трава женская, **Melampyrum pratense L.**, марьянник луговой. От родового названия *Melampyrum*, которое образовано от др.-греч. *μελαμ-*, *melam-* «черно-», *μέλαν*, *melan* «чёрный, тёмный» и *πυρός*, *pyros* «пшеница» [В.: 791, 1108], из-за того, что хлеб из муки, полученной из засорённой семянами марьянника пшеницы, имеет тёмный цвет. Растение применялось для лечения *худобы* у женщин, так в старину называлась эпилепсия (син. чёрная немочь, падучая болезнь). См. также худобная.

чёрная трава мужская [Ан.: 404], **Melampyrum cristatum L.**, марьянник гребенчатый. По применению всего растения внутрь от *худобы* у мужчин [Ан.: 404]. Худобой в старину называлась не только болезненная худощавость, но и эпилепсия (син. падучая болезнь, чёрная немочь, худобище).

чёртов бурьян, чёртово ребро, чертополох, дурнишник, будьяк, будячки, колючка, колючки, колючиха, курай, репей польский, репешки, репешки-колючки, репяк шубный, страхополох; русин. страхополох, коляк; нем. *Klettendistel* (< *Klette* «репей», *Distel* «чертополох») [Ан.: 384]; кб. алтын чыгъанакъ [Бл.: 83], **Xanthum spinosum L.**, дурнишник игольчатый. По колючести растения: у основания листьев на стеблях сидят крупные тройные колючки жёлтого цвета, плод – овальное колючее семя. Растение применялось для лечения холеры, бешенства (водобоязни) [Ан.: 384] и отпугивания «нечистой силы».

чёртов гной, чёртов кал; кб. шайтан кир, **Ferula assa-foetida L.**, ферула вонючая. См. вонючая смола.

чёртова борода, **Tragopogon porrifolius L.**, козлотородник пореелистный. См. овсяные корни.

чилибуха; кб. кьусдуруўчу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. См. рвотный корень.

чилибуха, кичилибуха, кучеляба, кучеля, целибуха, чечелибуха, тельчибух; пол. *wronie oko*; чеш. *wraní oka*; серб. *kućiba*, *čelibuha*; нем. *Krähenaugen* «вороньи глаза»

(семена), Krähenaugenbaum; англ. poison-nut [Ан.: 345], целибука, цилибука, цилибуха [Ф., IV.: 296]; килчибог [Попов: 29], **Strychnos nux-vomica L.**, чилибуха обыкновенная. Заимствование из тюркских языков. М. Меховский в своём Трактате о двух Сарматиях (1517) приводит тюркские названия этого растения: *кучилабука* (kuczylabuka), *кылчабуга* (kylczabuga), а также фитоним «вороний глаз». Можно предположить следующую этимологию этих слов: от др.-тюрк. *qilčibiqaq*, *кылчибукъакъ* «зоб утки-шилохвосты» (< *qil* «название птицы, шилохвость (одна из наиболее распространённых уток)» и *biqaq* «зоб птицы» [ДТС: 125, 442]) из-за сходства крупных шаровидных оранжево-красных плодов чилибухи, имеющих твёрдую кожуру, с зобом утки. В студенистой мякоти плодов находятся дисковидные желтовато-серые семена (от 2 до 6) диаметром около 5 мм и толщиной около 2 мм. Поверхность семян шелковистая, покрытая многочисленными прижатыми волосками, поэтому, возможно, первоначально чилибуха называлась *qilčibuğa*, *кылчибуга* «волосистый орех бетель» от др.-тюрк. *qilčī* «волосистый» (< *qil* «волос») и *buğa* «лекарственное растение, ввозимое из Индии, *Agaca catechu L.* (бетелевая пальма) [МК, III: 224; ДТС: 120], *кб. бугъа, бугъа терек*). Плоды бетелевой пальмы представляют собой оранжево-красные костянки овальной формы, величиной с куриное яйцо, с косточкой, которую называют «орех бетель», длиной 2–2,5 см с прочной, деревянистой коричневой скорлупой и твёрдым семенем. Другие версии объясняют название чилибухи от др.-тюрк. *qiščī*, *кьушчы* «птицелов» (< *qiš* «птица») [ДТС: 471] или от *qičila-*, *кычыла-* «щекотать» [ДТС: 440]. Семена чилибухи ядовиты, содержат индоловые алкалоиды стрихнин и бруцин. В прошлом эти семена назначались при болезнях желудка и при мужском половом бессилии, в Индии древесину чилибухи применяли от лихорадки и для лечения укусов ядовитых змей [Ан.: 345]. В Англии семена чилибухи подмешивали в алкогольные напитки, чтобы усилить их опьяняющее действие [Ан.: 345]. См. также рвотный орех.

чильчажная трава [Ан.: 250]; *кб. безгек тамыр, Phlomis tuberosa L.*, зопник клубненосный. По употреблению для лечения чильчагов – подкожных шишек на животе у лошадей [Ан.: 250]. По толковому словарю В. И. Даля, чильчак – конская болезнь. В Оренбургской области чильчаг, *мн. чильчагй* – болезнь скота в виде нарыва, чирея; чильчаги, например, бывают у быков на спине, против них применяют купорос [Моисеев: 181].

чильчак, чилчашная трава [Ан.: 57]; *кб. джандарукъ, Astragalus physocarpus Led.*, астрагал пузырчатоплодный. По применению для лечения чильчаков. По словарю В. И. Даля, чильчакй – венерическая болезнь; чильчак – конская болезнь.

чильчак [Ан.: 322]; *кб. джаўур ханс, суўалчан тамыр, Scrophularia nodosa L.*, норичник шишковатый. По применению для лечения чильчаков/ чильчагов – подкожных шишек у лошадей [Ан.: 250], нарывов у быков [Моисеев: 181]. В народной медицине норичник шишковатый употребляется для лечения ран, нарывов и других воспалительных заболеваний кожи и подкожной клетчатки [Ан.: 322].

чиревник [Ан.: 121], **Cytisus ratisbonensis Schaeff.**, раkitничек регенсбургский. По применению для лечения чирьев. Чирей (фурункул) – острое гнойно-некротическое воспаление волосяного фолликула, сальной железы, окружающей кожи и подкожной клетчатки, вызываемое гноеродными бактериями.

чирейник [Ан.: 352], **Thalictrum angustifolium Jacq.**, василисник блестящий; **Thalictrum majus Jacq.**, василисник большой. По применению для лечения чирьев, фурункулов.

чирьевая [Ан.: 259]; *кб. уллу ит-тил чапыракъ [Бл.: 243], эчкиаякъ, кьузгьунаякъ [ХА: 250], Plantago major L.*, подорожник большой. По применению для лечения чирьев, нарывов, фурункулов. Чирей (чирий), предположительно, заимствовано из тюркских: *там.*, *чагат.* čig «нарыв», *кирг.* čig «гнилой», *тур.* čirik «гнилой» [Ф., IV: 365], *кб. чирик* «гнилой». В народной медицине свежие листья растения прикладывают к нарывам, ранам, используют при укусах насекомых; свежий корень кладут в уши при зубной боли; листья, намазанные сметаной, прикладывают к нарывам при «расперстнице» (когда опухают руки и между

пальцами возникают нарывы) [Ан.: 259]. Корень подорожника большого принимают внутрь при кровохарканье и лихорадке, а семена – при кровавом поносе (дизентерии) [Ан.: 259].

чистец; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къярылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. чистотел.

чистец, **Draba nemorosa L.**, крупка дубравная. См. чистотел детский.

чистец [Ан.: 152]; *кб.* уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo L.**, подмаренник мягкий. От слова чистить (очищать), по применению в народной медицине свежесжатого сока травы, смешанного с вином, в качестве кровоочистительного средства, а также при подагре и эпилепсии [Ан.: 152].

чистец [Ан.: 177]; *кб.* джюрек от, сары андыз, сары къзакъ, **Inula salicina L.**, девясил иволистный. От слова чистить (очищать), по применению от бородавок, при болезнях кожи, ранах, воспалении паховых лимфоузлов, сифилисе [Ан.: 177]. Фарм. название *Bubonium luteum (Radix)* происходит от лат. *bubo*, греч. βουβών, *bubon* «пах» [В.: 255]. Бубон, *устар.* паховик – увеличение паховых лимфатических узлов воспалительного характера, наблюдается при венерических и некоторых других инфекционных заболеваниях (например при чуме, туляремии), а также при восходящей раневой инфекции. Первоначально название «бубон» применялось по отношению к лимфаденитам паховой области, а затем было распространено на адениты иных областей (локтевой, подмышечной и др.)

чистец, чистяк; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linaria vulgaris Mill.**, льнянка обыкновенная. См. чистик песочный.

чистец [Ан.: 204], **Lycopus europaeus L.**, зюзник европейский. От слова чистить (очищать). Дано по применению растения для заживления ран.

чистец [Ан.: 211], **Melampyrum pratense L.**, марьянник луговой. От слова чистить (очищать). Дано по употреблению растения от скрофулёза (золотухи) у детей [Ан.: 211].

чистец [Ан.: 224], **Nasturtium brachycarpum C. A. Meyer = Rorippa brachycarpa (C. A. Meyer) Hayek**, жерушник короткоплодный. От слова чистить (очищать), по применению в народной медицине в качестве кровоочистительного и мочегонного средства, при застое крови, болезнях печени и др.

чистец [Ан.: 236], **Orobus albus L. = Lathyrus pannonicus (Jacq.) Garcke**, чина венгерская. От слова чистить (очищать). Дано по применению растения для лечения ран и очищения кожи от струпов [Ан.: 236].

чистец; *нем.* Bergheilwurz [Ан.: 327], **Seseli libanotis (L.) W. Koch**, жабрица порезниковая. От слова чистить (очищать), по применению для лечения гнойных ран.

чистец; *пол.* usznica; *нем.* Ohrlöffelleimkraut (< Ohr «ухо», Löffel «ложка», Leim «клей», Kraut «травянистое растение») [Ан.: 330]; *кб.* къяулакълы силегей ханс, **Silene otites (L.) Wib.**, смолёвка ушастая. От слова чистить (очищать), по применению для лечения ран. В Англии растение употреблялось в винном настое с териакот собачьего бешенства [Ан.: 330]. Родовое ботаническое название *Silene* (смолёвка) дано из-за клейких, смолистых выделений на стеблях растения, к которым прилипают мелкие насекомые. Происходит от др.-греч. σιάλον, *sialon* «слюна» [В.: 1129] или от лат. имени *Silenus*, Силен, воспитатель и постоянный спутник бога виноделия Вакха (Диониса), вечно пьяный, слюнявый старик. Фарм. название смолёвки ушастой *Viscago (Herba)* [Ан.: 330] – от лат. *visco* «склеивать, приклеивать». Видовой эпитет *otites* «ушастая» дан по форме листьев, происходит от др.-греч. οὖς, *us*, род. п. ὠτός, *otos* «ухо» [В.: 912]. Похожее листья имеет смолёвка поникшая (*Silene nutans L.*, *чеш.* ušnice) [Ан.: 330].

чистец; *пол.* czyścic, czyścica; *чеш.* čistec; *серб.* čistac; *нем.* Ziest, Zeist; *франц.* épiaire [Ан.: 341], **Stachys L.**, чистец. От слова чистить (очищать), по свойству некоторых видов из этого рода очищать кожу [Ан.: 341].

чистец, **Stachys recta L.**, чистец прямой. См. чистняк.

чистец болотный; *пол.* czyścic, czyścica, zywiczka błotna; *чеш.* čistec; *серб.* čistac blatni; *нем.* Ziest, Zeist, Sumpf-Ziest; *франц.* épiaire des marais «чистец болотный»; *англ.*

woundwort «ране́вая трава» (< wound «рана, ранение») [Ан.: 341]; *кб.* мырды джара-от, **Stachys palustris** L., чистец болотный. От слова чистить (очищать), по применению растения для лечения скрофулёза (золотухи) [Ан.: 341] и ран.

чистец-трава; *франц.* sanicle de montagne [Ан.: 157]; *кб.* сөйдюрген ханс, **Geum urbanum** L., гравилат городской. По-видимому, от фарм. названия *Sanamunda*, образованного от лат. *sana* «здоровая, невредимая» (< *sano* «лечить, исцелять») и *munda* «чистая» (< *mundo* «чистить, очищать»). В народной медицине растение применяется наружно при дерматитах, для полосканий при воспалительных заболеваниях полости рта и горла, внутрь как вяжущее средство (корень или всё цветущее растение), при метеоризме, болезнях печени и желчного пузыря [Ан.: 157].

чистик [Ан.: 63]; *кб.* акъ от, **Berteroa incana** DC. = **Farsetia incana** R. Br., икотник серый. От чистить (очищать), по применению отвара растения наружно для промывания гнойных ран, внутрь – при женских заболеваниях, белях, послеродовых кровотечениях.

чистик; *кб.* ариулаучу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. чистотел.

чистик [Ан.: 153]; *кб.* сюексызлаў ханс, **Genista tinctoria** L., дрок красильный. От слова чистить (очищать), по применению для лечения ран, скрофулёза (золотухи), сифилиса, женских болезней [Ан.: 154] и др.

чистик [Ан.: 234]; *кб.* къара шай ханс [Бл.: 163], **Origanum vulgare** L., душица обыкновенная. От слова чистить (очищать), по применению в виде ванн при кожных болезнях, от сыпей на теле, от золотухи, в виде присыпки к золотушным болячкам, для усиления роста волос при облысении [Ан.: 234] и др.

чистик; *кб.* джылан от, ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. очистник.

чистик, **Stachys recta** L., чистец прямой. См. чистняк.

чистик [Ан.: 352], **Thalictrum flavum** L., василисник жёлтый. От слова чистить (очищать), по очищающим кишечник, кровь и кожу свойствам растения: порошок василисника, сваренный в квасу, использовали как слабительное и мочегонное средство (при задержке мочи), от золотухи и др. [Ан.: 352]. Корень василисника жёлтого заменял ревень, поэтому был известен под именем *Rhabarbari pauperum* «ревень бедняков», или *Pseudo-Rhabarbari* «ложный ревень», его применяли при желтухе, эпилепсии, лихорадках, наружно от боли в ногах, внутрь от болей в животе, от кашля и от «худобища» [Ан.: 352]. Согласно толковому словарю В. И. Даля, *худобище* – корчи, судороги; падучая (эпилепсия).

чистик [Ан.: 375], **Verbascum nigrum** L., коровяк чёрный. От слова чистить (очищать), по предполагаемому очищающему от болезней действию: отваром коровяка моются при болезнях с лихорадкой, пьют от кашля [Ан.: 375].

чистик [Ан.: 378]; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. По лечебному применению при панарициях, нарывах на пальцах [Ан.: 378].

чистик головной, **Dracocephalum ruyschiana** L., змееголовник Рюйша. См. обморочник женский.

чистик жёлтый; *кб.* ариулаучу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. чистотел.

чистик очный [Ан.: 204]; *кб.* сюексызлаў ханс, **Lycopsis arvensis** L., кривоцвет полевой. От слова чистить (очищать), по применению в качестве кровоочистительного и мочегонного средства при подагре, а также при болезнях глаз (конъюнктивитах).

чистик песочный, чистик, чистец, чистяк [Ан.: 195]; *кб.* джаўур ханс, сапыран от, **Linnaria vulgaris** Mill., льянка обыкновенная. От слова чистить (очищать), по применению при хронических кожных болезнях, желтухе, а также в качестве инсектицидного средства в стойлах и других помещениях для содержания домашних животных [Ан.: 195].

чистик розовый [Ан.: 236], **Orobus niger** L. = **Lathyrus niger** (L.) Bernh., чина чёрная. От слова чистить (очищать), по применению настоя травы в качестве отхаркиваю-

шего средства при бронхитах, пневмониях, туберкулёзе, местно при венерических болезнях, белях и др.

чистняк, чистик, чистец, счисток, прозора; *серб.* чистац; *там.* надыр баш от; *нем.* aufrechter Ziest «прямой чистец», weisser Ziest «белый чистец» [Ан.: 341], **Stachys recta L.**, чистец прямой. От слов чистить, счищать (очищать), по употреблению в народной медицине от прыщей на голове, от шелудей, вередов (нарывов), для мытья лица [Ан.: 341].

чисток, чистец лесовой; *нем.* Augentrostgras, Augentrost-Sternkraut [Ан.: 343]; *кб.* джудузот, **Stellaria holostea L.**, звездчатка ланцетолистная. От слова чистить (очищать), по применению от чесотки, кашля, а также при воспалительных заболеваниях глаз и конъюнктивы (сок травы) [Ан.: 343].

чистолистник, чистяк, **Orobus vernus L. = Lathyrus vernus (L.) Bernh.**, чина весенняя. От слов «чистить» (очищать) и «лист», по применению листьев растения для лечения ран, ногтеоды (панариция) [Ан.: 236] и др.

чистотел, чистотел большой, чистик, чистуха, чистота кровавная, чистоплот [Ан.: 395]; *англ.* tetter-wort (< tetter «лишай, парша, экзема») [Ан.: 94]; *кб.* ариўлаўчу [Кадаев: 32], ариўлаўчу ханс [Бл.: 142], губус кьяўра [ХА: 380], гуммос кьяўра (< *карач.* гуммос, *балк.* губус «бородавка»), кьярылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. От слов «чистить» и «тело». По применению корней, травы и свежего жёлто-оранжевого сока растения при кожных заболеваниях, труднозаживающих ранах, опухолях кожи, от чесотки, золотухи, для лечения сифилитических язв, сведения бородавок, мозолей и пигментных пятен на коже [Ан.: 94]. Листьями чистотела обкладывают рожу (рожистое воспаление) [Ан.: 395], в отваре растения купают детей, страдающих кожными болезнями [Ан.: 94].

чистотел [Ан.: 259], **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. От слов «чистить» и «тело», по применению клубней растения для лечения ран, гнойников, женских болезней. Слизь клубней обладает обволакивающим, противовоспалительным, антиоксидантным и смягчительным действием. Кроме того, свежую траву с цветами или высушенную без корня, заваривают как чай и применяют против лихорадки [Ан.: 259].

чистотел, огневка [Ан.: 306]; *кб.* мысты кьулакь [КБРС: 477], кьозукьулакь, **Rumex crispus L.**, щавель курчавый. От слов «чистить» (очищать) и «тело», по применению в народной медицине для лечения кожных болезней: порошок корня, смешанный со сливками, употребляется для смазывания рук и других частей тела от *свороба* (чесотки), для этого же принимают внутрь отвар корня. Кроме того, отвар корня принимают от чахотки, а семена против поноса [Ан.: 306]. Огневкой в старину называли горячку (лихорадку), огнёвиком – чирей, нарыв, огневицей – везикулёзную (герпетическую) сыпь на губах и папулёзно-пустулёзную (прыщеватую) сыпь на теле. Порошком корня щавеля курчавого, смешанным с сухими цветами, присыпали такую сыпь [Ан.: 306].

чистотел [Ан.: 306]; *кб.* джылкьыкьулакь, ат кьулакь [КБРС: 84, 266; ТСКБЯ, I: 212, 982], **Rumex obtusifolius L.**, щавель туполистный. От слов «чистить» и «тело», по применению корня при кожных болезнях, от шелудей [Ан.: 306]. См. также щавель конский.

чистотел [Ан.: 336], *кб.* сютлю чыгъана [КБРС: 739], **Sonchus Cass.**, осот. От слов «чистить» (очищать) и «тело», по применению сока некоторых видов осота для лечения кожных болезней.

чистотел; *нем.* Brusttheekraut, Erdbathengel, Erdweihrauch «земляной ладан» [Ан.: 377]; *кб.* сызлаў ханс «ломотная трава», **Veronica latifolia L.**, вероника широколистная. От слов «чистить» и «тело». По применению для лечения кожных и глазных болезней (в виде примочек). Также применяется от простуды, болей в груди и при подагре [Ан.: 377].

чистотел белый [Ан.: 140]; *кб.* мырды джылансют, мырды сютханс, **Euphorbia palustris L.**, молочай болотный. От слов «чистить» и «тело». По применению млечного сока растения для лечения кожных болезней.

чистотел детский, чистец; *англ.* whitlow-grass (< whitlow «панариций»), nailwort «ногтевая трава» [Ан.: 129, 398], **Draba nemorosa L.**, крупка дубравная. От слов «чистить»

и «тело». По применению внутрь для лечения кожных заболеваний у детей [Ан.: 398] и наружно для лечения панариция.

чистотел синий [Ан.: 219], **Mulgedium tataricum** DC., молокан татарский. От слов «чистить» и «тело». По применению млечного сока растения для лечения кожных болезней.

чистотил; кб. ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. чистотел.

чистоуст, чистоуст царский [Ан.: 236], **Osmunda regalis** L., чистоуст королевский. От ботанического родового названия *Osmunda* (< лат. *os* «рот», *mun*do «чистить, очищать»), которое дано по применению отвара корневищ этого папоротника от неприятного запаха изо рта и при желудочных расстройствах. Также растение используется для лечения лёгочных заболеваний и рахита.

чистуха; кб. ариўлаўчу, ариўлаўчу ханс, къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. чистотел.

чистуха [Ан.: 316]; кб. сылты от, сапын кырдык [ХА: 188], **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. От слова чистить (очищать), по очищающему действию на кожу и по применению корня мыльнянки для лечения кожных болезней. Применяется местно в виде ванн, примочек, кашицы из порошка или измельчённых корней и мази для лечения чесотки, экземы, псориаза, гнойных ран, фурункулёза, золотухи, кожных сыпей, рожистого воспаления, дерматита. См. также мыльнянка, стягач.

чистуха [Ан.: 352], **Thalictrum majus** Jacq., василисник большой. От слов чистить, чистящая (травя), по применению в народной медицине для лечения чесотки и золотухи [Ан.: 352], так в прошлом называли скрофулёз – туберкулёз кожи, слизистых и лимфоузлов.

чистушки, **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. умывальница.

чистяк; кб. ариўлаўчу, ариўлаўчу ханс, къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. чистотел.

чистяк; нем. Blutwurz [Ан.: 178]; кб. къантыяр [тамыр], къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus** L., ирис ложноаирный. От слова чистить (очищать), по употреблению сока корней для лечения скрофулёза – туберкулёза кожи и лимфоузлов (воспалённые, опухшие лимфоузлы называли «золотушными опухолями») [Ан.: 178]. Корень растения и его сок применяли также от зубной боли, при отёках, поносах и эпилепсии [Ан.: 178].

чистяк, **Iris sibirica** L., ирис сибирский. См. норичник.

чистяк, **Jasione montana** L., букашник горный. См. скабиоза лесная.

чистяк, **Orobus vernus** L., чина весенняя. См. чистелистник.

чистяк, прыщинец, лютик-прыщинец [Ан.: 290]; фин. kiro-heinä «травя [от] проклятия»; кб. бурун къанатыўчу, саргъалдакъ [ХА: 174], атгъакъ, **Ranunculus acris** L., лютик едкий. От слов чистить, чистящий. По употреблению этого ядовитого растения для лечения болезней кожи: фурункулов, ожогов, ран, для прижигания прыщей и др. Также травой окуривали скот при некоторых болезнях.

чистяк меньший, чистяк [Ан.: 149]; кб. баўур ханс, букъу от, **Fumaria officinalis** L., дымянкя аптечная. От слова чистить (очищать), по предполагаемым кровоочистительным свойствам этого растения, применявшегося для лечения меланхолии (депрессии), причиной которой считался избыток чёрной желчи в организме. См. также печиночна травя.

чисцик [Ан.: 205], **Lysimachia vulgaris** L., вербейник обыкновенный. От слова чистить (очищать), по употреблению травы для лечения ран и в виде кровоочистительного отвара [Ан.: 205]. Кроме того, растение применяется против кровотечений, цинги, от кровавого поноса (настой на водке), запора (отвар), при астении, болях в животе, воспалительных заболеваниях кожи и от червей в ранах у скота (порошок из корня) [Ан.: 205].

чиханец, чихавец травя, чихотная травя, чихрица, чихотник, кыхавнык; пол. kichawiec, першень, першенец; чеш. řebříček persan; нем. gemeines Nieskraut (< niesen «чихать»); франц. herbe à éternuer; англ. common sneezewort [Ан.: 277, 278]; кихавец травя, икавец [Кондратович: 38], **Ptarmica vulgaris** Hill, чихотник обыкновенный. От родового

названия *Ptarmica*, происходящего от греч. *ptarmicos* «возбуждающий чихание» [Ан.: 277; Нейштадт: 561; Schubert: 212] < др.-греч. *πταρμός*, *ptarmos* «чихание», *πταιρό*, *ptairo* «чихать» [В.: 1100]. Фитонимы даны из-за того, что порошок из сухих листьев и цветочных корзинок растения вызывает чихание. Его нюхали с лечебной целью при насморке и головной боли. Название перенесено от греч. *πταρμική*, *ptarmike*, так называлось неизвестное растение, растущее на скалах, с листьями, похожими на листья маслины, вызывающее чихание [Каден: 126; Genaust: 514].

чихотка; чеш. *kýchawice*; серб. *kihavka*; луж. *khichawka*; нем. *weisse Nieswurz* (< *niesen* «чихать») [Ан.: 373, 374]; кб. акъбийче, акъсыргъа, карач. кюндюш, балк. кундуш, ***Veratrum album* L.**, чемерица белая. При вдыхании даже незначительного количества пыли чемеричного корня появляется сильное чиханье и слезотечение.

чихотная, звёздомохорочник [Ан.: 135]; кб. тамакъ ханс, тамакъ от, сюексызлаў ханс, ***Erigeron acris* L.**, мелколепестник едкий. По применению порошка растения для вызывания чихания (при простуде и головной боли).

чихотная; чеш. *kýchawice*; серб. *kihavka*; луж. *khichawka*; др.-тюрк. *asurtyu* (< *asur* «чихать») [ДТС: 61]; карач. къара кюндюш, балк. къара кундуш, ***Veratrum nigrum* L.**, чемерица чёрная. Вдыхание порошка из сухого растения вызывает сильное чихание.

чихотник [Ан.: 277], ***Ptarmica speciosa* DC. = *Ptarmica macrocephala* (Rupr.) Kom.**, чихотник большеголовый. От родового названия *Ptarmica*, происходящего от др.-греч. *πταρμός*, *ptarmos* «чихание» < *πταιρό*, *ptairo* «чихать» [В.: 1100]. Порошок из высушенных листьев и цветочных корзинок растения вызывает чихание.

чресмина; кб. чыпчыкъ балий, сант балий, ***Cerasus avium* (L.) Moench**, черешня, вишня птичья. См. черешня.

чувашинский корень; кб. къытай сарсапарел, ***Smilax china* L.**, сассапарель китайская. См. чапутинский корень.

чумной корень < нем. *Pestwurz*; пол. *morowy korzeń*, *morowiec*, *morownik* [Ан.: 74]; кб. эмина тамыр, ***Cacalia hastata* L.**, недоспелка копьевидная. По применению корневища этого многолетнего растения против чумы.

чумный корень; нем. *Pestilenzwurz* «чумной корень», *Pestwurz* (< *Pestilenz*, *Pest* «чума, зараза»), *Pestwurzelmännlein*, *Nagenkraut* (< *nagen* «грызть, глотать; мучить»), *Regenkraft* «живительная сила»; франц. *herbe à la peste*, *contre-peste*, *herbe à la teigne*, *herbe aux teigneux* (< *teigne* «лишай, парша, струпья», *teigneux* «паршивый, шелудивый»); англ. *pestilence-weed* [Ан.: 245, 246]; кб. акътуякъ [ХА: 30], къараэмина тамыр, ***Petasites vulgaris* Desb. = *Petasites officinalis* Mönch.**, белокопытник лекарственный. По применению корня и листьев растения против чумы и для лечения кожных болезней и ран [Ан.: 246]. *Pestis* и *pestilentia*, о которых говорится в древних хрониках, относящихся к началу первого тысячелетия новой эры, были синонимами слов «эпидемия», «мор» и обозначали не только чуму, но и оспу, тифы, малярию и другие тяжёлые эпидемические болезни с большой летальностью. Позднее, когда инфекционные болезни были разграничены, *pestis* стало обозначать чуму людей и острые заболевания животных с септициемией и большой смертностью: чуму крупного рогатого скота, свиней и др. Исходя из вышесказанного, не всегда можно быть уверенным, о какой болезни идёт речь в случаях, когда античные и средневековые летописцы рассказывают о *pestis* и *pestilentia*. В некоторых случаях помогают описываемые симптомы бубонной формы чумы и эпитеты «чёрный», «чёрная болезнь».

### Ш

шабрей, ***Galeopsis tetrahit* L.**, пикульник жёстковолосый. См. жабрей боровой.

шавлий; кб. дарман от, сапыран чапыракъ, тиш оту, ***Salvia officinalis* L.**, шалфей лекарственный. См. шалфей.

шалей, шалелая трава, шальная трава; *кб.* тишот, кёбдюреўюк ханс, тонгуз чыгъанакъ, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. дурман.

шалей лошадиный [Ан.: 168], **Hippomane mancinella** L., манцинелловое дерево, манцинелла. От ботанического родового названия *Hippomane*, образованного от др.-греч. ἵππος, *hippos* «лошадь» и μανία, *mania*, μανίη, *manie* «бешенство, сумасшествие» [В.: 633, 780]. Шалей – от глагола шалеть (терять ясность сознания и рассудка, приходиться в неистовство). Дано из-за ядовитых свойств млечного сока, содержащегося во всех частях растения, в том числе в плодах. Считается одним из самых ядовитых деревьев. Даже вода после дождя или роса, капающая с листьев, вызывают ожог и воспаление кожи человека и животных (причина буйства лошадей), а дым от сжигаемой древесины – сильное раздражение глаз.

шалобольник [Ан.: 91], **Centaurea scabiosa** L., василёк шероховатый. От шаболить, шалоболить «колыхаться, болтаться, качаться» или от слова «шалеть» (от боли) [Ан.: 91].

шалфей, грудная [Ан.: 158]; *кб.* ит дугъума [Бл.: 147], **Glechoma hederacea** L., будра плющевидная. По сходству применения этого растения и шалфея лекарственного (*Salvia officinalis* L.): для лечения болезней горла, лёгких и бронхов.

шалфей, шалфий, шавлий, шалфея, салфиева трава; *укр.* шальвия, шевлия; *русин.* шалвия, шоловия; *пол.* szalwia, szofwija, salwey domacj; *чеш.* šalwěj, šalfia, šalvec, šalvice, šalvina; *серб.* жалвия, жалфија, slavulja; *луж.* želbija; *груз.* салбиа, салаби; *нем.* Salbei, Edelsalbei, Gartensalbei, Königssalbei, Kreuzsalbei, Tugendsalbei «добродетель-шалфей»; *франц.* sauge; *англ.* sage, common/ garden sage [Ан.: 312, 313]; *кб.* дарман от, сапыран чапыракъ [ХА: 382], тиш оту, **Salvia officinalis** L., шалфей лекарственный. От ср.-лат., итал. *salvia* < лат. *salvus* «здоровый» [Ф., IV: 400], *salvo* «спасать, избавлять», *salvare* «помогать», *salveo* «быть здоровым, хорошо чувствовать себя». Дано по лекарственному применению растения с древности в качестве укрепляющего здоровье средства, для полосканий при болезнях горла и зубов [Ан.: 313] и др. Гиппократ и Диоскорид считали шалфей священной травой и самым полезным лекарством, особенно при женском бесплодии. В Древнем Египте после эпидемий женщин обязывали употреблять в пищу шалфей.

шалфей боровой, горлянка [Ан.: 377]; *кб.* байрым чапыракъ, **Veronica longifolia** L., вероника длиннолистная. Перенесено с шалфея лекарственного (*Salvia officinalis* L.) из-за сходного применения (для лечения болезней горла) и по внешнему сходству растений.

шалфей дикий, шалфей, **Linosyris villosa** DC., грудница мохнатая; **Linosyris vulgaris** DC., грудница обыкновенная [Ан.: 195]. По применению при тех же болезнях, что и шалфей лекарственный (*Salvia officinalis* L.): для лечения ангины, кровоточивости дёсен, стоматита и др. Внешнего сходства этих растений с шалфеем лекарственным нет.

шалфей полевой, горлянка [Ан.: 322]; *кб.* джаўур ханс, суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa** L., норичник шишковатый. Как и шалфей лекарственный (*Salvia officinalis* L.), применяется для лечения болезней горла.

шалфей полевой, шалфей, горлянка [Ан.: 378]; *кб.* джылан ханс, **Veronica spicata** L., вероника колосистая. Применяется, как и шалфей лекарственный (*Salvia officinalis* L.), для лечения болезней горла, а также от кашля и болей в груди [Ан.: 378].

шалфейная верба < *нем.* Salbeiweide; тальник, белотал [Ан.: 309], **Salix aurita** L., ива ушастая. Как и шалфей лекарственный (*Salvia officinalis* L.) применяется для лечения простудных болезней горла (в виде отваров и экстрактов коры, обладающих противовоспалительным действием). В коре этого небольшого, сильно ветвящегося кустарника содержатся дубильные вещества, флавоноиды и наибольшее количество, по сравнению с другими видами семейства ивовых, гликозидов салициловой кислоты: в перерасчёте на салицин – до 0,37 %. Гликозид салицин расщепляется при ферментативном гидролизе на спирт салигенол, который в дальнейшем распадается на салициловый альдегид и салициловую кислоту. Эпитет *aurita* «ушастая» дан этому виду ивы по большим прилистникам, торчащим в виде ушей. См. также тал.

шалфея, шалфий; *кб.* дарман от, сапыран чапыракъ, тиш оту, **Salvia officinalis L.**, шалфей лекарственный. См. шалфей.

шалфея, шалхвея, шалвия, шавлия [Ан.: 313], **Salvia pratensis L.**, шалфей луговой. От ср.-лат., итал. *salvia* «шалфей» < лат. *salvus* «здоровый» [Ф., IV: 400], *salvo* «спасать», *salvare* «помогать», *salveo* «быть здоровым». По лекарственному применению растения.

шапочка – дунуть плешка; *кб.* баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. См. одуванчик.

шахматный цвет, шаховый цвет, **Fritillaria meleagris L.**, рябчик шахматный. См. рябчик трава.

**швейцарский чай**; *нем.* Schweizer-Thee – травяной сбор, употребляющийся при болезнях органов дыхания. Главными ингредиентами сбора являются *Herba Clinopodii montani* (*Calamintha alpina Lam.*, альпийский тимьян), *Herba Genippi vey* (*Parmica moschata (Wulfen) DC. = Achillea moschata Jacq.*, тысячелистник мускатный, *кб.* [керти] генип) и *Herba Sanicula* (*Sanicula europaea L.*, подлесник европейский) [Ан.: 76, 277, 315].

шейная трава горная/ малая < *нем.* Berghalskraut, kleine Halskraut [Ан.: 80]; *кб.* къубрай ханс, оймакъ гокка, четенчик, кёз четенчик, боюн четенчик, **Campanula glomerata L.**, колокольчик скученный. От фарм. названия *Cervicaria minor* «шейная малая» < лат. *cervix* «шея, преим. затылок; горлышко».

шелудивник, шолудивник [Ан.: 243]; *кб.* сирке от, **Pedicularis comosa L.**, мытник хохлатый. По лечебному применению от шелудей (струпьев). Согласно словарю В. И. Даля, шелуди, шолуди – длительная (не острая) сыпь по телу, струпя, короста; золотушная сыпь. Растение также применялось от поноса и от сухотки [Ан.: 243]. Сухоткой в прошлом называли болезнь, приводящую к истощению организма, иссушающую тело, сильную худобу от болезненного изнурения, кахексию. Например, сухоткой спинного мозга именовали тяжёлое хроническое заболевание нервной системы на почве сифилиса. Родовое ботаническое название *мытник* происходит от слова мыть, из-за использования некоторых видов для мытья головы при педикулёзе. См. также вшивая трава.

шень-шень, **Panax ginseng Meyer.**, женьшень обыкновенный. См. панацея.

шептун-дерево; *карач.* чегет тал, *балк.* элме, **Populus tremula L.**, осина обыкновенная. См. трясушка.

шёлк крапивный, шёлковая трава; *кб.* къыскъут, **Cuscuta europaea L.**, повилика европейская. См. повилица.

шёлковая трава; *кб.* айючач, къылгъан, къубулчакъ, **Stipa pennata L.**, ковыль перистый. См. перник.

шикша; *кб.* къузгъун джюзюм, **Empetrum nigrum L.**, водяника чёрная. См. водяника.

шиллы калмыцкие, шилья калмыцкие; *кб.* тюе чыгъана, джантакъ тигенек, **Alhagi camelorum Fisch.**, верблюжья колючка. См. копищик.

шильняк, шильная трава, **Genista scoparia Lam.**, раkitник венечный. См. дрок.

шиповник, шипишник, шепишник, шипичник, шипишняк, шипняк, шипижка, шипичка, шипица, шипышник, шипушник, шипшина, шюпшина, шипшинник, пикульник; *русин.* шипчак; *пол.* szypszyna, rózá szypszyna; *чеш.* šipek, šipinka; *серб.* šipčanica, ruža šipčanica, šipak, šipkovina, шепурика; *алт.* тегенек; *нем.* Hundsdorn, Dornrose; *франц.* vrai églantier «шиповник настоящий» [Ан.: 300, 301]; *кб.* итбурун, *балк.* улёкъу [ТСКБЯ, II: 132], **Rosa canina L.**, шиповник собачий. По наличию шипов. Пикульник – от пика (колючка).

шишебарник, шишибара; *кб.* шайтантаяк, шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans L.**, чертополох поникающий. См. репей колкий.

шкабиоза; *кб.* къотурбаш, **Scabiosa arvensis L.**, короставник полевой. См. чесоточная трава.

шмерка; *пол.* smereka, smroczyna; *чеш.* smrk [Ан.: 252, 253]; *укр.* смерека, смерек [Ф., III: 686]; *кб.* наз [Бл.: 196], **Pinus abies Du Roi. = Pinus picea L. = Abies pectinata DC.**, пихта европейская. По смолистому запаху хвои. Близкие слова: смердѣть, смрад, смородина, ру-

син. смерека «ель», чеш. smerek «ель», серб. смерека «можжевельник», луж. smjertne zelo «самшит, *Buxus sempervirens L.*» [Ан.: 74].

шолудивник; кб. сирке от, **Pedicularis comosa L.**, мытник хохлатый. См. шелудивник.

шпинат; франц. épinard (< ср.-лат. espinarde); англ. spinach (< ст.-франц. (e)spinache, espionage < ст.-исп. espinaca); нем. Spinat; кб. ыспанаць (< др.-тюрк. uspanac [Kuun: 126]); **Spinacia oleracea L.**, шпинат огородный. Предположительно, от перс. إسپاناک *ispanakh*, aspanākh «зелёная рука». Через араб. إِسْفَانَاخٌ *isfānakh* заимствовано в испанский и другие европейские языки с изменениями вследствие сближения с лат. *spina* «колючка» из-за колючих семян шпината. Листья шпината употребляются в пищу и применяются в народной медицине в виде отвара для лечения анемий, туберкулёза, запоров и др.

шумира [Ан.: 134], **Epipactis latifolia (L.) All.**, дремлик зимовниковый. По применению отвара растения от шума в голове (ушах) [Ан.: 134].

### Щ

щавель, кислица; серб. киселица, кисельяк, кисельяча [Ан.: 304]; англ. sorrel, sorrel; кб. мысты кьулакь [КБРС: 477], кьозукьулакь, **Rumex crispus L.**, щавель курчавый. От праслав. *ščavъ*, щавь [Ф., IV: 495] «кислица, кислота». Близкое слово: щи.

щавель конский, конечки, коняк, конятник, конюшина; пол. szczaw kobyli; серб. konjštak [Ан.: 304, 306]; кб. джылкьыкьулакь, ат кьулакь [КБРС: 84, 266; ТСКБЯ, I: 212, 982], **Rumex obtusifolius L.**, щавель туполистный. По крупным листьям, напоминающим конские уши.

щелкун, **Rhinanthus crista-galli L.**, погребок остистый. См. звонец.

щелкунец [Ан.: 94]; кб. кьарылгьач сют, ариўлаўчу [ханс], **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. По щёлкающему звуку раскрывающихся созревших стручков [Ан.: 94].

щетинник, бор; пол. włośnica; чеш. bér; луж. bor, gomola; нем. Borstenfennich (< Borste «щетина»), Fench, Kolbenhirse (< Kolben «початок», Hirse «просо»); франц. sétaire; англ. bristle-grass «щетинная трава» [Ан.: 328], **Setaria viridis (L.) P. Beauv.**, щетинник зелёный. От родового названия *Setaria*, происходящего от лат. *seta* «щетина» и данного по колосовидным плотным метёлкам у растений этого рода, колоски при основании окружены зазубренными щетинками.

щетинник трава; кб. тное чыгъана, джантакь тигенек, **Alhagi camelorum Fisch.**, верблюжья колючка. См. копищник.

### Э

эрва шерстистая; кб. безгек ханс, **Aerva lanata L.**, эрва шерстистая. От ботанического родового названия *Aerva*, которое происходит от араб. названия этого растения: *aerwa*. Видовое название *lanata* «шерстистая» (< лат. *lana* «шерсть; растительный пух») дано из-за опушённых листьев растения. Растение съедобно, листья кладут в супы и салаты. Препараты эрвы шерстистой оказывают обеззараживающее, антибактериальное и мочегонное действие, выводят мочевую кислоту и мочевину, считаются эффективными при лечении укусов ядовитых змей. Настой эрвы употребляется при язве желудка, болезнях печени, почек и мочевыводящих путей: мочекаменной болезни, пиелонефрите, цистите, уретрите и др. Отвар растения применяется как сильное мочегонное средство.

эрингиум; чеш. kralovske zeli «королевская капуста»; англ. fever-wort «лихорадочная трава»; кб. джуммакь чыгъана, эшек чыгъана [КБРС: 739], кёкбаш чыгъанакь, кёкджетел чыгъана (< кёк джетел «коклюш» [ХА: 144]), чанчылгъан чапыракь, **Eryngium planum L.**,

синеголовник плоский. Лат. родовое название *Eryngium* происходит от греч. названия этого растения (у Диоскорида) *eryngion* < др.-греч. ἐρυγγῖον, *eryngano* «рыгать, отрыгивать» [В.: 531]. Предположительно, дано из-за применения отвара корней синеголовника, обладающего антитоксическим действием, при отравлениях (например грибами), или по использованию травы при икоте. Кроме того, растение употребляется в народной медицине при коклюше и сильном раздражающем кашле, как отхаркивающее средство при хроническом бронхите, как успокаивающее при испуге, неврозе, тревоге, ночных кошмарах, бессоннице. Настой травы используется для полосканий при зубной боли и воспалениях слизистой оболочки полости рта и зева, а также при задержке менструаций.

эрисимум, **Erysimum** L., желтушник. Латинизация греч. ἐρυσιμόν, *erysimon*, название лекарственного растения (у Плиния) < др.-греч. ἐρύω, *eryo* «спасать, защищать, охранять» [В.: 532]. Дано К. Линнеем по применению некоторых видов, например желтушника левкойного (*Erysimum cheiranthoides* L.) и желтушника раскидистого (*Erysimum diffusum* L., *кб.* сарытиш чапыракъ [ХА: 106]), в медицинских целях, в основном в качестве мочегонного и кардиотонического средства при сердечной недостаточности, пороках сердца и др.

эритрина, коралловое дерево; *англ.* indian coral beau; *др.-тюрк.* mandararak, mantarak, mantarik, mandarik [ДТС: 336]; *кб.* марджан терек, **Erythrina indica** Lam., эритрина индийская. По кораллово-красным цветкам растения. Родовое название *Erythrina* происходит от др.-греч. ἐρυθρός, *erythros* «красный, тёмно-красный» [В.: 531].

эскулапова панацея; *нем.* Aeskulaps Thapsie; *франц.* panacée d'Esculape [Ан.: 352], **Thapsia asclepium** L., тапсия эскулапова. В честь бога врачевания Эскулапа (Асклепия) и его дочери Панацеи (греч. Πανάκεια, *Panakeia* «всё излечивающая») < др.-греч. παν-, *pan-* «весь, всё», ἀκέομαι, *akeomai* «исцелять». Панацеей (лат. *panacea*) называли мифологическое всеисцеляющее растение, универсальное средство от всех болезней. Фитонимы даны по применению этого кустарника из семейства зонтичных, имеющего ядовитый млечный сок, для приготовления лечебных пластырей. См. также синюшник.

эуфорбия; *кб.* джылан сют [КБРС: 266; ХА: 186], сютлю-ханс, сютханс [Кадаев: 112], **Euphorbia** L., молочай. По имени Эуфорба (*Euphorbos*), придворного врача царя Нумидии Юбы (умер в 46 до н. э.). Эуфорб первым применил сок кактусовидного растения, молочая смолоносного (*Euphorbia resinifera* O. Berg), в качестве сильного слабительного средства. Название *Euphorbia* было дано царём Юбой описанному им растению после того, как он узнал, что его противник Гай Юлий Цезарь (100–44 до н. э.) повелел в честь своего придворного врача сделать его скульптурное изображение. К. Линней использовал *Euphorbia* в качестве родового названия для молочаев, имеющих едкий млечный сок.

эфедра рослая; *там. (на Кавказе)* chatirchuiruchi «хвост мула» [Ан.: 132]; *кб.* къадыркуйрукъ, **Ephedra procera** C. Meyer, хвойник рослый. Ботаническое лат. наименование рода *Ephedra* является транслитерацией др.-греч. ἐφέδρα, *ephedra* «сидение (на чём или при чём)» < ἐπι, *epi* «на» и ἐδρα, *edra* «седалище, сидение» [В.: 368, 480, 565]. Название дано из-за строения членистых стеблей растения, сегменты которых как бы сидят один на другом. Словом *Ephedra* Плиний в своих сочинениях называл хвощ (*Equisetum*), стебли которого имеют похожее строение. По другой версии, название дано по ядовитым свойствам растения, как-бы «подстерегающего» животных (< др.-греч. ἐφέδρος, *ephedros* «сидящий; подстерегающий» [В.: 566]). Отравляются чаще всего овцы и козы, поедающие зелёные ветви хвойника ранней весной или зимой после снегопадов, когда другая растительность скрыта под снегом. Хвойник содержит алкалоиды эфедрин и псевдоэфедрин, которые расслабляют гладкую мускулатуру бронхов, оказывают возбуждающее действие на центральную нервную систему, сосудосуживающий и обезболивающий эффекты, повышают кровяное давление, отделение пота и мочи. Растение применяется в народной медицине для лечения болезней органов дыхания (бронхиальной астмы, бронхитов, сенной лихорадки, простуды), коклюша, туберкулёза, бруцеллёза, заболеваний суставов, подагры, сердечных болезней, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, морской болезни и др.

эфирник, анис, благовонная охватка [Кондратович: 168], ясеница душистая [Ан.: 126]; *англ.* burning bush, gas plant; *кб.* суўалчан тамыр, **Dictamnus fraxinella Pers. = Dictamnus albus L.**, ясенец белый. По запаху растения, похожему на анисовый.

эхинацея, **Echinacea purpurea (L.) Moench**, эхинацея пурпурная. Ботаническое название *Echinacea* происходит от др.-греч. *εχίνοσ*, *echinos* «ёж» [В.: 572], дано по колючим прицветникам, заострённым на верхушке, как иглы у ежа [Аксенов, II: 575; Флора СССР, XXV: 540]. Препараты из растения (настойки, отвары и экстракты) обладают антибактериальными, противовоспалительными, противогрибковыми и противовирусными свойствами, повышают иммунитет, используются для заживления ран и язв, сведения бородавок и др.

## Я

яблоки земляные; *кб.* тонгуз турма, **Cyclamen europaeum L.**, цикламен европейский. См. гдула зимняя.

ягода дристуха [Ан.: 371]; *кб.* къара шкилди [КБРС: 390], къара ишкилди [Кадаев: 90], къара джумукъул [Бл.: 167; ТСКБЯ, I: 941], *балк.* къара ишхилди [ТСКБЯ, II: 562], **Vaccinium myrtillus L.**, черника миртолистная. По употреблению отвара или киселя из сушёных ягод черники при поносе. См. также черника.

ядовитая трава, салеп, салепный корень [Ан.: 233]; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], байбулат [Семенова: 18], **Orchis latifolia L.**, ятрышник широколистный. По применению при отравлениях различными ядами, в том числе при укусах змей и при пищевых отравлениях, высушенных клубней растения, носящих название «салеп» (< араб. *سحلب* *sahlab* «орхидея», перс. *ثعلب* *sa'lab*, *тур.* *sahlep*, *salep*, название напитка, приготовляемого из порошка клубней ятрышника). Салеп обладает обволакивающим и противовоспалительным действием благодаря наличию большого количества крахмала, слизистых и пектиновых веществ. Применение салепа препятствует всасыванию токсических веществ из желудочно-кишечного тракта. Кроме того, порошок из клубней ятрышника широколистного употребляется в народной медицине при туберкулёзе, для поддержания сил в старческом возрасте, после тяжёлых кровотечений, при поносах, дизентерии, язвах желудка и двенадцатиперстной кишки, язвенном колите, катарах верхних дыхательных путей, воспалительных заболеваниях полости рта и горла, а также как возбуждающее средство при половой слабости.

ядовитое дерево, анчар; *пол.* *złóśliina*; *нем.* *Antschee*, *Giftbaum* «ядовитое дерево», *Gift-Antscharbaum*, *javanischer Giftbaum*; *франц.* *antiar*; *англ.* *poisonous antiaris*, **Antiaris toxicaria Lesch.**, анчар ядовитый. По ядовитым свойствам этого дерева, млечным соком которого жители острова Ява отравляют стрелы [Ан.: 40]. Анчар происходит от названия этого растения на яванском – *ancar* «яд», которое произносилось на старо-голландском как *antjar*. Слава о силе яда этого дерева создала поверье о ядовитости воздуха вблизи анчара от его испарений, которые якобы убивают животных и людей, приближающихся к дереву. Это поверье было использовано А. С. Пушкиным при написании в 1828 году аллегорического стихотворения «Анчар».

ядовитый корень < *нем.* *Giftwurz*, *Giftwende*, *Gottesgabkraut* «данная богом трава» [Ан.: 381]; *англ.* *white swallowwort* «ласточкина трава белая» (< *swallow* «ласточка»); *тур.* *panzehir otu* (< *panzehir* «противоядие, антидот») [Юсипова: 455]; *кб.* джылан тамыр [Бл.: 126], панзехир от, **Vincetoxicum officinale Mönch.**, ластовень лекарственный. Родовое название *Vincetoxicum* – от лат. *vinc* «побеждать, одолевать» и *toxicum* «яд». Лекарственные препараты из корневища этого ядовитого растения оказывают рвотное и слабительное действие, в прошлом они успешно применялись для лечения отравлений ядами.

ядовитый сумах [Ан.: 297], **Rhus toxicodendron L. = Toxicodendron pubescens Mill.**, токсикодендрон пушистый, сумах ядовитый. Как и у других видов из этого рода, во всех

частях ядовитого сумаха содержится сильный аллерген. Прикосновение к листьям растения может вызвать сильное раздражение кожи. Лат. *Toxicodendron* означает «ядовитое дерево», образовано от греч. τοξικός, *toxikos* «яд» (< др.-греч. τοξέω, *toxieo* «стрелять из лука, поражать (стрелой)») и δένδρον, *dendron* «дерево» [В.: 292, 1249]. В естественных условиях этот кустарник распространён на юго-востоке Северной Америки.

ядовитый сумах, **Rhus venenata DC. = Toxicodendron vernix (L.) Kuntze**, токсикодендрон лаковый. По ядовитым свойствам этого растения, произрастающего в Северной Америке. Капли сока при попадании на кожу производят раны, иногда смертельные [Ан.: 297]. Видовое лат. название *venenatus* «ядовитый».

ядришник; кб. мырды къаншаў, [терлетген] къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. См. ятрышник.

ядро-корень, ятрышник малый; чеш. mudatka; нем. weibliche Knabenkraut (< Knabe «мальчик»), gemeine Orchis; франц. orchis bouffon «яйца потешные»; англ. buffoon orchis «шутовские яйца», culverkeys «ключи дикого голубя», gander-gosses, goose «гусь», goslings «гусята» [Ан.: 234]; кб. къаншаў чапыракъ, **Orchis morio L. = Anacamptis morio (L.) R. M. Bateman, Pridgeon & M. W. Chase**, ятрышник дремлик. По яйцевидной форме корневых шишек.

ядрорез, **Stratiotes aloides L.**, телорез алоэвидный. См. телорез большой.

ядрушки; кб. къаншаў чапыракъ, **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. См. ятрышник двулистный.

ежевика; кб. дыгылен, къара наныкъ, балк. зюдюр, **Rubus fruticosus L.**, ежевика кустистая. См. ежевика.

язвенная трава, **Polypodium dryopteris L.**, многоножка дриоптерисовая = **Gymnocarpium dryopteris (L.) Newman**, голокучник дриоптерисовый. Предположительно, дано по применению растения для лечения язв – гноящихся или воспалённых ран на поверхности кожи или слизистой оболочки. Кроме того, язвой, или моровой язвой в старину называли эпидемические инфекционные заболевания, протекающие с образованием язв, чаще всего чуму. Растение также применялось от чесотки и от урза [Ан.: 266]. Урз соответствует медицинскому термину «травма». Согласно словарю В. И. Даля, это удар, ушиб, рана, увечье (от уразить – поражать, наносить удар, бить, ранить).

язвенник; пол. urocznik; чеш. uročnik, uročka, uročnik, uročnik; серб. ranjenik lekarski; луж. raniwka; нем. gemeiner Wundklee (< Wund «рана, язва», Klee «клевер»); gemeine Wundkraut, Brustkraut, Berufskraut; франц. vulnéraire des paysans «язвенник крестьянский» (< vulnéraire «целебный, способствующий заживлению; заживляющее средство», paysan «крестьянин»); англ. kidney-vetch «почечный горошек», common woundwort (< wound «рана», wort «трава») [Ан.: 40], **Anthyllis vulneraria L.**, язвенник ранозаживляющий. Дано по применению растения для лечения ран, в том числе от укусов собак [Ан.: 40]. Фарм. название *Vulneraria rustica (Herba)* происходит от лат. *vulnerarius* «предназначенный для перевязки ран» < *vulnus* «рана, ранение», *rusticus* «деревенский, сельский, крестьянский».

язык конский, лошадиноязычная трава; нем. Zipfelkraut, Zapfenkraut, Zungenblatt; франц. laurier à longuette; англ. tongue under tongue «язык под языком» [Ан.: 307]; кб. экитил чапыракъ, аджиртил чапыракъ, **Ruscus hypoglossum L.**, иглица подъязычная. От фарм. названий *Herba uvulariae* «трава язычковая», *Herba bislinguae* «трава двуязычная» и от лат. видового названия *hypoglossum* «подъязычный», происходящего от др.-греч. ὑπο, *hypo* «под, внизу» и γλῶσσα, *glossa* «язык» [В.: 273, 1286]. Русские названия связаны, вероятно, с ошибочным переводом лат. *hypoglossum* «подъязычный», сходного с *hippoglossum* «конский язык» (< др.-греч. ἵππος *hippos* «конь, лошадь» [В.: 633]). Листья растения применялись при «опадении язычка» и при других болезнях горла, а корни – при болезнях матки [Ан.: 307].

язычник; нем. blühende Hirschzunge «цветущий олений язык»; франц. langue de bœuf «бычий язык» [Ан.: 264]; кб. тьююлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. По

сходству с языком толстого, несколько сплющенного тёмно-красного корневища, на поверхности которого имеются складки.

яички, ядрышки, салеп, сатир мужской, детская трава, поповы яйца; *нем.* männliche Harlekin «мужественный Арлекин», männliche Knabenkraut «мужественная мальчик-трава», Knabenkrautmännlein, Knabenhoden «яички мальчика», Narrenhode «шуточное яичко», männliche Orchis «мужские яички», kleine Ragwurz (< ragen «торчать, выступать»), kleine Stendelwurz; *франц.* orchis mâle, testicule de prêtre «яички священника», testicule de chien «собачьи яички»; *англ.* male-fool-stones «мужские дурацкие камешки», male orchis, dead-man's finger «палец погребённого/ мертвеца», long purples, standergrass, standerwort (< stand «стоять»), cuckoo-flower, **Orchis mascula** L., ятрышник мужской. По форме корневых шишек (клубней). Видовой эпитет *mascula* «мужской» дан из-за специфического запаха этих клубней, напоминающего запах мужского семени [Ан.: 233].

яички; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Platanthera bifolia** (L.) Rich., любка двулистная. См. ятрышник двулистный.

яйца княжие трава, кокушник, кукушник [Ан.: 316]; *чеш.* jazyček, mudatka; *серб.* jeza, kozonožka; *нем.* Wocks-Riemenzunge (< Riemen «ремень, кожаные шнурки», Zunge «язык») [Ан.: 168]; *франц.* orchis bouc «ятрышник козлиный»; *англ.* lizard orchid «ящеричная орхидея» (< lizard «ящерица, кожа ящерицы»), **Himantoglossum hircinum** (L.) Spreng., ремнелепестник козлиный = **Satyrium hircinum** L., сатириум козлиный. По овальным, неразделённым между собой клубням, которые, как и клубни других ятрышников, считаются афродизиаком [Ан.: 168, 316]. Цветки и корни имеют неприятный «козлиный» запах, отсюда фарм. названия растения *Tragorchis*, *Testiculum hircinum* «тестикулы козлиные» (< др.-греч. τράγος, *tragos* «козёл», лат. *hircinus* «козлиный; пахнущий козлом» < *hircus*, *ircus* «козёл; козлиный запах», ср. др.-тюрк. *irk* «баран», карач. *ирк* «холощёный баран» [XX: 111]). Родовое название *Satyrium* – от лат. *satyrus*, др.-греч. Σάτυρος, *Satyros* «сатир, мелкое лесное и полевое божество с козлиными ногами и хвостом, остроконечными ушами, маленькими рожками и тупым носом», араб. *satar* «козёл» [Ан.: 316]. Фитоним «ремнелепестник» связан с особенностями цветка: средняя лопасть губы лентообразная, до 6,5 см длины и 2,5 см ширины, немного скрученная. См. также афродизиаки.

яйца лисьи; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Orchis anthropophora** (L.) All., ацерас человеконосный. См. младенчица.

яйца поповы, **Orchis mascula** L., ятрышник мужской. См. яички.

якубов цвет, Якова трава; *пол.* starzec Jakubek, Jakóbek, S-go Jakuba kwiat; *нем.* Jacobskraut; *франц.* herbe de St. Jacques, séneçon Jacobie; *англ.* St. James wort [Ан.: 326], **Senecio jacobaea** L., крестовник Якова. От фарм. названия *Herba jacobaea*, происходящего от лат. *jacobaea*, древнее название этого растения, данное по времени начала цветения – на праздник святого Якова (25 июля).

яловец; *укр.* яловéц, яловиц; *пол.* jałowiec, jadłowiec; *чеш.* jalovec menši; *серб.* црна жења «чёрная женщина»; *луж.* jałowc, jałowjenc; *русин.* jalowec; *нем.* Dürrenstaude «сухой куст»; *кр.-тат.* arditsch, artesch-agatsch; *кубанские тат.* sany [Ан.: 181]; *кб.* арча [ХА: 184], шкилди, **Juniperus communis** L., можжевельник обыкновенный. Из праслав. \**jalovъсь*, которое родственно слову *яловый* «бесплодный, неплодотворённый». Дано по наличию у можжевельника двудомных (реже однодомных) цветов, что может оправдывать название «бесплодный» для особей с мужскими цветами [Ф., IV: 554]. Возможно, первоначальным было значение «незрелый» из-за наличия у можжевельника зелёных плодов. Ещё одна версия считает *яловец* родственным арм. *elevin* «кедр», греч. ελάτη, *elate* «ель» [Ф., IV: 554].

ярабина, ярембина; *кб.* такъюзюкъ терек, **Sorbus aucuparia** L., рябина обыкновенная. См. рябина.

ясень; *кб.* кюрюч, *балк.* кюйрюч, **Fraxinus excelsior** L., ясень высокий. От слова «ясный» (светлый), по особенности приподнятой кроны этого дерева с редкими листьями пропускать солнечные лучи.

ясколка; *кб.* ариўлаўчу [ханс], къарылгъач сют, **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. ластовишная трава.

ямин; *кб.* чыпчыкъ кѣз, **Jasminum officinale L.**, жасмин лекарственный. См. жасмин. яминник, ясенник; *кб.* джудзулу баўур-от, **Galium odoratum (L.) Scop.**, подмаренник душистый. См. жасминник.

ястребиная трава, ястребка мохнатая, баранья трава; *нем.* geflecktes Habichtskraut («пятнистая ястребиная трава») [Ан.: 6], **Achyrophorus maculatus (L.) Scop.**, прозанник крапчатый = **Trommsdorffia maculata (L.) Bernh.**, троммсдорфия крапчатая. От древнего названия этого растения *Pilosella major gallorum* [Ан.: 6] «ястребинка большая петушиная», которое дано по внешнему сходству с ястребинкой волосистой (*Hieracium pilosella L.*). Эпитет «мохнатая» связан со щетинисто-волосистыми листьями троммсдорфии. Препараты из растения обладают противовоспалительным, антисептическим, ранозаживляющим и слабительным действием. Прозанник крапчатый употребляется при болях в желудке, кишечнике и для лечения нарывов и гнойных ран (свежие измельчённые листья).

ястребиная трава < *нем.* Sperberkraut [Ан.: 315]; *кб.* къызылбаш [ХА: 154], къантыяр, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. По предполагаемому свойству растения улучшать зрение, по аналогии с ястребинкой волосистой (*Hieracium pilosella L.*), которая, по древнему поверью, повышает зоркость глаз ястребов (охотничьих соколов) [Головкин: 37; Каден: 78; Нейштадт: 591].

ястребинка, соколя трава, сокольник, сокольница; *пол.* jastrzebiec; *чеш.* jestřábník; *луж.* jařobník; *нем.* Habichtskraut «ястребиная трава»; *франц.* épervière (< épervier «ястреб»), herbe à l'épervier «трава ястреба»; *англ.* hawkweed, hawk-bit [Ан.: 166]; *кб.* илячин от, *карач.* къартчыгъа от, *балк.* къыртчыгъа от, **Hieracium pilosella L.**, ястребинка волосистая. От родового лат. названия *Hieracium*, которое происходит от греч. названия этого растения *hierakion*, упоминаемого Dioscoridem [Флора СССР, XXX: 1] и происходящего от др.-греч. ἱέραξ, *hierax* «ястреб, сокол» [В.: 623]. По древнему поверью, сок этой травы увеличивает зоркость глаз ястребов (охотничьих соколов) [Головкин: 37; Нейштадт: 591]. Видовое название *pilosella* «волосистая» (< лат. *pilosus* «покрытый пушком, волосистый») дано по опушению частей растения: стебли беловойлочные, длинноволосистые, листья войлочные (с нижней стороны беловойлочные), обёртка цветочной корзинки также опушённая.

ятрышник, кокушница, кокушник, сатир, сатирий, сторчик, салеп, яйцо лисье трава; *пол.* storczyk; *чеш.* wstawač, kukačka; *нем.* Knabenkraut, Kuckucksblume, Orchis, Ragwurz; *франц.* orchide, satyrion; *англ.* orchis, ballock-grass (< ball «шарик»), stones «камешки», cul-lions «негодники» [Ан.: 233]; *тур.* salep, **Orchis L.**, ятрышник. От слова *ятро* «нутро, яйцо», по яйцевидной форме корневых шишек [Ан.: 233]. Ботаническое название рода происходит от др.-греч. ὄρχις, *orchis* «ядро, яйцо (как половой орган)» [В.: 904]. В медицинских целях используются получаемые от разных видов орхидей корневые шишки (*Radix salap/ salab/ orchidis, Tuberidium salep*), которые на Востоке считаются афродизиакom [Ан.: 233]. См. также афродизиаки.

ятрышник, ядришник; *кб.* къаншаў чапыракъ [КБРС: 388], мырды къаншаў [ХА: 396], терлетген къаншаў чапыракъ, бармакъ-тамыр, **Orchis maculata L. = Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. От лат. родового названия *Orchis* (< др.-греч. ὄρχις, *orchis* «ядро, яйцо (как половой орган)» [В.: 904]) и от слов *ятро* «яйцо» и *ядро* [Ф., IV: 569]. Даны из-за формы клубней, называемых также клубнями салапа. По форме различают два типа клубней: круглые (считаются лучшими) и пальчатые. Ср. лат. *orchis, orchas* «орхада, сорт маслин» [Дворецкий: 542]. Ятрышники используются как приворотное средство и при половом бессилии, поэтому название также истолковывается как «цветок ятрови» от *ятровь* «свояченица, жена брата мужа» из праслав. \*jetry, род. п. \*jetryve [Ф., IV: 569]. См. также афродизиаки.

ятрышник двулистный, ядрушки, ячки, детская трава [Ан.: 259]; *кб.* къаншаў чапыракъ, **Platanthera bifolia (L.) Rich.**, любка двулистная. По двум клубневым корням, напоми-

нающим яички; в связи с этим они употребляются для возбуждения любви и приворота (привораживания) [Ан.: 196].

ятрышник малый, **Orchis morio** *L.*, ятрышник дремлик. См. ядро-корень.

ячменник [Ан.: 200], **Luzula pilosa** (*L.*) *Willd.*, ожика волосистая. См. пырник.

## Список литературы

- Августинович, Ф. М. О дикорастущих врачебных растениях Полтавской губернии / Ф. М. Августинович. – Труды Комиссии, высочайше утверждённой при Императорском ун-те св. Владимира, для описания губерний Киевского учебного округа. – Киев, 1853. – Т. II.
- Аксенов, Е. С. Декоративные растения (Энциклопедия природы России) / Е. С. Аксенов, Н. А. Аксенова. – Т. 1–2. – М.: АБФ, 1997. Т. 1. Деревья и кустарники. – 560 с.; Т. 2. Травянистые растения. – 608 с.
- Алексеев, Ю. Е. Деревья и кустарники (Энциклопедия природы России) / Ю. Е. Алексеев, П. Ю. Жмылёв, Е. А. Карпухина. – М.: АБФ, 1997. – 592 с.
- Анненков, Н. И. Ботанический словарь. Справочная книга для ботаников, сельских хозяев, садоводов, лесоводов, фармацевтов, врачей, дрогистов, путешественников по России и вообще сельских жителей / Н. И. Анненков. – СПб.: Императорская Академия наук, 1878. – 646 с.
- Арнольд из Виллановы. Салернский кодекс здоровья / Арнольд из Виллановы – М.: Интербук, 1992. – С. 169–190.
- Байрамкулов, У. Джанлы табигъат (Ботаника) / У. Байрамкулов. – Кисловодск, 1931 – Ч. 2. – 90 с.
- Баранов, В. Д. Мир культурных растений. Справочник / В. Д. Баранов, Г. В. Устименко. – М.: Мысль, 1994. – 381 с.
- Блимготов, К. Х. Къарачай-Малкъарны дарман ханслары, аланы хайырландырыу (Лекарственные растения Карачаево-Балкарии и их применение) / К. Х. Блимготов. – Черкесск: ООО «Полиграфист-2», 2005. – 295 с.
- Бобров, Е. Г. Линней, его жизнь и труды / Е. Г. Бобров. – М.-Л.: Изд. АН СССР, 1957. – 217 с.
- Большой немецко-русский словарь / В 2-х т. 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1980. – Т. 1. А–К. – 760 с.; Т. 2. L–Z. – 656 с.
- Ботанико-фармакогностический словарь: Справ. пособие / Под ред. К. Ф. Блиновой, Г. П. Яковлева. – М.: Высш. шк., 1990. – С. 163–164.
- Ботвинник, М. Н. Мифологический словарь: Кн. для учителя / М. Н. Ботвинник, Б. М. Коган, М. Б. Рабинович, Б. П. Селецкий. – 4-е изд., испр. и перераб. – М.: Просвещение, 1985. – 176 с.
- Бродский, И. В. Номинация финно-пермских фитонимов по признаку связи с народными поверьями / И. В. Бродский // Этноботаника: растения в языке и культуре. – СПб.: Изд-во «Наука», 2010. – С. 32–39.
- Вейсман, А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман – 5-е издание. – СПб, 1899. – 1370 с.
- Власова, М. Н. Русские суеверия: Энциклопедический словарь / М. Н. Власова. – СПб.: Азбука, 1998. – 672 с.
- Восканян, Г. А. Русско-персидский словарь / Г. А. Восканян. – М.: Русский язык, 1986. – 832 с.
- Вульф, Е. В. Мировые ресурсы полезных растений. Пищевые, кормовые, технические, лекарственные и др. / Е. В. Вульф, О. Ф. Малеева. – Л.: Наука, 1969. – 565 с.
- Геродот. История в девяти книгах. / Геродот; перевод и примечания Г. А. Стратановского, под общей редакцией С. Л. Утченко. – Ленинград: Наука, 1972. – 600 с.
- Герцен, А. И. Письма об изучении природы / А. И. Герцен, Собрание сочинений. В 30 т. – М., 1954. – Т. 3. – С. 129–138.
- Головкин, Б. Н. О чем говорят названия растений / Б. Н. Головкин. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Колос, 1992. – 192 с.

Горницкий, К. С. Заметки об употреблении в народном быту некоторых дикорастущих и разводимых растений украинской флоры / К. С. Горницкий. – Харьков, 1887. – 220 с.

Горностаев, Г. Н. Латинские названия животных и растений / Г. Н. Горностаев, Н. Н. Забинкова, Н. Н. Каден. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1974. – 147 с.

Горяев Н. В. Сравнительно-этимологический словарь русского языка / Н. В. Горяев. – Тифлис: Типография канц. Главного нач. гр. ч. на Кавказе, 1896. – 558 с.

Гочияева, С. А., Суюнчев Х. И. Карачаево-балкарско-русский словарь / С. А. Гочияева, Х. И. Суюнчев; под ред. Э. Р. Тенишева, Х. И. Суюнчева. – М.: Рус. яз., 1989. – 832 с.

Грейвс, Р. Мифы Древней Греции / Р. Грейвс; пер. с англ. К. П. Лукьяненко; под ред. и с послеслов. А. А. Тахо-Годи. – М.: Прогресс, 1992. – 624 с.

Давыдов, Н. Н. Ботанический словарь русско-английско-немецко-французско-латинский / Н. Н. Давыдов; под ред. Ф. Х. Бахтеева. – Изд. 2-е, стер. – М.: Глав. ред. иностр. науч.-тех. словарей физматгиза, 1962. – 335 с.

Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – Т. 1–4. – М.: Терра, 1994. Т. 1. А–З. 800 с.; Т. 2. И–О. 784 с.; Т. 3. П–М. 560 с.; Т. 4. Н–V. 688 с.

Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – Изд. 3-е, испр. – М.: Русский язык, 1986. – 840 с.

Демич, В. Ф. Очерки русской народной медицины. Акушерство и гинекология у народа / В. Ф. Демич. – СПб, 1889. – Ч. 2.

Добровольский, В. Н. Смоленский областной словарь / В. Н. Добровольский. – Смоленск: Типография П. А. Силина, 1914. – 1022 с.

Древнетюркский словарь / под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. – Ленинград: Наука, 1969. – 676 с.

Дударь, А. К. Ядовитые и вредные растения лугов, сенокосов, пастбищ / А. К. Дударь. – М.: Россельхозиздат, 1971. – 108 с.

Дударь, А. К. Аптека в саду: Дикорастущие и культивируемые лекарственные растения / А. К. Дударь. – Ставрополь: Кн. изд-во, 1984. – 79 с.

Иваницкий, Н. А. Материалы по этнографии Вологодской губ. / Н. А. Иваницкий // Известия общества любителей естествознания, антропологии и этнографии. – 1890. – Т. LXIX. Труды этнографического отдела. – Т. 11. – Вып. 1. – С. 1-231.

Кадаев Г. Н. Лекарственные растения Карачаево-Черкесии / Г. Н. Кадаев; под ред. Ф. Ф. Гаммерман. – Черкесск: Карачаево-Черкесское кн. изд-во, 1963. – 287 с.

Каден, Н. Н. Этимологический словарь латинских названий растений, встречающихся в окрестностях агробиостанции МГУ «Чашниково» / Н. Н. Каден, Н. Н. Терентьева. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. – 203 с.

Кажал, Н. Из истории борьбы против бактерий и вирусов / Н. Кажал, Р. Ифтимович. – Бухарест: Науч. изд-во, 1968. – 402 с.

Караулов, А. Краткий словарь балкарского языка / А. Караулов // Сборник материалов для описания местностей и племён Кавказа, вып. XLII. – Тифлис, 1912.

Колосова, В. Б. Лексика и символика славянской народной ботаники. Этнолингвистический аспект / В. Б. Колосова. – М.: Индрик, 2009. – 352 с.

Кондратович К. Дикционер или Речениар по алфавиту российских слов о разных произрастениях, т. е. древах, травах, цветах, семенах огородных и полевых, кореньях и о прочих былиях и минералах. Собранный и сочинённый Императорской Академии Наук Коллежским Ассессором К. Кондратовичем / К. Кондратович. – Спб., 1780.

Константинов, В. М. Птицы в фольклоре: в мифах, легендах, народных названиях / В. М. Константинов, И. Г. Лебедев, Л. С. Маловичко. – Ставрополь: Изд-во СГУ, 2000. – 128 с.

Коппалева, Ю. Э. Лингвогеографический анализ финских народных названий некоторых дикорастущих травянистых растений (на материале ингерманландских говоров)

- / Ю. Э. Коппалева // Этноботаника: растения в языке и культуре. – СПб.: Изд-во «Наука», 2010. – С. 40–50.
- Красиков, С. П. Легенды о цветах / С. П. Красиков. – М.: Молодая гвардия, 1990. – 303 с.
- Крылов, П. Некоторые сведения о народных лекарственных средствах, употребляемых в Казанской губернии / П. Крылов // Труды общества естествоиспытателей при Императорском Казанском Университете. – Т.11. – Вып. 4 – Казань, 1882.
- Ларин, И. В. Алфавитный указатель русских, казахских и латинских названий растений / И. В. Ларин // Определитель почв и сельскохозяйственных угодий по растительному покрову в степи и полупустыне междуречья Волги и Урала. – М.–Л.: Сельхозгиз, 1953. – С. 77–86.
- Линней, К. Философия ботаники / К. Линней. – М.: Наука, 1989. – 456 с.
- Маевский, П. Ф. Флора средней полосы европейской части России. Учебн. пособие для биол. ф-тов ун-тов, педагог. и сельскохозяйств. вузов / П. Ф. Маевский. – 10-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во «Товарищество научных изданий КМК», 2006. – 600 с.
- Международный кодекс ботанической номенклатуры, принятый 11-м Международным ботаническим конгрессом, Сиэтл, август 1969 г. – Л.: Наука, 1974. – 270 с.
- Меркулова, В. А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. Травы, грибы, ягоды / В. А. Меркулова. – М.: Наука, 1967. – 235 с.
- Меховский, М. Трактат о двух Сарматиях / М. Меховский; отв. ред. Б.Д. Греков. – М.–Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1936. – 301 с.
- Мифологический словарь / под ред. Е. М. Мелетинского. – М.: Советская энциклопедия, 1991. – 736 с.
- Моисеев, Б. А. Оренбургский областной словарь / Б. А. Моисеев. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2010. – 192 с.
- Молев, Е. А. Властитель Понта / Е. А. Молев. – Н.-Новгород: ННГУ, 1995. – 145 с.
- Муравьева, Д. А. Тропические и субтропические лекарственные растения / Д. А. Муравьева. – 2-е изд., пераб. и доп. – М.: Медицина, 1983. – 336 с.
- Наджиб, Э. Н. Исследования по истории тюркских языков XI–XIV веков / Э. Н. Наджиб. – М.: Наука, 1989. – 283 с.
- Нейштадт, М. И. Определитель растений средней полосы европейской части СССР. Пособие для студентов педагог. ин-тов и учителей / М. И. Нейштадт. – Изд. 6-е, перераб. и доп. – М.: Учпедгиз, 1963. – 640 с.
- Немецко-русский биологический словарь / И. И. Синягин, Н. Ф. Пасхин, О. И. Чибисова, З. В. Лебедева, А. С. Саломе. – М.: Советская энциклопедия, 1971. – 832 с.
- Немировский, А. И. Мифы Древней Эллады / А. И. Немировский. – М.: Просвещение, 1992. – 319 с.
- Носов А. Лекарственные растения / А. Носов. – М.: Эксмо, 2003. – 350 с.
- Огородников П. В. Этимологический словарь лекарственных растений, сырья и препаратов / П. В. Огородников, О. Ф. Петюнина. – М.: Медицина, 1973. – 389 с.
- Одо из Мена. О свойствах трав. / Одо из Мена; составление, перевод с лат. Ю. Ф. Шульца. – М.: Интербук, 1992. – С. 39-157.
- Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – Изд. 17-е, стер.; под ред. Н. Ю. Шведовой. – М.: Русский язык, 1985. – 797 с.
- Орлов, Б. К. Ядовитые животные и растения СССР / Б. К. Орлов, Д. Г. Гелашвили, А. К. Ибрагимов. – М.: Высш. шк., 1990. – 272 с.
- Погорлецкий, Б. К. Рассказы о масличных растениях / Б. К. Погорлецкий, В. М. Балаян. – М.: Агропромиздат, 1986. – 176 с.
- Радлов, В. В. Опыт словаря тюркских наречий / В. В. Радлов – Т. 1–4. СПб.: Изд. Импер. Академии Наук, 1893–1911. [Репринтное переиздание. – М.: Изд-во восточ. лит-ры, 1963. – 8495 с.]

- Рак, И. В. Мифы Древнего Египта / И. В. Рак. – СПб.: Петро-РИФ, 1993. – 270 с.
- Растительные ресурсы СССР. Цветковые растения, их химический состав и использование. Т. 1–9, – Л., СПб: Наука, 1984. – 1996.
- Решетникова, Н. М. Калужская флора: аннотированный список растений Калужской области / Н. М. Решетникова, С. Р. Майоров, А. К. Скворцов. – М.: Т-во научных изданий КМК, 2010. – 548 с.
- Рогович, А. С. Опыт словаря народных названий Юго-Западной России, с некоторыми поверьями и рассказами о них / А. С. Рогович. – Киев: Университет. типогр., 1874. – 56 с.
- Сагалаев, В. А. Огнецвет перунов / В. А. Сагалаев // Отчий край. – Волгоград, 2002. – № 4 (36). – С. 157–160.
- Сахаров, И. П. Сказания русского народа. Народный дневник. Праздники и обычаи / И. П. Сахаров. – СПб: Изд-во МГУ, 1885. – 245 с.
- Семенова, А. Б. Фитонимия карачаево-балкарского языка / Автореферат дис. ... канд. филол. наук – Махачкала, 2011. – 22 с.
- Славянская мифология. Энциклопедический словарь. – М.: Эллис Лак, 1995. – 416 с.
- Страбон, В. Садик. / В. Страбон. – М.: Интербук, 1992. – С. 11-26.
- Токарев, С. А. Обряды и обычаи, связанные с растительностью / С. А. Токарев, Т. Д. Филимонова. // Календарные обычаи и обряды в странах зарубежной Европы. Исторические корни и развитие обычаев. – М.: Наука, 1983. – С. 145–160.
- Толковый словарь карачаево-балкарского языка (Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю) / под ред. Ж. М. Гузеева, И. Х. Ахматова, А. А. Джаппуева и др. – Т. 1–3. – Нальчик: Эль-Фа, 1996-2002.
- Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачёва. – 4-е изд., стереотип. – Т. 1–4. – М.: ООО «Изд-во Астрель»; ООО «Изд-во АСТ», 2003. [Т. 1 – 588 с.; Т. 2 – 672 с.; Т. 3 – 832 с.; Т. 4 – 864 с.]
- Филин, В. Р. Семейство Ужовниковые (Ophioglossaceae) / В. Р. Филин, А. Л. Тахтаджян // Жизнь растений: в шести томах. – М.: Просвещение, 1978. – Т. 4: Мхи, плауны, хвощи, папоротники, голосеменные. Под ред. И. В. Грушвицкого, С. Г. Жилина. – С. 171–175.
- Флора СССР. Т. 1–30. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1934–1960.
- Фрезер, Дж. Золотая ветвь: Исследование магии и религии / Дж. Фрезер; пер. с англ. – М.: АСТ, 1998. – 784 с.
- Хапаев, Б. А. Русско-карачаево-балкарско-англо-немецко-латинский медицинский словарь / Б. А. Хапаев, С. Р. Айбазова. – М.: изд-во РУССО, 2005. – 454 с.
- Хапаев, Б. А. Общие лексические основы древнетюркского, древнегреческого и латинского языков / Б. А. Хапаев, З. М. Хапаева. – Карачаевск: Полиграфия и дизайн, 2013. – 244 с.
- Хапаев, С. А. Географические названия Карачая и Балкарии / С. А. Хапаев. – М.: Эль-брусид, 2013. – 576 с.
- Цвелёв, Н. Н. Злаки СССР / Н. Н. Цвелёв. – Л.: Наука, 1976. – 788 с.
- Чепик, Ф. А. Этимология русских названий растений: Уч. пособ. по ботанике и дендрологии / Ф. А. Чепик, А. Ю. Попов. – СПб.: Лесотехн. акад., 1994. – 46 с.
- Черных, П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка / П. Я. Черных. – 2-е изд. стереотип. – Т. 1–2. – М.: Русский язык, 1994. – Т. 1. – 623 с.; Т. 2. – 560 с.
- Чибисова, О. И. Англо-русский биологический словарь / О. И. Чибисова, Л. А. Козяр. – 4-е изд., стер. – М.: Русский язык, 1979. – 736 с.
- Чибисова, О. И. Французско-русский биологический словарь. / О. И. Чибисова, В. А. Потоцкая, И. И. Синягин. – М.: Русский язык, 1985. – 600 с.

Шумбасова, С. С. Английские флоронимы: способы номинации и классификации / С. С. Шумбасова // Вестник Москов. государ. гуманитар. ун-та им. М. А. Шолохова. Серия «Филологические науки», 2011. – № 3. – С. 104–114.

Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. – СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1890-1907.

Эристов, Р. Д. Краткий латинско-русско-грузинский ботанический словарь Князя Эристова / Р. Д. Эристов. – Тифлис, 1873.

Юдин, В. Дни величальные. Страницы народного христианского календаря / В. Юдин. – Саратов: Приволж. кн. изд-во, 1992. – 320 с.

Юсипова, Р. Р. Турецко-русский словарь / Р. Р. Юсипова. – М.: Русский язык-Медиа, 2005. – 692 с.

Brittain, J. Horticulture the plant lover's companion: plants, people et places / J. Brittain. – Boston: David et Charles, 2006. – 192 p.

Carl, H. Die deutschen Pflanzen- und Tiernamen. Deutung und sprachliche Ordnung / H. Carl. – Heidelberg: Quelle und Meyer, 1957. – 299 S.

Clifford, H. T. Etymological dictionary of grasses / H. T. Clifford, P. D. Bostock. – Berlin/Heidelberg: Springer-Verlag, 2007. – 319 p.

Cook, W. Physiomedical dispensatory / W. Cook. – Cincinnati, 1869. – 538 p.

Dauzat, A. Nouveau dictionnaire etymologique et historique / A. Dauzat, J. Dubois, H. Mitterand. – Paris: Larousse, 1964. – 804 p.

Della Porta, G. B. Phytognomonica / G. B. Della Porta. – Francofurti, 1591. – 552 p.

Divanü lüyat-it-türk tercümesi. Çeviren Besim Atalay. T. I-III. – Ankara, 1939-1941.

Eggli, U. Etymological dictionary of succulent plant names / U. Eggli, L. E. Newton. – Berlin: Springer-Verlag, 2004. – 266 S.

Encyclopedia Britannica. 11-th edit. Vol. 6. – London: Cambridge University Press, 1911. – P. 392.

Fischer-Benzon, R. Altdeutsche Gartenflora. Untersuchungen über die Nutzpflanzen des deutschen Mittelalters, ihre Wanderung und ihre Vorgeschichte im klassischen Altertum / R. von Fischer-Benzon. – Kiel – Leipzig, 1894. (Unveränderter Neudruck der Ausgabe Walluf bei Wiesbaden, 1972). – 264 S.

Frisk, H. Griechisches etymologisches wörterbuch / H. Frisk. – Heidelberg, 1970.

Gartner, G. Zur Vergangenheit und Zukunft des Botanischen Gartens der Universität Innsbruck / G. Gartner // Berich. natur.-med. Ver. – Innsbruck, 1982. Bd. 69. – S. 19–27.

Genaust, H. Etymologisches Wörterbuch der botanischen Pflanzennamen / H. Genaust. – Dritte, vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. – Basel–Boston–Berlin, 1996. – 701 S.

Gentil, A. Dictionnaire etymologique de la Flore Francaise / A. Gentil. – Paris, 1923. – 255 p.

Gledhill, D. The names of plants / D. Gledhill. – 4 Edit. – New York: Cambridge University Press, 2008. – 436 p.

Janelli, G. B. Dizionario biografico dei Parmigiani illustri o Benmeriti: nelle Scienze, nelle Lettere, nelle Arti o per altri Guisa Notevole / G. B. Janelli. – Genova: Tipografica di Gaetano Schenone, 1877. – 558 p.

Jonsson, A.-M. The reception of Linnaeus's works in Germany with particular reference to his conflict with Siegesbeck / A.-M. Jonsson. – München: Fink, 2003. – S. 1–17.

Kluge, F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / F. Kluge. – 22 Auflage unter Mithilfe von Max Burgisser und Bernd Gregor, völlig neu bearbeitet von Elmar Seebold. – Berlin–New York: Walter de Gruyter, 1989. – 822 S.

Knobloch, I. W. A preliminary verified list of plant collectors in Mexico / I. W. Knobloch // Phytologia Memoirs, 1983. – V. 6. – 179 p.

Kukkonen, I. Herbarium of Christian Steven / I. Kukkonen, K. Viljamaa. – Helsinki, 1971. – 109 p.

- Kuun, G. *Codex Cumanicus* / G. Kuun. – Budapestini, 1880.
- Linnaeus, C. *Critica botanica in qua nomina plantarum generica, specifica, & variantia examine subjiciuntur, selectiora confirmantur, indigna rejiciuntur, simulque doctrina circa denominationem plantarum traditur. Seu Fundamentorum Botanicorum pars IV.* / C. Linnaeus (Carl von Linne). – Lugduni Batavorum [Leyden]: apud C. Wishoff et fil., 1737. – 270 p.
- Linnaeus, C. *Genera Plantarum, eorumque characteres naturales secundum numerum, figuram, situm, et proportionem omnium fructificationis partium* / C. Linnaeus (Carl von Linne). – Lugduni Batavorum [Leyden]: apud C. Wishoff et fil.: G. J. Wishoff, 1742. – 527 + [24] p. + 111.
- Linnaeus, C. *Species Plantarum* / C. Linnaeus. – Holmiae, 1753. – 1200 p.
- Linnaeus, C. *Centuria II. Plantarum* / C. Linnaeus, et al. – Uppsala, 1756. – 34 p.
- Machek, V. *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského* / V. Machek. – Praha, 1957. – 683 p.
- Marzell, H. *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen (Unveränderter Nachdruck der Originalausgabe von 1943–1979; reprint).* 5 Bände. / H. Marzell. – Köln: Parkland Verlag, 2000.
- Meyer-Lübke, W. *Romanisches etymologisches Wörterbuch* / W. Meyer-Lübke. – Heidelberg, 1992.
- Moszynski, K. *Kultura ludowa Slowian* / K. Moszynski. – Wyd. 2. – T. I (Kultura materialna). – Warszawa, 1967. – 745 p.
- Pallas, P. S. *Flora Rossica seu Stirpium Imperii Rossici descriptiones et icons.* 2 t. / P. S. Pallas. – Petropoli, 1784-1788.
- Pliny. *Natural History in ten volumes* / Pliny. – Loeb Classical Library, № 330. – Harvard-London: Harvard University Press – William Heinemann, 1938–1967.
- Pond, B. *A sampler of wayside herbs: rediscovering old uses for familiar wild plants by Pond, Barbara and a great selection of similar used, new and collectible books available now at / B. Pond.* – New York, 1974. – 126 p.
- Pröhle, W. *Karatschaische Studien* / W. Pröhle // *Kéleti Szémlé.* – T. 10. – Budapest, 1909. – S. 215-304.
- Pröhle, W. *Balkarische Studien* / W. Pröhle // *Kéleti Szémlé.* – T. 15. – Budapest, 1914-1915. – S. 165-276.
- Pröhle, W. *Balkarische Studien II.* / W. Pröhle // *Kéleti Szémlé.* – T. 16. – Budapest, 1915–1916. – S. 104-243.
- Rachmati, G. R. *Zur Heilkunde der Uiguren.* / G. R. Rachmati. – SPAW, 1930: – II. – S. 451-473.
- Roloff, A. *Flora der Gehölze (Bestimmung, Eigenschaften und Verwendung)* / A. Roloff, A. Bartels; mit einem Winterschlüssel von B. Schulz. – Dritte, korrig. Auflage. – Stuttgart, 2008. – 855 S.
- Sauerhoff, F. *Etymologisches Wörterbuch der Pflanzennamen. Die Herkunft der wissenschaftlichen, deutschen, englischen und französischen Namen* / F. Sauerhoff. – Stuttgart, 2004. – 779 S.
- Schubert, R. *Pflanzennamen und botanische Fachwörter* / R. Schubert, G. Wagner. – 6 Auflage. – Leipzig: Neumann Verlag, 1975. – 466 S.
- Stafleu, F. A. *Taxonomic literature. A selected guide to botanical publications with dates, commentaries and types* / F. A. Stafleu. – Utrecht, 1967. – 556 p.
- Thellung, A. *La flore adventice de Montpellier* / A. von Thellung // *Series: Mitteilungen aus dem Botanischen Museum der Universität Zürich.* – Cherbourg: E. Le Maout, 1912. – P. 57–728.
- Walde, A. *Lateinisches etymologisches Wörterbuch* / A. Walde. – Heidelberg, 1965.
- Wittstein, G. C. *Etymologisch-botanisches Handwörterbuch* / G. C. Wittstein. – Ansbach, 1852. – 952 S.

## Карачаево-балкарские фитонимы (названия растений)

- абазакъоян, **Malva alcea** L., просвирник штокрозовый. См. просвирки, слязюк.  
 абазакъоян, **Malva crispa** L., мальва курчавая. См. груднишник.  
 абазакъоян, **Malva rotundifolia** L., просвирник круглолистный. См. грудашник, проскурняк меньший, слизь трава.  
 агъаз аўуз, **Galeobdolon luteum** Sm., зеленчук жёлтый. См. зеленчук жёлтый.  
 адай гюттю, **Althaea officinalis** L., алтей лекарственный. См. алтей, проскурняк лекарственный, слизь великий.  
 адам джилек, **Fragaria vesca** L., земляника лесная. См. земляника, материнка.  
 Адам къабхан алма, **Citrus pomum-adami** Risso, цитрус адамово яблоко. См. адамово яблоко.  
 адам от, адам тамыр, **Mandragora officinalis** Mill., мандрагора лекарственная. См. мёртвая голова, сонное зелие.  
 адам тамыр, **Tamus communis** L., тамус обыкновенный. См. водогон, девий корень.  
 адам-баш гокка, **Cypripedium macranthon** Sw., венерин башмачок крупноцветковый. См. адамова голова синяя.  
 аджиртил чапыракъ, **Ruscus hypoglossum** L., иглица подъязычная. См. язык конский.  
 аджиўаз, **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.  
 азгек ханс, **Cichorium intybus** L., цикорий. См. цикорий.  
 азгъан, **Lycium afrum** L., дреза африканская. См. терновник.  
 азгъан, **Lycium europaeum** L., дреза европейская. См. терновник.  
 айлыкъ турма, **Raphanus sativus** L., редис огородный. См. редис.  
 айрыбаш ханс, айры чёббаши, **Agropyron repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. См. аптекарская трава ползучая, бороноволок, нырок, пырей, собачий зуб.  
 айю бал, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая; **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. См. грыжник, кровавница, пена-лупена, пупник, сердечник, соломонова печать, тирлич.  
 айю балдыргъан, **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. См. болячная трава, пучка, роженец.  
 айю джемиш, **Arctostaphylos uva ursi** L., толокнянка обыкновенная. См. медвежница, толокнянка.  
 айю джилек, **Actaea spicata** L., воронец колосистый. См. злые ягоды, сорокоприткая.  
 айю джюзюм, **Arctostaphylos uva ursi** L., толокнянка обыкновенная. См. медвежница, толокнянка.  
 айю кертме, **Sorbus torminalis** (L.) Crantz, рябина глоговина. См. медвежья груша.  
 айю къулакъ, **Cortusa matthioli** L., кортуза Маттиоли. См. лечуха.  
 айю къулакъ, **Primula auricula** L., примула ушковая. См. чахоточный цветочек.  
 айю сохан, **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.  
 айю такъюзюкъ, **Sorbus torminalis** (L.) Crantz, рябина глоговина. См. медвежья груша.  
 айю тиш, **Acanthus mollis** L., акант мягкий. См. акант.  
 айю тиш, **Acanthus montanus** (Nees) T. Anderson, акант горный. См. медвежья лапа.  
 айю тырнакъ, **Acanthus mollis** L., акант мягкий. См. акант.  
 айю тырнакъ, **Acanthus montanus** (Nees) T. Anderson, акант горный. См. медвежья лапа.  
 айю чёртлеўюк, **Corylus colurna** L., лещина медвежья. См. медвежий орех.  
 айютабан, **Aconitum lycoctonum** L., борец волчий. См. волкобой.  
 айютабан, **Aconitum napellus** L., борец клобучковый. См. болиголов, волчий яд, лютик голубой, мучитель трава, омег.

айючач, **Prangos ferulacea** (L.) Lindl., прангос феруловидный. См. ладанник.

айючач, **Stipa pennata** L., ковыль перистый. См. перник.

акъ бешчапыракъ, **Potentilla alba** L., лапчатка белая. См. межперстница, пятипалечник.

акъ бусакъ, **Populus alba** L., тополь серебристый. См. осокорь.

акъ генип, **Artemisia mutellina** Vill., полынь альпийская. См. генипи белое.

акъ джанкъоз, **Galanthus nivalis** L., подснежник белоснежный. См. галантус, подснежник, пролесок.

акъ джыгыра, **Carum carvi** L., анис полевой. См. гуньба, тмин.

акъ зыка, **Sinapis alba** L., горчица белая. См. горчица.

акъ инджи, акъ инджичичек, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. См. ванник, виновник, ландыш, молодильник, мытная, прострел, чемерица луговая, черомха полевая.

акъ къаз-аякъ, **Chenopodium album** L., марь белая. См. сердечник.

акъ къайын, **Betula alba** L., берёза белая. См. берёза.

акъ лыбыта, **Chenopodium album** L., марь белая. См. сердечник.

акъ от, **Berteroa incana** DC., икотник серый. См. белоголовник, горлица, горлянка, икотка седая, удушная трава, чистик.

акъ суусан, **Lilium candidum** L., лилия белоснежная. См. крин, лилия.

акъ тал, **Salix alba** L., ива белая. См. верба белая.

акъ тал, **Salix viminalis** L., ива прутовидная. См. талаженник, тал.

акъ тамыр, **Agropyron repens** (L.) P. Beauv., пырей ползучий. См. аптекарская трава ползучая, бороноволок, нырок, пырей, собачий зуб.

акъ эчки-ханс, **Melilotus albus** Medikus, донник белый. См. гуньба, донная трава.

акъ эчки-ханс, **Melissa officinalis** L., Melissa лекарственная. См. кадило, лимонная мята, матка, Melissa, роевник, сердечная трава.

акъбал эмизик, **Trifolium repens** L., клевер ползучий. См. медовик, серое зелье.

акъбийче, **Veratrum album** L., чемерица белая. См. кадило трава белая, чемерица, чихотка.

акъсыман бауур от, **Parnassia palustris** L., белозор болотный. См. перелой, печёночница белая, сердечник мужской, чемерица белая.

акъсыргъа, **Veratrum album** L., чемерица белая. См. кадило трава белая, чемерица, чихотка.

акътерек (балк.), **Populus alba** L., тополь серебристый. См. осокорь.

акътуякъ, **Petasites vulgaris** Desb. = **Petasites officinalis** Mönch., белокопытник лекарственный. См. маточник, царь-трава, чумный корень.

акъчакъгъан, **Acacia** Neck., акация.

алмайыр дугъума, **Melissa officinalis** L., Melissa лекарственная. См. кадило, лимонная мята, матка, Melissa, роевник, сердечная трава.

алтын сохан, **Allium moly** L., лук моли/золотистый. См. моли.

алтын чыбыкъ, **Solidago virgaurea** L., золотарник обыкновенный. См. блошник, живокость сарацинская, золотая розга, золотушник, костовяз.

алтын чыгъанакъ, **Xanthum spinosum** L., дурнишник игольчатый. См. чёртов бурьян.

алтынджудуз гокка, **Gagea lutea** (L.) Ker Gawl., гусиный лук жёлтый. См. желтоцвет.

алтынталакъ, **Chrysosplenium alternifolium** L., селезёночник очереднолистный. См. грыжевая трава, златоселезёночник.

алтынтырнакъ, **Calendula officinalis** L., календула лекарственная. См. бородавочная трава, ноготки, средечник.

альчю къудору, **Astragalus** DC., астрагал. См. астрагал.

аман ийисли къаз-аякъ, аман ийисли лыбыта, **Chenopodium vulvaria** L., марь вонючая. См. вонючая лебеда.

аминек, **Vupleurum falcatum** L., володушка серповидная. См. заячье ушко.

андыз, **Inula helenium** L., девясил высокий. См. девясил, кровяк.

ариўлаўчу, ариўлаўчу ханс, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. божий дар, бородавник, гладушник, глекопар, глистовник, желтушник, кровник, ластовишная трава, маслянка, печёночник, молочай жёлтый, прозорник, розопась, чистотел, шелкунец.

апон джюзюм, **Hovenia dulcis** Thunb., говения сладкая. См. конфетное дерево.

арча, **Juniperus communis** L., можжевельник обыкновенный. См. смрека, яловец.

арча, **Juniperus sabina** L., можжевельник казацкий. См. кровогон.

арчан, **Calluna vulgaris** (L.) Hull, вереск обыкновенный. См. вереск.

аслан кўулакъ, **Leonotis intermedia** Lindl., леонотис промежуточный. См. львиное ухо.

аслан табан, **Leontice leontopetalum** L., леонтица львинолепестковая. См. львиное копыто.

аслан эрин-бурун, **Asarina procumbens** Mill., азарина распростёртая. См. антиринум.

асланаякъ гюл, **Leontopodium sibiricum** Cass., эдельвейс сибирский. См. порезная трава.

аслан-аякъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. См. алхемилла, горлянка, грудная трава, золотуха, камчужник, манжетка, межперстица, недужная, приворот, сердечная, сорокоприточная.

асланкўуйрукъ, **Leonurus** L., пустырник. См. львинохвост.

асма оту, **Jurinaea cyanoides** (L.) Rchb., наголоватка васильковая. См. грызник мужской, огник.

аспалат агъач, **Aquilaria malaccensis** Lam., агаровое дерево. См. орлиное дерево.

ат кўулакъ, **Rumex obtusifolius** L., щавель туполистный. См. чистотел, щавель конский.

атгъакъ, **Ranunculus acris** L., лютик едкий. См. купальница, курослеп, ломатник, лютик-прыщинец, царь трава, чечина, чистяк.

ат-темиреў тамыр, **Glycyrrhiza uralensis** Fisch., солодка уральская. См. камчуг.

аўусул оту, **Melilotus coerulea** (L.) Desr. = **Trigonella caerulea** (L.) Ser., пажитник голубой. См. гуньба, семь запахов.

ачы агъач, **Quassia amara** L., квассия горькая. См. горькое дерево.

ачы джаўур-от, **Gentiana amarella** L., горечавка горьковатая. См. бешеная трава, колтунник, норышник, простудная трава, уразница.

ачы кўудору, **Lupinus albus** L., люпин белый. См. волчий боб.

ачы от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. гонец, грыжная трава, лихорадочная трава, молодильная трава, мошнач, нарубашень, очистник, прыщеница, пьяница, сердечная трава.

ачы тамыр, **Anacyclus officinarum** Hayne., слюногон лекарственный. См. бертрам, жигун, зубная трава, слюногон.

ачы ханс, **Artemisia absinthium** L., полынь горькая. См. глистник.

ачыгокка, **Matricaria chamomilla** L., ромашка аптечная. См. купальница, маточница.

ачы-джугъур чыгъана, **Silybum marianum** (L.) Gärtn., расторопша пятнистая. См. девесил чёрный, марьины колючки, остропёстро трава, расторопша.

ачыкўулакъ, **Gentiana amarella** L., горечавка горьковатая. См. бешеная трава, колтунник, норышник, простудная трава, уразница.

ачыкўулакъ, **Gentiana lutea** L., горечавка жёлтая. См. гентиана.

ашхын тамыр, **Arum maculatum** L., аронник пятнистый. См. змей трава, желудочный корень.

ашхын ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. См. бабенник, бобровка, жабник женский, зубовник, лихорадочник, поносная, чахоточная.

баббахан, баббаб, **Taraxacum officinale** F. H. Wigg., одуванчик лекарственный. См. глазной корень, кульбаба, одуванчик, подойник.

бадражан, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. См. бросквинная ягода, волчья ягода, любовное яблоко, помидор.

байрым гокка, **Polianthes tuberosa L.**, полиантес клубненосный. См. тубероза.

байрым чапыракъ, **Veronica longifolia L.**, вероника длиннолистная. См. богородицелистная, горлянка, грудная, змейка, перепар, усовная, шалфей боровой.

бал ханс, **Elsholtzia cristata Willd. = Elsholtzia ciliata (Thunb.) Hyl.**, эльшольция реснитчатая. См. мелисса, пчелиная трава.

балдыргъан, **Archangelica officinalis Moench.**, дягель аптечный. См. ангелика, вонюка, дягель, лёгочная трава, трава Марии.

балий (*карач.*), балли (*балк.*), **Prunus cerasus L.**, вишня кислая. См. вишня.

балхам агач, **Myroxylon balsamum (L.) Harms**, мироксилон бальзамовый. См. бальзамное дерево.

балханий, балханий ханс, **Pulmonaria officinalis L.**, медуница лекарственная. См. гуньба, лёгочница, медуница лесная, припарная трава.

баппахан, **Taraxacum caucasicum DC.**, одуванчик кавказский; **Taraxacum ceratophorum DC.**, одуванчик рогоносный; **Taraxacum officinale F. H. Wigg.**, одуванчик лекарственный. См. глазной корень, кульбаба, одуванчик, подойник.

бармакъ-тамыр, **Dactylorhiza incarnata (L.) Soó**, пальчатокоренник мясо-красный. См. любжа.

бармакъ-тамыр, **Dactylorhiza maculata (L.) Soo**, пальчатокоренник пятнистый. См. змеевик, лихорадочная трава, любим корень, невстаниха, прошибень болотный, ручка божья, сердечник, ятрышник.

басур от, **Polygonum hydropiper L.**, горец перечный. См. почечуйная трава.

баўур балхам, **Achillea ageratum L.**, тысячелистник агератумный. См. бальзамическая ахиллея, кунигунда.

баўур гокка, **Parnassia palustris L.**, белозор болотный. См. перелой, печёночница белая, сердечник мужской, чемерица белая.

баўур дарман, **Eupatorium cannabinum L.**, посконник коноплевидный. См. кунигунда, печёночный бальзам.

баўур от, **Marchantia polymorpha L.**, маршанция многообразная. См. печёночная трава.

баўур тамыр, **Ageratum conyzoides L.**, агератум конизовидный. См. печёночный корень.

баўур ханс, **Fumaria officinalis L.**, дымянка аптечная. См. аломатник, грудянка, дымянка, печиночна трава, чистяк меньший.

байбулат, **Orchis latifolia L.**, ятрышник широколистный. См. змиевик, любковая зелень, ускопная трава, ядовитая трава.

безгек от, **Potentilla reptans L.**, лапчатка ползучая. См. жабовник.

безгек от, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. бедренец, болячник, валериана, грудовка, грыжник полевой, ладан, лихорадочная трава, мозжен, одолен, очный корень, сорокоприточная, трясовичная трава, уразница, чемер.

безгек тамыр, **Phlomis tuberosa L.**, зопник клубненосный. См. зап, красная дудка, лихорадочный корень, медовик, младенческая трава, нечуй-ветер, примочная, пуповик, ранная, чильчажная трава.

безгек ханс, безгек от, **Ambrosia artemisiifolia L.**, амброзия полыннолистная. См. амброзия.

безгек ханс, **Aerva lanata L.**, эрва шерстистая.

безгек-дарман терек, **Cinchona DC.**, хинное дерево. См. хинное дерево.

бербинек, бербинкел, **Vinca minor L.**, барвинок малый. См. барвинок, веночек девичий, зелёнка.

бергамот дугъума, **Mentha citrata Ehrh.**, мята лимонная. См. бергамотная мята.

бертрам тамыр, **Anacyclus officinarum Hayne.**, слюногон лекарственный. См. бертрам, жигун, зубная трава, слюногон.

берч-чапыракъ, **Bryophyllum calycinum** *Salisb.*, бриофиллум чашевидный. См. мозольное дерево.

бештырнакъ, **Armoracia rusticana** *G. Gaertn., B. Mey. & Scherb.*, хрен деревенский. См. морская редька, хрен.

бешчапыракъ безгек-от, **Potentilla reptans** *L.*, лапчатка ползучая. См. жабовник.

бёрю джилек, **Daphne mezereum** *L.*, волчегодник обыкновенный. См. нарыв-цвет.

бёрю тамыр, **Aconitum excelsum** *Rchb.*, борец высокий; **Aconitum napellus** *L.*, борец клубучковый. См. волкобой, вшивое коренье, приточник, царь-трава.

бёрю тамыр, **Aconitum lycoctonum** *L.*, борец волчий. См. волкобой.

бёрю тамыр, **Aconitum napellus** *L.*, борец клубучковый. См. болиголов, волчий яд, лютик голубой, мучитель трава, омег.

бёрюаякъ, **Lycopodium clavatum** *L.*, плаун булавовидный. См. волконожье, грыжная трава, деряба, колтунник.

бёрюбаш гокка, **Antirrhinum majus** *L.*, антиринум большой. См. антиринум большой, медуница.

бёрюкёз, **Solanum dulcamara** *L.*, паслён сладкогорький. См. глистник, глистовник, глистяк, золотуха, мать трава, ночная тень, паслён-глысник, подживотник.

бийчетюкюрюк ханс, **Geum rivale** *L.*, гравилат речной. См. вывишник, горлянка, гравилат, заговорная трава, змеиный корень, могущик большой, можжевельник, отдолен трава, подыйма, просвирки.

бийчегюл, **Paeonia officinalis** *Retz.*, пион лекарственный. См. марьин корень, подагровая роза.

бит тамыр, **Aconitum excelsum** *Reich.*, борец северный. См. волкобой, вшивое коренье, приточник, царь-трава.

бит терек, **Euonymus europaeus** *L.*, бересклет европейский. См. вшивая ягода, жигалок, проскураина.

бит терек, **Rhamnus frangula** *L.*, крушина ломкая. См. вшивое дерево, гнилое дерево, крушина, ревень бедняков, черемха.

бит ханс, **Sisymbrium sophia** *L.*, гулявник струйчатый. См. вшивая трава, лекарская мудрость, усовная трава, червячник.

биченликни иеси, **Spiraea ulmaria** *L.*, таволга вязолистная. См. донник белый, медуница, огуречник, сорокоприточная.

боза от, **Crepis tectorum** *L.*, скерда кровельная. См. бузульник.

бой ханс, **Trigonella foenum-graecum** *L.*, пажитник сенной. См. лошадиное лечение, фенумгрек.

боюн четенчик, **Campanula glomerata** *L.*, колокольчик скученный. См. глазная трава, приточник, страхополох, шейная трава горная.

бугъа терек (*дерево*), бугъа (*косточка плода*), **Areca catechu** *L.*, бетелевая пальма. См. чилибуха.

бузоўбаш гокка, **Antirrhinum majus** *L.*, антиринум большой. См. антиринум большой, медуница.

букъу от, **Fumaria officinalis** *L.*, дымянка аптечная. См. аломатник, грудянка, дымянка, печиночна трава, чистяк меньший.

бурмабут, **Lonicera xylosteum** *L.*, жимолость настоящая. См. жимолость.

бурун къанатыўчу, **Ranunculus acris** *L.*, лютик едкий. См. купальница, курослеп, ломатник, лютик-прыщинец, царь трава, чечина, чистяк.

бурунчук, **Medicago falcata** *L.*, люцерна серповидная. См. бурунчик.

бусакъ, **Populus nigra** *L.*, чёрный тополь. См. осокорь.

бутургъак, **Pistacia lentiscus** *L.*, фисташка мастиковая. См. мастиковое дерево.

буўала оту, **Jurinaea cyanoides** (*L.*) *Rchb.*, наголоватка васильковая. См. грызник мужской, огник.

бууун ханс, бууунлу ханс, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. земляные орехи, песты, хвощ.

бюрче от, **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная. См. купальница, маточница.

бюрче ханс, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий; **Thymus vulgaris L.**, тимьян обыкновенный. См. богородская трава, лимонный душик, маткина дүшка, мухопал, тимьян, фимиамник, чепчик-матерзанка.

бюшкери (балк.), **Azalea Desv.**, азалия. См. азалия.

бюшкери (балк.), **Rhododendron caucasicum Pall.**, рододендрон кавказский. См. самодёр.

велюр гокка, **Tagetes patula L.**, бархатцы отклонённые. См. бархатцы.

гелеу, **Festuca ovina L.**, овсяница овечья; **Festuca valesiaca Gaudin**, овсяница валлисская. См. типчак.

гелеуот, **Primula officinalis Jacq.**, первоцвет лекарственный. См. гадинница, камчужная, первоцвет, примула, пролеска.

генезир оту, **Ambrosia artemisiifolia L.**, амброзия полыннолистная. См. амброзия.

генип, керти генип, **Achillea moschata Jacq.**, тысячелистник мускатный. См. швейцарский чай.

герге от, **Colchicum speciosum Stev.**, безвременник великолепный. См. безвременный цвет.

геуюз от, **Scabiosa ochroleuca L.**, скабиоза бледно-жёлтая. См. бородавочник, грудная трава, огник, пуповник.

гёлендир, **Petroselinum sativum Hoffm.**, петрушка огородная/ кудрявая. См. петрушка.

гин ханс, *карач.* гин, **Anethum gravealens L.**, укроп пахучий. См. анит.

гинза, **Coriandrum sativum L.**, кориандр посевной. См. кориандр.

гитче азгек тамыр, **Pulicaria vulgaris Gärtn**, блошница обыкновенная. См. купалка, сухой корень малый.

гитче гюттю ханс, **Malva borealis Wallm.**, просвирник маленький. См. просвирка, слясь.

гитче мурса, **Urtica urens L.**, крапива жгучая. См. жалива, жгучка, жигучка, крапива мелкая, огонь крапива, озжиха.

гокка кёкен, **Syringa vulgaris L.**, сирень обыкновенная. См. сирень.

гокка-баш ханс, **Calendula officinalis L.**, календула лекарственная. См. бородавочная трава, ноготки, средечник.

гондарай, **Rhamnus cathartica L.**, крушина слабительная. См. бодлак, проскураина, слабительная крушина, черемха.

гоша чапыракъ, **Gratiola officinalis L.**, авран лекарственный. См. грациолея, дрисливец, кровник, лихорадочник.

губус кяура (балк.), **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. божий дар, бородавник, гладушник, глекопар, глистовник, желтушник, кровник, ластовишная трава, маслянка, печёночник, молочай жёлтый, прозорник, розопась, чистотел, щелкунец.

губус тюк (балк.), **Clematis recta L.**, ломонос прямой. См. бородавник, жигунец, ломонос.

гугук гокка, **Lychnis flos-cuculi L.**, кукушкин цвет обыкновенный. См. грыжучка, кукушник трава, купальник, светник, сон-трава, умывальница.

гуммос кяура (*карач.*), **Chelidonium majus L.**, чистотел большой. См. божий дар, бородавник, гладушник, глекопар, глистовник, желтушник, кровник, ластовишная трава, маслянка, печёночник, молочай жёлтый, прозорник, розопась, чистотел, щелкунец.

гуммос тюк (*карач.*), **Clematis recta L.**, ломонос прямой. См. бородавник, жигунец, ломонос.

гургум (*карач.*), **Grossularia reclinata (L.) Mill.**, крыжовник отклонённый. См. крыжовник.

гырхы ханс, **Leonurus quinquelobatus Gilib.**, пустырник пятилопастный. См. пустырник.

гюлханий, **Tulipa gessneriana L.**, тюльпан Геснера. См. таблак, тюльпан.

гюттю ханс, **Malva sylvestris L.**, мальва лесная. См. просвирник лесной, сляз.

дарман бабунач, **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная. См. купальница, маточница.

дарман гюл, **Rosa gallica L.**, шиповник галльский. См. аптекарская роза.

дарман от, **Salvia officinalis L.**, шалфей лекарственный. См. шалфей.

дарман тары, **Panicum antidotale Retz.**, просо противоядное. См. противоядное просо.

дары бабылаш, **Matricaria chamomilla L.**, ромашка аптечная. См. купальница, маточница.

дафна, дафна чапыракъ, **Laurus nobilis L.**, лавр благородный. См. лавр.

джабалакъкёз, **Viola tricolor L.**, фиалка трёхцветная. См. бесопрогонная трава, волосник, глистник, золотуха, камчуг, куричья слепота, сердечный покой, сороконедужная, фиалка.

джабышмакъ, **Crataegus Lindl.**, боярышник. См. боярышник.

джабышмакъ ханс, **Asperula aparine M. Bieb.**, ясенник цепкий. См. лепуха.

джазгы дууджана, **Adonis vernalis L.**, адонис весенний. См. запарная трава, изгон боровой, чемерица чёрная.

джазлыкъ тамыза, **Brassica napus L.**, рапс. См. рапс.

джайма шкилди/ шхылды/ ышхылды, **Calluna vulgaris (L.) Hull**, вереск обыкновенный. См. вереск.

джалап, джалап тамыр, **Mirabilis jalapa L.**, мирабилис слабительная. См. пурганец.

джалган генип, **Achillea nana L.**, тысячелистник карликовый. См. генипи белое.

джамчы ханс, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

джандарукъ, **Astragalus DC.**, астрагал. См. астрагал.

джандарукъ, **Astragalus physocarpus Led.**, астрагал пузырчатоплодный. См. чильчак.

джандет алма, **Citrus pomum-adami Risso**, цитрус адамово яблоко. См. адамово яблоко.

джанджюрек, **Valeriana officinalis L.**, валериана лекарственная. См. бедренец, болячник, валериана, грудовка, грыжник полевой, ладан, лихорадочная трава, мозжен, одолен, очный корень, сорокоприточная, трясовичная трава, уразница, чемер.

джандыз, **Primula officinalis Jacq.**, первоцвет лекарственный. См. гадинница, камчужная, первоцвет, примула, пролеска.

джанкъоз, **Hepatica nobilis Mill.**, печёночница благородная. См. перелеска, подснежники.

джануарлы, **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. См. диравик, зверобой, здоровая трава, кровавец, святоивановская трава, травица красная, уразная трава, хворобой, чертогон.

джара от, **Achillea millefolium L.**, тысячелистник обыкновенный. См. аптекарская кашка, бедренец, волосец, волосяная трава, выпадок, грудная трава, грыжа, девятильник, живучая трава, кровавленник, материнка, порез, урезная.

джаўлу къачхач, **Papaver somniferum L.**, мак снотворный. См. сонная салата.

джаўлу ханс, **Aloe arborescens Mill.**, алоэ древовидное. См. столетник.

джаўур ханс, **Linaria vulgaris Mill.**, льнянка обыкновенная. См. головная трава, желунец, маточник, медовики, младенческая, молошник, норичная трава, нутреник, остудник, пикульки, сузык, урезная трава, чистик песочный.

джаўур ханс, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. См. глистный корень, горлянка, гриз, грызная, завалец, зубная трава, зябер, междуперсица, нарышник, норичник, ранник, семисильник, скулатник, чильчак, шалфей полевой.

джаўур ханс, **Tanacetum vulgare** L., пижма обыкновенная. См. глистница, горлянка, девятильник жёлтый, клоповный девятильник, ломотная, маточник, пижма, приворотень.

джаўчапыракъ, **Pinguicula vulgaris** L., жирянка обыкновенная. См. жирянка.

джёге, **Tilia europaea** L., липа. См. липа.

джел ауруў ханс, **Sisymbrium sophia** L., гулявник струйчатый. См. вшивая трава, лекарская мудрость, усовная трава, червячник.

джелим-тамыр, **Althaea officinalis** L., алтей лекарственный. См. алтей, проскурняк лекарственный, слизь великий.

джелоймакъ, **Pulsatilla vulgaris** Mill., прострел обыкновенный. См. одолень боровой, подснежник, сон-трава.

джер будай, **Aspicilia esculenta** (Pall.) Flag., аспицилия съедобная. См. земляной хлеб.

джер къоз, **Arachis hypogaea** L., арахис подземный. См. арахис, орех земляной.

джер мандалакъ, **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненосный. См. бутень.

джерк, **Alnus incala** (L.) Moench., ольха серая. См. умывальница.

джизги джыгыра, **Pimpinella anisum** L., анис обыкновенный. См. анис.

джизги ханс, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. аптекарская кашка, бедренец, волосец, волосяная трава, выпадок, грудная трава, грыжа, девятильник, живучая трава, кровавленник, материнка, порез, урезная.

джизгич, **Melissa officinalis** L., Melissa лекарственная. См. кадило, лимонная мята, матка, Melissa, роевник, сердечная трава.

джилек, **Fragaria vesca** L., земляника лесная. См. земляника, материнка.

джилпи, **Euonymus verrucosus** L., бересклет бородавчатый. См. дрислявина.

джол ханс, **Polygonum aviculare** L., спорыш птичий. См. спорынья, топтун, уразная трава.

джукътиймез ханс, **Impatiens noli-tangere** L., недотрога обыкновенная. См. недотрога.

джулдуз алма, **Chrysophyllum cainito** L., хризофиллум кайнито. См. звёздное яблоко.

джулдузлу баўур-от, **Galium odoratum** (L.) Scop., подмаренник душистый. См. астера душистая, жасминник, звёздопеченная трава, остудник.

джулдузот, **Stellaria holostea** L., звездчатка ланцетолистная. См. грыжник, живая трава, косянец, приворотная трава, расперстница, сердечная трава, чисток.

джуммакъ чыгъана, **Cachrys crispa** Pers., кахрис кудрявый. См. перекати-поле.

джуммакъ чыгъана, **Cachrys odontalgica** L., кахрис противозубный. См. зубное коренье, перекати-поле.

джуммакъ чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плоский. См. жабрей мелкий, клоповник, лихорадочная трава, Мария, перекати поле, синеголовник, чертогон, эрингиум.

джуммакъ чыгъана, **Falcaria rivini** Host., резак обыкновенный. См. перекатичник, серпник.

джуммакъ чыгъана, **Gypsophila paniculata** L., качим метельчатый. См. перекати-поле.

джуммакъ чыгъана, **Phlomis herba-venti** L., зопник ветреник. См. перекати-поле.

джурка (карач.), **Helianthus tuberosus** L., подсолнечник клубненосный, топинамбур. См. груша земляная, подсолнечник, топинамбур.

джурка (карач.), **Brassica rapa** L., репа. См. репа.

джыгыра, **Carum carvi** L., анис полевой. См. гўньба, тмин.

джыгыра, **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. См. болячная трава, пўчка, роженец.

джыгыра, **Pimpinella anisum** L., анис обыкновенный. См. анис.

джылан ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. Генрих гордый, змеиный мор, материнка, ранник синий, синюха.

джылан от, **Sedum acre** L., очиток едкий. См. гонец, грыжная/ лихорадочная трава, молодильная трава, мошнач, нарубашень, очистник, прыщеница, пьяница, сердечная трава.

джылан сохан, **Allium rotundum** L., лук круглый. См. змеиный чеснок.

джылан сют, **Euphorbia cyparissias** L., молочай кипарисовый. См. мужик корень, молочай, эуфорбия.

джылан сют, **Euphorbia pilosa** L., молочай волосистый. См. одолей, приворотная трава, сердечное коренье, молочай, эуфорбия.

джылан сют, **Euphorbia procera** Bieb., молочай высокий. См. одолей, приворотная трава, молочай, эуфорбия.

джылан-сют, джылан сют ханс, **Sedum caucasicum** (Grossh.) Boriss., очиток кавказский. См. очиток кавказский.

джылан тамыр, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. норичник, отрава, противоядная трава, ударник.

джылан терек, **Strychnos colubrina** L., стрихнос колубрина. См. змеиное дерево.

джылан эмизик, **Trifolium repens** L., клевер ползучий. См. медовик, серое зелье.

джылан-от, джылан-сют, **Sedum caucasicum** (Grossh.) Boriss., очиток кавказский. См. очиток кавказский.

джылантил, **Ophioglossum vulgatum** L., ужовник обыкновенный. См. девятерник, ужовник.

джылантил чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. См. камчужная трава, мать-и-мачеха, опухолевые листья, царь зелье.

джылкы эмизик, **Trifolium alpestre** L., клевер альпийский. См. волошка, коновальник, кровяная трава.

джылкыкъбулакъ, **Rumex obtusifolius** L., щавель туполистный. См. чистотел, щавель конский.

джыллыкъ турма, **Brassica rapa** L., репа. См. репа.

джюджюб, **Zizyphus vulgaris** L., зизифус настоящий. См. грудной ягожник.

джюз джыллыкъ, **Aloe arborescens** Mill., алоэ древовидное. См. столетник.

джюзджыллыкъ, **Agave americana** L., агава американская. См. столетнее дерево.

джюмел ханс, **Colchicum speciosum** Stev., безвременник великолепный. См. безвременный цвет.

джюрек басхан, **Borrago officinalis** L., огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

джюрек дарман, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. См. бедронец, болячник, валериана, грудовка, грыжник полевой, ладан, лихорадочная трава, мозжен, одолен, очный корень, сорокоприточная, трясовичная трава, уразница, чемер.

джюрек от, **Inula salicina** L., девясил иволистный. См. жёлтый казак, сердечная трава, чистец.

джюрек тамыр, **Nuphar luteum** Smith., кубышка жёлтая. См. горяшное семя, одолень, пуговка.

джюрек тамыр, **Peucedanum cervaria** (L.) Cusson., горичник олений. См. сердечный корень.

джюреkteбген оту, **Leonurus cardiaca** L., пустырник сердечный. См. сердечник.

джюрек ханс, **Parnassia palustris** L., белозор болотный. См. перелой, печёночница белая, сердечник мужской, чемерица белая.

дугъум, **Ribes nigrum** L., смородина чёрная. См. аверинский чай, подагровая ягода, смородина чёрная.

дугъума, **Mentha** L., мята. См. бергамотная мята, блоховник, душица полевая, душица, материнка, мята длиннолистная.

дууджана, **Adonis vernalis** L., адонис весенний. См. запарная трава, изгон боровой, чемерица чёрная.

дух гокка ханс, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. См. ванник, виновник, ландыш, молодильник, мытная, прострел, чемерица луговая, черомха полевая.

дыгъылен, **Rubus fruticosus** L., ежевика кустистая. См. дереза, ежевика.

ёгюзкёз, **Anthemis arvensis** L., пупавка полевая. См. око воловье, пупавка.

ёгюзкёз, **Arnica montana** L., арника горная. См. горляшная трава, лёгочница горная.

ёгюзтил, **Borrago officinalis** L., огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

ёгюзтил, **Echium rubrum** L., румянка красная, синяк красный. См. змеиный мор, медунка, краснокорень.

ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. Генрих гордый, змеиный мор, материнка, ранник синий, синюха.

ёксе от, **Viscum album** L., омела белая. См. птичий клей.

ёлсеник, ёлсеник тамыр, **Peucedanum palustre** (L.) Moench., горичник болотный. См. бертрам, сельдерей дикий.

ёмюрот, **Aloe arborescens** Mill., алоэ древовидное. См. столетник.

ёпке гокка, **Gentiana pneumonanthe** L., горечавка лёгочная. См. младенческая трава, настоечная, поносные шипухи, расстрел, сон-трава, уразник, куричья слепота.

ёпке от, **Dianthus bicolor** Adams, гвоздика двуцветная. См. лёгочная трава, гвоздика.

ёпке ханс, **Archangelica officinalis** Moench., дягель аптечный. См. ангелика, вонюка, дягель, лёгочная трава, трава Марии.

ёпке ханс, **Pulmonaria officinalis** L., медуница лекарственная. См. гуньба, лёгочница, медуница лесная, припарная трава.

ёпке ючкюл-чапыракъ, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. См. бабенник, бобровка, жабник женский, зубовник, лихорадочник, поносная, чахотошная.

ёт агъач, **Aloe arborescens** Mill., алоэ древовидное. См. столетник.

загъыфыран, **Crocus sativus** L., шафран садовый. См. светлица.

залькылды, **Rhododendron flavum** Don., рододендрон жёлтый. См. каменный куст, пьяничник боровой, пьяный хворост.

замансызлыкъ, **Colchicum autumnale** L., безвременник осенний. См. безвременник, собачья смерть.

замансызлыкъ, **Colchicum speciosum** Stev., безвременник великолепный. См. безвременный цвет.

занбакъ чичек, замбыкъ, **Lilium candidum** L., лилия белоснежная. См. крин, лилия.

зем-зем ханс, **Geranium sylvaticum** L., герань лесная. См. веселичная трава, икотная трава, костолом, приточная, сороконедужная, усовная трава.

зулкашар, **Digitalis grandiflora** Mill., наперстянка крупноцветковая. См. наперстянка, стягач.

зурап, **Narcissus poeticus** L., нарцисс поэтический/ обыкновенный. См. нарцисс.

зыка, **Lepidium campestre** (L.) R. Br., клоповник полевой. См. перечник.

зылды мусхот, **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. См. болячная трава, пучка, роженец.

зынтхы, **Avena sativa** L., овёс посевной. См. овёс.

зюдюр (балк.), **Rubus fruticosus** L., ежевика кустистая. См. дереза, ежевика.

ийисли гин, **Anethum graveolens** L., укроп пахучий. См. анит.

ийисли от, **Ruta graveolens** L., рута душистая. См. пиган, рута пахучая.

ийисли тамыр, **Osmorhiza aristata** (Thunb.) Rydb., осмориза остистая. См. осмориза.

ийисли тели мусхот, **Cicuta virosa** L., вех/ вёх ядовитый. См. бешеница водяная.

ийисли уллуёзек, **Sambucus ebulus** L., бузина вонючая/ травянистая. См. хаменахт трава.

ийисли ханс, **Thymus serpyllum** L., тимьян ползучий. См. богородская трава, лимонный душик, маткина дүшка, мухопал, фимиамник, чепчик-матерзанка.

ийисли чиллебурун, **Pelargonium graveolens** L'Hérit., пеларгония пахучая. См. пеларгония.

ийисли чымылтыр ханс (*карач.*), ийисли чырмылтын ханс (*балк.*), **Herniaria odorata** Andrz., грыжник душистый. См. грыжник душистый.

ийнеккёз, **Anthemis arvensis** L., пупавка полевая. См. око воловье, пупавка.

ийнек ханс, **Trollius europaeus** L., купальница европейская. См. горлянка, горчишник, коровий папор, купальница.

илегек дугъума, илегек, **Mentha longifolia** (L.) Huds. = **Mentha sylvestris** L., мята длиннолистная. См. материнка, мята длиннолистная, расперстница.

илинемек ханс, илинемек чыгъана, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. аверинский чай, двузубец, золотушная трава, лихорадочная трава, череда.

илинемек чыгъана, **Agrimonia Tourn.**, репейник. См. агримония.

илинемек чыгъана, **Agrimonia eupatorium** L., репешок аптечный. См. грудник, евпатория, печёночник, порушень, репей, сороконедужник.

илячин от, **Hieracium pilosella** L., ястребинка волосистая. См. волосень, желтомохорочник, лихорадочная трава, нечуй ветер, ноготная трава, ястребинка.

ингиллик [оту], ингил тамыр, **Polygonatum multiflorum** (L.) All., купена многоцветковая; **Polygonatum officinale** All., купена лекарственная. См. грыжник, кровавница, пена-лупена, пупник, сердечник, соломонова печать, тирлич.

инджилек, **Bellis perennis** L., маргаритка многолетняя. См. маргаритка.

ит джилек, **Atropa belladonna** L., красавка белладонна, красавка обыкновенная; **Atropa caucasica** Kreyer, красавка кавказская. См. бешеная ягода, красавка, сонный дурман.

ит джюзюм, **Bryonia alba** L., переступень белый. См. параличная репа трава.

ит дугъум, **Solanum dulcamara** L., паслён сладкогорький. См. глистник, глистовник, глистяк, золотуха, мать трава, ночная тень, паслён-глысник, подживотник.

ит дугъум, **Solanum nigrum** L., паслён чёрный. См. бздника, глистник.

ит дугъума, **Glechoma hederacea** L., будра плющевидная. См. грудная, опуховая трава, сороконедужная, шалфей.

ит тил чапыракъ, **Plantago lanceolata** L., подорожник ланцетный. См. вышишник, поранник, стягач.

ит ханс, **Vupleurum aureum** Fisch., володушка золотистая. См. камчужная трава, собачья трава.

ит-балий, **Atropa belladonna** L., красавка белладонна, красавка обыкновенная; **Atropa caucasica** Kreyer, красавка кавказская. См. бешеная ягода, красавка, сонный дурман.

итбурун, ит-бурун, **Rosa canina** L., шиповник собачий. См. свороборина, собачья роза, шиповник.

итджюзюм, **Solanum nigrum** L., паслён чёрный. См. бздника, глистник.

иттигенек, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. аверинский чай, двузубец, золотушная трава, лихорадочная трава, череда.

ит-тил, **Cynoglossum officinale** L., чернокорень обыкновенный. См. гавяз, глистная трава, золотушная трава, костолом, лиходейка, мышиный дух, одурь, любим, почечуйная трава, слепняк степной, собачий язык, чередник.

ишхилди, **Juniperus sabina** L., можжевельник казацкий. См. кровогон.

келепен от, **Psoralea corylifolia** L., псоралея лецинолистная. См. свербежник.

келинчик, **Spiraea ulmaria** L., таволга вязолистная. См. донник белый, медуница, огуречник, сорокоприточная.

кемирчекли джаўур-ханс, **Ptarmica cartilaginea** (Ledeb. ex Rchb.) Ledeb., чихотник хрящеватый. См. девятильник белый, матрёшка, норичная.

кендир, **Cannabis sativa** L., конопля посевная. См. конопля.

кендир-от, **Abutilon theophrasti** Medikus, канатник Теофраста. См. абутилон, грудничник, просvirки бархатные.

кендирчик, **Bidens tripartita** L., череда трёхраздельная. См. аверинский чай, двузубец, золотушная трава, лихорадочная трава, череда.

кермек, **Goniolimon tataricum** (L.) Boiss., углостебельник татарский. См. жёлтый корень.

кермек, **Statice latifolia** Sm., кермек широколистный. См. кермек.

кёрти генип, **Achillea moschata** Jacq., тысячелистник мускатный. См. швейцарский чай.

кёрти джалап, кёрти джалап тамыр, **Ipomaea purga** Wend., ипомея слабительная = **Ipomaea schiedeana** Zucc., ипомея трёхцветная. См. пурганец, слабительный батат.

кёртме, **Pyrus communis** L., груша обыкновенная. См. груша.

кешене ханс, **Vinca minor** L., барвинок малый. См. барвинок, венок девичий, зелёнка.

кёбдюреюк ханс, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. бодяк, дурман, дыдор.

кёгала, **Lavandula vera** DC., лаванда настоящая. См. лаванда.

кёз джарыкъ, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. См. глазница, горлянка, евфрасия, жабная, змеец, очанка, родимная, сонишник, ушевик.

кёз тамыр, **Athamanta cretensis** L., атаманта критская. См. глазной корень.

кёз тамыр, **Peucedanum oreoselinum** (L.) Mönch., горичник горный. См. глазной корень, основа исцеления.

кёз ханс, **Euphrasia officinalis** L., очанка лекарственная. См. глазница, горлянка, евфрасия, жабная, змеец, очанка, родимная, сонишник, ушевик.

кёз хумеллек, балк. кёз хумаллак, **Trifolium campestre** Schreb., клевер равнинный. См. хмель глазной.

кёз четенчик, **Campanula glomerata** L., колокольчик скученный. См. глазная трава, приточник, страхополох, шейная трава горная.

кёз эгит, **Crocus sativus** L., шафран садовый. См. светлица.

кёк гокка ханс, **Centaurea cyanus** L., василёк синий. См. блават, василёк, родовик, синюшник.

кёк джабышмакъ ханс, **Asperugo procumbens** L., острица лежащая. См. липчица.

кёк ёгюзтил, **Echium vulgare** L., синяк обыкновенный. См. Генрих гордый, змеиный мор, материнка, ранник синий, синюха.

кёк инджи, **Myosotis palustris** With., незабудка болотная. См. волосовая, глазопарка, горлянка, духовка, изможден полевой, лихорадочная трава, незабудка, пригожница.

кёк ишхилди (балк.), **Vaccinium uliginosum** L., голубика топяная. См. дурника.

кёк тал, **Salix pentandra** L., ива пятитычинковая. См. синетал, тал.

кёк чёпбашы, кёк чёб башы, **Aconitum lycoctonum** L., борец волчий. См. волкобой.

кёк чёпбашы, **Aconitum napellus** L., борец клубучковый. См. болиголов, волчий яд, лютик голубой, мучитель трава, омег.

кёкбаш от, **Polemonium coeruleum** L., синюха голубая. См. брань трава, вередная трава, гадинник, маточник, падучная трава, сорокоприточная, урочная трава.

кёкбаш чыгъанакъ, **Eryngium planum** L., синеголовник плоский. См. жабрей мелкий, клоповник, лихорадочная трава, Мария, перекасти поле, синеголовник, чертогон, эрингиум.

кёкбаш эмизик, **Veronica officinalis** L., вероника лекарственная. См. вероника, порушенец, уразник, урочная, чай европейский.

кёкбояў чапыракъ, **Isatis tinctoria** L., вайда красильная. См. исатис.

кёкджётел чыгъана, **Eryngium planum** L., синеголовник плоский. См. жабрей мелкий, клоповник, лихорадочная трава, Мария, перекасти поле, синеголовник, чертогон, эрингиум.

кёкемен, **Viscum album** L., омела белая. См. птичий клей.

кёлкётюр, **Borrago officinalis** L., огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

кёсеў аўруў, **Claviceps purpurea** Tul., спорынья. См. бабий зуб, маточные рожки, спорынья.

кийик балхам, **Calamintha nepeta** (L.) Savi, душевик котовниковый. См. бальзам дикий.

кийик балхам, **Mentha longifolia** (L.) Huds., мята длиннолистная. См. материнка, мята длиннолистная, расперстница.

кимит гокка, **Viola odorata** L., фиалка душистая. См. бышишных, сердечник, фиалка.

кимит гокка, **Viola tricolor** L., фиалка трёхцветная. См. бесопрогонная трава, волосник, глистник, золотуха, камчуг, куричья слепота, сердечный покой, сороконедужная, фиалка.

киндик чапыракъ, **Umbilicus pendulinus** DC. = **Umbilicus rupestris** (Salisb.) Dandy, умбиликус скальный. См. пулолистник трава, урочник.

киштик ханс, **Valeriana officinalis** L., валериана лекарственная. См. бедренец, болячник, валериана, грудовка, грыжник полевой, ладан, лихорадочная трава, мозжен, одолен, очный корень, сорокоприточная, трясовичная трава, уразница, чемер.

киштиккьуйрукъ, **Phleum pratense** L., тимофеевка луговая. См. запорная трава, зубная трава, пырей столбоватый.

киштикмыйыкъ, **Orthosiphon stamineus** Benth., ортосифон тычиночный. См. почечный чай.

киштиктабан, **Antennaria dioica** Gartn., кошачья лапка двудомная. См. горлянка, грудная трава, грыжник, жабник, золотушник, камчуг, нечуевика, носовая, призорная, сорокопритка, сушеница.

кокайчыкъ, **Potentilla verna** L., лапчатка весенняя. См. кокус.

кукук гокка (балк.), **Lychnis flos-cuculi** L., кукушкин цвет обыкновенный. См. грыжучка, кукушник трава, купальник, светник, сон-трава, умывальница.

кумин, **Carum carvi** L., анис полевой. См. гуньба, тмин.

кундуш (балк.), **Veratrum album** L., чемерица белая. См. кадило трава белая, чемерица, чихотка.

къабар агъач, **Euonymus europaeus** L., бересклет европейский. См. вшивая ягода, жигалок, проскураина.

къабар агъач, **Euonymus verrucosus** L., бересклет бородавчатый. См. дрислявина.

къабылгъан тамыр, **Scabiosa succisa** L., сивец луговой. См. любка, одышная трава, пуповная трава, ранник, самоправа, свербешная трава, чертогон трава, чертогрыз.

къагъанакъ раса, **Aspidium thelypteris** Sw., щитовник болотный. См. аспидиум.

къагъыбал ханс, **Melissa officinalis** L., мелисса лекарственная. См. кадило, матка, мелисса, роевник, сердечная трава.

къадыркуйрукъ, **Ephedra procera** C. Meyer, хвойник рослый. См. эфедра рослая.

къаз аякъ, **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. См. вязиль, девятигрыжная трава, костолом, поносная трава, термелина.

къазаякъ ханс, къаз от, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. См. бедренец, грызник полевой, золотник, золототысячник, камчужница, могущник.

къазбоюн четенчик, **Campanula trachelium** L., колокольчик шершаволистный. См. горляная трава, костолом, очник, примочная трава.

къаз-чапыракъ, **Alchemilla vulgaris** L., манжетка обыкновенная. См. алхемилла, горлянка, грудная трава, золотуха, камчужник, манжетка, межперстица, недужная, приворот, сердечная, сорокоприточная.

къайсар джудуз, къайсар тамыр, **Astrantia major** L., астранция/ звездовка большая. См. звездовка большая, царский корень.

къайын, **Betula** L., берёза. См. берёза.

къалгъан от, **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. См. вязиль, девятигрыжная трава, костолом, поносная трава, термелина.

къалияр, **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.

къалтырауукъ ханс, **Briza media** L., трясунка средняя. См. трясунка.

къампур агач, **Cinnamomum camphora** (L.) J. Presl, коричник камфорный. См. камфорное дерево.

къампур ханс, **Camphorosma monspeliaca** L., камфоросма монпельская/марсельская. См. камфорная трава.

къанагъанын тыйгъан тамыр, **Iris pseudacorus** L., ирис ложноаирный. См. косатик, сердечник, чистяк.

къанджюрютген от/ тамыр, **Arnica montana** L., арника горная. См. горляшная трава, лёгочница горная.

къансиер мырды ханс, **Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистый. См. маточник, плакун-трава, пырей, скрипун, трава святого Антония.

къансиер, **Euonymus europaeus** L., бересклет европейский. См. вшивая ягода, жигалок, проскураина.

къансиер, **Euonymus verrucosus** L., бересклет бородавчатый. См. дрислявина.

къансиер, **Juniperus sabina** L., можжевельник казацкий. См. кровогон.

къанталаў оту, **Pulicaria dysenterica** (L.) Gärtn. ex Bernh., блошница дизентерийная. См. проносный девясил.

къантебер, **Sedum telephium** L., очиток большой. См. живая вода, забирауха, молодило сайгачье, очиток, скрипун, узик, уразная, целистник.

къантыяр, **Sanguisorba officinalis** L., кровохлёбка лекарственная. См. бедренец, выпадочная, глистная трава лошадиная, грыжник, золотник яловый, кровохлёбка, печёночный цветок коричневый, простудная трава, трудница, ястребиная трава.

къантыяр [тамыр], **Iris pseudacorus** L., ирис ложноаирный. См. косатик, сердечник, чистяк.

къанчаў ханс, **Thalictrum minus** L., василисник малый. См. вередовец, живокость, золотуха, камчуг, невстаха, ранник, расперстница, расстрел, сузик.

къанчаў ханс, **Thalictrum simplex** L., василисник простой. См. засплиса, камчужная.

къаншаў чапыракъ, **Dactylorhiza maculate** (L.) Soo, пальчатокоренник пятнистый. См. змеевик, лихорадочная трава, любим корень, невстаниха, прошибень болотный, ручка божья, сердечник, ятрышник.

къаншаў чапыракъ, **Orchis anthropophora** (L.) All., ацерас человеконосный. См. младенчица.

къаншаў чапыракъ, **Orchis latifolia** L., ятрышник широколистный. См. змиевик, любковая зелень, ускопная трава, ядовитая трава.

къаншаў чапыракъ, **Orchis militaris** L., ятрышник шлемоносный. См. любка, черёмуховый душок, грыжная трава.

къаншаў чапыракъ, **Orchis morio** L., ятрышник дремлик. См. встаниха, люби меня не покинь, царь трава, ядро-корень.

къаншаў чапыракъ, **Platanthera bifolia** (L.) Rich., любка двулистная. См. люб трава, любовный корень, матерник, перелой, чистотел, ятрышник двулистный.

къара бусакъ, **Populus nigra** L., чёрный тополь. См. осокорь.

къара генип, **Artemisia vallesiaca** All., полынь горная. См. генипи белое.

къара джерк, **Alnus glutinosa** (L.) Gaerth, ольха чёрная. См. умывальница.

къара джумукъул, **Vaccinium myrtillus** L., черника миртолистная. См. черника, ягода дрисуха.

къара джылан тамыр, **Vincetoxicum nigrum** Moench., ластовень чёрный. См. противоядная чёрная.

къара дугъум, **Ribes nigrum** L., смородина чёрная. См. аверинский чай, подагровая ягода, смородина чёрная.

къара зыка, **Sinapis nigra** L., горчица чёрная. См. горчица.

къара кюе, **Claviceps purpurea** Tul., спорынья. См. бабий зуб, маточные рожки, спорынья.

къара кюндюш (карач.), къара кундуш (балк.), **Veratrum nigrum** L., чемерица чёрная. См. чемёрка, чихотная.

къара мынгылан, **Hyoscyamus niger L.**, белена чёрная. См. бешенница, блекота, зубник, короста, немица.

къара наныкъ, **Rubus fruticosus L.**, ежевика кустистая. См. дреза, ежевика.

къара панзехир от, **Vincetoxicum nigrum Moench.**, ластовень чёрный. См. противоядная чёрная.

къара такъюзюкъ, **Aronia melanocarpa (Michx.) Elliott**, арония черноплодная. См. черноплодная рябина.

къара тал, **Salix cinerea L.**, ива пепельная. См. чернотал, тал.

къара тасман, **Vinca minor L.**, барвинок малый. См. барвинок, веноч девичий, зелёнка.

къара таў-шай, **Rhododendron caucasicum Pall.**, рододендрон кавказский. См. самодёр.

къара тигенек, **Paliurus spina-christi Miller**, держи-дерево колючее. См. держи-дерево.

къара тиш, **Paliurus spina-christi Miller**, держи-дерево колючее. См. держи-дерево.

къара турма, **Raphanus sativus L.**, редька посевная. См. редька.

къара уллуёзек, **Sambucus nigra L.**, бузина чёрная. См. черемха дикая.

къара ханс, **Digitalis lanata Ehrh.**, наперстянка шерстистая. См. наперстянка шерстистая.

къара шай ханс, **Origanum vulgare L.**, душица обыкновенная. См. блошничник, душица, костоломная трава, материнка, ушная трава, чистик.

къара шаптал, **Armeniaca dasycarpa (Ehrh.) Borkh.**, абрикос волосистоплодный. См. абрикос чёрный.

къара шкилди/ ишкылди/ ишхилди, **Vaccinium myrtillus L.**, черника миртолистная. См. черника, ягода дрисуха.

къарабай, **Carum carvi L.**, анис полевой. См. гўньба, тмин.

къара-баш ханс, **Prunella vulgaris L.**, черноголовка обыкновенная. См. бешеница, божья помощь, горляник, жабная трава, костолом, трава святого Антония.

къарагёген, **Prunus spinosa L.**, слива колючая. См. тёрн.

къаракъайын, **Cerasus padus DC.**, черёмуха обыкновенная. См. глотуха, черёмуха.

къарампил, **Dianthus carthuasiorum L.**, гвоздика картузианская. См. гвоздика, судорожная трава.

къарампил, **Dianthus deltoides L.**, гвоздика травянка. См. гвоздика, грыжник, девичья травка, золототысячник, красушишник.

къарампил, **Dianthus superbus L.**, гвоздика пышная. См. гвоздика, девичья красота, костолом, очи-трава.

къарамыйыкъ, **Solanum nigrum L.**, паслён чёрный. См. бздника, глистник.

къаратамыр, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень обыкновенный. См. гавяз, глистная трава, золотушная трава, костолом, лиходейка, мышиный дух, одурь, полюбим, почечуйная трава, слепняк степной, собачий язык, чередник.

къараханс, **Solidago virgaurea L.**, золотарник обыкновенный. См. блошник, живокость сарацинская, золотая розга, золотушник, костовяз.

къараханс, **Symphytum asperrimum Simc.**, окопник жёсткий. См. гавяс.

къараханс, къара ханс, **Symphytum officinale L.**, окопник лекарственный. См. гавяс, живокость.

къара-эмина тамыр, **Petasites officinalis Mönch.**, белокопытник лекарственный. См. маточник, царь-трава, чумный корень.

къаргъа аякъ, **Coronopus procumbens Gilib.**, воронья лапка простёртая. См. воронья нога.

къаргъа кёз, **Paris quadrifolia L.**, вороний глаз обыкновенный. См. добролист, ногтедная, ранник, родимец трава, ускопная трава.

къаргъа кёз, **Viola tricolor L.**, фиалка трёхцветная. См. бесопрогонная трава, волосник, глистник, золотуха, камчуг, куричья слепота, сердечный покой, сороконедужная, фиалка.

къарлыгъан, **Epilobium angustifolium** L., Иван-чай узколистый. См. маточник, плакун-трава, пырей, скрипун, трава святого Антония.

къартчыгъа от (*карач.*), **Hieracium pilosella** L., ястребинка волосистая. См. волосень, желтомохорочник, лихорадочная трава, нечуй ветер, ноготная трава, ястребинка.

къарылгъач сют, **Chelidonium majus** L., чистотел большой. См. божий дар, бородавик, гладушник, глекопар, глистовник, желтушник, кровник, ластовишная трава, маслянка, печёночник, молочай жёлтый, прозорник, розопась, чистотел, щелкунец.

къасмакъ, **Hippophae rhamnoides** L., облепиха крушиновидная. См. облепиха, терновник песочный.

къатапа ханс, **Amaranthus retroflexus** L., щирица запрокинутая. См. бархатник.

къатапа чапыракъ, **Abutilon theophrasti** Medikus, канатник Теофраста. См. абутилон, грудничник, просвирки бархатные.

къачхач (*карач.*), **Papaver somniferum** L., мак снотворный. См. сонная салата.

къачхылыкъ, **Colchicum speciosum** Stev., безвременник великолепный. См. безвременный цвет.

къашыкъ от, **Cochlearia officinalis** L., ложечница лекарственная. См. ложечная трава, цинготная трава.

къая гюль, **Paronychia cephalotes** (Bieb.) Bess., приноготовник головчатый.

къая сохан, **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.

къобуста терек, **Andira inermis** H. B. K., андира безостая. См. глистное дерево ямайское.

къодана, **Cannabis sativa** L., конопля посевная. См. конопля.

къоз, къоз терек, **Juglans regia** L., грецкий орех. См. девичья красота.

къозукъулакъ, **Rumex crispus** L., щавель курчавый. См. грыжная, запорник, огневка, чистотел, щавель.

къой джилек, **Fragaria vesca** L., земляника лесная. См. земляника, материнка.

къой мусхот, **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. См. болячная трава, пúчка, роженец.

къой чапыракъ, **Arnica montana** L., арника горная. См. горяшная трава, лёгочница горная.

къойтил, **Onosma echioides** L., оносма синяковидная. См. бараний язык, ословонник, румяница.

къойтил, **Onosma simplicissima** L., оносма простейшая. См. баранец.

къойчуну сагъаты, **Anagallis arvensis** L., очный цвет пашенный. См. куриная слепота, очный цвет, почешная помощь, ум да разум.

къотурбаш, **Scabiosa arvensis** L., короставник полевой. См. блошник, веретовая, купалка, немочная, пупник, одышная/чесоточная трава, териак полевой, трава от выпadoшей,

къотурбаш от, **Verbena officinalis** L., вербена лекарственная. См. бабишник плавневой, порплишник, спорынья, сухá нехворощ.

къошхасалмаз, **Euonymus verrucosus** L., бересклет бородавчатый. См. дрислявина.

къошхасалмаз, **Rhamnus frangula** L., крушина ломкая. См. шшивое дерево, гнилое дерево, крушина, ревень бедняков, черемха.

къоян аýруу оту, **Pyrethrum corymbosum** (L.) Scop., пиретрум щитковидный. См. глистник, девятильник белый, материнка, приворотень, пупавник.

къоян къобуста, **Ligularia altaica** DC., бузульник алтайский. См. выпadoшная трава лазоревая.

къоян къобуста, **Vupleurum veronense** Turra, володушка веронская. См. зубница жёлтая.

къоян къулакъ, **Convallaria majalis** L., ландыш майский. См. ванник, виновник, ландыш, молодильник, мытная, прострел, чемерица луговая, черомха полевая.

кьоян тамыза, **Lapsana communis L.**, бородавник обыкновенный. См. бородавница, капуста лесная, лочига.

кьоянаякъ [эмизик], **Trifolium arvense L.**, клевер пашенный. См. заячьи лапки, котики, опуховая трава, пуховая головница.

кьоянкьулакь, **Bupleurum falcatum L.**, володушка серповидная. См. заячье ушко.

кьоянэрин, **Lagochilus inebrians Bunge**, лагохилус опьяняющий. См. зайцегуб.

кьубрай ханс, **Campanula glomerata L.**, колокольчик скученный. См. глазная трава, приточник, страхополох, шейная трава горная.

кьубулчакь, **Stipa pennata L.**, ковыль перистый. См. перник.

кьубулчакь гокка, **Pulsatilla vulgaris Mill.**, прострел обыкновенный. См. одолень боровой, подснежник, сон-трава.

кьузгун аякъ, **Senebiera coronopus (L.) Poiret = Coronopus procumbens Gilib.**, воронья лапка простёртая. См. воронья нога.

кьузгун джюзюм, **Empetrum nigrum L.**, водяника чёрная. См. водяника.

кьузгун кёз, **Paris quadrifolia L.**, вороний глаз обыкновенный. См. добролист, ноготодная, ранник, родимец трава, ускопная трава.

кьузгун къанат, **Struthiopteris germanica L.**, страусопёр германский = **Matteuccia struthiopteris (L.) Tod.**, страусник обыкновенный. См. клоповник, страусово перо трава.

кьузгунаякъ, **Plantago major L.**, подорожник большой. См. чирьевая.

кьузгунаякъ, **Plantago media L.**, подорожник средний. См. опухольная, узик.

кьулакьлы силегей ханс, **Silene otites (L.) Wib.**, смолёвка ушастая. См. чистец.

кьулкьайыр, **Althaea officinalis L.**, алтей лекарственный. См. алтей, проскурняк лекарственный, слизь великий.

кьундуз эмизик, кундуз ючкюл-чапыракь, **Menyanthes trifoliata L.**, вахта трёхлистная. См. бабенник, бобровка, жабник женский, зубовник, лихорадочник, поносная, чахотошная.

кьурлагъан от, **Paris quadrifolia L.**, вороний глаз обыкновенный. См. добролист, ноготодная, ранник, родимец трава, ускопная трава.

кьурткьулакь, **Lonicera xylosteum L.**, жимолость настоящая. См. жимолость.

кьусдуруучу от, **Hieracium echioides L.**, ястребиночка румянковидная. См. блюя, нечуй ветер.

кьусдуруучу тамыр, **Asarum europaeum L.**, копытень европейский. См. грыжник, зимняк, коса трава, ладанка, лихорадочная трава, недужная, панацея от четырёхдневной лихорадки, плющ поземный, пролесник ягодный, рвотный корень, сердечная, скипидарная трава, срывная трава, тайнишная трава, увечная трава.

кьусма, **Chaerophyllum temulum L.**, бутень опьяняющий. См. пьяный бутень.

кьутургъан оту, **Alyssum DC.**, бурачок. См. алиссум.

кьутургъан тамыр, **Alisma plantago-aquatica L.**, частуха подорожниковая. См. бешаник, жовнык, пупошник, свирель пастушеская, скотская трава.

кьутуртуучу ханс, кьутуртуучу балий, **Atropa belladonna L.**, красавка белладонна; **Atropa caucasica Kreyer**, красавка кавказская. См. бешеная ягода, красавка, сонный дурман.

кьуш агъач, **Aquilaria gallochum Roxb.**, алойное дерево. См. орлиное дерево, слепое дерево.

кьуш агъач, **Aquilaria malaccensis Lam.**, агаровое дерево. См. орлиное дерево.

кьушконмаз, **Rhamnus cathartica L.**, крушина слабительная. См. бодлак, проскурина, слабительная крушина, черемха.

кьушкъонмаз, **Rhamnus frangula L.**, крушина ломкая. См. вшивое дерево, гнилое дерево, крушина, ремень бедняков, черемха.

кьыз от, **Melilotus officinalis (L.) Pall.**, донник лекарственный. См. донник женский.

кьыз тамыр, **Tamus communis L.**, тамус обыкновенный. См. водогон, девий корень.

кьызгьылдым эмизик, **Trifolium rubens L.**, клевер краснеющий. См. живокость.

кызыл айры чёббаши, **Carex arenaria L.**, осока песчаная. См. пырей красный, сассапариль германская.

кызыл гокка, **Digitalis purpurea L.**, наперстянка пурпурная. См. напёрсточная трава.

кызыл джуммакъ чыгъана, **Phlomis pungens Wild.**, зопник колючий. См. запник, перекати-поле.

кызыл джумукъул, **Vaccinium vitis-idaea L.**, брусника обыкновенная. См. брусника.

кызыл къушхамиш, **Pyracantha coccinea M. Roem.**, пираканта ярко-красная. См. игла чёртова, мушмула, пылающий куст.

кызыл наныкъ, **Rubus idaeus L.**, малина обыкновенная. См. малина, медвежьи ягоды.

кызыл оймакълы, **Digitalis purpurea L.**, наперстянка пурпурная. См. напёрсточная трава.

кызыл от, **Digitalis purpurea L.**, наперстянка пурпурная. См. напёрсточная трава.

кызыл тал, **Salix triandra L.**, ива трёхтычинковая. См. краснотал, тал.

кызыл тамыр, **Anchusa officinalis L.**, воловик лекарственный. См. красный корень цареградский, меденишник.

кызыл тамыр, **Echium rubrum L.**, синяк красный. См. змеиный мор, медунка, краснокорень.

кызыл тамыр, **Galium verum L.**, подмаренник настоящий. См. грудник, донник, медвяница, рай-зелье, ризик-дризляк, солома Девы Марии постельная, сыворотень, урочник, червенец.

кызыл чыпчыкъкёз, **Lychnis dioica DC.**, дрёма двудомная. См. дурнопьян, запорная трава, зубная трава, купальник, червичник.

кызыл шкилди (*карач.*), кызыл ишхилди (*балк.*), **Vaccinium vitis-idaea L.**, брусника обыкновенная. См. брусника.

кызыл эмизик, **Trifolium medium L.**, клевер средний. См. живая трава лесовая, медовик красный, черноголовник.

кызылбаш, **Sanguisorba officinalis L.**, кровохлёбка лекарственная. См. бедренец, выпадощная, глистная трава лошадиная, грыжник, золотник яловый, кровохлёбка, печёночный цветок коричневый, простудная трава, трудница, ястребиная трава.

кызылтамыр, **Galium articulatum Lam.**, подмаренник членистый. См. красный корень.

кызылчач раса, **Asplenium trichomanes L.**, костенец волосовидный. См. волосорост трава.

кыылгъан, **Stipa pennata L.**, ковыль перистый. См. перник.

кыына, **Lawsonia inermis L.**, лавсония неколючая. См. червлёный корень.

кыыркъбууун, **Equisetum arvense L.**, хвощ полевой. См. земляные орехи, песты, хвощ.

кыыркъбууун, **Salicornia herbacea L.**, солерос травянистый. См. солерос.

кыырмаз ханс, **Potentilla argentea L.**, лапчатка серебристая. См. бешеная травка, горлянка белая, простудная трава, червец.

кыырмаз эмен терек, **Quercus coccifera L.**, дуб шариконосный. См. червец.

кыыртчыгъа от (*балк.*), **Hieracium pilosella L.**, ястребинка волосистая. См. волосень, желтомохорочник, лихорадочная трава, нечуй ветер, ноготная трава, ястребинка.

кыырым, **Carthamus tinctorius L.**, сафлор красильный. См. сафлор.

кыыскъут, **Cuscuta europaea L.**, повилика европейская. См. повилица.

кыытай къоз, **Arachis hypogaea L.**, арахис подземный. См. арахис, орех земляной.

кыытай кюндюш (*карач.*), кыытай кундуш (*балк.*), **Veratrum sabadilla Schiede.**, чемерица китайская. См. чемерица китайская.

кыытай сарсапарел, **Smilax china L.**, сассапарель китайская. См. чапутинский корень.

кыыш тамыза, **Barbarea vulgaris R. Br.**, сурепка обыкновенная. См. сурепица.

кыышсюйген, **Chimaphila umbellata Nutt.**, зимолюбка зонтичная. См. вередовник, изгон боровый, порушник.

кюе ханс, **Melilotus officinalis** L., донник лекарственный. См. мольная трава.

кюйрюч (*балк.*), **Fraxinus excelsior** L., ясень высокий. См. хина европейская, ясень.

кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla anserina** L., лапчатка гусиная. См. бедронец, грызник полевой, золотник, золототысячник, камчужница, могущник.

кюмюш ханс, кюмюш чапыракъ, **Potentilla argentea** L., лапчатка серебристая. См. бешеная травка, горлянка белая, грыжная трава, жабник мужской, забируха, подъёмная трава, простудная трава, разрез трава, трава на жёлтую грыжу, царь зелье, червец.

кюндюзгю чыкъ ханс, **Drosera rotundifolia** L., росянка круглолистная. См. росянка.

кюндюш, **Veratrum album** L., чемерица белая. См. кадило трава белая, чемерица, чихотка.

кюрюч, **Fraxinus excelsior** L., ясень высокий. См. хина европейская, ясень.

кюч-от, **Agrimonia Tourn.**, репейник. См. агримония.

кюч-от, **Agrimonia eupatorium** L., репешок аптечный. См. грудник, эвпатория, печёночник, порушень, репей, сороконедужник.

лайпаз, **Colchicum autumnale** L., безвременник осенний. См. безвременник, собачья смерть.

локур, **Carthamus tinctorius** L., сафлор красильный. См. сафлор.

макъа дарман, **Leontodon autumnalis** L., кульбаба осенняя. См. зобник, золотушная трава, куль-баба.

малбакъгъан [ханс], **Sagina procumbens** L., мшанка лежачая. См. жируха, уразник.

мамук-ханс, **Asclepias syriaca** L., ваточник сирийский. См. ваточник, ласточник, пчелиная трава.

мандалакъ, **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненосный. См. бутень.

мандар, **Cynanchum acutum** L., ластовень острый. См. вьюнки дикие.

мант, мант баш, **Agrimonia Tourn.**, репейник. См. агримония.

мант баш, мант, **Lappa major Gärtn.**, лопух большой. См. лопух.

марал четенчик, **Campanula cervicaria** L., колокольчик олений. См. лишайник, мутная трава, олений колокольчик.

маралтил чапыракъ, **Scolopendrium officinarum** Sw., стоножник аптечный. См. еленья язъика трава, стоножник.

марал-чѣббашы, **Heracleum sphondylium** L., борщевик обыкновенный; **Heracleum sibiricum** L., борщевик сибирский. См. болячная трава, пучка, роженец.

марджан терек, **Erythrina indica Lam.**, эритрина индийская. См. эритрина.

марушко, **Adonis apennina** L., адонис апеннинский. См. Мария.

маяр, **Corylus avellana** L., орешник лесной. См. лещина.

мѣлек от, мѣлек тамыр, **Archangelica officinalis Moench.**, дягель аптечный. См. ангелика, вонюка, дягель, лёгочная трава, трава Марии.

мѣлекей, **Viola arvensis Murray**, фиалка полевая. См. фиалка полевая.

мингчапыракъ, **Achillea millefolium** L., тысячелистник обыкновенный. См. волосяная трава, выпадок, грудная трава, грыжа, девятильник, кровавленник, материнка, порез.

мия ханс, мия, **Glycyrrhiza glabra** L., солодка голая. См. буя, лакричник, солодка.

мукут баш, **Eriophorum latifolium** L., пушица широколистная. См. прелая трава, трава от двенадцати запоров.

мурса, **Urtica dioica** L., крапива двудомная. См. жалива, жгучка, жегала, жигала, кострыка, крапива большая, стрекавка.

муртху (*карач.*), мурукку (*балк.*), **Viburnum opulus** L., калина обыкновенная. См. булденеж, дристуха, калина.

мухот (*карач.*), **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненосный. См. бутень.

мушгери, **Azalea pontica** L., азалия понтийская. См. каменный куст, пьяный хворост.

мушгери, **Rhododendron caucasicum Pall.**, рододендрон кавказский. См. самодёр.

мушгери, **Rhododendron chrysanthum** L., рододендрон золотистый. См. подагровая роза, пьянишник.

мушгери, **Rhododendron dahuricum** L., рододендрон даурский. См. багунник.

мушгери, **Rhododendron ponticum** L., рододендрон понтийский. См. пьянишник.

мынгылан, **Hyoscyamus niger** L., белена чёрная. См. бешенница, блекота, зубник, короста, немица.

мырды джара-от, **Stachys palustris** L., чистец болотный. См. блошница раменная, череда, чистец болотный.

мырды джылансют, **Euphorbia palustris** L., молочай болотный. См. изгон, чистотел белый.

мырды джылантамыр, **Calla palustris** L., белокрыльник болотный. См. волосник болотный, змей трава, хлебник.

мырды къаншаў, **Dactylorhiza maculata** (L.) Soo, пальчатокоренник пятнистый. См. змеевик, любим корень, невстаниха, прошибень, ручка божья, сердечник, ятрышник.

мырды сиркеот, **Pedicularis palustris** L., мытник болотный. См. вшивица болотная, медуница.

мырды сютханс, **Euphorbia palustris** L., молочай болотный. См. изгон, чистотел белый.

мырды тал, **Salix triandra** L., ива трёхтычинковая. См. краснотал, тал.

мырды ханс, **Acorus calamus** L., аир болотный. См. желудочный корень.

мырды шкилди, **Vaccinium uliginosum** L., голубика топяная. См. дурника.

мырды эмизик, **Menyanthes trifoliata** L., вахта трёхлистная. См. бабенник, бобровка, жабник женский, зубовник, лихорадочник, поносная, чахотошная.

мыржыўук (балк.), **Barbarea vulgaris** R. Br., сурепка обыкновенная. См. сурепица.

мыркык (карач.), мырхык (балк.), **Agrimonia Tourn.**, репейник. См. агримония.

мыркык (карач.), мырхык (балк.), **Lappa major** Gärtn., лопух большой. См. лопух.

мысты къулакъ, **Rumex crispus** L., щавель курчавый. См. грыжная, запорник, огневка, чистотел, щавель.

мыстырыкъ, **Oxalis anthelmintica** A. Rich., кислица противоглистная. См. глистогонная кислица, противоглистная кислица.

мюшкери (балк.), **Azalea Desv.**, азаля. См. азаля.

мюшкери, **Rhododendron caucasicum** Pall., рододендрон кавказский. См. самодёр.

мюйюзчюкле, **Ceratonia siliqua** L., цератония стручковая. См. рожковое дерево, хлеб Святого Иоанна.

наз, **Pinus picea** L. = **Abies pectinata** DC., пихта европейская. См. смерека, шмерка.

наныкъ, **Rubus idaeus** L., малина обыкновенная. См. малина, медвежьи ягоды.

наўруз гокка, наўруз чичек, **Primula officinalis** Jacq., первоцвет лекарственный. См. гадинница, камчужная, первоцвет, примула, пролеска.

нашá ханс, **Borrago officinalis** L., огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

немис кюнджут, немча кюнджут, **Camelina sativa** Crantz., рыжик посевной. См. сезам.

немча сарсапарел, немис сарсапарел, **Carex arenaria** L., осока песчаная. См. пырей красный, сассапариль германская.

обур джалагъан оту, **Psoralea corylifolia** L., псоралея лецинолистная. См. свербежник.

одал чапыракъ, **Tussilago farfara** L., мать-и-мачеха обыкновенная. См. камчужная трава, мать-и-мачеха, опухольные листья, царь зелье.

оймакъ гокка, **Campanula glomerata** L., колокольчик скученный. См. глазная трава, приточник, страхополох, шейная трава горная.

оймакъ гокка, **Campanula patula** L., колокольчик раскидистый. См. чахотошница.

оймакъ гокка, **Campanula sibirica** L., колокольчик сибирский. См. месячная трава.

оразык, **Chaerophyllum bulbosum** L., бутень клубненоносный. См. бутень.

падражан, **Lycopersicum esculentum** Mill., помидор съедобный. См. бросквинная ягода, волчья ягода, любовное яблоко, помидор.

панзехир от, **Vincetoxicum officinale** Mönch., ластовень лекарственный. См. норичник, отравя, противоядная трава, ударник.

парпан, **Cucumis colocynthis** L., колоцинтис кукумис. См. колоцинт, слабительный огурец.

пил къулакъ, **Colocasia esculenta** (L.) Schott, колоказия съедобная. См. таро.

пилбит терек, **Anacardium occidentale** L., анакардиум западный. См. анакардий.

принч, пиринч, **Oryza sativa** L., рис посевной. См. рис.

пурч терек, **Vitex agnus-castus** L., витекс священный. См. агнец непорочный.

рабаш, **Rheum** L., ревень. См. ревень.

раса, **Aspidium filix-mas** Sw., щитовник мужской. См. глистной папоротник, маточник, мужской папоротник.

сабалыкъ, **Sambucus nigra** L., бузина чёрная. См. черемха дикая.

сабан ханс, **Ononis hircina** Jacq. = **Ononis arvensis** L., стальник пашенный. См. рвотная трава, царь-зелье.

сабыр оту, сабыр шинжи, **Aloe succotrina** Lam., алоэ сокотринское. См. сабур.

сагъыз агач, **Pistacia mutica** Fisch. & C. A. Mey., фисташка туполистная. См. ладанное дерево.

сазанакъ, **Ledum palustre** L., багульник болотный. См. душица, клоповник трава, одурь болотная.

сакъаллы ханс, **Andropogon ischaemum** L., бородач кровоостанавливающий. См. бородач, кровоостанавливающий бородач.

салим, **Helychrisum arenarium** DC., бессмертник песчаный. См. бессмертник, жолтяница, золотиска жёлтая, золотуха.

сангыраў мурса, **Lamium album** L., яснотка белая. См. крапива глухая.

сант балий, **Cerasus avium** (L.) Moench, черешня, вишня птичья. См. черешня.

сант мурса, **Lamium album** L., яснотка белая. См. крапива глухая.

сапын кырдык, **Saponaria officinalis** L., мыльнянка лекарственная. См. соколий перелёт, сороконедужник, стягач, суставник, чистуха, мыльнянка, натягачи, пузырьник.

сапын ханс, **Lychnis chalconica** L., зорька обыкновенная. См. мыло татарское.

сапыран от, **Linaria vulgaris** Mill., лянчанка обыкновенная. См. головная трава, желунец, маточник, медовики, младенческая, молошник, норичная трава, нутренник, остудник, пикульки, сузык, урезная трава, чистик песочный.

сапыран ханс, **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. См. диравик, зверобой, кровавец, здоровая/ святоивановская/ уразная трава, травица красная, хворобой, чертогон.

сапыран чапыракъ, **Salvia officinalis** L., шалфей лекарственный. См. шалфей.

саргъалдакъ, **Ranunculus acris** L., лютик едкий. См. купальница, курослеп, ломатник, лютик-прыщинец, царь трава, чечина, чистяк.

саргъалдакъ, **Ranunculus lingua** L., лютик языколистный. См. лихорадочная трава, натягач.

сарсмакъ (карач.), **Allium sativum** L., чеснок посевной. См. чеснок.

сары андыз, **Inula britannica** L., девясил британский. См. жёлтый казак.

сары андыз, **Inula salicina** L., девясил иволистный. См. жёлтый казак, сердечная трава, чистец.

сары гюль, **Inula oculus-christi** L., девясил Христово око. См. резак.

сары ёгюзтил, **Onosma echioides** L., онозма синяковидная. См. бараний язык, осло-вонник, румяница.

сары зылыкъылды, **Rhododendron flavum** Don., рододендрон жёлтый = **Azalea pontica** L., азалия понтийская. См. каменный куст, пьяничник боровой, пьяный хворост.

сары къзакаъ, **Inula britannica L.**, девясил британский. См. жёлтый казак.

сары къзакаъ, **Inula salicina L.**, девясил иволистный. См. жёлтый казак, сердечная трава, чистец.

сары къурмачбаш ханс, **Hypericum perforatum L.**, зверобой продырявленный. См. диравик, зверобой, кровавец, святоивановская/ уразная/ здоровая трава, травица красная, хворобой, чертогон.

сары мушгери, **Rhododendron flavum Don.**, рододендрон жёлтый. См. каменный куст, пьяничник боровой, пьяный хворост.

сары оймакълы, **Digitalis grandiflora Mill.**, наперстянка крупноцветковая. См. наперстянка, стягач.

сары сабыр, **Aloe succotrina Lam.**, алоэ сокотринское. См. сабур.

сары сарсмакъ/ сарысмакъ, **Allium moly L.**, лук моли/ золотистый. См. моли.

сары сыргъа, **Primula officinalis Jacq.**, первоцвет лекарственный. См. гадинница, камчужная, первоцвет, примула, пролеска.

сары тамыр, **Goniolimon tataricum (L.) Boiss.**, углостебельник татарский. См. жёлтый корень.

сары тамыр, **Rheum palmatum L.**, ревень пальчатый. См. копытчатый ревень.

сары тюйме ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. См. глистница, горлянка, девятильник жёлтый/ клоповный, ломотная, маточник, пижма, приворотень.

сары уютуучу ханс, сары уютхуч ханс, **Galium verum L.**, подмаренник настоящий. См. грудник, донник, медвяница, рай-зелье, ризик-дризляк, солома Девы Марии постельная, сыворотень, урочник, червенец.

сары ханс, **Anthemis tinctoria L.**, пулавка красильная. См. глаз бычий, грыжная трава жёлтая, пугвенник жёлтый, пулавка жёлтая.

сары чыгъанакъ, сары чыгъана, **Hippophae rhamnoides L.**, облепиха крушиновидная. См. облепиха, терновник песочный.

сарысмакъ, *балк.* сарымсах, **Allium sativum L.**, чеснок посевной. См. чеснок.

сарытиш чапыракъ, **Erysimum diffusum L.**, желтушник раскидистый. См. эрисимум.

сарычичек, **Helychrisum arenarium DC.**, бессмертник песчаный. См. бессмертник, жолтяница, золотиска жёлтая, золотуха.

сибирткилик, **Artemisia absinthium L.**, полынь горькая. См. глистник.

сибирткилик, **Artemisia scoparia Waldst. et Kit.**, полынь веничная. См. нехворощь.

сибирткилик, **Bassia scoparia (L.) A. J. Scott**, бассия веничная. См. нефорошь.

силегей ханс, **Silene vulgaris (Moench) Garcke**, смолёвка обыкновенная. См. смолка.

силегей [чыгаргъан] тамыр, **Anacyclus officinarum Hayne.**, слюногон лекарственный. См. бертрам, жигун, зубная трава, слюногон.

сирке от, **Pedicularis comosa L.**, мытник хохлатый. См. вшивая трава, медовая трава, шелудивник.

сослан чапыракъ, **Pimpinella saxifraga L.**, бёдренец камнеломка. См. бёдренец, брон, донник, зубной корень, кровавый корень, противоядный корень немецкий, сердечная трава.

сохан, **Allium cepa L.**, лук репчатый. См. цибуля.

сукъсумыр, **Amomum cardamomum L.**, амомум кардамонный. См. кардамон.

сумбул тамыр, **Ferula sumbul (Kauffm.) Hook.f.**, ферула сумбул. См. мускусный корень.

сусакаъ, **Butomus umbellatus L.**, сусак зонтичный. См. хлебница.

суў кендир, **Bidens tripartita L.**, череда трёхраздельная. См. аверинский чай, двузубец, золотушная трава, лихорадочная трава, череда.

суў тал, **Salix caprea L.**, ива козья. См. бредина, тал.

суў шибижи, **Polygonum hydropiper L.**, горец перечный. См. почечуйная трава.

суўалчан дарман, **Solanum dulcamara L.**, паслён сладкогорький. См. глистник, глистовник, глистяк, золотуха, мать трава, ночная тень, паслён-глысник, подживотник.

суўалчан раса, **Aspidium filix-mas Sw.**, щитовник мужской. См. глистной папоротник, маточник, мужской папоротник.

суўалчан тамыр, **Dictamnus albus L.**, ясенец белый. См. глистный корень, царь-трава, эфирник.

суўалчан тамыр, **Scrophularia nodosa L.**, норичник шишковатый. См. глистный корень, горлянка, гриз, грызная, завалец, зобная трава, зябер, междуперсица, нарышник, норичник, ранник, семисильник, скулатник, чильчак, шалфей полевой.

суўджанында чапыракъ, **Tussilago farfara L.**, мать-и-мачеха обыкновенная. См. камчужная трава, мать-и-мачеха, опухольные листья, царь зелье.

сыбызгылыкъ, сыбызгы къаўра, **Angelica sylvestris L.**, дудник лесной. См. подагрическая ангелика.

сызлаў оймакъгокка, **Campanula rotundifolia L.**, колокольчик круглолистный. См. блохняк, лomotная трава.

сызлаў от, **Linnaea borealis L.**, линнея северная. См. бешеная трава, брюшница, волосяная, золотничная трава, поясничная трава, призорная трава, урочная трава.

сызлаў ханс, **Adonis vernalis L.**, адонис весенний. См. запарная трава, изгон боровой, чемерица чёрная.

сызлаў ханс, **Cynoglossum officinale L.**, чернокорень обыкновенный. См. гавяз, глистная трава, золотушная трава, костолом, лиходейка, мышинный дух, одурь, полюбим, печечуйная трава, слепняк степной, собачий язык, чередник.

сызлаў ханс, **Dianthus deltoides L.**, гвоздика травянка. См. грыжник, девичья травка, золототысячник, красушишник.

сызлаў ханс, **Fontinalis antipyretica L.**, фонтиналис противолихорадочный. См. измоден речной.

сызлаў ханс, **Tanacetum vulgare L.**, пижма обыкновенная. См. глистница, горлянка, девятильник жёлтый, клоповный девятильник, лomotная, маточник, пижма, приворотень.

сызлаў ханс, **Veronica latifolia L.**, вероника широколистная. См. живица дикая, змеиная головка, змеиный укус, чистотел.

сызлаў четенчик, **Campanula rotundifolia L.**, колокольчик круглолистный. См. блохняк, лomotная трава.

сыйыркёз, **Arnica montana L.**, арника горная. См. горляшная трава, лёгочница горная.

сылтран, **Lathyrus sylvestris L.**, чина лесная. См. декокт полевой, люби меня не покинь, подорва.

сылты от, **Saponaria officinalis L.**, мыльнянка лекарственная. См. соколий перелёт, сороконедужник, стягач, суставник, чистуха, мыльнянка, натягачи, пузырник.

сюексызлаў ханс, **Dianthus superbus L.**, гвоздика пышная. См. девичья красота, костолом, очи-трава.

сюексызлаў ханс, **Erigeron acris L.**, мелколепестник едкий. См. белоголов, блошница, глоточная трава, костолом, червивая.

сюексызлаў ханс, **Genista tinctoria L.**, дрок красильный. См. костной разбор, сердцевая трава, чистик.

суйдюрген ханс, **Geum urbanum L.**, гравилат городской. См. бенедикт, вывишник, гвоздичный корень, горлачовка, гравилат, живущая трава, любимник, чистец-трава.

сюрюўчю артмакъ, **Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.**, пастушья сумка обыкновенная. См. забируха, клоповник, мошна, сердечная трава, червишник еловый.

сютлю чыгъана, **Sonchus arvensis L.**, осот молочайный; **Sonchus asper Gärtn.**, осот шероховатый. См. волнец, желтушник, молочай, осот заячий, уразная.

сютлю-ханс, сютханс, **Euphorbia cyparissias L.**, молочай кипарисовый. См. мужик корень.

сютлю-ханс, сютханс, **Euphorbia pilosa L.**, молочай волосистый. См. одолей, приворотная трава, сердечное коренье, эуфорбия.

сютханс, сютлю-ханс, **Euphorbia procera** *Bieb.*, молочай высокий. См. одолей, приворотная трава.

табылгыч, **Spiraea crenata** *L.*, таволга городчатая. См. таволга.

табылгыч, **Spiraea filipendula** *L.*, таволга обыкновенная. См. гадючник, донник, ключ, медовик, порушник, таволга-земляные орехи.

такъюзюкь терек, **Sorbus aucuparia** *L.*, рябина обыкновенная. См. рябина.

талчапыракълы табылгыч, **Spiraea salicifolia** *L.*, таволга иволистная. См. чай дикий.

талакъ чапыракъ, **Marrubium vulgare** *L.*, шандра обыкновенная. См. маррубий.

талаў гокка, **Geranium pratense** *L.*, герань луговая. См. герань, девичник, желудничная трава, змеёвка, камчужная трава, краснокоренка, недужная трава, призорная, расперстник, сорокопритник, уразная, усовная трава, червишник.

тамакъ от, **Campanula trachelium** *L.*, колокольчик шершаволистный. См. горляная трава, костолом, очник, примочная трава.

тамакъ ханс, тамакъ от, **Erigeron acris** *L.*, мелколепестник едкий. См. белоголов, блошница, глоточная трава, костолом, червивая.

тамыза, **Barbarea vulgaris** *R. Br.*, сурепка обыкновенная. См. сурепица.

таракъ, **Scandix pecten-veneris** *L.*, скандикс гребенчатый. См. венерин гребень, игольник.

таро тамыр, **Colocasia esculenta** (*L.*) *Schott*, колоказия съедобная. См. таро.

тархун, **Artemisia dracunculus** *L.*, полынь эстрагонная. См. таргун.

татлы тамыр, татлытамыр мия, **Glycyrrhiza glabra** *L.*, солодка голая. См. буя, лакричник, солодка.

татыран ханс, **Armoracia rusticana** *G. Gaertn., B. Mey. & Scherb.*, хрен деревенский. См. морская редька, хрен.

татыўсуз ханс, **Artemisia absinthium** *L.*, полынь горькая. См. глистник.

таў джилек, **Fragaria vesca** *L.*, земляника лесная. См. земляника, материнка.

таў залькыбылды, **Rhododendron caucasicum** *Pall.*, рододендрон кавказский. См. самодёр.

таў эмизик, **Trifolium montanum** *L.*, клевер горный. См. медовики белые.

таўукъ бюртюк, **Solanum nigrum** *L.*, паслён чёрный. См. бздника, глистник.

ташджеймез, **Celtis australis** *L.*, каркас южный. См. обрастница.

ташлатхан от, **Ajuga** *L.*, живучка. См. аюга.

теке сакъал, **Spiraea ulmaria** *L.*, таволга вязолистная. См. донник белый, медуница, огуречник, сорокоприточная.

текелемюйюз, **Bidens tripartita** *L.*, череда трёхраздельная. См. аверинский чай, двузубец, золотушная трава, лихорадочная трава, череда.

текемюйюз, **Trigonella foenum-graecum** *L.*, пажитник сенной. См. лошадиное лечение, фенумгрек.

текекакъал, **Isatis violascens** *Bunge*, вайда фиолетовая. См. исатис.

тели аўруў оту, **Gratiola officinalis** *L.*, авран лекарственный. См. грациолея, дрисливец, кровник, лихорадочник.

тели зыка, **Erysimum canescens** *Roth.*, желтушник седеющий. См. желтушник.

тели мурса, **Leonurus quinquelobatus** *Gilib.*, пустырник пятилопастный. См. пустырник.

тели мусхот, **Conium maculatum** *L.*, болиголов пятнистый. См. болиголов.

темир от, **Sideritis taurica** *Steph. ex Willd.*, железница таврическая. См. живика.

темиреў от, **Conyza canadensis** (*L.*) *Cronqist.* = **Erigeron canadensis** *L.*, мелколепестник канадский. См. кониза, остудник, почечуйная трава, светозар.

темиреў ханс, **Heliotropium europaeum** *L.*, гелиотроп европейский. См. лишаёва трава

терлетген кяаншаў чапыракъ, **Dactylorhiza maculata** (L.) Soo, пальчатокоренник пятнистый. См. змеевик, лихорадочная трава, любим корень, невстаниха, прошибень болотный, ручка божья, сердечник, ятрышник.

термилген от, **Potentilla erecta** (L.) Raeusch., лапчатка прямостоячая. См. вязиль, девятигрыжная трава, костолом, поносная трава, термелина.

тешикли сарышай, **Hypericum perforatum** L., зверобой продырявленный. См. диравик, зверобой, кровавец, здоровая/ святоивановская/ уразная трава, травица красная, хворобой, чертогон.

тёгерек чыгъанакъ, **Echinops sphaerocephalus** L., мордовник шароголовый. См. ежовник, чертогон.

тёртгюл къаўра, **Leonurus quinquelobatus** Gilib., пустырник пятилопастный. См. пустырник.

тёртчапыракълы парис, **Paris quadrifolia** L., вороний глаз обыкновенный. См. добролист, ногтоедная, ранник, родимец трава, ускопная трава.

тил кюйдюрген [тамыр], **Anacyclus officinarum** Hayne., слюногон лекарственный. См. бертрам, жигун, зубная трава, слюногон.

тилчапыракълы саргъалдакъ, **Ranunculus lingua** L., лютик языколистный. См. лихорадочная трава, натягач.

тихтен (балк.), **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.

тиш оту, **Salvia officinalis** L., шалфей лекарственный. См. шалфей.

тиш тамыр, **Iris dichotoma** Pallas, ирис вильчатый. См. ножницы трава.

тиш тамыр, **Pimpinella saxifraga** L., бёдренец камнеломка. См. бёдренец, брон, донник, зубной корень, кровавый корень, противоядный корень немецкий, сердечная трава.

тишот, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. бодяк, дурман, дыдор.

тиштамыр, **Anacyclus officinarum** Hayne., слюногон лекарственный. См. бертрам, жигун, зубная трава, слюногон.

тогъузтон, тогъустун, **Lonicera caucasica** Pall., жимолость кавказская. См. тогустун.

тонгуз гин, тонгуз къуйрукъ, **Peucedanum officinale** L., горичник лекарственный. См. свиной хвост.

тонгуз от, **Ruta graveolens** L., рута душистая. См. пиган, рута пахучая.

тонгуз турма, **Cyclamen europaeum** L., цикламен европейский. См. гдула зимняя, дри-яква, свиной хлеб.

тонгуз чыгъана, **Xanthium strumarium** L., дурнишник зобовидный. См. дурнишник, зобник, репейник овечий.

тонгуз чыгъанакъ, **Datura stramonium** L., дурман вонючий. См. бодяк, дурман, дыдор.

тузмюйюз, **Salicornia herbacea** L., солерос травянистый. См. солерос.

турма, **Raphanus sativus** L., редька посевная. См. редька.

турна-от, **Erodium cicutarium** (L.) L'Hérit., аистник цикутовый. См. грабельки, расперстная, семиприточная, червивец.

турпет тамыр, **Operculina turpethum** (L.) Silva Manso, оперкулина турпетум. См. на-сморкоутолительная трава.

тымин, **Carum carvi** L., анис полевой. См. гуньба, тмин.

тыхтен, **Allium ursinum** L., лук медвежий. См. черемшá.

твое бичен, **Cymbopogon schoenanthus** (L.) Spreng., цимбопогон схеноцветный. См. верблюжье сено.

твое чыгъана, джантакъ тигенек, **Alhagi camelorum** Fisch., верблюжья колючка. См. копищник.

тюекъуш кяанат, **Struthiopteris germanica** L., страусопёр германский = **Matteuccia struthiopteris** (L.) Tod., страусник обыкновенный. См. клоповник, страусово перо трава.

тюетабан чапыракъ, **Cynanchum acutum** L., ластовень острый. См. вьюнки дикие.

туйюлмек тамыр, **Polygonum bistorta L.**, горец змеиный. См. горлец, животный/завязный корень, змеиный горец, кровавик красный, отварочник, поршеник, почечуйник, правильная, раковые шейки, сердечная трава, сердечное коренье, толстогузка, черемные корни, язычник.

тюлкю аякъ, **Potentilla erecta (L.) Raeusch.**, лапчатка прямостоячая. См. вязиль, девятигрыжная трава, костолом, поносная трава, термелина.

тюлкюкьуйрукъ, **Alopecurus pratensis L.**, лисохвост луговой. См. лисий хвост.

тюртю, **Berberis vulgaris L.**, барбарис обыкновенный. См. кислица.

узункъаш, **Turritis glabra L.**, башенница гладкая. См. усовная трава.

узунчапыракълы ёгюзтил, **Borrago officinalis L.**, огуречная трава. См. бурачник, огуречная трава, сердечный друг.

улёкьу (балк.), **Rosa canina L.**, шиповник собачий. См. свороборина, собачья роза, шиповник.

улли джара-от, **Senecio sarracenicus L.**, крестовник сарацинский. См. раневая трава большая.

улли ит-тил чапыракъ, **Plantago major L.**, подорожник большой. См. чирьевая.

улли мант, **Lappa major Gärtn.**, лопух большой. См. лопух.

улли сослан чапыракъ, **Pimpinella magna L.**, бедронец большой. См. бедронец, порезная трава.

уллиуёзек, **Sambucus nigra L.**, бузина чёрная. См. черемха дикая.

уллукьулакъ чапыракъ, **Arum maculatum L.**, аронник пятнистый. См. змей трава, желудочный корень.

урум бабылаш, **Chamaemelum nobile (L.) All. = Anthemis nobilis (L.) All.**, ромашка римская. См. пуговник, пупавка, хамомила.

уўлу агъач, **Nerium oleander L.**, олеандр обыкновенный. См. плоховец.

уютхуч ханс, уютуўчу ханс, **Galium mollugo L.**, подмаренник мягкий. См. вязель трава, повелика полевая, сердечная трава, сывороточная трава, чистец.

файгъамбар чичеги, **Centaurea cyanus L.**, василёк синий. См. блават, василёк, родовик, синюшник.

фил кьулакъ, **Arum esculentum L. = Colocasia esculenta (L.) Schott**, колоказия съедобная. См. таро.

филбит терек, **Anacardium occidentale L.**, анакардиум западный. См. анакардий.

француз итбурун, **Rosa gallica L.**, шиповник галльский. См. аптекарская роза.

харам кёкен, **Gentiana cruciata L.**, горечавка крестовидная. См. василиса, змеёвник, лихоманник, матерянка, петров крест, порезник, сердечная трава, соколинник, тирилич, уразная.

хаўгасин, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий; **Thymus vulgaris L.**, тимьян обыкновенный. См. богородская трава, лимонный душик, мухопал, тимьян, фимиамник.

хуна ханс, **Asplenium ruta-muraria L.**, костенец постенный. См. селезёночник.

хыйны от, **Pyrethrum corymbosum (L.) Willd.**, пиретрум щитковидный. См. глистник, девятильник белый, материнка, приворотень, пупавник.

хыяр шанба[р], **Cassia fistula L.**, кассия трубчатая. См. кассия стручковая.

чабдар, **Trifolium repens L.**, клевер ползучий. См. медовик, серое зелье.

чабхын-ханс, **Thymus serpyllum L.**, тимьян ползучий; **Thymus vulgaris L.**, тимьян обыкновенный. См. лимонный душик, маткина дўшка, тимьян, чепчик-матерзанка.

чакъан къаб, **Cucurbita foetidissima Kunth**, тыква вонючая. См. вонючая тыква.

чанчылгъан чапыракъ, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. См. жабрей мелкий, клоповник, лихорадочная трава, Мария, перекасти поле, синеголовник, чертогон, эрингиум.

чегет абазакъоян, **Malva sylvestris L.**, просвирник лесной. См. просвирник лесной, сляз.

чегет тал, **Populus tremula L.**, осина обыкновенная. См. иудино дерево, осина, трясушка.

чегет тамыза, **Lapsana communis L.**, бородавник обыкновенный, См. бородавница, капуста лесная, лочига.

четенчик, **Campanula glomerata L.**, колокольчик скученный. См. глазная трава, при- точник, страхополох, шейная трава горная.

чѣб башы, **Ceratochloa cathartica (Vahl) Herter.**, костѣр слабительный. См. слабительный роговик.

чѣблеў, **Helianthus annuus L.**, подсолнечник однолетний. См. подсолнечник.

чѣртлеўюк, чѣртлеўюк кѣкен, **Corylus avellana L.**, орешник лесной. См. лещина.

чилиим кьоз, **Trapa natans L.**, чилиим плавающий. См. рогульник.

чиллебурун, **Geranium pratense L.**, герань луговая. См. герань, девичник, желуднич- ная трава, змеѣвка, камчужная трава, краснокоренка, недужная трава, призорная, расперст- ник, сорокопритник, уразная, усовная трава, червишник.

чирко (балк.), **Helianthus tuberosus L.**, подсолнечник клубненосный, топинамбур. См. груша земляная, подсолнечник, топинамбур.

чум, **Cornus mas L.**, кизил мужской. См. дѣрен.

чумурт терек, **Rhamnus cathartica L.**, крушина слабительная. См. бодлак, проскураина, слабительная крушина, черемха.

чуўут балий, **Physalis alkekengi L.**, физалис обыкновенный. См. можжуха, пѣсьи вишни, сонная одурь.

чыган ханс, **Lycopus europaeus L.**, зюзник европейский. См. маточник дикий, сердеч- ная трава, цыганская трава, чистец.

чыгъана терек, **Acacia Neck.**, акация. См. акация.

чымылтыр раса, **Adiantum capillus-veneris L.**, адиантум венерин волос. См. ароматная трава, кильная трава, расчѣстная трава.

чымылтыр ханс, **Herniaria incana Lam.**, грыжник седой. См. грыжник.

чымылтыр ханс, **Herniaria glabra L.**, грыжник голый. См. кильник, измоден горный.

чыпчыкъ балий, **Cerasus avium (L.) Moench**, черешня, вишня птичья. См. черешня.

чыпчыкъ кѣз, **Jasminum officinale L.**, жасмин лекарственный. См. жасмин.

чыпчыкъ-тил, **Stellera chamaejasme L.**, стеллера карликовая. См. воробинка.

чырмаўукъ, **Cynanchum acutum L.**, ластовень острый. См. вьюнки дикие.

чырмаўукъ, чырмаўукъ ханс, **Convolvulus arvensis L.**, вьюнок полевой. См. берѣзка, вьюнок.

чырмаўукъ кѣкен, **Hedera helix L.**, плющ вьющийся. См. вилица.

чырмаўукъ ханс, **Clematis vitalba L.**, ломонос виноградолистный. См. бородавник, жигучка, чермалук.

чырмылтын ханс (балк.), **Herniaria incana Lam.**, грыжник седой. См. грыжник.

чырмылтын ханс (балк.), **Herniaria glabra L.**, грыжник голый. См. кильник, измоден горный.

чычхан от, **Asperula cynanchica L.**, ясменник розоватый. См. жабная.

чычханкъуйрукъ, **Amaranthus caudatus L.**, щирица хвостатая. См. амарант, бархат- ник, красота тысячная.

чычханкъулакъ, **Myosotis palustris With.**, незабудка болотная. См. волосовая, глазо- парка, горлянка, духовка, измоден полевой, лихорадочная трава, незабудка, пригожница.

чычхан тигенек, **Ruscus aculeatus L.**, иглица колючая. См. иглица.

чюгюндюр, **Beta vulgaris Moqu.**, свѣкла обыкновенная. См. ботвинья, свѣкла.

шахшах (балк.), **Papaver somniferum L.**, мак снотворный. См. сонная салата.

шайтан кир, **Ferula assa-foetida L.**, ферула вонючая. См. вонючая смола.

шайтан тигенек, **Pyracantha coccinea M. Roem.**, пираканта ярко-красная. См. игла чѣр- това, мушмула, пылающий куст.

шайтан чыгъанакъ, **Carduus nutans L.**, чертополох поникающий. См. медовый чертополох, репей колкий, чертополох.

шайтантаяк, **Carduus nutans L.**, чертополох поникающий. См. медовый чертополох, репей колкий, чертополох.

шанбаргюл, **Calendula officinalis L.**, календула лекарственная. См. бородавочная трава, ноготки, средечник.

шаптал, **Prunus armeniaca L.**, абрикос обыкновенный. См. абрикос.

шкилди, **Juniperus communis L.**, можжевельник обыкновенный. См. смрека, яловец.

шкилди, **Juniperus sabina L.**, можжевельник казацкий. См. кровогон.

шуглу, **Solanum nigrum L.**, паслён чёрный. См. бздника, глистник.

ындырка, **Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.**, пастушья сумка обыкновенная. См. забируха, клоповник, мошна, сердечная трава, червишник еловый.

ыспанакъ, **Spinacia oleracea L.**, шпинат огородный. См. шпинат.

ышхылды, **Juniperus sabina L.**, можжевельник казацкий. См. кровогон.

эгир, **Acorus calamus L.**, аир болотный. См. желудочный корень.

экитил чапыракъ, **Ruscus hypoglossum L.**, иглица подъязычная. См. язык конский.

Элияны гургуму, **Cucumis prophetarum L.**, огурец пророков. См. тыква пророка Илии.

элкъыргъан, **Daphne mezereum L.**, волчегон обыкновенный. См. нарыв-цвет.

элме, **Populus tremula L.**, осина обыкновенная. См. иудино дерево, осина, трясушка.

эмизик, **Trifolium pratense L.**, клевер луговой. См. золотушная трава, лихорадочная трава, медовая кашка.

эмина тамыр, **Cacalia hastata L.**, недоспелка копьевидная. См. чумной корень.

эребенд, **Rheum L.**, ревень. См. ревень.

эрин-бурун гокка, **Asarina procumbens Mill.**, азарина распростёртая. См. антиринум.

эркек раса, **Aspidium filix-mas Sw.**, щитовник мужской. См. глистной папоротник, маточник, мужской папоротник.

эскулап ханс, **Asclepias syriaca L.**, ваточник сирийский. См. ваточник, ласточник, пчелиная трава.

эчки от, **Galega officinalis L.**, козлятник лекарственный. См. козлятник, оспенная трава.

эчки сакъал, **Spiraea ulmaria L.**, таволга вязолистная. См. донник белый, медуница, огуречник, сорокоприточная.

эчки ханс, **Melilotus officinalis (L.) Pall.**, донник лекарственный. См. донник женский.

эчкиаякъ, **Plantago major L.**, подорожник большой. См. чирьевая.

эчкиаякъ, **Plantago media L.**, подорожник средний. См. опухольная, узик.

эшек чыгъана, **Eryngium campestre L.**, синеголовник полевой. См. бич божий, бабья ржиць, перекати-поле.

эшек чыгъана, **Eryngium planum L.**, синеголовник плоский. См. жабрей мелкий, клоповник, лихорадочная трава, Мария, перекати поле, синеголовник, чертогон, эрингиум.

эшек чыгъанакъ, **Onopordon acanthium L.**, татарник колючий. См. ослиная трава.

эшме мурса, **Stachys sylvatica L.**, чистец лесной. См. скарлатинная крапива.

эшме ханс, **Jurinaea cyanoides (L.) Rchb.**, наголоватка васильковая. См. грызник мужской, огник.

юргюн, **Actinidia kolomikta Bnge.**, актинидия коломикта. См. актинидия.

юркюн (балк.), **Grossularia reclinata (L.) Mill.**, крыжовник отклонённый. См. крыжовник.

юч-бетли дух-ханс, **Viola tricolor L.**, фиалка трёхцветная. См. бесопрогонная трава, волосник, глистник, золотуха, камчуг, куричья слепота, сердечный покой, сороконедужная, фиалка.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ, ЯЗЫКИ, ДИАЛЕКТЫ

<i>абхаз.</i> – абхазский	<i>лаз.</i> – лазский
<i>азер.</i> – азербайджанский	<i>лат.</i> – латинский
<i>алб.</i> – албанский	<i>латыш.</i> – латышский
<i>алт.</i> – алтайский	<i>лит.</i> – литовский
<i>анат.</i> – анатомическое	<i>луж.</i> – лужицкий
<i>англ.</i> – английский	<i>мар.</i> – марийский
<i>англос.</i> – англосаксонский	<i>мингр.</i> – мингрельский
<i>араб.</i> – арабский	<i>мн.</i> – множественное число
<i>арм.</i> – армянский	<i>монг.</i> – монгольский
<i>атт.</i> – аттический	<i>морд.</i> – мордовский
<i>балк.</i> – балкарский	<i>нем.</i> – немецкий
<i>баш.</i> – башкирский	<i>нан.</i> – нанайский
<i>белор.</i> – белорусский	<i>ниж.-нем.</i> – нижненемецкий
<i>болг.</i> – болгарский	<i>нов.-греч.</i> – ново-греческий
<i>букв.</i> – буквально	<i>ног.</i> – ногайский
<i>венг.</i> – венгерский	<i>норв.</i> – норвежский
<i>гаг.</i> – гагаузский	<i>осет.</i> – осетинский
<i>голл.</i> – голландский	<i>пермяк.</i> – пермяцкий
<i>гот.</i> – готский	<i>перс.</i> – персидский
<i>греч.</i> – греческий	<i>пол.</i> – польский
<i>груз.</i> – грузинский	<i>порт.</i> – португальский
<i>дат.</i> – датский	<i>праслав.</i> – праславянский
<i>др.-в.-нем.</i> – древневерхненемецкий	<i>преим.</i> – преимущественно
<i>др.-греч.</i> – древнегреческий	<i>прошед.</i> – прошедшее время
<i>др.-евр.</i> – древнееврейский	<i>рел.</i> – религиозное
<i>др.-егип.</i> – древнеегипетский	<i>род. п.</i> – родительный падеж
<i>др.-инд.</i> – древнеиндийский	<i>рус.</i> – русский
<i>др.-н.-нем.</i> – древненижненемецкий	<i>русин.</i> – русинский
<i>др.-рус.</i> – древнерусский	<i>санскр.</i> – санскритский
<i>др.-слав.</i> – древнеславянский	<i>сван.</i> – сванский
<i>др.-тюрк.</i> – древнетюркский	<i>серб.</i> – сербский
<i>др.-чеш.</i> – древнечешский	<i>сербохорв.</i> – сербохорватский
<i>евр.</i> – еврейский	<i>син.</i> – синоним
<i>ижор.</i> – ижорский	<i>слав.</i> – славянский
<i>инд.</i> – индийский	<i>словац.</i> – словацкий
<i>исп.</i> – испанский	<i>словен.</i> – словенский
<i>итал.</i> – итальянский	<i>см.</i> – смотри
<i>каз.</i> – казахский	<i>ср.</i> – сравни
<i>калм.</i> – калмыцкий	<i>ср.-в.-нем.</i> – средневерхненемецкий
<i>карач.</i> – карачаевский	<i>ср.-греч.</i> – среднегреческий
<i>кб.</i> – карачаево-балкарский	<i>ср.-лат.</i> – среднелатинский
<i>кельт.</i> – кельтский	<i>ср.-н.-нем.</i> – средненижненемецкий
<i>кимр.</i> – кимрский	<i>страдат.</i> – страдательное
<i>кирг.</i> – киргизский	<i>ст.-слав.</i> – старославянский
<i>кит.</i> – китайский	<i>тат.</i> – татарский
<i>ккал.</i> – каракалпакский	<i>тоб.</i> – тобольский
<i>коми-зыр.</i> – коми-зырянский	<i>тур.</i> – турецкий
<i>копт.</i> – коптский	<i>тюрк.</i> – тюркский, тюркские
<i>кр.-тат.</i> – крымско-татарский	<i>удм.</i> – удмуртский

узб. – узбекский  
уйг. – уйгурский  
укр. – украинский  
уменьш. – уменьшительное  
устар. – устаревшее  
фарм. – фармацевтическое  
фин. – финский  
чагат. – чагатайский (джагатайский)  
чеш. – чешский

чув. – чувашский  
цслав. – церковнославянский  
швед. – шведский  
шумер. – шумерский  
эвенк. – эвенкийский  
эст. – эстонский  
якут. – якутский  
япон. – японский

**Ан.** – Анненков, Н. И. Ботанический словарь. Справочная книга для ботаников, сельских хозяев, садоводов, лесоводов, фармацевтов, врачей, дрогистов, путешественников по России и вообще сельских жителей / Н. И. Анненков. – СПб.: Императорская Академия наук, 1878. – 646 с.

**Бл.** – Блимготов, К. Х. Къарачай-Малкъарны дарман ханслары, аланы хайырландырыу (Лекарственные растения Карачаево-Балкарии и их применение). Черкесск: ООО «Полиграфист-2», 2005. – 295 с.

**БЕ** – Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. – СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1890-1907.

**В.** – Вейсман, А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман – 5-е издание. – СПб, 1899. – 1370 с.

**ДТС** – Древнетюркский словарь / под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. – Ленинград: Наука, 1969. – 676 с.

**КБРС** – Гочияева, С. А., Суюнчев Х. И. Карачаево-балкарско-русский словарь / С. А. Гочияева, Х. И. Суюнчев; под ред. Э. Р. Тенишева, Х. И. Суюнчева. – М.: Рус. яз., 1989. – 832 с.

**ТСКБЯ** – Толковый словарь карачаево-балкарского языка / под ред. Ж. М. Гужеева, И. Х. Ахматова, А. А. Джаппуева и др. – Т. 1–3. – Нальчик: Эль-Фа, 1996-2002.

**Ф.** – Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачёва. – 4-е изд., стереотип. – Т. 1–4. – М.: ООО «Изд-во Астрель»; ООО «Изд-во АСТ», 2003.

**ХА** – Хапаев, Б. А. Русско-карачаево-балкарско-англо-немецко-латинский медицинский словарь / Б. А. Хапаев, С. Р. Айбазова. – М.: изд-во РУССО, 2005. – 454 с.

**ХХ** – Хапаев, Б. А. Общие лексические основы древнетюркского, древнегреческого и латинского языков / Б. А. Хапаев, З. М. Хапаева. – Карачаевск: Полиграфия и дизайн, 2013. – 244 с.

**МК** – Divanü lüyat-it-türk tercümesi. Çeviren Besim Atalay. Т. I-III. Ankara, 1939-1941. [Словарь Махмуда Кашигарского, датируется 1072-1074 гг., имеет 638 страниц по 17 строк на каждой странице. Авторское название переводится как «Собрание тюркских наречий (языков)». В Словаре приведены тюркские слова, выражения и стихи из народных песен с переводом и толкованием на арабском языке].

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Этимологический словарь названий лекарственных растений .....	13
Список литературы.....	283
<i>Приложение</i> . Карачаево-балкарские фитонимы (названия растений).....	289
Условные сокращения .....	317

ХАПАЕВ Башир Алимджашарович

ХАПАЕВА Алима Башировна

Этимологический словарь  
названий лекарственных растений  
(с карачаево-балкарскими фитонимами)

Научно-справочное издание

Корректор Чагова О.Х.

Редактор Батчаева Д.Р.

Сдано в набор 05.11.2015 г.

Формат 60x84/16

Бумага офсетная

Печать офсетная

Усл. печ. л. 18,2

Заказ № 1721

Тираж 500 экз.

Оригинал-макет подготовлен  
в Библиотечно-издательском центре СевКавГГТА  
369000, г. Черкесск, ул. Ставропольская, 36